This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

NYPL RESEARCH LIBRARIES
3 3433 08169016 0

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

VOCABULARIO

DE LA

LENGUA AYMARA

COMPUESTO POR EL

P. LUDOVICO BERTONIO

PUBLICADO DE NUEVO

POR

JULIO PLATZMANN

PARTE SEGUNDA

Edicion facsimilaria

LEIPZIG

B. G. TEUBNER

1879

Digitized by Google

Checked
May 1913

ASTOR LIBRARY
9479.
JUL 3 1884
NEW-YORK

OFFICINA DE W. DRUGULIN EN LEIPZIG.

Digitized by Google

SEGVNDA

PARTE DEL VOCABVLARIO EN LA QVAL por orden del ABC ſe ponen en primer lugar los vocablos dela lengua Aymara para hallar los que le correſponden en la Eſpañola

ANTES de dar principio a eſta ſegũda parte, es neceſſario ſaber, que la lengua Aymara carece de algunas letras, que tiene la eſpañola, y vſa de otras que la eſpañola carece: Por eſta cauſa porne aqui la orden delas letras y ſylabas conque ſe ponen los vocablos para que con mas facilidad puedan hallarſe, eſpecialmente los que comiençar por C, La qual letra como ſe pronuncia en differentes maneras en eſta lengua, es neceſſario tambien ſe differencie en eſcriuirla, duplicandola, o acompañandola con otras: y ſi alguno quando comiença a aprender eſta lengua, no acertare a leer las letras aſsi duplicadas, o acompañadas, por no hauer tal vſo, ni en la lengua eſpañola, ni en la latina, haga cuenta que aquellas dos letras no ſon mas de vna, y acertara a leer las; y deſpues para pronunciar bien el vocablo, haga que vn indio ladino le pronuncie, como diximos al principio dela primera parte, tratando dela pronunciacion, y ortographia deſta lengua en la Anotacion primera. La orden delas letras, y ſylabas con que ſe ponen los vocablos es la ſiguiente.

A, Ca, Cca, Ka, Co, Cco, Ko, Cu, Ccu, Ku, Cha, Ccha, Che, Cche, Chi, Cchi, Cho, Ccho, Chu, Cchu, Chhu, E, Ha, He, Hi, Ho, Hu, Hua, I, La, Le Li, Lo, Lu, Ma, Me, Mi, Mo, Mu, Na, Ne, Ni, No, Nu, ña, ñe, ñi, ño, ñu, O, Pa, Pha, Ppa, Pe, Phe, Ppe, Pi, Phi, Ppi, Po, Pho, Ppo, Pu, Phu, Ppu, Que, Qhue, Ke, Qui, Qhui, Ki, Sa, Se, Si, So, Su, Ta, Tha, Tta, Te, The, Tte, Ti, Thi, Tti, To, Tho, Tto, Tu, Thu, Ttu, V, Ve, Vi, Vo, Vu, Ya, Ye, Yi, Yo, Yu.

Por ventura parecera a alguno: que ſe diſtinguirian mejor los vocablos, o ſus primeras ſylabas, poniendo primero los que comiençan por vna ſola C, y acabados eſſos, los que comiençan por dos cc, ſiguiendo eſta miſma orden en otras letras, que tambien al principio de algunos vocablos ſe ponen ſolas, y en otras ſe ponen acompañadas como ſon los que comiençan por Cha, Pa, Ta, y otros como es facil de ver dando vna ojeada al vocabulario: Pero la razon de ponerlos por eſta orden es por que los principiantes no ſaben, o no aduierten todas vezes, que

Digitized by Google

el uocablo que buſcan comiença por dos Cc, o por dos Pp, o por P y h o en algunas delas otras maneras, con que los diſtinguimos por cauſa dela pronunciacion, y queriendo bnſcar vn vocablo que comiença. v. g. por Cca, luego iran ala Ca ſimple: y no hallaudola alli, deſpues de auer la paſſado toda penſaran que no le ay, no aduirtiendo que aquel vocablo podria eſtar entre los que comiençan por Cca, o por Ka, que auiã de eſtar en otra parte, ſiguiendo eſta otra orden: Pero buſcandolo en la Ca, y ſiguiendoſe imediatamente los que comiençan por Cca, y tras eſta los que comiençan por Ka, mas facilmente ſe acordaran, que no hallandole en la primera, ſe ha de buſcar en la ſegunda, o tercera Cca, o Ka, y aſsi tambien haran en las demas letras, Pa, Ta, &c. Y eſto no es inconueniente, para vno que ſabe el lugar proprio, donde cada vocablo deue buſcarſe, por ſaber bien el modo, o la ortographia conq̃ ſe eſcriue: y aſsi me ha parecido mas acertada eſta nueſtra orden que no la otra.

3 Por eſta miſma razon la letra Ka, ſe pone con la C, por que el que no es muy curſado en la ortographia deſta lengua, el vocablo q̃ ſe eſcriue por ella, buſcarle han enla C, y no hallãdole alli, penſaran q̃ no le ay: por que ſegun la otra orden auia de eſtar deſpues delos vocablos, que comiençan por I, ſegun el Abecedario: Pero viendo que deſpues de Ca, y Cca ſe ſigue Ka, acordarſe ha, que ſegun eſte auiſo que aqui damos podria ſer que ſe hallaſſe entre los que ſe eſcriuen por Ka, y eſta es la cauſa tambien que Ke, y Ki, ſe ponen entre la Que, y Qui: porque penſaran que ſe eſcriue por Q.

4 Ningun vocablo ay: que comience por Kha, Khe, Khi, Kho, Khu, Pero ſe vſa mucho en el medio, y fin dela diccion, y ſi alguno en el principio que comiença a eſtudiar eſte nueſtro vocabulario no acertare a leerla (que cierto es la mas dificultoſa letra de todas para leer) haga cuenta que es ja, je, ji, jo, ju, y deſpues podra preguntar al indio ladino, como ſe pronuncia el vocablo eſcrito con aquella letra Kha, &c. Hua, ſe pronuncia como diremos al poner delos vocablos que comiençan por H, al fin dellos, y eſto tambien quede dicho para ſaber leer los vocablos, que hemos pueſto por toda la primera parte, donde ſe me oluido apuntarlo.

5 Muy neceſſario tambien es boluer a acordar que los vocablos que ſe acabã como Kapiſitha, Haychaſitha, Aruſitha: &c. que ſon caſi inumerables: auian de ponerſe ſyncopados diziẽdo Kapiſtha, Haychaſtha &c. por q̃ aſsi vſan dezir los indios quando hablan: Pero por q̃ los principiã antes quiça no acertarã a formar la tercera de indiçatiuo, ni los de mas modos

Digitized by Google

modos q̃ della dependẽ:pareciome ponerlos ſin ſyncopa, cõ eſte auiſo q̃ hablando nunca digã Kapiſitha, ſino Kapiſtha, y deſta manera todos los demas q̃ ſe acabarẽ en ſitha enel preſente, y preterito de indicatiuo en primera y ſegũda perſona, y hablãdo por otros tiẽpos de todos los mo dos ſiẽpre tornẽ a tomar la i, q̃ quitarõ en preſente, y preterito de indi dicatiuo, y lo miſmo ſucede en losq̃ ſe acaban en ſatha:Porq̃ enlos dos dichos tiẽpos ſe ha de quitar la a, antes de tha, como ſiſtha, en lugar de ſiſatha, hartarſe, y ſtha en lugar de ſatha,aunque eſtos ſon muy pocos.

6 Eſta ſeñal)(qne algunas vezes ſe hallara en eſta ſegũda,y enla primera parte, ſignifica que el vocablo q̃ ſe le ſigue, es cõtrario al q̃ le prece de. La ✠ ſe pone quãdo ay algo q̃ pertenece al miſmo vocablo. La ¶ ſe pone quãdo ſe da alguna regla, como tãbien diximos en las anotacio nes dela primera parte, y la razõ de llamar aquella primera es, porque ordinariamẽte losq̃ comiẽçan a eſtudiar la lẽgua en primer lugar acudẽ al eſtudio della, como coſa mas facil por ẽpeçar en romãce,o en la lengua que ſaben:aunque va poco en llamarla ſegunda, o primera parte.

A ante a

A ſignifica O, interjecion de vno que llama a Dios con affecto de amor, o a otras perſonas q̃ nos pueden valer, como: A Ieſu Chriſto queſpiyrihay queſpiaquita. O Saluador mio Ieſu Chriſto,ſaluadme:al pronun ciarla es meneſter detenerſe en ella.

Aatha, En tercera perſona iy, vel ay:Yr muchos juntos, lo miſmo que Ayuitha; Y por ſer verbos de mouimiento, ſe cõponen cõ muchas particulas,como ſe pue de ver en el verbo Saratha,don de eſtan todas, y tãbien en algu nos otros: Aqui no pornemos ſino algunos pocos.

Aanocatha; Tercera perſona aano que: Hazer alto, o parar muchos en algun cabo, o caſa.

A ante a

Aanoctatha, allinoctatha, vel Apa noctatha:Idem. Hazer alto, llegar, o parar muchos.

Aaquipanitha: Venir muchos dan do la buelta a algun cerro,o pũ ta de tierra: &c. Y las miſmas particulas entrã en el verbo Ay uitha, con todas las otras que conuienen a los verbos de mouimiento.

Aatha. 3. Iy, vel Ay. Lleuar coſas largas, como varas, palos: &c. Algunos de ſus compueſtos ſon los que ſe ſiguen.

Aacatha:3.aaque.Deſuiar, o apartar eſſas coſas largas.

Aacatatha. Arrimarlas.

Aacatha:3.aaque. Cortar coſa lar ga, vn palo, vna mano: &c.

Digitized by Google

Aacatatha: Poner las manos en alguno: Ampara aacatito:

Aakharutha: Tomar en la mano, o lleuar cosa larga.

Aakharuta: Participio, o nombre el que lleua: Thukhru aakharu ta sari. Anda con bordon enla mano:

Aakharuatha, vel Aakharaatha. Dar cosas para que lleue, o tēga.

Aakhratha. Desquartiçar, Taru taru aakhrama, Desquartiçad, Hazed quartos:

Aaratha: Quitar essas cosas largas al que las lleua, o de algun monton:

Aarpaatha, Darlas: Chuqui aarpi yta: Dame la lança, alcançamela, quando esta desuiada.

Aakhatatha: Poner la mano, o cosa larga sobre algo. Aca aro hani checachi, amparaha ninaro aakhatirictha: Si esto no es verdad, porne mi mano sobre el fuego.

Aathapitha: Encoger el pie, o la mano.

Aattatha: çaerir, dezir en la cara las malas obras que vno hizo: Cunathà vru hamapiniqui hochanacahana aattit·ta. Porque causa cada dia me das ē rostro con las culpas q̃ he cometido?

Aajatha. 3. aaghi. Atrauesar vn palo, o atrancar.

Aaja: El palo atrauesado.

Aajasitha; Tener arrimado algo mucho tiempo a alguna cosa.

martiranacana hāchiparo yauri parina aajasiritauina. Arrimauan hierro ardiente alas carnes de los martires: Candela aajasirapimama: Yo te terne la candela, te alumbrare.

Aatu aanocatha: 3. que. Llamar a Dios en sus trauajos, o a sus padres, dando sus quexas amorosas.

Aathapitatha: Encontrarse de ambas partes la gente, o multitud para pelear, o para otra cosa, viene de aatha que es neutro·

Aathapi aarutha neutro: Iuntarse de muchas partes, y quando es actiuo juntar:

Aatatatha neutro: Esparzirse la multitud: quando es actiuo tender cosas largas.

Aathusnutha, neutro. Salir fuera dela pared vn palo, o cosa semejante, campear vno sobre muchos.

Aakhthusnutha, neutro, vel Tinquiquipatha: Caer de su estado hazia atras, o de lado.)(su contrario es Quillittatha, Nasathà vel Nayrathà tinquitha; Caer de ocicos.

Aalocatha. 3. que. Andar, o esgrimir con las manos como vno q̃ desuaria. y tambien es diestro en hurtar.

Aancaatha. 3. quiy, vel ñacaya vsutha: Estar enfermo largo tiempo, o en vn grito, y dolor.

Aara. vel isualla u vocali: Quinua bastarda, silueſtre.

Aara

Digitized by Google

Aara haque: Vno que presto enuejece.

Aahuacasa: Nombre de vn cerro o Guaca que se concerto de soplar viento qnatro dias cō sus noches contra Tunuupa, segū las fabulas delos indios.

Aahuakhatha: 3.khe: Quechimatha, Tusucaquitha, Desperdiciarse la hazienda.

Aca. Pronombre demostratiuo, hic, hæc, hoc, de todos tres generos, como tambien lo son todos los de mas pronombres, y adiectiuos.

Acana: En este lugar:

Acaro: A este lugar.

Acathà: Por aqui, o de aqui.

Aca cata. Por aqui.

Aca quipa, Desta parte, a la buelta de algo hazia aca. Collo aca quipa: a esta parte del cerro.

Aca toque: Idem.

Aca akha: Idem, Desta parte.

Aca cala, aca ccola, Kuminta camana: Vno que interiormente te juzga y murmura.

Acapi Diosasa, acapi crusasa: Por Dios, por esta cruz.

Ac·chatha: Hazer desta manera, mostrandolo, o ir hazia a esta parte, señalandola.

Ac·chama, vc.chama sito: Mandame sin tiempo que haga esto o lo otro.

Aca hamachatha, vel acajachatha: Mostrar a otro como ha de hazer alguna cosa.

Acarochatha: Poner algo aqui· mostrando el lugar.

Accallpu: Harina de quinua por tostar.

Accallpuchatha: Hazerla.

Accathama, Thapathama, ilathama: Repentinamente, de improuiso.

Accarapitha: Neuar copos de nieue muy grandes.

Accarapi: Los copos mismos.

Accarapi ttali, puri: Nieua.

Accatha: Crecer mas la llama del fuego, estenderse mas quando va abrasando. 3. qque· Dizen tambien, vssu aqqueto, ckikhi aqqueto: Acrecentarse mas la enfermedad, las desgracias vna tras otra.

Acco laca: Las muelas.

Acco cala, hassa, vel phassa cala: Piedra blanda.

Accoya, vel caca vruta: Amortiguado, desflaquecido. Hachaui accoyaqui saranacatha: Tener los lagrimales, o el rostro dessigurado por el mucho llorar.

Achachi: Viejo.

Achachiptatha, achachiquiptatha achachiquipatha, achachikhatha, achachitatha: Enuejecerse; y dizese de todos los animales y plantas.

Achachi: Abuelo. ✝ Chacha achachi; Abuelo de parte de Padre; ✝ Marmi achachi; Abuelo de parte de Madre.

Achachi: La cepa de vna casa o familia.

Achachi; Termino o mojō de las

Digitized by Google

tierras. Achachi ſaattaatha, Ponerle.

Achaco; Raton. Luntata achaco; gran ladron.

Achancara; Vna flor de varias colores.

Achancara ccahua; Camiſeta liſtada de alto abaxo de varias colores.

Achicatha: 3. qui: Rogar ahincadamente.

Achicacatatha; Inſiſtir rogando mas y mas.

Achicaquipatha, hallpaquipatha: Sacar con muchos ruegos y palabras meloſas lo que pide.

Achicanocatha: Amanſar con ruegos.

Achihua: Quitaſol. Y tambien el cielo de los doſeles.

Achittatha: Burlar a vno, no cumpliendo lo prometjdo.

Achutha: Dar fruto.

Achurapitha. Rentar, dar tanto de fruto.

Achuquipatha, Pocoquipatha; Madurar los frutos delos arboles y plantas. Es verbo neutro.

Achu: Fruto de todas las coſas.

Achunitha: Tener ya fruto el arbol, o planta.

Achutha; Lleuar con la boca algo Aro achutha; Chiſmear.

Achukhaatha; Lleuar regalos para ſus hijos.

Achuratha; ttururatha: Roer algo

Achukharuta: Participio, el que lleua con la boca.

Achucatha: 3. que. Sacar bocado mordiendo.

Achujatha: 3. ghi: Morder ſin ſacar bocado.

Achuſitha: Morderſe, ad inuicem vel Achujaſitha; ✝ Y tambien ſignifica tenerſe odio, y centellear las Eſtrellas.

Achuſu achuſutha: Morder en diuerſas partes, y ſacar bocados con garfios.

Achuttaſitha; Morderſe el labio, en ſeñal de colera.

Achutatatha, Sapatatatha: Echar rayzes las plantas.

Achuttatha: Aſsirſe, o trauarſe de algo. Ro.

Achuthapaatha, Actiuo. Encorchetar, o trauar vna coſa con otra.

Achuthapiſitha: Trauarſe dos o tres coſas.

Achucchuquitha: Atenacear ſin ceſſar; y tambien hablar mal muy a menudo de alguno.

Achucchuquiſitha; Mordere, dezirſe malas palabras.

Achunitha: Atraer. Quiſu o ala yauri achunirihua, vel acqutirihua: La Piedra iman atrae el hierro a ſi.

Achuſaatha, catuſaatha, kanaſaatha; actiuos: Trauar algo, como paredes. &c.

Achujaatha; Hiluanar, o pegar algo para deshazerlo.

Achunocatha: Morder en muchas partes.

Aahuſuſitha, Vñiſitha, Miſtuaſitha: Andar encontrados.

Achur-

Digitized by Google

Achurpaatha, alisirpaatha:Hiccar paatha: Ahuyentar con malas palabras.
Achjara: Interjecion de vno que se despide, adios que me voy.
Achjaramanta, achjara; Interjecion de vno que se acuerda de algo.
Achucalla: Comadreja.
Achulla. Raton grande.
Achuma:Cardo grande;y vn beue dizo que haze perder el juyzio por vn rato.
Achupalla: Cardo blanco, y tambien el marco de pesar con balanças, o romana.
Achhutha: Estornudar.
Achhuhachatha. Tener gana de estornudar.
Achhu achutha. Estornudar amenudo.
Achithapitha: Componer los discordes, o pleyteantes.
Acu thaa: Tortilla de quinua tostada al hielo.
Ahano: El rostro delos hombres, y todos los animales.
Ahano: La haz de todas las cosas.)(Manque, vel hiccani:el enues
Ahano: Churapusitha,vlljaasitha: Descubrirse el rostro, o desemboçarse.
Ahano thami; Entre dos luzes.
Ahano hayphu. Idem.
Ahano sarphu. Idem.
Ahano cchaca,Phisuata: Flaco de rostro.
Ahanoni: Hermoso de rostro, o grande de rostro.
Ahano visa: Feo de rostro, o pequeño de rostro.
Ahanoro hihuatha, Andar muerto por la hermosura de alguna persona.
Ahanonchatha: Dar golpe en el rostro: y dezir en la cara.
Ahanoro satha. Dezir enla cara por afrenta.
Ahano; Media buelta delo que vno texe.)(Llau: Buelta entera dela tela.
Ahanochatha, ahonoqui sautha. Texer media buelta.
Ahanochatha; Ser desgraciado en hijos, o haziendas quando se pierden: Vsase con transicion. Huahuanacaha ahanochito. Todos mis hijos se me mueren, o salen auiessos.
Ahano: La espiga dela quinua. ✝ Cogerle,o quebrarle. Kichicatha
Rhatha: Reñir de palabra a alguno.
Aahasitha: Reñir ad inuicem.
Ahasi; La riña, o discordia.
Ahasi tucutana camatha:Viuir en perpetua discordia.
Aha laycuri, aha laycu: El que es principio dela riña, o atizador della.
Aha laycutha:Començar, o atizar la riña.
Ahasthaltatha: Començar, o trauar la riña.
Ahathapitatha, Idem.
Ahasthapitatha. Idem.
Ahu:Gargantilla,Collar, Soga.
Ahuttatha: Ponersela.

Digitized by Google

Ahuttaſitha: Idem.

Ahuttaatha, Ahuntaatha: Ponerle a otro: Y entiendeſe tambien dela ſoga, y otra qualquiera coſa que vno ſe echa al cuello.

Ahocatha. 3. que: Acabar de morir, o deſpenarſe el enfermo de mucho tiempo.

Ahoc·khatha: 3. khe. Idem.

Ahocaatha: 3. quee. Deſpenar al que eſta agonizando, o matar al publico mal hechor.

Ahuſtatha. Boſteçar. Lacca ahuſtatha: Ponerſe boca arriua.

Ahuſutha, Ahuſukhatha. 3. Khe. Acabar de pagar la deuda, la pena corporal q̃ vno deuia y qualquiera otra coſa que entrega.

Ahuacatha: 3. que Apretar la trama quando texen con hueſſo.

Ahualla: La niña primera de dos que nacen de vn parto, y ala ſegunda llaman Hiſpalla.

Ahuatitha: Apacentar qualquiera ganàdo, y mirar por los que vno tiene a cargo.

Ahuatiri: Paſtor.

Ahuatiui; El Paſto lugar.

Ahuantiri: Eſta dicion ſe poſpone a Hiccani: v. g. Hiccaniro cchamanitati, Ahuantiriro cchamanitacha, Ttuttu vru apiri? Tienes fuerças tu en las eſpaldas, o en donde las tienes? que no hazes ſino lleuar carga todo el dia? De modo que Ahuantiri no ſignifica coſa particular.

Ahuata chuymani: Hombre manſo affable, tratable.

Ahuayo: Pañales.

Ahuayuna llauquipatha, l. Phinttuquipatha: Emboluer con pañales.

Ahuayu huthapittatha: Ponerſelos como por manto dela manera que ſuelen alas criaturas.

La buena ortographia pidiera, que puſieramos aqui los vocablos que empieçan por Ai, vocal: pero porque ſuelen eſcriuirlos con y, griega, buſquenſe deſpues de aquellos que comiẽçan por Au.

Akha, Aycaya. Manſo.

Akha; Hazia prepoſicion. vide ſupra Aca akha:

Akharana; Tela delgada entre el higado, y los bofes delos animales.

Akhana: Yerua amarga, buena para arrancar la tos, y ſuelen maſcarla con coca.

Alaa, Athakh: Interjecion de vno que ſe duele, o compadece. Achiſtay, Es mas proprio de mugeres, y viejos.

Alaa: Arriba: Prepoſicion encima o ſobre: Y poſponeſe a los nombres.

Alaatta, cchutu, vel Patkha: La coronilla, o lo alto, o cumbre.

Alakha: Someramente.

Alakha chuyma: Fingidamente:

Alakha haque: Hombre claro que nada finge, no doblado.

Alakharana, vel Alaarana: La parte cercana ala cumbre.

Alakha-

Digitized by Google

Alakharana ñakota: El cabello cercano ala coronila dela cabeça.

Alakh pacha: El cielo, morada de los ſantos.

Alakhachi: Someramente.

Alatha: Comprar, y vender, ſegun fuere la conſtrucion, con Ro, es vender, con na, es comprar.

Alakhatha: Vender propriamente Ro, del precio, y perſona.

Alaſitha: Comprar propriamente con la prepoſicion Na, de precio, y perſona.

Alaquipa, Alarurutha: Mercadear, tratar para ganar.

Alaskhatha: Boluer a comprar lo vendido. 3. Khe.

Ala camana: Mercader, o el que vende en el mercado.

Alata: Eſclauo comprado.

Aleca, tucuya. Tiempo continuado. Maa pakhſi aleca: Vn mes ar reo, continuo.

Alecaqui ſaraſitha. Viuir ſin peſa dumbre de nadie.

Alchi: Nieto, o Nieta.

Alalay: Es interjeciõ de vno que padece frio.

Ala lau. Idem.

Ala lau Kachaqui: Interjeciõ del que ſe huelga de ver vna coſa pequeña gracioſa.

Alaſaa: Vna parcialidad de los indios: cuyo contrario es Maa ſaa: Y ſuele auerlas en todos los pueblos:

Alekhatatha: Trauajar ſin leuantar, o alçar cabeça.

Alitha: Nacer, o crecer los ſembrados y plantas.

Ali, vel Hutti: Planta, o mata de alguna coſa.

Alaaſitha: Dexarſe crecer las vñas cabello: &c.

Aliquipatha: Crecer demaſiado.

Aliquipata: Crecido demaſiadamente. ñakota aliquipata ſaranacatha: Andar con el cabello muy crecido.

Alincuna: Todo genero de flores, o verduras.

Aliqui ccollitha: Ahondar arando.

Aliſitha, vel arcatha; Seguir, o acõpañar.

Aliſnacatha: 3: que. Perſeguir.

Aliſmucutha: Echar de ſi.

Aliſirantatha: Seguir al que entra en alguna caſa.

Aliſintatha: Idem.

Aliſpaatha: Echar de ſi.

Aliſiſnutha, vel arcuſutha: Ir en ſeguimiento del que ſale de alguna caſa, o pueblo.

Ali ſipinitha: Seguir ſin parar.

Aliſtacatha: 3. que. Siguiendo a vno encontrar con otro.

Alinocatha. 3 que: Eſtar crecidos los ſembrados: viene del verbo Alitha.

Aliſutha: chillcuſutha: Idem.

Alittatha, Arphattatha: Humillarſe, inclinarſe.

Alittiri chuymani: Humilde.

Alikhatatha: reclinarſe ſobre algo

Alithapitha, Quichuthapitha. Eſtar triſte por algun deſaſtre.

Digitized by Google

Aliranatha; arpharanatha. Llegarse con humildad inclinandose.

Alintasitha. Esconder el rostro.

Alo; Hermano menor de alguna muger.

Aloni, Collacani. Hermano con hermana.

Aloni, Chinquini. Idem.

Allcatha; 3. q̃. Dexar por acabar.

Allcaatha; Ser causa, o hazer que vno dexe de acabar algo.

Allcasitha. Dexar de acudir ala o bra que deuia, faltar a ella.

Allcasitha, Puchucaasitha. Apartar algo para guardarlo.

Allcahuakhatha, Haytahuakhatha; Dexar algunas cosas de muchas que lleua.

Allcatha, neutro. Morir moço. Huaynaqui allque cha; O que lastima que murio moço.

Allca; Sobra dela comida, y de otras cosas que quedan.

Allca; Entreuerado de diuersa color.

Allca sillu. Lo negro dela vña que suele auer por alguna inmundicia entre ella, y la carne.

Allca sillu, vel Kata. Poquito.

Allcamari. Paxaro blanco, y negro, y quando es pollito se llama Suamari.

Allcamariquiptatha; Salir de pollito ya este paxaro.

Allca mariquiptatha; De bobo hazerse prudente, De ignorante sauio, De handrajoso bien vestido.

Alli; Temprano de parte de tarde Allikhaqui hutahata.

Alli mara; Año fertil.

Allinaqui puritha; Lllegar a buena coyuntura para su biẽ, o de otros, y añadesele ha, ma, pa, ssa: segun fuere la persona.

Allinahanaqui maccatha; Para mi dicha, o bien me bolui a mi casa, o pueblo: y asi puedẽ ponerse otros verbos.

Allinaqui purikhama. Seas bien venido.

Allini, Samini; Dichoso.

Allitha; Menear cosas menudas como Trigo, Arena, Chuño, y sun ropa amontonada, como a llanando, o reboluiendo el mõton destas cosas, y quiero cõponer este verbo cõ todas las particulas, paraque se vea la significacion dellas; atento que muchos quiça no podran auer a las manos el arte donde tratamos de proposito lo que toca a estas particulas. La G. significa particula general.

G A vel Ya

Allaatha, vel alliyatha; Mandar menear, o allanar el monton destas cosas, permitir, o hazer que le meneen.

G Asi vel Yasi.

Allaasitha; Hazer que otro le rebuelua algo, permitir, o dexar. Vca haquena cchuñuma allaasi ma; Dexa, o haz que aquel indio menee, o tienda vn poco tu chuño.

G Ca

Digitized by Google

G Ca Relatiuo.

Allicatha. 3.qui. Aquel mayz que rebolui, todo eſtaua apolillado: Allicthaca, vca tonco thuthata cama tauina: quitaſe la a, dela ca por ſer preſente de in dicatiuo, y en plural ſe pone deſpues de Piſca: Alli piſca catana, aunque tambien ſe deue ſyncopar: Lo demas que ay a cerca delos relatiuos veaſe en el arte cap. 10. §. 2.

G: Ca: Actuacion.

Allicatha; Menear actualmente eſtar meneando, y en plural en tra la ca, deſpues de Piſca, como la precedente.

Allicaquitha: Idem eſtar meneando, o reboluiendo.

Ca Apartamiento.

Allicatha: 3.que: Apartar del mõton, deſuiar.

Allicanitha: Apartar hazia noſotros eſſas coſas menudas.

Cata: allegamiento.

Allicatatha: Allegar eſſas coſas como ala pared, monton: &c.

G. Chi. Duda.

Allichitha: Dudar, o ſoſpechar q̃ alguno reboluio; Humakha Ke pichata iſi allichitha. Soſpecho que tu has rebuelto el emboltorio de ropa, o fardo, y prece de la kha poſpueſta a algun nõ bre, o parte dela oracion.

G. cchuqui. Frequentacion.

Allicchuquitha. Manijar amenudo eſſas coſas, o fingidamente.

G. Cucha. Temor,

Allicuchatha; Solamẽte ſe vſa en optatiuo de ordinario: Allicuchaſma; Mira no manijes.

G Hacha. Gana.

Allihachatha: Tener gana de reboluer, y ſe vſa con tranſicion. Tengo gana de reboluer; Allihachito: y ſi la accion del verbo puede paſar a primera, y ſegun da perſona, tambien admite ſus particulas: Tengo gana de apo rrearte: Haychahachaſma: Tienes gana de aporrearme. Haychahachit·ta: y aſsi Haychaha chatama, Haychahachito.

G. Hua Antes.

Allihuatha: Reboluer antes que haga otra coſa, o de preſto.

Huacta: cayda

Allihuactatha neutro: Caerſe, o de rrumbarſe las dichas coſas.

G Huaaſi Demaſia.

Allihuaaſitha: Manijar demaſiada mente, o ſin paraque.

ja ayuda.

Allijatha. 3. ghi. Ayudar a reboluer; otras vezes no añade nada ala ſignificacion del verbo.

G Kha. Reyteracion.

Allikhatha. 3: khe. Tornar a rebol uerlas: y en plural entra deſpues de Piſca.

G. Kkaa. Dar.

Allikhaatha. 3. khe. Dar recaudo a otro, o ripio paraque las lleue.

Kkaru. Tomar.

Allikharutha: Tomarlas de donde eſtan.

Gra a diuerſas partes.

Alligra-

Digitized by Google

Alligratha. Allegar essas cosas a todas partes.

Khata; Encima.

Allikhatatha; Echar encima.

Khta; Apartamiento·

Allikhtatha: Neutro, Apartarse del monton essas cosas.

Mucu; Apartamiento.

Allimucutha; Apartar essas cosas por ay a algun cabo.

Naca; De aca para alla.

Allinacatha; 3. que: Lleuar de aca para alla essas cosas manijãdolas.

Nacta; Abundancia.

Allinactatha: Auer mucho de essas cosas por ay. Dizen tambiẽ Aca marcana missanaca allinac ti; ay muchas missas.

G Ni: Hazia aca o kazia alla.

Allinitha: Traer allegandolas cõ la mano; Y con los verbos de quietud significa hazia alla, co mo Vllanitha; Ir a ver.

Noca: Abaxo

Allinocatha. 3. que. Tender essas cosas: En otros verbos significa poner en el suelo, como Huara nocatha: Derramar enel suelo, o abaxo.

Nocta. Cayda.

Allinoctatha: Venirse abaxo, derrumbarse el monton.

G. Pini. Total accion.

Allipinitha; Reboluer essas cosas totalmente hasta el cabo: Entra despues de pisca.

G. Qui. solamente.

Alliquitha: Estar solamente ocupado en manijar essas cosas. Entra despues de Pisca.

Quipa; Buelta

Alliquipatha: Reboluerlas de arriba abaxo, o mucho.

Quipta: Buelta.

Alliquiptatha neutro: Caerse hazia alla, o ala otra parte contraria dõde nosotros estamos.

Ra. En poca cantidad.

Alliratha: Quitar algo delo de encima del monton:

G. Ra. contra voluntad.

Alliracatha; 3 que. Reuoluerlas contra el gusto, o voluntad de otro.

Racha fuera de tiempo.

Alli rachatha, l. Allilachatha, ocuparse mucho en reboluerlas quando ay otras cosas q̃ hazer

Rana. Mostrar.

Alliranatha: Allegarlas para que otro las vea.

Alliranatha: Allegarlas al montõ por todas partes al pie del·

Rantata: Hundirse.

Allirantatatha neutro. Hundirse sumiendose la tierra: Sincopase la a, dela ta primera.

G. Rapi; Para otro.

Allirapitha: Reboluerlas por amor, causa, o respecto de otro y se vsa con trãsicion: como tã bien su contraria Raca.

G. Raqui. Tambien:

Alliraquitha: Reboluerlas tambien, auiendoles hecho algun otro beneficio: Entra despues de pisca.

Digitized by Google

de piſca en plural.

Rpaa: Significa varias coſas:

Allirpaatha. 3.ij. Echarlas por ay, y darlas de mano en mano.

Allirpaahuatha; Allegarlas a otro que no puede alcançarlas con ſus manos.

G: Ruquipta:Embeuecerſe.

Alliruquiptatha: Embeuecerſe en reboluerlas:

Ruru. Traſegar·

Alliquipa allirurutha. Traſegar lleuandolas con las manos a vna parte y otra: y le precede ſiẽpre quipa, al modo que aqui ſe echa deuer.

G. Si: En ſu prouecho.

Alliſitha: Reboluer eſſas coſas para ſu prouecho en primera, y ſegunda perſona de ſingular en el preſente de indicatiuo todos los verbos acabados en Sitha, ſe ſyncopan, y acaban en Stha, perdiẽdoſe la i, la qual ſe torna a tomar en todas las otras perſonas, y tiempos: Y aunque otros verbos tambien admiten ſyncopa en las ſuſodichas dos perſonas, no ſe echa de ver tan claramente como en eſtos que acaban en Sitha, o Satha, Aunque por no dar ocaſion de errar en el vocabulario todos los verbos ponemos ſin ſyncopa.

Sca. Actuacion:

Alliſcatha: Eſtar reboluiendo o aliñando eſſas coſas: componeſe de ſi, y de ca: y en plural ſe queda ſi antes de Piſca: y ca, deſpues. Alliſipiſcacatana.

Staca. Delante:

Alliſtacatha. 3. que. Ponerlas delante de otro allegandolas para que las vea:

Su: afuera.)(.Nta.

Alliſutha. Sacarlas a fuera, o arriba: Su contraria es Nta, que ſe me oluido ponerla en ſu lugar deſpues de Nocta.

Allintatha: Ponerlas dentro allegandolas.

Alliſu allintatha. Sacarlas, y meterlas muchas vezes: El ſegundo ſe varia por ſus perſonas, modos, y tiempos, el primero queda inuariable:

Thapi. Vnion:

Alli thapitha; juntarlas.

Thapita; Vnion.

Allithapitatha neutro. juntarſe de ſuyo.

Thapi. Ru.

Allithapi allirutha. juntarlas de diuerſas partes: ſiempre que el verbo ſe repite, ſolo el ſegũdo ſe conjuga:

Thalta: Leuantarſe.

Alluthaltatha: Leuantarſe, o reſurtir arriba por algun golpe, o otro mouimiento es neutro y la vocal precedente a Thalta, ſe velue en v.

Tata. Tenderlas.

Allitatatha: Tenderlas.

Tat·kha. Boluer.

Allitat·khatha: Boluer a tenderlas: componeſe de dos particulas. 3. Khe. Y en plural la Kha, entra

Digitized by Google

entra despues de pisca.

Tta: Breuedad.

Allittatha. Reuoluer con breue dad por alguna ocasion.

G. Taui. Descuydo.

Allitatauitha: Reboluerlas por descuydo; o dezirlo al que no lo sabe: En plural ẽtra despues de Pisca.

Thusnu Salirse.

Allithusnutha: Salirse, o leuantar se essas cosas de dõde estan ha zia arriba.

Vta Leuantar.

Allutatha. Leuantarlas con las manos sin meterlas ẽ otra cosa Pierdese totalmente la vocal imediata a vta, o por mejor de zir se conuierte en u.

Alluta allinocatha. 3.que. Leuantarlas, y ponerlas muchas vezes solo el segundo se cõjuga.

Vthalta. Leuantarse.

Alluthaltatha: Leuantarse: o resurtir en alto, Lo mismo que diximos en Thalta.

Frequentacion.

Alli allitha: Reboluerlas frequẽtemente: El segundo solo se cõ juga. Las particulas generales: que por serlo tienen a su lado vna G en todos los verbos significan lo mismo; Las otras algunas vezes variã segun los verbos con que se componen, y por esso es menester aduertir lo quando se van mirando los compuestos, que estan en el vo cabulario: y quando oymos ha blar a los indios.

Allokha, Hacca: Mucho, y muchos.

Allokhaptatha. Crecer, o multiplicarse.

Allokhaptaatha: Acrecentar.

Allpaca. Carnero que por otro nombre llaman Paco.

Allpaca haque: vel aycaya. Manso, affable.

Allpaca haque: Pequeño de cuerpo.)(Huaccaya haque. Alto

Allpaca ppisaca: Perdiz pequeña, y dizese de otros animales.

Allpi: Espeso.)(.Vma vma. Liqui do hecho agua.

Allpichatha: Espesar.)(Vmachatha: Ablandar.

Allpitha, Moritha. Mojar.

Allqueri haque: Mal logrado.

Allqueuiri haque. Seruicial.

Allu; Pudenda virorum.

Amajasitha: Acordarse, quiere a cusatiuo.

Amajasisitha;amutasitha:Acordar se, y discurir, Puede escriuirse con kha:

Amajasiña. Memoria.

Amajasiñani. De mucha memoria

Amajasaatha. Despertar a otro recordarle.

Amajasitha: Pparakhtatha: Despertar, Recordar, neutros.

Amajasiña. Pensamiento.

Amajasiñaro puritha: Tener pensamiento de peccado.

Amajasiña mattito, vel Purito. Acudir pensamiento.

Amajasiña hiccar paatha. Desechar pen-

Digitized by Google

char pensamiento.
Amajasiskhatha. Acordarse de lo oluidado:accusatiuo.
Amajaskhatha: Idem.
Amajasirapitha:Cuydar de lo que otro ha menester.
Amajasirapita. La persona de quien vno cuyda.
Amajaskhatha: Boluer algo ala memoria: Hochaha hani hicha amajaskheti: vel Hani amajaskhetoti: No me ocurre ala memoria mi peccado.
Amajasisitha: Chuymachasitha. Llegar a los años de discrecion
Amajasaasitha: Aconsejarse.
Amattatha; Acordarse: mas vsado es amajasitha.
Amaya: Cuerpo muerto.
Amaya vta; Sepultura.
Amaya ttirithapitha. Amortajar:
Amaya ttirithapiña. Mortaja.
Amaya callaña. Andas:
Amayana qhuitapa. Mariposa q̃ anda al derredor dela candela.
Amaya;Hombre flaco consumido
Amaya: Hijo muy querido.
Amaya; Almena.
Amayata: Idem.
Amayata saattaatha. Ponerla.
Amayata. Cauallete de tres made ros para el tejado.
Amaya: Pereçoso, muerto.
Amaya cunca: Voz ronca.
Amayatatha: Enrronquecerse: Cũca amayatito; Tẽgo la voz rõca
Amayana auita. Ronco.
Amanaui, Ttaccanaui; Sin cessar mas,y mas; o frequentemente.
Amaro. Duro.
Amarotatha; Endurecerse.
Amarokhatha: 3. khe. Idem.
Amaroptatha. Idem.
Amankaya: Flor blanca, o colora da como Lirio, o açucena.
Amaotta, chuymakhtara; Muy sa uio, Prudente.
Amaottaña: Sabiduria.
Amaotta chuymaña. Idem.
Amahuatha: Amar, y querer.
Amahuasitha: Amarse vno a otro
Amahuasitha: Tener gana de algo: Manka hani amahuasitoti. No tengo gana de comer.
Amahuaña; Amor, Voluntad.
Amahuaña: Amable.
Amahuañakhtara:Amabilissimo, dignissimo de amor.
Amahuañana amahuañapa:Amabilissimo.
Amañaquetha: Salir seca ẽla hijada, o dar como calambre de cã sancio. Amañaqueto.
Amca vel choque. Papa, comida ordinaria destos indios.
Amcachatha: Coger vn surco, o dos de papas delas primeriças.
Amca llamayu: Cosecha dellas.
Amcachasitha: Estar en cierne las papas.
Amcaraa. Maluas.
Amca amca: Vnas como cebollitas, con cuyo çumo se adereçã el cabello las indias.
Amca amcana phiscusitha:Adereçarse el cabello asi.
Amicochasitha. Trauar amistad mpi Amicusitha. Idem.

Amico

Digitized by Google

Amico lurasitha. Idem.
Amiconi pura. Amigos entresi.
Amicosaatha. Hazer que trauen amistad.
Amico saakhatha 3.khe. Hazer las amistades, reconciliarlas.
Amicoskhatha. Boluerse amigos
Amicosthapitatha: Idem.
Amicostapikhatha: 3.khe.vel arosthapikhatha: Idem.
Aminatha, Hahuaritha: Contar fabulas.
Amina, Hahuari. Fabula.
Aminaro catutha. Tener por fabula.
Aminasitha; Contar fabulas vno a otro:
Aminarapitha. Contar fabulas a otro por passatiempo.
Amijatha: 3·ghui: Enfadar: Manka amighito: Enfadame la comida: Acancassina amighito: Enfadame el estar tanto aqui.
Amijasitha: Enfadarse: Aychana, vel aychampi amajasitha: Enfadome de comer carne.
Amijasaatha: Causar enfado.
Amijatha: 3.ghi. Dar pesadumbre o molestia:
Amijaasitha: Estar enfadado de alguna persona: Yocaha amijaasito. Mi hijo esta enfadado de mi.
Amijaasitha: Estar enfadado vno de otro. Marmihampi amijaasitha: Estoy enfadado con mi muger, y ella con migo.
Ami, nombre. Las sobras que por enfado se dexan de comer.
Amiraasitha: Comer de muchas comidas hasta hartarse.
Ampara: Mano, Braço.
Amparani; Fuerte, Valiente.
Amparanchatha. Dar con la mano, o en la mano:
Ampara aathapitha: Encoger el braço, o la mano.
Ampara aacasitha. Baxarle:
Ampara mullmatha: Hazer ademanes para reñir.
Ampara haquicasitha. Lleuar buelta de manos.
Ampara aycurasitha: Idem.
Ampara aatatatha: Tenderlas:
Ampara hasito, vel hiscasito: Tener gana de hurtar:
Ampararo. Halttatha: Venir alas manos de alguno:
Ampara kōko. Tullido del braço
Ampara kukara. Tullido dela mano.
Ampara mororata. Desmochado que no tiene mano, o braço.
Ampara patkharo ichukharusitha Tomar en braço:
Ampara pura alasitha: Comprar de contado.
Ampara cota cota; Palma dela mano.
Ampi. Asi es: verdad es:
Ampoque. Postema, o diuiesso.
Ampoqueto: Apostemarse, Vsase con transicion.
Amputa: Cuesta arriba.)(.Aynacha: Cuesta abaxo.
Amputarochatha: Subir cuesta, y salir de miseria:)(Aynacharo chatha: Baxar cuesta, y descaecer de

Digitized by Google

cer de ſu proſperidad.
Amu: Mudo. Lakhra kanata.
Amuptatha: Enmudacer.
Amu aruſtaakhatha, vel Aruſaatha: Hazer hablar al mudo.
Amucatha, Amucaquitha, l. Amu caſcatha: Eſtar callado.
Amuctkhatha: Dexar de hablar, o ceſſar el ruydo.
Amucaatha; Hazer callar.
Amucttaatha; Idem.
Amuqui cchipikhtatha: Callar de encogido, o de miedo.
Amurtatha; Perder la habla.
Amuchaſirapitha; Fingirſe mudo.
Amucarapitha :Oyr callando.
Amu; Boton dela flor.
Amuchaſitha: Salir el boton.
Amu anſatati: Vllitati; Abrirſe.
Amuli; Callado malicioſo.
Amuja haque, Manqhueni; Idem.
Amukha: Peſcado camaron.
Amuſatha: Sin falta ninguna:
Amuſatha hihuata pachanctahua Sin falta moriras:
Amutatha, amajaſitha: Acordarſe
Amutaatha: Acordar.
Amutatha amanocatha; Deliberar, o diſcurrir entre ſi, ſi hara, o no alguna coſa.
Ana na na na na: Interjecion de vno que ſe leuanta con grande peſadumbre.
Ana nay: Incerjecion de vno que ſiente mucho dolor.
Ananay atatay: Idem.
Ana: Lunar: Ahanaro ananitha: Tenerle en el roſtro.
Ana quita: Lleuar por delante muchedumbre: aunque ſea vaſſura pero particularmente ſe dize de perſonas, y animales. Quando ſe compone con las particulas muchas vezes pierde aquella ſylaba qui, que tiene antes de tha, y por ſer verbo de lleuar ſe compone caſi con todas las particulas, como iremos diziendo con vna breue declaracion de cada vna: Aunque mas larga ſe hallara en el verbo Allitha, con algunas anotaciones muy neceſſarias, y mas cumplidamente ſe hallaran en el arte P. 3. cap. 3.
Anaquiyatha, vel Anacaatha. Hazer lleuar, mandar, o permitir que lleuen. La qui, ſe buelue en ca, como notamos en el arte hablando deſta particula A, vel Ya. La. 3: perſona quee.
Anaquictha: Yo que lleuo, o lo que yo lleuo: es relatiuo. 3 qui.
Anaquicatha: 3. qui. Lleuar actualmente animales.
Anacatha. 3. que: Deſuiarlos.
Anacatatha; Allegarlos a alguna parte, o juntarlos a otra manada.
Anaquichitha: Dudar ſi los lleuo: y le ha de preceder Kha, como diximos en Allitha.
Anaquicchuquitha; Lleuarlos por cumplimiento.
Anaquicuchatha: Coſa que los lleue, vſaſe en optatiuo.
Anaquihachatha: Tener gana de lleuarlos: Vſaſe con tranſicion

Digitized by Google

de qual quiera de las quatro: si el verbo lo puede admitir.

Anaquihuata. Leuarlos primero que haga otra cosa que va a hazer.

Anaquihuakhatha. Lleuarlos de presto..3. khe.

Anaquihuactatha neutro. Apartarse algunos delos otros.

Anaquihuasitha. Lleuarlos muchas vezes sin porque.

Anajatha. 3. ghi. Ayudar a lleuar.

Anajasitha. Tenerlos en su poder mucho tiempo.

Anaquikhatha. 3. khe. Boluerlos a lleuar.

Anaquikhaatha. 3. khee. Ayudar a lleuar.

Anakharutha. Estar a pique para lleuarlos.

Anakharuta. Participio, o nombre. El que los lleua.

Anattasita. Idem.

Anagratha. Lleuarlos a diuersas partes.

Anakhatatha. Lleuarlos sobre al gun puesto.

Anakhtatha neutro. Desuiarse v nos de otros quando estan amõ tonados. Abrirse.

Anamucutha: Lleuarlos por ay, o esconderlos.

Ananacatha. 3: que. Lleuarlos de aca para alla.

Ananaqueri. El truxamente de muchos.

Ananactatha. Andar muchos juntos ado quiera que fueren.

Anaquinitha. Traerlos.

Ananocatha 3. que: Dexarlos en alguna parte.

Ananoctatha neutro. Parar hazer alto en algun cabo.

Anantatha. Meterlos dentro.

Anaquipinitha. Lleuarlos hasta el vltimo puesto: o affirmar que los lleuo.

Anaquiquitha. No hazer mas que lleuarlos.

Anaquipatha. Lleuarlos ala otra parte como de vn cerro &c.

Anaquipa anarurutha. Lleuarlos y traerlos muchas vezes.

Anaquiptatha neutro. Doblar al guna punta para passar a la otra parte.

Anaquiptanitha. Dar la buelta hazia aca.

Anaratha. Quitarlos de donde estan: o a quien los tiene.

Anaquiracatha. 3. que. Lleuarlos contra la voluntad de su dueño vsase con transicion.

Anaquirachatha. Lleuarsos quando ay otras cosas que hazer.

Anaranatha. Lleuarlos delante de alguno para que los vea.

Anarantatatha. 3. Anarant·ti neutro: Entrar muchos juntos, o baxar todos.

Anaquirapitha. Lleuarlos por amor de alguno: vsase con transi cion.

Anaquiraquitha. Lleuarlos tambien.

Anarpaatha: Despacharlos salien do vn poco con ellos.

Anaquisitha. Lleuarlos para su proue-

Digitized by Google

prouecho, o por tocarle.

Anaquiſcatha. Lleuarlos actualmente.

Anaſtacatha. 3. que: Ir al encuentro de alguno con ellos para dexarſelos.

Anſutha: Sacarlos afuera.

Anſu anantatha. Sacarlos, y meterlos muchas vezes.

Anathapitha. Iuntarlos.

Anathapi anarutha. Iuntarlos de muchas partes.

Anathapitatha neutro. Iũtarſe de ambas partes, como dos mana das, o exercitos.

Anatatatha neutro. Eſparzirſe, o tenderſe en vn campo: &c o me terſe entre muchos.

Anatatatha actiuo: Eſparzirlos.

Anatat.khatha. Tornar a eſpar zirlos.

Anaquitauitha. Lleuarlos por deſcuydo: o dezir que los lleuo aquien no lo ſabe.

Anutatha. Leuantarlos de donde eſtauan.

Anuta ananocatha: 3.que. Leuantarlos, y aſentarlos muchas vezes.

Anutaracatha. 3. que. Hurtarlo,.

Anuthaltatha neutro. Leuantarſe muchos en pie.

Anuthuſnutha neutro. Irſe muchos ſaliendo de otros.

Anuttatha: Leuantarlos de preſ to.

Anuttaſitha. Lleuarlos a cargo.

Anuttaſita participio. El que los lleua a ſu cargo.

Anaqui anaquitha. Lleuarlos ame nudo. La repeticion del verbo deſta manera, ſiempre ſignifica frequentacion.

Anaquiruquiptatha. Eſtar embeuecido en lleuarlos. Oluidoſeme de poner eſte compueſto ar riba deſpues de Anarpaatha.

Anatatha. Iugar. Na.

Anataſitha. Iugar muchos.

Anataatha. Hazer que juegue.

Anataatha. Retoçar jugando.

Anatatha neutro. Menearſe lo que auia de eſtar fixo.

Anataatha. Menear.

Anatarachatha. Iugar quando ay otras coſas que hazer.

Anathaltatha. Salirſe de donde trabajan para jugar, o a medio trabajar començar a jugar mu chos.

Anatantatha. Meterſe en juego con los de mas.

Anatatha poſpuaſto a Pharara: Dar brincos, o ſaltos. Pharara anataatha: Hazer dar brincos de dolor, Affligir.

Anatacamana. Iugador.

Anata huacora. Niño jugeton.

Anacachu. Papas que degenerarõ de ſu bondad, ni ſon de comer.

Ancari. Ligero ſuelto en andar.

Ancuta, vel Ppukhi: Qualquiera a nimal que ſale ya de cordero.

Ancuta yocalla, vel memilla. Niño, o niña ya grandecita.

Ancutatha. Iugar los niños. fo. 31.

Ancha, Allokha. Mucho.

Anchaqui. Muy lindo; muy bien.

Digitized by Google

Anchachjatha: Affligir a otro.
Anchaſnacatha: 3.que. Enſoberue cerſe, hazer muy del ſeñor.
Ancohuattatha; Eſtar algo mejor el enfermo, con alguna eſperãça de viuir.
Anco yahua, ſinti. Fuerte.
Anco. Niño tierno, o vno de pocas fuerças.
Angru caura; Carnero que dauan al Cacique por rcconocimiẽto.
Angrutha; Dexar de ſeguir al que huye.
Angruatha: Deſpartir a los que riñen, o hazer que dexe la preſa, amenaçando.
Anitha. Fornicar. Accuſatiuo.
Auiſitha. Fornicar con alguna.
Anicchuquitha: Hazer ademanes como quien pecca.
Aniſquipatha·Adulterar: Si le precede marmi:el varon es el adultero:Si le precede chacha, o hayno, la muger es la adultera.
Anicahuayo:Deshoneſto que con todas anda.
Aniſcotama. Ramera.
Ano. Perro.
Ano llaulli: Holgaçan Pereçoſo.
Anocara, vel Ano. Perro.
Anocarachatha: Hazer burla.
Anocarana lacapa. Maçorca de mayz quando eſta en leche.
Anſatha. Pedir al deudor que le pague la deuda.
Anſanoctatha : Lakhranoctatha. Abrirſe la tierra, o pared.
Anſatatatha. Abrirſe, neutro.
Anſatatatha actiuo. Abrir la boca
Anſanacatha:3.que. Andar abriendo la boca.
Anſuta anſanocatha. Boſteçar amenudo.
Anſakhatatha. Poner la boca ſobre algo inclinandoſe.
Anſacatatha: Poner la boca como para chupar.
Anſakh anſakhtatha. Boquear como el que eſta agonizando.
Anſathapitha; Cerrar la boca.
Anſathapitatha: Cerrarſe la tierra que eſtaua abierta, o beſarſe dos en la boca.
Antakh antakhtatha. Tener los ojos enrramados: Nayraha antakhti, vel antakhtito.
Anta lupi: Celajes dela tarde amarillos, y colorados.
Antalupitha: Auerlos. Lacampu antalupi.
Anthitha: Amar mucho: Ro.
Anticatatha, Hihuacatatha; Amar mucho. Ro.
Anticataſitha: Amarſe vno a otro mucho.
Anthita chuymani: El que ama mucho: Ro.
Anthiſitha neutro. Morir vno que mato a otro, por juſticia, o por algun caſo.
Anthiſaatha actiuo: Matar al matador de otro Ro. Huahuaparo antiſaaſma: Mira no ſeas cauſa que muera tras ſu hijo·
Anti mallay, Hihua mallay: O querido y amado mio:
Antutatha. Soltar dela mano.
Antut.catatha. Dexar q̃ cuelgue.

Aña

Digitized by Google

Aña. Cabeçudo obſtinado.
Añay: Interjecion admirantis.
Añay ſaña. Digno de admiracion.
Añay ſaña ſermonatha, Predicar admirablemente.
Aña aycha. Carne apeſtada por a uerlo ſido el carnero que tuuo la enfermedad aſsi llamada.
Aña llayta: Vna yerua apeſtada dela propria manera.
Aña Caura, Piſaca: &c. Carnero. Perdiz: &c. tocados dela dicha enfermedad, la qual dizen fabu loſamente que reſulta del arco del cielo.
Añahuattatha. Ser obſtinado.
Añacuſitha: Enojarſe mucho.
Añapacutaſitha: Reboluerſe la mantellina, o manto en la cabe ça por el ſol.
Añapacuni marmi. La que tiene rebuelta aſsi la cabeça.
Añapancu. La flor del Sancayo.
Añahuaya lahua. Mata eſpinoſa.
Añancutha. Trabajar mucho lo que apenas pudieran dos.
Añancunocatha. Idem.
Añancutha, Tulitha. Ocuparſe mucho en algo. Acuſatiuo.
Añuthaa; Zorrilla de mal olor de rramando la orina con la cola.
Apatha: Lleuar: y es verbo que ſir ue a todas coſas, ſino es para coſas viuas que lleuandolas an dan por ſus pies.
Quiero componerle cõ todas las partitulas paraque ſe vea quãdo por cauſa dela partlcula ſe haze ſyncopa en la ſylaba pa, quitando la a, porque con vnas ſe quita y con otras no, y eſcriuire con letra mayuſcula la primera de cada particula para que mas facilmẽte ſe eche de ver, aũque ſea en medio del verbo: Las demas anotaciones tocantes alas particulas, miren ſe en el verbo Allitha, que puſimos arriba: y eſpecialmente para ſaber quando entrã deſpues de Piſca, y como hazen enla 3. perſona de indicatiuo: Porque lo que alli ſe noto ſirue para todos los compueſtos de qualquiera verbo.
Apa Atha, vel apayatha: Hazer q̃ otro lleue, permitir, o mandar lleuar: Humataqui ttanta Pedroro apaaſma: Embiete pan con Pedro.
Apa Aſitha: Dexar lleuar por deſcuydo coſa ſuya. Vta appaſitha Hurtado me han la caſa.
Apa Cthaca. Yo que lleue, o loque yo lleue: verbo relatiuo.
Apa Catha. Lleuar actualmente.
Apa Catha. Deſuiar, apartar.
Apa Canitha. Baxar algo.
Ap Catatha. Arrimar.
Apa Chitha. Dudar ſi lo lleuo.
Ap Cchuquitha. Lleuar por cumplimiẽnto ſin gana.
Apa Cuchatha. Solo caſi ſe vſa en optatiuo: Apa Cuchaſpa. Mira no lleue.
Ap Gratha. Llenar a diuerſas partes.
Apa Hachatha. Tener gana de lleuar.

Digitized by Google

Apa Huatha, Lleuar antes que haga otra cosa, o de presto.
Apa Huakhatha, Lleuar de presto
Apa Huactatha, Neutro, Caerse algo, como despegandose.
Apa Huaasitha, Lleuar sin medida ni tiento demasiadamente.
Apjatha, Ayudar a lleuar.
Apkhata, Tornar a lleuar.
Apkhaatha, Dar ripio a la mano o recaudo de algo.
Apkharutha, Tomar para lleuar.
Apkhatatha, Poner encima.
Apakhtatha, Desuiarse vnos de otros, los que estan apiñuscados.
Apa Mucutha, Lleuar por ay a parte donde no se sepa.
Apa Nacatha, Lleuar de aca para alla.
Apa Nactatha, Andar muchos juntos.
Apa Nitha, Traer.
Apa Nocatha, Poner abaxo.
Apa Ntatha, Meter dentro.
Apa Pinitha, Lleuar hasta dõde era menester, o affirmarlo.
Apa Quitha, Lleuar solamente.
Apa Quipatha, Lleuar a la buelta de alguna cosa.
Apa Quipa apa Rurutha, Lleuar y traer muchas vezes.
Apaquiptatha, Neutro, Passar a la otra parte.
Apa Ratha, Quitar.
Apa Racatha, Lleuar contra la voluntad de otro.
Apa Rachatha, Lleuar mucho tiempo, quãdo ay otras cosas que hazer.
Apa Ranatha, Lleuar para mostrar.
Apa Rantatatha, Neutro, Hundirse.
Apa Rapitha, Lleuar para otro.
Apa Raquitha, Lleuar tambien.
Apa Rpaatha, Dar de mano en mano, o despachar.
Apa Ruquiptatha, Estar enbeuecido en lleuar.
Apa Scatha, Lleuar actualmẽte.
Apa Sitha, Lleuar para su prouecho, o cosa que le toca.
Ap Stacatha, Lleuar saliendo al encuentro a alguno.
Ap Sutha, Sacar, o lleuar arriba.
Ap Su apa Ntatha, Sacar y meter muchas vezes.
Ap Thapitha, juntar cosas.
Ap Thapitha, Neutro, juntarse, recogerse de suyo.
Ap Thapi apa Rutha, Recoger, o juntar de muchas partes.
Apa Tatatha. Tenderlas.
Apa Tatkhatha, Boluer a tẽder las
Ap Ttatha, Lleuar de presto por alguna ocasion.
Apaa Tauitha, Lleuar por descuydo, o dezirlo a otro q̃ no lo sabia
Ap Thusnutha, Salirse.
Ap Vtatha, Leuantar.
Ap Vta apa Nocatha, Leuantar y poner.
Ap Vthaltatha, Neutro, Leuantarse muchos, o todos.
Apa apatha, Lleuar frequentemente, o a menudo.
Estas son casi todas las particulas con

las cõ que se compone este verbo, y los de mas que significan lleuar, con sus significaciones ordinarias, aunque tienẽ otras como puede saberse por el Arte: y quando en el verbo entrã dos o mas, el tal verbo alcança ra tambien nueua significaciõ, como en muchas partes de este vocabulario puede notarse.

Apttasitha, Añadir mas.

Apacatha, 3. que, Añadir.

Apaca, Añadidura.

Apkhat.tatha, Caer sobre, o venir sobre algo, o crecer mas la enfermedad, &c.

Apa saasitha, Dexarse cautiuar el coraçon, Chuyma apasaasitha. Na,

Apaui mãca apatha, Lleuar mas y mas sin discrecion.

Apasaasitha, Embiarse vno a otro presentes, o regalos.

Apaasitha, Embiar presentes vno solo a otro,

Apaasiña, El don, o presente.

Apa, La carga, vel Ccumu,

Apaña, Pariente por consaguinidad.

Apañani, vel Apañani pura, Vn pariente con otro.

Apañaui, Hermano, o hermana menor que nace immediatamẽte despues;aũq̃ no de vn parto.

Apañata, Idem.

Apañasiri. Idem.

Apachi, Vieja; Y dizese de todas las hembras tambien.

Apachi, Abuela. Chacha apachi De parte de Padre: Marmi apachi; De parte de Madre.

Apachikhatha; Ser ya vieja.

Apachiptatha, apachit.khatha; apackiquiptatha, apachitatha; Ser vieja, o enuejecer.

Apachita, Monton de piedras, q̃ por supersticion van haziẽdo los caminantes, y los adoran.

Apaycha, Piedra del lazo con q̃ cogen paxaros.

Apal apaltatha, Baylar muchos pisando el suelo, y temblar los ramos y otras cosas; y tambien la tierra por terremotos.

Apal apaltaatha, Hazer temblar,

Apharu, Papas silueſtres amargas,

Apancoraya, Cangrejo,

Apanaui, jugueton, o truban.

Apanaui chuymani, Idem.

Apallachi, caallachi, Bienes muebles.

Apallachini, caallachini, Rico de bienes muebles abastado.

Apanca, ihuayo, Querido. Dizese de cosas, y personas.

Aparatha, actiuo, Quitar.

Aparatha, Neutro, Quitarse la lluuia, cessar de llouer.

Apartatha, Neutro, Quitarse la tristeza, enfermedad, &c.

Apjasitha, Retener algo por mucho tiempo.

Apitha, Recoger de vna en vna las cosas derramadas.

Api chusi, Freçada labrada, a manera de ojos. Phatanca api chusi, Comilon.

Digitized by Google

Apilla: Papas como Batatas deq̃ hazen el Caui.
Apincoya: Fruta que llaman gra nadilla.
Apincoya haque: Ingenioſo.
Apiquipatha. Hablar apriesa.
Apiratha:Coger como el que lim pia el trigo. &c.
Apiskhatha. Boluer por el miſmo camino a algun lugar.
Apiquipaskhatha. Idem.
Apitha. Seguir las piſadas.
Aphithapitha. Iuntar lo que ſe va recogiendo.
Apiſitha. Tener ropa de varias la nas groſeras.
Apu. Señor, Corregidor· Principe
Apu cancaña. Señorio.
Apuſcachatha: Enſoberuecerſe.
Apuycachatha. Idem.
Apuchaſitha. Dar prodigamente.
Apuchaſiracatha. 3. que. Dar prodigamente lo ageno.
Aphutata: Leuantar del ſuelo.
Aquena aquena: Muy agugereado.
Aquilla. Vaſo de plata para beuer, que tambien llaman quero,y ſi es a manera de taça. Vic chi.
Aquilla aquilla vyu. Cerca que tiene la pared muy alta.
Aquiyri. Lo mas cercano, y dizeſe de todas coſas)(Ccuri.
Aquiyrijaro. Mas cerca.
Araco. Niña que aun no tiene entendimiento.
Araco:vel tucucu. Sin ſeſo.
Aray, vel Alaa, vel aſta cha. Interjecion del que ſe enfada.
Arapi chuſi: Freçada labrada co mo reja encrucijada.
Arapa ttaura: Vna carga de lana atada a cruzes.
Arapachata iſi. Veſtido remenda do con mnchos hilos.
Arara. Parlero.
Araſa. Flema, o olla del que ſe eſ ta muriendo.
Araſa haquittito. Ahogar ya la o lla que hierue en el pecho del que ſe eſta muriendo:
Araſa ttakh ttakhti; Heruir la olla en el pecho.
Arcatha, aliſitha. 3. que. Seguir.
Arcãtatha; Seguir alque entra en alguna caſa, o lugar.
Arcanacatha. Seguir do quiera que vaya.
Arcahuatha: Seguir por poco tiẽ po, negocio breue.
Arcarpaatha: Haquirpaatha. Salir acompañando al que ſe pone en camino.
Arcanitha. Venir con alguno.
Arcaquipatha: Seguir al que va para eſconderſe.
Arcatha: 3 que. Seruir al tambo.
Arca. La obra de ſeruir al tambo
Arcani: Mitayo del tambo.
Arc.khaatha: Hazer o dezir lo que otro dize o haze.
Arcutha: Amontonar hicho, adobes, y coſas aſsi.
Arcu: Monton deſtas coſas.
Arcuſitha: Caer muchos vnos ſo bre otros amontonandoſe.
Ari: Agudo, afilado.

Arichatha.

Digitized by Google

Arichatha, Afilar.
Arichaſitha, Afilarſe de ſuyo.
Ari chuymani, Agudo, entẽdido.
Ari, Nueuo por eſtrenar.
Ari collque, Moneda rezien batida.
Aritha, Eſtrenar algo.
Ari, vel Yana, Criado mas affecto a ſu amo que todos.
Armatha, actiuo, Oluidarſe.
Armajatha, 3. ghi. Idem.
Armaatha, Dexar oluidar.
Arma arma, Olnidadizo.
Armamttaa, Traſcordado.
Aro: Palabra, Mandamiento, Licencia.
Aro: Lengua. Aymara aro.
Aro camana, Parlero.
Aroncati, Idem.
Aro kuchucho: Meloſo en hablar
Aro kuſquipa, Idem.
Aro hallpa hallpa. Liſonjero.
Aro kanchilla, Fanfarron.
Aro huaaca, Hablador.
Aro pitaya, Idem.
Aronchatha, Reñir a otro,
Aro tauitha, vel chuchatha: Hablar lo que viene a la boca. Las fraſes deſte vocablo ſe hallaran en ſu lugar aparte.
Arotha, Cantar el paxaro, ſonar la Campana, Caſcabeles, inſtrumento muſico, &c.
Aruſutha, Campear la voz.
Arottatha, Llamar a vozes.
Aronacatha, 3. que; Idem.
Arocchuquitha. Idem.
Arottatha, Pregonar, o amoneſtar los que ſe caſan.
Arohuatha: Hablar todo el pueblo de alguna coſa.
Arohuañaro puritha, Eſtar diſfamado en todo el pueblo.
Arohnañaro puraatha, Ser cauſa de que ande enla boca de todo el pueblo.
Arohuata, Famoſo en bien y en mal.
Arohuata cancaña: La fama.
Arokhaatha, 3. Khee. Dezir.
Aroskhaatha: Murmurar.
Aroskhaaſitha, Hablar con otro.
Arojaſitha: Concertarſe de ir a alguna parte.
Arojaſihuatha, Deſpedirſe el q̃ va a otro pueblo de ſus parientes. Mpi.
Arokhaatha, l. Aroskhaatha. Tener conuerſacion a otro para deſenfadarle.
Arochatha, Leuantar a otro que dixo algo. Hani arona arochito, Leuantome que dixe.
Arokhatatha, Boluer por otro.
Aroqnipatha, Idem.
Aroquipirini, El que tiene quiẽ buelua por el.
Arokhatirini, Idem.
Arokhatirini viſa, El que no tiene quien buelua por el.
Arorapitha, Saludar a otro.
Arorapiſitha, Saludarſe.
Arorapiskhatha, Boluerſe a ſaudar o hablar los que eſtauan lenemiſtados.
Aroruquiptatha, Embeuecerſe todo en hablar.
Arorpaatha: Encomẽdar algo al

Digitized by Google

que ſalio para otra parte.
Aromanti, De mañana.
Aromantaatha, Paſſar toda la no che haziendo algo.
Aroma; La noche.
Aromani vruni. Noche y dia.
Aromaui vraui·idem; Y de ordina rio ponen primero la noche.
Aromakhatha.3.khe; Anochecer: Aromakheto. Anocheciome.
Aromaquipatha. Idem.
Aromattatha. Idem.
Aromattaatha. Paſſar todo el dia haziendo algo.
Arphttatha alittatha. Humillarſe
Arphttaatha. Inclinar. Humillar.
Arphttarapitha: Humillarſe a otro.
Arpharanatha; Llegarſe a otro cõ humildad.
Arphttaracatha; 3.que. Dormir en caſa agena ſin beneplacito de ſu dueño.
Arphcatatha: Arrimarſe.
Arpcatañauiſa. Vno ſin caſa.
Arphttatha; Sacrificar. Na.
Aruſitha: Hablar;
Aruſaatha; Hazer hablar.
Aruſttaſitha. Hablar familirrmen te, o deliberar vno con otro.
Aruskhaatha; Dezir:
Aruskhaaſitha; Murmurar.
Arukhaaſitha. Idem.
Aruſcatatha; Reçongar.
Aruſtacatha; 3. que. Idem:
Aruſihuakhatha; Hablar con alguno al deſpedirſe, o encomen darle algo.
Aruſc·khatha; Tornar a hablar el que auia perdido la hàbla, o cõ quien no ſe hablaua.
Aruſnocatha.3:que; Conſultar en tre ſi.
Aruſintatha; Entremeterſe a hablar; meter ſu cucharada.
Aruntatha; Idem.
Arorapirapitha. Hablar a vno ſaludandole ſolo por reſpecto de otro.
Aruſthaptatha. Hablarſe los que tenian enemiſtad;
Aruſthapkhatha. Idem;
Aruſthapt.khatha; Idem.
Aruſmucutha: Gaſtar mucho tiẽpo en hablar.
Aroſnacatha; 3.que. Hablar aqui y alla en todas partes.
Aruſirapitha, atamarapitha; Hablar por otro:
Ay muchas fraſes tocantes a eſte verbo; Veanſe en el verbo Aru ſitha al fin deſta ſegunda parte:
Aſanca; Aparejo para cargar botijas: Iſanga;
Aſanco; Plumage como eſcudilla
Aſancottaſitha; Ponerſele:
Aſſatha. Lleuar platos, o jarros, y otras coſas aſsi: Puede componerſe como apatha, y tendra las ſignificaciones de aquellas particulas.
Aſiro: Culebra: Collani aſiro. Culebra ponçoñoſa:
Aſnoca; Muy llano:
Aſnoca cota: Mar en leche:
Aſqui: Bueno: vide Hiſqui que es proprio deſtos Lupacas·

Aſta cha

Digitized by Google

Asta cha; Interjecion del que se enfada de otro: vete de ay:
Assu; Criatura recien nacida:
Assal assaltatha; Temblar la tierra, o los dientes que no estan fixos.
Assahaata; Famoso; Laccahuata, Hinihata, idem; vide Laccahuata:
Ataani; Maesse de campo, o proueedor de qualquiera cosa, como banquetes: &c.
Ataco; Bledos yerua de comer.
Atahuallpa; Gallina, Vrco ata huallpa; Gallo.
Atakh, alaa; Interjecion dolentis, vel miserentis.
Atamatha; Dezir, referir.
Atamarapitha; Hablar por alguno, auogar.
Atamarapiri. Auogado.
Atamasitha; Informar, o dar querella.
Atamanitha; Ir a dezir.
Atatay ananay: Interjecion de vno que se quema, o tiene algun dolor.
Atata tata, Interjecion de vno que esta enojado, o sentido.
Athitha: Vencer;
Athiasitha, vel athaasitha: Dexarse vencer.
Atitha. Cerrar la puerta, o algun agugero con piedras.
Atisitha: Cerrarse dentro.
Atittatha. Cerrar a otro.
Atikhatatha. Poner vna piedra sobre otra.
Atinocatha. 3. que: Poner piedras en el suelo.
Atiratha. Abrir quitando piedras
Atirpaatha: Idem.
Aticatha: 3. que. Poner tierra, y piedra sobre los pimpollos de algun arbol para que salga otro: en latin Propagare.
Aticasitha. Cogerse la mano entre piedras, o otras cosas.
Ati, Nombre: vna cerca para coger vicuñas: o esconder carne.
Atiquipatha: Encerrar vicuñas, o carne al modo dicho.
Ati, vel allokha: Muchos.
Ati: Cerulguillo, Cogote.
Ati ñakota. Clines.
Ati atiro mankatha: Comer con mohina por la importunidad q̃ alguno da, o por otra causa.
Ati tiña: Huesso del cogote.
Ati maña: Idem.
Atipatha: Poder, vencer.
Atipiri pospuesto a taqque, significa Todo poderoso.
Atipatha: Poder leuantar algo:
Atipatha. Ahogar la sementera las malas yeruas.
Atipaasitha: Dexarse vecer, o que dar vencido.
Atu susitha: Prometer de dar. Ro.
Auca: Enemigo.
Ancanitha: Tener enemigo· Pedrompi, vel Pedro aucanitha.
Aucasitha. Pelear, o Reñir.
Aucasiña. Arma para pelear.
Aucasiui: Lugar dela pelea, cãpo
Aucasiui ttarpuña. Treguas.
Auca, vel aucasiri anuthatha. Lleuar soldados para pelear.

Aucas-

Digitized by Google

Aucaſthaltatha: Començar a pelear, o reñir.
Auca maphuti: Marchar los ſoldados.
Aulla: Grande. Dizeſe dela puerta, boca, agugero: &c. Laca aulla: De grande boca.
Auqui: Padre, o Señor.
Auquini yocani: Padre y hijo.
Auquichaſitha: Tomar por padre.
Auquicchi: Suegro della. Yoani, Suegro del varon.
Auquichu: Criado, ſiruiente.
Auſikhtatha, Hauikhtatha: Canſarſe, o debilitarſe.
Autitha: Tener hambre. Vſaſe cõ tranſicion: autito.
Autijatha: 3. ghi· Idem.
Autijaatha: Hazerla tener.
Autipacha. Tiempo de hambre.
Auti: Mes de Agoſto, o cerca, quando no ſuele llouer: Haccha auti; Por Corpus Chriſti haſta como dos meſes deſpues. Hiſ ka auti; Deſde ſeptiembre haſta la ſemana tercera que no es tiempo tan ſeco.
Ay; Interjeciõ de vno que ſe quexa, o duele.
Ay: Interjecion tambien del que codica algo.
Ay, nancaſpa; O ſi fuera mio.
Ay ſatha: Contar a otros que ſe quexo, o deſſeo.
Aya aruſitha: Hablar al ayre, o por cumplimiento.
Aya vtcatha: Eſtar en balde ſin hablar ni hazer nada.
Aya: Vn huſo de hilo, lo que comunmente hilan de vna vez en vn huſo, o huſada.
Ayachatha: Hilar vn huſo. Paya ayachatha: Hilar dos, &c.
Ayakhra, Tucari: Flaco.
Ayarichi: Inſtrumento como organillos, que hazen harmonia.
Ayarichi phuſatha: Tañerle. Sico es inſtrumẽto mas pequeño.
Aycaya, akha: Manſo afable.
Aycutha: Quexarſe el doliente.
Aycukhaatha. 3. Khee, Remedar al que ſe quexa.
Aycuyatha: Eſtar con el enfermo.
Aycuyatha: Hazer que ſe quexe.
Aycha. Carne.
Aychallchapi: Pulpa ſin hueſſo.
Aychatha, Lihuatha. Reparrir.
Aychacatatha: Dar a cada vno.
Aych gratha: Repartir a muchos.
Aychahuaaſitha: Dar ſin tiento.
Aychanocatha: Dar a muchos, o poner en el ſuelo por orden lo que ſe ha de repartir.
Ayllu: Parcialidad de indios, mas proprio es Hatha.
Aylluſitha: Eſtar aguardando cõ peſſadumbre, afligirſe de algo.
Aylluttaſitha: Idem.
Ayllulachatha: Idem.
Aylluſaatha: Ser cauſa de que otro aguarde con mohina.
Aymatha: Baylar al modo antiguo, eſpecialmẽte quando vã a las chacaras de ſus principales.
Aymarpaatha: Acabar el bayle.
Aymuratha: Henchir el coſtal haſta la boca, y es vna hanega.
Aymuratha: Penſar de quitar la vida a

Digitized by Google

vida a alguno cortandole la ca beça; de ſuerte que quede como coſtal lleno por atar, Cchũ cchu aymuratha.

Aymura: Vn coſtal lleno.

Aynacha: Cueſta abaxo.

Aynacha haque: Humilde.

Aynacharochatha: Baxar cueſta.

Aynacharochatha: Deſcaecer de ſu proſperidad, virtud. &c.

Aynachantatha: Baxar cueſta, o decender,

Aynachaaſitha amphutaaſitha. Aynisitha. Pleytear perſeguirſe.

Aynitha: Reçongar.

Aynicatatha: Idem, y Defender.

Aynicatiri: Defenſor.

Aynisitha: Contradezir, o debatir entre ſi.

Aynisitha: Trabajar por vno para que deſpues trabaje por el.

Ayni: El obligado a trauajar por otro que trabajo por el.

Ayni ahuſuskhatha: Cumplir con la obiigacion al modo dicho.

Aypanatha: Irſe a viuir a otra parte por algun maltratamiento, o deshazer el concierto.

Aypanaatha: Ser cauſa de que vno ſe vaya de aburrido.

Ayquipa: Coſa texida con labores a manera de ojos, o torcidas, o como otros dizen a cruzes.

Ayquipaſaatha. Cruzar los palos del techo, o amontonarlos.

Ayquipatha: Entreſacar la quinua mas madura enla chacara.

Ayratha: Trauajar en dos chacaras, o en dos obras en vn miſmo dia.

Ayranitha: Venir de trabajar en vna parte, para trabajar ẽ otra.

Ayratha: Errar texiendo, paſſando los hilos del vrdiẽbre ſin cogerlos con la trama.

Ayraquipatha. Idem.

Ayraquipatha, vel Haytaquipatha: Dar a vno ſi, y a otro no, quando ay muchos.

Ayranatha: Reñir a vno, o hablar para que otro lo tome para ſi, anteponiendole Ccaatta, Dezir a la nuera, para que lo entienda la ſuegra.

Ayruntatha: Plantar, o ſembrar papas Vſaſe enlos Yungas mas que enlos Lupacas.

Aytatatha: Arraygar bien, o prẽder lo que ſe planta.

Aytatatha: Tender el telar para proſeguir la tela.

Aytil aytiltatha: Menearſe el agua del Mar, Laguna, &c. Y andar perplexo.

Aytitha: Reboluer algo con agua como para lauar metales.

Aytiquipatha: Enxaguar vacija.

Aytirpaatha: Echar el agua.

Aytiratha: Enxaguar platos, carne, y otras coſas aſsi.

Aytuſutha: Echar el agua deſpues de enxaguado.

Ayuitha: Ir muchos juntos. Y por ſer verbo de mouimiento ſe compone caſi con todas particulas, como iremos diziendo.

Ayuiatha, vel Ayuaatha: Hazer que muchos

Digitized by Google

que muchos anden.

Ayuicatha. 3. qui. Los que fuymos, o el lugar a que fuymos hablando excluſiue.

Ayuicatha. Ir marchando.

Ayuicatha. 3. que Deſuiarſe.

Ayuicanitha. Baxar, o venir muchos hazia noſotros.

Ayuicatatha. Llegar muchos.

Ayuichitha. No ſaber, o dudar ſi fueron.

Ayuicchuqnitha. Ir por cumplimiento.

Ayuigratha. Ir derramados a muchas partes.

Ayui hachatha. Gana tener de ir.

Ayuihuatha. Irſe de preſto, o ir antes, y deſpues hazer algo.

Ayuihuactatha. Arrancar de don de eſtan.

Ayuihuaaſitha. Andar a ſu aluedrio, o ſin para que.

Ayuijatha. Diuidirſe .3. ghi.

Ayuikhatha. 3. khe. Boluerſe.

Ayuikhaatha. 3. khee. Acompañar en el camino.

Ayuikharutha. Començar a marchar, o eſtar apique dello.

Ayuikhatatha. Llegar, o ponerſe ſobre algun lugar andando.

Ayuikhtatha. Diuidirſe, o abrirſe quando van apiñuſcados.

Ayuimucutha. Irſe por ay.

Ayuimucutatha. Idem.

Ayuinacatha. 3. que Andar de aca para alla.

Ayuinactatha. Andar a ſu aluedrio.

Ayuinitha. Venir hazia aca.

Ayuini ayuikhatha. Venir y bolnerſe muchas vezes.

Ayuinocatha. 3. que. Hazer alto

Ayuinoctatha. Idem.

Ayuintatha. Baxar, o entrar muchos.

Ayuipinitha. Irſe ſin que aya en ello duda.

Ayuiquitha: Andar ſin hazer otra coſa.

Ayuiquipa ayuirurutha. Ir y boluer muchas vezes.

Ayuiquiptatha. Dar buelta paſſando haſta deſaparecerſe.

Ayuiquiptanitha. Dar buelta hazia aca.

Ayuiquipanitha. Idem.

Ayuiratha. Deſuiarſe vn poco de donde eſtan.

Ayuiracatha. 3. que. Ir contra la voluntad del capitan, o paſtor.

Ayuirachatha. Andar muy deſpacio auiẽdo otras coſas q̃ hazer.

Ayuiranatha. Ir delante de alguno, ponerſe a viſta.

Ayuirant.tatha. Entrar o hũdirſe

Ayuirapitha. Ir por amor de alguno.

Ayuiraquitha. Ir tambien.

Ayuirpaatha: Acompañar haſta que entre en camino.

Ayuiruquiptatha. Eſtar embeuecidos todos en la ida.

Ayuiſcatha. Ir actualmente.

Ayuiſitha. Ir a coſa ſuya, como a ſus chacaras: &c.

Ayuiſitha. Viſitarſe los vnos a los otros.

Ayuiſtacatha. 3. que. Encontrarſe con alguno.

Ayuiſutha. Subir, o ſalir.

Digitized by Google

Ayuiſu ayuintatha. Subir y baxar, o ſalir, y entrar muchas vezes.

Ayuithapitha. Iuntarſe.

Ayuthaptatha. Encontrarſe muchos de ambas partes.

Ayuithapi ayuirutha. Iuntarſe de diuerſas partes.

Ayuitatatha. Eſparzirſe.

Ayuikhatatha. Boluer a eſparzir ſe los que eſtauan juntos.

Ayuithaltatha. Leuantarſe.

Ayuitauitha. Dezir que ſe fueron a vno que no lo vio.

Ayuithuſnutha. Leuantarſe.

Ayuittatha. Llegarſe todos a alguno como de repente, o con breuedad.

Ayuutatha. Leuantarſe todos.

Ayuuta ayuinocacha. 3. que. Leuantarſe, y ſentarſe muchas ve zes.

Ayuuthaltatha. Leuantarſe.

Todas eſtas particulas con ſus ſignificaciones pueden compo nerſe con el verbo Aatha, El qual es ſynonomo de Ayuitha y eſta regla es comun a todos los verbos que ſon propriamẽ te ſynonomos: Es a ſaber que las particulas q̃ conuienen a v no, conuienẽ tambien ordinarimente alos otros verbos que ſignifican lo miſmo.

A ante B

En eſta lengua ningun vocablo comiença por B, ni ſe vſa deſta letra entre Aymaraes.

C ante A

De muchas maneras eſtos indios pronuncian la C, como diximos en la primera parte deſte vocabulario, Anotacion prime ra, donde tratamos dela pronũciacion, y aſsi ſera neceſſario diuidir en Parraphos los vocablos deſta letra, y para que ſe hallen aduierto que en el primero pondre los que comiençan por vna C, ſola Ca en el ſegũdo los que comiençã por dos Cca, enel tercero los que comiençan por Ka, en el quarto los que comiençã por Co: enel quin to los que comiençan por Cco, en el ſexto los que comiençan por Ko, en el ſeptimo los que comiençan por Cu, en el octauo los que comiençan por Ccu, en el noueno los que comiençan por Ku. Y paraque ſe vea eſta orden mas facilmente ſea deſta manera.

Ca, Cca, Ka, Co, Cco, Ko, Cu Ccu, Ku.

§ Primero. Ca.
Pronunciaſe como enla lengua Eſpañola.

Y los vocablos, que no ſe hallaren en eſta Ca, buſquenſe en la Cca, o Ka, Porque los principiantes penſando que el vocablo comiença por Ca, no ſera ſino por Cca, o Ka, y aſsi les es neceſſario buſcar en todas tres y ſi en

Digitized by Google

y ſi en ninguna le hallare paciencia por que aqui no tenemos por aſumpto el poner todos los vocablos, ſino los que baſtan para explicar la doctrina chriſtiana.

Ca, Interjecion de vno que da algo, como quien dize. Toma.

Caa. Caui, o Chuño de ocas.

Caachilla. Dadiuoſo.

Caahuari. Deſnudo, muy roto.

Caallachi apallichi. Bienes muehles.

Caallachini, apallachini. Rico de bienes muebles.

Caana. Red para peſcar.

Caana hanatatatha. Echarla.

Caana hiſcutatha. Sacarla.

Caana cchucutkhatha. Remendarla.

Caana. Con algo differente pronunciacion. Monton de papas, o de piedras.

Caanatha. Amontonarlas.

Caa llappi. Quinua ſilueſtre.

Caca. Canas dela cabeça.

Caca pekeñani. Cano.

Caca ali. Salir canas.

Cacani ppoeoni. Entre cano.

Cacani. Brauo·cruel.

Cacani luntata. Gran ladron;

Cacatha. Quedar ſin ſentido.

Caca vruta lahua. Madera ſeca.

Caca vruta vraque. Tierra ſin pelo de yerua, agoſtada.

Cacallinca. Cueua que ay en las peñas, y hoyo grande en la tierra.

Cacaptatha. Encanecer.

Caccattattaatha. Cerrar con piedra.

Cacha. Menſagero.

Cacha matha. Ir por menſagero.

Cacha cchuñu. Chuño rezien hecho, aun no bien ſeco.

Cachi. Corral de carneros donde los apartan, curan &c.

Cachu. Hembra delos animales.

Cachuma. Pepino delas indias.

Cachurachatha, vel mallccatha. Comer ſin acordarſe de ſus cõpañeros, no combidarlos.

Cachura. El que come a ſolas.

Cacutha. Raſpar, Pulir.

Cahuatha. Baylar vna rueda de gente tomandoſe delas manos.

Cahuantatha. Baylar aſsi mucho tiempo.

Cauiri mantatha. Entrar en bayle

Cahuaruquiptatha Embeuecerſe en baylar.

Cahuatha. Allegar la tierra a las matas delas papas paraque creſcan.

Cahuacatatha. Idem.

Cahuaa. Lo poſtrero del pueblo marca cahuaa, dela caſa. Vta cahuaa.

Cahuaatta. Idem.

Cahuaa cachi. Eſtrangero que no reconoce ſeñor.

Cakhontatha. Encaſar hueſſo deſconcertado. &c.

Cakhoratha. Fregar.

Cakhotha: Sobar.

Cakhort. khatha. Quitarſe la corteça, o lo que eſta pegado.

Cala. Piedra.

Calap-

Digitized by Google

Calaptatha; Boluerſe piedra, o endurecerſe, vel Calas cchunu iatha.
Calauijatha: 3. ghi. Idem.
Calauijata: Endurecido.
Cala era: Cantera.
Cala tiraatha. Enmudecer, eſtarſe quedo, o embeleſado atonito.
Cala chuymani; Obſtinado.
Calana hiſccaquipa hiſccaruru-tha: Dar muchos golpes con piedra ſin ſoltarla.
Calana hacucchuquitha: Apedrear ſoltando la piedra.
Cala quellincatha: Amontonarlas.
Calaro aruſitha: Hablar al que no haze caſo delo que le mandan.
Calana caccattaatha; Cerrar la puerta con piedras.
Cala pari vma; Agua muy fria.
Cala phurca. Piedra calentada al fuego, conque cuezen carne, y otras coſas.
Cala phurcca; Coſa cozida aſsi.
Cala phurcatha; Cozer aſsi echando en la olla las piedras calientes donde eſta la carne.
Cala chunta; Piedrecita con que juegan a manera de bolillas.
Calala; Tartamudo.
Calala aruſitha; Tartamudear.
Callatha. Ser el primero a hazer Hupaqui callito. El fue que primero me acometio.
Callaratha; Començar.
Callutaatha; Inuentar de nueuo.
Call·ttatha, Començar luego.
Callaraſitha. Començar coſa ſuya
Callatha. Lleuar dos, o tres vna coſa eu peſo, o en andas, &c. Y por ſer verbo de lleuar, ſe cõpone con muchas particulas como el verbo·Apatha.
Callatha: Lleuar a vno el tropel dela gente·
Callatha. Plantar qualquier coſa.
Callantatha: Meter bien la rayz.
Calluſutha: Sacar las plantas.
Callatha, vel ccuyatha: Dar: Dios caura callito.
Callaſitha: Dar la comida neceſſaria.
Callacatha. 3. que. Sapacchatha Adereçar, poner bien.
Callacaſitha, Yataaſitha: Armarſe.
Callacatha. 3. que. Laycachatha. Enhechizar.
Callacatha· 3. que. Traçar algo.
Callata haque, Dichoſo.
Callattatha, l. Huattatha: Remendar con vn pedaço de paño.
Callanca, vel cachi; Corral vt ſupra.
Callachi, ſama ſama; Ombro.
Callachiro qhueuitha: Lleuar.
Callachiro qhueuikharutha. Idẽ Lleuar al hombro.
Callaqui, Apunto, apiq̃; Saraña callaqui yampanaque. Apreſtando ſe eſta para partirſe al punto. Mankaña callaqui vtqui. Eſta a punto para comer. Aca iſi iſttaſiña callaquihua. Eſte veſtido eſta para luego ponerſe.
Callaqui Tẽpladamẽte. puracaro

Digitized by Google

callaqui mankatha.

Callata: Al justo: Aca sapato humataqui callataquihua: Este ça pato te viene muy justo.

Calla ampatu; Maripoſa.

Calla huatha, aypanatha; Irſe de ſu ſu pueblo, o caſa de aburrido

Callahuaatha; Hazer que ſe vaya.

Callara tanca: Sombrero de gran de falda.

Callapu. Eſcalera para arrimar a las paredes con atraueſaños.

Callapu lattuſutha: Subirla. ✝ Lattantatha; Baxarla.

Callca; Sepultura de piedras debaxo de tierra para los principales.

Callcatha: 3. qui; Hazerla.

Callcachatha;idem,y tambien hazer encañado de piedras para que ſirua de puente.

Callcatha: 3. qui. Hazerſe callos en los pies por el mucho andar vſaſe con tranſicion cayu callquito.

Callchatha: Coger el mayz cortandolo.

Callcharpaatha; Podar.

Callch.thapitha. Coger y juntarle

Calliſaa. Relampago.

Calliſaa llipikh llipikhti,vel Llikhu llikhuti, vel Hallpaſi:Relãpaguear.

Calliſaani haque. Vno que habla rezio, o que tiene mucha energia en ſu palabras.

Callmu,vel CCaullu; Papas a medio aſſar, o cozer.

Callu: Cordero. y dizeſe de todos los animales, y paxaros. Anocara callu: Cachorro. &c.

Callu; La mitad, o vn lienço de qualquiera coſa: ✝ Coſerlos Pay callu cchucuthapitha.

Calluni cchuſi. Freçada liſtada de alto abaxo.

Callu vta: Caſa de moxinetes a dos aguas.

Callu callu; Penacho dela cortadera.

Callu, ancari; Diligente ligero.

Calluchatha; Trançar el cabello.

Callucha, Vna trença de cabello.

Calluni kauna;Hneuo empollado

Callpa, ccanuna: Chacara donde acaban de coger las papas, en q̃ ſuelen ſembrar quinua.

Cama; Prepoſicion; Haſta.

Cama; Todos los de vna eſpecie, o genero de qualquier coſa. Chacha cama, Marmicama &c. Todos los varones, todas las mugeres.

Cama. Peccado.

Camani,Huchani; Peccador.

Camakhtara; Gran peccador.

Cama, vel hucha; Negocio.

Camakhtara; Cargado de negocios.

Cama huarira; Idem.

Camauiſa; Deſocupado.

Cama huakhlli; Alborotador,y el q̃ no acude alas obligaciones, o cargas comunes del pueblo.

Camatha, Tulitha, Occuparſe.

Camjatha. 3. ghi. Suticaatha. Señalar los officios, y ocupaciones.

¶ Ca-

Digitized by Google

¶ Camana, vel camani, pospuesto a los nombres, significa tener por oficio, o costumbre lo que el nombre dize: Quellca camana escriuiente: Anatacamana jugador: vease la gramatica. p. 3. cap. 2. §. 1:

Camani; Digno: Hani aca vtan ca ña camanit· ti: No soy digno de viuir en esta casa.

Camatha, Luratha. Criar.

Camiri: Criador proprio de Dios

Camasitha, Chapasitha: Tomar sitio para hazer casa.

Camatha, vtcatha; Morar por poco tiẽpo, o descãsar del camino

Camasitha. Viuir con alguno.

Cama hamanaqui camatha; Viuir donde le viene bien.

Camana vru: Todo vn dia.

Camatha; Medir con vara, o hanega, açumbre, soga: &c.

Camattatha, tuphuttatha. Idem.

Camaña, tuphuña; Medida.

Camatha, ccuyatha; Hazer bien.

Camaraatha; Aparejar todo lo q̃ es menester.

Camaraasitha: Aparejarse.

Camachitha; Mandar.

Camachita aro; Mandamiento.

Camachihuatha. Dexar mãdado:

Camachatha: verbo interrogatiuo. Que hago? y si le precede la negacion es negatiuo, o prohiuitiuo, y no interrogatiuo. Hani camachahatati: No hagas nada.

Camachiri? Paraque?

Camachipana: Idem:

Camantira; Vn paxarito azul.

Camaque; Zorra.

Camasa, chupi; Honra.

Camasani: Honraado.

Camasa haque; Encogido para pedir.

Camasa cchuasilla: Entonadillo.

Camcota, vel snma; Hermoso.

Camichatha? Que hago? vide supra Camachatha?

Camichiri? Para que?

Camisa, Como, aduerbium similitudinis.

Camisa? Como? Aduerbium interrogandi.

Camisasa; De qualquier snerte, o manera.

Camistha? Que quieres? compuesto de camisa, y satha.

Camista? Como estas? bueno, o malo, de camisa, y tha.

Cami hupa; Quinua entre colorada, y negra.

Camiri, vel Ccapaca. Rico.

Camiri, Huscuri; Demonio, o falso Dios aquien adorauan.

Camsa? Quando? en que tiempo? aduerbium interrogandi.

Camuta camanocatha: 3. que. Tantear la carga si podra lleuarla, o sacar, y meter lo que mide: Tuphuta tuphunocatha. idem.

Canasa; Bien molido.

Canasquiro; Paxarito pintado de varias plumas.

Cancatha: Ser, y acontecer, verbo sum, es fui.

¶ Cancaña: El ser, o essencia: Cnõ este nombre pospuesto alos co-

Digitized by Google

cretos ſe hazen los abſtractos. Hãko: Blanco: Hanko cancaña vel Hankoña: Blancura, y aſsi de todos los demas.

Cancaatha: Hazer que ſea.

Cancañani: Coſa que tiene ſer. Dios cancañani: Que tiene el ſer de Dios. Haque cancañani, De hombre.

Cancaui, vel cancata: El ſer: Quando ſe aya de vſar de eſte, o de cã caña el vſo lo enſeñara: Cancani ordinariamente ſirue quando dezimos por ſer yo, tu, aq̃l, &c. Cancauihathà cancauimathà, cancauipathà. Por ſer fuerte todos te temen· Sinti cancaui mathà, l. cancatamathà, taqque hakhſaratama.

Cancatha: Aſſar con aſſador, o en caçuela: &c.

Cancaſitha: Aſſarſe de ſuyo ſin que nadie entreuenga.

Canca. El aſſado. Ppiſaca canca, Cabrito canca: &c. Aſſado de perdiz de cabrito: &c.

Cancaña. Aſſador.

Canca. vide Laccampu.

Cancarputha: neutro. Abraſar mucho el ſol, o fuego: Inti, vel lupi cancarputo.

Cancarputha: Auer celages en el cielo: Lacampuro cancarpu.

Cancahua: Campanilla que atan al cuello del carnero. ✝ Sonar Chilin chilintatha.

Cancahua. Piedrecita, o china.

Canglla. Leña eſpinoſa.

Cancolla: Color encarnado:

Cancalli. Sillpi. Delgado: Hayu cã calli: Coſtras de ſal.

Cani, Trauajoſamente.

Cani hacatha, Saratha, &c. Viuir andar con trauajo.

Canichaſitha, Viuir con trauajo, con mucha pobreza.

Canichaatha, Importunar para que le deu algo.

Cani, Muger delos Yungas hazia al Sur. Mala, Es muger hazia al Norte, reſpecto deſta prouincia Lupaca,

Caniſa apujaqui aruſitha, Hablar como ſi ya fuera ſeñor.

Caniphu, Vna plancha de plata que los Ingas ſuelen ponerſe en la frente.

Caniphuttaſitha, Ponerſele.

Canquetha, vel Cancarputha, Abraſſar mucho el ſol, o fuego.

Canquetha, Sumatha; Exceder en algo entre muchos, o hablar recio por parecer vencedor, o jactarſe de algo.

Canſutha: Sacar; y redemir: Supayuna amparapathà canſuſto. Redimionos delas manos, o poder del demonio.

Cantatha. Poner laço alos paxaros, o vicuñas.

Canta: El laço.

Cantuta: Flor colorada larguilla.

Cañahua. Quinua cenicienta.

Capa, vel Chia. El palmo.

Capatha. Medir a palmos.

Capanko: Cobarde medroſo.

Capaſo. Rayz de comer.

Capatha: Andar de eſpacio como el enfer-

Digitized by Google

Capatha; Andar deſpacio, como el enfermo, o que tiene grillos o mula que tiene ſueltas, o tra uas.

Capakhatatha, vel Lattakhatatha Subir a cauallo, o coſa ſemejante.

Caparitha, huararitha: Llorar a gritos.

Capari anatatha: Llorar aſsi por açotes, o fuerça que ſe le haze.

Capithapiſitha: Affligirſe.

Caputha, philutha: Hilar.

Capuquipatha, Philuquipatha. Hilar con deſtreça.

Capu aya: Huſo con hilo.

Caqque: Paxaro grande y negro.

Cara: Anchicorto.

Cara cotama. Coſtal grande.

Caracha: Sarna.

Carachatha: Dar ſarna. Vſaſe cõ tranſicion: Carachitho.

Carachana tturuſuta: Conſumido de ſarna.

Caracha maccatito: Pegarſe la ſarna.

Caracha maccataatha: Pegarla a otro.

Caracha alito: Dar ſarna.

Carcutha: Deſterrar.

Carcurpaatha: Deſterrar.

Carcuſutha: Deſterrar ſacando del pueblo o caſa.

Cari: Interjeccion del que pide Cari naro churitha: Ea dame. Cari atamita: Ea dime.

Caritha, Saycutha: Canſarſe. Vſa ſe con tranſicion: carito.

Carijatha: Canſarſe: Carighito.

Carpa; Toldo, y tambien vela del nauio.

Carpatha, vel Carpaſitha. Hazer toldo.

Carpa poſpueſto a tanta: como Tã ta carpa. Ramera.

Carpatha; Regar.

Carpaquipatha; Regarlo todo.

Caruma; Liſtas a los lados delas camiſetas delos indios.

Caſatha; Soldar, Tapar lo hendido, Remendar, o pegar.

Caſathapitha; Soldar.

Caſaratha; Caſar, dar eſtado de matrimonio.

Caſaraſitha; Caſarſe.

Caſauita, Hayra; Pereçoſo, y tam bien flaco deſmedrado.

Caſi haque; Hombre pacifico.

Caſi haque; Plebeyo, ordinario.

Caſi laaqui: En balde.

Caſi thapaqui; Sin daño, Sano, y ſaluo, ſin auerias.

Caſi haychiricſampi, vel Haychaſna: Eſtate quedo, mira no te de vna buelta.

Eaſiui pakhſi. Mes en que hazen fieſta por la coſecha, y aqui ſue le ſer por Iunio.

Cata: Prepoſicion por, Roma cata ſaratha: Paſſar por Roma.

Catana; en, prepoſicion. Lunes, vel martes catana, En Lunes, o Martes, y aſsi de otros tiempos.

Catathà; Despues; Lunes catathà. Deſpues de lunes.

Cataro. Deſpues vt ſupra.

Cata amca; Papa q̃ echada enla o lla no cueze, y sẽbrada no da fru

Digitized by Google

to, aunque nace.
Cata, haro. Amargo.
Cat.jatha, harojatha: Amargar.
Cata cora, Yerua amarga.
Catachilla, Vna Eſtrella nebulo ſa enla via Lactea, o las eſtrellas ſobre la nebuloſa.
Catari: Biuora grande.
Catatitha, ſullatha: Arraſtrar.
Catatiſitha· Arraſtrarſe vno a otro.
Catatittaſita, kepikharuſita. Apeſgado con la mucha carga.
Catatintatha. Meter arraſtrando.
Catat.ſnutha, Sacar arraſtrando ſulluſutha: Idem.
Catat.kharutha: Cargarſe mucho
Catiputa, Plata chafalonia.
Catutha, Tomar, y tocar.
Catuttatha: Tocar, o retoçar.
Catuthapitha; Tomar del veſtido
Catujaſitha, Tener ſin dexar.
Catujaſitha, Couſeruar.
Catuskhatha, Cobrar coſa ſuya.
Catutha, Inficionarſe, Carachi, l. Huanthi catutha, Inficionarſe de ſarna, bubas, &c.
Catukharutha, Tomar en braços.
Catukharuta, El que tiene en braços.
Caturanatha: Llegarſe paratocar o buſcarle lo que tiene.
Catunocatha, 3. que, Tomar mu chas coſas, o mucho.
Catuttaaſitha, Dexarſe retoçar.
Cauallofitha: Subir a cauallo.
Cauallottaſitha. Idem.
Cauallottaſita ſaratha, Andar a cauallo.
Cauallonacatha: Idem.
Cauallothà lattaratha, Baxar.
Caualloro lattakhatatha, Subir.
Caualloro ancaſitha, Subir a las ancas, o tomar a las ancas.
Caua, Eſtas ſylauas en eſta lengua ſe eſcriuen interponiendo h, como Cahuaya, &c. y aſsi los vocablos que comiençan por ellas ſe hallaran arriba en la Ca, ante h.
Cauca, Vn chamelico grande.
Cauina, humana, alo: Hermano menor dela muger, quando le llama por regalo.
Cauiña: Moxinete dela caſa.
Cauiñanchatha, Hazer caſa con Moxinete.
Cauiſitha: jugar a las argollas.
Cauito: Cadalecho, barbacoa para dormir.
Caulla, l. cunca, Peſcueço, cuello.
Cauqui? Donde, o a donde? ſegũ la prepoſicion que le ſigue.
Cauquina? En que lugar? dõde?
Cauquiro? A donde?
Cauqui vkha? En donde?
Cauquithà? Por donde?
Cauqui catha, Por donde.
Cauquichapi? Qual deſtos?
Cauqui piri? Idem.
Cauquipanaqui, Algunas vezes.
Cauqui pacha? camſa? vel, cuna pacha? Quando?
Cauquipi yanatha? Cunapi tucuthà? A que he venido yo?
Cauquincatha? Preguntar donde eſta?

Cauquiſ-

Digitized by Google

Cauquiſttatha, chhaccatha. 3.que Auſentarſe.
Cauquichatha. Idem.
Cauquiſttatauina, Mutuutaſpaſa ſsina. Por miedo del caſtigo ſe auſento: Eſtos dos verbos no ſon aqui interrogatiuos.
Cauquiñaa, yancca. Feo.
Cauquinchatha? Preguntar donde hallara, o ſacara algo.
Cauquirochatha? Preguntar dõde puſo alguna coſa.
Caura. Carnero dela tierra.
Cauraa hichu, Cchillihua. Hicho duro y tieſſo, con qu hazen petacas, eſcobas: &c.
Cayca? Quanto? Quantos.
Caycathà? De quanto aca? o De aqui a quanto?
Cayca huccha? Que tan grãde es?
Cayca hucca? Quanto es?
Caycaſa. Todo quanto, o Todos quantos.
Cayca haqueſa mapinini. Todos quantos fuere poſsible iran.
Cayca churataſa hani iyaſiricſma ti: Por mucho que me des no ha re lo que pides.
Caycas caycachata: Contar como vno quiere.
Caycapa? Quanto ha?
Cay: Pan de ſal: Hayu cay.
Cay. Petaca pequeña.
Caycu: Pertrecho de paredes para caçar vicuñas.
Caycutha: Caçar aſsi vicuñas.
Caychutha: Arraſtrar la ropa.
Cayllaqui, Ilaqui. Luego.
Cayra: Dañado: Dizeſe del vino, o chicha.
Cayrakhatha, Cayraptatha, Cayraquiptatha. Dañarſe.
Cayuitha, Hirutha. Reboluer la maçamorra, cal: &c.
Cayuuta cayuinocatha: 3.que. Reboluer muchas vezes.
Cayu: El pie ſolo, y tambien toda la pierna.
Cayu tayu, vel Tanama. Planta del pie.
Cayu mamani: El empeyne delpie
Cayu naſa: Eſpinilla del pie.
Cayu ttuſu; Pantorrilla.
Cayu vintu; Calcañar.
Cayu moco; Touillo.
Cayu concoro. La rodilla.
Cayu aanocatha: 3.que. Dexar de andar, deſcanſar.
Cayu taquimtalla. Patudo.
Cayu hanttacu. Idem.
Cayu tucua pampa, Hani vſſaſsiri pampa. Llanada muy grande.
Cayu: Las piſadas.
Cayu aaſuta haque: Cimarron.
Cayu aantatha: Entrar.
Cayu apitha. Seguir las piſadas, y tambien imitar.
Cayuma. La que nace de pies.
Cayuma conchuya hachatha. Llorar arroyos de lagrimas.

Segundo § Delos vocablos que comiẽçan por Cca, o Cc, doblada.

Ccaatha, Ccaatatatha: Eſcarmenar.
Ccaatatha, Ccaſatha. Regoldar.

Digitized by Google

Ccaattatha; Reñir ala nuera para que lo oyga la ſuegra.
Ccaatta ayranatha: Idem. vide Ayranatha.
Ccaccuthuſnutha: Roçarſe gaſtarſe.
Ccaatu, vel Qhuiatu. Cuñada hermana del marido.
Ccaca. Lleno de cuydados congoxado.
Ccacca: Impedido de la lengua que caſi habla ſolloçando,
Ccaccaptatha. Hazerſe impedido aſsi por algun ſuceſſo.
Ccaccaptatha: Leuantarſe con mucha dificultad.
Ccaccaptatha: Laſtimarſe el roſtro con el frio:
Ccaccatha, Llupthapitha: Caſar a ſu hija, o hijo, No es vocablo muy ordinario.
Ccaca. Fantaſma que anda denoche ſegun dizen, y toman eſte nombre del ruydo que haze como tartamudeando.
Ccacca hali: Andar la fantaſma.
Ccaccartatha. Eſtar atonito, y como fuera de ſi embeleſado.
Ccacca chapiqui, Yananiqui: Semejante parecido a otro.
Ccaccakhtatha, Paquijaſitha. Quebrarſe algo de barro, o madera.
Ccaccaquipatha. Torcer, o boluer los braços alas eſpaldas:
Ccachura. Cuenda dela madeja.
Ccachurachatha: Hazerla.
Ccachatha: Huuitha. Pacer, comer el ganado.
Ccacharatha, Cakhoratha. Eſcamar el peſcado, o fregar algo.
Ccachanacatha, Paaſnacatha. Dilatar de dia en dia.
Ccacha ahanoni: Vno que tiene coſtras en el roſtro, por el frio, o por eſtar ſucio: &c. o como ſarpullido.
Ccaccha hocha: Inceſto.
Ccaccha: Inceſtuoſo.
Ccacchaſitha: Inceſtuar.
Ccacchatha: Inceſtuar.
Ccaccha: Peccado nefando entre muger, y muger.
Ccacchatha, Cometerle con alguna muger.
Ccacchaſitha: Peccar aſsi.
Ccachulara; Manada, o tracalada de ouejas dela tierra.
Ccachujaſitha. Deshollarſe.
Ccachutha; Arraſtrar el veſtido andando, o otra coſa.
Ccachurpaatha: Limpiar la tierra ſomeramente con algo.
Ccaeca, Vri. Brauo, ayrado.
Ccaeccatha; Dañarſe el vino.
Ccaeccaquiptatha; Idem.
Ccaeccata. Dañado, ayrado.
Ccahatha, Harakhatha; Deshazer pared.
Ccang.jatha; 3. ghi. Deshazer.
Ccahacatha. 3. que. Deſuiar alguna piedra, o quitarla deshaziendo pared, o quebrarla.
Ccangſutha: Sacar piedras, o libros de entre otros &c.
Ccaharpaatha. Deshazer a prieſa.
Ccahantatha: Entremeter.
Ccaharant·tatha; Meterſe por la eſpe-

Digitized by Google

la eſpeſura de la gente o arboles.

Ccahatat·tatha; Ocupar mucho lugar eſtando ſentado, o deſuiarſe vnos de otros.

Ccang·jaſitha, Kullkojaſitha. Eſtar muy apretados, apiñuſcados.

Ccahactatha; Quitarſe lo enluzido dela pared, deſcoſttarſe·

Ccahaſitha; Sacar piedras, o leña entre otras.

Ccahuthaltatha: Saltar, o deſcoſtrarſe lo enluzido: &c·

Ccahua; Camiſeta de indio, funda, o uayna de otras coſas.

Ccahuattatha. Veſtirſela.

Ccahuattaatha: Veſtirla a otro.

Ccahuattaſitha; Veſtirſela a ſi.

Ccahuaſutha. Quitarſela.

Ccauſuſitha; Idem.

Ccaullnſnutha. Idem.

Ccauſuatha, ccaullusnuatha. Quitarla a otro: Ccahuarpaatha Idem.

Ccahuantatha, Ccahuantaſitha· Ponerſe la camiſeta, o caſaca.

Eſpada ccauſuatha. Deſembaynar.

Aſiro hama ccauſutha; Renouarſe como la culebra, Dexar la mala vida.

Ccautata; La abertura por donde ſacan la cabeça viſtiendoſe.

Ccahua cchaa: Cruel raſga camiſetas como quien ſe embrauece.

Ccakhſi; Verguença, y afrenta, y pudenda animalium.

Ccakhſiſitha, Auergouçarſe.

Ccakhſichatha. Affrentar.

Ccakhſi tucutha: Quedar affrentado.

Ccakhſiſaaſitha; Temer la affrenta Hanchipa ccakhſiſaaſi. Auerguençaſe de parecer por andar mal veſtido.

Ccakhſini, Vergonçoſo.

Ccakhſiuiſa: Deſuergonçado.

Ccallihuatha. Querer mas y mas.

Ccalliracatha; Hilluracatha. Ranchear.

Ccallmu, Ccaullu; Papas a medio cozer.

Ccallmuratha: Roer lo cozido dela papa.

Ccama: Seco duro, Dizeſe dela tierra, y otras coſas.

Ccama: Paſſado: Hicuſa ccama Higos paſſados. Membrillo ccama. Membrillos paſſados, o ſecos, y aſsi de otras frutas.

Ccamachatha: Secar frutas, y otras coſas.

Ccamaatha; Eſpiar, Atalayar.

Ccamiatha. Idem.

Ccamiyri, Micchuri. Atalaya, Eſpia, Fiſcal que mira.

Ccamaatha, Philutha; Buſcar vidas agenas inquietando.

Ccana. Luz.

Ccanachatha; Alumbrar, y declarar.

Ccananchatha. Idem.

Ccanantatha. Entrar luz.

Ccanantaatha. Meter luz.

Ccanaptatha: Aparecer luz.

Ccanatatatha. Idem.

Ccanapt.khatha: Alegrarſe el que

Digitized by Google

eſtaua triſte, mejorar el enfermo.
Ccanahuatha. Manifeſtarſe.
Ccanahuakhatha. 3. khe. idem.
Ccanauiri pakhſi. Luna nueua.
Ccanahuarapitha: Aparecer.
Ccanaro apſutha: Sacar a luz.
Ccanauiſakhatha. Eſcurecerſe.
Ccanaqui. Claramente.
Ccanathà: Claramente.)(.Manqhuethà: Secretamente.
Ccantatha: Amanecer.
Ccanutaquitha: Eſtar al ſol.
Ccanamanatha: Eſtar perplexo, o hablar con perplexidad.
Ccana paco: Cerrajas.
Ccanccallpichaſitha;Henchirſe de ſarna.
Ccanccallu;Hueſſo con que juegan ala tagua.
Ccanccallutha. Iugarla.
Ccanccalluſitha: Idem.
Ccanchara: Aſpero, o ſucio.
Ccanchara cala: Piedra aſpera.
Ccanchara iſi: Veſtido aſpero.
Ccapaca: Rey, o Señor. Es vocacablo antiguo que ya no ſe vſa en eſta ſignificacion.
Ccapaca cancaña. Reyno.
Ccapaca vila: Sangre real.
Ccapaca ſuti:Nombre real, o ſobe rano tremendo.
Ccapaca: Rico.
Ccapacaptatha: Enrriquecerſe.
Ccapacaquiptatha. Idem.
Ccapachatha: Enrriquecer.
Ccapaca haccuthaltatba. Venir a a ſer rico.
Ccapakhtatha: Ajuſtarſe. Aca iſi ccapakhtito: Eſta ropa me viene al juſto.
Ccapakhthaptatha, Ttalakhnoctatha: Ser de vna medida.
Ccapakhnoctatha. Idem.
Ccapakhrant·tatha. Entrar muy dentro la lança, eſpada, cuchillo: &c. Hiriendo.
Ccaphittatha: Abahar cubriendo vn plato con otro.
Ccapatha. Comer mançanas, y o tras coſas aſsi.
Ccappatha, Thappatha: Remendar.
Ccarccattatha. Aceçar, ijadear.
Ccara, maylluru. Mañana.
Ccara hurpi: Mañana, o eſſotro dia.
Ccaraatha, Hayppuatha. Pedir importunamente.
Ccarattata aycha: Carne ſeca.
Ccaro, Thutha. Polilla.
Ccarokhatha: 3 khe. Apolillarſe.
Ccaroatha. Dexar apolillar.
Ccaſatha. Regoldar.
Ccatallita: Echar grillos, ſueltas, o maneas.
Ccatamana. Incierto dudoſo.
Ccataro puritha: Dizeſe dela obe ja que deſpues de auer parido eſta otra vez para juntarſe al macho.
Ccata. La corua parte contraria ala rodilla.
Ccatamitha. Darſe mucha prieſa en algo: Cunapiniqui ſara ccatamitha. Porque te das tanta prieſa en andar. (cho.
Ccatatha. Atar los palos del te-

Ccata-

Digitized by Google

Ccatathapitha. Enſartar a muchos.
Ccatitha: Eſtar la comida en ſu punto cozida, o aſſada.
Ccataatha, ccatiatha: Cozer la comida, o aſſarla haſta ſu punto.
Ccati: Papas cozidas.
Ccatita iſsi. Ropa teñida.
Ccataatha: Teñirla.
Ccatijatha. 3. ghi. Abraſarſe de calor, o de calentura, o por auer comido agi, Pimienta &c.
Ccatiquipaatha actiuo: Abraſar al modo dicho.
Ccatiquipiyri autijaña. Hambre muy grande canina. Mankathà chuyma catiquipito: Idem.
Ccatiquiptatha. Salir de bobo.
Ccatu haque. Reſcatador que compra mucho.
Ccatuni haque. Idem.
Ccatu. Mercado, o Plaça.
Ccatatha. Alear el halcon ſin menearſe, o ſin volar como quando quiere abalançarſe.
Ccaullu vel Ccallmu: Papas a medio cozer, o aſſar.
Ccaulluratha. Comer, o roer lo cozido dela papa.
Ccaullu vttata, Ccallmuuttata, l. Cchoque vttata: Papas, o membrillos a medio cozer.
Ccauñu, Kayru. Liui de los indios.
Ccauñuſitha. Iugar eon el.
Ccauri. Rayz dela totora.
Ccauſatha: Llumchitha, Ayuitha. Ir muchos juntos.
Ccauſatatatha: Eſparzirſe muchos; y por ſer verbo de mouiẽto admite todas las particulas del verbo Ayuitha; q̃ puſimos al principio deſta ſegunda parte.

Tercero § Delos vocablos. que comiençan por Ka.

Y para ſaberla pronunciar pregũten al indio ladino como ſe dize en ſu lengua Enojarſe, por Kapiſtha: y aduertiendolo pronunciar la Ka, ſiempre dela miſma manera, dondequiera que la hallare en eſte vocabulario.
Kaa: Plata en barras, o tejuelos.
Kaa: Abertura, grieta.
Kaa: Angoſtura de caſas, o peñas muy juntas.
Kaa kaa luratha. Hazer las caſas apiñuſcadas juntas.
Kaa: Eſtiercol ſeco del ganado.
Kaachatha. Eſtercolar con el.
Kaachaſitha. Henchirſe de ſarna como coſtras: kaachaſito.
Kaaquiptatha. Idem. Caracha kaa quiptito.
Kaachatha, Choquechatha. Regalar, querer bien.
Kaachaſitha. Regalarſe.
Kaaſitha. Gemir el carnero.
Kacha; Akha. Manſo.
Kachaptatha: Boluerſe manſo.
Kacha. Agudo, affilado.
Kacha cuncani: Vno que tiene boz delgada que leuanta mucho como tiple, o contralto.
Kacha: Libro, Cuchillo: &c. Vn librito, Cuchillito, y aſsi de otras co-

Digitized by Google

otras cosas pequeñas y graciosas.

Kacha hocha: Pecadillo, como los que llamamos veniales.

Kachacara: Baço del animal.

Kachanocatha, Cortar, o sajar.

Kacha, Entreuerado en la punta o extremidad, de diuersa color. Checa hanko kachani: Paxaro que tiene blancas las pũtas delas alas, y asi dizen ccha ara kachani, que las tiene negras.

Kachachasitha, Tener la extremidad de diuersa color. Inti collo colloro kachachasi: Parecer el Sol en las coronillas delos cerros.

Kahuayo, Pisna, Ligero.

Kahuantasitha, Lastimarse el pie o la mano con alguna espina, o cosa semejante.

Kahuantasaatha, Ser causa de q̃ vno se lastime.

Kakhratha, irpatha, Lleuar per sona o animal arrastrando.

Kakhranitha, Traer.

Kakana. Gallinero.

Kakhatha, 3. khe. Horadar la tierra para sembrar, o para sacar las papas.

Kakhi, huaña, Seco sin agua.

Kahkiptatha. Secarse.

Kakitha, kumintatha: Murmurar interiormente.

Kaki casa, Piedrecitas como las que siruen para entremeter haziendo paredes.

Kakotha, cchakhmitha, Inquietar, molestar.

Kakositha, Inquietarse, tener estoruo.

Kakakh kakakhtatha, Rechinar la madera del techo, o de otra parte, dar estallido.

Kakhcha, Trueno, o Rayo, o Arcabuz.

Kakhchatha, Caer el rayo, o tronar, o tirar arcabuz, o artilletia.

Kakhckanacatha: Caer Rayos, o tronar en muchas partes, o oyr se artilleria, arcabuzes, &c.

Cakhcha aroni: De gran boato.

Kakhratha, Quebrar el arado, o escardillo.

Kakhrasitha: Quebrarse de suyo.

Kakhrathapitha, ccomathapitha, Abraçar.

Kakhrathapisitha: Abraçarse.

Kakhratha, alisitha: Ir en seguimiẽto de algo. Admite las particulas que los otros verbos de mouimiento.

Kakusutha: Quitar delas manos.

Kakho: Muchacha de poca edad que no passa de catorze, ni es menos de siete años.

Kakhtatha, phucusutha: Estar la gente con mucha apretura en alguna parte.

Kakhtata: La gente apiñuscada.

Kakhti: Inumerable, muchissimos

Kharu: Encima. Mesakharu, Encima dela mesa.

Kakhacatha: 3. que. Madurar las papas y otras frutas, quando estan ya para comerse.

Kalitha,

Digitized by Google

Kalitha, Ppallchatha: Resplandecer.
Kalisitha, Ttaqquesitha: Padecer.
Kalta: La madrugada, o el alua.
Kalta aduerbio: De mañana, o al amanecer.
Kaltakhatha: Amanecer.
Kaltatatha: Idem.
Kalla: Entreuerado de diuersa color, quarteado como pendones. &c.
Kalla ccahua: Camiseta; parte de vna color, y parte de otra.
Kallachatha: Entreuerar, quartear de diuersas colores.
Kalla kalla: Periquito, paxaro.
Kallacatha: 3.que. Laquicatha: Partir cosas secas, y liquidas como trigo, vino &c. (zes.
Kallisaani: El que tiene lombri-
Kalluchatha: Trençar el cabello.
Kallujatha: 3. ghi: Diuidir: Lacca Kallujata: Vno que tiene los labios partidos.
Kalluhuaasitha: Trinchar.
Kalluntatha ccarintatha: Meter mucho el cuchillo.
Kamitha: Doler los diẽtes, o muelas, Lacca kamito.
Kamuratha, Mankarutha: Dessear que le den delo que comen.
Kamuraatha; Hazer estar a diente sin dar nada que coma.
Kamusitha, Qhuistusitha: Hablar mal de otro.
Kanatha: Trençar el cabello, Esteras, cayreles: &c.
Kanathapitha; Idem.
Kanasitha: Estar bien trauada la pared, y otras cosas.
Kanasaatha actiuo; Trauar.
Kanasitha, Chamusitha: Rumiar la comida como el Carnero, Buey, &c.
Kanacatha 3.que. Komatha: Hurtarlo todo sin dexar nada.
Kana llapi; Quinua colorada.
Kan kantatha, Ansuta ansanocatha; Boquear agonizando.
Kanchilla, Kapchi: Galano bien adereçado.
Kanchillachasitha; Adereçarse.
Kanchilla arusitha; Iactarse de que tiene mucho, fanfarronear &c.
Kanchira: Chimenea, y ventana cetrada, como ttokho.
Kanchatha, Ccanatha; Auer luz en alguna parte.
Kanchaatha: Alumbrar.
Kanchacatatha: Llegarse la llama, o luz.
Kanchatatatha: Venir luz a todas partes.
Kana: Mechon de cabellos.
Kanka: Cubierto de sarna: Caracha kanka.
Kanka: Lleno de grietas, o aberturas.
Kankaptatha. Abrirse, Hazer grietas, dizese de todo.
Kankallitha; Hazerse grietas en los pies.
Kankallitha; Solloçar mucho. Hacha kankallitha.
Kankalli: Grieta, o costra.
Kanthatha: Torcer lo hilado.

Kantha

Digitized by Google

Kantha; El huſo con que tuercen.
Kanuſutha, komuſutha: Hurtarlo todo.
Kaña ſauri, Ccheque ccheque; Vn guſanito negro.
Kañu, vel Taſaſa; Sucio.
Kañukhtara; Muy ſucio.
Kañuchatha; Enſuciar.
Kañuhuaatha; Enſuciar, y enturbiar.
Kañuchatha; Afrentar, o menoſpreciar.
Kañuquipatha; neutro; Pararſe ſucio.
Kañuquiptatha neutro. Idem.
Kañuquipaatha; Enſuciar.
Kañuptatha; Pararſe ſucio.
Kañu; Regla delas mugeres.
Kañuſitha; Tener la regla, y andar ſalida la hembra delos animales.
Kañuſiri anocara; Perra ſalida.
Kapa haque; viuo diligẽte, y tambien alegre regocijado.
Kapaptatha. Alegrarſe el que eſtaua triſte.
Kapha: Ternilla dela nariz, orejas, y de otras partes del cuerpo.
Kapha; El cogollo, y tallo delas plantas, y tambien es vna eſpecie de goma, que ſale de vna rayz llamada Hiski.
Kaphatha; Dar con vn palo, o cõ la mano.
Kaphac·khatha: Idem;
Kaphanocatha; Dar mucho aſsi·
Kaphakhtatha; Quebrarſe.
Kaphakhtaatha. Quebrar.
Kaphakh kaphakhtatha; Dar eſtallido lo que quiere quebrarſe y las coyunturas; &c:
Kaphakhtuſnutha: Ttalakhtuſnutha: Caer con todo el cuerpo·
Kaphakhtaatha: Hazer dar porraco que retumbe: Ppekeñaha Kaphakhtaatha. Dar calabaçadas.
Kaphakhnoctatha: Caer aſsi, dar batacaço.
Kaphuta, Kaphanocatha; Dar buleta con la cabeça jugando los muchachos.
Kapchi, kanchilla; Bien adereçado, luzido.
Kapichichaſitha; Adereçarſe.
Kapchi aruſitha. Iactarſe con mẽtira, Fanfarronear.
Kapinacatha. 3. que. Manoſear apretar con la mano, y retoçar
Kapitha; idem, como quando amaſan pan, o barro. &c.
Kapijatha; Idem.
Kapicchuquitha. Idem.
Kapicchuquiſitha; Retoçar ad inuicem.
Kapinacaſitha; Idem.
Kapithapitha; Cerrar el puño.
Kapithapita ampara: Puño cerrado.
Kapithapitha: Aſir de alguno.
Kapijañacaquikhatha, Hakhſaratha: Cobrar miedo, Acobardar.
Kapiſitha: Enojarſe: Taqui, vel manca: vſttatha. Idem.
Kapiſi: La ira.
Kapiſi malatha: Deſcargar la ira contra

Digitized by Google

contra alguno: Ro.
Kapiſirapitha: Enojarſe, Taqui.
Kapiſquiptatha: Ser arrebatado dela ira: Saltar de colera.
Kapiſthaltatha; Idem.
Kapiſaatha; Enojar a otro·
Kapiſaaſitha; Enojarſe ad inuicem.
Kapu kapu: Sapo griton·
Kapu kapu haque: Ablador, o griton.
Kapuratha ,paquiratha: Quebrar la punta de algo.
Kapurttatha: Quebrarſe la punta
Kaputha, kapujatha. Quebrar.
Kapukhtatha; Quebrarſe.
Kapunocatha; Quebrar en muchos pedaços.
Kara kara: La creſta.
Kara kara haque: La cumbre de las peñas.
Karkartatha; Hazer ruido la puerta al cerraſe, o abrirſe.
Karkartatha. Cacarear.
Karatha: Lleuar aſquas.
Karanitha: Traerlas, y puede componerſe como los otros verbos de lleuar.
Kara: Pelado.
Kara ppekeñani: Caluo.
Kara laccampu; Cielo raſo.
Kara iſi: Veſtido ſin pelo.
Karakhtatha: Eſcombrarſe el cielo, o amanecer, eſtar ſin gente la plaça.
Karathapitha; Sumar, o juntar las partidas.
Karuſutha: Hurtarlo todo.
Kara: De una ſola color. Hanko kara, vila kara: Blanco, o Colorado ſin mezcla.
Kara: Pintas del roſtro blancas, o negras, o ſegun la color que precediere, y es enfermedad.
Kara ahanoni: Pintado aſsi.
Kara catutha: Cobrar eſta enfermedad delos yungas.
Kara miſtuto: Idem.
Kara huakho: Alegre riſueño.
Kara huakho achachi, vel apachi: Viejo moço en ſus coſtumbres, o burlon.
Kara ccalli: Paxaro grande, y de color pardo.
Kara huaaſi: Paxaro grande, gallinaço.
Kari: Mentiroſo.
Kari kari: Acoſtumbrado a mentir.
Karitha; Mentir.
Kariſitha: Mentir, o no cumplir lo prometido.
Karintatha. Chiſmear.
Kariſirapitha: Mentir por amor de otro.
Karasjatha: Salar demaſiado.
Karka, vel Lakhra: Grieta, abertura.
Karku, Chihuaco: Agrio, azedo.
Karku vino: Vinagre.
Karkuptatha: Auinagrarſe.
Kaſatha: Gemir.
Kaſaatha: Hazer gemir: Huari kaſaa pacha: Tiempo frio.
Kaſarqhuitha, Cchiuirqhuitha, Kaſarjatha, Cchiuirjatha: Sarpullirſe las piernas por andar en lugares humedos, vſaſe con transi-

Digitized by Google

transicion.
Kasarqhuita ahanoni: Vno que tiene el rostro sarpullido del frio.
Kaska chihuaco: Agrio:
Kasparatha, Naccaratha: Chamuscar.
Kaspatha. Idem.
Kaspattatha: Idem.
Kaskitha, Limitha; Atestar apretando.
Kaskijasitha; Estar atestado. Phuttiro libronaca kaskijasi: vtaro haque kaskijasi.
Kaskisisitha, Lippisitha: Ajustarse bien dos cosas.
Kaskisaatha: Ajustar, encasar, soldar, pegar bien.
Kaskithaptatha: Ajustarse de ambas partes.
Kata, Pisi: Poco, o Pocos.
Katakhatha: 3 khe. Desminuyrse.
Kataakhatha; Desminuyr.
Katantatha, Pultintatha: Beuer Tragar sin hartarse.
Kataui; Piedra cal quemada, o por quemar.
Katauichatha; Haze calr.
Kataui huajatha; Idem.
Katauikhatha; Estar cozida.
Kataui huajaui: Horno de cal.
Kau: Orilla delas mantas, o mantos de hilo colorado.
Kautha: Hazer orilla colorada.
Kau kau: Canto del sapo.
Kautha, kau kau satha. Cantar assi el sapo: Puraca kau kau sito. Gruñir las tripas por la mucha hambre.
Kauna: Hueuo.
Kauna huahua; Hijo vnico.
Kaunachasitha: Parir sola vna vez hijo, o hija.
Kauna sillppi: Cascara del hueuo.
Kauna iraca; Ladron diestro.
Kauchi; Olla grande.
Kauña: Caña assi como la de castilla.
Kauña sau: Idem.
Kausi; Estaño.
Kausu, Parco: Tuerto, o torcido como el cuerno.
Kausuquiptatha: Entortarse:
Kausuquiptaatha: Torcer.
Kausu yauri: Garauato.
Kausu Pakhsi: Luna nueua de dos, o tres dias con cuernos.
Kausul kausultatha, Qhuiuil qhui uiltatha: Blandear, doblegarse facilmente como vna vara &c.
Kausu: Plumaje delos ingas de dos plumas enla delantera del sombrero, o llauto.
Kausuttasitha: Ponersele.
Kaususitha, Cchapintasitha: Lastimarse el pie con cosa aguda.
Kauitha: Comer mançanas, y otras cosas assi crudas.
Kauintatha: Comer assi a bocados.
Kauiratha: Idem.
Kauinocatha: 3.que. Dar assi muchos bocados.
Kauithapitha: Asir con la boca.
Kayhuakhtatha: Dar baybenes cõ la cabeça, blandear, o menearse la cima delos arboles.
Kayhuakh kayhuakhtatha: Lo mesmo

Digitized by Google

mesmo y mas proprio.
Kay huaatha, Actiuo, Blandear la vara o cosas semejantes.
Kay huaasa saratha, Andar meneã do la cabeça a vn lado y otro.
Kayhuantatha, Cabecear de sueño, flaqueza &c.
Kayhuan kayhuantatha, Idem.
Kayhuasilla, Cchuasilla, Entonado.
Kaymasitha, Andar peaplexo sin hazer nada·
Kaymasaatha: Traer perplexo a otro, o ser causa que no persista en vna cosa, que agora haga vno de ay a poco otro; &c.
Kayra, Rana.
Kayra huañata, Flaco, chupado.
Kaytil kaytiltatha, Atil aytiltatha, Menearse el agua.
Kaytiltaatha, Hazer menear.
Kaythatha, Neutro, Menearse, o turbarse el agua.
Kaytin kaytintatha: Idem. Vma hama kaytintatha, l. Kaytintito, vel Kaytihito, Andar perplexo, alborotado como el agua, o tener vaguedo de cabeça
Kayma; l.kaymata: Corrompido. Dizese de la beuida o comida.
Kayrusitha: Iugar al Liui.
Kayuitha, Amajasitha: Pensar.
Kayuisitha: Idem.
Kayuisiquipa kayuisirurutha, Pẽsar, y repensar,
Kayuutha kayuinocatha, Idem.
Kayuiquipasitha, Idem.
Kaytuma, Huaka, Holgaçan,
¶ Ke. Los vocablos que comiẽçan por esta sylaba busquẽse en la letra Que, en el §. 2.

Quarto §. De los vocablos que comiençan por Co.

Y porque los indios muchas vezes en sus vocablos vsan indifferentemente de Co, y Cu, Mirense en ambas letras.
Coay: Ola, Interjeccion de personas de autoridad para llamar
Coca: Arbol qualquiera que sea
Coca coca, Espesura de arboles, Arcabuco, Montaña.
Coca haque: Saluaje.
Coca: Hoja de vn arbol asi llamado que los indios mascan.
Coca hallphatha, hallchitha: Mascar o comer coca.
Coca phahuatha, Ofrecerla a las Guacas derramandola.
Cocana vlljatha, Adeuinar mirandola.
Cocana hurmapa: Goma de arbol
Coco: Matalotage, comida delos caminantes o trabajadores.
Cocotha, Comerle.
Cocottatha, Idem,
Cocochatha: Hazer matalotaje.
Cocochasitha: Hazerle para si.
Cocottaatha, Dar de comer, y por metaphora, Asote coco tta amama; significa Açotar.
Cocojatha, 3, ghi. Dar de comer.
Cocomatha: Estarse abrasando de calentura, o calor del sol.
Cocomitha, Idem.

Digitized by Google

Cocotua: Paloma torcaz.
Cocuratha, apiratha: Espulgar los piojos, Limpiar trigo, &c.
Coho: Coyuntura delos huessos
Coho coho: Tolondrones delas cosas q̃ no estan bien molidas.
Colayo, Hiccalla: Holgaçan.
Coli: Enmarañado, Rebuelto.
Coli ttaura, Coli ñakota: Lana por escarmenar, Cabello por peynar, y que casi no se puede adereçar por estar rebuelto. Lo mismo que Ttakha.
Colo cchuñu, vel Cchuñu colo: Vna sola papa hecha chuño, como si dixeramos Vn grano de chuño.
Collaca, Apaque, Huatha: Hermana mayor.
Collocani chinquini: Ambas hermanas mayor y menor.
Colla: Purga, comida o beuida, y qualquiera emplasto, y otras medicinas para curar.
Collatha: Curar al enfermo.
Collanaui: Enfermo no curado.
Colla camana: Medico.
Collaasitha: Dexarse curar.
Colla: Beuedizo, o ponçoña para matar.
Collani asiro: Culebra ponçoño sa. Hihuaañani: Idem.
Collatha: Cubrir el fuego con ceniza.
Collana: Excelente, cosa prima.
Collana: El primero. Nayra: Idẽ.
Collanancatha: Ser el primero, Estar en primer lugar.
Collanarha, Nayrarha, Hilarha: Ante todas cosas, primeramẽte.
Collanasca, Checansca: Particularmente, Especialmente.
Collana, vel Iñacha: jornalero.
Collana matha: Ir por jornalero.
Collancha: Instrumento de hicho para pescar.
Collanchatha: Pescar asi.
Collca, Piura: Trox, Almazẽ para chuño, quinua, mayz, &c.
Collcasitha: Guardar enla trox.
Collcantasitha: Meter enla trox.
Collca collca: Troxes como las que auia en tiempo del Inga para los soldados en cada Prouincia.
Collca huahuani: Vno que tiene muchos hijos.
Collca haque: Ser muchos en vna casa, familia, o parentela.
Colli: Arbol asi llamado. Huahua colli: Pimpollo deste arbol
Colli atecatha: Plantar los pimpollos sin arrancar de la cepa, sino inclinandolos y metiendolos.
Colli tonco: Mayz casi amarillo este ordinario para las mulas.
Collmutha: Mascar sin dientes como los viejos. Vma collmuri achachi: Muy viejo.
Collmuratha, Ttururatha: Roer.
Collmuquipa, Collmururutha, Roer, boluiendo y reboluiendo lo que come.
Collmuquipa maa arusitha: Hablar a priesa como colerico. Aro collmunacatha: Idem.
Collpa: Salitre.

Collque,

Digitized by Google

Collque: Plata.
Collque miraatha: Grãgear o tractar con la plata, o dar a logro.
Collq̃na mira Pa: Logro ganãcia.
Collque miraa camana: Logrero, o tractante, mercader, banquero.
Collque coriña phutti: Caxa dela limoſna. Gazophilacium.
Collque alaſitha: Hazer plata como los mercaderes.
Collquena alaſitha: Comprar algo con plata.
Collquero alakhatha: Vender.
Collque, Señal que queda deſpues de ſanada la llaga.
Collutha, Cuthitha: Dexar de ir o hazer algo por algun eſtoruo Yapuro collutha, Dexar de ir ala chacara, &c.
Colluatha, Eſtoruar a otro.
Collutha, Neutro, Acabarſe, dexar de auer lo que ſolia, ceſſar.
Colluri, Collukheri marmi, Muger que dexo de parir.
Colluatha. Deſtruyr acabar.
Collu ſamca: Sueño vano.
Colluña, Colluaña: Deſtruccion.
Collumitha, Rodar por el ſuelo llano, o cuẽſta abaxo.
Collumi halatha, Idem.
Collumarpaatha. Echar a rodar.
Collo: Cerro. Collo collo, Cordillera.
Collo vicchinca: Punta del eerro que ſale a la mar, Promontorio o el pie del cerro que ſe eſtiende hazia alguna parte.
Collo ahano, vel parqui, Ladera.
Collo, Monton de algo.
Collochatha, Amontonar.
Comi, Muger eſteril, o hembra.
Comitatha, Dexar de poner hueuos la gallina por aquella vez.
Comphitha, Labrar paños de corte con varias figuras y labores o ſin ellos.
Compita iſi; Ropa labrada aſsi.
Comphuttatha, Inclinarſe, y humillarſe.
Compi: Official deſta ropa.
Compi camana, Idem.
Compitha, Oler bien o mal.
Compijatha, 3. ghi. Idem.
Compaatha, Hazer oler algo per fumando, o echando olor.
Cõcho: Aſsiẽto, hez del vino, &c.
Concho cama vmatha: Beuer haſta ver el fondo del cantaro.
Conchompi hallpſutha, Idem.
Concha, Amigo con quien ſuele beuer y holgarſe.
Conchaſitha: Beuer cõ ſu amigo.
Conchukharutha, Kepihkarutha: Cargarſe mucho.
Conchukharuſita: Muy cargado, apezgado con la carga.
Concora, vel Concoru, Rodilla.
Concoratha; Arrodillarſe.
Concora cayuni ſaratha, Caminar de rodillas.
Cõcoraranatha, Llegarſe a alguno caminando de rodillas.
Concora quillpitha: Arrodillarſe Hacca cõcora quillpitha: arrodillarſe con vna ſola rodilla.
Concora concora, Tolondrones.
Conchuya, Es compañero de Ca

Digitized by Google

yuma, desta manera, Cayuma cōchuya hachatha: Llorar mu cho. Vma conchuyaqui hithi: Correr turbia el agua.

Confessatha, vel Cōfessasitha, ver bo castellano, Confessarse.

Confessaatha, Confessar.

Confesiyri; Confessor.

Confessaui, Confesionario.

Confessaui, La confesion hecha.

Confessasiui, Idem.

Cōfessasiuimathà acaro caycapi? Quanto ha desde tu confesion aca?

Contaya, l. Contuya, Tierra blā ca, buena para enluzir.

Conturi, Buytre.

Coña, Lana de cordero.

Coña coña, Vello.

Coñama, Paxaro como Lechuça

Cootatha, Kakhtatha, Tronar.

Cootaatha, Hazer tronar.

Cootatha: Hazer ruydo la llama.

Cootaatha, Quemar algo.

Copahaque, Sokho, Espantajo, mascara.

Copa, vel Nina nina: Gusano co mo luciernaga.

Copa, Cchokhña: Color verde.

Copachatha, Copanchatha: Dar de verde.

Copachasitha: Verdeguear, començar a ponerse verde.

Copachanocatha, 3. que. Poner se verde el campo con los sembrados.

Copakhiri, Cardenillo.

Copo, Rueda, o corrillo de gēte

Copo copo vtcatha, Estar sentados en corrillos.

Copochatha: Hazer poner en rueda

Copochasitha: Ponerse en rueda

Cophuttatha, Poner cerco.

Copuquipatha; Idem.

Coputa, l: Copuquipata callatha; Lleuar a alguno en medio quando son muchos acōpañandole.

Coque manka, Comida sin la gordura, o carne que suele echarse.

Coque haque: Inocente, casto, y tambien inculpado.

Coquequi vtcatha, vel Hamanca tha, Estar en ayunas.

Cora: Yerua del campo inutil.

Coratha, Coraratha, Deseruar.

Corusutha, Idem.

Cora yapu ati, atighi, atipi haychghi, Ahogar la mala yerua al sembrado que va saliendo.

Corana yapu aliquipaatha, l. Hen kaatha: Dexar de deseruar la chacara y perderse.

Coratama cancatha, Methaphori ce: Soy dotrinado de ti.

Corari, Orin, Moho, Mohoso.

Corari ttanta, Pan mohoso, &c.

Corarittatha, Tomarse de orin.

Coritha, tantatha, Iutnar.

Corithapitha, Idem.

Corisitha, Iuntarse de diuersas partes cosas animadas, y inanimadas, Ro. Neutro.

Corisitha, Actiuo, Iuntar para si.

Coriña, Caxa o lugar para guardar lo que se junta.

Corina: Merienda que se da a los que trabajan, o a los jornaleros.

Cori-

Digitized by Google

Corinaatha, Dar merienda a los jornaleros.
Corinatha. Merendar los jornaleros.
Corinto, Vocablo corrupto, Plata que llaman corriẽte, y ſirue de moneda.
Corpatha, Mojonar las tierras.
Corpa, Limite, Mojon.
Corpa ſaattaatha, Mojonar, leuãtando alguna piedra.
Corpaſitha, huttiſitha, Idem.
Corpajatha, 2. ghi, Idem.
Corpaſitha, Apartarſe dela amiſtad de alguno. Mpi.
Corpajatha, 3. ghi. Apartar a alguno de ſu amiſtad. Acuſatiuo.
Corpani thiani aruſitha Hablar ſin dexar nada del negocio que trata.
Corpa, Hueſped, y qualquieta q̃ acude a comer a caſa agena.
Corpa purito, Tener hueſped,
Corpa vta: Meſon, Hoſpital.
Corpachatha, Hoſpedar.
Corpachaſitha, Dar de comer haziendo banquete para los combidados.
Corpachaſiñà, Banquete, cõbite.
Coruru, Ombligo.
Cota. Mar, Laguna, Charco.
Cota cota, Muchos charcos Iuntos.
Cotahuattatha, Neutro, Enchar carſe la tierra. Vraquero vila cotahuattatauina, La ſangre q̃ corria encharcaua la tierra.
Cotauttatha. Idem.
Cota lacca, Orilla del mar.
Cotaro ſattitha. Hundirſe en el mar; o Laguna. Neutro.
Cota ſattito, Actiuo con tranſicion: Hundir la mar a alguno.
Cota okhe, vel Mathapi: Hazer ondas la mor o laguna.
Cota ccolltu: Bramar la mar.
Cota huañanti, hithinti: Menguar la mar.
Cota cota ampara: Palma dela mano. Mejor es Ampara cota cota. Y tambien dizen. Cayu cota cota, La planta del pie.
Cotama: Coſtal. ✝ Haccoquipatha llinttaquipatha: Boluerle de dentro a fuera.
Coto: Montoncillo de qualquiera coſa. Amca coto, Amca caa Montoncillo de papas,
Coto pacha vtcatha: Eſtar amontonados los hombres, &c.
Coto marca: Pueblo peq̃ño, aldea
Cotochatha: Amontonar.
Cotothapitha: Idem.
Coto coto: Montoncillos juntos.
Coto coto ñakota hikitha: Arrancar mechones de cabellos.
Cotutha, Anaquitha: Lleuar buẽ numero de ganado, o de perſonas: y componeſe como el verbo Anaquitha.
Coya, vel Ttalla. Muger principal, gran Señora, caſada o por caſar. Reyna, &c.
Coya, Poſpueſto a Ccatu: Amgio del mercado, ir a menudo a el.
Coyllu: Blanco· Dizeſe dela lana y papas blancas. Puma coyllu amca, Coyllu allpaca.

Digitized by Google

Coyrari; Lo mismo que corari moho, o mohoso.
Coyru: Nube delos ojos: vide Ccoti.
Coysu aduerbio: Espaciosamente
Coysuqui saratha: Dizen tambiē Sara coysutha: Idem, y es quando vno anda con su llacota biē puesta, como hombre graue.
Coytu hupa: Quinua cenicienta.

Quinto § De los vocablos que comiençan por Cco, Mirese tambien en la Ccu.

Ccochi amca; Papas tempranas.
Ccochi yapu: Chacara que madura presto, de buen temple.
Ccocchu, hucchha: Maçamorra.
Ccocchuchatha; Hazerla.
Ccocchuchasitha; Hazerla para si
Ccochutha, l. Anaquitha: Lleuar multitud de animales: componese como Anaquitha.
Ccohko. Esteril: vide: Sumo.
Ccolla; Mançana por madurar.
Ccoccotha; Derribar paredes.
Ccoccorpaatha: Idem.
Ccollitha. Arar de qualquiera suerte la tierra, aun que no sea para sembrar: Vaccana ccollaatha: Arar con bueyes.
Ccollitha: Arar ahondando.
Ccollisutha: Cauar para sacar algo dela tierra, con el vysu. (ra.
Ccollinocatha: Arar mucha tier-
Ccolliquipatha: Ararlo todo.
Collirpaatha: Idem.
Ccollitatatha: Arar seguidamēte
Ccollithaptatha: Iuntarse a barbechar los parientes de los recien casados, y es como en dote, y tambien concertarse dos en labrar en compañia.
Ccolliui: Tiempo del barbecho,
Ccollaui; Lugar donde aran.
Ccoltutha: Bramar el Leon, Roncar el Hombre, Regañar el Perro, Hazer ruydo sorbiendo, o comiendo algo, Enojarse la mar &c.
Ccoltuntatha: Henkantatha: Tragar como vna fiera.
Ccollokhtatha; Hazer ruido el agua quando hierue, o corre por pedregales.
Ccollum collumtatha; Hazer ruydo el agua, quando la vacija no esta llena, y se menea llenandola.
Ccomatha, ichutha: Abraçar.
Ccomathapitha: Idem mas proprio.
Ccomatha: Lleuar so el sobaco.
Ccomantatha: Esconder so el sobaco.
Ccomathapisitha; Abraçarse.
Ccoña ccoña: Vello blando.
Ccootatha: Siluar con la boca, y mano.
Ccopatha; Lauar la cabeça:
Ccopacatha: 3. que. Idem.
Ccopacasitha, copasitha; Lauarsela assi proprio.
Ccopi: Ollero.
Ccopicamana; Idem.
Ccopi: Texedora de ropa delgada diestra an el officio.

Ccophi-

Digitized by Google

Ccophitatha, l. ccaphittatha: Significa cubrir ollas.
Ccophiratha; Destapar:
Ccophittaña; El cobertor.
Ccoppaqui, coque; Comida cozida sin la gordura, o carne que suele echarse.
Ccorpatha, ñattatha: Estar muy fatigado el enfermo, Gemir de baxo dela carga: jadear el que camina, y el que se cansa mucho haziendo fuerça.
Ccoru, cchullque: Duro, Dizese del pan, pellejos &c.
Ccuru haque, ttaqque: Mezquino
Ccoru hinchu; Duro en conceder lo que pide; en obedecer &c.
Ccorruptatha; Endurecerse, Secarse, y embejecerse.
Ccoruchasitha; Curar las papas al hielo para hazer chuño.
Ccoro cutu; Paxaro como tortola.
Ccosccori, Kañu: Sucio.
Ccosccotha: Derretirse al calor la manteca, cera, y otras cosas grasientas.
Ccosccotatatha: Idem mas ꝓprio
Ccosccochatha: Derretir.
Ccosccotaatha: Idem.
Ccosccocatha: 3. que. Estar toda via grasiento, o humedo, de azeyte, seuo, o sudor.
Ccosi ccosi nayrani; Vno que tiene los ojos como borracho q̃ relampaguean.
Ccosmitha, amitha: Enfadarse vsase con transicion.
Ccosmijatha; 3.ghi. Idem. Y compone se como amitha: con la misma costrucion como diximos.
Ccotta: Resina come temillo.
Ccoti, coyru: Nube delos ojos, o mal semejante.
Ccottitha, vel Coyrutha: Dar esta enfermedad en los ojos, vsase con transicion. Ccottito coy ruto.
Ccotti hayttusutha; Lauar los ojos para quitar la nube: Coyru hayttusutha: Idem.
Ccotti huayuntatha, vel coyru: Curar este mal metiendo eu los ojos cera del oydo.
Ccoya; El agugero donde siembrã la papa, mayz &c.
Ccoya manqhuero satantatha. Sẽ brar en esse agujero.
Ccoyo, vel ccoa: Mina, o socauon de donde sacan el metal.
Ccoya thuni; Derrumbarse la mina.

¶ Sexto § Delos vocablos que comiençan por Ko.

El como se aya de pronunciar, se sabra preguntando al indio: como se dize en su lengua trapo, o handrajo por este vocablo kochallo: y procurar pronunciarlo dela misma suerte.
Aduierto tambien que en esta lengua muchas vezes la o, y la u, se pronuncian indiferentemente, de manera que la o, tira a la u, y la u, ala o, sin poderse casi distinguir; y de aqui es que para

Digitized by Google

hallar los vocablos que comẽçan por esta sylaba Ko, se busquen tãbien en la Ku, y alreues

Koa, vel Huayccha. Oregano de aca desta tierra. Idem.

Koccha: Cordero delos venados.

Kocchachasitha: Criarle la madre Calluchasitha.

Kochallo Handrajo, trapo vestido muy roto.

Kochallo, Handrajoso. Roto.

Kochallokhatha. Romperse, embejecerse el vestido.

Kochisitha, Mutusitha: Padecer, y el que se huelga de que otro padesca. Dize Kochima, l. Mokh sttama, imperatiuos, como qui en dize, Llora, Gime, Padece.

Kochiatha, vel Kochaatha talaatha. Holgarse del mal ageno, pide acusatiuo sin Ro.

Kochu, huaruru. Cantar, o canciõ de indios.

Kochutha. Cantar coplas, &c.

Kochuhachatha. Cantar llorando las endechas del muerto.

Kochuhachasa tumatha. Andar de casa en casa cantãdo alli las endechas.

Kochusitha, Cusisitha. Holgarse.

Kochusiña. Holgança, Regozijo.

Kochu kochu haque. Regozijado.

Kochu huaña haque. Idem.

Kochu masi. Amigo familiar.

Koka, Loqhue. Bouo, Tonto.

Kocchu. Esquina delas piedras, paredes, &c. y rincon dela casa.

Koli haque. Indios Yungas que estan hazia Moquegua.

Koli, Koli haque, Kapa haque. Vivo, Diligente, Regozijado, &c.

Koliptatha: Auiuarse, Regozijarse el que estaua mustio y triste:

Koli. Listas enla camiseta delos indios por los lados de diuersas colores.

Kolini ccahua. Camiseta listada.

Kollko. Angostura de peñas, paredes, &c.

Kollko ponco, Vta, Thaqui, &c. Puerta, Casa, Camino angosto.

Kollkochatha. Hazer angosto.

Kollkothaptaatha. Ensangostar la puerta, casa, &c.

Kollkojasitha, Limijasitha, Neutro. Estar muy apretados.

Kolltatha, Thallmitha. Acocear.

Kolltahuaasitha, Taquihuaasitha. Dar buelta de cozes.

Kollta, Ccharana. Cienaga, Lodaçal.

Kolltuthaltatha, Taccuthaltatha Neutro. Hazer o auer lodo.

Kolltakhtara. Lleno de lodo.

Kollmu hupa. Quinua mala de pisar por estar verde toda via.

Kollmu lahua. Leña verde.

Koma, Llumpaca. Limpio.

Koma, Huakhcha, Pobre. Collque, vel Isi koma. Pobre de plata, uestido, &c.

Komamucutatha. Empobrecer.

Komachatha. Limpiar, Bruñir, limar, &c.

Komusutha. Hurtarlo todo, o darlo todo.

Komaratha: Aparatha. Idem.

Komarttatha. Pelarse todo.

Koma

Digitized by Google

Koma pacha. Todo ſin faltar co ſa alguna.
Komathapitha, Apithapitha. Iun tarlo todo.
Koma haccorpaahuakhatha. De xar a vno ſin blanca ala luna de Payta.
Konchi, vel Apanaui haque. Regozijado, Alegre, Burlon.
Konchiptatha. Reozijarſe·
Koñchiptatha. Encenderſe en de ſſeos torpes.
Konkotatha. Entumecerſe.
Koñi, hokhſa. Tibio.
Koñi vta. Caſa abrigada.
Koñichatha. Calentar vn poco.
Koñiptatha· Calentarſe aſsi.
Koori, Allokha, Ancha. Muchos.
Koo caquitha, Tuſucaquitha, Sauricaquitha. Auer mucho de alguna coſa. Yapupa koocaquihua. Tiene mucha tierra, mucha chacara.
Kooſitha, Vllaſitha. Parecerſe, Aſſomarſe. Amca kooſi. Parecerſe las papas ſobre la terra. Inti kooſi. Parecerſe el Sol entre las nubes, o quando comiẽça a ſalir por el Orizonte. Iſithà hanchi kooſi. Parecerſe las carnes por el veſtido roto.
Koota, Larama. Amoreteado.
Kootaquiptatha. Amoretearſe.
Koota larama. La ſeñal del golpe, cardenal que dexa.
Kootachatha. Acardenalar.
Koota hoskollochatha. Idem.
Kookhtatha, Kaakhtatha. Tronar
Kootatha. Hazer ruydo la llama del fuego quando es grande.
Kopanturu, Curikhuu. Prodigo en dar.
Kopatha. Apretar con la mano, ordeñar.
Kopjatha: Aplaſtar apretando.
Kop jaſitha. Eſtar apretados.
Kopuſutha, Cchiuruſutha. Apretando rebentar algo como vna poſtema, leche:&c. ñuñu cchiu ruſutha, kopuſutha.
Koptuſnutha. Neutro. Salirſe de entre la eſpeſura, o tropel.
Kopthapitha. Apretar bien.
Kopharatha, Kophatha. Deſterronar.
Kopthapitha. Allegar tierra a las papas deſpues de nacidas. Lo meſmo es Cahuacatatha.
Kopharatatha. Lleuar a barriſco açotando o caſtigando.
Kophiri vſſu. Peſtilencia general.
Kora. Ropa no teñida, aunque ſea de diuerſas colores naturales.
Kora kolini ccahua. Camiſeta cõ liſtas de diuerſas colores naturales.
Korahua. Honda para tirar.
Korahuatha. Tirar con honda·
Korahua qhuiuitha. Boltear la honda para tirar.
Koracatha, huauçacatha. 3.que.l.
Amcca irſutha. Capar.
Korota, vel Amcca: Teſticulos.
Korotairſutha. Idem.
Koſikhtaatha, Mankantatha. Comer a prieſa tragando con ruydo del gaznate.

Digitized by Google

Kosintatha: Idem.
Kosgrantaatha: Idem.
Kosint.tatha; Idem·
Kosgrant.tatha: Entrar colarse la comida con ruido, Es neutro:
Kosuicaquitha; Manka cchulicaquitha:Comer mucho.
Koskisitha; Brincar los corderos,
Kosllutha, Hupitha: Murmullar la gente, los paxaros, el agua, las chirimias, y otras cosas que hazen ruido.
Kotutha: Arrancar los pelos de la barba con vnas pinsas.
Koturatha: Idem.
Kotusitha: Reciproco: Arrancarse
Koturasitha: Idem.
Kotuña: Las pinsas de arrancar.
Kotutha: Kotuthapitha: Andar al rebusco delas papas, o dela quinua &c.
Koturatha, Apiratha: Idem.
Kotuntatha, Hallintatha: Comerlo todo hasta las migajas.
Kotuntatha methaphorice: Aprẽder toda la leccion, o tarea.
Koumaa marmi; Doncella, aunq̃ no es vocablo muy honesto, hani chachana inctata:
Koya; Pobre desuenturado.
Koya matha:Ir sin prouision delo necessario.
Koya hayra: Pereçoso para poco.
Koyka; Lombriz que se cria enel vientre: Ipa allu: La que nace en lugares humedos.
Koykani, vel Kallisaani; El que tiene lombrizes.
Koya vsuri; Idem.
Koymi koymi:ttuurimi: Poluoreda que leuanta el viento.
Koymi koymi ttuurmi, vel Tuumi; Auer poluoreda.
Koymaatha; Leuantarla el ayre, o el que sacude algo.
Koyke quenaya; Nube pequeñita que luego cessa.

Septimo § Delos vocablos que comiençan por Cu, ordinaria.

Y porque la Co,y Cu, se confunden, el vocablo que no se hallare en la Co, busquese en la Cu, y al contrario.
Cucha, y pakhta; Mira no: Interponese alos verbos en el optatiuo: Paquichuchasma. Mira no lo quiebres.
Quespi cucha paquisma: Mira no quiebres el vidro: Porque se vsa tambien en esta significaciõ posponer al nombre, y interponer al verbo.
Cucha, vel qui, Querimantaqui; querit. qui: Solo, Solamente; Huma cucha luntatatahua; Tu solo, y no otro eres el ladron: Naa cuchahua ccapacathca: Yo y no atro soy el rico; Naa querit·qui: Idem.
Cuchutha; Cortar:
Cuchucatha: 3. que; Idem:
Cuchuratha; Cercenar.
Cuchuquipatha; Idem.
Cuchu-

Digitized by Google

Cuchuſutha; Cortar ſacando el pedaço.
Cuchunocatha; Cortar en pedaços.
Cuchuntatha; Cortar mucho.
Cuchurpaatha; Cortar con fuerça de ſuerte que ſalta lo cortado.
Culatha: Ppiatha; Taladrar.
Culajatha: 3. ghi. Idem.
Culanocatha, Phalanocatha. 3. que: Taladrar: barrenar en muchas partes dela coſa.
Cullcutaa: Tortola.
Culli; Philu ccurccu: Trauieſo, reboltoſo, inquieto.
Cullitha, Philutha: Trauefear.
Cullinacatha; Andar reboluiendo, o inquietando, Trauefeando.
Cumi; Diez años; Maa cumi, Paa cumi: &c.
Cumiſitha; Iugar a vn juego como al que llamamos oca, aunque en muchas coſas diffiere.
Cumiſiña: Iuego aſsi.
Cumpatha, Ipkhatha: Repulgar, o hazer orilla.
Cumpa: Repulgo, orilla aſsi.
Cumpa; Almadena, piedra grande y redonda para quebrar.
Cumpatha; Quebrar, o dar golpe con ella.
Cumpatha calana; Dar con piedra ſin ſoltarla.
Cumpana huancatha, Phankatha Phattjatha: Partir quebrar con almadena.
Cumphuttatha, alittatha: Inclinarſe las perſonas, o otras coſas.
Cumphuranatha; Llegarſe con humildad interior; o exterior inclinacion del cuerpo:
Cumphuntatha: Entrar inclinandoſe.
Cumphutatha; Leuantarſe para eſconderſe: Kuñutatha: Idem.
Cumphumucutha: Idem. Eſconderſe por ay de miedo.
Cumphutahuakhatha; Eſconderſe aſsi leuantandoſe cabiz baxo con preſteça.
Cumphuqui ſaratha; Andar aſsi inclinado cabiz baxo.
Cumphutataqui ſaratha: Idem.
Cumphullittaatha: Atar la mano del carnero al cuello, o paraq̃ no leuãte la cabeça, o ãde poco
Cuna? Que coſa? Preguntando.
Cuna cuna? Que coſas?
Cunaſa: Qualquiera coſa.
Cunaſa, Cauquiſa: Idem.
Cuna mana cauqui mana: Idem.
Cunaui caucaui; Idem.
Cuniri, vel cunaquiri; Lo que ſue le auer; o acontecer: Aca pacha na cuniri atamamama.
Cuna piniqui, l. Cunathà piniqui? Por que cauſa, o razon.
Cnnaja huakhchaſa, camiſa huakhchaſa; Por pobre que ſea.
Cunama vca? Como es tu pariẽte
Cunajamna vlljatana; Veamos que es eſſo?
Cunaja maycona collpepa harki. Hurta eſte la plata de qualquiera caſique.

Cunaqui-

Digitized by Google

Cunaquitati, cauquitati? Quien pienſas que eres? vſaſe ſiempre interrogando, eres Rey?

Cunaquit.ti, Cauquiquit. ti huma ayniri? Quien ſoy yo para contradezirte, o para que te contradiga?

Cunaquiti, cauquiquiti humaayniri? Es por ventura el algo q̃ ſe atreue a cõtradezirte? otros modos de hablar por eſte voca blo Cuna, ſe hallaran entre las fraſes verbo Cuna.

Cunca: Garganta, Cuello, Boz.

Cuncaña: De grande cuello:

Cuncaptatha: Soltar la boz cantando, o hablando.

Cunca antutatha: Idem.

Cuncani: Vno de buena boz.

Cunca cchañañaque: Garganta de bodoquillos: es apodo.

Cunca hiſccatatha: Eſtender el cuello, y leuantar la boz.

Cunca aatutha: Tender el cuello, o la cabeça hazia arriba.

Cunca halaraatha, caricatha, vel Ccariratha: Cortar la cabeça degollar.

Cunca cchakhttito, haquittito, amayttito: Enronquecer.

Cunca turccuttito: Idem.

Cuncãchaa ſipitatha: Armar laço para coger de la garganta.

Cunca aatha: Andar deſenfadada mente.

Cuncani iſallo: Manto delas fieſtas liſtado de colorado.

Cuncaſa hayrina liuiña ſaranaca tha: Andar flaco con vn peſcueço muy largo.

Cupacatha: 3. que, vel Vſſuhuaatha: Ayudar compadeciendoſe.

Cupi ampara, cayu &c: Mano, o pie derecho: &c. A mano derecha.

Cupi toque: Lado derecho:

Cupi toquencatha: Eſtar al lado derecho.)(. Ccheca toquenca tha.

Curaa; Barda dela pared.

Curaatha: Ro: Hazerla.

Curaa halaquipatha: Saltar las bardas: vel vuyu corpa;

Curijuu, Kopanturu: Prodigo.

Curijuuracatha: Thutharacatha: Diſsipar lo ageno.

Curuſa: Cruz, Palabra mal pronũ ciada de los indios.

Curuſarochatha, Crucificar.

Curuſaro chaccocatatha; Idem.

Curuſathà apacatha, ichucatha: Quitar, o baxar dela cruz.

Curi canque; Aguila frayleſça.

Cuſata, Suata: Ahilado, conſumido.

Cuſthaptatha: Conſumirſe.

Cuſca, vel Huſca: Igual.

Cuſcachatha: Igualar.

Cuſicuſi: Araña: Cchanca hamiri que haze la tela.

Cuſiſitha, Chipiſitha: Alegrarſe:

Cuſiſiña: Alegria, Deleyte.

Cuſiſiña paſutha: Perder la ocaſion de holgarſe: no goçar del deleyte: Hochani haque viña-ya cuſiſiña paſuni: No goçara dela bienauenturança.

Cuſiquipita ſatha: Pedir albricias

Cuſiqui-

Digitized by Google

Cuſiquipatha huſcotha: Dar cum plido contento, a pedir de boca
Cuſi cuſi marca: Pueblo de holgança.
Cuſiqui purima: Vengas en buen hora. Quellpoqui purima:Idem
Cuſi. Dicha, ventura.
Cuſini: Dichoſo.)(Cuſiuiſa.
Cuſikhtara. Dichoſiſsimo.
Cuſiquellpo cuſiquellponi. Idem.
Cuſiquellpokhtara: Idem.
Cuſi ſapa. Idem.
Cuſi nichatha: Hazer dichoſo.
Cuſiuiſachatha. Hazer deſdichado. (rança.
Cuſi quellpo hacaña: Bienauentu
Cuſupi: Enfermedad que haze tẽ blar, calentura con frio.
Cuſupitha. Enfermar deſte mal.
Cuſupi haque: Enfermo aſsi.
Cuſupi haltatha: Temblar aſsi.
Çutitha neutro: Boluerſe.
Cutikhatha: 3 khe. Idem.
Çutiatha, vel cutaatha. Mandar,o hazer boluer.
Cutaatha, vel cutaakhatha:Reſtituir lo quitado; hurtado, o preſtado. Vca collque, caura, iſi &c.
Vcaniro cutaakhama. Reſtituye aquella plata a ſu dueño.
Cutinitha,vel cutinikhatha. 3.khe Boluer hazia donde noſotros eſtamos.
Cutintatha, l. cutintkhatha: Boluerſe dentro.
Cutuſutha: Boluerſe ſaliendo.
Cutuſu cutintarha, vel cutint.khatha: Salir, y entrar muchas vezes.
Cutuſutha, vel hakhruſutha: Vomitar.
Cutiraskhatha. Quitar, o cobrar lo vendido, dado &c.
Cutiraatha: Quitar algo del precio.
Cutiquipaatha, cutiquipaakhatha. Deſtorcer lo torcido.
Cutipatha, aynitha: Contradezir lo que otro dize.
Cutipaſitha, aynisitha. Porfiar vno con otro, Debatir entre ſi
Cutipacamana. Vno que ſiempre contradize.
Cuticatha 3. que. Retirarſe.
Cuticatatha. Boluerſe a llegar.
Cutiskhatha: Boluerſe a hablar los que ſe auian quitado la habla.
Cuti cuti ſaranacatha. 3. que. Boluer muchas vezes como los que hazen muchos caminos lleuando.
Cutita kuſa: Chicha dañada toca da, o bien cozida dos, o tres vezes q̃ la tienen por mejor.
Cutita iſi: Ropa que perdio la color.
Cutita chacha: Hombre que habla con voz mugeril.
Cutipa, ſami. Dicha, ventura, o buena mano en todo.
Cutipani, ſamini: Venturoſo que todo le ſucede bien.
Cuti, vel mitta: Vez. Maa, Paa quimſa cuti. Vna dos tres vezes.
Cuti huaſa ambos juntos: Idem.
Cutiri huanca: El vientre de los paxaros, caſi vmuto cutri huancaſa

Digitized by Google

huancaſa alliquericſma: Calla hombrecillo, mira no te ſa que las tripas.

Cutu haque, hani merkeſiri: De recia, y fuerte complexion,

Cutututha: Gruñir el cuy, o los hombres.

Cuumpiquipatha, Kelliquipatha Boltear los muchachos poniẽdo la cabeça en el ſuelo, y los pies al ayre.

Cuycutha; Andar cabiz baxo, como quien teme, o tiene frio.

Cuycunacatha, cumphunacatha; Andar ſiempre aſsi.

Cuycuntatha; Entrar cabiz baxo

Cuycuptatha; Andar, o eſtar encogido de frio.

Cuycuthaptatha; Idem.

Cuycuthaptaatha: Hazer que eſte encogido; Thaa cuycuthaptiyto, vel cuycuptiyto.

Cuypa: Alazan.

Octauo § Delos vocablos que comiençan por Ccu.

Y los que no ſe hallaren en eſte parrapho, buſquenſe en la letra Cu, y Ku, porque los aprẽdizes no ſaben diſtinguir bien entre o, y u.

Ccuccutha, Phattajatha: Cortar leña de qualquiera ſuerte.

Ccuccurpaatha: Idem, y mas proprio.

Ccuccunocatha: Cortar en muchos pedaços.

Ccuccuratha, vide Ccoccoratha: Derribar pared, o monton de piedras.

Ccuccuſitha, vide Ccoccoſitha: Derrumbarſe de ſuyo.

Ccullo; Perdiz pequeña.

Ccumu; Vna carga de algo. Amca maa ccumu, vel Maa ccumu amca; Vna carga de papas.

Ccumu ccumu; Muchas cargas.

Ccumu ccumu churatha; Dar a cargas algo.

Ccumuttatha, vel ccumutha; Cargar, cauraro &c.

Ccumucatatha, Ro; Idem.

Ccumukharutha; Lleuar los animales cargados, o cargar de preſto.

Ccumuquipatha, haccuquipatha; Paſſar la carga de vna beſtia a otra.

Ccumucatha. 3. que: Arrancar partir con las cargas.

Ccumurpaatha haquirpaatha. Deſpachar acompañar vn poco al que va con las cargas.

Ccumukhatatha; Llegar con las cargas a algun pueſto, dexarlas o alcançar con las cargas alque camina.

Ccumuſitha; Cargar coſa ſuay.

Ccunu; Nieue cayda en el ſuelo. Accarapi, La que viene cayendo los copos, y aſsi dizen·Acca rapihua ttali; Eſta neuando.

Ccunatha; Moler trigo, quinua &c: con piedras, o rueda de molino.

Ccuna: Las piedras de moler, La de abaxo Tayca, La de arraiba Lurahua

Digitized by Google

Lurahua, y tambien rueda de molino.

Ccunu quenalittatha: Cubrir la nieue todo el ſuelo: Collo collo, vel Pampa pampa ccunu quenalitihua: La nieue ha cubierto todos los cerros, y llanos.

Ccunu quenalittitahua: El lugar cubierto de nieue todo.

Ccunuquipatha: Cubrirlo todo la nieue.

Ccunucatatha; Arrimarſe la nieue, eſtar arrimada al cerro, o pared.

Ccununacatha; Andar neuando.

Ccunucaquitha; Eſtar neuando.

Ccunulatha; Neuar todo el dia.

Ccunulachatha; Idem.

Ccunuhua cchullu, vel Pakhti, vel v maro tucu; Derretirſe la nieue.

Ccunu hanaquipi; Cubrirlo todo la nieue.

Ccunu collaui pampaui hanaqui patauina; La nieue ha cubierto toda la tierra cerros, y llanos.

Ccunu ſurumppiy: La nieue deſlumbra daña ala viſta.

Ccupi; Mata con que hazen mimbres: Ccupi lahua.

Ccupi: Tez del roſtro como la de eſtos indios, ni negros, ni del todo blancos.

Ccurccu, Philu, Mukhlli: Trauieſo quetodo lo traſtorna, inquieto, Bachiller &c: Ranchea dor.

Ccurccuſitha: Apañar ranchear, turbar inquietar.

Curccuſnacatha; Idem.

Ccurucutu: Paxaro como tortola.

Ccurutha; Comer ſin hartarſe por mucho que coma, ſer tragon; Mankana hani ccuruti.

Ccuſcutha, llimphitha: Pintar, iluminar con colores. Quellcatha, Pintar loſa: o hazer rayas, y no otra coſa.

Ccutapittatha; Rebrujarſe alguna ropa manta, o manto &c, o ponerſele bien. Ccuthapitha: Idem.

Ccutapittaſitha, Ccutapiſitha: Idē

Ccutapittaña: La ropa para ponerſela aſsi.

Ccuquipa: Ala buelta de algun cerro, caſa &c.

Ccuquipancatha: Eſtar ala otra parte del cerro.

Ccuquiparo matha; Ir ala otra parte, y aſsi ſe le acomodaran las prepoſiciones na, ro, tha, ſegun los verbos pidieren.

Ccu cata: Hazia la parte contraria de donde eſtamos.

Ccucatancatha: Eſtar en la parte aſsi contraria: Na, ro, tha, ſegun los verbos.

Ccucat·catha; Idem.

Ccucat·catancatha: Idem.

Ccuri; De dos, o tres coſas la que eſta mas apartada de noſotros.)(Aquiri: Su contrario.

Ccuri hualuru: Ante anteyer.

Ccuri nakhſa: Dos años deſpues deſte

Digitized by Google

despues deste en que estamos.

Ccuri mi mara: Dos años antes deste en que estamos.

Ccurina: En la otra parte.

Ccuriro: Ala otra parte:

Ccurithà; Dela otra parte.

Ccuu: Aquel, aquello, mostrandolo.

Ccuurasitha: Chiflar, siluar con el soplo, y mano como suelen los indios.

Ccuuratha: Ventar el trigo, quinua &c;

Ccuutha: Idem.

Ccuusjatha, collutha: Dexar de hazer lo que tenia determinado por algun estoruo: Yapuro maha sassina ccusujatha:

Ccuusjatha: Acabarseme la prosperidad, o bnen ser, y estado q̃ antes tenia.

Ccuusjaatha, colluatha; Ser causa de que alguno dexe algo de hazer, o se le acabe su prosperidad, virtud &c.

Ccuyatha; Hazer bien a otro dandole algo, compadecerse.

Ccuyapaatha, vssuhuaatha: Compadecerse de alguno: Accusatiuo.

Ccuyapiyri; Compasiuo, misericordioso, tierno.

Ccuyapiyri cancaña: Misericordia.

Ccuyasita. Congojarse por lo que sucedio asi, o a otro. Humathà ancha ccuyasitha: Mucha pena tengo por vuestra causa &c. o mucho me enternezco.

Ccuyautatha, huscuntatha: Hezer bien a alguno dandole todo el contento possible.

Ccuyahuaatha: Compadecerse, o enternecerse. Accusatiuo.

Ccuyahuaasitha: Idem.

Ccuyacchuquitha. Hazer bien a otro por cumplimiento.

Ccuyarachatha: Idem, y hazer biẽ a vno sin auer mucha razon para ello.

Ccuya ccuya vllanicatha: 3 que. Parecer que esta triste, mostrar se affligido, andar encogido.

Ccuyathaptatha: Idem.

Ccuya ccuyaqui arusitha; Hablar como hombre affligido.

Ccuya ccuyahua matha: Enterne cerse partiendose para alguna parte, o dexar enternecidos.

Ccuyaptasahua matha: Idem.

Ccuya ccuya hacha ahusa: Vno que siẽpre representa sus duelos, y necessidades, y llora.

Ccuyaptatha: Entristecerse, enter necerse.

Ccuyaptaatha: Hazer enternecer o entristecer.

Noueno § Delos vocablos que comiençan por Ku.

Y los que no se hallaren aqui busquense en la Ko, Co, Cco, y al reues los que no se hallaren en aquellas busquense en esta, y en la Cu, Ccu, que por la semejança que ay entre o, y u, seria possible estar mezclados.

Kuchu-

Digitized by Google

Kucchuchu: Vna rayzilla, o granillo dulce al gusto, que nace debaxo de lugares humedos.

Kuchucchu aroni, l. Aro kuchucchu: Hombre afable de muy dulces palabras, y lisongero.

Kuchucchu aroni, vel Kanchilla aroni: Fanfarron, que promete montes de oro.

Kukara, Kunuta. Gafos delas manos.

Kukara amparani, vel Ampara kukara. Gafos delas manos.

Kukarakhatha. Pararse gafo.

Kukara, vel Llallahua ampara: Mano pequeña o mostruosa, q̃ le falta la punta delos dedos, o cosa semejante.

Kukunacatha 3. que. Andar entonado sin dignarse a nadie.

Kuku vta. Casa cubierta de hicho las puntas hazia dentro.

Kukutha, chhiphitha Cubrir asi.

Kuli kuli tonco. Cantidad de mayz mesclado de diuersas especies.

Kullu: Madera como tablas, palos, troços, &c.

Kullu hinchu, Tarcaca: Cabeçudo, Duro en obedecer.

Kullo, vel Tunu. Tronco de arboles con sus rayzes.

Kullu, vel Tupuña Medida de madera para medir trigo, mayz &c

Kumara. Sano, no enfermo.

Kumaraptkhatha. Sanar.

Kumaraptaakhatha, Actiuo. Sanar a otro.

Kumitha, Kakitha: Murmurar interiormente. Acusatiuo.

Kumicaquitha: Murmurar actualmente estar murmurando.

Kumintatha, Kakintatha. Idem: murmurar, y mas proprio.

Kumphikhatatha, vel Ccaphikhatatha: Cubrir, o abahar. Y tambien poner vn plato sobre otro asi como quiera.

Kumu: Corcobado, y aunque no lo sea el que anda inclinado.

Kumu nasani, vel Nasa kumu. Vno de nariz aguileña.

Kumu toquepachatha: Endereçar la corba, dar de palos.

Kumuptatha: Encoruarse. Dize se de paredes y otras cosas.

Kumuquiptatha. Idem.

Kumuranatha, Aliranatha: Llegarse a alguno con humildad o inclinacion del cuerpo.

Kumuttatha, Alittatha: Inclinarse, abaxarse con el cuerpo.

Kumuttaatha, Actiuo. Inclinar.

Kumuchjasitha, Haccorantasitha Cargarse ciñiendo la carga al hombro y so el sobaco del braço izquierdo o derecho.

Kunkuthapitha: Encogerse el braço o el pie. Ampara kunkuthapitho.

Kunutha, vel Kukara: Tullido del braço.

Kunutaptatha. Tullitse del braço

Kuñutha. Estar cabiz baxo de miedo o verguença.

Kuñunacatha, Puyrunacatha. Andar cabiz baxo, o andarse escõdiendo.

Kuñuntatha: Meterse por algun

Digitized by Google

agugero o eſcondrijo.

Kuñuthaptatha, Alithaptatha. En cogerſe de miedo, no oſar leuãtar la cabeça.

Kuñu kuñu: Eſcondrijos

Kuñuquipaña. Idem

Kuñu kuñu haque: Vno que no oſa parecer, que ſe va eſcondiẽdo, cimarron.

Kurkiptatha: Tener gana de llorar, caerſe caſi las lagrimas. Nayra kurkiptito, vel Hacha kurkiptito.

Kurkiptaſa, Aruſitha. Enternecerſe hablando, eſtar para llorar.

Kuru. Carnero deſorejado

Kururatha: Deſorejar carnero.

Kuſa: Chicha beuida de indios.

Kuſatha. Hazerla.

Kuſa kuſa thukhſiri: Vuno que ſiempre huele a chicha.

Kuſa puraca, Amigo de chicha. cuyos nombres ſon eſtos.

Cami kuſa, vel Vila kuſa, vel Vila capi kuſa: Chicha coloradа. ✝ Yuu, la amarilla o roxa ✝ Ppiſque, la blanca. ✝ Cullcu, Encarnada. ✝ Churi, Amarilla tambien. ✝ Coyto, Frayleſca. ✝ Cala huahua, vel Villamente, o Villamento, Villamõte: vna manera de chicha fuerte q̃ enſeño a hazer, ſegun dizẽ vn meſtizo llamado Villamonte, o por mejor dezir el Demonio, pues tanto daño ha hecho y haze a las almas y cuerpos deſtos indios. ✝ Vpi kuſa, la q̃ no tiene aun ſu punto, o moſto de chicha.

Kuſana cacatha. 3. que. Pararſe como muerto de puro borracho

Kuſanocatha: Ponerſe, echarſe en el ſuelo la criatura no faxada.

Kuſanocaatha: Ponerla aſsi para q̃ ſe deſenfade, y ſaque ſus bracecitos.

Kuskeſitha, Sinkuſitha: Retoçar, jugar las beſtias, o los moços.

Kuskaquikhatha. 3 khe, Hihuarttatha. Pararſe ſin ſentido.

Kuskipa aroni, Kanchilla aroni. Fanfarron, Palabrero.

Kuskipa aruſitha: Fanfarronear.

Kuſu ñekota: Cabello creſpo

Kuſu ñekotani, vel ñekota kuſu: Vno q̃ tiene creſpo el cabello.

Kuſu kuſu: Muy creſpo.

Kuſu kuſu ttaurani caura. Carnero fuerte.

Kuta cchancca. Muy torcido.

)(. Murccuta: Poco torcido, vel Layta.

Kutaqui caputha. Hilar muy torcido.)(.Murccuta caputha. vel Layta.

Kutaquipatha, Idem. Su contrario: Layquipatha.

Kutuſitha: Arrancarſe los pelos dela barba con vnas pinças.

Kutuſiña. Las pinças.

Kutitha, Tumpatha. Mirar ſi falto algo de lo que es meneſter, a parejar para lleuar, o entregar.

Kutiri: Veedor que mira eſto.

Kutiſitha, Ttacaſitha: Repartir entre ſi los officios, cuydados, y coſas

Digitized by Google

cosas que se han de hazer.
Kutijatha, Ttac jatha: Dar el cuydado a otros, repartir officios
Kuti Pulga. ✝ Saltar: Haluti, Thocuti.
Kutu haque: Gran trabajador, dizese de varon y muger.
Kuu marmi. Donzella.
Kuumaa marmi. Idem.
Kuyata nayrani, S sijata nayrani Vno que tiene los ojos pequeños, o que a penas se abren.

Ch Ante A § I.

Tres maneras tienen los indios de pronunciar esta letra, la vna, ordinaria como nosotros, como este vocablo, Chacha, varon. La segunda cõ alguna más aspiracion, como Chhakhratha, Arrastrar. Y porque desta ay pocos vocablos los mesclaremos con la primera. La tercera es como Cchalla, Arena: Para saber pronũciar estos vocablos, preguntese al indio ladino, como otras vezes dixi- y aduirtiendo como pronuncia procurar hazerse a ello: y los que no se hallaren en esta, busquense enel § siguiente.
Cha: Interjeccion del que se compadece: Hani chhokhrichamti cha aha, no le lastimes.
Chaaca: Caña dela quinua.
Chaacaptatha: Pararse yerto.
Chaantaca. Estaño.
Chaantacatha: Engañar el estaño ẽ los mates o vasos para hermosearlos como suelen los indios
Chaca. Puente para passar
Chacatha. 3. qui. Hazer puente.
Chacatha. 3. qui. Atrancar la puerta. Ro.
Chac·ttatha. Ro. Idem.
Chac·ttatha: Añadir sobre la carga alguna cosa.
Chac·khatatha, Palt·khatatha. Idem.
Chaca, Palta: Lo que se añade.
Chac·jasitha: Tener atrauesado algo enla garganta: Chaullana cchacpana chac·jasitha: Tengo atrauesada vna espina de pesca do. Huahuana chac·jasitha: Tener atrauesada la criatura.
Chac·jatha. 3· ghi. Atrauesar algo como tranco &c. Aaajatha. Idem.
Chac·catatha. Ro. Idem.
Chac·thaltatha, Achuthaltatha: Atorarse lo que no puede entrar ni salir.
Chac·ttatha, Neutro. Idem. Manka ttulluro chac·ttito, Chac·thaltito, Atrauesado se me ha la comida enla garganta. Huahua chac·ttito. Atrauesarse la criatura.
Chac·thaltaatha, Chac·ttaatha, actiuos: Hazer que se atrauiesse, o se atore algo, ser causa dello
Chacaña, Callapo: Escalera de palos atrauesados.
Chacaña: El palo o trauesaño dela escalera.
Chacañathà lattusutha· Subir por

Digitized by Google

la eſcalera. Lattantatha: Baxar.

Chhaccatha. 3. qqne. Perderſe. deſaparecerſe, irſe por ay.

Chhaccutatha: Deſaparecerſe en vn momento.

Chhaccutarapitha. Deſaparecer ſe al que le eſtaua mirando: vſa ſe con tranſicion. Chaccutarapito: Deſaparecerſeme.

Chhaccaaſitha. Perderſeme algo. Maa libro chhaccaaſitha: Perdido ſe me ha vn libro. Chu yma chhaccaaſitha: Perder el juyzio.

Chhaccaaſiña: El perder, o perdida. Hani chuyma chaccaaſiña cama vmamti: No beuas haſta perder el juyzio.

Chaccaſitha: Reſcatar vna coſa con otra con plata. Aychana mãka chaccaſitana: Reſcatemos comida con carne.

Chacu· Rodeo que ſe haze del ganado, y aun dela gente para juntarla.

Chacutha. Hazer rodeo.

Chacu haque: Cimarron, o vno que no acude a las obligaciones vniuerſales como otros.

Chacuna chacupa: Muy cimarron, o vno que de ninguna manera quiere acudir a lo que otros acuden.

Chaccuthapitha: juntar la gente o ganado eſparzido.

Chaccuchatha: Deſechar vna coſa y tomar otra de muchas que ay: Dar a vnos y a otros no.

Chaccu churatha: Dar a vnos, y a otros no.

Chaccu catutha: Recebir vnos mas, y otros menos, coger de ſus chacaras vnos mas, y otros menos.

Chacha: Varon o marido·

Chacha orco: Varon de madura edad, anciano, prudente

Chachakhta. Soltero.

Chachanco marmi: Deſembuelta como hombre libre.

Chacha: Varonil.

Chacha chuymani: De animo varonil.

Chacha chuymattatha: Auerſe como hombre varonil.

Chachacati: Brioſo, de pecho.

Chahayutha: Tener dentera, vſaſe con tranſicion. Chahayuto, Patres comederunt vuam acerbam, & dentes filiorũ obſtupeſcũt: auquinaca cchokhña vpaſa manka piſcana, cchama piſcana huahuanacpaſca chahayu.

Chahayuutha: Cauſar dentera.

Chahuatha: Sacudir con ſoga; latigo, y otras coſas aſsi.

Chahuaſitha: Sacudirſe vnos a otros.

Chahuaſiña: Vn juego barbaro, que ſe ſacudẽ vnos a otros los moços diuididos en vandos, y ſe laſtiman muy bien, y en cada pueblo tienen dia ſeñalado para eſto.

Chahuaſiña: La ſoga de neruios con que ſe ſacuden.

Chahuaſthaptatha: juntarſe los que ſe ſacuden a eſte juego.

Chha

Digitized by Google

Chhaccakhatatha, Paltakhatatha Poner algo ſobre la carga para que lleue.

Chhakhmatha: Ir al rebuſco dela viña, arboles, Papas, mayz &c. deſpues dela coſecha.

Chhakhmaratha: Idem.

Chhakhratha, ſullatha. Arraſtrar.

Chhakhranacatha: Andar arraſtrando de aca para alla.

Chhakhrantatha: Meter arraſtrando.

Chhakhrant·tatha: Desliçarſe la ſoga con mucho ruydo lleuada de algun peſo.

Chhakhruſutha: Sacar arraſtrando.

Chhakhramucutha: Arraſtrar por ay lleuandolo eſcondida, mente.

Chakhchatha, Phakhchatha: Hazer ruydo el rio, o agua que ſa le por algun caño. ✝ Capu chakhchatha, vel hauicatha. Hilar aprieſſa con ruydo.

Chakhlla; De tierna edad.

Chakhllat pacha; Deſde niño.

Chakhllatahat pacha, Hilatahat·pacha: Deſde mi niñez.

Chhakhlla, Quira; Varas con que cubren las caſas.

Chhakhllanchatha; Ponerlas.

Chakhua; Piedras del camino, o como las que amontonan limpiando las chacaras.

Chhakhua; La piedra hincada en la pared para atar en ella los palos del techo Palos atados a las piedras del moxinete.

Chhakhua pinco: La piedra dõde atan el palo que eſta en lo mas alto del maxinete.

Chhakhchiſitha, Ttokheſitha. Aſſar las maçorcas de mayz.

Chhala: Montoncito que dan como por medida las vendederas en ſu mercado.

Chhalla: La caña del mayz deſpues de deſgranado, y ſuelen darla alas beſtias.

Challca challca: Tierra labrada a pedaços, no continuados.

Challcaqui ccollitha. Labrar aſsi.

Challacatha 3. que. Temblar de frio, o tener calentura con frio.

Challaque; Frio aſsi con temblor

Chhallmatha, Kopatha; Deſmenuçar allanando la tierra.

Chhallmaſitha nuaſitha: Darſe de calabaçadas.

Chamcatha, Cchakhetha. Quebrantar el chuño para cozerle.

Chamca: Chuño cozido deſpues de quebrantado.

Chamcachaſitha: Cozer el chuño para comer.

Chamchutaſitha, Lekettaſitha. Darſe golpes en los pechos cõ piedra, como hazia. S. Geronymo.

Chamchutha: Deſmenuçar algo con machete, o con piedra.

Chamchunocatha: Idem, mas proprio.

Champi, haccha calla. Hongo grãde.

Champi champi; Chunta chunta.

Digitized by Google

Lugar de muchos hongos.

Chamara, Kuskipa. Fanfarron. Aro machaca: Idem.

Champi, Llauchi: Partesana, Hacha.

Chamutha, Qhuistutha: Mascar.

Chamillku: Olla de guisar locro

Chana. El hijo nacido a la postre La hija asi nacida, Pichu.

Chanachasitha: Tener vn hijo a la postre o a la vejez.

Chhana, Mitta: Vna temporada en que suele auer algo. Chana hana: En mi tiempo. ✝ Cuna camanasa chhana mitta qhua: Nana tucusimaa hochahua: Todo negocio y obligacion de trabajo tiene tiempo limitado; pero el que yo teugo nunca se acaba. ✝ Cuna camaquisa cuna mutuquisa chhanaquihua mitta - quihua: Todo mando y oficio honroso y todo trabajo tambiẽ dura solo vna temporada. ✝ Infiernona ttaqquesiña hani mi ttaqquiti, chhanaquiti, Maasca ttaccanauiquihua.

Chanaratha, cchusuraatha: Escurrir el agua sucia, poniendo algo para que no salga la cosa que se lauo.

Chanacatha. 3. que. Idem.

Chanattatha: Idem.

Chhanccatha, yel Chuchatha. Hablar sin tino, al ayre.

Chhanc·ttatha, Llamc·ttatha: Tocar.

Chancutha: Rechaçar como hazẽ los que juegan a lapelota.

Chancuatha: Echar a la rebatiña.

Chanca pura apatha, Apaquipatha: Tener vaguedo de cabeça: con transicion, Chanca pura apito, vel Apaquipito.

Chancutatha, Quirphutatha: Leuantarse con dificultad, como los enfermos o niños.

Chan·gratha: Tener desabrimiẽto enlos oydos, como quando asierran algo, o friegan vna piedra con corcho.

Chan· grantatha. Idem.

Chan graatha, nel chan·grantaatha: Causar desabrimiento assi enlos oydos.

Chancanacatha, Quirpinacatha. 3 que. Andar bambaleando.

Chancanacatha. 3. que. Pantanacatha: Errar hablando. Aro chã canaque: Habla a poco mas o menos, no es solido lo que dize

Chani: Precio, valor. Aca isi cay ca chanini, vel caycan chanipa? Quanto vale este vestido? Haya vel Allokha chanini, vel Hayana chanipa: Vale mucho. Maa saran chanipa, Vale vn peso.

Chanichatha, Chanichasitha: Poner precio. Pusi sara cchuñuro chanichatana: Pongamos precio de quatro pesos al chuño.

Chañattatha, Lekettatha: Dar de puñetes o moxicones.

Chapa: Centinela, Escucha

Chapa matha: Ir por espia.

Chapallitha: Echar tierra, o cespedes sobre los camellones quãdo aran, es proprio de mugeres

Chapani

Digitized by Google

Chapani iquitha, Hochachaſitha, Lũtatatha, &c. Tener centinela quando duerme, peca, hurta &c para no ſer cogido.
Chapaca, vel Sapaca: Semen viri le, y la rayz delos arboles.
Chhapa pirca: Pared mal enlnzida. Hanccara, Idem.
Chapaſitha. Tomar ſolar, o tierra para ſembrar, o hazer caſa.
Chaparapitha: Tomar para otro.
Chapatha, Halajatha, Harkatha, Atajar el agua para que vaya a otra parte.
Chapo chapo, Sarphu ſarphu· Entre dos luzes, a boca de noche.
Chaputha: Apagar e fuego echãdole algo.
Chapujatha. 3. ghi. Idem.
Chapuquipatha. Idem.
Chapuquipatha. Echar axi enel plato de chuño para comer, o enla olla que han de comer.
Chapuntatha. Dar enlas narizes.
Chara, vel Cayu: Toda la pierna.
Chara ppukhſa, Picora: Muſſo.
Charakha: Vno que nace de pies
Charama: La que nace de pies.
Charaſitha, Trauarſe con las piernas.
Charaña: Perni largo.
Chara loquena, chara catati: Idem
Chara, vel Cayu vicchu. Eſpinilla
Charantaatha: Trauar lo q̃ ſe va edificando. Kanaſaatha, Idem.
Charantaſaatha. Idem.
Chara kalla: Animal que tiene las piernas entreueradas.
Chara ſuca: Vn pedaço de tierra labrada apartada de la de mas, tambien labrada.
Charca charca iſi: Veſtido de diuerſas lanas, ropa mala.
Charitha manutha. Preſtar.
Chariſitha: Tomar preſtado.
Chari chari aputaſitha: Cargarſe de deudas.
Charikhtara: Cargado de deudas.
Chaſqui, vel chaſqui vta· Caſita de piedras donde aguardauan las poſtas a cada quarto de legua
Chauſutha: Sacar algo de baxo del agua, como peſcado, barro, &c. y aun ſopas de la eſcudilla como haze quien come cõtoda la mano maçamorras, y chuño.
Chaulla, vel Challua. Peſcado.
Chaullatha. Peſcar.
Chaullanitha: Ir a peſcar.
Chaulla ſepitatha: Peſcar con iuſtrumento que llaman collancha.
Chaullachaſitha. Peſcar.
Chaullachatha. Pararſe las manos aſperas como desholladas.
Chauratha, Lancaratha: Eſpumar la olla.
Chay: Ola: Interjeccion vocantis, o para captar atencion.
Chaynara: Fruta como azeytuna
Chayſi, Naſa pallalla. Chato de nariz.
Chaytha huarurutha: Cantar como los indios.

Segundo § delos vocablos que comiençã por Ccha.

Digitized by Google

Y los q̃ no se hallaren en este, busquense enel § siguiente.

Cchaacana, Suamari: Pollito del paxaro Allcamari.

Cchaacanathà Allcamariquiptatha:Salir de pollito este paxaro y tambien cobrar ciencia, o experiencia los hombres.

Cchaacara, Kachacara. Baço.

Cchaacatasitha: Remangarse.

Cchaathaltatha: Saltar lo enluzido.

Cchaajatha. 3. ghi. vel Ttakh tta khtatha: Tener latidos con do lor: Ampara cchaaghito.

Cchaara, vel cchiara: Negro.

Cchaarachatha: Poner o dar de negro.

Chaaraptatha: Boluerse negro.

Cchaaraquiptatha. Idem.

Cchaarakhatha. Idem.

Cchaaratatha: Idem

Cchaara: Piedrecita de contar lo que se deue dela tassa,y otras cosas.

Cchaara haque: El que dexo de ir a Potosi, o a otra parte siendo nombrado, o cabiendole ir.

Cchaara haque matha: Ir a cumplir su obligacion, por auer dexado de ir a su tiempo.

Cchaara: Lo q̃ se deue dela tassa.

Cchaara phuccatha. 3.q̃. Pagarlo.

Cchaara maccatatha: Caber de tassa, con transicion, Cchaara maccatito: Cabeme de tassa.

Cchaara maccataatha. Repartir lo que a cada vno cabe de tassa dezirlo o pregonarlo.

Cchaarachatha. Idem, y tambiẽ poner por deudor, o entre los q̃ no fueron a algun beneficio, o traxin siendo nombrados.

Cchaarani: El que deue la tassa. ✝ Tunca sara cchaarani, Vno que deue diez pesos de tassa.

Cchaara quesima, Muchissimos, tantos como hollin.

Cchaara quesimaqui quenaya hua yujasi. Auer muchas nubes negras, estar para llouer.

Cchaara quesimaqui alaathà hallu huti. Parece que quiere llo uer dela banda del Sur, quando vienen de alla las nubes negras. (negro.

Cchaararo huaycutha: Teñir de

Cchaara Padre: Augustino o Clerigo que viste de negro.

Cchaatha: Razgar paños, Partir leña y cosas semejantes.

Cchaajatha· Idem.

Cchaacatha. 3 que. Razgar vn poco de alguna cosa.

Cchaanocatha: Razgar ẽ muchos pedaços. Vicanocatha: Idem.

Cchaaratha, Vicaratha: Deshollar, o despegar.

Cchaarpaatha, Vicarpaatha: Idẽ.

Cchaasutha; Vicusutha. Idem, y tambien quitar la camiseta a vn indio como para açotarle.

Cchaasutha,Llucchusutha ccarsutha. Deshollar.

Cchaasutha,Huayusutha: Sacar a vno por fnerça de donde esta.

Cchaakhatatha, Huayukhatatha: Lleuar a vno por fuerça para q̃ trauaje

Digitized by Google

trauaje, o guarde algo.

Cchaakhtatha, Lakhrakhtatha: Abrirse la madera, pared &c.

Cchaasitha: Razgarse de suyo. Isi cchaasito: Razgado se me ha la ropa. Isi vicasito: Idem.

Cchaajatha, Vic·jatha. Tirar de vna cosa o personas a partes cõtrarias.

Cchaatatatha; Vicatatatha: Idem.

Cchaantatha: Meter por fuerça dentro de alguna casa a alguno

Cchaantatha: Lastimar mucho con algo: Calana cchaantito.

Cchaatha: Ir derecho a alguna parte. Iglesia checaqui cchaama Id derecho a la iglesia.

Cchaanitha: Venir derechamente.

Cchaata chuymani: Furioso, brauo.

Cchacaraa camatha: Trabajar sin descanso, o continuadamente. anteponiendo Hani.

Cchacca: Huesso de los animales

Cchaccakhatha, Tucarikhatha. Enflaquecer, ponerse enlos huesses.

Cchaccaptatha. Idem.

Cchaccatatha. Idem.

Cchacca cchacca, Anco anco halatha. Poner todo su conato y esfuerço en hazer algo.

Cchacca huatha: Idem. Diosana aropa huacaychañaroqui cchaccahuama, hani hocharo cchacca huamti: Pon todo tu esfuerço en guardar la ley de Dios, y no en peccar.

Cchaccacutha. Idem.

Cchacca, vel Lacca cchacca. Dientes.

Cchaccatha. 3. qque. Hulutha. Gotear, caer gotas: Vta cchaqque· La casa tiene goteras. ✝ Auquissana amparapathà vila cchaccatauina: Corria sangre delas manos de Christo N. S.

Cchac·khatatha: Caer gotas sobre alguna cosa.

Cchaccayatha: Hazer gotear, o que aya goteras. Hani texaro taquikhatahati, hallu cchaccayasma. No andes sobre las texas, mira no seas causa que aya goteras.

Cchaccantaatha: Echar vna gota, o poquito de algo en alguna cosa. Lazaro qhuitaniquita, ampara lukanapana nayrattpana vma maa cchaccaqui lacca haro cchaccantiytani: Mitte Lazarum vt intingat extremũ digiti sui in aquam, & refrigeret linguam meam.

Cchacca. Gota de algun licor.

Cchaccutha, Leketha. Dar moxicon, o con piedra sin soltarla.

Cchaccuhuaasitha, Lekehuaasitha Dar muchos moxicones a diestro y siniestro.

Cchaccutha. Martillar, o dar golpes como para hincar.

Cchaccuntatha. Meter golpeando con piedra, Martillo, &c.

Cchaccusutha, Lekusutha: Sacar golpeando.

Cchaccucatatha. Fixar vna cosa a otra clauando.

Digitized by Google

Cchaccucatatha. Crucificar.

Cchaccura: Eſtaca, o clauo, yauri cchaccura: Clauo de hierro.

Cchaccuru: Idem Eſtaca, o clauo.

Cchaccunta; Cuña para fixar.

Cchaccurpaatha: Sacudir vn puñete, o dos muy recio.

Cchaccumucutha: Idem.

Cchaccuttatha: Idem.

Cchacco. Tierra de que hazen la drillos, y algunas mugeres la ſuelen comer.

Cchacco ſiraa: Hielo muy grande por febrero que ſuele aſolar las chacaras.

Cchacchajatha, amijatha, Enfadarſe. 3. ghi.

Cchacchajaatha actiuo: Enfadar conſtruyeſe como Amijatha, que puſimos arriba en ſu letra A.

Cchahua: Porra para deſterronar la chacara, es vna piedra atada a vn palo.

Cchahuatha. Deſterronar cõ ella

Cchahuanocatha. Idem.

Cchahuatha. Cabecear de ſueño, iquiqui cchahuatha, Kayhuatha.

Cchahua cchahua, moco moco: De muchos, ñudos, o toſondro nes, no liſo.

Cchahuara: Vna mata de que hazen ſogas curandola.

Cchahua viſca. Soga deſta mata, o arborcito. Cabuya.

Cchakh cchakhtatha: Hazer eco. Collothà cchakh cchakhti: El cerro haze eco.

Cchakh ccakhtatha: Ganguear, o enronquecer, o coſa ſemejãte. Cunca cchakhtito. Ronco eſtoy.

Cchakhchi, cchañu: Paño de diuerſas colores baladi como la xerga, Y tambien qualquiera coſa que tiene mezcla de otras.

Cchakhcchi padre: Frayle de S. Franciſco que viſte de xerga: ✝ Hanko padre. Mercenario, o Dominico. ✝ Cchaara padre. Clerigo, o Aguſtino, llamando los ſegun la color de que ſe viſten.

Cchakhcchitha. Texer ropa deſta mezcla de lanas groſſeras.

Cchakhcchuta, huaratha. Regar la caſa, o ſuelo &c.

Cchakhcchuſutha: Regarlo todo.

Cchakhayu; Ronco.

Cchakhayuttatha, amayattatha, turcottatha: Enrronquecer, Vſandole con tranſicion: Cchakhayuttito.

Cchakhetha. Aporrear.

Cchakheſitha. Aporrearſe.

Cchakhema nombre; Vno que es aporreado muy de ordrnario de alguna perſona.

Cchakhmita, kakotha actiuo: Dar peſadumbre, eſtoruar, inquietar &c.

Cchakhmiſitha: Inquietarſe ſentir peſadumbre, enfado &c.

Cchakhmi. Moleſtia, peſadumbre.

Cchakhmi apartito. Quitarſe la pena, o deſaſſoſiego.

Cchakhmincatha; Viuir con inquietud

Digitized by Google

quietud, y con pena.

Cchakhrutha, Harccatha, minutha; Mezclar.

Cchakhruqui harccaqui, minuqui aduerbios: Mezcladamente, o mezclados: Hicha yanccanaca hiſquinacampi cchakhruqui ſa ri; Los malos agora viuen mez clados con los buenos.

Cchakhruthapitha: Mezclar.

Cchakhruntatha; Mezclar metiẽdo dentro algo.

Cchalu: Coſa mezclada de varias differencias.

Aca hupa cchaluquihua. Eſta qui nua eſta mezclada de varias eſ pecies, Dizeſe de paños &c.

Cchaluptatha; Mezclarſe.

Cchaluchatha. Mezclar.

Cchaluch·thapitha. Idem.

Cchallatha; Rociar, aſperjar.

Cchall·ttatha; Rociar poquito.

Cchallakhatatha: Rociar encima

Cchallancotha; Hazer ſaltar el agua dando golpes.

Cchallancoſitha; Salpicarſe aſi meſmo como reciproco, o ſalpicarſe vnos a otros.

Cchallaſitha; Idem.

Cchallaquipatha; Aſperjar al der redor o todo aquel lugar.

Cchallakhmucutaatha, Lekerpaa tha, Dar vn gran moxicon.

Cchallakhtarpaatha; Idem.

Cchallchatha neutro. Eſtar graſiẽto, o como vntado; Ccoſccotha es lo miſmo, Calli calli vmaqui cchallchi: Todas las calles eſtan encharcadas, o manando agua: Humayo cchallchito; Eſtar todo ſudado.

Cchallchiri, ccoſccori cunca; Graſiento de peſcueço mugriento.

Cchalla, Arena; Cota laccana ccha lla cayca chekha huccahua hochanacaha; Mis pecados ſon tan tos como ay arena en la playa del mar.

Cchallanchatha; Echar arena enla cal; o en otra coſa.

Cchallana villikhatatha; Echarla ſobre carta, o otra coſa.

Cchama; Fuerça.

Cchamani, Sinti; Hombre fuerte, y qualquiera otra coſa.

Cchàmauiſa; Flaco ſin fuerças.

Cchamanchatha, Hamkatha, Ham kanchatha; Darſe prieſſa.

Cchamanchaatha, Hamkaatha, Hãkanchaatha; Dar prieſſa.

Cchamatatatha; Poner fuerça ha ziendo algo, o darſe prieſſa.

Cchamaptatha; Idem.

Cchamanikhata. 3. khe. Cchama niptatha; Cobrar fuerças, engordar.

Cchamauiſakhatha; Perderlas, y enflaquecer el que era gordo.

Cchamanch caui hamana, añancu cuui hamana camatha vrutha: Trabajar ſin dexar vn punto de la obra.

Cchamachaſitha; Poner fuerza.

Cchamanichatha; Hazer hombre a alguno paraque pueda valerſe por ſu pico.

Cchamana huccahuata; Canſado.

Cchamaha huccauito; Canſado eſtoy

Digitized by Google

estoy no me hallo con fuerças.
Cchama huccahuaatha, Ccaraatha:Cansar a otro.
Cchama pura sasitha,vel chicutasitha; Prouar las fuerças trauajando,o riñiendo.
Cchama, ñañapt.kheto; Cobrar fuerças.
Cchamaskhatha. 3.khe. Idem.
Cchamani, Sinti,Ataani. Capitan
Cchamaniqui toqquesitha. jactar se de muy fuerte mas que todos.
Cchamaniqui arusitha: Idem.
Pedro hupa cchamaniqui arusi, vel toqquesi jactase, o tienese por mas fuerte que todos.
Cchamathà; Por fuerça.
Cchama cama; Idem.
Cchama cchama:Todo el cuerpo
Cchama cchama vsuto. Dueleme todo el cuerpo, todos los miembros.
Cchama phatequeto, aliquito. Tener ya fuerças de hombre.
Cchama huaquiqueto; Idem.
Cchama ppisukhtito,Carighito: Hallarse sin fuerças.
Cchama tucusito. Idem.
Cchama ttaccasito; Idem.
Cchama: El trabajo; cchamahatha payllita: Pagame por mi trabajo.
Cchama mankatha: Viuir del trabajo ageno licita, o ilicitamente.
Cchamca, tuta, lakha: Escuro, o escuridad.
Cchamacaquipatha, Lakhaquipatha; Escurecerse.
Cchamacaquiptatha. Idem.
Cchamacaquiptatha, Huycuquiptatha; Cegar el que veya.
Cchamacaquipatha, aromaquipatha;Anochecer:Marca cahuaana cchamacaquipito; Anocheciome ala entrada del pueblo.
Cchamaca. Corto de vista.
Cchamactaatha: Quitar la luz poniendose delante &c.
Cchamactaatha; Idem.
Cchamaskhaatha. Idem.
Cchamajasitha: Ganar de comer por su trauajo: Collque cchamajasitha: Ganar plata asi &c.
Cchampa; Terron,cesped con su yerua.
Cchampa ccollitha. Sacarle.
Cchampaquipatha: Hazer pared con cespedes, o llegarle a las matas del sembrado.
Cchamatha: Chupar como la caña dulee, vuas &c.
Cchamusutka: Idem.
Cchamattatha; Idem.
Cchamattaatha. Dar a chupar,como;Cchunccayo vinagrero chi l utata, cañasauna nayrattaparo yaphiquipasina, auquissana laccaparo aacatasina aca cchamusuma sapiscatauina. Spongiam aceto plenam hissopo circumponentes obtulerunt ori eius.
Cchamacasitha;Saborearse,o chuparse los dedos el que come.
Cchamusu camana: Chupador, grã beuedor de ahicha,vin o &c

Ccha

Digitized by Google

Cchamiſtapitha; Cerrar los ojos.
Cchamiſthap khatha, neutro: Morir cerrando los ojos.
Cchamiſthapaatha: Hazer cerrar los ojos. Auqha amparahathà cchamiſthapaatha. Mi padre murio en miſ manos.
Cchancca; Hilo de lana &c.
Cchancca caputha: Hilar.
Cchanca kantatha. Torcer.
Cchancca haccotha; Vrdir la tela.
Cchancca ttaccatha. Romper hilo
Cchancca ttacaſi; Romperſe de ſuyo.
Cchancca ppatakhti. Idem.
Cchancca tturucatha 3 que. Cortar hilo con los dientes.
Cchancca acuſaro ttiſnutha, l:ttiſnuſutha: Enhilar la aguja.
Cchañañaque. Agallas, o coſa ſemejante como bultillos que tambien ſalen en otras partes del cuerpo
Chañañaquetha. Dar eſte mal.
Cchañañaque ſautha. Texer muy tupido.
Cchañacaſitha; Laſtimarſe la mano por deſcuydo con piedra.
Cchañu harccathapita; Mezclado
Cchañu; Plaſta de ſangre: Vila patarana, vel Cchañu, y tambien veſtidos de colorado quãdo sõ muchos los aſsi veſtidos.
Cchapacara, Hillkeña; Lagañoſo.
Cchapacarakhtara: muy lagañoſo
Cchapakhtatha, vel Cchiphikhtatha: Peſtañear.
Cchapakh cchapakhtatha: Peſtañear mucho: Mejor es Cchiphikh Cchiphikhtatha.
Cchapi: Eſpina, abrojo.
Cchapi lahua· Leña eſpinoſa.
Cchapi ahano: Deſuergonçado.
Cchapi vraque: Tierra eſpinoſa, llena de abrojos.
Cchapintaſitha. Eſpinarſe aunque no ſea con eſpina.
Cchapijaſitha; Idem.
Cchapijatha .3. hgi: Entrar la eſpina.
Cchapintatha: Idem.
Cchapi cchapi vraque: Tierra llena de eſpiuas.)(Llampo vraque.
Cchapina: Papa morada por de dentro.
Cchapaca manka: Comida, guiſado, o aſſado deſabrido.
Ccharmiri, Suma, Camcota. Hermoſo.
Ccharmiri ahanoni. Idem·
Ccharm·ttatha: Començar a dormir, y luego deſpertar, no hazer mas que cerrar los ojos.
Ccharm·jatha. 3 ghi: Guiñar hazer del ojo, hazer ſeñal paraq̃ no haga, o no diga.
Ccharmiquiri hamaqui ccantata taatha: Eſtar desuelado toda la noche.
Ccharmiri nayrani: Hermoſo.
Ccharana, Kolta: Lodaçal.
Ccharanakhtara: Lleno de cieno:
Cchari, Yaſca: Hombre anciano.
Cchatatha: Acuſar, dar quexa.
Cchataſitha: Acuſarſe vno a otro o quexarſe de alguno ante el q̃ puede caſtigar, o remediar

Cchata

Digitized by Google

Cchata camana. Acusador.
Cchata cchata: Idem chismoso.
Cchaycara, amaro; Duro.
Cchaycara chuymani, Hani hokh satatiri: Duro de coraçon.
Cchaycahuatha: Es lo mismo que cchaccahuatha: Poner todo su esfuerço en salir con algo.
Cchayña, vel cchiyña: Sirguerito
Cchayu, aña: Duro en obedecer.
Cchayuptatha: Hazerse obstinado, duro de cabeça.

¶ Terzero § Delos vocablos que comiençan por Che.

Y los que no se hallaren en este busquense entre los que empieçan por cche, o chi, o cchi, por que la e, y la i, muchas vezes son indifferentes, y un mismo vocablo que vnos pronuncian por e, otros pronuncian por i, lo mismo que diximos de la o, y u.

Checa: Verdad.
Checaqui atamita. Dime la verdad.
Checa chau: Respuesta de vno q̃ obedece de mala gana.
Checa haque; Verdadeao, hombre de verdad.
Checa; Derecho.)(Parco.
Checachatha. Endereçar palos, caminos, y qualquier cosa.
Checachatha: Dezir la verdad.
Checachatha: Ir derecho sin torcer a otra parte.
Checachasitha. Ponerse en renglera derechos: Tilasitha. Idem.
Bhecachasitha: Hazer verdadera su palabra, cumplir lo prometido, aro checachasitha, y hazer bien qualquiera cosa.
Checa cuscachiri; Iusto juez.
Checaro catutha: Tener por verdad alguna cosa.
Checachusnutha; Atreuerse a subir.
Checatimna? Es verdad que?
Checana: Verdaderamente.
Checansca: Especialmente. Cuna cauqui mankasa mokhsttatahua.
Checansca motti mokhsttatahua Qualquiera comida me sabe bien, pero especialmente me sabe bien el mayz cozido.
Checa: El ala de los Paxaros.
Checancara. So el sobaco.
Chhekhnitha, vñita. Tener odio.
Chhekhnisitha: Tenerse odio vno a otro.
Chekhuthapitatha: Venir la saliua ala boca quando se habla de cosas sabrosas, o viendolas, o por otras ocasiones semejantes vsase con trãsicion: chekhuthap tito.
Chekhutatha: Idem con transiciõ
Chekhutusnutha. Idem.
Chenque. Pudenda mulierum. mas honesto vocablo es Haque hua, y combiene a ambos sexos
Chenquethà mankatha: Sustentarse con viuir deshonestamente.

Quarto

Digitized by Google

Quarto. § Delos vocablos que comiençan por Cche.

Y los que no ſe hallaren aqui buſqenſe entre los que empieçan por che, o chi, o cchi.

Ccheca ampara: Mano izquierda

Ccheca. Izquierdo.)(Cupi.

Ccheca nayra, cayu &c. El ojo izquierdo, pie &c.

Ccheca toque; Lado izquierdo.

Ccheca akha; Idem.

Ccheca toquencatha, akhancatha. Eſtar al lado izquierdo.

Ccheca toquero chatha; Poner algo al lado izquierdo. Ouiſanaca cupi toquero laquini capri callunacaſca ccheca toquero charaquini. Statuet oues quidem a dextris, Hædos autem a ſiniſtris.

Cche·cchectatha, chhu·chhutha. Murmullar hazer ruydo la gente hablando, o bulliendo en algun lugar, andando, los guſanos comiendo.

Cchekhutha. Labrar piedra·

Cchekhuſutha: Cauar labrando. ✝ Darſe prieſſa en labrar. ✝ Acabarla toda de labrar. ✝ Calanti haque cchekhuſuha? Quieres que de piedra haga yo los indios que me pides: no los ay.

Cchekhuratha, Ppakhmiratha. Deſuaſtar la piedra labrandola por encima.

Cchekholla: Caſcajo, o piedrecitas como las que ay por los caminos.

Ccheque ccheque: Eſcarabajillo.

Ccheque cchequequi humppoq̃tha; Bullir mucha gente en algun lugar.

Ccheque ccheque haque. Hombre ſin entendimiento·

Ccheque cchequejaqui ayuinacatha. 3 que. Viuir como gente ſin diſcurſo.

Ccheqquetha, Ttoqquetha, Eſparzirſe la Gente, Ganado, Agua &c.

Ccheqquetatatha: Idem, mas proprio.

Ccheqquegratha, Ttoqquegratha: Eſparzirſe a todas partes.

Quinto § De los vocablos que comiençan por Chi.

Y los que aqui no ſe hallaren buſquenſe en las letras che, cche, cchi, porque los que comiençan a aprender eſta lengua muchas vezes no acertaran a differenciar vnos de otros.

Chia, vel capa. Palmo medida.

Chiattatha; Medir a palmos.

Chica: juntamente.

Chicaqui matha: Ir juntamente. Pani chicaha, chicama, chicpa, chicſſa; Noſotros dos, voſotros dos, aquellos dos: Añadiendole los poſſeſsiuos: y aſsi ſe dira tambien quando le precediere algun otro nombre numeral como quimſa chicaha: Noſotros tres &c.

Chica

Digitized by Google

Chica. Mitad, o medio.
Chica ttanttaqui churatha: Dar la mitad, o medio pan.
Chica:Igual:Aca paya ſau chicaq hua. Eſtos dos palos ſon iguales.
Chica tanſa pura. De vn tamaño.
Chica tanſa chapi pura. Idem.
Chica pura ſaratha: Ser de vna miſma, o igual dignidad, riqueça proſperidad &c.
Chica marani pura: De vna miſma edad.
Chicaro halaatha: Partir por medio.
Chicachatha, Huſcachatha: Igualar las coſas.
Chic ttaatha, chicaatha: Idem.
Chic·ttaatha: Comparar. Aca hocha hani cuna yanccampiſa chi c·ttaañati: Eſte pecado no puede compararſe a ningun mal, a ningun daño.
Chicaatha: Idem.
Chicatha neutro. 3. qui. Igualarſe.
Chicachaſitha. Idem. Ambos piden na, y ro: Yatiri cancañana hani Pedroro chiquirictati: No puedes llegar a Pedro en ſabiduria.
Chicatha, chicttatha, Tuputha, Medir. actiuos: mirar ſi ſon iguales. mpi.
Chicatha: Caſar; dar por muger, o marido. Dioſaqui chiquiſto Dios nos ha juntado.
Chic·catatha, Ttiſnucatatha. Atar, o colgar alguna imagen, o cruz del roſario. ✝ Ir dos en compañia. ✝ Acompañar las coſas iguales: ✝ Dar, o re partir igualmente.
Chic·thapitha: Idem.
Chic·ttatha. Atar vna coſa a otra Ro. Imagen roſarioro chic·tta ma: Ata, o pon eſta imagen en el roſario.
Chiccutaſitha; Porfiar, debatir ſobre algo.
Chhichhitha, Ccoccotha: Derribar paredes y otras coſas.
Chhichhiſitha, ccoccoſitha. Caerſe de ſuyo.
Chhichhirpaatha: Derribar algo como para paſſar.
Chhichhinocatha, ccocconocatha: Deshazer pared, y otras coſas ſemejantes.
Chhichhikhatatha, ccoccokhatatha: Derribar de ſuerte que caygа encima de algo.
Chichillaque: Chiſmoſo.
Chichillaquetha; Chiſmear.
Chhichhillanca; Moſca: Vmataqui chhichhillancatha: Ser muy dado al beuer.
Copa chhichhillanca, vel Hukhi. Moſca verde que llaman vacan qui: y ſuelen traerla para ganar la voluntad delas mugeres, Es gran ſuperſticion.
Chhichhincalla: Moſca lo miſmo que la paſſada.
Chhichhincalla hupa Quinua que comiença a brotar.
Chihuaco, Karku: Agrio azedo.
Chihuacotatha; Boluerſe agrio, auinagrarſe.

Chihua

Digitized by Google

Chihuacokhatha. Idem.
Chihuacoptatha: Idem.
Chihuaco. Paxaro negro mediano
Chihuanahuaya: Florecita colorada.
Chihuari: Floxo, o flaco sin fuerças.
Chhikhchi: Graniço menudo, Haco es la piedra: Hacotha, caer piedra, graniçar.
Chhikhchhitha; Graniçar menudo.
Chhikhchinacatha; Graniçar aqui, y alla.
Chhikhi, Talaco; Desastre, o mal sucesso.
Chhikhiro puritha. Tenerle.
Chhikhini haque; Desastrado.
Chhikhikhtara; Muy desastrado.
Chhikhi haque: Vno que persuade a otro lo que no combiene.
Chhikhi laca haque: Malsin que estorua el hazer lo que combiene.
Chhikhittatha: Estoruar asi, Dios manca hakhsuhasiri, Humaq naa chhikhittit ta. Queriẽdome boluer a Dios, tu me lo has estoruado.
Chhikhi halantatha. Idem.
Chhikhisitha: Ser malsin vnos cõ otros, buscar ocasion para malos sucesos.
Chhikhisaatha; Ser causa que algunos no esten bien entre si, que riñan, y se lleuen mal.
Chhikhchica: Escoplo, o formõ, o sincel de carpinteros, o cãteros.
Chhikhchicatha; Escoplear &c.
Chhikhmo. La mata dela rayz que llaman layo, y es de comer
Chhikhmo pita, Layu pita: El que se sustenta con esta comida como pobre.
Chikhura; Rayz de comer.
Chhikhna cchuncchu: La cabeça del hombre.
Chhikhna ttaccasitha. Quebrarse la cabeça hablando.
Chhikhutatha: Desbaratar los intẽtos de alguno, lo mismo que chhikhi halantatha.
Chillaca: La soga que meten por la oreja del carnero para lleuar le de diestro.
Chillami. Orinal como bacinilla o mate.
Chillatha. tapar los agugeros del techo, o de otras cosas cõ hicho
Chillantatha: Idem. ✝ Y tambien entremeter libros como los q̃ ay en los estantes.
Chillusu chillantatha: Meter, y sacar muchas veces.
Chillusutha: Sacar cosas dentre otras como libros &c.
Chilluta chillanocatha; Meter, y sacar.
Chillutusnutha; Salirse de suyo las cosas entremetidas, o el hõbre de en medio de otros.
Chillaquipata; Tapar agugeros en muchas partes dela casa.
Chillutatha; Tapar con breuedad asi los agugeros con algo. ✝ y tambien cohechar Ro, ✝ Y estar diziendo al que riñe que

Digitized by Google

diga, o haga: Aro chillutatha. ✝ y meter algo debaxo dela puer ta, o de otra cosa para affirmar la &c.

Chillata: Gordo fornido, Hanchi chillata, vmoto.

Chillca. Hiel, o colera.

Chillca corisito. Estar lleno de hu mor colerico.

Chillca vsuni: Vno que de ordina rio vomita colera.

Chillchitha. Dançar.

Chillchiri: Dançante.

Chillchi: Dança.

Chilli: Lo mas hondo del suelo.

Chilli, thakhsi. Los confines del mundo: Hacca chillithà hacca chilli cama haq̃naca ancha koyatanhua. Desde vn termino del mundo a otro todos los hõ bres somos miserables.

Chillisaa: Piedra que corta como nabaja, con que tresquilan.

Chillisaa pirca. Pared fuerte.

Chillisaa phucu: Olla bien cozida y toda losa.

Chillpatha. Affirmar metiendo por debaxo alguna piedra, o otra cosa.

Chillphutatha: Idem.

Chillpa cala: Piedrecitas para hẽ chir los edificios quando los van haziendo.

Chillquetha: Echar el passo andando.

Chillque: Passo con que miden. Acathà vcaro cayca chillque?

Chillquettatha, chillcutatha: Medir a passos.

Chillquerpaatha. Idem.

Chillquenocatha 3. que. Andar poner el pie en el suelo.

Chillquenocaui, vel cayu: Pisadas.

Chillcusutha: Subir arriba las gra das, o cuesta.

Chillquentatha. Baxar.

Chillcutatha; Andar despacio.

Chillcutan cunana tinquitha: Caer a cada passo.

Chillquenoc. khaquima: En hora buena te vea yo andar, dizen asi dando la nora buena al enfermo que comiença a andar.

Chillquitha: Brotar, nacer el sembrado, y qualquiera planta

Chillquinocatha, alinocatha: Bro tar todo junto el sembrado.

Chillquitatatha, alitatatha. Idem

Chimpay hualatha: Estar inquieto, o lleno de cuydados: Chimpay hualito.

Chimpu, vel Llauto: Cordon de hilos torcidos que los chin caysuyos, y otros indios traen en la cabeça.

Chimputtasitha: Ponersele.

Chimputtaatha. Ponerle a otro.

Chimpu, Sanampa. Señal dela me dida qu ha de tener algo.

Chimputhà. Señalar la medida con algun hilo, o con otra cosa

Chimpurapitha: Señalarla para otro asi.

Chimpusitha: Señalar el tiempo o lugar en que haran algo. Ro.

Pedrona

Digitized by Google

Pedrona vtparo chimpuſitauina. Concertaronſe de ir a caſa de Pedro.

Chimpuſita vru, vel phattaſita. El dia concertado, ſeñalado.

Chimputaro hutatha: Venir al dia, o lugar ſeñalado.

Chimpujaſitha: Señalar dia: Inti chimpujaſitha, vel chimpuſitha: Señalar la hora: Inti chim pu, vel Inti chimpuña: Relox de ſol.

Chimpuſutha, Ttiſnuſutha: Señalar con hilo, y aguja.

Chimpuni mankatha, vmatha, anatatha ſaratha: Comer, beuer, jugar andar con moderacion, o medida.)(Hani chimpuni.

Chintatha: Entregar a otro alguna perſona como en guarda para que no ſe huyga.

Chint·khatatha. Idem.

Chintcatatha. Idem.

Chinchilla. Animalejo como la viſcacha.

China. Criada de caſa.

Chinqui; Hermana menor.

Chinquini collacani. Ambas hermanas, mayor, y menor.

Chinquini hilani: Ambos hermana menor, y ſu hermano mayor vel chinquini aloni: Hermana, y hermano.

Chino vel moco. ñudo de hilo, cordel. o ſoga.

Chino: La cuenta que ſeñalan por ñudos delo que ſe da, o reciue.

Chinocamana: Vno que tiene cuenta delo que ſe deue, Contador.

Chinotha; Poner en la cuenta.

Chinoquiptatha. Paſſar algo ſin contar.

Chinotha; Añudar.

Chinotatha. Idem.

Chinocatha. 3. que. Idem,

Chinojaſitha: Atarſe la manta, o paño de qualquier manera.

Chinojaſitha; Añudarſe de ſuyo vn hilo, ſoga &c.

Chinojaſitha: Tener preſo mucho tiempo a alguno.

Chinojaſiſitha: Idem.

Chinchi huayka. Axi menudo.

Chinchirccuma. Flor amarilla, o naranjada.

Chino chino: Hormiga con alas que nace del eſtiercol de carneros, o cauallos.

Chino chino hamaqui haquenaca humppohk hõppokhti aca mar cana. Andan en eſte pueblo tantos hombres como hormigas: Chhuchhu tanqui. Idem.

Chiñi. Murcielago.

Chiñijo. Manilla.

Chipana; Manilla de oro, o plata ocobre, gala de barones.

Chiñijo. Idem.

Chipanattaſitha: Ponerſela.

Chipanattaatha: Ponerla a otro.

Chipanalluſnutha; Quitarſela.

Chipanalluſnuatha. Quitarla a otro.

Chiphiratha: Deſterronar, o matar muchas vicuñas.

Chiphitha leketha. Dar con piedra a

Digitized by Google

dra a mantenientc.
Chiphijatha. Idem.
Chiphittatha lekettatha. Idem.
Chiphiratha. Dar aſsi a muchos, quitar hieruas &c. con piedra.
Chiphiri vſſu. Peſtilencia.
Chiphitaſitha lekettaſitha. Apuñetearſe vnos a otros.
Chiphitha, chiphiſitha, cuſiſitha: Holgarſe. Neutro.
Chipiatha, vel Chipaatha. Alegrar.
Chipiatha: Idem alegrar a otro.
Chhiphitha, Kukutha. Cubrir la caſa con hicho las puntas adentro, y rayzes a fuera.
Chhipita vta: Caſa aſsi cubierta.
Chiquilla, vel qhueni: Papas eſcogidas delas mejores de que hazen preſentes.
Chiripucutha: Reuoluer la harina con nieue haziendo tortilla para comerla.
Chiririri, Sancararirí. Parlero.
Chis chiſtatha: Gemir el raton. ✝ Piar el paxarito recien nacido. ✝ Bullir con ruydo los guſanos ſobre la carne podrida o ſobre los muertos: Amaya hanchimakhathà lakunaca chis chiſtani.
Chiuchi; Pollito dela gallina.
Chiuita tonco, vel Villcaparo: Mayz amarillo con que hazen chicha muy fuerte, churi tonco es lo miſmo.
Chiynco: Anillo, o eslauon para atar algo. ✝ Y tambien agugero por donde deſagua.
Chiy chiy. Bayle delos Vros.
Chiy chiytha; Baylar aſsi teniendo en las manos la chuſpa, o gualquepo.

Sexto § De los vocablos que comiençan por Cchi.

Y los que no ſe hallaren aqui buſquenſe en la letra chi, o che, o cche.
Cchicchicaña: Sapillo que ſuele auer en tiempo de aguas.
Cchicchi: Peſcadillo que ſuele molerſe con agi, y ſirue de ſalſa.
Cchicchi haque; Chiſmoſo.
Cchicchitha: Chiſmear, Eſcuchar.
Cchicchi; Oro fino, Pepitas del.
Cchicchita; Sacar oro.
Cchihita marca. Pueblo deſierto ſin moradores.
Cchihintata marca: Idem.
Cchihintatakhatha: Deſpoblarſe.
Cchihua: Yeruas de comer cozidas, las crudas. Paco.
Cchihuacaquikhatha; Mudar la color del roſtro.
Cchihuquiptatha: Idem, Demudarſe.
Cchihua; Las pares dela muger.
Cchihua haquicatha. 3. que. Echar las pares.
Cchihua yocachatha. Idem.
Cchikhcchitha: Echarſe a perder lo que ſe tiñe, cozerſe demaſiado.

Cchikh-

Digitized by Google

Cchikhichiatha, cchikhcchaatha: Echar a perder aſsi lo que ſe tiñe dexandolo quemar.

Cchikhi: Yerua ſilueſtre aſsi llamada.

Cchikhi churu: Pedaço de tierra que no produze otra coſa que eſta yerua.

Cchikhi churu, vel ñuccuña. Hombre barbado haſta los ojos.

Cchikhi: Eſcuridad dela noche. Lo miſmo que cchikhri.

Cchikhi ñakota: Cabello aſpero no blando.

Cchikhma, vel Sauna: Almohada.

Cchikhmachaſitha; Hazer almohada de algo, ponerſe algo por cabecera. Hilay hila naaqui cchikhmachaſitha: Dexame morir primero ami para q̃ me pongas para tu almohada.

Cchikhmaſitha: Idem. Aca kollo cchikhmaſima: Ponte eſte palo por cabecera.

Cchikhmacharapita: Poner a otro algo por almohada.

Cchikhmacatatha: Arrimarſe ſobre el almohada.

Cchikhmacatatha: Recoſtarſe ſobre el almohada. San Ioan auq̃ uiſſana harphipakharo cchikhmakhatatauina: Recubuit ſuper pectus eius.

Cchikhma catutha: Dormir. Hani cchikhma catut·ti hicha aroma: Eſta noche no he dormido ſueño.

Cchikhmarana: Todo el lugar de la cama hazia la cabecera.)(. Huattarana, Su contrario:

Cchikhri, vel cchikhi, Lakha, Eſcuro, o eſcuridad.

Cchikhrinacatha; Phuphunacatha 3. que. Llouer qual o qual gota, o llouer como garua.

Cchikhta, Cchiuta; Paxaro pardo.

Cchilla: ñudo que ſuele hazerſe quando el hilo es muy torcido. Hani cchillani hani moconi haque: Hombre inculpado, ſin dolamas.

Cchillani yanani aruſitha: Hablar con ſynonomos.

Cchillaptatha: Añudarſe el hilo por eſtar muy torcido.

Cchilla hiphilla; Vna tripilla ſin eſtiercol a lo que dizen.

Cchillachaſitha. Adereçarla para comer.

Cchillachaſitha, Paſſar hambre.

Cchilla matu: Yerua como chicoria de comer.

Cchillca: Vna mata eſpinoſa.

Cchillihua: Hicho gordo y liſo, de que hazen petacas &c.

Cchillihuaptatha, Tucariptatha: Enflaquecer.

Cchillihuacaquikhatha. 3. khe. Lo miſmo; Enflaquecer.

Cchillpha: Ramo delgado del arbol como vara.

Cchillpharatha: Chapodar el arbol quitando eſtos ramitos.

Cchimakha: Color morado.

Cchimakha panti: Color que tira a encarnado, y tambiẽ vna flor deſta color como encarnada.

Digitized by Google

Cchimakharo hakhſutha. Tirar a morado.

Cchimcca, vel Cchikhma. Almoada vt ſupra.

Cchimccachaſitha: Ponerſe por almohada alguna coſa.

Cchimccacatatha: Arrimarſe ala almohada, o cabecera.

Cchimcarana, vel cchunchurana. Lugar dela cabecera.

Cchina: Vltimo, Poſtrero.)(Nayra.

Cchina: Traſero de todos los animales.

Cchina nauna: Aſſentaderas.

Cchina vt.ttaña. Fondo, o parte por donde aſsientan vn jarro:

Cchina ſaratha: Ir el poſtrero.

Cchinauiri: El que va poſtrero.)(Nayrauiri: que va primero.

Cchinancatha: Eſtar el poſtrero.

Cchinactatha: Quedarſe ala poſtre de todos.

Cchinahuactatha: Idem.

Cchiuahuactaatha: Hazer que ſe quede ala poſtre.

Cchinamucutatha: Hazer deſpues de todos, algo que ſe hauia de hazer con los demas como ſembrar, mucho deſpues q̃ otros, comer &c. Sata cchina mucutathahua &c.

Cchina: Deſpues. Prepoſicion, y aduerbio. Pirca cchinana: Deſpues, o tras dela pared.

Cchinaha: Deſpues, o tras de mi.

Cchinama. Deſpues, o tras de ti.

Cchinapa: Deſpuēs, o tras del.

Cchinaſſa: Deſpues de noſotros, Y todas eſtas maneras de hablar ſignifican tiempo, y lugar.

Cchina manca: Vltimamente.

Cchinajaqui: Sin tiempo deſpues de lo que conuenia.

Cchinatta: Vltimo extremo.)(Nayratta: Principio de las coſas.

Cchinccaraſitha, llucchiraſitha, kalluraſitha: Deshollarſe por algũ golpe, tropeçon &c.

Cchinccatha. Mal tratar las papas y como herirlas al ſacar debaxo dela tierra con el lincana.

Cchimccata amca. Papa maltratada y como partida, o deshollada

Cchinc jatha. Matar pulgas, o piojos con las vñas.

Cchingruntatha: Reçumarſe el agua de las vacijas, y otras coſas.

Cchingruſitha. Idem, ✝ y tambien paſſarſe el papel y coſas aſsi.

Cchingrutha: Idem. ✝ Dizen tambien Vſſu cchingruto. Entrarſe la enfermedad haſta los tuetanos.

Cchingrujatha 3 ghi. Idem.

Cchintatha. Bordar, o labrar paños de corte, o los que aca llamamos cumbi. ✝ Hazer imagenes de plumeria. ✝ Hazer cabelleras para diſsimular que es treſquilado, y ponerſela.

Cchintaſitha: Ponerſe cabellera aſsi:

Cchin tata marca. Pueblo deſierto.

Cchin tata caquikhatha. 3.khe. Deſpoblarſe vna caſa, tierra, o pueblo

Digitized by Google

o pueblo, Y aquel puntillo ſignifica detenimiento al pronunciar.

Cchin·ti aroma: Silencio de la noche.

Cchiñi: Liendres.

Cchiñichatha: Quitar las con peyne.

Cchiñichaaſitha; Hazerſelas eſpulgar peynando.

Cchiphikhtatha, ccharmttatha. Peſtañear: Paca callu hani cchiphikhtaſaqui inti vll·cchuquiri: El aguilucho ſin peſtañear mira al ſol de ito en ito.

Cchiphikh cchiphikhtatha, Cchar makh ccharmakhtatha, cchapha kh cchaphakhtatha: Peſtañear mucho.

Cchiphicaquitha: Eſtar peſtañeando como quien no oſa alçar los ojos.

Cchipa: Emboltorio de hicho, em butido de algo como es fruta, y otras coſas que ſe lleuan: Killima cchipa: Carga de carbon.

Cchiphatha; Emboluer, enchipar aſsi la fruta, y otras coſas.

Cchipoco. Cejas delos ojos.

Cchipoco: Terrero a quien todos de ordinario echan la culpa. Hanis luntatirictahua, Luntatahua Sapinirictamahua, cchipoco tahua: Aunque no hurtes te llamaran ladron: ya eſtas infamado dello.

Cchiqhui, Kaska: Ingenioſo, habil inuentiuo.

Cchiqhui chuymani. Idem.

Cchira, vel cchila: Pepitas del axi.

Cchirijaña. Paxarillo pardo.

Cchirijaña, aro achu. Chiſmoſo.

Cchirijatha. 3 ghi. Chiſmear.

Cchiſitha neutro: Eſcozer alguna parte del cuero o, vſaſe con trãſicion: cchiſito.

Cchiſaatha, vel cccíſitha: Eſcozer cauſando eſcozimiento: Hani itapallo llamc·ttamtti cchiſiahaſpana; No toques la ortiga mira no te eſcueza.

Cchisllitha, Humayotha: Sudar.

Cchisllitat.tha, Humayotat tha. Eſtar todo ſudado.

Cchisllunca, vel cchusllunca; Paxarito negro y amarillo deſtos que cantan.

Cchislluſutha: Reçumarſe el agua, o otro licor.

Cchiticatha. 3 que. Laſtimar a vno en el vientre, o eſtomago

Cchiuratha: Sacar agua, ò çumo exprimiendo.

Cchiuraſitha; Lauarſe la muger deſpues del parto.

Cchiura: Puñado de coca.

Cchiura cchiura; Muchos puñados.

Cchiutha: Vn paxarillo frayleſco

Cchiuitha; Helarſe los ſembrados.

Cchiuirijahua, Ina chiuirijahua: Parece que ha de helar.

Cchiuiriccatha, Kaſarquitha, Tener ſauañones, o manera de ſar pullimiento por trabajar, o an dar en lugar humedo. Ampara

Digitized by Google

cchiuirquito.
Cchiuu: Sombra de las cosas.
Chiuuquipatha. Hazer sombra a todo vn lugar: acusatiuo.
Cchiuuquipaatha: Hazer sombra con el quita sol, o otra cosa.
Cchiuujaasitha; Estar ala sombra
Cchiuujaasitha: Dexar que le hagan sombra, o hazerse sombra con algo.
Cchiuukhatatha: Hazer sombra poniendo algo entre el sol, y la cosa.
Cchiuukhaatha: Hazer sombra poniendose delante de otro.
Cchiuujasiquitha. Idem.
Cchiuutha. Hazer dia pardo.
Cchiuunacatha. 3 que. Idem.
Cchiuulatha. Hazer dia pardo des de la mañana ala noche.
Cchiuuña, acchihua; Quita sol.
Cchiyña, vel cchayña, vel choque cchiyña: Sirguerito.
Cchiy cchiy. Escarauagito.

Septimo § Delos vocablos que comiençan por Cho, y Chho.

Y los que no se hallaren aqui buscquense entre los que empieçan por Chu, y ccho, y cchu.
Choco vma, cchua vma: Agua clara, y asi de otros licores.
Chocoratha. Aclararse el agua la mar, y otras cosas.
Chocotatha, chocoptatha: Idem.
Choco choco: Carambano como los que cuelgan del techo &c.
Choco choco hichuro thaati. Hazerse carambano en el hicho.
Choco chocoptatha. Idem.
Chocollo, Omotto, Ttingri, Tekhe, Tteque. Enano.
Chhochoca. Mayz seco al sol despues de cozido.
Cchhokhcho: Vnas puntas de oro con que solian adornar el sombrero.
Chhokklla: Yerua cebadilla.
Chhokhllo. Mazorca del mayz.
Chhokhllochasitha· Granar la mazorca del mayz.
Chhokhlloptatha: Idem.
Chhokhllotha. Derribar hombres bolos &c. siendo muchos.
Chhokhllorpaatha. Idem. y mas proprio.
Chhokhllõtatha. Derribar abaxo
Chhokhllusutha. Esparzir hazia arriba.
Chhokhllothaptatha Encontrarse vnos a otros, y rempujarse como peleando.
Chokhri: Herida, Golpe, Cardenal.
Chhokhri; Es tãbiẽ la persona herida, o lastimada: Vruncuna chhokhrimaquithahua: Cada dia soy terrero de tus manos.
Chhokhri chhokhri: Multitud de golpes, cardenales, y heridas.
Chhokhrichatha. Lastimar a alguno.
Chhokhrichantatha. Lastimar mucho, Poner de buelta, y media.
Chhokhta: Seys numero.

Chhokh-

Digitized by Google

Chhokhtachatha. Cumplir hasta el numero de seys.
Chhokhtatha neutro. Auer ruydo
Chhokh chhokhtatha; Idem, y mas proprio entiendese como elque hazen ratones, y cosas que se menean.
Chhokhchhokhtaatha actiuo. Hazer, o causar ruydo.
Chhokhtiri isi. Ropa, o vestido del gado que por serlo suena como la seda.
Chhocotatha, Thalattatha. Sacudir el suelo con algun palo como para enparejar vn manojo de algo &c.
Choncora, mormonta. Vnos granillos negros que nacen en lugares humedos.
Choncora nayrana, l. Vma choncora nayrana vll·cchuquitha: Mirar con ogitos, es apodo.
Choque; Oro el mas rico metal.
Choquenchatha: Engastar en oro, y dorar.
Choquena ccosccotha; Idem.
Choque vma: Oro derretido.
Choque pantasaa: Semejante al oro.
Choque pantasaa ñakotani: Vno que tiene el cabello hermoso como hebras de oro.
Choque hinchu: çarcillos de oro.
Choque susutha, vel aytitha. Lauar el metal molido de oro.
Choque hay, Apancay, Hihuayoy: Querido mio, Amado mio.
Choque huahua: Hijo querido.
Choquechatha, Kaachatha Regalar con obras, o palabras.
Choquequiptatha, Kello quiptatha: Pararse amarillo por enfermedad, o miedo.
Choque, Kaa: Cosa de estima.
Choque hanchi, l. aycha: Cuerpo regalado que no se ha de tocar querido.
Choque quesima; Piedra açufre. Sirsuquena.. Idem.
Choquela, vel lari lari: Gente cimarrona que viue en la puna sustentandose con la caça,
Chhorokhtatha neutro: Oyrse el ruydo del que anda, y de otras cosas.
Chhorokh chorokhtatha: Idem mas proprio.
Chhorokh chhorokhtaatha actiuo Hazer, o causar tuydo andando, o meneando algo.
Choco choco amca: Papa sarnosa
Choco vsu. Mal de viruelas. Hanka vsu. Idem.

Octauo § De los vocablos que comiençan por Ccho.

Y los que no se hallaren aqui buscquense en la letra cho, y chu, y cchu.
Cchocatha. 3. que. Bendar, o atar la cabeça con vna trançadera, o por enfermedad, o porque a husandose la cabeça delos niños, y niñas encaxen mejor el sombrero, o capirote.
Cchocaña: La traçadera asi.
Cchocaquipatha. Idem bendar.

Digitized by Google

Cchocata ppequeñani: De cabeça ahusada.

Cchokhña, vel Copa: Verde, como la yerua o paño desta color

Cchokhñaptatha, Copaptatha: Hazerse, o boluerse verde.

Cchokhña: Fruta, o comida por madurar, verde.

Cchokhñaquirha mançananaca hanirha pocoti. Las mançanas aun no estan maduras, toda via estan verdes.

Cchoque: Crudo, no cozido, y dizese de todas cosas.

Cchoque: No borracho.

Cchoque chuymampiqui sito: Dixomelo sin estar borracho.

Cchoquet·piniqui. Sin causa.

Cchoquet·piniqui haychatha hihuatha &c. Aporrear sin porq̃, morir sin achaque.

Cchoque: Papas, comida ordinaria delos indios, es vocablo de los Pacases.

Noueno § delos vocablos que comiençã por Chu.

Y los que no se hallaren aqui, busquense enlas letras Cho, Ccho, Cchu. Porque por inaduertencia los q̃ son nueuos en esta lengua buscaran por vẽtura estos vocablos en otras letras, auiendolos de buscar por esta, y al cõtrario.

Chua: Escudilla de comer

Chuathà, vel Chuana mankatha. Comer en escudilla.

Chuatati ttallatati? Eres señora que como escudilla estas siempre assentada sin hazer nada? ✝ Ttalla chua: Escudilla grande. ✝ Phukhru chua: La ordinaria. ✝ Chamcca chua; Estimo plato. ✝ Hilli chua, c o platillo. ✝ Huampura ch es como vna taça grande con sus asas.

Chua chua. Yeruecita que nace enlas cienagas y pantanos:

Chuaña, Phukhru: Poço cõ agua o sin ella.

Chuca. Carnero que tiene el rostro de deferentes colores, entreuerado, y otros animales tã bien.

Chuca hinchuni, Naunani, Nayrani. Animal que tiene entreuerada la oreja, el carrillo, el ojo o differente el vno del otro.

Chhucutha, Hussatha. Correr muchos juntos. Y por ser verbo de mouimiento admite todas las particulas q̃ el verbo Saratha.

Chhucucatatha: Llegarse corriendo.

Chhuccuntatha, Hussantatha: Entrar corriendo muchos.

Chhuccusutha, Hussusutha: Salir corriendo.

Chhucusu, Chhucuntatha. No hazer sino salir y entrar.

Chhuccurant·tatha; Hussurant·tata. Sumirse, o entrarse dentro corriendo.

Chhuccutusnutha. Salir sobre otros

Digitized by Google

otros el q̃ es mayor de cuerpo.
Chucullijatha. Embararse, o tener calambre, con transicion.
Chucha, pospuesto a Huaña, es el mes de Nouiembre; que es tiempo seco, Huaña chucha.)(Vma chucha, es tiempo de agua, como Deziembre, o Enero.
Chuchatha, Tauitha. Hablar sin saber lo que se dize, como los borrachos o locos.
Chuchaui manca chuchatha Idẽ. Hablar a troche moche, mas y mas, vt supra.
Chuchathaltatha. Començar a hablar asi todos juntos.
Chuchatatatha. Hablar asi en medio de mucha gente.
Chuchancalla. Parlero asi·
Chuchamalla· Idem.
Chuchi. Color que tira a negro
Chuchi ttaura, vel Huapa; Lana baladi de mal color.
Chuchi isi; Ropa asi deslustrada.
Chuchiptatha; Deslustrarse, perder la color buena que tenia.
Chuchuca; Mayz cozido, y despues seco al sol.
Chuchu, Hullchu, Hullpu, Tanca, Lleno, colmado.
Chuchu churatha; Dar la medida colmada.
Chuchusutha, Phucusutha, Neutros; Llenarse, o estar lleno.
Chuchulli; Las manos o pies de los carneros o puercos &c. que adereçan para comer.
Chhuchhutha, Thuthutha; Tener priessa de irse, estar con inquietud y desseo de salirse.
Chhuchhusitha, Thuthusitha; Idẽ, y mas proprio.
Chhuchhutha, Humppoquetha; Bullir mucha gente, hormigas, o gusanos en algun lugar.
Chhuchhu catatha, Humppocatatha; Llegarse de tropel.
Chhukhchu, vel Cusupi vssu; Temblor de todo el cuerpo, enfermedad qne da enlos Yungas.
Chhukhchutha. Tener este mal.
Chukhchu halatha. Idem.
Chhukh chhukhtatha; Temer mucho y temblar.
Chhukhtatha. Idem.
Chhukhchutatha, Sanchallutatha Ccarccatutatha; Temblar de frio miedo, o enfermedad.
Chhukhthapitatha, Hakhsaratha pitatha; Temer, o tener algun sobresalto, encogerse de miedo
Chhukhtaasitha; Dexar de tener leche la muger por algun sobre salto, o miedo repentino, ñuñu chhukhtaastha.
Chhukhlla vta; Casita, choçuela.
Chulu; Piña de comer, que nace enlos Yungas, fruto de la que llaman Achupalla.
Chhulu: Mestizo, aunque ya casi no vsã deste vocablo para esto
Chhulu anocara, Perro mestizo hijo de vn mastinazo y perrilla
Chhulu, vel Huayqui; Parentesco. Cuna chhuluma acaro halantaña? Que parentesco tienes con este que riñe o pleytea o q̃ causa ay para q̃ te entremetas.

Chhukh

Digitized by Google

Chhukhcho, vel chhokhcho: Puntas de oro o plata que ſoliã ponerſe por gala en los sõbreros.

Chulla, vel coto; Manoxillo de quinua o trigo.

Chullachata, Cotochatha. Hazer manoxos deſtas coſas.

Chullaputha; Adereçar la tela metiendo los hilos que eſtauan ſalidos, con aguja o pecacha.

Chullapuntatha. Idem.

Chullco; Mata del apilla.

Chhullcho, Tucari; Flaco, Sarnoſo.

Chhullchunacatha. Andar con dificultad el que eſta flaco.

Chullpa; Entierro o ſeron donde metian ſus defuntos.

Chullu, Lo blanco dela totora, jũto a la rayz, bueno de comer, y cogollo delas yeruas &c.

Chullunccaa; Carambano.

Chullunccaatha. 3. qhuiy. Helar ſe el agua, hazerſe carambano.

Chullunccaaptatha. Idem.

Chullunccaaptito; Eſtar frio como vn carambano.

Chullutha; Derretirſe la nieue, Regalarſe el adobe: conſumirſe el cuerpo muerto &c Y tambiẽ enflaquecerſe por enfermedad o vejez.

Chulluatha, vel chulluutha, Actiuo; Hazer o ſer cauſa que ſe derrita, enflaqueſca &c.

Chullutha; Salir el humor o agua ça delas papas pueſtas al ſol.

Chulluatha. Poner al ſol las papas para q̃ ſalga el humor quãdo las curan para chuño.

Chulluchita: Echar en remojo pellejos, garbanços, y coſas duras.

Chumpa. Bazin, o ſeruicio

Chunca; Tagua de madera para jugar.

Chuncaſitha, Piſcaſitha; jugar a la tagua, que aca es de madera.

Chuncaaſitha, Marccaaſitha. Perder a eſte juego.

Chuncajaſitha. Vencer.

Chuncaſiña, Llampo: Bien molido con piedra.

Chuncaſiñachatha. Moler aſsi.

Chuncaſiña cconatha. Idem.

Chuncatha, Qhuethitha: Dar de codo.

Chunc·ttatha, Qhuethuttatha: Idẽ

Chuncarpaatha: Dar aſsi con fuerça.

Chuncantatha: Rempujar aſsi cõ fuerça o dentro.

Chuncahuaaſitha, Dar rempujones a muchas partes, o muchos rempujones a vno.

Chunc·catatha: Rempujar para allegar a alguna pared &c.

Chunquilla, Huſpa: Las gotas de la manteca o azeyte que ſuben ſobre el caldo, la gordura.

Chunquilla chunquilla. Toda la multitud deſtas gotas.

Chunquillauiſa marka: Caldo ſin gordura.

Chunta: La punta de palo duro que atan al eſcardillo.

Chunta ppekeñani. Vno de cabeça ahuſada, vel Ppekeña chunta, Ppe

Digitized by Google

ta, Ppekeña ſayttu.
Chuñita marca, vel Tan·tata, l. Huaſara marca: Pueblo ſin gente, y dizeſe de todos lugares, caſas &c.
Chuñikhatha. 3. khe. Acabarſe algo, como vn pueblo, familia &c viñas, cãmpos que ſe yelan.
Chuñiatha, Actiuo. Acabarlo todo.
Chupa. El varon biudo.
Chupakhatha. 3. khe. Embiudar.
Chupatatha. Idem.
Chupaptatha. Idem.
Chupi, camaſa. Honra, eſtima.
Chupini, camaſani: Honrado, hõbre de eſtima y honra.
Chupiuiſa: Hombre ſin honra.
Chupini cancaña: El ſer de eſtima.
Chupiuiſa cancaña: Su contrario.
Chupichatha. Honrar.
Chupichaſitha: Honrarſe vno a otro.
Chupichaſitha: jactarſe. ✝ Santo naca chupichaſitha. Alabar, celebrar los Santos, y ſus fieſtas.
Chuphittaſitha: Tener reſpeto, no oſar mandar, guardar la cara.
Chupiro aphutatha. Honrar
Chupi aparatha: Deshonrar.
Chupi cutaakhatha: Reſtituyr, boluer la honra.
Chupinichatha: Hazer que tenga honra.
Chupiuiſachatha: Que no la tẽga.
Chupica, Vila: Colorado.
Chupica iſi: Veſtido de purpura.
Chupica: Lana colorada, hilada o por hilar, teñida aſsi.
Chupicaro hakhſutha: Tirar a colorado.
Chuqui: Lança.
Chuquintatha: Hincar, meterla.
Chuquiſutha: Arrojarla arriba.
Churatha. Dar algo.
Churarapitha: Dar por amor de otro a alguno.
Churantatha, Lihuantatha. Dar algo a muchos. Lihuacatatha: Idem.
Churacatatha: Llegarſe a dar a muchos que aguardan.
Churahuaaſitha. Dar a dieſtro, y ſinieſtro a muchos, o muchas vezes.
Churakhatha, Cutaakhatha. Reſtituyr, boluer lo hurtado, o preſtado.
Churamucutha: Dar mucho.
Churaſitha. Darſe vnos a otros.
Churaſitha: Sacrificar, ofrecer.
Churaſitha. Dar ſu hija, caſar. Y Chuyma churaſitha: Poner ſu penſamiento, o aficion.
Churaputha. Dexar q̃ ofendan a ſu amigo enlas pendencias.
Churco churco: Laguna o mar ſin ſuelo profundo. Chupica, vel larama churco churco.
Churi, poſpueſto a Nayra: Ladrõ que no duerme de noche. Nayra churi, vel Yauri.
Churi: Amarillo deslustrado
Churiptatha: Deslustrarſe, parar ſe blanquecino, o amarillo.

Churu,

Digitized by Google

Churu, vel Phutu ſuca: Camellones mas pequeños.

Churuttatha: Texer fioxo por vna parte, y tupido por otra. ✝ Y començar camellones grandes y acabar con pequeños: ✝ Y comẽçar anchos y apartados los renglones, y acabarlos muy juntos y eſpeſſos.

Churu: Pedaço, o retaço de tierra, y otras coſas como paño.

Chuſi: Freçada de indios. ✝ Api chuſi: Labrada a manera de ojos ✝ Calluni, Liſtada, o entreuerada de diuerſa color. ✝ Ppati calla, tambien entreuerada de diuerſas colores, algo diferente que la paſſada. ✝ Tayca tayca: De liſtas mas anchas que la que llaman Calluni.

Chuſina hanakhataſitha, Chuyſitha: Cubrirſe con la freçada.

Chuſi ccuthapittatha, vel Ccutha pittaſitha: Ponerſe vna freçada como ſe pone el indio la manta; para andar o eſtar ſentado.

Chuſi ccuthapittaatha: Ponerla aſsi a otro.

Chuta, vel Mitta, Huachutha, Cuti, Huaſa: Vez. Maa chutha &c

Chuta, Sayhua: Termino en cada cien braças de tierra en quadro ✝ Y ſeñal delas leguas.

Chutatha, Sayhuatha: Ponerle, y ſeñalar las leguas de camino, como hazian en tiẽpo del Inga

Chuyma: Los bofes propriamẽte; aunque ſe aplica al coraçõ, y al eſtomago, y caſi todo lo interior del cuerpo.

Chuyma: Todo lo perteneciente al eſtado interior del animo bueno, o malo: virtud, o vicio, ſegun lo que le precediere Y para que ſe entienda pornemos algunos exemplos tocantes al cuerpo y al animo.

Chuyma: Fin. Aca chuymampi hutatha: A eſte fin vengo.

Chuyma kaphittito: Tener mal, o aprieto de coraçon, con que a vezes deſmaya el enfermo.

Chuyma kapighito. Idem.

Chuyma ſiathughito. Idem.

Chuymarochatha: Encomendar a la memoria.

Chuymachaſitha: Començar a tener entendimiento o diſcreciõ.

Chuymani: Vno que tiene diſcrecion.

Chuymaniſa: Tonto, ſin juyzio.

Chuyma aphalla: Tonto ſin ſeſo

Chuymakhtara. Sauio entẽdido

Ckuyma kapa: Pecho o parte que eſta en derecho del coraçon.

Chuyma lluhuthaltito, Qhuiucuthaltito, Pituthaltito: Tener gana de vomitar, reboluerſe el eſtomago o entrañas.

Chuymattatha: Maquinar, traçar en ſu penſamiento. Luntataqui chuymatti: No eſta maquinando ſino en hurtar.

Chuymakharochaſitha: Amar mucho alguna coſa.

Chuyma chhaccaaſitha: Perder el juyzio, no acordarſe.

Chuyma chhaqqueto. Idem.

Chuyma

Digitized by Google

Chuyma chhaccotito. Idem.
Chuyma hayphuttito. Idem.
Chuyma hayphurtito. Idem.
Chuyma pantaſito. Idem.
Chuyma amajaſito: Acordarſe.
Chuymacatatha. Penſar como ſe hara del vando de alguno. Otros muchos modos ſe hallarã entre las Fraſes eneſte vocablo o diccion Chuyma.
Chuyma El coraçon delos arbo les y de otras coſas. ✝ Las pe pitas delas frutas. ✝ El hueſſo delos duraznos, y otras frutas que le tienen.
Chuyno; Eſtiercol delos carneros, ouejas &c. que es como gra no, pero junto como racimo. El que es cada grano de por ſi, ſe dize, Thakha.
Chuyno chuyno alitha: Crecer las matas de papas, y de otras coſas muy copadas y vicioſas, quando el año es fertil.

Decimo § delos vocablos que comiençã por Cchu.

Y los que aqui no ſe hallaren, buſquenſe entre los que empieçan por Ccho, Cho, Chu, por la razon que otras vezet he dicho.
Cchua: Claro. Dizeſe del agua y de otros licores.
Cchua vmanchatha: Echar agua clara en alguna coſa.
Cchuacatha. 3. que. Aclararſe.
Cchuakhatha. Idem
Cchuáratha. Idem
Cchua cchua: Lo mas profundo del agua, o alto del cielo.
Cchuatha, Hauitha: Reçumarſe, o correr poco a poco el agua, y otros licores.
Cchuantatha: Entrar gota a gota.
Cchuãtaatha. Echar gota a gota.
Cchuatha; Vmaptatha: Derretirſe el metal y otras coſas.
Cchuhuaatha, Actiuo. Derretir.
Cchuhuaaña: Chriſol, o tieſto para derretir metal.
Cchuanacatha, Hacchaſnacatha, Hilaſnacatha. 3. que. Viuir, proceder con arrogancia, ſin hazer caſo de nadie, hazer del graue, o del ſeñor.
Cchuata cchuanocatha: Idem.
Cchuaquira: Paxarillo que mirado por vna parte parece colorado, y por otra azul.
Cchuaſilla; Entonado, vno que haze del graue, ſoberuio.
Cchual cchualthatha, Kayhuakhkayhuakhtatha: Dar baybenes con la cabeça a vn lado y otro.
Cchuccutha: Coſer, officio de çapateros, ſaſtres &c.
Cchuccuttatha. Idem.
Cchuccuthapitha: Coſer vna coſa con otra juntando. Lacca cchuccuthapitha: Callar la boca
Cchuccunocatha. 3. que. Coſerla boca de muchos coſtales, y otras coſas ſemejantes.
Cchuccuratha: Deſcoſer lo coſido.
Cchuccu: La coſtura

Cchuchulli

Digitized by Google

Cchucchulli, Thaa: Muy frio, ca si siempre se pospone. Thaa cchncchulliquithahua: Tengo mucho frio, estoy muy frio.

Cchucchullicaquikhatha: Pararse muy frio: Dizese de todo.

Cchukhinaui, Hani huati: Atreuido, Desuergonçado.

Cchukhiratha, Kasparatha, Viara tha. Chamusear alguna cosa.

Cchukhutatha, Amucatha. Callar, no hazer ruydo.

Cchukhutata, vel Cchukhutasaqui isapatha: Oyr con silencio

Cchulu: Caracol.

Cchulu cchulu. Cascaras vazias de caracoles.

Cchulu phusaña, Qhuepaña. Trõpeta, o bocina de caracol.

Cchulu. Piedrecitas, o chinitas con que juegan, tomandolas en el puño y echandolas en el empeyne dela mano.

Cchulusitha. jugar asi.

Cchulla. Lo que esta sin su compañero que auia de tener.

Cchulla çapato: Sin compañero:

Cchulla nayra. Ojo sin cõpañero

Cchulla nayrani. Falto de vn ojo

Cchulla ccumu: Vn tercio dela carga sin el otro.

Cchullaptatha: Quedar desacompañado.

Cchulla sautha. Texer vna parte dela manta larga;y otra corta.

Cchulla luratha: Hazer desiguales las cosas que auian de ser parejas.

Cchullamucutatha, Maynikhtamucutatha, Quedar solo sin muger, sin hijos, marido &c.

Cccullaratha: Arar someramente

Cchullaratha. Coger yeruas asi someramente, sin arrancarlas.

Cchullque, Amaro: Duro.

Cchullque chuymani: Duro en dexarse enojar, que no se enoja facilmente.

Cchullque chuymani: Duro en cõpadecerse, que no se apiada.

Cchullco, Kañu. Mugriento.

Cchullcchusutha, Cchisllusutha: Reçumarse el agua.

Cchullcchutatha. Idem.

Cchumattatha, Cchuatha: Reçumarse el agua o otro licor.

Cchumithapitha: Echar las garras, asir con las vñas.

Cchumijatha, Idem.

Cchuncchu, chhikhna: Cabeça.

Cchuncchu ituratha, Halaraatha: Degollar, cortar cabeça.

Cchuncchuni: Matador de algun hombre. Haq̃ cchuncchuni, Ha que cchuncchu matha: Ir a algũ cabo con riezgo dela vida.

Cchuncchuttatha: Poner a otro en riezgo de morir.

Cchuncchuña. De cabeça grãde

Cchuncchucatati. Idem.

Cchuncchuni, Hullppu: Colmado

Cchunccayu: Vna manera de esponja, o cosa parecida a ella.

Cchunccayo, cchamusutha. Chupar o beuer con la esponja.

Cchunta, Auca: Vno que procede como enemigo, o estraño.

Cchunta-

Digitized by Google

Cchuntaſitha, aucaſitha. Tratarſe entre ſi como enemigos.

Cchuñutha, Chupar algo.

Cchuñuſutha: Idẽ, y mas proprio: Vſſu cchuñuſutha. Chupar el mal que vno tiene, es embuſte de hechizeros.

Cchuñuta haque: Flaco, Chupado de algun miembro.

Cchuñutha. Hazer mucho frio de noche con hielo, helar.

Cchuñu: Papas curadas al hielo de noche, y de dia al ſol, paraq̃ ſalga el aguaça que tienen, y la ſacan piſandolas.

Cchuñujatha. 3. ghi. Helarſe las papas aſsi de noche, y otras coſas.

Cchuñukhatha. 3 khe. Idem.

Cchuñuſitha: Curar las papas al hielo, y ſol: hazer chuño.

Cchuñuchaſitha; Idem.

Cchuñughito, l. Chullunqhuiyto. Eſtar hecho vn caramcano de frio, todo traſpaſſado.

Cchupu. Lamparõ, o diuieſſo, o en cordio: porque es mal que da en differentes partes del cuerpo.

Cchuputha, l. cchuputtatha. Dar eſta enfermedad. con tranſicion.

Cchupuchaſitha. Idem.

Cchuputatatha: Idem.

Cchupu vſſu lattaquipa lattaruru Cundir eſte mal a vna parte, y otra del cuerpo.

Cchupu vſſuna lattaquipa lattaru ruta haque: Vno que tiene eſte mal en diuerſas partes.

Cchupu vſſuthà picchi ſarito. Tener eſtos males incurables que ſanando en vna parte luego ſalen en otra.

Cchuſa, haphalla. Vazio, y auſẽte

Cchuſa vta. Caſa vazia.

Cchuſatha; Auſente; o eſtarlo.

Cchuſaptatha, Hapallaptatha; Auſentarſe; Deſaparecerſe.

Cchuſakhatha. 3 khe. Idem.

Cchuſachatha: Hazer que alguno ſe auſente, o no parezca, y aſsi de otras coſas. Por eſtas maneras con que ſe componen eſtos dos verbos ſe ve claramente q̃ ſe componen de nombres como otros muchos: Y aſsi tambien en la tercera de indicatiuo no es contra regla que hagan Cchuſa, y haphalla, porque quando ſon nombres, y ſe juntan con las terminaciones de cancatha, en la tercera la a, no ſe muda en i, ſino para formar el ſubiũctiuo: y los demas modos que ſe forman dela tercera de indicatiuo.

Manka cchuſatha: Eſtar falto de comida, y aſsi de otras coſas, y aqui tambien ſe cõſtruye como los demas nombres adiectiuos

Cchuſaptaatha, Haphallaptaatha Hazer faltar, o auſentar.

Cchuſaptarapitha: Faltar a otro para lo que ha meneſter.

Crhuſaptaracatha. 3. q̃. Idem por que ambos verbos ſon en daño

Cchuſica. Lechuça. y dela propria manera llamã alos viejos, y viejas porq̃ no duermen de noche

Digitized by Google

y a otros que andan de noche.

Cchuſicachatha: Inquietar con hablar, o hazer ruydo.

Cchuſicathahua Piuyathahua. Yo ſolo quedo de todo mi linaje.

Cchusllunca: Paxarillo pardo, y amarillo delos que cantan.

Cchusllvnca hupa: Quinua amarilla.

Cchuſttatha, vel Cchtſtanitha. No hallar lo que buſcaua en el lugar donde penſaua hallarlo.

Cchuſttaatha: Echar agua en la olla quando eſta ſeca: Vma, vel Vmana.

Cchuſunttaatha. Idem.

Cchuſutha: Retumbar reteñir el oydo. Purapa hinchu cchuſuni: Ambæ aures tinnient.

Cchuſuratha: Idem, Hinchuhana cchuſurata yancca aro iſapachiha ſiritha; Dezir q̃ quando le zumba el oydo es ſeñal q̃ ha de oyr alguna coſa de peſadumbre: Es ſuperſticion delos hechizeros, y de los que los creen.

Cchuſuatha, vel Cchuſuttaatha: Hazer zumbar el oydo.

Cchuſutha: Salir el humor delas papas haſta el hollejo, o fuera del quãdo eſtan pueſtas al ſol.

Cchuſuatha: Sacar el dicho humor, o aguaça delas papas, y es acciõ del ſol: Lupi cchuñu cchuſuy. El ſol ſaca, o atrae, el humor del chuño, o papas eladas.

Cchuſuraatha, vel Cchuſttaatha Eſcurrir el agua dela olla, o de algun vaſo tapandola paraque no ſalga la carne &c.

Cchuti vſſu, Toco vſſu: Enfermedad de papera.

Cchutitha, vel Cchutito: Tenerla

Cchutu, vel pat·kha: La cumbre del cerro, o caſa, o coronilla de la cabeça.

Cchuucaquitha, inacaquitha. Eſtar ocioſo, baldio.

Cchuukhaquitha; Idem.

Cchuuſutha; Eſcurrirſe el agua, o licor por no eſtar bien tapada la bacija.

Cchuuta maatahna: Mita camaſa tahua: Entonadillo eres, ya no te dignas a nadie.

Cchuuta maa calatahua; Idem.

Cchuuta cchuanocatha, Kellita Kellinocatha: Contonearſe, Enſoberuecerſe. 3 que.

Cchuuſutha; Reçumarſe el agua, o otro licor de alguna bacija.

Cchuyruſutha; Idem.

Cchuytha, Llautha: Emboluer.

Cchuythapitha, Llauthapitha: Lo meſmo, y mas proprio, Cubrir.

Cchuyquipatha; Idem.

Cchuythapitha; Eccathapitha. Recoger vn paño como para lleuar debaxo del braço. ✝ Tam bien amontonar, o juntar ropa en algun lugar.

Cchuyſitha, Tantaſitha; Iuntarſe muchos en algun lugar.

Cchuythaptatha; Idem.

Cchuythapiſitha, Llauthapiſitha, vel Cchuyquipaſitha; Cobijarſe bien con la ropa, reboluiẽdoſe con ella camo para calentarſe

Digitized by Google

tarſe en la cama, o fuera della.

D Aante A &c.

Ningun vocablo ay que comience por eſta letra D en eſta lengua aymara, y aſsi paſſaremos a los q̃ comiençan por E aunq̃ ſon pocos. Y porq̃ la e, y la i, en eſta lẽgua muchas vezes ſon in differentes: de modo que donde vno pronũcia la e, otro vſa de i, y al cõtrario: Los vocablos q̃ aqui no ſe hallaren buſquenſe en la letra i, vel Hi, o en la letra He: q̃ por no aduertirſe bien ſi el vocablo tiene, o no tiene aſpiraciõ quiça ſe buſcarã en vna letra, hauiendoſe de buſcar en otra, lo qual tambien acõtece en o, y u, y en ho, y hu.

E Ante A

EA, vel Eya: Hora ſus, ea pues interjeccion para acometer algo: Ea maha: Hora ſus ea pues yo me voy.

Eca. Floxo no tirante: Dizeſe de ſogas, lienços &c.)(Tarrtata.

Ecaptatha: Affloxarſe.

Ecaptaatha Actiuo. Affloxar:)(Tartaatha.

Ecanactatha: Eſtar floxo.

Ecanoctatha, Pullchu pullchuptatha: Affloxarſe la tela en el telar, o algnn lienço que eſtaua tirante &c.

Ecanoctatha: Eſtar muy arrugado, o auejentado, ſin brio, ni fuerças.

Ecaco, l. Thunnupa: Nombre de vno de quien los indios antiguos cuentan muchas fabulas: y muchos aun en eſte tiempo las tienen por verdaderas: y aſsi ſeria bien procurar deshazer eſta perſuacion que tienen, por embuſte del Demonio.

Ecaco: Hombre ingenioſo que tiene muchas traças.

Ecca: Diez braças de tierra en ancho, y ciento de largo.

Eccatha, l. Eccattatha, Tuphutha, vel Tuphuttatha: Medir las diez braças.

Eccattarapitha, Tuphuttarapitha Medir aſsi para otro.

Eccancatha, Tuphuncatha: Tener diez braças de tierra, Maya, Paya, Quimſa Eccancatha. Tener Vno, Dos, Tres topos de tierra de diez braças cada vno, o de otras coſas tambien.

Ecca: Vna bara de diez braças con que miden.

Ecatha: Lleuar ropa, lienços, ſogas, pellejos, y otras coſas aſsi, y por ſer verbo de lleuar admite muchas particulas.

Ecantatha: Meter dentro la ropa y eſſotras coſas.

Ecuſutha: Sacarlas fuera.

Ecaratha: Quitarlas.

Ecatatatha: Tenderlas, o deſdoblarlas.

Ecacatatha: Colgarlas enla pared o arrimarlas.

Digitized by Google

Ecacatha. 3. que. Desuiarlas·
Ecacasitha: Idem, como: Laccathà llacota ecacasima: Quitate la manta dela boca quando se tapa con ella.
Ecanocatha; Ponerlas en el suelo o abaxo.
Ecutatha: Leuantarlas.
Ecanactatha; Estar por ay essas cosas como oluidadas.
Ecanoctatha; Idem.
Ecarant·tatha: Caerse abaxo.
Ecarpaatha: Darlas a alguno.
Ecakhatanitha; Ir a dexarlas en alguna parte. (las.
Ec.kharutha; Tomarlas para lleuar a otra parte.
Ec·kharaatha. Darlas para lleuar.
Ecanitha; Traerlas.
Ecaskhatha: Boluer a cobrar las que le auian tomado, o auia dexado oluidadas por ay &c.
Ecaraskhatha; Quitarlas de poder de otro.
Ecathapitha; Recoger las que estauan tendidas, o desdobladas
Ecuthaltatha; Leuantarse de suyo estas cosas quando son mouidas del ayre. ✝ Y tambien irse muchos, o leuantarse de ropel. Carneros, Paxaros, Hombres &c.
Ecuthaltaatha: Hazer que se leuanten, o se vayan.
Eccatha: 3. qhue. Florecer. Pampa vila acaraqi hanko accarapi eqhue. Todo el cãpo esta florido
Ekhe, Lippichi, hayra. Floxo, Desmazelado, o de pocas fuerças.
Ekhechu; Idem.
Ekheptatha. Hazerse pereçoso floxo sin fuerças.
Enque: Buche de los paxaros.
Era: Mina, o cantera de donde sacan algo. ✝ Collque era. Mina de plata. ✝ Cala era. Cantera. ✝ Cchalla era. Mina de arena. ✝ Phasa era. Mina de tierra o creda asi llamada.
Erque, Mucho: Niño, o niña de vn año, o dos, que aun no tiene discrecion.
Erquechatha, Muchochatha: Tratar a otros como niños sin entendimiento: especialmente dizen esto quando alguno se atreue a vsar del matrimonio, o pecar deshonestamente, con saber que ay quien pueda echarlo de uer, y sentir, Sin hazer caso dellos como quien los tiene por niños, y puede aplicarse a otras cosas.
Erquechisto hua. Tratado nos ha como criaturas sin mirar que podiamos entender su trato torpe o su hurto.
Eukhatha, vel ihuakhatha. 3 khe. Predicar, encomendar, amonestar, encargar &c.
Eukhasitha; Encomendar, encargar cosa que le toca Ro. Qhuitiro eukhasit·ta. Aquien me dexas encomendado.
Eukhahuatha; Dexar encomendado algo antes de irse. Taycamaro eukhauitha: Dexa el cargo de mi a tu madre antes que te mueras

Digitized by Google

mueras, o vayas.

Eukhahuakhatha. 3. khe. Idem. Iesu Christo tat·ssa alakhpacha ro mistuha sasina, San Pedro-ro eukhahuakhesto: Queriendo subir, o antes de subir al cielo nos dexo encargados a San Pedro.

Eukhasihuakhatha. 3. khe. Dexar encomẽdado algo suyo en el testamento.

Eukhasaui aro: Testamento, o encomienda.

Eukharapitha: Encomendar algo por amor de otro, o amonestar para que cuyde de otro.

Eukhaui: Sermon, o platica. Haniti Padrena eukhauipa isapta? No has oydo por ventura el sermon del Predicador? aunq̃ mucho vsan ya dezir Sermo, o Sermona.

F Ante A &c.

Los indios Aymaraes carecen de esta pronunciacion, porque ni en principio ni en medio, ni en fin de sus vocablos vsan de F. y enlos nuestros quando pronũciã alguno dellos, sino son muy ladinos conuierten la F. en P, y asi por dezir Fabian, dizẽ Pauian, y por dezir Confites, dizen Compitesa.

G Ante A &c.

Lo mismo digo desta letra, que dela passada, cuyo vso no se sabe entre aymaraes. Vamos pues a los vocablos que comiençan por H, cuya pronunciaciõ es muy ordinaria en esta naciõ de indios, como se vera por la multitud de vocablos que empieçan por ella.

H Ante A

Ha: Interjeccion de vno que lleua o harrea animales, para que anden, o bneluan al camino.

Ha satha: Dezir que amenaço a las bestias, vna o mas, para que anduuiessen &c.

Haca; La vida o la hazienda.

Hacani haque. Rico.

Hacampi hihuampi taypincatha: Estar en riezgo de morir.

Hacauisa haque: Hombre pobre.

Haca cutipa arusitha: Adorar las guacas, para que les den bienes y prosperidad: peccado grauissimo de idolatria.

Hacatha. 3. qui. Viuir.

Hac·khatha. 3. khe. Sanar, cobrar salud el enfermo.

Hacatat·khatha: Resucitar. Neutro.

Hacatataakhatha, Actiuo. Resucitar a otro proprio de DIOS 3. khe.

Hacatatatha, Neutro. Resucitar.

Hacatataatha, Actiuo. Resucicar a otro.

Hacacatha, 3. qui. Viuir actualmente.

Hacascatha. 3. qui. Idem.

Digitized by Google

Hacaatha. 3. iy: Hazer viuir. ✝ O dar ſalud. ✝ Librar de tra uajo.

Hacaratha: Cobrar ſalud.

Hacarakhatha. 3. khe. Idem, Y tambien deſcanſar del trauajo, andando camino.

Hacaraatha, l. Hacaraakhatha: 3. khe Actiuos: Librar delas manos de alguno, o de trauajo.

Hacaſitha; Vluir en compañia de otro. mpi.

Hacaſitha: Ganar de comer cõ ſu trauajo: Sauſsinaqui hacaſitha: Ganar de comer texiendo.

Hacaaſitha. Hazerſe librar.

Hacaraaſitha; Idem. Nia. Infiernõ caſsina qhuitina hacaraaſihata? vel hacaaſithata? Eſtando en el infierno de quien te haras librar, o quien haras que te libre

Hac·ttatha: Librarſe, Eſcabullirſe.

Hac·ttaatha: Librar delas manos de alguno, dela carcel &c.

Hacaquiptatha, vſſuratha: Sanar de enfermedad.

Hac tuſnutha. Idem.

Hacaptatha. Idem.

Hacartatha, ſamartatha; Deſcanſar, tomar aliento.

Hacatha, Canichaſcatha, Vicuſca tha 3.qui:Paſſar la vida con po breça, o trauajo.

Hacaña. La vida, o viuir.

Hacaña, vel huahua hacaña; La madre delas mugeres donde cõ ciben:Hacaña vſſuto: Eſtar con mal de madre.

Hacca,allokha:Mucho,o muchos en cantidad, o numero.

Hacca: Coſa aparte,de por ſe que no entra con las demas.

Haccaro irpatha: Lleuar,o tomar aparte como para hablar.

Hacca iſapatha; Entender al reues, o differentemente.

Haccaqui luratha. Hazer al reues o al contrario delo que conue nia, o deuia.

Hacca nayrani, Cchulla nayrani. Tuerto de vn ojo, y aſsi ſe dira de otras coſas.

Hacca nayra iquitha. Dormir fin gidamente, o con ſobre ſalto de ſi le ha de ſuceder algo.

Hacca chuyma aca hiſtha, Hacca chuymãſca aca ſaraquitha. Por vna parte imagino eſto, y por otra eſtotro.

Hacca chuyma. Media braça de algo. Loca hacca chuymani. Braça y media.

Hacc·tattha No llegar a tiempo Miſſaro hacc·ttatha. No llegue a miſſa con tiempo. Ro.

Hacc·khatattha. Idem.

Haccasjatha. 3 ghi. No acertar el tiro errarlo, Hamacchi haccutaha ſaſsina hacc·sjatha. Querie do tirar a vn paxaro, errelo no acerte el tiro.

Hacca mancuſtatha. Boluer la ca ra ala parte contraria de donde la tiene buelta.

Hacca manca haccuquiptatha, vel Hakhſuquiptatha. Idem:

Hacca chuyma amahuatha. Tener poco

Digitized by Google

ner poco amor, o no amar de ueras.

Haccacatha. 3 qui. Amar poco, o apartarse del amor de alguno.

Diosana ccuyata Dios amauirita hani ccuyatasca; Haccaquiritahua. Recibiẽdo merced de Dios le amas: y si no eres fauorecido del te apartas de su amor, o no estas biẽ con el, vel Chuymama haccaquihua l. haccacatamahua

Hacca cata chuymani vtcatha: Viuir con alguno con poco gusto o voluntad de estar con el.

Haccacata chuymani: Vno que no viue cot gusto en su pueblo que se va por los araabales, y haze como ayllo aparte, ni acude a lo que los demas.

Haccakhta chuymani hacatha. Viuir con poca conformidad.

Haccachatha calana: Amenaçar con vna piedra tirandola sin q̃ le llegue para espantar.

Hacca. Algo sordo: Teniente del vno, o ambos oydos.

Haccachaatha. Ser causa que vno se aparte del amor de otro, o que quite la voluntad de hazer le bien. Pedro hisquichaha sito. Humasca haccachiyt·tahua. Pedro queria hazerme bien, y tu le has apartado desta voluntad.

Haccachaasitha. Ser causa de que no le ame el que antes le amaua, y queria: Pedrona haccachaasta en Genitiuo.

Hacca nayra, amaya: vru. Muy querido, muy regalado.

Hacca vllutaatha; Descuydar a alguno para escabullirse, o hazer algo sin ser visto.

Haccachasitha, vel Haccachatha: Dexar de hazer algo a su tiempo; Ccolli haccachasitha. Dexar de arar.

Hacc·sjatha. Idem.

Hacc·ttaatha. Idem.

Hacc·scatatha: Dexar de comer lo que su estomago pedia, quedar con hambre.

Hacc.spitatha: Idem.

Haccancca: Ancho, Dizese de casas Caminos, Costales &c.

Haccanccachatha: Ensanchar:)(Su contrario: Kullkochatha: Ensangostar.

Haccanta vru; Vn dia despues.

Haccanta aroma: La noche siguiẽte, Haccanta mara &c.

Haccanta: Despues immediatamente.

Haccapha: Alguno, o algunos.

Haccaphaha. Algunos de nosotros.

Haccaphama. De vosotros.

Haccaphapa. De aquellos.

Haccaphassa. De nosotroa inclusiue.

Haccasaqui. De espacio.

Haccasaqui mutuatha; Castigar blandamente.

Haccasaqui arusitha; Hablar pasito, o quedito no recio. ✝ O de espacio. Huaquitataqui Idem.

Hacc·staaqui: Dobladamente, no con lla-

Digitized by Google

con llaneza: Maaſtaaqui, vel huatecaqui. Con doblez.

Hacc·ſtaaqui aruſitha. Hablar con doblez, y tambien por parabolas y egnimas.

Hacc·ſtaa aro. Parabola, enigma, aunque mejor ſeria introduzir el vocablo parabola tratando del euangelio, y declarando lo que ſignifica eſte termino.

Hacc·ſtaatha, maaſtaatha. Hablar dobladamente, dando a entender vna coſa, queriendo otra.

Haccatha. 3. que. Echar de la boca lo que maſcan para chicha.

Haccantatha, humcchintatha. Echar en la olla lo maſcado.

Haccanocatha. 3. que. Idem.

Haccaratha. Echar aſsi poquito.

Haccatha. 3. qque: Es tambien eſcupir ſangre: Vila haccatha.

Haccarpaatha: Echar quajarones de ſangre, o otra coſa por la boca.

Haccamucutha: Echar la comida o la leche los niños quando no pueden retenerla.

Haccahuaaſitha; Idem.

Hacco: Piedra, graniço gordo.

Haccotha: Apedrearſe las chacaras, o los ſembrados.

Haccotha: Arrojar algo.

Haccorpaatha: Idem y tambien a rrojar para dar: vca cala haccor piyta: Dame aca eſſa piedra.

Haccomucutha: Arrojar por ay.

Haccontatha: Arrojar dentro, o de alto a baxo.

Haccoſutha: Arrojar en alto, o ar rojar ſacando: Yancca chuyma ma haccoſuma: Dexa el vicio o mal propoſito.

Haccocchuquitha: Apedrear.

Haccomucutha: Deſamparar. Cuna layco haquenacama haccomucutha? Por que deſamparas a tus vaſallos.

Haccokharaatha: Dar para que tome.

Haccocatatha: Arrojar como a la pared y tãbien enojandoſe dar el hijo a ſu padre para que alla ſe lo aya, o ala madre &c.

Haccokhatatacaquikhatha. 3 khe Liuiskhatha: Eſtar tẽdido, o ar rojado por ay: Vraquempi chi caſi: Idem.

Haccoquipatha: Boluer algo al reues de como eſtaua. Vca cotama haccoquipama, y aſsi de todas coſas piedras, reales.

Haccoquipata Llacotattaſitha, manteottaſitha, Iſallottaſitha, &c: Ponerſe la manta al reues, manteo, manta &c.

Haccoquipa haccorurutha. Boluer al reues y al derecho algo muchas vezes.

Haccoquipta hacorurtatha: Boluerſe, y reuoluerſe, dar buelcos

Haccoquipta hocorurtaatha: Bol uer y reboluer hazer dar buelcos

Haccoratha: Saltear, o forçar alguna muger.

Haccoriri, Luntata: Salteador.

Haccorantaſitha: Ceñirſe la manta que tome el vn õbro, y por debaxo

Digitized by Google

debaxo del braço contrario co mo ſuelen andando camino.

Haccottaſitha. Echar en la olla al guna gordura, o coſa que de ſa bor ala comida.

Haccottaſiña: Lo q̃ ſe echa aſsi co mo carne, peſcado, gordura &c y vn hueſſo y coſas ſemejantes.

Haccotuſnutha, miſtutha: Salir cõ dificultad de alguna angoſtu ra aſsi la perſona como otras coſas, y tambien ſalirſe del pue blo por no paſſar trauajo.

Haccothuſnuatha: Sacar, o ſer cauſa de que ſe ſalga lo que eſta hincado, o la perſona del pueblo.

Haccota hacconocatha. 3. que. Corcobear la beſtia con la car ga, o perſona que va en ella.

Haccuſutha: Acabar la tela, el edi ficio, y qualquiera obra.

Haccuſutha, Cchakhmitha, Vñi tha: Dar trauajo: Huahua naca ha haccuſuto.

Haccutha; Contar, numerar.

Haccucatatha: Contar con lo de mas, meter en cuenta, o añadir le algo.

Haccukhatatha: Idem.

Haccuthapitha: Sumar las parti das, reſumirlo todo.

Haccuttakhatha. Idem.

Haccuſutha, Karuſutha: Idem.

Haccuttaſitha: Reſumirſe, o ſumarſe tantos en numero. Collqueha cayca chekha pata caqui haccuttaſi: Toda mi pla ta viene a reſumirſe en cien pe ſos, o ſuma toda cien peſos.

Haccutatha. Actiuo. Ablandar la tierra, es effecto de la lluuia: v raque hallu haccuti.

Haccutha: Eſtimar, preciar, hazer caſo; Vraque cuſiſiñanaca hani aca hichuroſa haccuhatati: No hagas mas caſo q̃ de vna paja de todos los plazeres de la tierra.

Haccu: Coſa de eſtima, o valor. Maya hocha imãtauimathà cõ feſſaſiuima hani haccuti. Por a uer encubierto vn pecado no es valida tu confeſsion.

Haccutha, Sumaatha: Cantar alabanças, o hymnos a los ſan tos como hazian antiguumen te a los idolos. ✝ Y tambien cã tando dezir requiebros a ſus enamorados.

Haccunocatha. Idem.

Haccuſitha; Eſtimarſe vnos a o tros, reſpectarſe.

Haccuſaatha: Hazer caſo de algo Auquimana aropa hacuſaama. Haz caſo de lo q̃ dize tu padre

Hacuſaaſitha. Idem.

Haccuſitha, Neutro Paſsiuo. Ser eſtimado, o valer: Aca vraque na collque hani haccuſiti, vel Ancha haccuſi: En eſta tierra no es eſtimada la plata, o es de mucha eſtima.

Haccuſitha. Hazerſe eſtimar.

Haccuſitha: Parecer con los de mas para que vean que no ha faltado ala obra.

Haccuſinitha, Haccuſiri matha: Ir para que no le echen menos

Digitized by Google

donde los de mas acuden.

Haccumaa: Inumerable, o cosa no contada, cuya cuenta no esta tomada, Estar se assi por contar.

Haccunaui. Idem.

Haccusaatha: Hazer que se encaresca el precio delas cosas.

Haccutatha: Concebir la muger. Santa Anna Señora Santa Maria huahuapa hani pacariui hochampi haccutana: Concebio a su hija sin pecado original. ✝ Iesu Christo auquissa hani chachana haccutata cancanti: No fue concebido por obra de varon. ✝ Este verbo pide genitiuo, Pedrona haccutatha, Concebir de Pedro.

Haccutaracatha: Concebir de ilegitimo matrimonio. Na.

Hacha. Lagrimas.

Hacha ahanoni: Llorosо que siẽpre llora.

Hacha llullumitha. Derramarlas. vel Hacha llullumito: Saltarseme las lagrimas.

Hachatha. Llorar.

Hachahachatha: Tener gana de llorar. Hachahachito, cou transicion, y hablando con la segunda persona, Hachahachatama: no tiene sino dos transiciones por ser Neutro: Pero los verbos actiuos, si son acomodados para ello las admitẽ todas quatro, como diximos enel verbo Allitha, componiendole con la particula Hacha.

Hachatatatha, Hupitatatha: Llorar todos, o a bozes.

Hachaatha: Hazer llorar.

Hachiyri aro: Palabra lastimera.

Hach·catatha. Llegarse llorando ✝ O quexarse assi de otro.

Hach·khatatha. Llorar sobre la sepultura, o sobre el mismo muerto que tiene presente.

Hach·khaatha. 3. khee. Llorar en compañia de otro. Ro.

Hachantatha; Meterse a llorar con otros que lloran.

Hachaquipatha: Llegarse llorado

Hachathaltatha: Començar a llorar todos juntos.

Hacha camana. Lloron.

Hachancalla. Idem.

Hacha causilla. Idem.

Hacha ahusa. Idem.

Hacha, vel Hacharo tucutha. Resoluerse en lagrimas.

Hacharuquiptatha. Ocuparse todo en llorar sin hazer otra cosa

Hacharanatha. Llegarse llorãdo.

Hacha hayntatha, Itinasitha. Llorar solloçando.

Hacha hupitha; Llorar a gritos, vel Huararitha.

Hachaui. Lagrimales.

Hachauisa hattutaqui, Accoyaqui saranacatha: Andar con el rostro disfigurado por las lagrimas que se han secado enel.

Hachusutha. Verter lagrimas.

Hachacana. Vna mata espinosa y redõda como erizo, cuya frutilla, q̃ es agria llamã Sankayo.

Hachu; Mil, Nombre numeral.

Hachu

Digitized by Google

Hachu hachu. Muchos millares.
Haccha; Grande, o largo, o alto.
Haccha. Muchedumbre junta de algunas cosas.
Haccha cala; Piedra grande, y multitud dellas.
Haccha haque; Hombre alto, y tambien hombres de tassa, que son la multitud del pueblo.
Hacchana hacchapa. Grãdissimo.
Hacchaptatha: Engrandecerse, Crecer.
Hacchakhatha· 3 khe. Icem.
Hacchahuattatha; Idem.
Hacchachatha. Engrandecer.
Haccha; Fuertemente, Recio.
Haccha arottatha: Gritar muy recio, clamar.
Haccha naccatha. 3. qhui. Quemar muy fuertemente.
Haccha aro. Cosa que todos suelen dezir, o muy notoria.
Haccha yaa; Grande misterio, Grande negocio.
Haccha hamu yaa. Cosa de assombro, o admiracion, buena o mala que sea, como visiones &c.
Haccha loqhue. Tontissimo
Hacchana vmattasitha: Brindarse con mates grandes.
Haccha chuyma: Soberuio, que a nadie da su braço a doblar, Duro, obstinado.
Haccha chuymaptatha: Boluerse cabeçudo; soberuio.
Hacchahuanacatha, vel Haccha vnacatha. 3. que. Hazer del señor o hermano mayor.
Hacchahuanacaatha, Dar auilantez, ser causa que no haga caso de nadie.
Hacchasnacatha, Hilasnacatha, Apusnacatha. Idem.
Haccha calla, Phuka phuka. Hongo mayor que los ordinarios.
Hacchi: Vn puñado de algo, quãto cabe enel puño cerrado, o en la mano abierta.
Hacchitha; Lleuar vn puñado de algo assi.
Hacchijatha: Lleuar algo assi, sin soltarlo, o mucho tiempo.
Hacchutatha. Tomar vn puñado de algo.
Hacchutarapitha: Tomarlo para otro; y especialmente vsan deste termino los hechizeros quãdo toman vn puñado de mayz, o estiercol menudo de carneros, y cuentan los granos para adeuinar algo. Es embuste y su persticion grande.
Hacchini, Toqueni: El hechizero q̃ haze este embuste, y trae consigo el mayz o estiercol para ello.
Hacchijatha: Dar vn puñado de algo a alguno.
Hacchikharutha. Tomarlo.
Hacchikharaatha: Darlo.
Hacchintatha: Meter o echar dẽtro vn puñado de algo.
Hacchisutha: Sacarlo.
Hacchikhatatha. Ponerlo encima de algo.
Hacchithapitha: juntar puñados de alguna cosa.
Hacchira: El que trae luto por muerte

Digitized by Google

muerte de alguno, y el mismo luto.

Hacchira aparasjatha: Quitarselo

Hacchira saranacatha. 3.que. Andar vestido de luto.

Hacchirttatha: Ponersele.

Hacchirttasitha: Idem, y las biudas se ponen el manto como si fuera llacota de varon, y en la cabeça vna toca negra a su modo: y los biudos no hazen mas que cubrirse la cabeça con su manta por muerte de sus mugeres, y de otros pariẽtes, las mugeres por muerte de sus padres &c. se ponen el manto al reues como se ha dicho, y baxã la faldilla del capirote, como tambiẽ los varones se quitan el cordõ del sombrero.

Hacchu. La coca mascada que echan dela boca.

Hacchucatatha; Traer coca enla boca, y mascarla.

Hacchucatatha: Pegar coca mascada con las manos enlas apachitas y mochaderos. Es grandissima supersticion.

Hacchusutha: Sacar coca dela boca con la mano.

Hahaphutha: Dar pesadilla, con transicion, Hahaphuto, vel Amaya hahaphuto.

Hahaputha, Actiuo, Assombrar a alguno derrepente.

Hahaphurachatha, vel Chan·gratha, o Chan·grantaatha. Hazer ruydo muy desabrido a los oydos, como quando friegan vna piedra con corcho y cosas assi.

Hahayu: La sombra de todas las cosas.

Hahua, vel Hamco: Cosa mal labrada, mal texida &c.

Hahuaqui: Imperfectamente, o sin ningun primor.

Hahuari, Amaya: El muerto, o como sombra del.

Hahuaritha, Aminatha. Contar fabulas, como para entretenimiento.

Hahuarikhaatha. 3 khee. Contar las al enfermo para aliuiarle.

Hahuarisitha: Contarlas vno a otro.

Hahuari. Fabula, cuẽto, patraña.

Hahuariro catutha: Tener algo por fabula o patraña.

Hahuarita, vel Aminata hamachatha; Pensar que le cuentan fabulas quando le dizen, o ensefian la verdad.

Hahu: Mosquito que pica.

Hahuratha: Consolar a otro.

Hahurasitha: Consolarse vno a otro.

Hahurasinitha: Ir a desenfadarse.

Hahurasiña, Pakhsarasiña, vel Samarasiña. Consuelo, aliuio &c

Haka: Cercano, o cerca. Vtaha hakaquihua: Mi casa esta cerca na no lexos.

Hakancatha: Ester cercano.

Haka catatha: Acercarse.

Hakarapitha: Llegarse a alguno.

Hakaranatha. Idem.

Hakasitha: Acercarse vno a otro.

Haka

Digitized by Google

Hakathapitatha. Idem.

Hakachaatha. 3. iy. Acercarſe, faltarle poco para llegar. Penitencia luririnaca alakhpacha . ro hakachaapiſque.

Hakaptatha. Idem.

Marcaro hakaptatana, vel Marca hakaptiſto: Eſtamos cerca del pueblo, o el pueblo eſta cerca de noſotros.

Hakakhatha. 3. khe. Idem.

Haka: Prope, quando es preposicion, pide Na, Ro, Tha, Segun el verbo fuere de quietud, o mouimiento. Vta hakana hi ui, Vta hakaro huti, Vta hakathà ſari.

Hakahana, hakaharo, hakahathà, Cerca de mi, Y aſsi delos de mas poſſeſsiuos.

Hakaha: Mi vezino. Vta, vel Mar ca hakaha: Vezino de mi caſa, o pueblo: Y aſsi tambien delos de mas poſſeſsiuos.

Hakaſaa: Palillo delgado para acabar la tela.

Hakaſaatha: Ir acabando la tela.

Hakat.hama, Hilat·hama: De re pente, o a deshora.

Hakhchaña, Qhueuchaña: Lançadera con que van tramando.

Hakhchatha, Qhueuchatha: Trabajar con la lançadera, tramar.

Hakhchu; Vnas como cebollitas con que las indias curan ſus ca bellos paraq̃ no ſe enmarañen.

Hakhchuntaſitha: Enxabonarſe el cabello con aquellas cebollitas blancas.

Hakhchuna ſanoſitha. Idem.

Hakhllatha, Manatha: Eſcoger.

Hakhllaſitha, Manaſitha. Idem.

Hakhllaratha, Manaratha. Idem.

Hakhllufutha: Entreſacar, eſcogiendo lo que le parece.

Hakhllu, Lakhra millkuta. Tartamudo.

Hakhllu, vel Hakhlluthà aruſitha; Tartamudear, o hablar incongruamente.

Hakhomalla: Feo, mal hecho.

Hakhomalla vllinacani: Idem.

Hakhomalla aruſitha: Hablar mal lenguaje, o malas palabras torpes, o que no lleuan camino.

Hakhomallaptatha: Boluerſe feo abominable.

Hakhotatha: Tener aſco, abominar de algo, Actiuo.

Hakhotaatha: Cauſar aſco.

Hakhotiyri haque: Aſqueroſo, que pone aſco.

Hakhrutha: Vomitar.

Hakhruſutha: Idem.

Hakhruſu hakhruntatha: Vomitar a menudo, o tener arcadas y reuolucion de eſtomago.

Hakhſacatatha: Ahogarſe conla comida, o en rios, &c.

Hakhſacataatha: Ahogar aſsi.

Hakhſaratha: Temer. Aca yaathà vel Yaa·hakhſaratha.

Hakhſaratha: Reſpectar.

Hakhſaraatha: Hazer temer.

Hakhſaraaſitha. Hazerſe temer.

Hakhſarathapitatha: Encogerſe de miedo, o reſpecto, o ſobre ſalto.

Hakh-

Digitized by Google

Hakhſaranacatha. 3. que. Temer do quiera que vaya o eſte.
Hakhſara camana. Medroſo.
Hakhſaraña. El temor.
Hakhſarañani apu. Señor de grã de mageſtad.
Hakhſaraña yaa. Coſa de aſſõbro.
Hakhſutha: Boluerſe al contrario Dioſaro hakhſuma; Conuertir ſe a Dios.
Hakhſuquiptatha. Idem.
Hakhſunitha; Boluerſe aca.
Hakhſuatha. Hazer boluer
Hakhſuyanitha· Hazer boluer hazia aca. (ua.
Hakhſutatha. Boluerſe boca arri
Amputaro hakhſutha: Idem.
Laccamp·hakhſutha. Idem.
Lacca ahuſtatha. Idem
Hakhſutha, Tirar a alguna color a viejo, a moço, &c. Irſe hazien do aquello que el nombre ſignifica. Cchaararo hakhſutha, Kelloro, Achachiro, Yacanaro, chu ymaniro &c. Tirar a negro, a amarillo, irſe haziendo viejo, moço, diſcreto &c.
Hakhuatha, Phankutha: Cozer carne enla olla.
Hakhuñaui, Hakhotiyri: Aſqueroſo, abominable.
Hakhuñaui hocha: Peccado abo minable.
Halancola: Los agugeros, o hoy tos de vn juego aſsi llamado q̃ algo ſe parece al delas tablas.
Halancolaſitha; vel Halancolatha jugar a eſte juego.
Halatha: Volar, y tambien correr el agua por los rios, y los hombres.
Halantatha: Abalançarſe: Chikhiro halantatha, Tener algun deſaſtre. ✝ Hocharo halantatha, Caer en pecado. Vſſuro &c
Halantatha; Entremeterſe en ne gocio ageno. Hani halantit·ta ti, No te entremetas en mis coſas.
Halaatha: Diuidir, Partir. Ro.
Halactatha: Quedarſe atras. Miſſaro halactatha; Faltar a miſſa
Halahuactatha, Idem
Halakhtatha: Apartarſe los que eſtan juntos. Paaro halakhtama, Apartaos en dos vandas. ✝ Marmimpi halakhtama: Apar tate dela manceba.
Halakhtatha, Lakhraptatha: Hen derſe, abrirſe la pared &c.
Halakhtaatha. Apartar.
Halacatha. 3. que. Caerſe algo.
Halacanitha: Caerſe hazia a noſotros, volar o derrũbarſe algo.
Halactatha: Caerſe. Halactanitha, Hazia a noſotros.
Halakhatatha: Caer encima.
Halakhatatha, Arokhatatha. Ayu dar, fauorecer.
Halakhatirini: Vno que tiene quien le fauoreſca.
Halakhatirini viſa: Que no le tiene.
Halakhatiri viſa. Idem
Halaquipatha: Idem, fauorecer.
Halaquipiri. Fauorecedor
Halakharutha. Idem.
Halaraatha, Ttikhuraatha. Cortar la

Digitized by Google

tar la cabeça, degollar.

Halacatatha: Arremeter contra otro para ſacudirle, o para defender a otro.

Halacatirini: El q̃ tiene defenſor.

Halattaatha: Ir a dar nueua.

Halattaanitha. Idem.

Halathapitatha, Huayuthapiſitha Venir a las manos riñendo, o peleando. ✝ O encontrarſe en el camino. ✝ Encogerſe el braço o la pierna.

Halathaptaatha: Hazer que vengan a las manos, ſe encuentren, ſe encoja el braço &c.

Halatha. Palpitar el coraçon, los ojos, el pulſo &c.

Halaquipa halarurutha. Ir y boluer corriendo, o bolando. ✝ y tambien dar bueltas el volante del relox &c.

Halthuſnutha: Salirſe vn clauo, o vna perſona de entre muchos deſamparar el pueblo &c.

Halſutha: Idem.

Halakhtatha. Differenciarſe. Kellompi chupi cãpi halakhti: Pumampitha cauallo halakhti. Differenciaſe lo amarillo del colorado, el cauallo del Leon &c.

Halakhtaatha. Dezir la differencia que ay entre las coſas.

Halakhtaaſitha, Laquiſitha. Repartir algo entre ſi.

Halaqpta halarurtatha, Phiruruquipta phirurururttatha. Dar buelta alderredor, o diſcurrir de vn cabo a otro.

Halattatha: Dar o venir a las manos de alguno.

Halattatha, Harkatha: Atajar, de tener al que va huyendo.

Halarant·tatha, Aparant·tttha, Allirant·tatha: Hundirſe la caſa, el texado, hombres &c.

Halutatha: Leuantarſe bolando.

Halutaatha: Leuantar caça.

Haluthaltatha, Leuantarſe todos

Halutatha: Deſſear mucho alguna coſa de que tiene neceſsidad Mankathà halutatha.

Halutatha: Encolerizarſe.

Haluta chuymani: Colerico.

Halanaui hihuaatha: Matar ſin dexar nadie a vida.

Hala hala haque. Diligente, ✝ O que anda de puntilla. Phapallithà ſariri. Idem.

Halancachu, Callu callu. Idem.

Hala vſſu, Thala vſſu: Temblor de todo el cuerpo, enfermedad que da en los Yungas hazia a Larecaxa.

Halla, Ampi: Aſsi es, bueno eſta Interjeccion de vno que apruè ua algo, o concede que ſi.

Halla halla: Bueno eſta, bueno eſta.

Halla halla vllaatha: Dar las gracias al bien hechor. ✝ O el parabien al que hizo algo digno de loa.

Hallakhchitha: Tener hambre. Manka hallakhchitha, vel Mankathà: Tener todo ſu deſſeo y pio en algo. Hocharo hallakhchitha. Dioſaro hamppatiñaq hallakhchitha: En ſeruir a Dios y aſsi

Digitized by Google

y asi de todas las cosas.

Hallakhchaatha. Hazer tener hambre o desseo. Cuna layco ñuñuthà huahua hallakhchaatha? Porque no das el pecho a tu hijo que tanta hambre tiene de mamar.

Hallakhchintatha, Sisantatha: Darse vn hartazgo de comer, o de otras cosas buenas o malas. Manka hallakhchintasma, vma hallakhchintasma: Nolite gra uare corpora vestra crapula & ebrietate.

Hallchita, Hallpatha: Mascar coca.

Hallchicatatha, Hallpacatatha: Idem.

Hallchisitha, Hallpasitha. Idem.

Hallchuratha, hallparatha. Tomar presto de memoria.

Hallchuraatha: Hazer tomar presto de memoria, o ayudar a ello.

Hallitha, vel hallisitha: Buscar de comer, rescatando, trauajando &c. Hallisinitha: Ir a buscarla.

Hallitha, vel hallisitha: Parir hijo o hija auida en buena guerra. Pedrona huahua hallisita uina: Reboluiose con Pedro, y tuuo vn hijo del.

Hallisita, vel Kutusita huahua: Hijo auido asi.

Hallitha, vel hallisitha: Comer los paxaros lo que hallan por los campos y en otras partes.

Hallinacasitha: Andar buscando la comida a todas partes.

Hallisutha: Sacar la comida escar uando como los paxaros.

Halligratha: Esparzirse a muchas partes para buscarla.

Hallka, Llakhlla; Medroso, Couarde.

Hallcasitha: Acouardarse, desmayar en acometer o proseguir.

Hallkaptatha, Konchiptatha: Abrasarse con desseos torpes. ✝ Dizen tambien: Hanchiha hallkaptito, Konchiptito: Estar al terado con essos desseos.

Hallkatha, hallpatha: Lamer

Hallkosutha. Lamerlo todo.

Hallpatha: Lamer, como, hallkatha: ✝ Y tambien comer tomando la comida con los dedos, tenedor o cuchara. Y asi dizen, Coca hallpatha, tomandola cõ los dedos, y Hallpatha, cõ la lẽgua o con los labios solamente

Hallpasitha: Lamer o comer asi

Hallpsutha, Komusutha: Comer lo todo, limpiar el plato.

Hallparatha: Lamer con el dedo

Hallparatha, hallchuratha: Tomar presto de memoria.

Hallpasitha, Kaskisitha: Estar biẽ ajustadas las piedras del edificio, o las tablas &c.

Hallpasaatha: Ajustarlas bien.

Hallpasitha: Relampaguear. Callisaa hallpasi. ✝ Asiro lakhra hallpasi, Haukusu haukanti: Embrauecerse la culebra sacando y metiendo la lengua. ✝ Nina hallpasi, Haukusu haukanti: Arder mucho el fuego echando

muy

Digitized by Google

do muy grande llama.

Hallpacatatha: Llegarſe la llama del fuego a alguna parte.

Hallpaquipa, Hallparurutha. Lamer, y relamer con los dedos, o lengua.

Hallpa koſi haque. jatancioſo que dize que tiene eſto, y lo otro, no ſiendo verdad, Fanfarron tambien.

Hallpa yaurima; Idem.

Hallpa hallpa: Idem Fanfarron q̃ promete de hazer y dezir, y no haze dſpues nada.

Hallu. La lluuia: ſin h, ſignifica Pudenda virorum.

Hallutha: Llouer.

Halluyatha: Hazer llouer, es proprio de Dios, y a quien ſu Mageſtad lo concediere.

Hallunacatha. 3 que Llouer, aca y alla en muchas partes.

Hallutha: Llouer ſin ceſſar.

Halluquipatha: Louer mucho.

Halluruquiptatha: No hazer otra coſa ſino llouer todo el dia.

Halluptatha: Eſtar el tiempo metido en agua.

Halluthaltatha: Llouer mucho.

Hallukhatatha: Llouer ſobre algo.

Halluratha: Dexar de llouer.

Halluhuakhatka halluhuahuakhatha. 3 khe. Auer dexado de llouer, eſcampar ya.

Hallumucutha: Idem.

Halluaahuakhatha: Idem.

Hallurpaatha; Idem.

Hallurapitha. Llouer por noſotros.

Halluntatha; Llouer dentro de caſa.

Halurantatha; Llouer dentro de alguna caſa &c.

Halluthapitha; Iuntarſe la lluuia de todas partes.

Hallucatatha: Llouer dando el aguacero en alguna pared.

Halluranatha: En laderas de cerros, o al pie de paredes &c.

Halluña vraque; Tierra donde llueue bien a ſus tiempos.

Halluuisa vraque; Donde no llueue.

Hallutatkhatha: Boluer a llouer.

Hallutatatha; Extenderſe mucho la lluuia.

Hallufitha, Llouer mucho.

Hallucchuquitha: Llouer como por cumplimieno, poca coſa.

Hallunactatha; Auer abundancia de lluuia, no faltar agua en todos ſus tiempos.

Hallucaquitha; Eſtar llouiendo.

Halluquipa, hallururutha; Llouer, y rellouer mucho.

Hama; Aſsi: Camiſa naa luratha-hamaqui lurama. Como hize yo aſsi haz tu.

Hamaquipha; Eſteſe aſsi.

Hama: Manera. Aca hama lurama, Haz deſta manera.

Hamachatha: Idẽ, o como, Aca hamachama, vca hamachama, ccu hamachama, vca hamachama. Pedro hamachama &c. Hazed deſta de aq̃lla manera, como yo como Pedro &c. ãteponiẽdo el

Digitized by Google

pronombre, o nombre que fue re neceſſario, hanirha hocha qchuſitatha comulgirinaca, ju daſa comulgaſsina hamachapiſ que. Los que comulgan ſin arre pentirſe primero de ſus peccados comulgan como judas.

Hamachatha. Pareceme que, Chu raſsina hamachatha. Pareceme que di, porq̃ ay ſolo vn ſupueſ to Pedro churipana hamachatha. Pareceme que Pedro dio. Churaſsina hamachaſma. Pare ceme q̃ te di. Churaſsina hama chathama. Parecele que te dio Churaſsina hamachit·ta. Parecete que me diſte. Churaſsina hamachito. Parecele q̃ me dio. Vſamos de gerundio quãdo ay vn miſmo ſupueſto en ambos verbos, y quãdo ay dos ſupueſ tos vſamos de ſubiũctiuo. Chu ratama hamachaſma: Pareceme que tu me diſte: Churatama hamachatama: Parecele qne tu le diſte: Churataha hamachit· ta: Parecete que yo te di: Chura taha hamachito: Parecele que yo le di: Churatapa hamachatha, hamachata, hamachi. Pareceme, parecete, parecele q̃ a, quel me dio, te dio, le dio: Eſto es la ſuma de lo q̃ diximos en la Gramatica. 2. p. 7. c. §. 2. a cerca deſte verbo hamachatha, cuya cõſtrucion es algo dificultoſa.

Hama: Cada. Vru hama cada dia, l vrunhama, vel vruncuna: y aſsi ſe hara poſponiendo a los demas nombres que ſignifican tiempo como ſon Aroma: Pakhſi mara &c: ✝ Marcã hama, ygle ſian hama: En cada pueblo, en cada yglesia: y aſsi ſe dira tam bien poſponiẽdo a qualquiera otro nombre de lugar. ✝ Tam bien ſe poſpone a los nombres verbales deſta manera: Haycha ſin hama. Cada vez q̃ riño: Man kan hama. Todas las vezes que como: Vllijan hama. Todas las vezes q̃ miro, y el verbo q̃ ſe le ſiguiere moſtrara ſi ſe habla de primera, ſegunda, o 3. perſona.

Hamaqui: No mas que, o ſolamen te, y no mas deſpues aca. Maſſu ru mankaui, vel Mankata hama quithahua: Comi ſolamente ayer, y no mas deſpues aca. Mimara confeſſaſiui, vel confeſſata hamaquithahua: Confeſſeme el año paſſado, y no otra vez deſpues aca. Hicha aroman ti vlljaui hamaquihua vſſuri. Vieron eſta mañana al enfermo y deſpues aca no le han viſto mas.

Hamana, hamaro, hamathà: Mientras yo, tu, aquel eſtaua hazien do algo: Saacaſcaui hamana hi huatauina: Murio eſtando, o mientras eſtaua en pie, l. Saac· quri hamaqui. ✝ Mankaui hamaroqui purito, vel Mankaqui riro: Llego mientras yo eſtaua comiendo. ✝ Mãkaui hamathà miſtuna, l. Mankaſsina hamaqui miſtuna: Salio mientras eſtaua, o de

Digitized by Google

o de donde eſtaua comiendo: En todas las ſuſo dichas oraci ones podemos vſar con mucha elegancia del Gerundio quando ay vn miſmo ſupueſto, y quando ay dos de ſubiunctiuo Naa mankaquipana hamaqui miſtuna, vel hihuana, Purina &c. Mientras yo eſtaua comiẽdo ſalio, murio, llego &c.

Hama: Eſtiercol excremento dela comida. ✝ Y tambien eſcoria delos metales y otras coſas.

Hamatha, vel hamaratha: Proueerſe, echar los eſcrementos.

Hamaquipatha: Tomarſe de orin el hierro, y otras coſas, en mohecerſe.

Hamaquipatha, Coyrariquiptatha. Idem. Tomarſe de orin, en mohecerſe.

Hamaatha: Hazer que el ganado eſtercole el campo.

Hamaquipatha. Eſtercolar el ganado toda la chacara, o enſuciar todo el lugar dõde vno eſta.

Hamakhatatha: Eſtercolar encima de algo, o enſuciarſe.

Hama pillmitha: Proueerſe las beſtias, o perſonas fuera de juy cio q̃ no miran por la limpieza como ſon los niños, borrachos

Hamancatha: Eſtar en ayunas deſ de ayer aca.

Hamani, Sancararani collque: Pla ta de mucha eſcoria.

Hamaro tucutha: Irſe en eſcoria la plata, o metales.

Hamaña, l. China: La via por don de los animales eſtercolan.

Hamaña, Cchina: Palabras ſucias que eſtos indios dizen a las per ſonas con quien ſe amohinan, aunque ſean ſus madres. (ſe.

Hamaña: Seruicio para proueer-

Hamatha, huanutha, paſſutha. De xarpaſſar la ocaſion de goçar, o auer algo de contento. Alakhpacha cuſiſiña hamatha paſſutha; hankouſnutha: Dexar paſſar la ocaſion de alcançar la bienauenturança.

Hamacora: Vna mantellina q̃ ſue lẽ ponerſe las ingas mucho me nor q̃ el manto, y mayor dela q̃ llaman vncuña. ✝ Y tambien ſirue de pañales de los niños.

Hamacorattaatha: Poner eſta mã ttellina, o pañales.

Hamacatha, miracatha. 3. q̃ Multiplicarſe aſsi la plata dandola a logro.

Hamacaatha: Dar a logro, o multiplicar la plata aſsi.

Hama llullu huahua: Hijo pequeñito.

Hamaſaqui: Eſcondidamente, o a eſcondidas: Auquipa hamaſaqui matauina. Fueſe a eſcondidas de ſu padre.

Hamaſcata. Idem.

Hamaſttaa, cchamacaſtta, haccaſt ttaaqui aruſitha: Hablar dobla damente, dando a entender vna coſa, y ſintiendo otra, y hablar por parabola, o enigmas.

Hamaſttaatha, Cchamacaſttaatha Quitar la luz, o la viſta ponien

Digitized by Google

dose delante.

Hamacchi: Paxaro, hamacchiquiſna, o quien tuuiera alas para ir en vn buelo alla.

Hamccha; Affrechos, o granças, y cosas asi que quedan despues de cernidas.

Hamccha hamcchaqui arusitha. No darse a entender bien en lo que dize.

Hamka, vel hãkaqui, Ilaqui, Cayqui, Thusaqui: Luego al momento, Presto.

Hamkatha, hananatha: Darse priessa: Ccolli hamkama. Date priessa en arar: Ilatha. Idem.

Hamkanchatha, Cchamanchatha Idem.

Hamkachatha: Idem.

Hamkach·catatha: Darse priessa en llegar a alguna parte.

Hamkanitha: Priessa en venir.

Hamkachanitha, Ilanitha. Idem.

Hamkaatha; Dar priessa a otro.

Hamkachaatha: Idem.

Hamkarpaatha: Despachar a otro embiandole con breuedad

Hamkantatha; Entrar presto.

Hamkusutha; Subir con presteça.

Hamkastaquitha; Andar, o acabar algo en vn tris.

Hamkaquipatha, hananaquipatha. Passar adelante sin parar, acabar de priessa &c.

Hamcco, vel hamu. Manera maya hamcco arusi. Habla de otra manera differente, no tan buena.

Hamcco. Cosa sin primor, mal hecha.

Hamcco isi. Ropa mal texida.

Hamcco aro. Vocablo improprio o palabra injuriosa.

Hamcco aycha. Carne hedionda, o mal guisada &c.

Hamcco haque, Chari haque. De poca confiança, poco saber, poco obediente &c.

Hamccosnacatha, Pantasnacatha Errar, hazer las cosas imperfectas, y con muchas faltas.

Hamillu: Liga de coger paxaros.

Hamillutha: Coger con ella algo.

Hamillunchatha: Dar con liga, o pegarla a alguna cosa.

Hamillujasitha; Quedar enligado.

Hamilluquipasitha: Idem.

Hamilluquipatha: Ponerla en muchas partes.

Hamillujatha, machaatha. Emborrachar a otro, cogerle con la liga dela chicha, o vino.

Hamillujata haque: Borracho que anda trauados los pies como con liga.

Hamphana, hakat·hama, llat·hama: De improuiso, repentinamente a deshora.

Hamphan hama: Idem.

Hampanchatha: Coger de repente, Llegar, o venir de improuiso &c.

Hamppattitha: Adorar, reuerenciar, rogar, y besar &c.

Hamppattijamama, vel Hamppattijaama: Beso las manos de V:m. Poniendole en futuro con transicion.

Hamppattisitha: Besarse vno a otro

Digitized by Google

otro, y boluerſe amigos.
Hamppattiskhatha: Boluerſe amigos.
Hamppatticatha. 3. qui: Eſtar hazi endo oracion, o rogãdo, a Dios
Hamppattirapitha: Rogar por otro.
Hamppatticamana; Dado mucho ala oracion, anteponiẽdo Dios
Happattu: Sapo, Ppati. Idem.
Hampi; Colla. Medicina, o emplaſto para curar.
Hamphitha: Curar el enfermo aũ que ſon vocablos dela quichua.
Hamppi: Mayz, ò quinua toſtada
Hamppitha, vel hamppiſitha: Toſtar aſsi en alguna olla &c.
Hamppikhatha. 3. khe. Idem.
Hemppichatha, hamppichaſitha. Idem.
Hamu; Manera, maya, paya, quim ſa hamu. De vna, dos, tres, maneras.
Hamuchatha: Hazer de vna manera, anteponiendo los numerales; Maya hamuchatha, Paya hamuchatha &c.
Hamuquipatha: Mudadarſe tranſformarſe de vna manera, dos, tres; ſegun el numero precedẽte
Hamutha, vel hamuttatha; Entender, percebir con el entendimiẽto, penſar imaginar,. Inaqui hamutha: Tener algo por de poco momento, y de ordinario le precede ina, o inaqui.
Hamurpaatha, Toq̃rpaatha, vnanchatha Idem, y mas ordinario.
Hamurpaaſitha; Idem.
Hamuta hamanocatha. 3. que. Dar, y tomar diſcurriendo.
Hamurpaaña, vel hamurpaaſiña. El eniendimiento, Potencia del alma·
Hamuratha: Dibuxar, o trasladar ſacando el dibuxo de otra coſa.
Hamucatha. 3. que; Idem.
Hamuttaro luratha. Hazer algo a imitacion de alguno·Ieſuchristo hamutaro aca luratana.
Hamuro luratha. Hazer conforme al modelo.
Hanana; hamka: Apriesa; preſto.
Hananatha; Darſe prieſa en andar, o hazer, &c.
Hanauaatha; Dar prieſa a otro, o ala obra que hazen.
Hananutaatha; Idem:
Hanatha; Cubrir con ropa &c.
Hanakhatatha, Cubrir por encima.
Hanakhataſitha: Cubrirſe, Cobijarſe. (ſe.
Hanakhataſiña; Ropa para cubrir
Hanaquipatha: Cubrirlo todo.
Hanacatha. 3. que. Deſuiar algo la ropa, o antepuerta.
Hanaratha; Quitar la ropa, deſcubrir la ropa que cubre algo.
Hanarakhatha, ccarakhatha; Quitar las colgaduras &c.
Hanathapitha. Recojer la ropa rebrujandola aſsi, no doblandola
Hanatatatha; Tẽder, o deſdoblar
Hanaña iſi. Cobija, o colgadura.
Hanacataña iſi. Idem.
Hanacatatha. Colgarla en la pa-

Digitized by Google

red como los paños de corte, doſeles &c.

Hanutatha: Leuantar antepuerta o coſa ſemejante.

Hana;Hoja de papel, o libro, o de cebolla y coſas aſsi.

Hana hanaquipatha; Boluer la hoja.

Hana; Cubierta del libro &c.

Hanani;Libro que tiene cubierta

Hanaquipatha;Echarſela. Pergaminona hanaquipatha &c.

Hanattatha; Cubrir de preſto.

Hanañauiſa. Libro ſin cubierta.

Hanakha;Vn pedaço de carne jun to al coraçon.

Hancaltatha,apakhtatha. Quitar ſe las nubes, ſerenarſe el dia.

Hanccara cala; Piedra aſpera.

Hancçara ahanoni:Que tiene coſ tras en el roſtro.

Hanccara pirca: Pared mal enluzida. (ço.

Hancchakhnoctatha; Dar bataca

Hancchakhtuſnutha; Idem.

Hanchakhrantatha; Caer de alto.

Honcchakh cat·taatha; Abarrajar a la pared.

Hancchakhtaatha, Lekerpaatha. Dar vn grande moxicon.

Hanchi,vel aycha; Cuerpo de todos los animales.

Hanchini; Animal que tiene cuer po, y no de otras coſas.

Hanchini animani;Que tiene cuer po y àlma, o alma cõ el cuerpo

Hanchini cchamani;De buẽ cuer po, o de buenas fuerças.

Hanchi ſuſuña,Phiſuata. Flaco ar rugado ſin fuerças.

Hanchikhtara,aychakhtara; Gor do de muchas carnes, fuerte.

Hanchillchapi,Aychallchapi Idẽ, Y tambten Todo pulpa, Carne ſin hueſſo.

Hani. No. Hanihua. Idem.

Hanina hanipa; De ninguna manesa.

Hnni pampa, Sin duda, ſin falta.

Hani vllaſitha; Deſeſperar.

Hani Dios vllaſt·ti; Deſeſperar de Dios.

Hani Dios huanqt·ti; Idem, l.Hani Dios naa yanapiriqti ſatha.

Hanichaskhatha. 3 khe. No eſtar firme en ſu palabra, o concierto boluer atras delo que dixo.

Hanichaſaakhatha. 3 khe. Hazer o ſer cauſa de que vno quiebre ſu palabra.

Hanirha Aun no es tiempo, Eſpe ra vn poco.

Hanirha hayaqui;En breue, Dentro de poco tiempo.

Hani mana; Dizen que no.

Hani chhuluni,hani huaycani; Eſ tar ocioſo, ſin oficio &c.

Hanka amca; Papa ſarnoſa.

Hãka vſſu, vel Choco vſſu;Saram pion, o Viruelas.

Hanka puri; Començar eſte mal.

Hanko pacacaya, Blanco.

Hankoña; Blancura.

Hankochatha; Blanquear.

Hankokhatha; Boluerſe blanco.

Hankoptatha; Idem.

Hanko yapu. Tierra fertil.

Hanko aſnutha, Paſutha; Dexar de al-

Digitized by Google

de alcançar algo de ſu contento bueno, o malo.

Hankoſnuatea: Ser cauſa de que no alcance.

Hanko, Quela, Quehua: Coxo.

Hankonacatha: Andar coxeando.

Hãkokhatha. 3 khe. boluerſe coxo

Hanttacutha: Tẽder algo en el ſu elo, pared, o meſa: Iquiña hãtta cutha: Hazer la cama. Frontal hanttacutha. Poner frontal.

Hanttacukhatha: Tender algo en cima delo que eſta pueſto.

Hanttaccu: Eſtrado, o alhombra que ſirue de eſtrado, o colgadura ✝ Y tambien almohada: Ca la anttacuni iquitha: Dormir ſobre piedras: Cchapi cchapi an ttacuni. Sobre eſpinas.

Hanttacutha: Enladrillar, empedrar &c. Latrillona, Calana, Ha yu hayuna hanttacutha.

Hanquitha hanqhuiratha: Roer.

Hanqhuiquipa hanqhuirurutha: Roer algo boluiendo, y reboluiendolo.

Hanquikhatatha: Baxarſe para beuer, o para otra coſa. ✝ Y tra bajar ſin alçar cabeça.

Hanttakhtatha, Ttacuttatha. Llã ppoptatha: Echarſe el ayre, y ſentarſe todos.

Hañachu. Garañon. ✝ Y tambien vno muy deshoneſto, y luxurioſo

Hañakaa tonco: Mayz negro.

Hañakaa haque, Negro, o ſucio.

Hañaqui, makaqui, quie. paqui: Retrato viuo, muy parecido.

Hañira: Era para piſar quinua.

Hapa: Niño que no tiene diſcrecion.

Hapa chuymani: Sin entendimẽto

Hapatha: Pagar toda la deuda.

Hapacatha. 3 que. Idem.

Hap·jatha. 3. ghi. Idem.

Hapacaskhatha. 3. hhe. Idem. Y en tiendeſe tãbien de pena, y qual quiera otra obligaciõ: Mutu, ha q̃, maña hapacaskhathahua: Pagado he la pena, dado he los in dios, cũplido he mi obligacion.

Hapacatatha: Meter enla dança a alguno diziendo que el tambiẽ eſta culpado: Pedro, vel Pedroro hapacatama. Mete tambien en la dança a Pedro.

Haphalla, vel Cchuſa, nombres. Auſente, Vazio, Nada, Nihil, Dios auquiſſa cuna mana cauquimana haphallathà lurana. Hizo de nada todas las coſas, o de lo que no era, o no auia:

Haphallahua Pedro. Eſta auſente Pedro.

Haphallahua, Cchuſahua aca vta Vazia eſta eſta caſa.

Haphallaptatha: Auſentarſe.

Haphallakhatha 3. khe. Idem: Y tambien no tener nada, teniendo antes algo.

Haphallaro matha: Reſoluerſe en nada.

Haphallaro tucutha: Idem.

Hapallachatha: Hazer, o ſer cauſa de quo ſe deſparezca.

Haphallaatha. Idem.

Por todas eſtas maneras decõpueſ

Digitized by Google

tos se ve q̃ estos dos vocablos Haphalla, y Cchusa, son nõbres y por esso no son anomalos, o irregulares si hazen en a, en la terzera de indicatiuo: pues tan bien todos los nombres acabados en a, quando se componen con las terminaciones de cãcatha se acabã en a, como Ccapacahua: Es rico. Lo qual q̃da notado tambien arriua quando se tracto de su compañero Cchusa q̃ tãbien probamos ser nõbre

Hapi Muger preñada, y Huallke compete a las hembras de todos los brutos.

Hapikhatha. 3. khe. Concebir.

Hapitatha: Idem.

Hapihuakhatha: 3. khe. Idem.

Hapitaatha: Empreñar. Actiuo.

Hapihuaatha. Idem.

Hapiatha, vel hapaatha. Idem.

Hapaakhatha 3. khe: Idem.

Haphlla: Brauo, arrebatado.

Haphlla chuymani. Idem.

Haphllasitha: Embrauecerse: salir de si de pura colera, y braueza

Hapu laka; Tierra muy seca como ceniça, como la que fuese auer encima dela cienaga ya seca·

Hapu tonco: Facil de roer blando

Hapuptatha; Secarse asi la tierra y el cabello rebuelto &c.

Hapuchatha: Secar, o quemar asi la tierra, la yerua, y otras cosas el sol, o el fuego: Ninana hapuchatha. Pegar fuego.

Hapu, Huakha: Papas, o Corderos, Cuyes, Paxaros, y cosas semejantes assadas con terrones calientes que estan abrasando.

Hapu mankatha: Comer lo asi assado.

Hapuchatha, huakhatha: Assar asi y tãbien cozer ca, o yesso en pequeña cantidad, o en hornillos.

Hapu, Ttakhalli ñakota. Cabello rebuelto erizado.

Haputatha; Estar asi la cabeça, o el cabello enmarañado.

Haque; Varon, o muger nombre comun de dos.

Haque cancaña; El ser, o la naturaleza humana.

Haquechatha, Hazer que vno sea hombre, y se valga por su pico.

Haquechasitha. Tener alma ya la criatura, estar ya concebida hanirha huahua haquechasipana sullutauina. Mouio antes de ser animada la criatura.

Haquechasitha; Arriuar el que estaua muy enfermo.

Haquechaskhatha: Idem.

Haqueptatha: Idem, y tambien boluer en si el que estaua pobre siendo antes rico.

Haquehuasitha susisitha. Tratarse hablarse familiarmente. Mpi.

Haquehuasikhatha. 3. khe. l. Susiskhatha arusiskhatha. Boluerse a hablar los enemistados.

Haq̃huathaptatha, hallphathaptatha; Cobrar amistad con quien antes no la auia.

Haquechasitha: Idem.

Haque-

Digitized by Google

Haquechatha: Sugetar, auaſallar.
Haquettaſcatha: 3. qui. Gouernar el pueblo.
Haquett·khatha: Alçarſe con los los vaſallos de algnn ſeñor: Pedrohua Martinana haquenacpa haquett·khatauina. Alçoſe cõ los vaſallos de Martin.
Haquehuanoctatha: juntarſe los hombres en algun lugar como de paſſo, o para poblarlo.
Haque maaſa. Fantaſma, o Gigante de alta eſtatura.
Haquecchuqui; Hombrecillo pequeño, o de poca eſtofa.
Haque: Vn par de coſas compañeras, Maya haque ſapato. Vn par dellos: Paya, quimſa, puſi haque: Dos, ttes, quatro pares.
Haque. Los tantos del juego.
Haquema caycapi? Quantos tienes de juego? Tunca haquenitha: Tengo diez.
Haquehua: Pudenda virorum, & mulierum, y es vocablo mas honeſto que allu, y chenque.
Haqque, vel haqhue. Peñaſco.
Haqque haqque. Muchas peñas juntas, o cordillera.
Haqque tiy. Cacallinca: Cueua, o concauidad en las peñas.
Haqhuitha: Hallar.
Haqhuiſitha; Encontrarſe con alguna perſona, o hallarſe algo.
Haqhuiſitha; Verſe, o encontrarſe con alguna perſona. Hichat·curo hani ſipaſimampi haquiſihatati: De oy en adelante no te jũtes mas con tu manceba.
Haqhniskhatha. 3. khe. Boluerſe a ver juntar, o tractar.
Haqhuiſaatha: Hazer que ſe junten las coſas, o perſonas.
Haquiskhatha. 3. khe. Boluerſe a jũtar, o hallar lo q̃ auia perdido
Haqhuithapitatha: Encontrarſe los que vienen con los que van en el camino.
Haqhuijatha, haquirpaatha, phattijatha 3. ghi: Decidir, o ſentenciar pleytos hihuañaro haquighito. Sentenciome a muerte.
Haqhuicatatha, haccuſutha: Acabar la obra començada.
Haqhuicataſitha: Alcançar algo.
Haquiſitha. Ganar trabajando.
Haqhuicatha. 3. q̃. l. Haquicaſitha. Deſpachar a los que ſe hã de ir.
Haqhuicani hilacatha: El que tiene a ſu cargo el deſpacho.
Haqhuirpaatha: Deſpachar ſaliẽdo vn poco con los que ſe van.
Haqhuicatha. 3. que. Acabar de parir la que eſta de parto.
Haqhuikhatatha: Alcançar al que va delante.
Haqhuinocatha: Hallar lo que eſta dificultoſo de topar con ello
Haqhuikhatanitha: Ir a viſitar al que va, o buelue; o tiene algun trauajo, o neceſsidad.
Haqhuiſtacatha. 3. que. Salir al encuentro al que viene.
Haqhuicaaſitha. Alcançar lo que ſe pretende con inſtancia.
Haqujatha, hihuayatha: Matar con eſpada, con laço &c.
Haqhuiratha: Salir con la compra

Digitized by Google

quando hauia competidor, o pleyto.

Haqhuiratha: Idem Libro, vel Ya pu haquirasitha: Salir con la cõ pra del libro; e con el pleyto de la chacara.

Haqhuintatha: Acabar de tomar de memoria lo que estudiaua, y tambien meter peticiones &c

Haqhuiquipatha: Idem.

Haqhuica a qui, l. Haquicaña qui Facil de alcançar: Hani haquicaa haque: Mezquino, escaso.

Haqhuirant·tatha: Entrar por al guna espesura de gente, arboles &c.

Haqhuiquiptatha: Salir de alguna espessura.

Haqhuittatha; Dar muy bastante mente de comer a la gente de casa, o a los trauajadores· ✝ Y dar muy bastante recaudo a las obras de edificios &c.

Haqhuirutha, viscarutha; Coger algun animal arrojando soga, o laço.

Haqhuicta, Vractu. La halda del cerro, o cabo del que sale ala tierra, o mar.

Haqque apkha: Colgadijo de cobre que las indias de algunas naciones suelen atar ala punta del cabello.

Haquiri; Hijo de hermana, o tia.

Hararancca; Lagartija.

Hararanca micchisaqui hut·khatha; Boluer pobre a su pueblo despues de largo camino, o ausencia.

Hararanccatha. 3. qhui, Sakhsapi tha Entumecerse el pie; Hararanqhuito.

Haraphi; Costillas: Cupi toque haraphi: Del lado derecho, Ccheca toque haraphi: Del izquierdo.

Haratha: Desatar, Descomponer.

Harakhnoctatha; Desatarse.

Harahuactatha. Idem.

Harasitha. Idem.

Harasitha; Quitarse los vestidos sacerdotales, y qualquiera disfrace.

Hararatha, Desatar la carga.

Haracatha. 3. que. Soltar los carneros atados, o descargar &c.

Hararpaatha. Deshazer pared, o descargar muchas cargas.

Harusutha; Desatar paraque salga.

Harususkhatha, Cutaaskhatha: Desquitarse al juego.

Harususitha; Idem.

Haraui: Cantar, o cancion.

Harauitha huarurutha; Cantarlas.

Harccatha. Cchakhrutha Mesclar

Harccathapitha: Idem.

Harccaqui saratha; Ir mesclados.

Harccatha; Echar muchos garañones en vna manada ds ouejas.

Hari, l. Harithà; Dificultosamẽte

Hariqui, Caniqui hacatha. Viuir con trauajo, passar probeza.

Harithà saratha. Andar de espacio.

Haritha. Lauar, o enxaguar.

Harisitha

Digitized by Google

Harisitha, haricasitha: Lauarse.
Hariratha caccoratha: Fregar cõ arena, o lauando con agua.
Harusutha: Lauar ollas y otras vacijas hondas poco o mucho.
Harusutha, vel haritha: Almorzar. Lacca harsuma: Almuerza
Harusuuaui: El que esta en ayunas sin auer almorzado ni comido.
Harusumaa: Son nombres, Idem.
Hariskhatha, Kumarapt·khatha; Tener mejoria el enfermo.
Harpsusitha: Lauarse el rostro.
Harpusaatha: Lauarle a otro.
Harico, Ccapaca: Rico. Sospecho que es vocablo nuestro corrupto.
Harkatha. Quitar, o embargar la hazienda a alguno.
Harkatha: Atajar al que huye.
Harkantatha: Meter dentro al q̃ sigue quando va huyendo.
Harma: Cosa de alta estatura.
Harma, vel hayno: Marido.
Harppa, vel Callaratanca: Sombrero de grande falda.
Harphi: Regaço. ✝ Y tambien la halda dela camiseta, o saya de la muger, en que toman para lleuar vna haldada de algo.
Harphitha: Lleuar asi ẽla halda.
Harphikharutha: Tomar ẽ halda.
Harphikharaatha. Dar para que lleue enla halda.
Harphintatha. Meter haldadas.
Harphisutha. Sacar haldadas.
Harphinocatha. Ponerlas abaxo.
Harphithapitha. juntarlas.
Harphutatha. Tomar haldadas, y como Harphitha significa lleuar, admite todas las particulas del verbo Apatha.
Harphiro ichukhatasitha: Poner enel regaço.
Harphirana, Manccarana: La halda del cerro.
Harphuta ccahua: Camiseta azul hasta las rodillas, y de alli abaxo colorada: trage es de Ingas.
Haru: Amargo, amargar, o fuerte como axi.
Harutha: Amargar. Haruto
Harujatha: 3. ghi. Idẽ, harughito.
Haruta, harujata: El que tiene la boca amarga. Laccahanaha ruta viernesana aycha mankatha: Amargandome la boca co mi carne en viernes.
Harona apantatha: Echar enla comida o beuida algo q̃ amargue.
Harojaatha. 3. ghiy. Hazer que amargue alguna cosa.
Harojaasitha: Tener amargor, o amargarme algo. Colla vmasi na harojaastha. Con la purga tengo la boca amarga.
Haro, vel Cauito: Cama de palos
Haro thukhsatha. Oler mal.)(Mokhsa thukhsatha: Oler bien.
Hassatha. Correr. Por ser verbo de mouimiẽto admite todas las particulas de Saratha, aqui se pondran solamente los compuestos mas ordinarios.
Hassacatha: Arrancar corriendo
Hassacatatha: Allegarse a alguna parte corriendo.

Hassa-

Digitized by Google

Haſſahuakhatha: Deſaparecerſe.
Haſſahuaaſitha: Correr y mas correr, ſin porque ni para que.
Haſſanitha. Venir corriendo.
Haſſutatha. Leuantarſe para ello
Haſſuſutha. Subir corriendo, o ſalir.
Haſſaranatha. Acogerſe a alguno
Haſſathapitatha. Encontrarſe.
Haſſathapitha. Rebrujarſe con algo, y echar a correr.
Haſſatatatha. Correr por medio dela gente o chacaras &c.
Haſſutaatha. Hazer que huygan.
Haſſaſtacatha. Encontrarſe de repente con alguno corriendo.
Haſſa, Sulltta vraque. Tierra blanda.
Haſſa marmi. Muger flaca en pecar, conſentiendo facilmente en ello.
Haſtaſitha. Paſſarſe a viuir a otra parte con todo ſu ato.
Haſitha. Tener comezõ, o eſcozimiento. Nayra haſito.
Haſita. La perſona que tiene comezon. Cayuna haſita acaro huti, Por gana de andar viene.
Hatha. Semilla delas plantas y los hombres, y todos los animales.
Hathaſitha. Engendrar.
Hath·jatha. Engendrar no de ſu legitima muger.
Hath·jata. Adulterino, baſtardo
Hathaſiña, vel Sapaca: Semen.
Hatha. Caſta, familia, ayllo. Mayco hatha, Caſta de Reyes. Qhuiti, vel Cauqui hathata? De que caſta o ayllo eres?
Hati tatay: Oyeme o padre mio Es interjeccion de vno que pide o ruega con humildad.
Hattarana. Eſtera de hicho gordo, con que arman las choçuelas para eſtar enel campo mientras benefician ſu chacara.
Hattitha. Cauar o hazer hoyo.
Hattiſitha. Raſcarſe, o arañarſe.
Hattiſutha. Cauar ſacando tierra
Hattinacatha. Cauar aqui y alli y tantear buſcando algo.
Hatti huaaſitha. Eſcaruar mucho o en muchas partes ſin tiento, o raſcarſe.
Hattuſutha, haphallaro hankuſutha: Negar a pie juntillos.
Hattitha, Ccorpatha. Fatigarſe mucho el enfermo, o dar buelcos.
Hathi. Peſado, graue.)(Piſna.
Hathitha. Peſar, ſer graue.
Hathutha, Tulitha: Ocuparſe, entender en algo. Hochaquitulitha hatutha yapuqui &c. Entender ſolo en pecar &c: o trauajar en alguna obra.
Hattu. Lo liſtado delas mantas de alto abaxo.
Hattutha, hattuſitha. Liſtar.
Hattuni llacota: Manta liſtada.
Hauccha, tallami: Cruel, brauo.
Haukakha huaka: Holgaçan.
Haukatha. 3. ke. Açotar con vara o ſoga.
Haukaſitha. Açotarſe a ſi miſmo o vnos a otros.
Haukaratha, Thalaratha: Sacudir la

Digitized by Google

dir la ropa, o otras cosas, dãdo con ellas, o meneandolas.

Haukantatha. Dar buelta de podenco.

Haukusutha, Pichusutha: Barrer sacando fuera la vasura.

Haukusutha, hallpsutha; Salir la llama como de algun agugero, o ventana con ruydo y estruendo. Nina haukusu, Amputaro hauke.

Haukarpaatha, Anarpaatha: Echar la gente o ganado açotando, &c.

Haukamucutha. Idem.

Hauquipatha. Plaça grande.

Hauratha; Huyrse, especialmente quando son muchos los carneros &c.

Hauranacatha. 3. que. Andar huyendo asi los carneros, cauallos &c. y por ser verbo de mouimiento se compone con otras muchas particulas.

Hauritha, hamppitha: Tostar mayz o quinua en algun tiesto.

Haurutatha, Canccutatha: Tostar asi vn poco.

Haurucu: El que va a rescatar comida a otros pueblos.

Haurucutha, haurucunitha. Ir a rescatar comida.

Haurucusitha, Haurucusinitha: Idem.

Haurucu, haurucuri matha: Idẽ.

Haui: Ola ven aca. Interjeccion.

Haui satha: Llamar, dezir q̃ vẽga.

Hauisanitha; Ir a llamar. Son compuestos de Haui, y Satha, q̃ significa dezir.

Hauisma, vel hauisasma: Yo te llamo. Hauisitta; Tu me llamas.

Haui: Vellon de lana.

Hauichatha: Hazer vellon.

Hauichasitha. Idem

Hauichatha, Morichatha. Mojar como Hallu hauichito.

Hauitha; Correr el agua, y todas las cosas liquidas.

Hauiri, vel Hauira. Rio.

Hauira: La via Lactea, o camino de Sanctiago que llaman en el cielo.

Hauitatatha, Llumchitatatha. Esparzirse el agua, o anegar la tierra.

Hauimucutha. Salir de madre.

Hauintatha: Entrar, o baxar el agua, o qualquiera licor.

Hauisutha. Salir o subir.

Hauisuatha: Hazer que salga arriua el agua, o otro licor.

Hauiatha, vel Hahuaatha: Hazer salir como quiera. Vila hauiyto, Sacome sangre.

Hauikhtatha, Carijatha: Estar cãsado. Cchama hauikhtito, Acabado, o cnasado se me han las fuerças, o todo el cuerpo.

Haya: Lexos, o lexano.)(. Haka.

Haya haque. Persona estraña, q̃ no toca en parentesco.

Haya apaña: Pariente lexano.

Haya haka amajasitha: Discurrir por todas las vias y caminos q̃ vna cosa pueda ser, o se pueda hazer.

Hayaui hakaui: Todas partes lo que esta

Digitized by Google

que esta lexos y cerca.
Haya, vel hacca: Mucho, o muchos.
Haya ccana: Cosa muy clara y manifiesta.
Haya ccana luntata: Ladron muy manifiesto, ladrõ muy ala clara
Hayancatha; Estar lexos.
Hayasttatha: Alexarse.
Hayathà, hayapathà: Despues de mucho tiempo.
Haya chhaccatha. 3. qque. Ausentarse mucho o largo tiempo.
Hayapachatha: Tardar mucho.
Haya pacha haq̃: Anciano, viejo.
Haya aroma, vel Vru. Muy de noche, o de dia.
Haya vraque: Mucho camino.
Haya manqhue: Muy hondo.
Haya huaru: Muy hondo o alto.
Hayuru. Idem.
Hayathà, vel hayataqui hamppa ttitha: Ser agradecido, y acordarse mucho de su bienhechor, acordarse con amor de alguno
Hayathà, vel hayataqui vlligsma Dar la bien venida a vno quando no pudo verle luego en llegando: Sea v. m. bien venido; y perdoneme de quc no he venido a besarle sus manos antes de agora por no auer podido.
Haya haka locatha: Buscarlo, o arrebañarlo todo.
Hay. Intetjeccion de vno que da señal de que oye siẽdo llamado
Haysatha: Dezir que oyo siendo llamado.
Haysatha: Dar el si la muger quando le tratan de casamiento. Pedroro haysama: Dad el si a Pedro para casaros con el.
Haychatha: Reñir de manos o palabras. (tro
Haychasitha: Reñir asi vno a o
Haychasaatha; Hazer que riñan.
Haychaasitha; Dexarse reñir, o dexarse dar y aporrear.
Haychahuaasitha: Dar buelta de podenco, dar cruelmente.
Haychantatha, Cchakhentatha: Idem.
Haychutatha: Reñir o castigar blandamente con amor.
Haycharatha: Lleuar abarrisco todos açotando.
Haychalatha; Idem.
Haych·jatha: Ahogar ahorcando o entrando algo enla garganta. Lappa haich·jatha; Matar los piojos atandolos con vn cabello para que se ponga presto el Sol: Abusion de niñas.
Haykn; Ollita, puchero pequeño
Hayllita: Cantar quando aran o dançan, o lleuan muchos vna viga &c. diziendo vno, y respondiendo otros.
Hayllitha: Entrar con triunfo en el pueblo, alcançada que sea la victoria.
Hayllisitha, hupitha: Leuantar alarido en alguna grande pendencia, o quando ven maltratar a su señor &c.
Hayllicatatha, hupicatatha: Llegarse con grande bozeria.
Hayllimpi malu; Entrar como triun-

Digitized by Google

triũfando muchos enel pueblo
Haylli malutha, Idem
Hayllisa malutha. Idem.
Hayllisa hutatha. Venir con grã de estruendo. Hallu hayllisa hu ti: Venir vn aguazero con grãde ruydo, hazer grande tempestad.
Haymatha: Ir a trauajar enlas chacaras que se hazen de comunidad, como son las del Caciq̃, Fiscal, o delos pobres. &c.
Haymiri matha. Idem
Hayma apu. Chacara asi de comunidad.
Hayno, vel Chacha: Marido legitimo, y tambien amancebado
Haynoasitha; Tomar por marido
Haynoni; Muger casada, o amancebada.
Hayntatha; Relinchar el cauallo Carnero &c.
Hayntatha; Solloçar, o faltar el huelgo de puro solloçar.
Hayntatha. Tener sobresalto. Chuyma haintito, Tikh tikhtito
Hayntillani, Naskharu. Enojadizo que luego se amostaça.
Hayntilla; Piedra bazaar menuda que se halla enla pãça delas vicuñas, o carneros: la mayor se dize Illa.
Hayntilla apsutha. Quitar el brio a alguno, castigãdole hasta que pierda el huelgo.
Hayphu: Escuramente, si es no es.
Hàyphuqui vllasitha; Parecerse escuramente, con dificultad algo, a penas diuisarse.)(Ccanaq
Hayphuquiptatha; Escurecerse alguna cosa, echarse poco de ver.
Hayphuquipatha: Neutro. Idem
Hayphurttatha: Idem
Hayphuquipaatha, hayphurttaatha &c. Actiuos; Escurecer. Aro hayphutaatha, Oluidarse delo que vno auia de dezir.
Hayphuqui lupitha; Hazer dia pardo, o escuro.
Hayphu pakhsitha: Parecerse poco la luna, por causa delas nubes, o por ser principio de creciente.
Hayphutito chuymaha: Escurecerse el coraçon, entendimiento, o memoria; por enfermedad embriaguez, &c. Nayra hayphutito, Tener poca vista.
Hayppu: Al anochecer. ✝ Aunq̃ tambiẽ significa despues de medio dia, a la tarde.
Haypputtatha: Anochecer, o entrar mucho la tarde.
Hayppuquipatha; Idem.
Hayppuquiptatha; Idem.
Hayppuatha; Llegar hasta la noche haziendo algo, anochecer. Anatasinaqui hayppuatha; Anochecer jugando.
Hayra, Quella: Pereçoso.
Hayrakhatha. 3. khe. Boluerse pereçoso, floxo, hombre para poco.
Hayraptatha. Idem.
Hayrasitha, Empereçar, hazer poca obra.
Hayri: Tiempo de conjuncion, quando no parece la luna.

Hayri

Digitized by Google

Hayri pakhſi. Idem.
Hayritha; Ser conjuncion. Maya vruthà hayrini: De aqui a vn dia ſera conjuncion.
Hayriña, Llakhllaña: Podadera.
Haytha: Cauar la tierra las zorras con la boca, que los indios tienen por mal aguero.
Haytha ſiñatha: Reprehender aſperamente.
Haytatha. Dexar.
Haytaratha. Deſamparar.
Haytanitha: Ir a dexar.
Haytakhatanitha; Idem.
Haytaquipatha, Nayraſquipatha Dexar atras enel camino, paſſar adelante a alguno.
Haytaquipatha locaquipatha: Paſſar a alguno ſin darle lo que da a los de mas.
Haytatatha, Cchinatatha: Quedarſe atras enel camino.
Haytahuactatha, Cchinahuactatha: Idem. Ieſu Chriſto tat·ſſa Santiſsimo Sacramentoro cchi na huactarapiſto: Dexoſenos enel Santiſsimo Sacramento.
Haytacatha. 3. que. Dexar algo a alguno paraque cuyde dello, o por no lleuarlo conſigo.
Haytamucutha: Dexar deſamparado. (nirſe.
Haytacanitha. Dexar algo, y ve-
Haytarpaatha, Idem.
Haytuſutha. Dexar, y ſalirſe
Haytuſuhuakhatha. 3. khe. Idem.
Haytahuakhatha: Dexar de preſto. (go
Hayttutha, Irutha. Reboluer al-
Hayttuhuatha: Reboluerlo todo como es cal, arena, maçamorra
Hayttuhuaaſitha: Reboluer ſin tiento, a dieſtro y ſinieſtro.
Hayttutha; Remar. Huamphu kapima hayttuma.
Hayttucatatha: Paſſar a otro en balſa a la otra parte dela ribera o playa.
Hayttuña. El remo.
Hayttucamana. Remero.
Hayttuſutha: Sacar con cuchara la maçamorra, chuño &c.
Hayttutha: Mecer con cuchara la olla para que no ſe queme.
Hayu. Sal.
Hayu cay, vel Yataa. Pan de ſal.
Hayu yapu. Salina, aunque ſea de manãtiales como las de aca
Hayu phukhu: Manãtial de agua ſalada.
Hayu Puma: Leon de ſal que hazen con ſus moldes como tambiẽ hazer paxaritos y otras varias figuras.
Hayunchatha. Salar algo
Hayusjatha. 3. ghi. Salar demaſiado.
Hayukara: Comida muy ſalada.
Hayuna karasjatha: Salar demaſiado.
Hayuna purittaatha. Dar el punto de ſal que es meneſter.

Delos vocablos que comiençan por He.

Los quales tambien por ventura eſtaran mezclados con los que comien

Digitized by Google

comiençan por Hi, por que los vocablos que vnos pronuncian de vna manera, otros los pronuncian por otra como tambien queda dicho en otras ocasiones.

Hemke: Podre materia.

Hemke, Phallito. Rebentarse.

Hemketatatha: Podrirse, criarse materia: Cayu hemketatito: Tẽgo el pie lleno de podre.

Henkatha: Comer a bocados carne especialmente, y tambien mançanas, rayzes &c.

Henkantatha: Tragar, o comer en mucha cantidad algo.

Henkahuaasitha: Dar muchos bocados, o morder mucho.

Henkusutha: Comerlo todo.

Henkathapitatha: Trauarse vnos a otros començando a reñir.

Henkellauisa: Desnudo.

Henkellausa: Idem.

Henkellusnusitha: Desnudarse.

Henkellusnutha: Idem.

Henkellusnuatha: Desnudar a otro.

Henkellauisachatha: Idem.

Henqhuettatha: Saltar el que esta sentado, o atados los pies.

De los vocablos que comiençan por Hi.

Algunos de los quales quiça otros pronuncian por He: por la affinidad que ay entre estas dos vocales.

Hiccatha 3 qhui. Lleuar por delante, vn Carnero, Cauallo, o otra bestia, y como es verbo de lleuar admite las particulas con que estan compuestos los que salen de anaquitha que se hallaran arriba: Aqui bastara pener algunos pocos.

Hiscacatha: 3. que. Desuiar la bestia.

Hiccantatha; Meterla dentro.

Hiccusutha: Sacarla:

Hiccanitha: Traerla.

Hiccarpaatha: Ahuyentarla, echarla de donde esta. ✝ Y tambien Desterrar hombres, o echarlos.

Hiccatha: Mezer la cuna.

Hiccascatha, vincuscatha: Estarse ocioso, o repantigado.

Hiccacasitha: Echar de si a alguna persona, o los malos pẽsamientos &c.

Hiccusutha, Pro haccusutha: Acabar la obra: Donde es de notar que algunas vezes los indios en lugar de ha, dizen hi, como por haquistha, hiquistha, y assi ay otros muchos.

Hiccalla, quemara: Holgaçan, floxo, Pereçoso.

Hiccani: El espinaço donde estan encaxadas las costillas, o espinas del pescado.

Hiccanisa pampahua aca cauallo Muy gordo esta este cauallo, no se le parece el espinaço.

Hicusa; Higos, vocablo corrupto y tomado dela lengua española

Hicha; Agora, Aduerbio-

Hichuru: Oy, dia de oy, Compuest

Digitized by Google

to de hicha, y vru.

Hicha mara: El año en que estamos.

Hicha hama: Desta manera, mostrandolo.

Hicha hichaqui: Agora en este momento, vel ancha hichaqui.

Hichu: Yerua como esparto cuyas especies es bien saberlas que son estas.

Orco sucuya: Es hicho el mayor de todos.

Cachu sucuya; Hicho blando.

Ttisña: Hicho con que hazen las piuras mezclandole con barro

Huaylla: Hicho aun mayor que el que llaman orco sucuya, con que cubren las casas.

Cchillihua: Hicho gordo y liso como la caña del trigo de q̃ hazen petacas, y otras muchas cosas.

Phurqhue: Hicho de que hazen esteras, sogas &c.

Iru: Hicho espinoso que punça mucho con sus puas.

Hihuachu, hayra: Pereçoso.

Hihuatha: Morir.

Hihuaatha. 3. iy, vel ay. Matar.

Hihuayatha: Idem, y aqui sera biẽ acordar que donde estos Lupacas vsan de a para hazer el verzo actiuo, o factiuo: Los Pacases y otras naciones vsan de ya y asi cada vno se acomodara a la prouincia donde se hallare: aqui nos acomodamos a los Lupacas en todo el Vocabulario.

Hihuaratha: Morirse muchos como en tiempo de peste.

Hihuaquipatha. Idem.

Hihuaquiptatha. Idem.

Hihuahuakhatha 3 khe. Morir de presto sin penar mucho.

Hihuahuactatha. Morir, pero vsã deste verbo quãdo muere alguno con recelo que començara por el alguna pestilencia, como quien dize este se fue, otros irã.

Hihuacatha: 3. que. Idem.

Hihuacatatha: Idem, y tambien significa amar Ro.

Hihuacchuquitha: Fingir que esta muerto.

Hihuagratha: Morirse muchos en diuersas partes.

Hihuahachatha; Tener gana de morirse.

Hihuahuatha: Morir en manos, o en presencia de alguno.

Hihuaasitha: Matarse a si mismo Porque la particula si, muchas vezes significa reciprocacion.

Hihuaasitha: Morirseme algun hijo, padre, madre, o pariente.

Hihuahuaasitha: Morir muchos como en tiempo de pestilencia.

Hihuakhatha. 3 khe. Lo mismo que hihuatha: Por que esta particula kha, algunas vezes no añade.

Hihuajasitha; Amar largo tiempo

Hihuakhaatha: Estar, o acõpañar al que se esta muriendo.

Hihuakhtatha: Estar a punto de muerte, o cansarse mucho.

Hihuakhatatha; Morir vno tras otro.

Hihuamucutha: Morirse por ay.

Hihua-

Digitized by Google

Hihuanacatha. 3. que. Morir muchos en todas partes.
Hihuanactatha: Eſtar muchos enfermos caydos para morir.
Hihuanitha: Ir a morir a alguna parte.
Hihuanocatha. 3.que. Morir muchos, o eſtar para ello.
Hihuanoctatha: Idem.
Hihuaquipa hihuarurutha: Morir muchos, y ceſar la enfermedad y boluer otra vez la mortandad a vezes.
Hihuaracatha. 3 que. Morirſeme coſa que me toca: Auquiha hihuaraqueto.
Hihuarachatha; Morir como ſin tiempo, no auiendo precedido mucha enfermedad.
Hihuaranatha: Llegarſe con amor.
Hihuarant·tatha; Conſumirſe todos los moradores de vn pueblo en poco tiempo.
Hihuarapitha: Morir de veraspor alguno como Chriſto Nueſtro Señor, o fiiugirſe muerto para los preſentes.
Hihuarpaatha: Morirſe muchos.
Hihuaruquiptatha: Deſſear mucho morir, o penſar mucho en ello.
Hihuaſtacatha. 3.que. Amar mucho a alguno, no querer apartarſe de ſu tracto, y cõuerſaciõ
Hihuattatha; Morir de preſto.
Hihuathapitha: Morir como a motones los hombres, y otros animales.
Hihuathaptatha; Idem.
Hihuathapi hihuarutha: Idem.
Hihuathaltatha; Començar la peſtilencia en muchos.
Hihuatatatha: Extenderſe mucho la peſtilencia.
Hihuatatkhatha: Idem.
Hihuatuſnutha: Morirſe vno entre muchos enfermos.
Hiuutatha: Començar a morir o andar y pegarſe la peſtilencia.
Hiuuta hihuanocatha; Enfermar, y lnego eſtar bueno, y aſsi muchas vezes.
Hihua hihuatha: Morir a menudo gente, o animales.
Hihuarttatha, Samcarttatha: Deſmayar, tener paraſiſmos.
Hihuaacamana: Verdugo.
Hihuaña, vel hihua: Muerte.
Hihuaaña: Matança.
Hiuiri. Mortal.
Hiuiyri; Matador.
Hihuaui: La muerte en tiempo paſſado, o auer muerto.
Hihuauipa yatitha: Supe ſu muerte, o que morio.
Hihuatapa: Idem.
Hihuaña: Muerte en tiempo venidero, o auer de morir.
Hihuañama yatitha: Se tu muerte o que has de morir.
Hihuaña: Neceſsidad de morir. hanirha alakhpacharo maſsina hihuañatahua. Antes que vayas al cielo tienes neceſsidad de morir.
Hihuañani, hihuaañani aſiro. Culebra ponçoñoſa.

Digitized by Google

Hihua colla: Comida, o beuida que mata, ponçoñosa.

Hihua hocha: Peccado mortal.

Hihuata, hayra: Pereçoso, hõbre muerto, para poco, atado.

Por las varias composiciones de este verbo, y nombres verbales que salen del, facilmente se echa de ver lo que se puede, y de ne hazer en otros: y para hazerlo es necessario açudir a la tabla delas particulas, y inter poner cada vna dellas al verbo que quisieremos, aberiguando con indios ladinos la significacion que viene a tener assi cõpuesto con aquella particula: y aunque muchas vezes no sera tan vsado aquel compuesto porque aquello mesmo podra quiça, y aun mejor dezirse por otro modo o frasi mas claro y elegãte, pero no dexa de tener aquella significaciõ q̃ le añade la particula, y quando vno no supiesse aquel frasi mas elegan te podria vsar del compuesto con la particula que le viene a proposito: y en esto ay de bueno q̃ por la noticia de las parti culas tẽdremos mas a la mano el vocablo cõpuesto que no aquel modo mas elegante con q̃ podria dezirse en lugar del cõpuesto: Lo qual quede dicho tã bien para otros verbos cõpuest os ya en esto que hemos escri to hasta aqui del vocabulario, y para otros q̃ se iran componi endo para q̃ sean como modelo de otros que no se hallarã a qui cõpuestos por ser negocio larguissimo mostrar con quantas particulas se compone cada verbo si vno quisiere mas acuda ala tabla dicha donde se hallaran casi todas al principio de la primera parte Annota 2. o a la gramatica donde se trata mas largamente de la significacion de cada particula.

Hihuatitha, Thakhtitha: Reñir a otro, reprehender.

Hihuatisitha: Debatir sobre algo vno con otro, o disputar.

Hikitha, ñoketha: Arrancar.

Hikiratha, ñokeratha. Idem.

Hikusutha, ñokesutha: Idem.

Hikithapitha: Arrancar a manojos.

Hikirasitha: Aarancarse el cabello a si mismo, o vnos a otros.

Hikicatha. 3. que. Desgajar los ramos de los arboles &c.

Hikihuaasitha: Arrancar a diestro y siniestro sin tiento.

Hikitha; Tener hipo.

Hikhma. Muger biuda.

Hikhmatatha; Embiudar.

Hikhmakhatha. 3. khe. Idem.

Hikhmaptatha; Idem.

Hikhmat·khatha. 3. khe. Idem.

Paya, quimsa, pusi, hikhmatatha· Embiudar: vna, dos, tres quatro vezes, segun el numero que le precediere.

Hila; Hermano mayor.

Hila auqui: Tio hermano mayor del pa-

Digitized by Google

delPadre.

Hila tayca: Hermana mayor de la madre.

Hila collaca: Hermana mayor de dos, o muchas que tiene mayores.

Hila ſulca ha: Primo hermano hijo dela hermana de ſu madre, y aſsi ay otros modos de parentesco por eſte vocablo.

Hila, vel nayra. Primero.

Hilancatha: Eſtar en primer lugar Collanancatha: Idem.

Hila ſaratha: Ir en primer lugar.

Hila: Demaſiado, Exceſsiuo, Mucho.

Hila churatha: Dar demaſiado.

Hilaſquipatha: Exceder en hazer o dezir. ✝ Mankaſsina hilaſquipatha: Exceder en la Comida, o comer demaſiado, mentir &c.

Hilaſquipaatha: Idem.

Hilakhataatha: Idem.

Hilatha: Crecer, hazerſe mayor.

Hilaatha: Criar como las madres

Hilachatha, vel hilachitha. Idem.

Hilaraſitha: Ser mayor que otro y tambien adelantarſe vno que iua en renglera con otros.)(Sullcaraſitha: Quedarſe atras.

Hilaſnacatha, Anchaſnacatha: Enſoberuecerſe, enſancharſe.

Hilarha, Nayrarha: Primeramente.

Hiluſutha: Crecer mas que otros de ſu edad, o campear mas.

Hiluſu hilantatha: Ser deſigua les las coſas entre ſi, vnas mayores otras menores.

Hilakhatatha hilesquipatha: Ser mas que otro.

Hilakhat·tatha: Idem.

Hilampi, Maampi: Mas; Pedrothà hilampi yatitha: Se mas que Pedro.

Hilana hilapa: Muchiſsimo, o en grande manera.

Hilana hila tophutpa: Idem.

Hila: Mas fuerte; Sauio, Rico, &c. Conforme a lo que ſe va tractando: Natſa hilatati huma? Eres por ventura mas que yo?

Hilacata: Principal del ayllo.

Hilanco: Idem.

Hila achuri; Fruta temprana.

Hiluña: Palillo con que ſiembran las papas, o mayz ſacãdo tierra

Hilutha: Trauajar con eſte inſtrumento.

Hilli; Todo lo que ſe echa en la olla para dar ſabor, y aun la miſma carne ſin otra coſa.

Hillini mankatha: Comer chuño papas, o otra coſa con carne, dizen tambiẽ: Ttantta, queſo hilli ni mankata. Pan con queſo.

Hillichaſitha: Echar aſsi algo en la olla, o comer algo con pan como por regalo.

Hillke. Lagañas.

Hillkeña: Lagañoſo.

Hillkekhtara: Idem.

Hillketha: Criarſe lagañas en los ojos: hilketo, con tranſicion.

Hillketatha: Idam hillketito.

Hillketatatha: Idem: hillketatito.

Digitized by Google

Hillu, Ccurccu; Rancheador, Tra uieſo, Goloſo.
Hillutha: Ranchear &c.
Hilluracatha: Ranchearlo todo.
Hillusnacatha. Andar rancheando.
Hilluntaracatha; Idem:
Himikara, Ttaqque: Eſcaſo. ✝ Y taymado.
Himutatha: Podrirſe la carne, las mançanas &c.
Himutata aycha; Carne podrida, hedionda, y aſsi de otras coſas
Hinchu La oreja, Cupi vel ccheca hinchu. Oreja del lado derecho, y izquierdo.
Hinchu moro, vel mororata: Deſorejado.
Hinchu ccarirata; Idem.
Hinchu kapa, vel Laphi. Ternilla Copa vel mullu hinchu; çarcillos, Copa vel mullu hinchutta ſitha, Ponerſe çarcillos.
Hinchucata; Lugar arrayz de la oreja.
Hinchu mamani; Idem.
Hinchucatanchatha, Dar moxicõ o golpe en aquella parte.
Hinchucata yapu. Rincon o punta dela chacara. Paño hinchuca ta. La punta de vn corte de paño
Hinchucatathà aruſitha. Hablar al oydo ſecretamente.
Hinchuttatha. Amoneſtar, auiſar.
Hinchukhatatha: Idem.
Hinchukhatha. 3. khe. Idem.
Hinchukhahuatha. Idem.
Hinchuttahuatha. Idem.
Hinchu matha; Ir a caça de vicuñas muchos indios en dos hileras que ſe van enſangoſtando haſta que las tengan juntas para matarlas.
Hinchu lluparatha; Deſatapar abrir el oydo, eſtar atento.
Hinchu catati, Orejudo.
Hinchukhtara. Idem.
Hinchuña. Idem.
Hinchu liui caura· Carnero de grandes orejas, que ſe le redoblan.
Hinchu keui: Idem, y dizeſe tambien del perro.
Hinchuma caura. Carnero que dan a los niños quando los treſquilan, dos, o tres años deſpues de nacidos, Parece ſuperſticion.
Hina. Vamos: Interjecion de vno que combida a irſe juntos.
Hina hupãpi chica hihuanitana. Eamus, & moriamur cum eo.
Hina chapa? Iremos, o no?
Hinnecatha. 3 que aſſahatha; Tẽblar la tierra, caſa, o pueblo por algun grãde ruydo alarido &c. hundirſe el mũdo como quãdo viene algun gran ſeñor con la ſalua de artilleria &c.
Hinnekhataatha, Aſſahaatha. Hazer que retumbe todo el lugar al modo dicho.
Hinttatha. Apagarſe el fuego. ✝ Menguar el agua del rio o mar ✝ Ponerſe el ſol, o la luna. ✝ Amanſar el ayre. ✝ Deſaparecerſe la luz, y otras coſas ſemejantes.

Hintta-

Digitized by Google

Hinttakhatha. 3 khe. Idem.
Hinttaatha, vel hinttaakhatha. A pagar el fuego, o llama. ✝. Hazer menguar el agua, &c.
Hipitha: Echarſe el carnero en cuclillas, y otros animales de barriga.
Hipiſcatha: Eſtar aſsi ſentado.
Hipittatha: Echarſe aſsi de barriga.
Hipicaquitha. Eſtar aſsi echado.
Hiphikhatatha: Echarſe aſsi de bruças.
Hipikhatha. 3 khe: Echarſe la galiina ſobre ſus hueuos, y otras aues tambien.
Hipicatha. 3. qui; Eſtarſe vno todo el dia ocioſo.
Hipaatha, hipikhataatha, hipitaatha, hipiaſcatha &c. Hazer que ſe eche aſsi el carnero, y otros animales.
Hipi. Hollejo dela Quinua, Trigo &c.
Hipichatha; Quitarle refregando
Hipi laka: Tierra fofa, mala para ladrillos, y adobes.
Hipi piura haque: Grande, y floxo
Hipilla; Tripas del animal.
Hipilla chiticatha, vel allicatha. 3 que: Sacarlas. Caſi vmoto hiphilla cchitiquericſma: Mira hombrecillo no te menees que te echare las tripas fuera.
Hirutha, vel hiruttatha, Ccayuitha pitutha; Reboluer, o menear con algo la cal, maçamorra.
Hiruña: Cuchara, o palo para menear.
Hiruña, vel hiluña: Palillo para meter biẽ las papas, o mayz al tiempo que van ſembrando.
Hiquipa ccapaca: Ricaço.
Hiquipa camiri. Idem.
Hiſccatha: Lleuar de la mano, o de dieſtro: Y por ſer verbo de lleuar admite las particulas, y compoſiciones que apatha, ana quitha que ſe hallaran arriua. aqui pornemos algunos pocos
Hiccacatha: Deſuiar la beſtia que lleua de dieſtro.
Hiccaauaaſitha: Lleuar de aquipara alli dela mano alguna perſona, mula, o cauallo &c.
Hiſccakharutha. Tomar para lleuar.
Hiſcakharaatha: Dar, o entregar.
Hiſccajaſitha: Tenerla ſin ſoltar dela mano, o cabeſtro.
Hiſccantatha; Meterla.
Hiſcuſutha: Sacarla.
Hiſccanitha: Traerla.
Hiſccarpaatha: Lleuarla a otro lugar.
Hiſccutatha: Leuantarla.
Hiſccacatatha: Allegarla.
Hiſccatha; Significa tambien lleuar arraſtrando con ſoga, piedras pellejos &c.
Hiſccatatatha, Huayutatatha, Alargar la ſoga, Eſtender lienços, pellejos &c. Abrir las laçadas dela bolsa.
Hiſccacatha, l hiſccantatha. Alargar el eſtriuo, y coſas aſsi.
Hiſccuſutha, Hiſccutatha. Acortar.

Digitized by Google

Hiſccatataatha: Tender planchas de plata, hierro &c.

Hiſccaſitha: Lleuarſe vno a otro dela mano.

Hiſccanacaſitha: Lleuarſe aſsi de aca para alla, o forcejar.

Hiſccaſitha: Eſtar agonizando. ✝ Y affligirſe elque aguarda a ſer caſtigado, o otro mal ſuceſſo, como quien dize. Acabenme de deſpenar.

Hiſccaſaatha: Traer affligido aſsi.

Hiſccaña, caana. Red para peſcar

Hiſccantatha: Meter la red.

Hiſccuſutha: Sacarla.

Hiſccatata tha: Alargarla, o deſemboluerla, tenderla.

Hiſccathapitha: Encogerla.

Hiſccarpaatha: Alargarla &c.

Hiſccaſitha: Peſar vna onça, libra quintal &c. Tener de peſo, o medida Vna bara, dos braças, vn palmo &c. Ro.

Hiſccutaſitha: Idem.

Hiſccutatha. Idem neutro, y tambien es actiuo. Peſar, mirar quanto peſa, o quantas varas tiene.

Hiſccutarapitha: Peſar, o medir a peticion de otro.

Hiſccarant·tatha, huayurant·tatha: Peſar, o ir hazia abaxo la balança que peſa mas.

Hiſccuthuſnutha: Ir para arriba. Chicaqui hiſccaſitha; Eſtar igua les, o en fiel.

Hiſcal hiſcaltatha, Huattekh hua ttekhtatha: Temblar, o palpitar los ojos, o otras partes del cuerpo. vſaſe con tranſicion. Nayra hiſcal hiſcaltito.

Hiſccalla capaſſu; Rayz como rauano de differente ſabor.

Hiſccu; çapatos; çuecos, Chapines Herraduras, y qual quiera calçado para ſolo el pie; como tãbien las ojotas de indios.

Hiſccutatha, vel hiſccuttaſitha. Ponerſelos.

Hiſccuttaatha; Calçar, o herrar.

Hiſccuſutha, vel hiſccuſuſitha; Deſcalçarſelos, quitarſelos.

Hiſcculluſnutha: Idem.

Hiſccuſuatha; Deſcalçar a otro los çapatos, o desherrar.

Hiſcculluſnuatha; Idem.

Hiska: La orina delas mugeres, y de todas las hembras.

Hiskaratha; Orinar las hembras.

Hiskallachi: Vexiga delas mugeres, y hembras.

Hiska; Pequeño, menudo.

Hiskañaca; Coſas pequeñas.

Hiskañaca, vel kacha ocha: Pecado venial.

Hiska chuyma, Ila kuallakhtañani, Ila kapiſiñani. Vinagrillo hombre enojadizo.

Hiskaptatha; Boluerſe chico.

Hiskaptaatha; Achicar, o diſminuyr, Hocha hiskaptaatha. Diſ minuyr el peccado en la confeſ ſion, no diziendo todas laſ circunſtancias que huuo.

Hiskakhatha. Achicarſe.

Hiskaakhatha. Achicar.

Hiſcatatha. Achicarſe.

Hiska-

Digitized by Google

Hiskataatha, Achicar.
Hiskaquiptatha, Achicarſe.
Hiskaquiptaatha, Achicar.
Hiskaquipt·khatha, Achicarſe.
Hiskaquiptaakhatha. Achicar.
Hiskachatha, Achicar.
Hiskanchatha, Poner coſas pequeñas, piedrecitas &c. en alguna obra, o remiendos pequeños.
Hiskarochatha, Poner algo en coſa pequeña, o achicar algo.
Hiskahuattatha, Ser pequeño, o no baſtar paralo q̃ es meneſter.
Hiskahuatha, Idem.
Hiskatuſnutha, Salir alguna coſa pequeña, no baſtar eſta ſola entre las demas.
Hiskamucutha. Achicarſe.
Hiskachaſitha, Achicarſe.
Hiskachaskhatha, Achicarſe.
Hiskanocatha, Poner en el ſuelo pedacitos de lo q̃ va partiendo Por las compoſiciones deſte nõbre ſe vera la manera que deue tenerſe en cõponer otros acudiendo a las particulas con que ſe componen los nombres quedãdoſe nombres, o voluiẽdoſe verbos por medio de aquellas particulas que es mas ordinario como en eſte ſe echa de ver.
Hiske, Viento rezio, y de mucho eſtruendo.
Hisketha; Soplar eſte viento.
Hiſmatha, Embijar de colorado.
Hiſmaſitha: Embijarſe.
Hiſpi chaulla, Peſcadillos de la mar que ſuele traer.
Hiſpi; Labios,
Hiſpitha tucutha; Gaſtarſe las fuerças, Cchama hiſppoto.
Hiſppoſutha, Tucuſitha: Idem.
Hiſppokh hiſppokhtatha, Ludir la ropa, o veſtido con ruydo, y lo miſmo es Llimppikh llimppikhtatha.
Hiſppokh hiſppokhtaatha, Llimppikh llimppikhtaatha, Hazer que haga ruido la ropa, ludiendola, o ſacudiendola.
Hiſpporatha Thalaratha, Sacudir la ropa, o fraçadas.
Hisqui, l. Aſqui, Bueno, o Bien.
Hiſquikhatha, Boluerſe bueno.
Hiſquiptatha, Mejorarſe el enfermo.
Hiſquitatha, Idem.
Hiſquiquiptatha, Idem.
Hiſquipt·khatha. 3. khe, Idem.
Hiſquichatha, Adereçar, o hazer bien a alguna perſona.
Hiſquichaſitha, Idem.
Hiſquichantatha, Guardar bien.
Hiſquichantatha: Dar vna muy buena buelta, o caſtigar.
Hiſquichantatha, Darſe hartazgo.
Hiſquichantaſitha, Ccuyãtaſitha, Abrigarſe del frio con ropa.
Hiſquich·khatha, Adereçar, o remediar algo.
Hiſquikhtara, Lleno de bienes.
Hiſquina hiſquipa. Boniſsimo.
Hiſquiquiri, Rico, o noble Cauallero.
Hiſquithà. Poco a poco.
Hiſquitaqui. Idem.
Hiſquitaqui aruſitha, Hablar de eſ-

Digitized by Google

de eſpacio, y aſsi de otras coſas
Hiſquiña catha: Idem
Hiſqui chuymaqui. Idem.
Hiſquitarha. De aqui a poco
Hiſquitajarha. Idem.
Hiſquinaſitha: jugar vna manera de bolillos de hueſſo, o piedrecitas. Sincoſitha, Idem.
Hiſqnaſiña, Sincoſiña. juego aſsi.
Hiſqhuitha, hiſqhuittatha: Preguntar.
Hiſqhuicchuquitha: Preguntar importunamente, o muchas coſas.
Hiſqhuihuaaſitha. Preguntar muchas impertinencias.
Hiſqhuittarapitha: Preguntar a ruego de otro.
Hiſqhuiquipa hiſqhuirurutha: Preguntar, y repreguntar diuerſas coſas.
Hiſſru: Rayz de comer.
Hiſtha: Dezir. Viene de Satha, que quando es ſyncopado euphoniæ cauſa pide aſpiraciõ en la primera ſylaba.
Hiſcama: Di tu. Imperatiuo, en lugar de dezir Sacama, y es muy frequente eſta addicion en eſte verbo.
Hiſttatha: Cerrar.
Hiſttattatha. Idem.
Hiſttaratha. Abrir.
Hiſttantatha: Baxar la antepuerta, o cerrar dẽtro a alguna perſona o coſa.
Hiſttacatha. 3. que. Encerrar, o dexar cerrado a alguno.
Hiſttajaſitha: Tener encerrado.
Hiſttantaſitha: Encerrarſe aſsi.
Hiſttattaſitha: Cerrarſe de ſuyo.
Hiſttaraſitha. Abrirſe.
Hiſttekhatha. Cerrar.
Hiſttatha: Lleuar todo el ato o traſtes &c. que vuiere. Admite todas las particulas de Apatha.
Hithitha: Andar arraſtrando.
Hithintatha: Entrar o baxar aſsi
Hithuſutha: Salir aſsi, o ſubir.
Hithintaatha: Hazer que baxe arraſtrando. ✝ Quitar o cortar algo quãdo es demaſiado de alto, y aſsi de otras muchas coſas
Hithicatatha: Llegarſe arraſtrãdo
Hithicatanitha. Llegarſe arraſtrando hazia noſotros.
Hithikhtatha: Deſuiarſe como para que otro paſſe, hazer lugar, y abrirſe los que eſtan apiñuſcados.
Hithicatha. Deſuiarſe
Hithiratha. Idem
Hithintatha: Baxar o menguar el agua, los rios, la mar, &c.
Hithintaatha: Hazer menguar el agua. ✝ Baxar la manta, como el que la deſuia dela boca. ✝ Alargar el eſtriuo &c.
Hithuſuatha: Acortar el eſtriuo y ſubir coſas aſsi hazia arriua.
Hithirant·tatha: Hundirſe algo.
Hithiraatha, hithaatha: Quitar algo del precio que pide, &c.
Hithirtatha: Deſcoyuntarſe, ✝ o apartarſe lo que eſtaua trauado.
Hithirtaatha: Deſcoyuntar.

Digitized by Google

Hithirtaasitha: Descoyuntarseme vn braço &c.

Hithithapitha: Acercarse, o apiñuscarse.

Hithithapitatha. Idem.

Hithithapaatha: juntar, acercar, personas o cosas, como la prensa delos libros juntãdola, acortar dela medida, &c.

Hithitatatha: Abrirse los que andan muy amontonados.

Hithittatha: Cubrir, o ponerse delante. ✝ Quenaya intiro hithitti, La nube cubre o se pone delante del sol. ✝ Hani hithit.tati, No te me pongas delãte.

Hithiri: El tullido que arrastra: Otros muchos compuestos ay deste verbo por significar mouimiento.

Hithitha: Tener embidia. Pedro manca hithina: Tuuo embidia del.

Hithisitha: Tenerse embidia vno a otro, como quien quiere escurecer.

Hithaatha; 3. iy. Vmahuaatha. Dilatar de dia en dia; Hani vruncuna hithiyt·tati; No me dilates de dia en dia. Hani vma viyt·tati: Idem.

Hithaatha, Vincuatha: Importunar, dar priessa.

Hithaasitha, Vincuasitha: Pleytear, debatir unos con otros, Amphutaasitha, Aynachaasitha. Idẽ

Hithi, vel hathi, Phathu isi: Ropa rala, no tupida.

Hittikha: Vna mata de flores blancas.

Hitinasitha. Llorar mucho.

Hitinasaatha: Hazer llorar mucho.

Hititha, Kepitha: Lleuar carga muy pesada.

Hitu. Cerco, o arco que algunas vezes parece al derredor del sol

Hitutha: Andar el sol rodeado assi.

Hiuke: Humo del fuego, y el que como humo parece en los cerros.

Hiuketha: Humear.

Hiukusutha: Salir humo

Hiukequipatha: Ahumar mucho el fuego alguna cosa.

Hiukaatha: Hazer humear. Encienso hiukaatha, Encensar.

Huikecataatha: Encensar, o hazer que el humo se llegue.

Hiuketa, Quemara haque: Ocioso

Hiuketha: Oler mal.

Hiukeri vssu: Mal hediondo.

Hiuketa vssuri: Enfermo hediõdo

Hiukillatta: Tiesto.

Hiurachaskhatha, haquehuanoct·khatha; Reduzirse los alçados o rebeldes. Neutros.

Hiurachatha, haq̃huanoctaatha Actiuos. Reduzirlos.

Hiura: Quinua. ✝ Y tambien todo loque se siembra enel campo para comer.

Hiuiri: Mortal. Hani hiuiri, Inmortal. De Hihuatha.

Hiui iquitha; Dormir profundamente.

Hiui iquini: El que tiene sueño assi.

Hiuu-

Digitized by Google

Hiuutatha, hakhſaratha : Temer.
Hiuutiri haque; Couarde.
Hiuuratha: Eſtrañar, tener poco amor; y dizeſe de hombres y todos los otros animales.

Delos vocablos que comiençan por Ho, y Hu.

Que por la ſemejança que ay entre eſtas dos letras o pronunciaciones, quiça eſtaran meſclados
Hocco hocco, Kollta; Agua cenagoſa.
Hoccotha, Allpitha, Moritha. Mojarſe cayendo enel agua, o llouiendo.
Hoccochatha; Allpichatha Mojar
Hoccotha; Eſtar todo mojado en lagrimas. Hacha hoccotha; Eſte vocablo es nombre y verbo, Derramarlas.
Hoccuſutha: Sacar derramando como quando hazen ſal
Hokhſalla: Mõſtro o coſa que tiene mas o menos delo que naturaleza ſuele dar, aſsi a los hombres, como a los animales. Llallahua, es mas proprio de papas monſtruoſas.
Hokhſa, huntto: Caliente.
Hokhſa vma. Agua caliente.
Hokhſa vraque Tierra templada
Hokhſaptatha: Calentarſe.
Hokhſaptaatha. Calentar.
Hokhſaatha, Idem.
Hokhſachatha. Idem.
Hokhſachaatha: Hazer calentar.
Hokhſa iqtha: Dormir abrigado.
Hokhſanaqui camatha. Viuir en tierra templada.
Hokhſaqui ſaratha; Caminar abrigado ſin frio.
Hokhſatatatha: Calẽtarſe al ſol, o a la lumbre, tomar calor. ✝ Viñaya eukhataſa hani hokhſa tatiritati, Aunque ſiempre te prediquen, no te mueues, no en tras en calor.
Hooſtekena: Colica, o retorcimiento de tripas.
Hooſtekena vſſutha: Enfermar aſsi.
Hooſtekenaptatha. Idem.
Hooſtekenani; El q̃ tiene eſte mal
Hori, vel hocco; Cieno, o cienaga
Hori vma; Agua turbia.
Horihuatha. 3. vi Enturbiarſe.
Horichatha, Vmachatha: Mojar o regar mucho.

¶ Eſtos vocablos pueſtos haſta aqui parece que claramente comiençan por Ho, otros quiça eſtaran meſclados entre los que comiençan por Hu, y aſsi ſera meneſter buſcar en ãbas partes.

¶ Los vocablos ſiguientes comiẽçan por Hua, porque la ſylaba Va, en principio, medio, y fin de las dicciones ſuele eſcreuirſe con aſpiracion, aſsi en eſta lengua, como enla Quichua: Porq̃ no ſe ha de pronũciar como eſte vocablo, Vano, ni tampoco como Ardua; ſino de otra manera, media entre conſonante, y vocal, como ſer a facil ſaber a quien

Digitized by Google

a quien aduirtiere como el indio pronúcia este vocablo Hua hua, que significa niño, o niña. Los que no saben esta ortographia, quiça los iran a buscar en la letra V: y cierto que si esto no estuuiera tan assentado en lo que ay escrito de mano y de molde, yo me atuuiera a que se escriuieran con V sin aspiraciõ porque realmẽte es poca la differencia que ay: con todo tengo por mejor acomodarnos a lo que esta ya muy recebido: y assi siempre que el vocablo pareciere que comiença por Va, quando oymos pronunciarlo, no se busque enla V, sino enla Hua, entre los vocablos que in mediatamente se siguen.

Huha; Valgame Dios. Es interjeccion del que se admira, o assombra.

Huaa: En buen hora. Interjeccion de vno que viene enlo que otro le pide, aconseja &c.

Huaa satha, Iyasatha: Dar el si concediẽdo con lo q̃ otro quiere. ✝ Creer &c.

Huaasaña: La fe, o assenso.

Huaa saatha: Hazer que vno cõceda con lo que otro quiere.

Huaa saasitha: Hazer que otro conceda conmigo.

Huaascamana: Vno que concede o dize de si a todos.

Huaa huaa, Vira. Suelo o texado que es mas alto de vna parte, o cuesta abaxo.

Huaahuaa vraque: Suelo assi.

Huaahuaa, Aynacha: Cuesta abaxo.

Huaahuaa mantatha; Baxarla.

Hua hua; Ladrar del perro.

Hua hua satha: Ladrar.

Hua hua saatha; Hazer ladrar.

Huaaca: Talega, cnyos nombres son Suyhua, grande ✝ Huayna cha, Taleguilla. ✝ Huskusa, Mediana.

Huaacarochatha; Echar en ella.

Huaaca llinttaquipatha; Boluer la al reues.

Huaatatha uel hihuaatatha; Menearse la criatura, dando señal del parto, o por otras causas.

Huaata huaanocatha, vel Ihuata ihuanocatha. 3 que. Idem.

Huaccalitha, Dar bozes los del pueblo como en procassion, para que llueua, y diziendo, Huaccali huaccali, es rito Gẽtilico.

Huacaa Orco; Carnero raso

Huacaa cachu; Oueja rasa.

Huacalla, Pampayruna. Mala muger, Ramera. Aunque dizẽ tambien Chacha huacallanaca; Hombres deshonestos.

Huaccaña; Diuision delas chacaras, o como passo que hazen para salir y entrar facilmente.

Huaccañachatha; Hazer esta diuision enlos extremos dela chacara.

Huaccarpaña; Carnero blanco muy lanudo.

Huaccatha. 3. qhui. Mithathà. Es carmenar la lana con las manos

Huacc

Digitized by Google

Huaccatatatha, Ccaatatatha; Mithatatatha. Idem.

Huacaychatha, Imatha: Guardar enla caxa, o en otra parte, y tãbien los mandamientos &c.

Huacaychatha, Ahuatitha: Mirar por alguno, acudirle a todo.

Huacaychaſitha: Guardar, o mirar por coſa ſuya.

Huacaycharapitha: Por lo ageno

Huacolla: Cantaro para agua, o chicha, y ſon varios.

Huacollarochatha: Echar enel cantaro agua &c.

Huacollantatha: Beuer, echarſe a pechos vn cantaro entero.

Huaccu marmi, vel Comi: Eſteril.

Huaccu, vel Chachanco: Muger varonil la que no haze caſo del frio, ni del trabajo, y es libre en hablar, ſin genero de encogimiento.

Huacotutha, Ppiajatha. Horadar las orejas para çarcillos, y tambien otras coſas.

Huakutha: Echar a roeo vna piedra cueſta abaxo.

Huakurpaatha: Idem.

Huakucatatha: Echar aſsi vna tras otra.

Huacotuſitha: Horadarſe la orereja para ponerſe çarcillos.

Huacora, Kita: Cimarron; fugitiuo.

Huacorakhatha, 3. khe. Boluerſe cimarron o fugitiuo.

Huachhantatha kimintatha: Meter mucho el arado, o el dalo con que barbechan los indios.

Huachhacchuquitha. Arar aſsi ſomeramente.

Huachhatha kimitha: Hazer actos torpes como perrillos y perrillas.

Huachhiri anocara: Los perrillos que eſſo hazẽ, o los muchachos y muchachas que intentan eſſas torpeças. ✝ Hayathà huachhatha, Tener eſſos deſſeos torpes viendo de lexos la perſona que codicia.

Huachhacchuquitha, Kimicchuquitha: Hazer eſſas torpeças ſin acto conſnmado, como muchachos.

Huachhacchuquiſitha: Idem.

Huacharcachi, hillkeña. Lagaño ſo.

Huachitha; Agarrochear.

Huachi; Garrocha.

Huachihuaaſitha: Echar muchas garrochas al toro &c.

Huachintatha; Hincarlas bien.

Huachitha, haccuſutha; Boluer a hazer la cuenta quando ſoſpechan va errada.

Huachirpaaſitha, haccurpaaſitha: Idem.

Huachu; Becoquin o eſcofia:

Huachuttaſitha: Ponerſele

Huachuntaſitha. Idem.

Huachukhataſitha. Idem.

Huachu; Allokha cuti. A menudo

Huachu qhuitatha; Embiar a menudo.

Huachu hutatha. Venir a menudo

Huachuchaatha, Importunar a vno con embiarle a dezir &c.

Hua

Digitized by Google

Huahara, Mattata. Deſcoraçonado.

Huanana, Cchayu: Deſobediente.

Huahua; Hijo o hija, grandes o pequeños que ſean; aunque en otras partes vſan mas de Yoca y Phucha, cada vno mire al vſo

Huahuana vtcañapa: Madre de las mugeres donde conciben.

Huahuana vtcañapa vſſuto: Tener mal de madre.

Huahuachatha, Yocachatha: Parir: comun a las mugeres, y a todas las hembras.

Huahuachaſitha: Idem

Huahuachatha; Acallar la criatura que llora meſſandola &c.

Huahuachaquipa huahuacharurutha: Idem, con hazerla brincar. &c. ✝ Y tambien embiar Dios buen tiempo para los ſembrados con llouer y hazer ſol a menudo.

Huahuacchuqui; Niño de burla; deſmedrado ſin tener coſa para ſer querido.

Huahuacchuqui. Muñecas.

Huhuacchuquichatha, Hazerlas.

Huahuacchucaatha; Idem.

Huahuacchuquiaſitha; jugarlas.

Huahua; El pimpollo del arbol.

Huahua colli: Membrillo, Durazno, &c. Pimpollo de eſtos arboles.

Huahua haccutatha: Concebir.

Huahuraa: Abegitas como moſcas que hazen miel enel ſuelo. Laka huahura, otros dizen Hua huraa.

Huahura: Otra eſpecie que hazen miel por las paredes, o peñas &c. Qhuea huahura, Ttola huahura.

Huaka; Idolo en forma de hombre, carnero, &c. y los cerros q̃ adorauan en ſu gentilidad.

Huaka, hokhſa, hokhſalla, Llalla hua; Monſtro, animal que nace con menos o mas partes delas q̃ ſuele dar naturaleza.

Huaka haque, Caura, &c. Hombre o carnero aſsi nacido.

Huakachatha; Parir monſtro

Huaka haque, Quemara hayra: Holgazan, Pereçoſo.

Huakaña: Ocioſidad.

Huaka: Faxa delas mugeres.

Huakattatha: Faxarſela

Huakattaſitha. Idem.

Huakaaruſitha: Idem.

Huakaaruttaſitha. Idem

Huakattaatha. Faxarla a otra.

Huakaaruatha. Idem.

Huakaaruttaatha. Idem

Huakaruttaaſitha. Dexarſe ceñir la faxa.

Huakaruttaſaatha: Hazer que ſe ciña, mandandoſelo.

Huakasja. Pretina, cingulo, o ſoga para ceñirſe.

Huakasjaſitha. Ceñirſe.

Huakasjaſiña. Cingulo, pretina.

Huakaruntaſitha; Ceñirſe algo debaxo dela ſaya o camiſeta para abrigarſe; o ponerſe cilicio como faxa.

Huakasjaa: Palo balauſtrado, o piedra aſsi labrada.

Huakaſ

Digitized by Google

Huakasjachatha: Labrar aſsi.
Huakallaa makantatha. Idem.
Huakallaachatha, Idem. Porque parecen ceñidos, vel Mankantachatha.
Huakha huakha, Aro camana, Sã carariri. Parlero.
Huakhchata hihuata: Deſaliña do, y que ſu trato no es confor me a ſu nobleza.
Huakhcha: Pobre ✝ Y tambien huerfano ſin padre ni madre.
Huakhchakhatha. Empobrecer.
Huakhchaptatha. Idem.
Huakhchatatha. Idem.
Huakhcha mucutatha: Idem.
Huakhchaquiptatha. Idem
Huakhchahuakhatha. 3. khe. Idem
Huakhchaſitha. Mendigar.
Huakhchachaſitha: Hazerſe pobre por amor de Dios, ó fingirlo
Huakhchachaſirapitha: Fingirſe pobre: Taqui.
Huakhi: Yerua que trepa como yiedra, y la forma como romaca, y buena contra frialdades.
Huakhi latti: Trepar eſta yerua.
Huajatha. 3. ghi. Quemar cal, o yeſſo, loça, &c.
Huakha: Coſas aſſadas con terro nes, o piedras que queman, como papas, corderos, vicuñas &c
Huakhhuaco; Comilon, que todo lo gaſta en comer.
Huakhllitha: Deshazer, Deſtruir Deſconcertar, Arruynar qualquiera coſa que ſea. ✝ Y tambien violar alguna donzella.
Huakhllijatha. 3. ghi. Idem.
Huakhlliatha: Deprauar a otro con ſus malos exemplos o conſejos, ✝ O ſer cauſa que eſten diſcordes.
Huakhlliſitha: Deſconcertarſe. ✝ Y tambien deprauarſe en ſu vida y coſtumbres.
Huakhlliſthaltatha: Idem.
Huakhlliri marmi; Biuda, o deſamparada de ſu marido.
Huakhrachaſitha: Comẽçar a ſalir
Huakhra aluſu, Chillcuſu. Idem.
Huakhratha: Dar cornadas.
Huakhrani, Marmipa aniſquipaaſiri: Cornudo, marido de muger adultera.
Huakitha, hokhſaptaatha: Calẽtar coſas mojadas, o papas cozidas y resfriadas.
Huakiſitha: Secar a la lumbre.
Huakh huantatha, Makhmantatha: Tragarlo, engullirlo todo
Huakh huantiri: Tragon, engullidor q̃ todo lo quiere para ello.
Hualakitha; Caminar con la freſca dela tarde o mañana. Com poneſe como el verbo Saratha, que ſe hallara en ſu lugar.
Hualana, Cchayu: Cabeçudo, duro en obedecer, mal mandado. ✝ Y tambiẽ Furioſo, Frenetico
Hualana chuymani. Idem.
Hualanaquiptatha: Tornarſe furioſo, Frenetico, Duro, Brauo.
Hualatha, Chhucutha; Correr muchos animales juntos. Com poneſe cõ todas las particulas de Ayuitha.
Hualatha; Eſtar inquieto, deſaſo ſegado

Digitized by Google

ſoſegado congoxado, anteponi endole chimpay, y con tranſicion: Chimpay hualito.

Huala hualatha: Arrojar la carga el carnero corriendo.

Hualu,Micca,Nayra:Antiguamẽte:

Hualu pacha: Idem.

Hualuru: Antayer. ✝ Ccuri hualuru: Ante anteyer. ✝ Vca ccuri hualuru: Cinco dias ha con oy.

Huallaha, vel haccha: Grande.

Huallahachatha; Engrandecer.

Hnallahakhatha; Engrandecerſe.

Huallata: Anſaron,aunq̃ tambien buela mucho, blanco y negro.

Huallata caura: Carnero blanco, y negro, y otros animales aſsi.

Huallata; Pella de nieue que hazẽ rodandola por el ſuelo. ✝ Y tambien la que hazen con las manos para tirarſe con ella. Ccunu huallata.

Huallatachata; Hazerla.

Huallatana haccocchuquiſitha.Tirarſe con pellas de nieue.

Huallatha: Dançar como haziã el tiempo del inga para ſu reciuimiento tomãdoſe de las manos los hombres, y las mugeres tras ellos tocando.

Huallaui; El bayle aſsi, o dança.

Huallka, Kata: Poco, o Pocos.

Huallkaquikhatha: 3 khe;Diſminuyrſe, venir a ſer poco.

Huallaquetha: Heruir.

Huallacaatha: Hazer heruir.

Huallacuſutha: Heruir ſubiendo arriba, o derramandoſe.

Huallacuſnutha: Idem.

Hnallaqueri vma; Baños caliẽtes.

Huallaquetha, Kapiſitha. Heruir de colera, y todos ſus compueſtos ſignifican lo meſmo.

Huallakhtatha; Heruir, y encolerizarſe, y componeſe como el verbo precedente.

Huallakhquiptatha, vel huallacquiptatha: Heruir mucho, y enojarſe mucho.

Huallke: Preñada, es proprio de las hembras, y Hapi, delas mugeres.

Huallkekhatha, huallketatha, huallkeptatha &c. Empreñarſe.

Huallkeakhatha: Empreñar.

Huallke cancaña: Preñez.

Huallpatha: Apercebir loque ss meneſter para alguna obra, edificio, viaje, guerra &c. Yapu huallpatha; Apercibome para la chacara, o tengo ya apercebido para ello: Auca huallpatha. Para la guera.

Huallpaſitha: Idem.

Huallpani; El capitan, o el que tiene a cargo el apreſtar para el banquete, y para las otras coſas ſuſo dichas: Manka huallpani. Maeſtre ſala, vel Architriclinus.

Huallu; Peñas que eſtan juntas con lo cerros, o en pampa raſa, y tambien ſuelen tener algun hicho.

Huallu huallu. Cordillera de peñas, Salla ſalla, Haqque haqque Idem.

Digitized by Google

Huallu tiy haqque tiy: Concauidad, o cueua en peña.

Huampaña, vel yampaña: Niña que nace quando ay bodas en su casa, o barrio.

Huampu: Balsa, Barco, Naue, y qualquiera enbarcacion, para passar la mar, laguna, o rio.

Hampuna nasapa: La Proa.

Huampuna cchinapa: La Popa.

Huampuna carpapa: La vela.

Huampu camana: Marinero, Barquero, Gouernador del nauio. ✝ Y tambien el official q̃ le haze.

Huampu sariyri: Timonero, o remero que haze andarle.

Huampu kapiri. Remero.

Huampu kapitha: Remar.

Huampu sari: Andar el nauio. ✝ Llukhu: Andar a priessa. ✝ Hithi: Andar de espacio. ✝ Satti Hundirse.

Huamputha; Nauegar.

Huampunacatha·3.que: Nauegar de aca para alla.

Huumputha huampunocatha. 3. que. Andar nauegando con ma reta subiendo y baxando.

Huampuntatha; Sumirse, o ensenarse.

Huampu sattiquipti: Trastornarse. ✝ Cutiquiptanikhe, vel Cutiquipti: Arriuar. ✝ Achuthalti: Encallar. ✝ Ccapakhcat.ti, vel Qhuetekhcat.ti: Dar en las peñas. ✝ Sarakharu, huampukharu: Hazerse ala vela. ✝ Qhue tithapti: Encontrarse con otro. ✝ Vma huamputha cchuusu: Hazer agua. ✝ Quichata sari: andar a la bolina.

Huanaco: Animal como carnero siluestre.

Huanaco haque: Cimarron.

Huanca: Piedra muy grande.

Huancatha: Dar con piedta a man teniente, Cumpatha: Idem.

Huancarpaatha, huaccurpaatha: Echar a rodo vna piedra.

Huancacatatha: Arrojar abaxo vnas galgas tras otras.

Huancaquipatha: Golpear vna, y otra vez asi con piedra.

Huancãtatha: Dar asi para abrir la tierra o partir algo.

Huancusutha; Sacarla a fuera, Admite otras particulas que tienẽ la misma significacion que en los verbos de lleuar.

Huancatha.3 qui. Kochutha, Chaytha; Cantar: ✝ Y llorar sin echar lagrimas.

Huancara: Atambor, Atabal. ✝ Nuatha, vel Leketha: Tocarla.

Huancarantatha: Consumir la hazienda en comer y beuer.

Huancarant.khatha. 3 khe. Idem.

Huanitha, Thusatha: Emendarse, o dexar de hazer lo que tenia de costumbre. ✝ Missa isapaña huanina: Dexo la costumbre de oyr missa.

Huanichatha, huanihuanocaatha: Hazer que dexe la mala, o buena costumbre.

Huanihuanocaatha: Idem.

Huãko: Cuy, Conejo destas indias

Huau-

Digitized by Google

Huanko cchaatha: Abrir el cuy, o la tela que esta sobre el coraçõ para adeuinar: Eshechizeria.
Huankona: Offrecerle a los idolos: Pecado de idolatria.
Huankona hamppattitha: Idem.
Huãthi; Bubas, o mal semejante.
Huanthi vssutha: Tenerlas.
Huãthi apaquiptito. Estar atestado dellas. ✝ Catutha. Pegarseme: ✝ Maccatito; Idem. ✝ Maccataatha: Pegarlas: ✝ Haccutha Idem: ✝ Aparito, vel apartito: Sanar dellas. ✝ Aparaasitha; Sanar pegandolas a otro. † Collatha; Curarlas. ✝ Collaasitha: Hazerlas curar.
Huanquetha; Aguardar. ✝ Y confiar esperando ser fauorecido. ✝ Diosaro huanquema.
Huanquescatha. Estar aguardando, o confiando. Poncothà huã quesquitahata: Aguardame en la puerta.
Huanu, vel Hama; Estiercol.
Huanuratha, hamaratha; Estercolar proueerse.
Huanunchatha: Estercolar la tierra para fertilizarla.
Huanutha, hamatha, Passutha, vel huasutha: Dexar passar la ocasion de goçar algo. ✝ Pisitaqui alasiña huanutha: Dexado he de gozar del barato. ✝ Y tambien deshonrar a otro de palabra, o o de obra.
Huanuquipatha. Ensuciar todo vn lugar, o estercolar toda la chacara.
Huanuqui casiqui: Sin prouecho.
Huantu, vel huantuña; Litera, y qualquiera cosa q̃ sirue dello.
Huantutha, callatha: Lleuar en litera, o en palos atados, en vna manta &c. quando son muchos los que lleuan en peso. Y como es verbo de lleuar admite todas las particulas de Apatha que se hallara arriua.
Huanthura, Sisira: Vermellon affeyte de mugeres.
Huanthurasitha. Affeytarse.
Huanthuraquipasitha: Idem.
Huanthuratha; Affeytar a otra.
Huanturaquipatha: Idem.
Huanthurana sulatha: Idem.
Huaña, Phara; Seco.
Huañaptatha, neutro: Secarse.
Huañakhatha; 3. khe; Idem.
Huañaquipatha: Idem.
Huañattatha; Idem.
Huañaratha; Idem.
Huañusutha; Idem.
Huañatt·khatha: Idem.
Huañacaquihkatha. 3. khe. Idem.
Huañachatha Actiuo. Secar.
Huañaatha: Idem.
Huañaptaatha &c. Idem. añadiendo a, a los neutros.
Huañattata, Ccarattata, Cchamajata haque; Seco chupado.
Huañarata, mattata haque: Insensible, Descoraçonado.
Huañajatha: 3. ghi. Tener sed, vsase con transicion huañighito.
Huañacatatha: Idem.
Huaña chucha: Mes de nouiẽbre q̃ aun no hã entrado las aguas.

Digitized by Google

Huapatiña; Lana,o vestido de color pardo escuro.

Huaque, Parte, Porcion, Precio. ✝ Aycha huaque; Porcion de carne: ✝ Ttantta huaque: Parte de pan. ✝ Tomina huaque: Valor de vn real. Huaquetha, Lihuatha.

Huaquechatha; Dar vna parte.

Huaquech·gratha; Dar a muchos alguna parte, Repartir.

Huaquegratha, Idem.

Huaque huaquero halaatha; Diuidir en partes.

Huaque; Merecimiento, Merito.

Huaqueni: Digno merecedor.

Huaquesitha: Merecer; Haychjaña huaquestahua; Merecer ser ahorcado. infin.

Huaquitha; Cōcertarse de hazer algo como es de ir a alguna parte, de beuer juntos &c.

Huaquisitha: Idem.

Huaquijaasitha; Idem.

Huaquitha; Acostarse a alguno hazerse de su bādo. ✝ Y tambiē venir al justo: Collqueniro huaqui; Fauorece a quiē le da dinero, Dale sentencia en su fauor. ✝ Aca isi humaro huaqui; Este vestido te viene al justo.

Huaquiatha, callacatha; Hazer, o adereçar algo bien hecho.

Huacaatha; Idem. La qui se combierte en ca quando precede a la particula efectiua, en qualquiera verbo que sea.

Huaquisitha; Merecer, lo mismo que huaquesitha.

Huaquisitha, vel Yatisitha; Poder Cuya construcion se entendera por los exemplos que aqui pornemos. ✝ Hicha sarañaha huaquisihua, Massurusca hani pini huaquisinti; Agora puedo andar, y ayer no podia: ✝ Pone se el infinitiuo con los possessiuos, Ha, Ma, Pa, Sfa, segun fuere la persona que puede, o no puede, y el verbo huaquisitha, o yatisitha en terzera persona por que se concierta con el infinitiuo que sirue de nominatiuo, y siempre es terzera persona: Desto se trata mas de proposito en la Gramatica Parte segunda cap. 7.

Huaquisaatha, Yatisaatha; Poder, o effectuar algo: Saraña huaqsaatha hichuru, masurusca hani huaquisaat·ti: Oy puedo andar y ayer no podia. Differenciase del verbo passado en la construcion: Por que aquel siempre se pone en terzera persona, y este se pone en primera segunda, y terzera, segun la cosa pidiere, y el infinitiuo puede estar sin los possessiuos, o cō ellos.

Huaquisitha; En terzeras personas: Ser tiempo de hazer algo. ✝ Auer obligacion. ✝ Ser licito. Yapu ccolliña huaquisihua; Es tiempo de barbechar. ✝ Aca collque Pedroro churakhañama huaquisihua; Tienes obligacion de restituir esta plata a Pedro

Digitized by Google

a Pedro. ✝ Vſſuri cancauimathà quareſmanſa aycha manka kañama huaquiſiquihua, vel Huaquiſiriquihua, Por ſer enfermo puedes licitamente, o te es licito comer carme aun en quareſma.

Huaquiſitha, Yatiſitha; Tener obligacion, o ſerme licito. Como el verbo precedẽte, y ſe pone en primera, ſegunda, y tercera perſona, ſegun fuere la que tiene obligacion, o aquella a quien es licito.

Huaquiſitha: Merecer. Como Huaqueſitha, que eſta mas arriba, y no es tan ordinario como eſte que aqui ponemos. Dioſana aropa caturiſsinaqui alakhpacharo maña huaquiſihatha: Guardando los mandamiẽtos de Dios, y no de otra manera mereceras ir al cielo.

Huaquiſitha, vel Yatiſitha: En todas las ſuſodichas ſignificaciones ſe vſan con tranſicion algunas vezes. Sarañaha hani huaquiſitoti, No puedo andar. Y aſſi ſe aplicara a todas las otras.

Huaqhuittatha, Purittatha: Venir al juſto, acomadarſe, hazer ſe del bando de alguno &c. como diximos arriua tratãdo del verbo Huaquitha, Ro.

Huaquittaatha, Purittaatha: Ajuſtar. ✝ Adereçar. ✝ Dar en el blanco. ✝ Concertar las bo ces dela muſica &c.

Huaquini: Merecedor, digno de alguna coſa, premio, o caſtigo. Y por ventura eſte es mas ordinario que Huaqueni. ✝ Alakhpacharo maña huaquinita hua: Mereces ir al cielo, vel Mañataqui.

Huaquicatha, vel Huaquittatha: Auer abundancia, o no auer falta de alguna coſa.

Huaquiquiri anchaqui: Coſa muy bien hecha, labrada cõ primor.

Huaquita, vel huaquitaqui, Puritaqui: Moderadamente.

Huaquita mãkatha, Vmatha, &c. Comer, Beuer, moderadamẽte.

Huarahuara: Eſtrella. Y no es nombre repetido como Calacala, que ſignifica Pedregal, o junta de piedras, ſino que es vn nombre ſolo. Maya huarahuara, Vna eſtrella.

Huarahuaranaca. Eſtrellas

Huarahuara llikhu llikhuti, vel Ppallchakh ppallchakhti: Reſplandecer. ✝ Hayphu, huyccu: Parecerſe poco. ✝ Achuſi, Aliſiſi, Ali, Aliſnacaſi. Reñir las eſtrellas. Eſto es quando parece que ſale como vn coete de vna a otra. ✝ Phaaſi: Parecer alguna cometa.

Huaracutha: Eſpantar, Actiuo.

Huaracumucutha: Echar a vuo de algun lugar, eſpantandole.

Huaracurpaatha: Idem.

Huaracuquipatha: Eſpantar a muchos juntos, o a todos juntos.

Huaracuſitha: Eſpantarſe, o marauillarſe.

Digitized by Google

Huaracuſaatha: Poner eſpanto, o marauilla a otros.

Huarampa, ſipi: Plumaje de que vſan en las danças como vna diadema.

Huarampattaſitha: Ponerſele.

Huaranca; Diez mill.

Huaranca huaſa hamppatimama Beſo las manos de v. m. vn millon de vezes.

Huararitha: Llorar a gritos, Lo meſmo que caparitha.

Huararaatha, Caparaatha. hazer dar gritos.

Huararihachatha: Tener gana de dar gritos.

Huararihuaaſitha: Dar muchos gritos como quando cogen ala zorra, o lobo que hurta.

Huararintatha; Entrar dando gri tos en alguna caſa.

Huararicatatha; Llegarſe gritando.

Huararimucutha: Echar a gritos.

Huarariſtacatha. 3 que. Encōtrar ſe con alguno, o ſalirle al encu entro dando gritos.

Huararikhatatha; Començar.

Huararithaltatha, Idem.

Huararithaptatha: Iuntarſe los que dan gritos.

Huararitatatha. Alçar el grito re pentinamente vno, o muchos.

Huaratha. Derramar Agua, Trigo, Arena, Papas &c. Com poneſe como Allitha, que puſimos arriua, En eſte lugar pornemos algunos compueſtos ſolamente que no ſon tan claros, y otros comunes y ordinarios.

Huaraquipatha, Thaylliquipatha Derramar de vn vaſo, o coſtal en otro.

Huaracatha. 3. que. Derramar par te de algo, y parte guardarlo.

Huaraquiptatha. Traſtornarſe el vaſo, o coſtal, o irſe a la banda lo que eſta en el coſtal, cargando todo a vna parte.

Huarathapitha: Derramar juntando coſas.

Huraskhatha. 3. khe. Derramarſe.

Huaraſitha. Idem.

Hurathaltatha. Reſurtir el agua, el trigo &c. derramandole con impetu, o por algun golpe.

Huararantatha: Hundirſe el agua, trigo &c.

Huarakhtatha: Diuidirſe eſſas co ſas a vna parte, y a otra, y tambien ſe dize de la ropa como.

Huarakhtatha, Aullakhtatha, anakhtatha. Deshilarſe, o abrir ſe el veſtido eſtirandole, o raſgandole &c.

Huaranactatha, Idem.

Huaranoctatha, Idem. Y tambien eſtar derramada el agua por ay el trigo &c.

Huarahuatha. Derramar antes de hazer otra coſa, o de paſo.

Huarſu huarantatha. Derramar, y boluer a echar muchas vezes

Huararpaatha. Eeharlo por ay.

Huaramucutha. Idem.

Huaratatatha. Derramar tendien do eſſas coſas.

Huarcca, Vpochilla.

Huar-

Digitized by Google

Huarccancca, Chachanco Ccacha Muger atrebida, libre, que mas parece hombre en su hablar, y proceder que muger encogida y que acomete ella al hombre.

Huarccutha, huayttitha: Colgar. ✝ y ahorcar, y pesar con balanças, o romana.

Huarccujatha, haych·jatha. Ahorcar.

Huarcujasitha, haychjasitha. Ahorcarse a si mesmo.

Huarccucatasitha haych·catasitha: Idem.

Huarcutatatha: Hazer poco caso de alguno por ser juan de buen alma, o por verle dissimular.

Huarccu: Vna onça de peso.

Huarccuri matha: Ir a pagar la tassa a Potosi.

Huari vicuña: Animal saluaje.

Huari kasaa: Tiempo de grande hielo, que aun las vicuñas lo siẽten, y lloran con ser animal de la puna.

Huari kara: Soga de neruios de Vicuña.

Huari caura: Hijo de alpaca, y carnero raso.

Huari: Liquido, no espesso: Dizese de maçamorras, y cosas assi.

Huari huari: Muy liquido.

Huari huari haque: Delgado, o de pocas fuerças.

Huariptatha: Ablandarse hazien dose mas liquido.

Huarichatha: Ablandar.

Huarira, kochallo, Sakhahualla, thantahualla: Handrajoso roto

Huariraptatha: Romperse.

Huarirakhatha: Idem.

Huariratatha. Idem.

Huarira mncutha: Idem.

Huariraquiptatha: Idem.

Huarirahuatha: Idem.

Huarirahuatatha: Idem.

Y todos tambien significan empobrecerse.

Huarira: Flueco de los frontales de las camisetas &c.

Huarira luratha, huacaatha: Hazerle.

Huarqhui, Tayru: De mediana edad moço, o moça por casar, y auia de estarlo ya.

Huarqhuiri: Idem.

Huarqhuiptatha: Entrar ya en mediana edad moço, o moça que ya pierde hijos. ✝ Componese tambien con kha, ta, &c.

Huar r rtatha; Hazer ruydo la piedra tirada con gran impetu, o con honda, y tambien otras cosas que hazen semejãte ruydo.

Huarsutha: Sacar el palo del vrdi embre para començar a texer.

Huaru, Tallami, Hauccha vri: Cruel.

Huarukhatha: 3. khe: Y con las demas particulas, pta, quipta, &c. Boluerse cruel.

Huaru: Alto, o hondo pospuesto a haya, l. hucca: Haya huaru Muy hondo, o muy alto Huccahuaru tan alto, o tan hondo señalandolo. ✝ Hayuuru, yhuccuru: Idem. Haya huaruchatha: Hazer alta vna pared, vn poço &c. Cayca

Digitized by Google

huaru, vel Caycuuru? Quan hon do? ✝ Dizen tambien haya hua ru caura, haque &c. Muchos car neros, muchos hombres &c.

Huaruru, vel huararu, Kochu. Cãcion, o cantar de indios.

Huarurutha: Cantar asi.

Huarurumucutha: Gastar mucho tiempo en cantar, y dezir canciones.

Huarurunocatha: Idem.

Huarurutatha; Entrar cantando.

Huarurpaatha: Despedir al q̃ se va saliendo cantando con el.

Huaruruthaptatha: Encontrarse cantando los que van y vienen.

Huarputha; Cercar, o atar tres, ó quatro, o mas carneros por el cuello para que no se huygan.

Huarpunocatha: Cercarlos asi para que se esten echados.

Huarpuntatha: Meterlos atados asi.

Huasa, mitta, cuti, chuta, huachuta: Vez, o vezes. Maya, paya, quimsa huasa: Vna, dos, tres, vezes &c.

Huasa: Vno q̃ no ha conocido muger siendo ya hombre de dias.

Huasa cunani: Soltero, o biudo, q̃ no tiene muger que cuyde delas cosas domesticas.

Huasara: Casa, o Pueblo, o lugar sin anima viuiente. Tan·tata, Cchin·tata: Idem.

Huasaracaquikhatha; Tan·tataca quikhatha, Cchin·tatacaquikha tha. 3.khe. Despoblarse alguna casa; pueblo, o tierra.

Huasita, niaraqui: Otra vez.

Huasitaraqui: Idem.

Huasinchatha; Hazer otra vez repetir de nueuo lo hecho.

Huasirutha, Vrcoratha: Librar, o saluar alguna persona, o cosa con su trauajo, o padecer por conseruarla: jesu Christo tat·ssa Crusana hihuauipampi huasirusto: Nos ha saluado con su muerte de Cruz.

Huasutha, Passutha, Huanutha, vel Hamatha; Dexar passar, o perder la buena ocasion de goçar de alguna cosa, o perderla por su descuydo, o imprudencia. Infiernonquirinaca alakhpa charo cusisiña huasutha sasin phuttisini llaquisini hachani; Los condenados estaran tristes, y lloraran por auer dexado passar la comodidad, o buena ocasion de ir al cielo.

Huasuatha; Ser causa de que vno dexe, ó pierda la buena ocasion.

Huatta; Isla.

Huattakhatha: 3.khe: Hazerse isla

Huattaptatha &c. Idem.

Huattatha; Estar echado, y tender las piernas.

Huattacatha. 3. que. Desuiar las piernas el que esta echado.

Huattahuaasitha, Thayllihuaasithe; Menearse mucho el que esta echado con todo el cuerpo, o solamente las piernas.

Huattasitha; Llegarse dos asi para

Digitized by Google

para calentarse.

Huattajasitha, Tener algo debaxo de las piernas como para que no se lo saquen.

Huattakhatatha; Atraueſſar las piernas los que eſtan echados.

Huattaquipatha, Paſſar por encima del que eſta echado, o atrauesarle con ſus piernas.

Huattakh quiptatha, Boluerſe al contrario el que eſta eehado.

Huattaraſitha, Deſuiar de ſi las freçadas, o ſauanas con los pies o dando bueltas.

Huattamucutha. Echar perneãdo

Huattakh huattakhtatha, Dar buelcos, o meneasſe la crirtura en el vientre &c.

Huattanacatha. Eſtender las piernas aca y alla el q̃ eſta echado.

Huattanitha, Llegar las piernas el que eſta echado hazia noſotros.

Huattaranatha, Echarſe, o llegar ſe cabe alguno con loe pies eſtando echados.

Huattarpaatha; Echar de ſi con los pies las fraçadas, o perſona con quien dormia.

Huattatatha, Llegar con el pie a alguno queriendo, o por deſcuydo.

Huattathuſnutha, Sacar el pie, o ſalirſe por deſcuydo. ✝ Y tam bien ſalirſe de ſu curſo el agua quando es atajada &c.

Huattathaptatha, juntar los pies vnos con otros eſtãdo echados

Huattantatha, Meter el pie debaxo delas freçadas.

Huattuſutha, Sacarlos.

Huattathapitha, ñukhñuthapitha Encogerlos.

Huattutatha, Leuantarlos.

Huattanocatha, Baxarlos.

Huattaquipa, huattarurutha, Menearlos a vn cabo y a otro.

Huattaui: El lugar de la cama hazia los pies:)(Cchimcaui hazia la cabecera.

Huatta vnatha, Eſtar inquieto, Congoxado, Perplexo.

Huatta vnaatha, Ser cauſa de q̃ otro lo eſte.

Huata, l Collaca; hermana mayor

Huata vta, Carcel.

Huata vta camana, Carcelero.

Huata vtaro chinocatha. 3. que. Echar en la carcel, Prender.

Huata vtaro chinojaſitha. Tener preſo mucho tiempo a alguno.

Huata vtaro chinontatha: Encarcelar.

Huatanaui: Aluañal donde ſe recoge toda la inmundicia.

Huatanaui vma: Agua muy ſucia

✓Huathatha, thappatha, Remẽdar la ropa entremetiendo hilos.

Huathattatha: Remẽdar de preſto

Huathantatha: Remendar aſsi.

Huatecatha. 3. que. Tentar, o prouar a alguno para ver lo que hara, o dira.

Huateca aro: Palabras dobles para prouar a vno.

Huateca aroni: Tentador aſsi.

Huatequeri: Tentador como quiera.

Digitized by Google

Huateca isi: Tornasol, seda que buelta de vna manera parece de vna color, y de otra manera de otra color.

Huatecaña: La tentacion.

Huati, Yancca: Cosa mala.

Huati haque. Mal hombre.

Huati samca: Sueño malo.

Huati: Pospuesto a la negacion: Atreuido, desuergonçado, Hani huati.

Huatina vlla, Samcana vlla: Infinidad de cosas.

Huati hua samcatha: Dezir que tuuo mal sueño.

Huatina haque, Haccha chuyma, Tukhi: Desobediente.

Huatinachatha: Molestar a alguno, hurgar &c. Cchakhmitha, Yaachatha. Idem.

Huatitaqui haque: Desuergonçado atreuido, que no teme del que diran.

Huatuncaatha. 3. quee: Molestar tentar.

Huauque, Kochomasi: Amigo.

Huauquechasitha. Tomarse por amigos.

Huaque, Koma: Pobre. Es vocablo tomado dela Quichua, y aca poco vsado.

Huaussa: Capado, Castrado.

Huuussachatha: Capar.

Huaussa, Keussa, Ipa: Vno que viue, viste, habla, y trabaja como mo muger, y es paciente enel pecado nefando, al modo que antiguamente solia auer muchos en esta tierra.

Huaussa saranacatha. 3. que. Viuir como vno de estos.

Huay: Valgame Dios. Interjeccion de vno que se assombra.

Huay satha. Dezir que se assombro, tuuo miedo &c.

Huaycha: Oregano o poleo desta tierra: Yerua medicinal.

Huaycha quellaya, Quemara, Payla quesu: Pereçoso.

Huayhua: Remolino del ayre con poluo no muy rezio.

Huayhuatha: Hazer, o auer remolino.

Huayhuatha: Andar a priesa

Huayhua hali. Idem.

Huayhuatha: Mermar secandose, o irse en poluo ✝ Y tambiẽ pararse flaco, y desmedrado.

Huayca vel Chhulu. Razon, o causa para eutremeterse en algo. Cuna huaycama, cuna chhuluma acaro halantaña? Que derecho o razõ tienes para entremeterte aca, o que parentesco?

Huaycaha, Chhuluha hucapinihua: Derecho y causa tengo para entremeterme. Por ventura dizen esto, porque como diximos Chhulu, significa Perro mestiço, y asi querra dezir si quiera por via de bastardia tengo porque entremeterme.

Huaycani, Chhuluni: El que tiene causa para entremeterse. Humampi huaycanissina acaro halantatha: Por lo que tratamos los dos, o por lo que se de tu boca me entremeto.

Huayca,

Digitized by Google

Huaycatha; 3. qui, l. harkatha. Apañar, arrebatar delas manos, o del ſuelo &c.
Huaycaracatha: Arrebatar ſin voluntad del dueño.
Huaycacatha: 3. que. Apañar.
Huaycahuaaſitha: Andar a la rebatiña muchos.
Huaycahuatha: Arrebatar de paſſo.
Huaycaſitha: Arrebatarſe vnos a otros como riñiendo ſobre ello.
Huaycaaſitha: Dexarſe arrebatar algo.
Huaycaſaatha: Echar a la rebatiña, o dexar apañar.
Huaycakhaatha: Ayudar a la rebatiña, haziendo lo que otros.
Huaycagratha: Arrebatando lleuar a diuerſas partes, cada vno donde ſe le antoja.
Huaycakhatatha: Començar la rebatiña vno o muchos, o comẽçar a haſir de alguno.
Huaycanocatha. Arrebatar muchos cada qual ſu parte.
Huaycaratha. Arrebatar todo lo que puede abarcar.
Huaycarachatha. Entender de ordinario en apañar.
Huaycaruquiptatha: Eſtar embeuecido todo en apañar.
Huaycuſutha: Arrebatar y ſacar
Huaycahuakhatha. 3. khe. Apañar de preſto.
Huaycutatha. Idem.
Huaycutha: Teñir lana hilada, o por hilar, o los miſmos paños.
Huaycuri: Tintorero, o tintorera
Huaycuntatha: Meter a cozer.
Huaycuatha; Hazer, o mandar cozer.
Huaycucchuquitha; Teñir mal como por cumplimiento, no de gana.
Huaycujaſitha; Teñir demaſiado tiempo alguna coſa.
Huaycuſquipatha. Idem.
Huaycukhaatha: Ayudar a teñir o teñir dela miſma manera que otro haze.
Huaycukhatatha. Començar a teñir.
Huaycumucutha; Cozer o teñir a parte.
Huaycunacatha. 3. que. Ocuparſe en teñir muchas ollas, y mirarlas &c.
Huaycuquipatha: Paſſar de vna olla o caldera lo que ſe tiñe.
Huaycuquipa huaycururutha: Paſſarlo aſsi muchas vezes.
Huaycuquipatha; Darſe prieſſa para acabar.
Huaycuratha Idem.
Huaycuquiptatha: Mudar algo la color la ropa. ✝ Y tambien la perſona la buena color de antes.
Huaycurpaatha: Teñir todas las lanas y calderas que huuiere, y darſe prieſſa para ello.
Huaycurapitha: Teñir para otro.
Huaycuſitha: Teñir para ſi.
Huaycuaſitha: Hazerſe teñir algo, o mandarlo.
Huaycuſutha: Acabarlo de teñir todo

Digitized by Google

todo concluyendo con ello.

Huaycuttatha. Teñir de presto.

Huaycuthapitha: juntar muchas lanas, y teñirlas.

Huycutha: Cozer qualquiera cosa para comer, aunque los Lucapas vsan poco deste verbo en esta significacion.

Huaycu: Vna cozida de algo, o el tiempo q̃ se tarda en cozer.

Huaycu, Pospuesto a Luki: Vna hora, porque las papas llamadas Luki, tardan vna hora para cozerse.

Huayka; Axi; cuyas especies se hallaran enla primera parte enel vocablo Axi.

Huayka hallpatha. Comer algo con salsa de axi.

Huayka hollkesitha: Comer higado crudo con salsa de axi.

Huaykana chuymaro phusasitha: Hinchar cõ soplo los bofes del carnero, y echandole dentro axi comerle crudo.

Huayka cchaajata laccani. Vno que tiene los labios colorados como axi.

Huayka aroghi: Escozer la boca el axi comiendole. ✝ Cchisiy, Escozer echandole enlos ojos, o llagas.

Huayka maya, Paya Luki, Vno dos axies, o bolsillas del.

Huaykana coyatha; Haezr estornudar a alguno cõ humo de axi o metiendolo enlas narizes.

Huaykaya haccu; Harina muy blanca de quinua, primero remojada, y despues tostada y molida.

Huaylla: Hicho largo y blando, con que cubren las casas.

Huaylla vta: Casa cubierta asi.

Huayllana vtachatha: Cubrirla.

Hnayllutha; Amar tiernamente.

Huayllusitha; Amarse tiernamẽte

Huayllunitha; Llegarse cõ amor a alguna persona de quiẽ espera ser fauorecido o ayudado en cosas temporales o de su alma.

Huaylluniſma; Vengo a verte por el amor que te tengo, y esperança de ser fauorecido.

Huayllutha, vel huaylluntatha: Descolgar a vno con vna soga.

Huayllucatha. Idem.

Huayllucasitha. Descolgarse

Huayllusutha. Subir a otro asi.

Huayllususitha; Subir asi como para cubrir la casa, o texas, adobes &c.

Huayllusitha, Cchikhusitha: Columpiar los muchachos, atandose, y colgandose de vna soga. ñakotatha huaylluthapitha: Coger a vno del cabello, como quando riñen.

Huayna; Moço. Y dizese tambien de todos los animales.

Huaynaptatha; Hazerse jouen.

Huaynaquiptatha. Idem.

Huaynaquipt·khatha. Remoçarse

Huaynacha: Taleguilla.

Huaynatha, Ccuyatha: Dar algo apiadandose.

Huaynasitha, Ccuyasitha· Enternecerse por ver affligido a otro y quando

Digitized by Google

y quãdo ſe va de caſa o pueblo Humathà huaynaſtha, vel huay naſiſma: Mucho he ſentido tu auſencia, o pena me ha dado.

Huaynaſiui: Sentimiento, ternura

Huaynaſcatha: Enternecerſe mucho por auſencia de alguno, o por palabras que oyo &c.

Huaynaſcaña ſermonatha: Predicar coſas que enternecen.

Huaynaſcaña arona haccontatha; Ccahantatha: Dezir palabras ſentidas que eſcuezen.

Huaynaſcaña mntuatha: Caſtigar de ſuerte que ſe acuerde.

Huayñu: Amigo, Compañero, Familiar, y conuiene a hombres y mugeres que ſe tratan familiarmente.

Huayñu: Dança, Bayle, o Sarao.

Huayñuſiña. Idem.

Huayñuſitha: Baylar dos en medio de vna rueda de mugeres ſolas, o ſolos hombres.

Huayñucatha. 3. que. Sacar a baylar, y la perſona que ſaca a otra haze deſpues algun preſente a la compañera o compañero.

Huayñucaſitha: Sacarſe vno a otro.

Huayñuntaſitha. Idem

Huañunacaſitha: Andar aſsi dançando en medio dela rueda.

Huayñurant·tatha: Entrar aſsi a dançar en medio dela rueda.

Huayrancayſa. Flor amarilla que nace en lugares humedos, cienagas &c.

Huayra: El viento que corre de ordinario.

Huayratha: Correr ayre.

Huayraatha: Fundir metal con el ayre.

Huayra: Inſtrumento de barro cõ muchos agugeros para fundir.

Huayra haccotha: Tomar quatro a vno enel ayre dandole bueltas como a vn rodezno.

Huayruru: Coſa muy hermoſa.

Huayruru chacha, vel Marmi, Yapu &c. Varon o muger, chacara hermoſa &c.

Huayruruhua taſſaha: Mi taſſa eſta pagada ſin que ſe deua vn grano.

Huayruru kero: Vna viga derecha y bien labrada.

Huayruſiña, vel Llamppo ccona ta. Harina de quinua, o mayz bien molida.

Huayruſitha, Piſcaſitha: jugar cõ vnas piedrecillas adelantandolas en ſus hoytos, ſegun los pũtos de vna manera de dado grã de en vnos deſtos juegos van adelantando las piedras alderredor o en circulo: en otros dando buelta como rio &c.

Huayttitha: Colgar alguna coſa

Huaytticatatha: Colgar como de vn clauo que eſta enla pared haſta que ſe arrima a ella, o al tejado &c.

Huayttiſitha: Colgarſe al cuello algo. ✝ Ahorcarſe, o colgarſe a ſi proprio.

Huayttuſutha: Subir algo cõſoga

Huayttictatha, Neutro, Eſtar colgada

Digitized by Google

colgada vna ſoga. &c.

Huayttihuactatha. Idem.

Huayttinactatha; Menearſe las coſas colgadas enel ayre.

Huayttiquipatha; Deſcolgar a la parte contraria.

Huayttijaſitha; Eſtar colgado mucho tiempo.

Huayttiranatha; Colgar algunas coſas a lo largo dela pared.

Huayttirant·tatha; Baxar haſta el ſuelo las coſas que eſtauan colgando.

Huayttirpaatha; Dar algo colgandolo dela ſoga para que lo ſuba.

Huayttintatha; Deſcolgar abaxando con ſoga.

Huayttuſutha; Subir con ſoga.

Huayttiſcatha; Eſtar colgando.

Huayttittatha; Colgar por vn poco.

Huayttithapitha; Colgar juntamente muchas coſas.

Huayttithuſnutha; Salir arriba el cabo de vna ſoga, ſincha &c.

Huayttinocatha. 3. que. Colgar muchas coſas, o ahorcar a muchos.

Huayta; Plumaje, Flor, y qualquiera coſa que ſe pone en lugar de penacho.

Huaytancalla; Amigo de pluma jes aſsi.

Huaytattatha; Ponerſele.

Huaytattaſitha. Idem.

Huaytattaatha; Ponerle a otro.

Huaytachaſitha; Hazerſe vn plumaje.

Huayqhui, hamco; Malo, imperfecto.

Huayqui haque; Meſtiço, ni bien Eſpañol, ni bien Indio. ✝ Y tã bien vno que no es grãde ni chico. ✝ Y vno que no procede como otros del pueblo, ſino como aduenedizo, ſin reconocer Cacique, ni acudir a las obligaciones que otros.

Huayqhi cchaa: Ilegitimo, o baſtardo. ✝ Y tambien vno que ſiendo de vna nacion o pueblo dize que es de otro, o el que niega a ſus padres: Lo miſmo que Hatha pantaſaa.

Huayqhui aro; Razon que no ata ni deſata, ininteligible, o que ſe contradize.

Huayqhui aruſitha; Hablar aſsi.

Huayqhui aro; Vocablo improprio, o no vſado en aquella nacion, en aquella ſignificacion.

Huayqhui yapu; Chacara mala, o por ſer mala tierra, o por eſtar en parte donde facilmente entran carneros a deſtruyrla.

Huayucha, vel huayuchu: Cabello trençado delas mugeres.

Huayuchani ſaranacatha; Andar con el cabello trençado.

Huayuchachaſitha Trẽçarſe aſsi.

Huayutha: Lleuar colgando de la mano, como vna lanterna, &c. Componeſe como el verbo Apatha, con Ni, Nta, Su, Raca, Rapi &c. Aqui baſtara poner algunos compueſtos ſolamente, que quiça no ſe atinariã tan preſto

Digitized by Google

tan presto con ellos.

Huayuhuactatha; Estar colgando, como la fruta del arbol, o vna piedra dela pared, o vn ahorcado, o el vestido de vna soga, &c.

Huayuctatha. Idem.

Huayunacatha; Lleuar a vno de aca para alla.

Huayunacasitha. Forcejar vno contra otro.

Huayunactatha; Estar por ay como oluidada sin dueño vna caxa, o vn costal lleno de algo, y cosas assi.

Huayunoctatha: Caerse lo que estaua colgando.

Huayuquiptatha: Estar ladeada la carga, y otras cosas assi.

Huayurant·tatha; Caerse las cosas que cuelgan, o no poderse subir por el mucho peso.

Huayuttatha; Estirar vna soga, vna pieça de lienço &c. ✝ Y tã bien tirar de vno no dexandole ir.

Huayutatha; Leuantar tirando del braço, o soga con que esta atado.

Huayuthapitha; juntar cosas tirando dellas, como cargas, carneros, hombres &c. ✝ O hasir a vno dela mano, o vestido.

Huayutatatha: Desemboluer, o tender lo que estaua arrullado

Huayutha huayunocatha. 3 que. leuantar y tornar a poner, como vna cosa que vno prueua a lleuarla y no puede &c.

Huayutasitha, Keuisitha: Luchar o forcejar con alguno.

Huayucatha. 3. que. Tirar de vno apartandole de sus compañeros, o descolgar algo.

Huayu; Nombre: Vn ramizo de vuas, plantanos, y cosas semejantes.

Huayu kichicatha, vel Huayucatha. Coger vn racimo.

Huayuctaui: Peçon del racimo, o de qualquiera fruta.

Huayu, Ttaqque: Trabajo, o offliccion.

Huayuha atamamama: Contarte he mis trabajos.

Huayuhuayu: Limeta, redoma, y tambien cantarillo con vn asa.

Huayuña: Idem.

Delos vocablos que comiençan por Hu.

Aunque por ventura algunos indios los pronunciaran por Ho, por el estrecho parentesco que entre los indios Aymaraes tienen estas dos vocales.

Hucatha. 3. qui: Auer o estar. ✝ Collqueha hani huquiti: No ay plata mia, o no tengo plata. ✝ Pedro missana hucanpi, Pedro estuuo enla missa.

Hucaquitha, Idem. Huquirha. Ay toda via.

Hucaraquitha. Idem.

Hucarapikhatha: Parecer lo que se me auia ausẽtado o perdido

Hucca: Tãto, señalãdo la cãtidad.

Hucca-

Digitized by Google

Huccaqui: Tanto no mas. ✝ Ho chanacaha huccaquihua: No tẽ go mas peccados que dezir, eſtos ſon y no mas.

Huccaquiti? Ay mas?

Huccaquihua. No ay mas.

Huccaquirha apatana: Lleuemos eſto no mas.

Huccahuatha; Acabarſe ya la obra. ✝ Pirca huccauihua, Eſta caſi acabada la pared. ✝ Cchama huccauito, Acabado ſe me han ya las fuerças.

Huccahuata, Participio: El que tiene acabadas las fuerças. ✝ Cchamahana huccahuata iranacañaha hani huaquiſiti: Por eſtar ſin fuerças no puedo trabajar.

Huccahuakhatha: Idem. Acabarſe ya.

Huccahuaakhatha: Actiuo, Aca bar ya. Niahuaakhatha: Idem.

Huccathà. Deſpues de tanto tiẽpo. ✝ Tunca vru huccathà acanc·khahatha: Deſpues de diez dias bolueras aca.

Huccancca: El tamaño de alguna coſa. Vtama cayca huccanccapi? Que tan grãde, o de que tamaño es tu caſa? Iuracaro tũ ca piſcani loca huccanccapi, Es quinze braças de ancho.

Hucu: Buho, paxaro que anda de noche como la lechuça: ✝ Hinchuni huçu, Vno q̃ no duer me. ✝ Y tambien maldiciente.

Hucumari. Oſſo.

Hucha, vel hocha. Peccado. ✝ Negocio. ✝ Pleyto.

Huchani, Camani: Peccador, y vno que tiene muchos negocios o pleytos.

Hucha huarira camahuarira: Vno de muchas ocupaciones.

Huchakhtara, vel Hochekhtara: Gran peccador, ateſtado de cul pas.

Huchauiſa: juſto ſin peccado.

Huchauiſachatha: Quitar, o perdonar peccados, o dar por juſto. ✝ Huchauiſa huchanichatha Hochaniſca huchauiſachatha, Dar el juſto por peccador, y al peccàdor por jüſto.

Huchanichatha: Hazer que vno peque, o dar por peccador.

Huchachatha. Culpar a vno, meterle enla dança.

Huchachaſitha: Peccar, cometer qualquiera peccado, y particularmente peccado deshoneſto. Dios manca, auquiha mãca &c hochachaſtha: Peque cõtra Dios, contra mi padre &c.

Hochachaſitha, Pantatha: Dezir vno por otro errando.

Huchha: Maçamorra

Huchhachatha: Hazerla.

Huchhacha vmachatha: Moler a vno con golpes. Ieſu Chriſto tat·ſſa vmacha huchhachata tancana: Nueſtro Señor fue molido a açotes.

Huchhaptatha, Allpiptatha: Eſpeſſarſe como maçamorra.

Huchha thaa, Tortilla de quinua o mayz ſeca al hielo.

Huchhakh

Digitized by Google

Huchhakhtatha, llicakhtatha: Rõ perſe el veſtido como red.
Huchhatha: Chupar, o ſorber.
Huchharatha: Sorber vn poco.
Huchhuſutha: Sorberlo todo.
Huchh·tatha; Prouar ſorbiendo.
Huchhantatha: Tragar ſorbiendo.
Huchharatha, Lancaratha: Chupar la ſangre, que es embuſte de los hechizeros eſcondiendo el algodon empapado en ſangre, y fingiendo que chupando ſe la ſaco al enfermo moſtrandoſela diziendo que le quito el mal.
Huchhutha, ccarcatitha: Temblar de frio, o calentura, o miedo.
Huchhu, vel ſiſa quirquitha; Baylar como los vros deſta prouincia.
Huccha. Tanto, o tamaño moſtrandolo.
Huchaquihua yocaha; Tamaño es mi hijo, moſtrandolo.
Huccha; Todo, o todos.
Huccha marcahua mi; Todo el pueblo fue.
Huccha pacha camachatha? Que has hecho tanto tiempo?
Huccha hucchacaquikhatha: Pararſe muchos tamañitos.
Huccha huccharo halaatha, vel hiska hiskaro halaatha; Deſmenuçar en muchos pedacitos.
Huccha pacha; Todo entero.
Hucchakhatha; 3. khe. Crecer deſte tamaño, moſtrandolo mucho o poco que ſea.
Hucchu: Las eſtrellas que llaman cabrillas, o como ellas.
Hucchu. Sangriento, o como vn pedaço de higado, Vila hucchu khatha, vel Vila hucchucaquikhatha 3. khe. Pararſe ſangriento de maltratado, de colera &c
Hucchuſa, ñaño: Delgado, y dize ſe de todo.
Hucchuſa hicani: La punta del eſpinaço junto a los riñones.
Hucchuſaptatha; Pararſe delgado.
Hucchuſakhatha 3. khe. Idem.
Hucchuſaquiptatha; Adelgaçarſe
Hucchuſachatha; Adelgaçar.
Huka, Kata, Huallca: Poco.
Hukaqui kataqui: Poco, o pocos.
Huka haquequi: Pocos hombres poſponiendo qui, al nombre.
Hukathà. De aqui a poco.
Hukarha: Idem.
Hukampirha hittimpirha: Idem
Hukathà hukathà; Poco a poco, o deſpacio.
Hukattatha, Niattatha. Faltarle poco para morir, para acertar el tiro y otras coſas aſsi.
Hukhi, vel Huacanqui. Tienen entendido los indios que es vna moſca verde, y que ſale de vnas piedras raſpandolas, y que atraen mugeres con ellas, Es grande ſuperſticion.
Hukhiquipatha; En hechizar, o engañar, y tambien con buenas razones perſuadir, o diſſuadir totalmente delo que antes vno tenia determinado.
Hukhini haque; Vno que tiene ta

Digitized by Google

lento en traſtornar voluntades con ſu persuaſiua.
Hulutha llullumitha; Gotear.
Hulukhatatha: Gotear encima.
Huluntatha: Gotear dentro.
Hulu hulutha: Gotear mas y mas
Hullcchu, hullpu: Lleno.
Hullcchuptatha: Llenarſe.
Hullchukhatha: Idem.
Hullcchuchatha: Llenar.
Hullppu, Phucca: Lleno.
Hullppukhatha. 3. khe. Llenarſe.
Hullppuptatha: Idem.
Hullpputatha: Idem.
Hullppuchatha; Llenar.
Hullpputtatha: Idem.
Hullpputha, Phuccatha: Idem.
Huma: Tu, Pronombre.
Humathà: En tu mano eſta, como tu quiſieres: Pænes te.
Humat·chekha: Idem.
Humatat·hua naa: A tu mandado eſtoy, haz lo que quiſieres.
Humanthà: A tu juyzio, parecer, voluntad, o arbitrio.
Humimana: Con tu ayuda.
Humani; Con tigo.
Huma viſa. Sin ti.
Humajaptatha. Hazerſe vno como tu eres.
Humajachatha: Hazer a vno como tu eres.
Humajachaſitha: Idem.
Humayo: Sudor.
Humayotha: Sudar.
Humayo apaquipito: Idem.
Humayo apaquiptito: Idem.
Humayo ccoſccoquiptito; Idem.
Humayoquiptatha; Idem.
Humayoatha: Hazer ſudar.
Humayotatatha: Bañarſe todo en ſudor, eſtar todo ſudado.
Humcura: Gordo, fornido.
Humcchitha: Traer agua, o vino en la boca ſin echarlo.
Humcchijaſitha: Tener algo aſsi en la boca mucho tiempo.
Humcchikharutha; Traer en la boca.
Humcchikharuſitha· Idem.
Humcchinocatha: 3. que. Echarlo
Humcchirpaatha: Echarlo fuera.
Humcchintatha; Echar dentro de algo lo que aſsi trae.
Humcchuſutha; Eſcupirlo.
Humcchuſuſitha, Haruſuſitha, Cacuſuſitha; Enxaguarſe la boca.
Humcchi: Vn trago de algo. Maya vmcchiqui vmuſuma. Toma ſolo vn trago.
Humkotha, Humcchitha; Tener o traer agua en la boca, Y componeſe eſte verbo como el paſſado que ſignifica lo miſmo.
Humihua: Cantaro pequeño.
Humihuatha; Echarle agua.
Humihuantatha; Idem.
Humihuaquipatha; Paſſar lo que eſta en vno en otro tal.
Humppitha, humayotha, Sudar.
Humppiqquipatha, Phutiquipatha; Sudar mucho.
Humppitatha; Idem.
Humayojaſitha, Phutijaſitha, vel humayojaſtha: Idem.
Humppaatha. Hazer ſudar.

Humppi-

Digitized by Google

Humppijaatha: Idem.

Humppi vta: Casa muy caliente, o donde dan sudores.

Humppocatha 3 que. Bullir mucha gente, ganado, gusanos, hormigas, paxaros, pescados, en la mar &c.

Humppoquetha; Idem.

Y por ser verbo de andar admite todas las particulas del verbo Ayuitha, que se hallara arriua en su lugar: Bastara aqui poner algunos pocos.

Humppokh humqpokhtatha: Bullir mucha gente, andar en alguna chacara, obra edificio &c.

Hnmppogrant tatha, Entrar asi mucha gente, y tambien baxar se la espuma.

Humppokh·thaptatha: juntarse toda la tropa.

Humpoquipatha: Cercar la multitud alguna casa.

Humppusutha, Salir, o henchir alguna casa la tropa.

Es de notar que quando este verbo se compone con alguna particula se le quitara la ca, o que, haziendo cuenta que es hnmppotha, y no hũppocatha: como puede verse en estos compuestos mismos que aqui ponemos

Humppokhtaatha, vel humppoatha: Hazer que ande la tropa.

Hunccu tallami: Pariente cruel que estraña a los suyos. Apaña huncucu, pospontendo.

Huncusitha: jugar como ala tagua con vn dado grande de madera adelantando vnas piedrecitas en sus casas o hoyos, lo mismo que halancolatha.

Huncosiña: jugò desta manera.

Huncutha: Lleuar algo en vn paño, o toca: Admite todas las composiciones del verbo Apatha como son.

Huncunitha: Traer.

Huncusutha: Sacar.

Huncuntatha: Meter.

Huncuranatha: Ir a presentar algo en vn paño, o frutero.

Huncustacatha 3. que: Salir al encuentro con algun paño asi.

Huncutusnutha: Salir algo delo q̃ lleua en el paño, o algun palo, rayz &c. queestaua hincado.

Huncutaltatha: Idem, y tambien le uantarse la gente alborotada.

Huncuhuactatha: Caerse algo del paño. ✝ O apartarse alguno de la manada. ✝ O caerse alguna piedra q̃ se despego dela pared.

Huncuña: El paño donde lleuan algo, o la mantellina que traẽ las indias en la cabeça que tambien suele seruir de lleuar.

Huni, vel huniña: Pasto.

Hunitha: Pacer como los animales las hieruas del campo.

Hunisatha: Estar paciendo.

Huniro hiccatha: Lleuar vna bestia al campo: Anaquitha si son muchas.

Huniro Anarpaatha: Echarlas al pasto.

Hunithà anaquinitha: Traerlas.

Hunithaptatha: juntarse para

Digitized by Google

pacer. ✝ Y tambien trauarſe muchos para reñir. ✝ juntarſe muchas ocupacioaes &c.

Hunifitha:Idem,con todas las ſignificaciones dichas.

Hunttu,hokhſa: Caliente.

Hunttukhatha: Calentarſe.

Hunttuptatha: Idem.

Hunttutatha: Idem.

Hunttujatha: Eſtarſe quemando.

Hunttujaſitha: Idem.

Hunttuatha Actiuo: Hazer quemar.

Hunttuchatha:Calẽtar, o quemar

Hunttu:Recio: Huntu nuama aru ſima:Dale recio,habla recio &c

Hunttu yaphitha: Atar fuertemente.

Hunttu,En breue:Hunttu hut.kha na: Boluio en breue.

Hunttu,ſuu:Nueuamente, o reziẽ hecho, Hunttu collque Moneda rezien batida, o plata aſsi ſa cada.

Hunttu,vel Suu aycha: Carne re zien muerta.

Hunttu amaya: Rezien muerto.

Hunttu amayana miſſarapitha: Hazer dezir miſſa para el que murio poco tiempo ha.

Hunutha; Punçar, horadar, hazer algo con la punta del cuchillo, punçon &c.

Hunuatha; Hazer punçar,o picar.

Hunuyatha: Mandarlo &c.

Hunuaſitha, Hazerſe punçar, o permitir que le piquen.

Hunucatha 3. que. Apartar algo con la punta.

Hunucatatha: Clauar algo en la pared, o coſa ſemejante.

Hunucchuquitha: Dar muchas punçadas.

Hunugratha; Eſparzir algo con la punta,como hazen a las papas con el eſcardillo.

Hunuhuatha: Darſe prieſſa ẽ ello, o hazer eſſo antes que vava a otra coſa dexarlo hecho primero.

Hunuhuactatha: Salir ſin caer vn palo de como antes eſtaua.

Hunuhuaaſitha: Horadar, o punçar a dieſtro, y a ſinieſtro.

Hunujatha. 3.ghi. Hincar algo co mo vna aguja en el ſombrero.

Hunujaſitha: Idem.

Hunukhatha. 3. khe. Boluer a punçar.

Hunukhaatha 3.khee; Horadar como otro lo haze.

Hunukharutha: Començar aſsi.

Hunukhatatha; Idem.

Hunukhtatha; Paſſar la punta de banda en banda.

Hunumucutha: Horadar tuerto.

Hunumucutatha: Salir tuerto.

Hununacatha. Aqui y aculla·

Hununactatha; Eſtar muchos palos, o coſas hincadas en varias partes.

Hununitha; Ir a horadar.

Hununocatha; En muchas partes

Hununoctatha: Auer muchos agugeros,o coſas hincadas en al guna parte.

Hununtatha: Meter la punta,dar eſtocada.

Hununtaſitha: Darſe a ſi meſmo.

Hunu-

Digitized by Google

Hunuquipa hunururutha: Horadar a menudo, o hincar palos v na y otra vez.

Hunuquipatha: Paſſar algo de ban da a banda actiuo.

Hunuquiptatha: Salir ala otra ban da, o paſſar.

Hunuratha: Sacar lo hincado.

Hunuracatha 3.que. Hurtar las pa pas ſacandolas del campo, o ho radar algo con daño de otro.

Hunurachatha: Horadar fuera de tiempo ocupandoſe mientras a uia de entender en otra coſa.

Hunuranatha: Alegrar al derredor de lo que ſe ha de ſacar

Hunurant-tatha: Hũdirſe, o baxar mas lo que eſtaua hincado o vn animal que eſta encenagado.

Hunurpaatha: Sacarlo todo hora dando, o lo que eſta hincado.

Hunuſcatha: Eſtar horadando.

Hunuſitha: Sacar coſa ſuya horadãdo como la chacara de papas o punçarſe a ſi meſmo: Porque eſta particula ſi, muchas vezes ſignifica riciprocacion.

Hununtaskhatha, Sucuntaskhatha Tornar a meter la eſpada, o a embaynar.

Hunuſutha: Sacar lo hincado.

Hunuſu hununtatha: Sacar y boluer a hincar muchas vezes.

Hunuttatha. Hincar de preſto como vna aguja en el ſombrero, o en vn paño &c.

Hunuthapitha: Sacar juntando lo que ſe ſaca.

Hunutaptatha: Encõtrarſe lo que ſe hinca de ambas partes.

Hunuthaltatha: Eſtar para ſalir los palos hincados.

Hunuthapi hunurutha; Acabar de ſacar todas las papas que ay en vna chacara.

Hunutatatha: Començar a hazer la coſecha todos juntos.

Hunutatkhatha: Boluer ala coſe cha deſpues de auerla dexado con alguna ocaſion.

Hunutuſnutha, Vlluſutha: Salir a fuera de vna parte a otra como lo que ſe va hincando.

Hunutuſnuatha: Hazer que paſſe dela otra bãda lo que ſe hinca.

Hunuta hununocatha: Meter, y ſacar.

Hunu hunutha: Punçar, horadar mas, y mas muchas vezes, por que la repeticion ſignifica frequentacion.

Por no alargar mas los compueſtos deſte verbo dexe de poner algunas particulas, y tambien concedo que otras con que ſe han compueſto no ſon muy vſadas: porque mas ordinariamente entran en los verbos de lleuar, y de andar que en otros con todo eſſo pueden paſſar, y quando no ſe entendieſſe clara mente ſeria mejor vſar de circunloquio: pues la mayor claridad es lo que ſe pretende.

Hunu: Diez mil, nõbre numeral.

Hunu hunu: Millares de millares numero infinito como hachu hachu, huarãca huarãca. Laka laka.

Digitized by Google

Huñi. Madeja de hilado.
Huñichatha: Hazer madeja.
Huñikhtatha, merkekhtatha, Llicakhtatha; Romperſe, gaſtarſe el veſtido.
Huñiſitha laycuſitha: Enmarañar ſe la madeja.
Huñinactatha; Andar deſmandados los hilos de la madeja, no por ſu orden.
Huñina ccachurapa; Cuenda.
Huñiro cachurachatha; Echar cuenda ala madeja.
Hupoco; Eſpuma dela olla, Laguna &c.
Hupocochaſitha; Hazer eſpuma.
Hupoquetha: Idem.
Hupocoquipatha: Idem.
Hupocoptatha; Idem.
Hupocothuſnutha: Subir la eſpuma, y tambien ayrarſe.
Hupocoſnutha: Idem.
Hupocont·khatha; Baxarſe.
Hupocorpaatha: Derramarſe.
Hupoco mucutha. Idem. y tambien desfogar la ira.
Hupoco lancaratha; Eſpumar.
Hupoco chauuratha; Idem.
Hupoco aaratha. Eſpumar con cuchara.
Hupa. El, Ipſe pronombre.
Hupajachatha; Hazer que a el ſe pareſca, o ſea como el es.
Hupajachaſi: Hazer q̃ aſi proprio ſe pareſca, o ſea como el.
Hupanthà; A ſu parezer, o juycio
Hupa hiura; Quinua, o Mijo.
Hupa ahano; Eſpiga de quinua.
Hupa nayra; Vn grano della.
Hupa chaaca, l. lahua; Caña della
Hupa ttantta, Pan de quinua.
Hupa huchhachatha; Hazer maça morra de quinua.
Hupa huchhatha: Comerla.
Hupa thapitha, vel Phahuatha. Sembrar quinua.
Hupa kechujatha. 3 khi. Quebrar la eſpiga dela quinua.
Hupitha huararitha, Kosllutha. Hazer ruydo hablãdo muchos, jugando &c.
Hupi huaaſitha; Hazer mucho ruydo en todas partes.
Hupicatatha: Llegarſe con mucho llanto, o bozeria.
Hupikhatatha; Començar a dar bozes muchos.
Hupikhaatha: 3 khe. Ayudar a dar bozes, y alaridos.
Hupikharutha. Seguir al que ſe parte de caſa llorando con el.
Hupimucutha. Ahuyentar a gritos.
Hupinoctatha, juntarſe llorando
Hupintatha; Entrar llorando.
Hupiquipatha, Paſſar de largo llorando, o dando bozes.
Hupiquiptatha. Idem.
Hupiranatha. Acogerſe a alguno aſsi llorando.
Hupirpaatha; Acompañar llorando, ſalir vn poco aſsi cõ alguno
Hupirant·tatha. Entrar llorando
Hupiruquiptatha. No hazer otra coſa que llorar aſsi
Hupiaſitha: Meterlo todo a vozes quando diſputan, o contienden.

Hupiſ-

Digitized by Google

Hupiſtacatha. Salir al encuentro todos gritando, llorando, o bozeando.
Hupiſutha, Salir llorando aſsi.
Hupittatha, Llorar aſsi por aquel momento q̃ ſe offrece ocaſion.
Hupithapitha; juntarſe en vn lugar los que lloran.
Hupithaptatha, Idem, Y tambien reñir todos juntos a vno.
Hupithapi hupirutha, juntarſe de todas partes bozeando contra el ladron, Zorra, Lobo &c.
Hupithaltatha, Començar todos juntos a bozear.
Hupitatatha, Idem.
Hupitat·khatha, Boluer a llorar los que auian çallado.
Hupithuſnutha, Salir llorando.
Hupita hupinocatha. 3. que. Llorar, y deſpues callar, y tornar otra vez a llorar.
Hupi hupitha, Dar gritos frequẽtemente.
Vnas vezes hemos dicho que ſignifica llorar, otras Dar vozes, otras hazer ruydo, No porque vn compueſto ſignifica vno y otro, ſino por no alargar no ſe han pueſto ſiempre todos, pero ſiempre tiene todas aquellas ſignificaciones.
Hupi. Murmullo, llanto, bozeria.
Hurajatha. 3. ghi. Tturujatha, Cortar con los dientes.
Huratha, Idem.
Huraquipatha, Qhuiſtuquipatha, Roer, o cortar aſsi.
Huraquipa, hurarurutha: Idem.
Hurantatha, Royendo tragar.
Huruſutha: Comerlo todo aſsi.
Huri, vel hori, Agua turbia, o qualquiera licor.
Hurihuatha, Enturbiarſe.
Huri huaatha, Enturbiar.
Hurihuakhatha; Enturbiarſe.
Huri huaakhatha, Enturbiar.
Hurkutha, Ppiatha, Horadar.
Hurukuntatha, Idem.
Hurukuſutha. Idem.
Hurkuquipatha, Idem.
Hurkunocatha: Horadar en muchas partes algo.
Hurma: Mocos dela nariz.
Hurmaña: Mocoſo.
Hurmakhtara: Idem.
Hurmani: Idem.
Hurmattatha: Echar los mocos.
Hurma qhuenſuſutha: Sonarlos.
Hurma qhuenſarpaatha: Idem.
Hurma huchhantatha: Boluerlos a dentro.
Hurma ccoltuntatha: Idem.
Hurma ſulacaſitha, Phiſcucaſitha: Limpiarſelos.
Hurma: Goma que ſale del arbol.
Hurma vraque: Desliçadero.
Hurma hurma vraque: Idem.
Hurpi: De aqui a dos dias.
Hurpi; Ccara hurpi: Mañana, o eſſotro dia: Tiempo indeterminado.
Hurpijatha. 3. ghi. Iluanar, o dar puntadas largas.
Hurpithapitha: Idem.
Hurquetha, hattitha. Eſcaruar la tierra, ✝ Yarañar.
Hurquentatha; Eſcaruar mucho

Digitized by Google

o ahondar, o arañar.

Hurcuſutha; Sacar eſcaruando.

Hurquehuaaſitha; Eſcaruar, o arañar a todas partes.

Hurquenocaſitha, hattinocaſitha: Arañarſe vno a otro.

Hurquenoctata; Eſtar arañado todo muy laſtimado, Participio

Hurquequipa hurquerurutha. Arañar mas y mas, de arriba a baxo y de abaxo arriua.

Hurqueranatha: Eſcaruar a rayz dela pared, o al derredor, y tãbien junto al peſcueço.

Hurquerpaatha: Arañar con mucha fuerça, o todo.

Hurqueaſitha; Dexarſe arañar.

Hurquethaptatha: Acometerſe para añarſe vno otro.

Huru camauiſa; Vno que no tiene officio en algun pueblo, como ſon los aduenedizos que no acuden a ningun ſeruicio perſonal.

Huru huallquepo: Garniel, o bolſa de lobo marino.

Hururu: Entreuerado de blãco, y pardo, Dizeſe ſolamẽte de Cauallos, Carneros, Perros &c.

Hururuchatha: Poner a vno todo de ſangre. Vilana hururuchito, Vila hururuqui vllaſitha; Parecer, o eſtar todo enſangrentado.

Huruhuru: Pueblo aſsi llamado, y nueuamente poblado junto a las ſepulturas donde en eſte tiempo ay grandes minas de plata.

Huruttuma: Leña ſeca, o rayzes que ſe hallan por eſſas punas &.

Huſſatha, Chhucutha. Andar muchos corriendo: Admite las particulas del verbo ayuitha, y aſsi no ſera neceſſario poner a qui ſus compueſtos.

Huſca, vel Cuſca. Igual.

Huſcachatha, Pampachatha Igualar el ſuelo y otras coſas.

Huſcaſitha, Viſcaſitha, Pedir limoſna.

Huſcatha, Viſcatha: Dar limoſna.

Huſcathapiſitha. juntar mucha.

Huſcagratha, Viſcagratha: Dar limoſna a muchos.

Huſcollo; Señal, o cardenal que dexa el golpe. ✝ Larama huſcollo; Idem.

Huſcollochatha, vel Larama huſcollochatha; Acardenalar.

Huſccotha; Saltar eſtando ſentado.

Huſcconocatha. 3. que. Andar alsi ſaltando.

Huſcconocaſitha; jugar aſsi.

Huſcutha, Ccuyatha, Camatha; Dar a mano llena, o a contento del que recibe.

Dios huſcuto; Dios me haze mil regalos, y mercedes en todo.

Huſcuri. Bien hechor.

Huſcuriha, Yocaniha. Son vocablos antiguos con que ſignificauan el dador de la vida, y bienes que eran ſus idolos.

Huſcutha, Imatha. Guardar.

Huſcuſi

Digitized by Google

Huſcuſi. Deſpenſa·
Huſcuſi Phuti, joyel, o Petaca.
Huſcuſi huaca, Talega. Y qualquiera coſa donde ſe guarda algo tiene eſte nombre.
Huſcu vſu· Cancer, o enfermedad ſemejante que da en las narizes, y en el roſtro.
Huſcu vſſu miſtuto, Tenerle, Salirle.
Huſucu vſſuna tturuta, vel Tucuſuta, Comido de cancer.
Huskotha. Poner en la taſſa, o en el padaon de los que la pagan y tambien ſacar del padron a los que reſeruan poniendolo en otro padron, o quipo de los reſeruados.
Huskontatha. Idem.
Huskotaro camatha. Ser de taſſa.
Huskota, Sacado, o pueſto en ella
Huskoratha, Sicchiratha, Deshojar los ramos.
Huskontaſitha, Cchapintaſitha. Laſtimarſe la mano con alguna baſtilla que entra adereçando, o labrando algun palo.
Huskoſutha, Sacar algunas eſpigas del manojo, algunos pelos dela barba, cabellos dela cabellera, y coſas ſemejantes.
Huskorant·tatha, Entrarſe vna haſtilla aſsi al modo dicho.
Huskontatha, Idem.
Huskothapitha. Emparejar el manojo de hicho &c Sacudiendolo para que ſalga lo que es mas corto.
Hutatha, Venir. Y aunque es verbo de mouimiento no ſe compone con todas las particulas como otros ſino con muy pocas.
Hutiri chuyma, Inclinacion natural, Hutiri chuymapa camaqui ſaranaque. Viuir ſegun ſu inclinacion.
Hut·khaatha, Boluer.
Hutanitha: Venir hazia donde no ſotros eſtamos, como hutatha.
Hutti: Mata de yeruas, Papas &c. Y tābien arbol grande, Colli, l· Mançana maya hutti. Vn colli, vn Mançano &c. Y tambien ñakota maya hutti. Vn mechon de cabellos.
Huttitha, Corpatha, Apartar, o poner en diſcoadia los amigos.
Huttikhatha. 3 khi. Idem.
Huttiſitha, Corpaſitha, Apartarſe deſauenirſe los amigos, y diuidir entre ſi las tierras.
Hutijaſitha: Idem.
Hutuncaa, Saliua.
Hutuncaa thuſamucutha, humcchimucutha: Eſcupir.
Hutũcaa thuſarpaatha, humcchir paatha: Idem.
Hutuncaa mankantatha. Eſtar a diente comiendo los otros ſin combidarle ni darle nada.
Hutturatha, Darſe vna hartazgo Mankaui, Kuſaui hutturatha. Dado me he vna hartazgo de comer y beuer todo lo q̃ auia.
Hutturaſiña, Comer o crapula.
Huthutha. Salir originarſe, nacer como de ſu principio huttu raſiñathà hucha ancha huthu

Digitized by Google

muchos peccados nacen de la crapula. ✝ Haquenaca Adanathà huthutanhua; Todos los hõbres nacemos, o tenemos principio de Adan.

Huthurapitha: Nacerme, venirme algo, Cauquithà aca collque huthurapitama? De dõde te viene esta plata o dinero?

Huthuui: Origen y principio; madriguera de donde salen las cosas. Haquena huthuuipa Adanahua: Adan es principio delos hombres: Entiendese despues de Dios.

Huthu. Idem.

Huthuaui, Idem.

Huthaui. Idem.

Huthaui hualaui aattatha: Dar en cara a alguno con las cosas que hizo desde principio, o antiguamente.

Huthuatha, Apsutha: Sacar muchas, o todas las cosas que ay en alguna trox, almazen, o casa Nina taqque huthuuto: El fuego me hizo sacarlo todo, vel Huthuto.

Huttu: Desecho del mayz.

Hutuya: Instrumento de hicho a manera de olla para coger pescado.

Hutuyatha. Pescar con el.

Huumi: Baho, o vapor que sale dela tierra, y otras cosas caliẽtes.

Huumiratha: Salir el baho. ✝ Sudar, hazer bochorno. ✝ Auer bullicio y estruẽdo como enlas fiestas de mucha gente.

Huumiquipatha: Andar el estruẽdo o bullicio dela gente, chirimias &c.

Huura, Phututu: El baho, humo, o vapor dela tierra, o de otras cosas calientes.

Huuratha, Phututha: Salir el baho, o vapor, o estar sudado y caluroso.

Huuraquipatha, Phututuquipatha, Idem. ✝ Y tambien estar calmado de calor Con trãsiciõ Huuraquipito Phututuquipito

Huurusutha, Phututusutha. Idem

Huurusunutha. Idem

Huura: El impetu del golpe de la espada, piedra, palo, &c. Espada dana huurapaqui apatauina: El impetu solo dela espada le hizo caer o dar enel suelo.

Huyccu: Ciego de vno, o de ambos ojos: Hacca nayra huyccu Tuerto, falto de vn ojo.

Huyccukhatha, 3. khe. Cegarse.

Huyccuptatha. Idem.

Huyccutatha. Idem.

Huyccuquiptatha. Idem.

Huyccuquipatha, Idem.

Huyccuchatha: Cegar a otro.

Huyccuptaatha &c. Idem.

Huyccuchatha: Bendar los ojos para que no vea.

Huyccuchasitha: Bendar selos a si.

Huyccunchatha: Ganar el juego çapatero, sin que gane nada el otro.

Huyccu huahua: Vna tripa grãde delos animales: qça es el estomago.

Huyccu

Digitized by Google

Huyccu ñukhtu, Yaracaca: Paxaro que llamamos Pito, de pico muy largo y griton.
Huyphi: Eſcarcha.
Huyphijatha; 3 ghi. Caer la eſcarcha o rocio.
Huyphikhatatha: Caer encima.
Huyphintatha: Entrar la eſcarcha
Huyu, vel hokhſa: Caliente, o abrigado.
Huyuchatha: Calentar, abrigar.

I Ante A

¶ Algunos vocablos ay que comiençan por I vocal, otros por Y Griega, o conſonante, aſsi en la lengua Eſpañola, como en eſta Aymar. Los primeros ſe pornan en eſte parrafo: Los otros enlo vltimo del Vocabulario, pues tambien la Y conſonante o Griega, es la poſtrera letra, o penultima de nueſtro Abecedario.

Iatha. 3. iy. Moler algo enel mortero, o en piedra, como las colores.
Iakhatatha: Començar a moler.
Iahuaaſitha: Molerlo todo, o a poco mas o menos ſin cuydado
Iakhaatha: Ayudar a moler.
Iagratha: Derramar moliendo, o molerlo todo.
Ianocatha: Molerlo todo, o moler mucho junto.
Iantatha: Meſclar algo con lo q̃ muele, molerlo con otra coſa.
Iaquipatha. Molerlo todo.
Iarpaatha. Idem.
Iathapitha: Moler juntandolo todo, ſin que quede nada.
Iuthaltatha: Saltar lo que muelẽ
Iuthaltaatha: Hazer ſaltar.
Iuthuſnutha: Saltar aſsi.
Iuthuſnuatha: Hazer ſaltar.
ja, vel Hama: Como, Sicut. Aca yauri choquejaqui hua; Eſte laton o cobre es como oro. Eſta particula ſiempre ſe poſpone a los nombres, o pronombres, o participios,
Iya, Hua: En hora buena. Es interjeccion de vno que viene en lo que ſe le pide, aconſeja, o manda.
Iyaſatha: Conſentir en algo aprobandolo. ✝ Creer, Dezir que ſi, o dar ſu aſsẽſo o beneplacito
Iyaſaña: La fe, creyendo ſer verdaderas las coſas que nos propone la Yglesia, o el ſi q̃ vno da.
Iyaſaui: El acto de creer paſſado o el auer creydo. Yancca chuy maniro iyaſauimathà chikhiro purita, Por auer creydo a vn mal hombre, te vino eſſa deſgracia.
Iya ſaatha. Hazer que vno crea, o de ſu aſſenſo, o beneplacito.
Iya ſaaſitha: Recabar con otro q̃ venga enlo que le pide.
Iyaſcchuquitha: Dar el ſi, o el aſſenſo por cumplimiento.
Iyaſagratha: Conceder muchos, o dar el ſi a quien quiere.
Iyaſa mucutha: Idem, aunque eſtos dos cõpueſtos no ſon muy vſodos. Iyaſna

Digitized by Google

Iyaſnacatha. 3. que. Andar dizié do que ſi a todos, dar el ſi como por cumplimiento.

Iyaſquipatha: Prometer a vno lo que auia prometido a otro.

Iyaſcamana: El no ſauer dezir a nadie de no.

Iyahuanaco. Idem.

Ichutha, Yaccatha. 3. que. Confeſſarſe al hechizero.

Ichuſitha, Yaccaſitha: Idem

Ichuatha, Yaccaatha: Confeſſar.

Ichuri, Yaqueri: El que ſe confieſſa con el hechizero.

Ichuſiri, Yaccaſiri, Villicaſiri, Laycaro confeſiri: Idem

Ichuyri, Yaqueeri, El confeſſor hechizero.

Ichutha: Lleuae en braços vn niño, vn perrillo, vn paxaro, y coſas que ſuelen lleuarſe aſsi. ✝ Y tambien perſonas grandes viuas o muertas. Componeſe cõ todas las particulas que entrã en el verbo Apatha. Aqui no pornemos ſino algunos compueſtos.

Ichujaſitha: Lleuar en braço aſsi mucho tiempo ſin dexar.

Ichucataſitha, Ccomacataſitha: Apretar lo que lleua a ſu pecho.

Ichukhataſitha: Ponerlo enel regaço, o echarſelo acueſtas.

Ichukharutha: Tomar en braços

Ichukharaatha. Dar en braços.

Ichuthapitha: Abraçar.

Ichuthapiſitha. Abraçarſe

Ichuttaſitha: Tomar en braços.

Ichuttaſita: La perſona que tiene enlos braços.

Ichukharuta. Idem.

Ichutaracatha. 3. que. Tomar en los braços coſa como ſin beneplacito de otro.

Ichitha, Tulitha: Ocuparſe de ordinario en alguna coſa, o darſe prieſſa. Acuſatiuo.

Ichinacatha. Andar ocupado

Ihuachu, Chihuari: Floxo, o debilitado, ſin fuerças.

Ihuachuptatha: Boluerſe floxo.

Ihuata ihuanocatha: Menearſe la criatura en el vientre de ſu madre.

Ihuayu, Apanca. Querido.

Ihuayuy ſatha: Requebrar.

Ihuayuni, El que tiene alguna perſona o coſa que quiere mucho, buena o mala que ſea.

Ihuayu, vel Iñaui lurauiha. Hecho mio proprio, o merecimiento.

Ihuayuni iñauini: El que tiene merito, o tiene merecido: Hay ch·jañataq̃ ihuayunitahua, Merecido tienes que te ahorquen.

Ila, vel Ilaqui, Cayuqui, Hanirha hutuncaaſa huañaraquipana, &c. Luego, al momento, Antes de ſecarſe eſta ſaliua qne aqui eſcupo.

Ila pocaqui: Idem.

Ila cayuqui. Idem.

Ilaquitha, Hamkachatha: Dar ſe prieſſa. Ilatha. Idem.

Ilaatha, Hamkachaatha: Dar prieſſa a otro.

Ilanitha: Darſela en venir.

Ilaqui-

Digitized by Google

Ilaquinitha. Idem.
Ilantatha; Entrar a prieſſa,o meter algo a prieſſa.
Iluſutha: Salir o ſubir a prieſſa, o ſacar algo a prieſſa: Y quando ſignifica andar, puede componerſe como los otros verbos de mouimiento.
Illa: Qualquiera coſa que vno guarda para prouiſion de ſu ca ſa, como Chuño, Mayz, Plata, Ropa, y aun las joyas &c.
Illa manka; Prouiſion de comida o comida guardada para ello.
Illa iſi. Ropa guardada aſsi.
Illa collque; Plata o dinero aſsi.
Illa tanca: Sombrero guardado aſsi,de ſus antepaſſados &c.
Illachaſitha; Guardar aſsi.
Illachantaſitha; Idem.
Illa: Piedra bazaar grande que ſe halla dentro delas vicuñas,o carneros.
Illahua; Los hilos con que prendē el vrbiembre, y le leuantan y baxan texiendo.
Illahuatha. Hazer o poner eſtos hilos al principio dela tela para texer.
Illahuantatha: Idam.
Illapu; Rayo,o trueno.
Illaputha. Caer rayo.
Illapunacatha, Ccakh ccakhtatha Caer en muchas partes.
Illapujatha, vel Illaputha: Herir o dar el rayo en alguna parte, perſona &c. Hichuru Pedro illaputauina, Oy dio el rayo a Pedro. La perſona o coſa ſe pone en Nominatiuo.
Illaputtatha. Idem.
Illapuatha. En 3. vu, vel vy, Embiar el rayo del cielo, hazerle caer, es proprio de Dios.
Illapa, Kakhcha: Arcabuz, o artilleria.
Illapatha, Kakhchatha. Diſparar.
Illapattatha, Kakhch ttatha. Idē.
Illpa. Las ſienes.
Illpanchatha; Dar en ellas.
Imatha; Guardar, eſconder, y tā bien ſepultar.
Imakhatha. 3. khe. Boluer a guardar,o guardar,porque eſta particula algunas vezes no añade mas ſignificacion a los verbos.
Imacatha. 3 que. Apartar algo para guardar.
Imantatha: Tener ſecreto.
Imakhaſitha. Idem.
Imaſitha. Eſconderſe.
Imaſnacaſitha. Irſe eſcondiendo.
Imanacaſitha. Idem
Imanacatha. 3. que. Irſe eſcondiendo.
Ima ſiui: Lugar donde ſe eſconde o eſcondrijo para encubrirſe.
Imaſnacaſiui. Idem
Imaſirapitha, Pullquerapitha Eſconderſe de alguno. Taqui.
Imana: Mientras.
Imanſa. Idem.
Imana hac·caſsina huanima Emiē date mientras viues.
Imanſa ccapacacaſsina huakhcha nocaro ccuyama: Mientras viues haz bien a los pobres.

Imanſa,

Digitized by Google

Imansa· Aunque.
Imansa hihuatita hani huanitati: Aunque, o por mucho que te ri ñan o eres reñido no te enmien das.
Ina: Cosa ordinaria o comun.
Ina haque: Hombre plebeyo, que no tiene officio, ni cosa que salga delo comun y ordinario.
Ina haque, Casi haque. Hombre pacifico, modesto, manso.
Ina: Desocupado. Inaquihua apu, Desocupado esta el Corre gidor, Obispo, Principe &c.
Inatha, Inaquitha, Ayaquitha; Hu añarataquitha, vel Inaqui vtca tha: Estar desocupado.
Inahuanocatha. 3. que. Amansar se el colerico, la mar &c.
Inaqui, Casiqui: En balde, sin razõ
Ina laaqui. Idem.
Inathà, Casithà: Idem.
Ina aro. Palabra ociosa.
Ina aro: Razon de ninguna fuerça, de que no ay que hazer caso
Inakha: Por ventura, quiça.
Inano, vel Marca; Algo mas dela medida.
Inanompi alasitha; Comprar mas delo que es menester.
Inanompi apanocaatha; Hazer pagar mas delo que se deue.
Inanompi maya vara alasitha chu ratha &c. Comprar, Dar, &c. vna vara y algo mas.
Inantu haque, vel Llamppu: Vn hombre pacifico que en nada se entremete.
Incauisa; Vna mata que da vna flor amarilla.
Incatha, Llamcatha. 3 qui. Ahajar, Manosear, Tocar.
Incattatha, Llamc·ttatha: Idem.
Incahuaasitha, Llamcahuaasitha: Retoçar; palpar.
Incattaracatha; Tocar o llegar a algo cõtra la volũtad del dueño
Incutatha: Tocar de presto.
Incattahuatha. Idem.
Incata: Tocado. ✝ Hani incata yapu, Chacara por beneficiar. ✝ Hani chachana incata marmi Muger intacta, no conocida de varon.
Incaasitha: Dexarse tocar. ✝ Hani chachana incaasimti, No permitas que varõ se te llegue.
Inchi: Quillotro, bordon, quando se oluidan del nombre de al guna cosa o persona.
Inchitha: Quillotrear. Quando va a dezir lo que hizo, y no se acuerda del verbo cõ que se dize. Aca carta inchima, por de zir Aca carta histtattama: Cier ra esta carta. Aquel Inchima, esta en lugar de Histtattama, q̃ no le vino a la memoria.
Inocatha. 3. que. Poner algo en alguna cosa. ✝ Huacolla paquitaro inocama: Pon, o echa esto en aquel cãtaro quebrado; y asi de otras cosas.
Inocaña; El vaso, el paño y otras cosas para echar algo en ellas.
Inocatha; Contar con piedras. Calaro inocama.
Inocaquipatha; Poner o passar algo

Digitized by Google

algo de vn vaſo a otro, de vn coſtal al otro, y aſsi de otras co ſas.

Inocantatha: Meter enla caxa, o en otras coſas.

Inoc·ttatha, vel Inocatha: Ceſſar el mouimiento del mar, del pul ſo; del relox parandoſe &c.

Inocatha, Luratha, Sunttaatha, l. Yataatha: Criar. Obra de Dios

Inqui: Dicha o deſdicha, Ventura o deſuentura, Fortuna buena o mala. Nana inquiha, Mi fortuna.

Inqui ſartito; Venido ha por mi la fortuna. Vſan de eſte modo quando ſon muchos los ſuceſſos buenos o malos, y eſpecialmente malos.

Iuquini: El que como dizen tiene eſtrella para que de ordinario le ſuceda bien o mal algo.

Inquinitahua aucanaca atiñataqui, vel Ataaſiñataqui: Eſtrella tienes para vencer o ſer vencido delos enemigos. La verdade ra eſtrella es la ordenacion de Dios.

Inquillcuna; Las coſas mejores, en qualquiera genero.

Inquillcuna iſi; Ropa delas mejo res y mas bien labradas.

Inquillcuna thutumpi; Flor, o flores delas mejores.

Inquillcuna manka; Comida de las mejores que ay.

Inquilla haque, Akha, Aycaya ha que; Hombre pacifico, bueno.

Inti, vel Villca: Sol. Aunque ago ra no vſan ſino de Inti.

Inti halſu toque: Oriente.

Inti halanta; Poniente.

Intina ñuccupa: Rayos del ſol, o barba, como los indios dizen, quando ſale por el Orizonte.

Inti ñuccu aaſu; Sale el ſol, ſaca ſus barbas. Muchodelo tocante al Sol ſe hallara enla Primera P. y entre las fraſes.

Intina ñuccupa; Vna yerua de puas blancas que no punçan, y de color pardo, y es medicinal.

Intutha, Achicatha; Pedir con ahinco.

Intuſitha. Idem

Intuſitha; Començar la pendencia cõ palabras de enojo de am bas partes.

Intutha, Marchar para pelear, o andar para reñir.

Intucatatha; Llegarſe para ello.

Intucataſitha; Llegarſe aſsi de am bas partes los vãdos cõtrarios.

Inu, vel Maſsi: Axi brauo q̃ quema mucho aunque es menudo.

Inu huayka aroni, vel haro aroni Deſabrido en palabras que amargan.

Iñaca, vel Palla; Muger que viene de caſta noble delos Ingas.

Iñacachaſitha, Veſtirſe al modo deſtas mugeres. ✝ Y hazer muy dela ſeñora.

Iñacatha; Sacar algunas papas de vna mata de baxo de tierra.

Iñacaracatha. 3. que. Sacarlas cõ tra la voluntad del dueño.

Iñachatha; Alquilar para que tra baje.

Digitized by Google

baje. ✝ O pagar para que ateſtigue falſo, Kari teſtigo iñachatha.

Iñachaſitha. Idem

Iñachaaſitha; Dexarſe alquilar.

Iñacharapitha: Para otro.

Iñacha haccuquitha: Ser como alquilado q̃ trabaja por fuerça

Iñaſſu, vel Aſſu huahua: Niño, o niña que mama.

Iñatha: Paſſar a vado el rio, o charco, ſin cauallo a pie. Componeſe con las particulas que otros verbos de mouimiento.

Iñacatatha; Paſſar de vna ribera a otra.

Iñantatha; Entrar vadeando

Iñuſutha; Salir a vado

Iñakhatatha; Començar a vadear.

Iñaranatha. Vadear cabe a la ribera no metiendoſe adentro.

Iñatatatha: Vadear por medio.

Iñaui; Coſa propria. Iñaui yapu ha, Mi propria chacara.

Iñauihathà mututha; Padecer por lo que es proprio delicto mio, o por la parte que me cabe.

Iñauini; Tener merito o demerito para algo. Alakhpacharo mañataqui iñauinihua hochauiſa naca, Los juſtos merecen ir al cielo. Hochathà hani huaniriſca infiernoro mañataqui iñauinihua, Y los peccadores que no ſe enmiendan merecen ir al infierno.

Iñauinichatha; Hazer que mereſca premio o caſtigo. IESV Chriſto tat·ſſa Dioſana huahua pa cancañaſſataqui iñauinichiſto; Merecionos el ſer hijos de Dios.

Iñauijatha. 3. ghi. Encargar a otro algo, para que lo tome como coſa propria.

Iñauittaatha; Idem. Y tambien hazer que lo tome a ſu cargo.

Iñauito: Con tranſicion: De pequeño mal venir a mucho. Kata lancatauithà iñauito, De vn pequeño tropeçon me ha venido eſte mal. Hiska hochathà hacha hocharo iñauito, De pequeña culpa me ha reſultado eſta grande.

Iñu; Huerfano ſin padre ni madre. A la huerfana llamã Luru.

Ipa; Tia de parte de padre. Y ſi ſon muchas a la mayor dizen, Hila ipa, a la menor Sullca ipa.

Ipaſari: Sobrino o ſobrina hijos de hermano. Pero ſonlo reſpecto dela hermana, porque los hijos de dos hermanos ſon tambien ſobrinos, pero ſe llaman, Yoca, o Phucha, como ſus proprios hijos. Mireſe la Segunda Parte dela Grammatica, cap. 17 § 4. donde tratamos delos grados entre parientes.

Ipa pupa; Abejon, vna delas mayores abejas dela colmena.

Ipa; El que es paciente enel peccado nefando.

Ipkha; Repulgo enel veſtido demugeres, del manto y ſaya.

Ipkhatha; Repulgar qualquiera coſa.

Ipkhan-

Digitized by Google

Ipkhantatha, Acabar el repulgo entremetiendo el hilo paraque no ſalga.

Ipi; Papas pequeñas ſilueſtres, y nacen muchas de vna mata.

Ipina ipipa; Muchiſsimo en canti dad, o en numero, tomando eſte modo delas dichas papas.

Ipi huahua, Niño, o niña. El poſtrero de dos que nacen en vn parto, Haphallathà huahua, es lo miſmo.

Ipi, vel piſi chuymani, De poco ſeſo.

Ipi haque, Fantaſma.

Iphitha, Aparecer la fantaſma, o ſoñar que vee algo.

Iphitatha. Idem, ✝ Hicha aroma iphito, vel iphitito: Eſta noche he viſto vna fantaſma, o ſoñado mala viſion.

Iphina vlla, ſamcana vlla, Muchiſ ſimo en numero, o cantidad.

Iquitha, Dormir, o fornicar.

Iquiquipatha: Dormir traſportado del ſueño repentinamẽte.

Iquikhatatha: Dormir ſobre algo.

Iquinocatha 3. que Echarſe a dormir.

Iquinocaatha, Hazer que ſe eche

Iquitatatha, Tenderſe de largo.

Iquicatatha, Dormir reclinando la cabeça o arrimandola.

Iquinoctatha, Eſtar echados mu ehos como para dormir, o deſcanſar. ✝ Y tambien caerſe mu chos palos que eſtauan leuanta dos en hieſto.

Iquittatha, Dormir coſa poca; Y tambien matar la criatura que tiene en la cama por deſcuydo, y ſi es con malicia, Iqkhatatha.

Iquisquipatha, Aniſquipatha. Adulterar. ✝ Si dizen marmiha i quiſquipatha, El adultero ſera el marido. Si dizen Chachaha, vel Haynoha iquiſquipatha. la muger ſera la adultera.

Iquiratha; Dormir vn ſueño:

Iquira, Vn ſueño, todo aquel tiempo en que duerme ſin deſpertar, Maya iquirathà haputa na, Leuantoſe deſpues del primer ſueño.

Iqui, Idem. Y tambien ſignifica vna jornada, o dormida de camino, ✝ Marcaha acathà maya, Paya, Quimſa iquinqui, Mi pue blo eſta de aqui vna, dos, tres, jornadas, vel Marcaharo maya iquiquihua.

Iquincatha, Eſtar vna, dos, tres quatro jornadas de aqui, ſegun el numero que le precede.

Iquiſsina puriñaquihua; Idem, ſegun tambien el numero precedente, ✝ Y parece entender ſe ſin el dia en que llegan porq̃ ſi puede llegarſe en vn dia aun que ſea a prima noche no ſe di ra por iqui, ſino ſaraſsina puriñaquihua.

Iqui quemara: Dormilon.

Iqui quemara, vel Ccoña ccoña, Vello bando del peſcueço.

Iquimttaa, Medio dormido.

Iquiquiptatha, Traſtornarſe, o caerſe

Digitized by Google

caerſe vno que duerme.

Iquiquipa iquirurutha: Dormir a vn lado y otro, como vno que le rempujan y buelue a dormir

Iquithaptatha. Dormir amontonados como los puercos.

Iquiracatha. 3. que. Dormir en ca ſa agena ſin conſentimiento del dueño.

Iqurachatha. Dormir todo el dia.

Iquiranatha; Llegarſe para dormir cabe alguno.

Iquikharutha: Lleuar a alguno pa ra dormir en ſu compañia.

Iquithaltatha: Leuãtarſe de entre los que duermen.

Iquirant·tatha: Hundirſe el techo.

Iquicchuquitha· Fingir que duerme.

Iratha: Lleuar coſas pequeñas en la mano, como vn real, vna car ta &c. Componeſe con las particulas que el verbo Apatha.

Irajatha, vel irjatha; Dar eſſas co ſas a alguno para lleuarlas.

Irarpaatha. Dar de mano en mano a vno o a muchos.

Iracatatha: Dar a muchos la parte que le caue ✝ Y tambien pegar fuego anteponiendo nina, vel ninana.

Irakhtatha, vel irekhtatha, que es mas vſado: Repartirſe el dinero, la comida, la prouiſsion de piedras, ladrillos, el ganado y todas las coſas que vno tenia en muchas manos.

Irekhtahuakhatha 3. khe. Idem. ✝ Y es de notar que la a, ſe buelue en e, lo qual ſucede caſi ſiẽ pre que deſpues de a, ſe ſigue kh, como en lugar de hochakhtara dizen hochekhtara, y huattekhtatha, en lugar de huattakhtatha.

Iranactatha: Idem: Eſtar repartida la plata &c. en muchas partes.

Iranoctatha: juntarſe el dinero que eſtaua aſsi repartido. Iranoctito, vel Iranoctarapitohua collqueha &c. juntado ſe me ha ya mi dinero que eſtaua eſparzido.

Iragratha; Dar a muchos.

Iranocatha 3. que. Poner en el ſue lo, o abaxo.

Irantatha. Meterlas dentro.

Iruſutha: Sacarlas.

Irant·tatha; Hundirſe, baxarſe.

Iruthuſnutha: Salirſe algo. ✝ Y tambien alguna perſona entre muchas. ✝ Y leuantarſe la car ne por algun golpe, y otras coſas aſsi.

Iruthaltatha: Leuantarſe en pie muchos para irſe.

Irutaracatha 3. que. Tomar eſſas coſas contra la voluntad del dueño.

Iru ſuracatha: Sacarlas aſsi.

Iranitha: Traerlas.

Iratha, Dezir vno la doctrina para que otros repitan como ſe ſuele.

Irarapitha: Idem.

Ir·khaatha, Reſponder lo miſmo, vel

Digitized by Google

vel arc·khaatha.

Ir khaaſitha, Arc·khaaſitha. Idem.

Iruthaltatha, Kochuthaltatha, Començar todos juntos a cantar.

Ir·jatha 3 ghi, vel Sutaatha: Diſtribuir officios, Y nombrar para que hagan, o vayan, Condenar a alguna pena, Echar derrama &c.

Ir·jaſitha, Diſtribuir entre ſi officios conſultando entre ſi &c. Y echarſe derrama de plata comida y otras coſas.

Iraſitha: Idem.

Iraſiri: El que tirne officio de dezir a cada vno lo que ha de hazer.

Iratha, halatha: Ir a prieſſa a alguna parte ſin detenerſe ni torcer el camino.

Irat·khatha: Ceſſar de ſu veloz mouimiento, Dexar de andar el pulſo, Enmudecer el que hablaua mucho, y otras coſas.

Irataquikhatha 3 khe, Idem.

Irataqui matha, Callar.

Irataro matha: Enmudecer.

Irataqui maatha 3. iy, Hazer enmudecer como a vn muerto.

Iratha, Barretear para ſacar metal, o la tierra para barro, O deſuaſtar vna piedra con ſincel o eſcoplo.

Irarpaatha: Idem, Y tambien ſacar la piedra menuda &c.

Ir·ttatha, Acertar tirando, Dauida ſicantana paraparo calana ir ttatauina: Dauid tiro con vna piedra al Gigante, y le acerto en la frente.

Irararama, l. iuraca: La trauesia del cerro, o ladera. Nauna ira rama: Lo que ay dela nariz a la oreja, Naſa irarama: De vn carrillo a otro; Hinchu irarama, vel Naſa irarama yauita: Treſquilado haſta el carrillo, o en derecho de la nariz.

Irarana, Idem.

Irpatha: Lleuar, o acompañar a vna, o dos perſonas. Y ſi ſon muchas vſan del verbo anaquitha, Componeſe cõ muchas particulas por ſe verbo de lleuar a qui ſe pornan caſi todas.

Irpaaſitha, Dexarſe lleuar.

Irpacatha 3. qui, vel irpacaquitha Lleuar actualmente.

Irp·cchuquitha, Lleuar ſin cauſa o ſin prouecho.

Irp·gratha: Lleuar a diuerſas partes muchas perſonas, o el agua.

Irpahuatha, Lleuar antes que otro venga, o auer poco que lleuo.

Irpacatha: Lleuar alguna perſona a otro como apadrinandola, o para que la conozca &c.

Irpacatha 3. que. Quitar vna perſona para que no vaya, o no eſte cõ otra. Y ſangrar el rio deſuiando parte del agua, o toda paraque vaya por otro camino

Irpahuaaſitha: Lleuar a vno muchos, o muchos a vno ſegũ quie

Digitized by Google

ren con demasia, o el agua a muchas partes.

Irpahuactatha: Apartarse vno de otros muchos, o el agua de su ordinaria corriente.

Irp·jatha 3. ghi. Lleuar vno a vna parte y otro a otra, o hazer q̃ el rio corra por otra parte.

irp·khatha: Boluer a lleuar.

Irpaskhatha 3. khe. Idem.

Irp·khatatha: Lleuar a vno para que guarde algo, o trauaje.

Irpanocatha: Dexar a vno en alguna parte para guardar algo.

Irpjasitha: Tener alguna persona siempre consigo, o para guardar la, o para otras causas.

Irpkhaatha: Lleuar alguna persona o a otras muchas vezes para que le acuda, o sirua.

Irp·kharutha: Lleuar para compañia del camino.

Irpekhtatha: Apartarse los que solian andar juntos.

Irpamucutha: Lleuar por ay fuera de su abitacion ordinaria.

Irpanacatha: De aca para alla.

Irpanactatha; Andar juntos de ordinario.

Irpanacasitha; Idem.

Irpanitha: Traer persona, o el agua del rio, o acequia.

Irpanoctatha: Estar dos o tres assentados que auian venido juntos al lugar donde estan.

Irpantatha; Meter dentro de casa o carcel a alguna persona, o agua del rio dentro dela chacara, o acequia.

Irpaquipa irparurutha, Leuar de vn cabo a otro agua, o persona muchas vezes.

Irpaquipatha: Lleuar agua o persona passandola de vna parte a otra.

Irparatha: Quitar alguna persona del poder de otro. Y desuiar a otra parte el agua sangrando el rio.

Irparacatha 3. que; Quitar alguna persona que estaua con otro cõtra voluntad del compañero. Y tambien el agua que corria a la chacara de otro.

Irparachatha; Lleuar a alguno todo vn dia, teniendo que hazer, Y ocuparse en lleuar el agua, y no acertar, y perder tiempo en ello.

Irparanatha; Lleuar a otro en presencia del Corregidor, o Superior para que le vea.

Irparant·tatha: Entrar dos en compañia en alguna casa &c. ✝ Y sumirse el agua que va corriendo.

Irparapitha: Lleuar vno a otro por auerselo pedido que se le trayga, o por darle gusto.

Irparpaatha: Acõpañar a vno hasta ponerle en camino, y desuiar el rio de su corriente.

Irpasitha: Ir dos en compañia, Y lleuar el agua a su chacara.

Irp·stacatha 3. que; Lleuar vno a otro como de passo paraque le vea.

Irp·sutha: Sacar a fuera persona, o el

Digitized by Google

o el agua de su corriente.
Irp·ttatha: Lleuar de presto.
Irp·thapitha, juntar a dos, o carearlos, o casarlos, o juntar dos rios en vno.
Irp·thaptatha;juntarse dos encontrandose, o dos arroyos.
Irp·thapi irparutha: juntarlos, y despues apartarlos, o juntarlos de muchas partes, arroyos, o personas.
Irphuthaltatha:Salir dos para alguna parte, o camino.
Irpatatatha: Lleuar, o esparzir los que estauã juntos, o el agua a muchas partes.
Irpatat·khatha: Idem.
Irp·thusnutha: Salir acõpañados.
Irphutatha:Leuantar a otro,o hazer que corra el agua.
Irphuta irpanocatha. 3. que. Hazer que se leuante,y asiente muchas vezes.
Irpa irpatha; Lleuar a menudo.
Irpiri, El qne lleua, o la guia.
Irpata: La persona lleuada. ✝ Auer lleuado.
Irpaui:Idem, ✝ Y tambien el lugar de donde lleuo.
Irpaña: Lo que se ha de lleuar. ✝ O auer de lleuar.
Irpa: Paxaro que comiença ya a volar.
Irpa; Acequia.
Irpasi:Compañero que nunca se aparta de otro.
Iru: Hichu espinoso.
Isa yauri,vel hanko yauri: Bronce, o cobre muy duro.
Isallo: Manto de indias.
Isallottatha: Ponersele.
Isallottasitha; Idem.
Isallottaatha: Ponerle a otra.
Isallottasaatha: Hazer ponersele
Isallosnutha: Quitarsele.
Isallonusitha: Idem.
Isallosnuatha: Quitarle.
Isallosnusaatha: Hazer quitarsele.
Isallochasitha. Hazerle para si.
Isallocharapitha: Hazerle para otra.
Isalloni: Vna que tiene manto. ✝ o que tiene buen manto.
Isallonichatha:Hazer que le tenga, o darsele.
Isaña;Oca o apilla,que de suyo a marga si la comen cruda.
Isapatha: Oyr, Entender, Obedecer.
Isapasitha: Oyrse las palabras, el ruydo &c. ✝ Y saberse ya donde esta es que se auia desaparecido.
Isapacchuquitha: Oyr sin atenciõ o fingir que oye.
Isapamucutha: Entender vno por otro, o no entenderlo puntualmente. ✝ O ir a saber algo, y no beluer con la respuesta.
Isaparpaatha; Escucharlo todo muy bien, y enterarse en ello.
Isapanitha: Ir a oir, o saber.
Isapaasitha: Dexar que le oygan o mandar a alguno que oyga si dizen algo del.
Isapacatha. 3. qui. Estar oyendo.
Isapascatha: Idem.

Digitized by Google

Isap catatha: Escuchar bien.
Isapahuatha: Oyr de presto.
Isapahuaasitha; Oyr sin atencion, no mirando lo que oye.
Isap jasitha: Escuchar mucho tiempo.
Isapkhatha 3 khe. Percebir bien.
Isap khaatha: Oyr juntamente con otro lo que hablan.
Isap·khatatha: Començar a escuchar.
Isapanacatha. Oyr ẽ todas partes
Isapanocata 3 que. Percebir bien todo lo que oye.
Isa Pantatha: Tomar en la memoria todo lo que dizen, o enseñan.
Isapaquipa isaparurutha: Andar muy curioso para oyr.
Isaparacatha 3 que. Oyr algo contra la voluntad del que habla.
Isaparachatha: Perder tiempo en oyr cosas.
Isaparanatha: Ir a escuchar.
Isaparapitha: Oyr para otro.
Isaparuquiptatha: Embeuecerse todo en oyr.
Isapastacatha 3. que. Escuchar·
Isap·ttatha: Oyr por vn poco.
Isap thapitha: juntar lo que oye de vno, y de otro.
Isop·thapi isaparutha: Idem.
Isap·tatkhatha 3 khe. Boluer a oyr el que auia ensordecido.
Isapata isapanocatha. 3.que: Oyr mucho sin percebir nada.
Isapa isapatha: Oyr a menudo.
Iscayo, vel; Oncuña: Toca, o man tellina: es vocablo de los Pacases
Iscayottatha, vel Iscayottasitha: Ponersela.
Iscayottaatha: Ponerla a otra.
Isi: Vestido, y qualquiera tela:
Isichatha. Texer, hazer ropa.
Isichasitha: Hazerla para si.
Isicharapitha: Para otro.
Isi sautha: Texerla.
Is ttatha: Vestirsela.
Isttasitha: Idem.
Is ttaatha: Vestirla a otro.
Is·ttasaatha: Hazer que se la vista
Isillusnutha: Desnudarsela.
Isillusnusitha: Idem.
Isillusnuatha: Desnudarla a otro.
Isillusnusaatha: Hazer desnudarsela.
Is·ttaskhatha. 3 khe. Boluerse a vestir la que se auia quitado.
Is ttaakhatha: Hazer que se buelua a vestir.
Isillusnuskhatha; Boluerse a desnudar.
Isillusnusaakhatha: Hazer que se torne a desnudar.
Is tta maa isi: Vestido nueuo que nadie se le ha puesto.
Is ttanaui isi: Idem.
Isttamaa, vel Is·ttanaui: Desnudo
Isini: Vestido: ✝ Y bien bestido
Isiuisa: Desnudo.
Isiuisa cancaña: Desnudez.
Isilla: Humor que sale como agua despues de la sangre de alguna parte lastimada.
Isilla cchisllusu: Salir este humor
Isilla, vel hayra; Pereçoso.
Isuratha: Diuertirse para no oyr no aten-

Digitized by Google

no atender a lo que otro dize.
Isuttatha, vel Isapatha: Oyr.
Isuttaatha; Hazer que oyga. ✝ O intimar algo a otro.
Isujasitha: Estar escuchando a otros, o poner el oydo para saber que ruydo ay &c.
Isualla: Hijo adulterino.
Isualla hupa: Quinua silueſtre de la que llaman cañahua.
Itutha, apatha: Lleuar vna piedra grande, vna botija, y otras cosas asi que se lleuan como abraçando, y componese como el mismo Apatha.
Itutha, vel ayuitha: Ir muchos juntos, personas, o animales, y componese como el mismo Ay uitha.
Ituhuactatha: Caerse las cosas, ✝ Y partirse los animales, arrancar.
Itucatha 3 que. Idem.
Itukhtatha; Apartarse.
Itunactatha: Estarse por ay las cosas dichas. ✝ Y andar muchos juntos.
Itunoctatha: Estar como amontonadas essas cosas: ✝ Y hazer alto en alguna parte muchos parando en vn lugar.
Itapallo: Hortiga. ✝ La que tiene flor llamase Orco itapallo, y la que no echa flor que tambien es blanda, y no escueze, se llama huahua itapallo.
Itinasitha: Llorar mucho.
Itu: Quanto cabe en vna mano buelta hazia arriba.

Los vocablos que comiençan por La.

LAa, Casi: Ina: Cosa vana, Cosa ordinaria, de poca estima aunque Laa, nunca va solo sino que se pospone: Casi laa, Ina laa y es muy ordinario, aũque tam bien se entendera solo.
Laa mayco: Cacique intruso, o vno que no es proprietario.
Laa samca: Sueño vano quando no sucede lo que soñaron.
Laaqui, Casiqui; En vano, sin prouecho, sin razon &c.
Laascoña; Ropilla, y qualquiera cosa que vno trae de baxo para abrigarse, como almilla, vn pedaço de grana.
Laascoñattatha: Ponersela.
Laascoñattasitha; Idem.
Laascoñattaatha: Ponerla a otro
Laascoñattasaatha: Hazer poner sela.
Laca, vel Lacca: Boca.
Laca: Orilla del mar, rio &c. Anteponiendole Cota hauiri &c.
Laca chunta: Paxaro de pico largo. ✝ Y tambien hõbre parlero
Lacca hispi: Labios.
Lacca huspi: Idem, o labio de arriba.
Lacca llintta: La geta.
Lacca sanka; Vno que tiene los labios partidos.
Lacca kallujata: Idem.
Lacca cchaca, Los dientes.
Lacca kara: Desdentado.
Lacca vyru: De boca chica, y di-

Digitized by Google

zese de personas, y vazijas.
Lacca villki: Mellado, falto de vno, o dos dientes.
Lacca chino; Enzias.
Lacca hari; Almuerzo.
Lacca harisitha: Almorzar.
Lacca chicatha: Cerrar la boca.
Lacca chic'thapitha; Idem.
Lacca homkothapitha: Idem.
Laccathà sayri muqhuitha; Tomar tabaco en humo.
Laccas huaña matha. Admirarse quedar abouado, atonito.
Laccas phara matha: Idem.
Laccas thaa matha; Idem.
Laccahuatha, arohuatha; Asaha tha: Publicar a vno por bueno, o malo. Hazer que tenga fama de tal. ✝ Ancha ccuyri laccaui to; Publicado me tiene por hõbre dadiuoso. ✝ Luntata lacca uito; Infamado me tiene de ladron.
Laccahuata, arohuata, asahata: Participios; Famoso en buena, y en mala parte. ✝ Sintti lacca huata; Valiẽte famoso. ✝ Llãp po chuymani laccahuata, vel sutini, Phichuni, Vyuini. Affamado de manso, apacible.
Lacca chuqui: Vna como partesa na que tiene plumas en lugar de hierro.
Laccacatha. 3. que. llallacatha, Pu ruquetha ccarccatitha; Tẽblar de frio, o de miedo.
Laccacaatha 3. que; Hazer temblar.
Laccayatha, Tucuyatha, Atitha: Assolar, acabar, vẽcer, Destruyr
Laccaña; Destruccion. ✝ Hochanacana laccaañapa confesasiña hua; La confession es destrucci on de los peccados.
Laccaya vta, marca &c. Casa desierta, despoblada.
Laccajatha 3. ghi. Lastimar mucho, o mal tractar açotando.
Laccajasitha; Lastimarse a si mismo.
Laccactatha; Quedrar descostrado el cuerpo que tiene llagas, o sarna. ✝ Hanchi laccactito. Tengo al cuerpo molido, o des hollado. ✝ Y tambien descoscostrarse la pared &c.
Laccatha; Lleuar vn costal de papas hasta cargarle al carnero.
Laccakhatatha; Cargarle.
Laccutatha: Leuantarle.
Laccuta laccanocatha: Leuãtarle, y tornarle a poner como quien tantea la carga. ✝ Y tambien luchar prouando las fuerças. ✝ Cchama chicatatha: Idẽ Luchar
Laccakharutha; Cargarsele.
Laccanitha; Traerle.
Laccusutha; Sacarle.
Laccantatha; Meterle.
Laccathapitha; jũtarle con otros ✝ Y tambien se aplica a lleuar barro assi el simple como sus compuestos.
Laccampu: El cielo desde las nubes hasta las estrellas inclusiue y tambien por donde buelã los paxaros. ✝ Vtana laccampupa Cubierta de las casas redondas y del

Digitized by Google

y del horno &c.

Laccampu llapa llapacaquikhe. Arrasarse serenarse el cielo.

Laccampu ccancca vrucaquikhe, Komacaquikhe, Idem.

Laccampu ccanca llapa llapa caquikhe. Idem.

Laccamp·hakhsutatha; Boluerse Boca arriua.

Laccamp·hakhsutata iquitha, Dormir boca arriua.

Laccampu hauira, La via lactea, o el que llaman camino de santiago.

Laccaquetha, Ccarcatitha: Temblar de miedo. ✝ Hochaninaca taripaña pachana laccaqueni. Los peccadores temblaran el dia del juizio.

Lacco ttaura. Lana blanda, aunque de ordinario se le antepone llamppo.

Lacco isi: Ropa blanda.

Lacc·ttatha, haccuttatha, Boluer el hijo a cuyo es de enojo. Hua huana lacc·ttatha. ✝ Memillana lacc·ttito. Mal para todos que nos ha parido hija. Dizenlo quando estan tristes por la muerten de alguno y nace hija, que lo tienen por mal aguero de que se han de morir.

Lahua: Leña para quemar. ✝ Y sus nombres particulares son Sopo q̃ es muy buena. ✝ Ttola de que ay grandes llanadas. ✝ Sopo ttola. ✝ Kela que es algo gruesa. ✝ Huayra kela. ✝ Kello kello. ✝ Queuña, Que es muy gruesa ✝ Hiskacho. Que comen las viscachas. ✝ Canglla, Es leña espinosa ✝ Ttoco canglla ✝ Añahuaa. Tambien espinosa ✝ Pinahua. De vna flor amarilla ✝ Mutu. Que da como alcaparras. ✝ Turu. Que es buena para hornos. ✝ Colli challpha. Ramas del colli, o Quiçuar. ✝ Siuica kollo. Que brota de la yerua cortadera despues de q̃mada. ✝ Incauisa: De vna flor amarilla. ✝ Huaycha. Que es el oregano desta tierra. ✝ Phu sa kela. Que es hueca por de dentro. ✝ Kello kela. De vna flor amarilla. Casi todas son matas y no arboles grandes, y a todas llaman lahua, y especificandolas ponen primero el nombre particular como Mutu lahua. Sopo lahua &c. Aun que esto no es en todo rigor.

Lahuaptatha. Pararse tieso algun miembro del cuerpo, las manos, los pies &c. Cayu lahuapti to, Tengo vna pierna que no la puedo doblar.

Lahuatatha, Idem.

Lahuakhatha. 3 hhe. Idem. ✝ Y especialmente se dize de los cuerpos muertos.

Lahuahuakhatha, Idem.

Lahua, Cala, Haccha chuyma. Terco, Duro en obedecer.

Lahuaquiptatha; Idem.

Lahuasitha, Ir por leña, cortarla.

Lahuachasitha, Idem.

Lahuattasitha, Idem.

Digitized by Google

Lahuanchatha: Echar leña enel fuego.

Lahuarochatha: Lleuar a alguno donde ay mucha leña para cortar.

Lahuayco, Cuncaña: De largo cuello o pescueço.

Laka: La tierra menuda que esta enel suelo, o la que se saca del. Vraque, Es el suelo.

Laka laka; Muchissimos en numero, tantos como tierra. ✝ Hochanacaha laka lakahua: Mis peccados son tantos como tierra.

Laka ccori: Idem.

Lakakhatha: Boluerse tierra.

Lakaptatha. Idem.

Lakaquiptatha. Idem.

Lakauijatha. 3. ghi: Idem.

Lakahuakhatha. 3. khe. Idem.

Lakachatha, Tener a vno por muerto, reseruãdole delos trauajos y obligaciones como avi ejo o enfermo.

Lakach jatha. 3. ghi. Idem

Lakach khatha. 3. khe. Idem

Lakaqui, Cchamauisa: Sin fuerças que no puede tenerse en pie

Laka vru hallutha: Llouer, o hazer garua como quando llueue con sol &c.

Lako: Gusano, cuyos nombres especificos son muchos. ✝ Sullko, Que suelen poner enel ançuelo para pescar. ✝ Aychalako, Que se cria enla carne. ✝ Copa, Que echa lumbre como Luciernaga, y llaman tambien Nina nina. ✝ Laccatu, Que es comida del paxaro Lequeleque y de otros. ✝ Thutha, La polilla dela ropa, madera &c. ✝ Ticonipa, Que roe las papas, y su mata. ✝ Chhalli chhalli, Que tã bien roe las papas y quinua.

Lakotha, Comerse de gusano las papas y otras cosas.

Lakokhatha. 3. khe. Idem.

Lakoni; Tener gusano, y si se pusiere el nombre especifico del, tambien se le añadira Ni. Ticunipani, Chhalli chhallini, Thuthani, &c.

Lakonikhatha; Tener gusano lo que poco antes no lo tenia ✝ Y assi Ticunipanikhatha, Thuthanikhatha, &c. 3. khe.

Lakochasitha; Criarse el gusano polilla, &c. en alguna cosa. ✝ Y assi tambien se dira con los otros nombres particulares. Ticunipachasitha, &c.

Lakota; Comido de gusano.

Lakutha; Lleuar a las espaldas vna manta de papas, mayz &c.

Lakukharutha; Cargarse assi

Lakunitha: Traer.

Lakusutha: Sacar.

Lakuntatha. Meter.

Lakuthapitha. juntar

Lakurpaatha; Dar assi a otro para que lleue, o echarlo por ay.

Lakukhatatha: Echar encima.

Lakumucutha. Echar por ay.

Lakuranatha: Echarlo al pie de la pared a lo largo.

Laku. Vna mantada assi. Amca maa laku

Digitized by Google

maa laku churitha: Dame vna mantada de papas. &c.

Lako: Ouas dela Laguna,o yerua verde como eſtopa, o lana,y ſuelen comerla en locros.

Lako lokhroſitha: Guiſar locro deſta yerua.

Lakha, Cchamakha, Tuta: Eſcuro, o eſcuridad.

Lakhakhatha. 3 khe. Eſcurecerſe, o ſer ya noche.

Lakhaptatha. Idem

Lakhaquiptatha. Idem.

Lakhtatha: Idem.

Lakhauijatha. 3. ghi. Idem

Lakhaptaatha: Hazer eſcurecer. y aſsi ſe hara con los otros añadiendoles A, vel Ya, para que ſean actiuos.

Lakhamaqui mankatha: Comer mal adereçada la comida, ſin ſal &c.

Lakhmatha, Thaccatha, Lappatha: Buſcar muy bien.

Lakhmaquipa lakhmarurutha: Buſcar y rebuſcar.

Lakhra: Hendedura, grieta, abertura de qualquiera coſa. ✝ Y tã bien la del pie delas vacas, obejas, carneros,puercos &c.

Lakhraptatha: Abrirſe, henderſe Y tambien ſe compone con Quipta, Ta, kha, khta, vija.

Lakhraptaatha: Ser cauſa que alguna coſa ſe abra, o hienda.

Lakhra: Lengua.

Lakhra aaſutha: Sacarla. ✝ Aan t·khatha: Meterla ✝ Aaſu aan tatha: Meterla y ſacarla muchas vezes. ✝ Anataatha: Hablar a prieſſa.

Lakhra cchacca,vel Lacca hiſccu ni haque: Parlero, que tiene la lengua de hueſſo, o calçada de hierro.

Lakhra ari, Arocamana. Idem.

Lakhra,vel Lakhrana haſitha aru ſitha: Hablar ſin neceſsidad,ſolo por gana dello.

Lakhra haſito,vel Anatito Idem.

Lakhui: Seſos dela cabeça.

Lakhuina llicallicapa: Tel lla de los ſeſos.

Lakhui, vel Hanko: Blanco

Lakhui hanchini: De cuerpo blanco.

Lakhui, vel Llamppo: Blando. Dizeſe dela lana, harina &c.

Lakhutha, hallpatha: Lamer con la lengua.

Lakhuſutha: Lamerlo todo.

Lakhuquipa lakhururutha: Lamer y relamer con la lengua.

Lakhuthapi lakhurutha: Lamer en muchos platos.

Lama: Carnero,y qualquira animal,y aun hombre liſiado delos pies, y por eſſo anda mal y con trabajo.

Lama cayu hanttacu. Idem. ✝ Y vno que preſto ſe canſa y anda como arraſtrando los pies.

Lampatha,Callatha: Lleuar en litera, o a eſſe modo.

Lampanitha: Traer en litera.

Lampantatha. Meter en litera.

Lampſutha: Sacar en litera.

Lampakharutha: Cargarſela. Y por ſer

Digitized by Google

por ſer verbo de lleuar ſe compone tambien con otras particulas.

Lampa: Litera. La delos Caciques antiguos era como vna grande hanega, de mimbres, o ramos delgados, con ſus palos para lleuarla.

Lampaña. Idem.

Lampana ſaratha: Andar en ella.

Lamparo lattakhatha: Subir.

Lampathà lattaratha: Baxar della

Lamp·jaſitha; Hũppoqtha, vel Hũ ppokh·catatha: Importunar.

Lamrana. Arbol de aliſo.

Lancaa phantta, Hikhma phantta Capirote chico de biudas.

Lanccatha, Lluſttekhtatha: Tropeçar o desliçar.

Lancc·ttatha: Idem.

Lancca ttorokhtaatha, vel Irarpa atha. Laſtimarſe tropeçando.

Lanccatha: Lleuar barro enlas manos, y coſas ſemejantes.

Lanccanitha. Traerle.

Lanccantatha: Meterle.

Lancc·ſutha. Sacarle.

Lanccacatatha. Arrojarle a la pared, o a lo alto del techo.

Lanccahuactatha. Deſpegarſe.

Lanccanoctatha; Aplaſtarſe como tortilla el barro que cae. ✝ Y tambien quedar molido el cuerpo por los açotes o mucho trabajo.

Lanccanocatha. 3. que. Poner barro enel ſuelo. ✝ Puede cõ ponerſe tambien con otras particulas, como Apatha. v. g.

Lanccarpaatha. Dar barro a la mano del que trabaja.

Lanccathapitha; juntarlo con otras maſſas del.

Lanccatatatha, Tenderle. Y aſsi ſe pueden componer otros.

Lancca, Quanto vno puede lleuar de barro, vn camino del.

Lancco: Grueſſo. Y dizeſe de todas coſas grandes y pequeñas.)(. Hucchuſa.

Lancco, El grueſſo de alguna coſa. Pircana lanccopa &c.)(. Hucchuſapa.

Lanccochatha; Engroſſar, hazer que ſea grueſſo.)(. Hucchuſa chatha.

Lancco, vel Aychekhtara haque, Hombre grueſſo, de muchas carnes.

Lancco, El tronco delos arboles.

Lancco lamrama; Tronco del aliſo. Y aſsi ſe dira de otros arboles, anteponiendo, o poſponiendo el nombre eſpecifico del arbol.

Lanſa. Lo miſmo que Lança

Lantatha, Sacar las papas dela chacara deſpues de ſembradas. Suelẽ hazerlo quãdo ay pleyto

Lantaracatha. 3. que. Idem.

Lantuſutha. Idem.

Lanti. El ſuceſſor, o lugar teniẽte en qualquiera dignidad, officio y occupacion, o lugar de otro aſsi.

Lantitha: Entrar, ſuceder en lugar de otro que tenia la dignidad, officio, &c.

Lantiri

Digitized by Google

Lantiri, Sucessor o lugar teniẽte.
Lantikhatha. 3. khe. Idem.
Lantihakhatha, Sucederme a mi Entrar en mi lugar.
Lantimakhatha: En tu lugar.
Lantipakhatha, En lugar del
Lantissakhatha: En nuestro lugar
Lantiratha: Trocarse con otro. ✝ Y trocar vno con otro mandandolo.
Lantisitha: Trocarse. Mpi.
Lantiquipasitha: Trocar entre si vna cosa con otra. Sombrero lantiquipasitana, Troquemos sombrero, yo te dare el mio, y dame tu el tuyo. ✝ Y tambien trocarse vn vestido poniendose otro. ✝ Y si el trueque es de cosas diuersas diremos, Pedro libropa Martinaro lantiquipasitauina espadaparo, Pedro troco su libro cõ la espada de Martin, l. Martinana espada pampi.
Lantirpaatha: Poner a vno echãdo a otro.
Lantiquipatha: Poner vna cosa dõde la otra estaua trocãdolas.
Lantiquipa lantirurutha, Trocar y destrocar las cosas o personas.
Lapaca: Tiempo de mucha sequia por el mes de Nouiembre.
Lapaca pakhsi: Idem.
Laphachatha, vel Laphachaatha, Laccaatha: Destruyr el yelo las chacaras, y destruyr otras cosas los hombres &c. Arrasar poner por el suelo.
Lapha, vel Llamppo: Blando.
Laphaptatha: Ablandarse.
Laphaptaatha: Ablandar. Dizese de pellejos y dela tierra.
Laphakh laphakhtatha, Lliphikh lliphikhtatha, Llikhu llikhutatha: Relampaguear, Resplandecer, Reuerberar, Venir vna grande luz derrepente.
Laphakh laphakhrant·tatha, vel lliphikh lliphikhrant·tatha, llikhu llikhurant·tatha: Entrar, o baxar vna grande luz.
Laphaquetha, Ppallchaquetha: Idem. Y reuerberar como el agua, o cosas tersas y bien acicaladas heridas del sol.
Laphi, Pirari: Hojas de todas las plantas, y delos libros.
Laphichasitha: Echar la hoja
Laphi kichicatha, Pircacatha. 3. que. Coger la hoja, despegarla
Laphicatha. 3. que. Idem.
Lappa. Piojo.
Lappachatha: Espulgarlos.
Lappachasitha: Espulgarselos.
Lappa vll·jatha. Espulgar a otro ✝ Vllaratha, Idem: ✝ Vlljasitha vllarasitha, A si mesmo espulgarse. ✝ Ichucatha, Quitarle con las manos. ✝ Sanocasitha, Con el peyne. ✝ Cchinccatha. 3. que. Matarle cõ las vñas ✝ Tturutha, Con los dientes, como hazẽ los indios. ✝ Aych·jatha. 3. ghi. Ahorcarle con vn cabello para q̃ anochesca presto. Es supersticion de niñas, o niños para boluerse presto a su casa a descansar o comer.

Lappam

Digitized by Google

Lappampi cchakhmiſitha, Kakoſi tha: Ser moleſtado, eſtar inquieto por los piojos que le comen
Lappa cchakhmito, Kakoto. Idē.
Lappakhtara. Lleno dellos.
Lappaña. Idem. Piojoſo.
Lappatha, vel Naccatha: Abraſarſe.
Lappaatha: Abraſar.
Lappatha: Buſcarlo todo
Laquitha: Repartir algo a otro.
Laquijatha. 3. ghi. Idem.
Laquigratha: Repartir a muchos.
Laquiſitha: Repartir entre ſi.
Laquicatha: Apartar. 3. que.
Lacuſutha, Eſcoger
Laquikhtatha: Apartarſe los que eſtauan juntos, abrirſe.
Laquicatatha: Arrimar lo que reparten o apartan, o juntarlo con otro.
Laquihuactatha, Ttaccahuactatha: Apartarſe de muchos.
Laquikharutha: Irſe con lo que le cupo o tiene de ſuyo.
Laquikhatatha: Repartir a muchos, o començar.
Laquimucutha: Poner a parte lo que ſe diuide, o reparte, dexando lo de mas en ſu lugar, o dexandolo ir.
Laquinitha: Ir a repartir.
Laquinactatha: Eſtar o andar las coſas diuididas por ay.
Laquinocatha. 3. que. Hazer muchas partes.
Laquinoctatha: juntarſe de ſuyo las coſas diuididas, cada parte en ſu lugar.
Laquintatha; Meter vna parte dentro, y dexar otra fuera.
Laquiquipatha; Paſſar a otra parte las coſas repartidas. ✝ Y tambien los hombres y otros animales
Laquiquipa laquirurutha: Apartar, diuidir mas y mas.
Laquiquiptatha: Apartarſe vna manada de ſuyo, y irſe a otra parte.
Laquiratha, Hakhllaratha: Apartar, eſcoger lo mejor.
Laquiracatha. 3. que. Eſcoger ſin voluntad del dueño.
Laquirachatha: Ocuparſe todo vn dia en apartar, o eſcoger.
Laquiranatha: Moſtrar lo que aparto o eſcogio.
Laquirant·tatha: Entrar apartādoſe de otros.
Laquirapitha: Apartar para otro
Laquirpaatha: Apartar echando lo malo por ay, o apartar, y dar lo a otro.
Laquiruquiptatha; Eſtar todo embeuecido en eſcoger.
Laquiſcatha: Eſtar apartando.
Laquiſtacatha. 3. que. Apartar y lleuarlo a moſtrar a alguno.
Laquittatha: Apartar con breuedad.
Laquithapitha: Apartar juntādo
Laquithaptatha: Apartarſe, y jūtarſe a vn lugar lo q̄ ſe aparta.
Laquithapi laquirutha: juntar de muchas partes.
Laquithaltatha: Apartarſe de otros y irſe.

Laquita

Digitized by Google

Laquitatatha: Apartar, y tender
Laquitat·khatha. 3. khe. Boluer a diuidir y tender.
Lac·thuſnutha: Salir dela manada
Lacutatha: Eſcoger lo mejor
Lacuta laquinocatha: Apartar y tornar a apartar muchas vezes, como haze el mal contentadizo.
Laqui laquitha: Repartir, apartar o eſcoger frequentemente.
Laqui: Lo apartado de vna vez, o vna parte de muchas, o ſegun el numero que precede.
Laquica laquitha: De apartar a parte &c.
Laquiña, El apartar.
Laquiri; El que aparta.
Laquita; Lo apartado, o auer apartado.
Laquiui; Idem.
Laquiña; Lo que ſe ha de apartar, o auer de apartar.
Laquikhaña: Vna muger que nace en reparticion de hazienda.
Laqui; Vna tinagilla que haze vn quarto de hanega.
Larama; Azul.
Laramaquiptatha: Boluerſe azul o como acardenalado. Compo neſe cõ kha, Pta, Ta, Huaja; Hu akha, Mucutha.
Laramaro hakhſutha: Tirar a azul.
Laramachatha; Teñir de azul.
Larama ancaſi: Lo mas profundo del Mar, Laguna, o rio muy hõ do. ✝ Y lo mas alto del ayre, o cielo.
Larama hoskollo; Cardenal que dexa algun golpe.
Larama koota. Idem
Larama hoskollochatha, Kootachatha: Acardenalar.
Laratha, Ccharqhitha; Hazer cecina, o taſajos de carne.
Laruſutha, Ccharcuſutha: Idem.
Larca, Irpa, Pincha: Acequia
Larcachatha &c. Hazerla.
Larca, vel Phakhcha: Vna canal de madera delgada, con que be uen chicha por paſſatiempo.
Laranja. Lo miſmo que Naranja.
Lari; Tio hermano dela madre, y caſi a todos los varones parientes de parte de madre llaman Lari. Quimſacallco lari, todos los varones parientes de la muger ſon llamados aſsi del marido, y hijos della.
Lari lari; Gente dela puna que no reconocen Cacique, cimarrones.
Lari larikhatha. Boluerſe cimarron, viuir a ſu voluntad como eſtos.
Lari uru, Kita. Idem
Larutha: Reyr.
Laruttaſcatha; Eſtar riyendo.
Laruquipatha, Actiuo; Reyrſe de alguno. Hani Pedro laruquipamti: No te rias de Pedro.
Larucchuquitha: Reyr a menudo o fingidamente.
Laruhuaaſitha; Idem.
Laruſa hihuatha; Finarſe de riſa Chuyma chacca cama larutha, Idem.

Laru

Digitized by Google

Laru coo cootatha: Reyr muchos juntos.
Laru hokh hokhotatha; Idem.
Laſſatha; Vencer. Poſponeſe caſi de ordinario a Atitha.
Laſſaracatha. 3. que: Dexar, o ſoltar alguna beſtia en daño de la chacara &c.
Laſſaatha, Hapaatha, Haputaatha Echar el garañon a la hembra, para ſaber ſi eſta preñada; que entõces no dexa que el macho ſe le llegue.
Laſſaata, Thucata, Huallke: Hẽbra dela tierra preñada; y no ſe dize de otras.
Laſcatha; Ir en ſeguimiento.
Laſcutatha, Idem.
Laſcutaatha: Hazer ſeguir.
Laſſu, l. Ttaſu; Carne no bien ſeca
Laſuquiptatha; Eſtar caſi ſeca.
Laſutatha. Idem. Yapu laſuti, l. laſuquipti &c. Marchitarſe los ſembrados. ✝ Mankathà laſſutatha, Eſtar tranſido de hãbre.
Lattatha; Andar a gatas.
Lattacatha; Baxar a gatas.
Lattacanitha: Baxar hazia aca.
Lattakhatatha: Subir a gatas, o a cauallo, &c. o ponerſe encima.
Lattaratha; Baxar del cauallo, o de alguna eſcalera &c.
Lattuſutha: Subir a gatas.
Lattathapitha: Leuantarſe ayudandoſe delos pies y manos.
Lattutatha; Idem
Latta mullttitha; Andar a gatas:
Latta cumphutha; Dar buelcos enla cama el enfermo, no ſoſegar. Y tãbien rogar con ahinco
Latta ccorphatha: Idem, en ambas ſignificaciones.
Lattaa ccorpaatha: Acoſar mucho.
Laurahua: Pluma del paxaro Ca que, dellas coloradas, dellas azules, y otras amarillas muy largas.
Laurahuattaſitha; Ponerſela
Laurahua pachaq̃; Muy derecho.
Lauraakhuu; Peſcado de vn geme. ✝ Checa laurakhuu pacha vel Checa ampara pacha: Derecho como vna lança o pica.
Lauritha: Andar los peces, y los hombres que andan a prieſſa.
Lauricatatha; Llegarſe el peſcado, o la llama del fuego.
Laurinacatha; Andar o diſcurrir de vna parte a otra como el peſcado.
Lauitha, Tauitha: Hablar a troche moche, ſin ſaber lo q̃ dize.
Lautha: Idem. Y tambien injuriar de palabra, como Toqq̃ta.
Layca: Heckizero o hechizera. Vtcani layca, Hechizero de officio, cathedratico enel arte.
Laycaſitha: Exercitar eſte officio adeuinando, ſacrificando, y haziendo otros embuſtes.
Laycachatha, Callacatha. 3. que. Enhechizar con beuedizos, y con otras vellaquerias.
Laycaſirapitha: Hazer eſſas ruyn dades a ruego de otro.
Laycaro ichuſitha; Confeſſarſe con el hechizero.

Laycaro

Digitized by Google

Laycaro yaccaſitha. Idem.
Laycu, vel ſupa: Por amor, Por cauſa: Naa laycu: Por mi, o por mi amor o cauſa.
Laycutha: Idem, ſon dos prepoſiciones juntas ſynonomas.
Laycutha: En marañar: ✝ y tambien meter en pelaça, o trabajo Humaqui yocama haych·jañaro laycuta: Tu, y no otro has ſido cauſa que ahorquen a tu hijo. ✝ Hocharo laycutha: En redar a otro en peccado, o ſer ocaſion de que peque.
Laycuſitha. En marañarſe. ✝ Y tambien meterſe en ocaſion de mal.
Laycuntaſitha; Idem.
Laycuracatha 3. que. Enmarañar ✝ O meter en la dança a vno en daño y agrauio de otro.
Laycutapthatha laychuthapta- Enmarañarſe, enredarſe.
Laycuſaatha: En marañar, ſer ocaſion de mal, o peccado.
Layta caputha: Hilar ſin torcer bien el hilo.)(Kuta es ſu contrario.
Laytatha: Hilar ſin torcer bien.)(Kutatha: Muy torcido.
Layquipatha; Idem.
Laytaſitha: Idem.
Layu, Rayzilla de comer, cuya hoja ſe llama chhikhmo.
Layu choncoya: Toda la mata.
Layu pita haque: Pobre que ſe ſuſtenta deſta yerua, o rayz.
Leke yacana. Paxarillo frayleſco.
Leketha: Batir, Golpear, Herir.
Lekeri: Herrero, o Platero &c.
Lekehuaaſitha: Dar muchos golpes, o muchos puñetes.
Lekentatha: Dar vn moxicon, o puñete que duela.
Lekeſitha: Herirſe a ſi meſmo con golpes: Chuyma lekeſitha. Herirſe los pechos, ✝ Y tambien a porrearſe vno a otro.
Lekettatha: Dar vn puñete, o golpe.
Lekettahuatha 3. vi. Dar vn golpe o dos de paſſo coſa breue.
Lekeſitha, Atiſitha; Emparedarſe, cerrando la puerta a piedra y lodo. (ſa.
Leketatha atitha: Cerrar aſi la ca
Lekeratha, atiratha: Abrirla.
Lekuſutha: Cerrar la caſa, y dar vn puñete en los ojos.
Lekerpaatha, chhallakhtarpaatha Dar de moxicones, o puñetes.
Lekethapitha, lekehuaaſitha: Dar buelta de moxicones.
Lekequipa lekerurutha: Idem.
Lekecatatha: Fixar, o clauar.
Lekeña: Martillo.
Lekhutha: Vide Likhutha.
Leque leque: Vn paxaro blanco y negro grande como vn halcõ
Lihuatha: Dar o repartir, como chacara, lana, comida &c.
Lihuatha: Dar de comer.
Lihuacatatha: Dar la parte que cabe a cada vno.
Lihuahuaaſitha: Repartir ſin miramiento.
Lihuakhaatha. 3. khee, Ayudar a

Digitized by Google

repartir.

Lihuakhatatha: Començar a dar.

Lihuamucutha: Dar mucho.

Lihuagratha: Dar a muchos.

Lihuanitha; Ir a dar.

Lihuanocatha: Dar a muchos.

Lihuantatha: Dar a todos.

Lihuaquipatha: Idem: ✝ Y dar a vno ſi y otro no.

Lihuaranatha: Dar por ſu orden ſin paſſar a nadie a toda vna hi lera.

Lihuaquipa lihuarurutha. Dar mas y mas a vnos y otros.

Lihuaſitha: Darſe vnos a otros.

Lihuatatatha: Dar a todos.

Lihua: Lana que reparten para hazer ropa dela taſſa, o la que mandan los hilacatas. ✝ Inca lihua: La que daua el inga para hilar.

Liki: Seuo, gordura &c.

Likina haccuttaſitha: Echar gordura en la olla.

Likinchatha: Idem.

Liki haque, vel Pocota: Gordo.

Likiña: Muy gordo.

Likikhtara: Idem.

Likiptatha: Engordarſe: Kha, Ta, Quipta, Hua, Huakha, Mucuta, Pueden componerſe con el.

Likiptaatha, Likiakhatha &c. En gordar puercos, gallinas &c.

Likhua, huakhcha: Huerfano ſin padre ni madre, O Biuda.

Likhuakhatha: Venir a ſer huerfa no, o a ſer biuda.

Likhritha, vllinac·caquitha: Eſtar deſpierto, o velar.

Likhutha, Ppallchatha, vel lekhutha: Reſplandecer, o reuerberar como las eſtrellas, el agua con el ſol, las armas acicaladas, y o tras coſas ſemejantes, arder.

Likhutaatha, Ccanutaatha: Encender vna poca de lumbre.

Likhu likhutatha, Ppallchakh, ppallchakhtatha: Idem mas pro pio, Muchos en lugar deſtos dos verbos dizen lekhutha, y no likhutha.

Limitha: Apretar con las manos.

Limintatha: Idem.

Limintaſitha: Apretarſe a ſi meſmo como vna muger para abor tar, ✝ Y tambien ſignifica repri mirſe el ayrado no dexandoſe lleuar de la ira, o mohina que tiene.

Limintaſitha: Abollarſe vna taça o vn caliz &c. Pha pharant·tatha, es lo meſmo.

Limicatatha: Apretar, o arrimar bien algo ala pared &c.

Limikhatatha: Apretar hazia a baxo con la mano, o con todo el cuerpo.

Limithapitha: Apretar juntando las coſas para que no ſe derramen, ✝ O las aſquas para que no ſe apaguen.

Limithapiſitha: Apretarſe con las manos, o a ſus coſas.

Limijatha. 3. ghi. Apretar mucho a otro.

Limijaſitha, Kullkojaſitha, qhuethijaſitha: Apretarſe quãdo ſon muchos, eſtar apiñuſcados.

Lipi

Digitized by Google

Lipi; Soga con que rodean el ganado,o las vicuñas para que no se huygan, por miedo de vnos fluecos de lana q̃ cuelgan dela soga y se menean con el ayre.

Lipitha: Rodear con esta soga.

Lipiquipatha: Idem mas propio.

Lippitha Neutro: Pegarse.

Lippicatatha; Pegarse y es mas propio.

Lippithapitha: Idem.

Lippi thaptatha: Idem. ✝ Y tambien todos estos quatro verbos significan pegarse con amor tracto y conuersacion.

Lippirt khatha. 3. khe. Despegarse.

Lippisitha, Pegarse.

Lippikhatatha: Pegarse encima.

Lippiatha,vel lippaatha: Actiuo. Pegar,y con añadir a,en los verbos precedentes antes de tha, o khatha, se hazen actiuos en aquella misma significacion.

Lippicataakhatka. 3 khe. Tornar a pegar lo despegado.

Lippithapaatha: Casar, Dar en matrimonio por marido, o muger Naati amahuasma? Padrequi lippithapiysto: Quisete yo per ventura? El Padre fue el q̃ nos caso a los dos.

LiPpichi; Pellejo, o corteça.

Lippichi llucchuratha: Desollar. ✝ Cchaasutha: Idem. ✝ Lacca lippichiqui arusitha: Hablar de cumplimiento con la boca chica.

Lippichi sillkeratha; Quitar la corteça.

Liqhuina, Tierra caliente como yungas.

Liri, vel lili koota; Huerfauo sin Padre, ni Madre, sin hazienda.

Lirpu; Espejo.

Lirpuna vllikhatasitha: Mirarse en el espejo.

Lirputhà vllikhatasitha; Idem.

Littitha; Neuar mucho,cubrir toda la tierra.

Littikhatatha, Idem.

Littita, littikhatata. Todo neuado,o cubierto de nieue. ✝ Que na littita, Idem: ✝ Pampana amca quena littita: Estar todo el cãpo cubierto de papas que van naciendo.

Liuccana, Escardillo para beneficiar las chacaras, deseruar.

Liucanana iranacatha 3 que. Trauajar con el deseruando &c.

Liui, Cordel de tres ramales con vnas bolillas al cabo. ✝ Yauri liui, Para matar paxaros. Ccha eca, vel Cala liui, Con que juegan los muchachos. ✝ Ttekheta liui. Es de cuero y los exrremos de piedra.

Liuitha: Tirar con este instrumento.

Liui qhuiuitha, Boltear para tirarle.

Liuina kayrusitha,jugar tirandole en alto para cogerle cõ otro que tiran tras el primero.

Liuijasitha,Caçar con el tirando.

Liuittasitha, Idem, y tambien

Digitized by Google

jugar vt ſupra.
Liuintatha: Matar, o laſtimar la caça.
Liuithapitatha; jugar vt ſupra.
Lihuaui manca liuitha: Tirarle a todas partes.
Liuihuaaſitha: Idem.
Liuictatha haytactatha: Quedarſe a tras en el cammo.
Liuihuactatha, Cchinahuactatha Haytahuactatha: Idem.
Liuil liuiltatha, Hahol haholtatha, Hankol hankoltatha: Diuiſarſe poco como a boca de noche
Liuiſcatha, Haccoſcatha; Eſtar las coſas, o las perſonas por ay deſamparadas.
Liuisjatha haccosjatha: Idem.
Liuihuatha, Kayhuahatha, Cchahuatha. Cabecear de ſueño anteponiendo iqui.
Liuil liuiltatha &c. Idem.
Liuiſitha: Echar bauas, o eſpuma de canſancio &c.
Loca: Vna braça, medida.
Locatha: Medir a braças.
Loctatha: Idem.
Locaſitha: Idem.
Locantatha: Meter la mano, o el braço.
Locuſu: Abertura dela camiſeta para ſacar las manos.
Locacatatha, Halacatatha; Arremeter, o poner las manos.
Locaracatha 3. que. Hurtar
Locarpaatha: Alcançar, dar coſas a otro, Porrigere.
Locarpaaſitha: Alcançarſe vnos a otros las coſas de mano ē mano
Locuſuſitha: Meterſe los dedos en la boca para vomitar, o para ſacar algo.
Locanacatha. 3. que: Eſtender las manos a muchas partes, o trabajar.
Locaquipa locarurutha: Andar con las manos como eſgrimiendo, buſcando, retoçando &c.
Locahuatha: Dar trancos alargar el paſſo, ſara locahuatha.
Loka ſonco; Vna como bolſilla en la aſſadura del carnero, y ſir uenſe deſpues para guardar la yerua con que comen coca.
Loka. Callo q̃ ſe haze en las manos cōel trabajo lleno de aguaça
Lokatatha: Hazerſe callo aſsi.
Lokatatatha: Idem. vſanſe ambos con tranſicion.
Lokacaquikhatha: Idem.
Loka phalluſuatha; Rebentarle.
Lokaſi: Amiga compañera de otra muger, y a vezes lo dizen tambien de hombres.
Locaſichaſitha: Tomarſe amiſtad las mugeres vnas con otras.
Loqhue, Tucucu: Tonto, Loco Frenetico.
Loco: Idem.
Loqhueptatha: Enloquecer, y dar en freneſi.
Loqhue quiptatha: Idem.
Loquechaſitha: Fingirſe loco.
Loqhuechaſirapitha. Fingirſe loco para con alguno. ✝ Loqhue chaſirapito: Fingioſeme loco.
Loqhueta vſſu: Locura freneſia.
Lucu: Manojo, hazezillo; o carga
Lucucha-

Digitized by Google

Lucuchatha: Hazerle.
Lucuma; Fruta delos Yungas.
Lukana: Dedo. ✝ Ampara lukana, Es delas manos. ✝ Cayu lukana, Delos pies. ✝ Hila, l. Tayca lukana, Dedo pulgar. ✝ Taypi lukana; Del medio. ✝ Sull ca lukana, Dedo meñique. ✝ Si uittaña lukana, El que esta entre el medio y minimo. ✝ Hilakharu lukana, El dedo index.
Lukana: Huesso delas manos, o pies delos carneros, con que juegan a manera de bolillos. ✝ jugarlos, Luttisitha, vel Orcosi tha, vel lukasitha.
Luki: Papas algo amargas, pero buenas para chuño.
Luki huaycu: Vuna hora, porque tanto tardan en cozerse.
Luki huaycu amurtatha: Tener vn paraxismo de hora.
Lukhritha, Hattitha: Cauar la tierra.
Lukhrusutha, Hattusutha: Idem.
Lukhura: Rayz de comer.
Loquena: Palo largo. vid. Luq̃na.
Lupi: Rayo del sol, o resplandor
Lupitha; Hazer sol o luna. Ex adiunctis se entendera.
Lupiquipatha: Hazer sol en toda la tierra.
Lupitatatha; Idem
Lupicatatha; Herir el sol enlas paredes o cerros.
Lupicata; Lugar expuesto al sol ✝ Aromanti, vel Hayppu lupicata; Lugar donde hiere el sol al salir o ponerse.
Lupikhatatha; Bañar el sol, herir encima. ✝ Infierno viñaya hani lupikhatatati; Nunca es bañado del sol.
Lupijatha; Asolearse. ✝ Lupighitohua; Asoleado estoy.
Lupijata, Participio: Asoleado.
Lupirapitha; Alumbrar para otro el sol o la luna.
Lupirochatha: Poner al sol.
Lupichapincatha; Estar al sol.
Lupi toquencatha. Idem.
Lupi pacha: Tiempo q̃ ordinaria mente haze sol, como el estio.
Lupiro vt·ttatha: Sentarse al sol)(Cchiuiro vt·ttatha.
Luquena, o Loquena, que es mas proprio: Percha o palo largo. ✝ Chara loquena: Hombre largo y delgado; longolio.
Luratha. Hazer.
Lurasitha; Hazer para si. ✝ Hazer diciplina por deuocion. ✝ Diosana aropathà inti lurasitauina, El sol fue hecho por mandado de Dios. ✝ Amico lurasitha, Reconciliarse los enemistados, o trauar amistad los que no la tenian entre si.
Lurarapirha: Hazer para otro.
Luracchuquitha; Hazer por cumplimiento, o de burla.
Lnra: Vn costal lleno de algo.
Lurahua: La piedra de encima cõ q̃ muelen. Tayca, la de abaxo.
Lurahua isi: Ropa tupida
Luri: Paxaro tominillo, o semejãte, casi negro yla gargãta verde
Luru, Huakhcha: Niña huerfana.

Digitized by Google

Luruka: La eſpiga dela quinua que toda via eſta en cierne.

Lurukachaſitha: Echar la eſpiga o eſtar en cierne la quinua.

Luſtotha, Hikitha, Añankotha: Arrãcar toda vna chacara. ✝ Tta uraſa luſtotahua cauraha: No tiene pelo de lana ẽ los muslos mi carnero, de ſarna o motila.

Luſina, Ccurccu: Trauieſſo, rancheador.

Lutica ttaura: Lana corta de car nero raſo, mala de hilar.

Luti, Caſi: En balde

Luti tumpatha, vel Satha: Leuãtar teſtimonio.

Lutithà, vel Lutiqui: Idem.

Luttiſitha, Lukaſitha: jugar con hueſſos de carneros ſacados de las manos o pies.

Lutu lutu, Ppia ppia: Lleno de agugeros Dizeſe de todas coſas

Lutu lutuchatha: Hazer muchos. agugeros.

Luu, Phokhto, Thokhto: Vna almoçada grande de algo.

Luucaquikhatha 3. khe. Diſminuyrſe, venir a poco.

Luuchatha: Medir vn almoçada.

Luujatha 3. ghi. Dar vn almoçada

Luugratha: Dar a muchos aſsi.

Luu luuchatha: Medir, o partir algo por almoçadas.

Luuttaſitha: Tomar vn almoçada

Luukhatataha: Poner vn almoçada encima de algo.

Luucatha. 3. que. Siſar vn almo çada de algo.

Ll Aante A &c.

LLAASA inakha: Quiça, por ventura. Y caſi ſiempre van aſsi juntos eſtos dos aduerbios o ſe vſa de Inakha ſolo.

Llaa: Vna eſpecie de papas pequeñitas.

Llaca: Pluma delgada que ay en las alas del Buytre, y otros paxaros.

Llaca, vel laca chuqui: Vandera de plumas al modo antiguo.

Llacota: Manta de indio. ✝ Hattuni, vel Manacani llacota, Liſtada de ambos lados de alto a baxo, con liſtas a vezes colora das, a vezes azules o de otra co lor. ✝ Kili, Laque tiene la mi tad colorada, y la mitad azul, con tres liſtas de varias colores, a las quales llaman Kili: ✝ Kechu llacota, Idem; y es vocablo delos Pacaſes. ✝ Compita llacota, Es la que eſta teñida toda, o de colorado, o de azul. ✝ Yamparu llacota: Man ta delas fieſtas.

Llacot·ttatha: Ponerſe la manta.

Llacot·ttaſitha· Idem.

Llacot·ttaatha: Ponerla a otro.

Llacot·ſnutha: Quitarſela

Llacot·ſnuſitha. Idem

Llacotſnuatha: Quitarla a otro, mantear, o capear.

Llacota hinchuna haukatatha, l. Samaquipatha: Pegar vno a otro las malas coſtumbres. ✝ Iſa llo hinchuna haukatatha: Pegarlas

Digitized by Google

garlas vna muger a otra. ✝ ſignifica propriamente dar o ſacudir a vno con el canto dela mãta o manto.

Llachha: Verdaderamente. Hua huama llachha cauraquihua: Verdaderamente que tu hijo es vna beſtia.

Llachha hocharo purihata. Verdaderamente que te ha de ſuceder alguna deſgracia.

Llachha hihuayaha: Cierto que le quite la vida.

Llachihuana, Pupa callu: Panal de miel. Es vocablo del Cuzco.

Llaha: Ralo.)(Phathu, Tupido.

Llaaqui ſautha: Texer ralo.

Llahaſpaaqui ſautha: Idem.

Llahakhtatha; Abrirſe el veſtido que ſe va gaſtando.

Llahanoctatha: Idem.

Llaka, Tucari: Flaco ſin carnes.

Llakaptatha: Enflaquecerſe.

Llakhlla: Couarde, timido, Floxo

Llakhllatha: Acouardarſe.

Llakhllaptatha. Idem

Llakhllatatha: Idem.

Llakhllaſitha, Qhueytatha: Temer, Deſmayar, Aſombrar.

Llakhllaaſitha: Temer de no laſtimarſe. ✝ Hanchima llakhllaſiſſina hani ſiplinaſtati: Por temor de no laſtimarte no te has diciplinado.

Llakhlla hanchini. Temeroſo de açotes, trabajos, o enfermedad.

Llakhllaatha, Hakhſaraatha: Acouardar, Atemorizar a otro.

Llakhlla chuymanichatha: Idem.

Llakhllatha: Deſuaſtar con açuela, o acepillar.

Llakhllarpaatha. Idem.

Llakhlluſutha, Phattuſutha: Cortar arboles del boſque, o ramos delos arboles.

Llakhllaña: Açuela o cepillo

Llakhſaſitha, Huaracuſitha: Admirarſe, aſſombrarſe.

Llakhſaſaatha: Aſſombrar.

Llakhſaſiña: Coſa de aſſombro.

Llalla, l. ñaña, Nia, Caſi o poco menos.

Llalla tunca, Nueue.

Llallattatha: Faltar poco para morir, o matar, acertar tirando o acabar caſi algo &c. Segun la coſa de que ſe va hablando, es verbo neutro y actiuo.

Llalla huma naa atirictati? De veras que me vencieras?

Llallahua: Papa, o animal moſtruoſo, como dos papas pegadas, o como vna mano, vn animal de cinco o ſeys pies &c.

Llallahua haccuritha: Tener por aguero el topar cõ las tales papas al tiempo dela coſecha, y ſolian comerlas o guardarlas como coſa diuina, y las llaman Tominco.

Llallahua amca, caura, &c. Papas o carnero moſtruoſo.

Llallaquetha, Laccaquetha, Ccar catitha; Tẽblar de frio o miedo

Llallitha: Exceder, ſobrepujar.

Llalliſitha, Marcaſitha: Hazer algo a porfia. Iranacaſiſsina llalliſitana, Hagamos a quien tra

Digitized by Google

baja mas.

Llalliaasitha, l. llallaasitha: Idem

Llallisaatha, Marcasaatha: Poner premio enlos certamenes, desafios, o porfias, a quien lo haze mejor.

Llallirpaatha, Marcarpaatha: Vẽcer enel desafio o apuesta.

Llallitha: Passar adelante, no parar donde suelen.

Llallaatha; Despachar a los caminantes, dandoles recaudo para passar.

Llalliquipatha, Haytaquipatha: Passar adelante sin entrar, o sin detenerse.

Llalliratha, Haytaratha: Dexar atras a otro enel camino.

Llalli, Maampi, Hukampi: Magis mas. Dios auquissa taquethà llalli amahuañahua: Mas deue ser amado Dios que todo lo de mas. ✝ Infierno mutuña taque mutuñathà llallihua: La pena del infierno es mas que todas las penas, excede a todos los tormentos.

Llallirha: Sed potius, Antes. Huma hani granosa, mediosa churit·tati; nansca llallirha cunaha sa cauquihasa aparaquet·ta: Tu no me has dado vn grano, ni medio;antes me has quitado toda mi hazienda. (risa.

Llama llama, Siracuna: Cosa de

Llamallama arusitha: Dezir donayres, chistes, cosas de risa.

Llamallama, Haachuco: Mascara o diablillo q̃ sale enlas danças.

Llamallama mat·ti, haachuco mat kha? sirachasiña; Soy por ventura alguna mascara, matachin o truhan para que hagas burla de mi?

Llamallama haque: Truhã, triscõ

Llamallamachasitha, Sirachasitha Burlarse vnos con otros de palabra o de manos.

Llamayu: Cosecha de qualquier cosa que se coge en alguna temporada del año, como sõ papas mayz, y aun pescado, sal, &c.

Llamayusitha: Coger los tales frutos o cosas, hazer la cosecha.

Llamayu pacha. Tiẽpo de cosecha

Llamcatha: Tocar, tãtear, atẽtar.

Llamc·ttatha; Tocar de presto.

Llamcanacatha. 3 que. Andar tocando o atentando. ✝ Y tãbien lo mismo que Locanacatha, vel Iranacatha: Trabajar.

Llamcusutha; Tocar metiendo y sacando la mano. ✝ Y salirse bonicamente de algun lugar.

Llamcatha: Andar quedito pasito

Llamcantatha; Meterse quedito entre la gente, carneros &c.

Llamca llamca saratha; Andar esparriosamente.

Llamcchitha, Harccatha, Minutha, thuuitha cchakhrutha Mesclar qualquiera cosa, aunque sean personas o ganado.

Llamcchikhatatha; Idem.

Llamcchisitha, Harccasitha &c. Mesclarse las cosas, personas.

Llamcchithaptatha &c. Idem.

Llami: Mal de ojos, quando se ponen

Digitized by Google

ponen ſangrientos, o enramados, o hinchados.

Llamitha; Tener eſte mal. Vſaſe con tranſicion, Llamito.

Llamppo: Blando. Dizeſe dela ropa, y de coſas molidas.

Llamppo chuymani, Aycaya; Akha: Apacible, manſo.

Llamppoptatha: Ablandarſe, o a manſarſe el que eſtaua ayrado.

Llampponocatha, Akhahuanocatha, Inahuanocatha, Ttarphunocatha. 3. que. Amanſarſe, deſenojarſe.

Llampponocaatha &c. 3. quee. Amanſar.

Llamppo vraque, vel Ccochi: Tierra templada, y fertil.

Llamppochatha: Ablãdar lo duro

Llamppoyatha. Idem

Llamketa, lluchitka: Aplaſtar.

Llamketatatha, lluchitatatha: Idẽ Hazer tortilla vna coſa.

Llamu caura: Carnero chucaro q̃ no ha comẽçado a lleuar carga

Llamu cuuallo, mula, vacca, &c. Cauallo o mula chucara, nouillo q̃ no ha començado a arar.

Llamutha: Començar a echar carga, eſtrenar algun animal para lo que ha de ſeruir.

Llancallanca. La yerua romaça.

Llanco: Muy negro. l. Larama llãco: No teñido ſino naturalmẽte

Llanco haque: Negro como eſtos que vienen de Africa. Y llamãſe aſsi los iddios por afrenta vno a otro.

Llaphi: Tibio, ni caliente ni frio. Dizeſe del agua, y aun de piedras y otras coſas. ✝ Hokhſa, Koñi: Idem.

Llaphichatha koñichatha: Calentar medianamente.

Llaphiptatha, Hokhſaptatha: Entibiarſe lo que eſtaua muy caliente o muy frio.

Laphiqui yaphitha: Atar floxamente, no muy recio.

Llaque: Eſtaos quedo. Es interjeccion de vno que ſe enfada o amohina quando le dan peſadumbre.

Llaque hila: Idem, de varõ a varõ

Llaque collacay: De muger a muger. ✝ Hati llaque camachatana? Que haremos hermano?

Llaquitha, qhuichutha phuthitha Entriſtecerſe mucho por algo. Thà: (teza.

Llaquiquiptatha: Podrirſe de triſ

Llaquiſitha, Qhuichuſitha: Idem.

Llaquicatha, qhuichucatha. 3 que Cõpadecerſe de otro interiormente, ſin darle otra ayuda.

Llaquipaatha, Ccuyapaatha 3 iy. Compadecerſe fauoreciendo, o ayudando a ſalir de trabajo o miſeria.

Llaquipayri, vel llaquipiyri; Piadoſo, miſericordioſo.

Llaquirapitha, Qhuichurapitha: Tener cuydado de acudir a otro, dandole lo que ha meneſter: Mankaſa iſiſallaquirapito. Acudeme cõla comida y veſtido

Llaquimana, Hani huati: Atreuido, vno q̃ no haze caſo de nada

Digitized by Google

Llaquinaui: Idem.

Llau, vel Kau: Vna manera de orilla o repulgo en las mantas o mantos.

Llautha, llauſitha: Hazerle.

Llau: Vna buelta entera delo q̃ ſe va texiendo, y reboluiendo enel palo.

Llau ſautha: Texer buelea entera

Llautha: Arrollar las pieças del paño, eſteras, y otras coſas aſsi.

Llauquipatha: Idem.

Llauthapitha: Idem

Llautatatha, Hanatatatha, Ecatatatha: Deſenrollar, desẽboluer.

Llaunocatha, Cchuuinocatha. 3. que. Cobijar, abrigar, arropar

Llaunocaſitha: Abrigarſe.

Llauntatha; Cchuuintatha: Meter vna ropa debaxo de otra.

Llauntaſitha: Meterſe alguna ropa debaxo dela que tiene pueſta eſtando veſtido, o enla cama

Llauthapiſitha: Idem.

Llaucatha, Cchuuicatha. 3. que. Recoger la ropa, para que no eſte tendida.

Llauthapitha, Cchuuithapitha; Idem.

Llaucatatha: Colgar paredes cõ doſeles, paños de corte, &c.

Llau llau, Pullchu pullchu: Arrugas del paño, o del roſtro.

Llauchi, Queraque: Hacha de cobre. No ſon vocablos de aqui.

Llaullacaſu, vel Ccuchicaña: Es vna piedrecita como carnero, muy eſtimada delos hechizeros

Llauchitha lanccatha: Lleuar barro con las manos.

Llauchicatatha: Pegarlo a la pared.

Llauchuſutha; Sacar barro, peſcado y maçamorra con las manos. ✝ Y hazer vna imagen, o otra coſa de preſto, ſin primor alguno.

Llauchintatha: Echar barro dentro, o comer con toda la mano maçamorras y otras coſas aſsi.

Llauchirpaatha: Dar barro a la mano, o arrojarle por ay.

Llauchiratha, Sularatha: Limpiar el barro freſco que eſta ſobre algo. (do.

Llauchiquipatha: Embarrarlo to

Llauchikhtaſa ſaratha: Andar jadeando, o cayendoſe el que eſtaua muy fatigado.

Llauchinoctatha, Lanccanoctatha: Laſtimarſe açotandoſe, o molerſe. (tar.

Llauchikhatatha: Prenſar, o apre

Llauka amparani, Haccha amparani: Dadiuoſo.

Llauquekh lluuquekhtatha: Doblegarſe como la vara, y otras coſas aſsi.

Llauquel llauqueltatha: Idem.

Llaullitha, Vinccutha: Echarſe de barriga.

Llaulliſitha: Idem.

Llaullikhatatha: Echarſe de barriga ſobre algo.

Llaulliſcatha: Eſtar echado aſsi.

Laullitatatha, Vinccutatatha: Tẽderſe de barriga.

Llaullinocatha. 3. q̃. Echarſe aſsi.

Lllau-

Digitized by Google

Llaullinacatha: Andar como la culebra.

Llaullintatha, Mullttintatha: Entrar como la culebra.

Llaulluſutha: Salir como culebra

Llaulli, Ano llaulli, Aſuſa quemara: Floxo, que ſe eſta repantigado.

Llauitha, vel Llauittatha: Cerrar juntar la puerta ſin llaue o con ella.

Llauiratha: Abrir la puerta de par en par, o abrir con llaue, o deſatapar algo.

Llauittaſitha; Cerrar para ſi, o cerrarſe de ſuyo.

Llauintatha: Cerrar algo dentro.

Llauintaſitha: Encerrarſe a ſi miſmo.

Llauijaſitha: Tener encerrado.

Llauſa, Thaltha, Vikhira: Baua. ✝ Y tambien Semen mulieris.

Llauſatha: Padecer fluxum ſeminis, las mugeres o las hembras.

Llauſani, vel Comi caura: Hembra eſteril.

Llauſa llauſa miſtuyaſitha: Cometer peccado de molicie la muger. Sapaca miſtuyaſitha· El hombre.

Llauſa, vel Araſa; La olla del que ſe eſta muriendo, que le ahoga.

Llauſa haqhuittito. La olla me ahoga el pecho.

Llaychutha; laycutha:Enmarañar

Llaychuthapitha: Idem mas ꝓpio

Llaychuthaptatha: Enmarañarſe.

Llaychuſitha, Idem.

Llaychumucutha: Maltratar el veſtido.

Llayta; Vna yerua negra de comer, ſu frutilla ſe llama Chuncoro, o Murmunta.

Llekhe llekheni: Carne mediana mente gorda, ni mucho ni poco

Llekhe llekhe: Redaño.

Llekhe llekhequipatha: Cubrir el aſſadura.

Llekhe llekhequipatha chuyma: Coraçon cubierto cõ el redaño

Llica: Red para caçar.

Llicatha; Caçar paxaros, y otros animales y peſcadillos.

Llica aatatatha, Ecatatatha: Tenderla. ✝ Aacatatha, Arrimarla cõ ſus palos a la pared o arbol ✝ Aakhatatha, Ponerla ſobre el ſuelo &c.

Llicathapitha: Enredar.

Llicaquipatha; Tender red, o redes ſobre todo vn lugar o trecho

Llica, vel Merke iſi: Veſtido roto

Llica llica iſi. Idem.

Llica llica vta; Caſa toda aguge-reada enel techo. ✝ Huara hua ra vta, Idem.

Llica llica: Telaraña.

Llikhutatha, Ppallchakhtatha, l. Llipikhtatha: Relampaguear.

Llikhu llikhutha:Idem,mas ꝓpio

Llikhu llikhutaatha: Hazer relãpaguear, es obra del Altiſsimo

Llikhutatha, Karakhtatha:Eſcombrarſe el cielo, o la plaça yendoſe la gente.

Llilli: Enfermedad que da, eſpecialmente a los niños de faxa debaxo

Digitized by Google

debaxo delos braços, enlas cor uas, junto al vientre y muslo, o entre las partes del cuerpo que se llegan mucho vnas a otras.

Llillijatha. 3. ghi. Dar esta enfer medad. Vsase con transicion, llillighito.

Llimphi: Ceñidor o vanda, o trã çadera para atar la cabeça, o el braço para sangrar.

Llimphitha; Atar asi.

Llimphitha, Ccoscotha. Iluminar, o matiçar con varias colores. ✝ Y tambien adornar los vasos, derretiendo estaño enlos huecos que hazen para ello.

Llimphita, Ccoscota vtcaña; Silla labrada asi con muchas estrellas, y otras labores.

Llinki neke: Huchha &c. Barro, o maçamorra muy liquida.

Llinkicatatha, lippicatatha; Pegarse el barro, la maçamorra, y otras cosas asi, al suelo, a la olla, a la boca, &c.

Llinkini phuccu, vel Phuccu llinki: Olla sucia por lo que se le pega dela maçamorra, y otras cosas.

Llintta; La falda del capirote q̃ estas indias Lupacas suelen redoblar hazia arriua, y qualqui era cosa que se redobla.

Liinttantatha. Baxar la falda q̃ estaua redoblada hazia arriua.

Llinttantasitha: Baxarsela.

Llinttutasitha: Leuantarse la falda del capirote, o dela saya &c para andar sin embaraço.

Llinttaquipatha, Haccoquipatha Boluer vn costal de dentro a fuera, vnas medias, camiseta, bolsa, &c.

Llinttaquiptatha, Haccoquiptatha, Neutros: Boluerse de suyo essas cosas de dentro a fuera, o los parpados delos ojos.

Lliphikhtatha, llikhutatha, Ppall chakhtatha: Relampaguear.

Lliphikh lliphikhtatha &c. Alcan çarse vn relampago a otro, relampaguear a menudo.

Lliphiphitha, Ppallchacatha: Reuerberar las cosas lisas, las armas acicaladas, el agua, las estrellas quando centellean &c.

Lliphiri cala, vel Quespi cala: Piedra o gema preciosa.

Lliphi lliphi: Yesso espejuelo

Lliphi lliphi isi; Chulluncaa isi. Ropa de seda, raso, o lana muy del gada, como la delos Caciques.

Lliphiri isi. Idem.

Llipu; Vello blando del pescueço ✝ Ccoña ccoña, El delas manos y de otras partes del cuerpo.

Llipu llipu: Idem.

Llipu llipuro, Ati atiro mãkatha: Comer con desgusto, por el que le dan al tiempo de comer con alguna importunidad, o otra mohina que sucede.

Llisa; Pedernal negro. ✝ Chilli saa; El blanco o colorado.

Llisathà nina phanccusutha, l. Ap sutha; Sacar fuego del pedernal

Llisana ttaura yauitha, Tresquilar con pedernal a los carneros

Lliuka

Digitized by Google

Lliukatha,Kapita: Amaſar o ſobar cõ las manos el pã o barro
Lliukanocatha: Amaſar cantidad de panes,o de barro para loça.
Lliukanocatha. 3. que. vel Hattinocatha; Arañar como gato.
Lliukatha hatticatha:3. que. Raſgar con vñas el cuerpo.
Lliukantatha, Cchumintatha:Afferrar, agarrar metiendo dentro las vñas.
Lliukuſutha: Sacar algo con los dedos,como los ojos;barro &c
Lliukattatha:Meter los dedos en algo, eſpecialmente en partes vergoçoſas delas mugeres.
Llocolloco: Coraçon, propriamente, porque Chuyma, ſignifica los bofes.
Llocolloco huahua: Hijo muy querido, y aſsi de otras coſas.
Lloco lloco caura: Carnero muy querido.
Lloco,vel Mathi,vel Cchumi: Calabaça con que beuen. ✝ Para lloco, Para mathi: Vno de grande frente.
Lloco haukatha: Començar a eſpigar la quinua,o eſtar en fior.
Llokhe; Concha del mexillon.
Llokho cchulo: Carne del mexillon.
Lloque piña; La concha del mexillon que cuelgan a los niños, como noſotros colgamos vna Cruz o medalla.
Llokhe piñattaſitha; Colgarſela.
Lloketa cchancca; Cordel de dos hilos de differente color.
Lloketha; Hazer vn torçal aſsi.
Llokhetha, Chhichhitha: Derriuar montones de piedra.
Llokherpaatha, Chhichhirpaatha Ccoccorpaatha: Idem.
Llokhenocatha. 3. que. Idem.
Llokhlla: Auenida o diluuio
Llokhlla huattatha: Encharcarſe con auenida, o diluuio la tierra. ✝ Vma llokhlla hithi haui rina, Eſtar el rio de auenida.
Llokhllaquipatha, Llumchiquipatha; Anegarſe la tierra.
Llokhllatatatha, Llumchitatatha Eſtenderſe el agua, anegar.
Llokhllo; Azeyte que ſale encima dela chicha. Chunquilla,Idem. ✝ Y la gordura dela olla. ✝ O cola de cueros.
Llokhllo chunquillaqui mankatha, vel vmatha; Comer y beuer muy regaladamente, como los ricos.
Llucu; Red para coger viſcachas o cuyes.
Llucutha: Caçar con ella.
Llucuquipatha: Ponerla.
Llucchitha: Enluzir o barnizar.
Lluchiratha,Ccacchuratha: Deſhollar el pellejo, o raſcuñar.
Llucchiraſitha, Ccachuraſitha: Deshollarſe, Raſcuñarſe el pellejo.
Llucchirpaatha,Hikirpaatha: Arrancar el cabello, el hicho &c. ✝ Sillquerpaatha: ñoquerpaatha.
Llucchutha: Deshollar. Mas proprio es.

Llucchu

Digitized by Google

Llucchuratha: Deshollar, quitar el vestido, las medias &c.

Llucchusutha; Idem: sacando ha zia arriua.

Llucchuctatha; Vestir o poner a otro vna camiseta, vna alua, so tana, y otras cosas asi.

Llucchuntasitha; Vestirsela.

Llucchucasitha, llucchurasitha: Remangarse, o quitarse algo, como para lleuar açotes.

Llucchuttasitha: Alçar las faldas dela saya o camiseta.

Llucchuquipatha, Ttekhequipatha. Aforrar vna petaca, breuiario, baul,&c. emboluiendolo, o cubriendo.

Llucchuquiptatha: Idem. ✝ Que naya laccampu llucchuquipti Las nuues cubren el cielo.

Llucchuquipasitha: Abrigarse cõ algo como vn pobre.

Llucchuntasitha. Idem.

Llucchuntatacaquikhatha. 3. khe. Tener algun vestido el que de muy pobre no tenia nada encima.

Llucchukhtatha, Thalakhtatha: Escabullirse delas manos.

Llucchukhthusnutha, Thalakhthusnutha, Ppelekhthusnutha: Idem, Escabullirse asi.

Llucchuatha, Antutatha: Dexar huyr, o no poder coger.

Llucchukhtaatha: Idem.

Lluchutha, Haytatha. Dexar

Llucchurpaatha. Idem.

Llucchumucutha; Dexar la obra que tiene entre manos. Quellca ccolli llucchumucutha; Dexar de escriuir, de arar, &c. ✝ Hazienda llucchumucutha; Dexar la, no hazer caso della.

Lluchusu caura: Carnero blanco.

Lluchus callo: Cordero blanco q̃ solian sacrificar quemandole

Lluchutha, con sola vna c, es lo mismo q̃ Ayuitha, Ir muchos juntos.

Lluchunitha: Venir muchos juntos; y como es verbo de mouimiento, admite otras muchas particulas, como otras vezes diximos.

Lluchu lluchu saratha, vel Ttaca ttaca, Tama tama saratha ayuitha: Andar a manadas en hilera o renglera continuada.

Lluchu cacha cchuñu: El chuño rezien hecho.

Lluhutatha, Hakhotatha; Tener hasco de alguna cosa, Actiuo.

Llnhuthaltatha, Qhuiuthaltatha: Reboluerse el estomago, y se vsa con transizion. Chuyma lluhuthaltito, l. Qhuiucuthaltito.

Lluhuthaltaatha, Qhuiucuthaltaatha; Poner hasco.

Lluhasitha, Hakhruhachatha; Tener gana de vomitar; Vsase con transicion, lluhasito.

Llukhlla vta; Casa cubierta con poco hicho, como las de Potosi

Llukhllaptatha, Pisiptatha: Tener falta del mantenimiento necessario.

Llukhllu: Flema, humor.

Llukhlluqui: En grande copia.

Llukh

Digitized by Google

Llukhlluqui plaçana haque thaatti: La plaça eſta quajada de gente.

Llukhlluqui vma hithi; Es vn di luuio de agua la que corre.

Llukhlluqui alitha; Andar muy pujantes las chacaras; crecer cō mucho vicio, eſtar vicioſas.

Llukhlluqui mankatha, Hunitha, Anatatha, Aucaſitha, &c. Comer, pacer, jugar, pelear vn cāpo lleno de gente, o ganado.

Llukhta; Ceniza que hazen dela caña dela quinua, y amaſando la deſpues la comen con coca.

Llukhtachatha; Amaſarla.

Llukhta tturutha: Roerla.

Llukhuta; Bien enluzido.

Llukhutaatha; Enluzir bien.

Llukhutha; Bolar, o correr como vna jara, bolar vn nauio &c.

Llukhucatatha; Llegarſe volando a alguna parte.

Llukhuqui llukhutha. Ir volando

Llukhugrantatha; Baxarſe bolando. Puede componerſe con otras particulas que entran en los verbos de mouimiento.

Llullatha: Engañar.

Llullaſitha. Mentir.

Llullacatha. 3 que. Apartar, deſuiar a alguno con engaño dela caſa o compañia de otro.

Llullacatatha. Hazer que vno ſe llegue a alguna perſona, o lugar, engañandole.

Llullahuatha; Engañar de preſto.

Llullahuakhatha. 3. khe. Idem.

Llullaaſitha; Dexarſe engañar, Hani Pedrona llullaaſimti.

Llullakharutha; Lleuar con engaño o buenas palabras.

Llullakhatatha; Lleuar con engaño a alguna parte.

Llullagratha; Embiar a muchos engañoſamente a diuerſas partes.

Llullamucutha; Lleuar a alguno con engaño por ay, o deſamparar le dexandole por ay.

Llullanocatha. 3 que. Idem ✝ Y tambien amanſar con buenas palabras.

Llullantatha. Meter con engaño

Llullaquipatha, Achichaquipatha: Engañar, o recabar con ruegos.

Llullaracatha. 3. que. Engañar en daño de otro a alguno.

Llullaranatha; Lleuar delante de alguno con engaño.

Llullarapitha: Engañar para otro.

Llullarpaatha: Deſpachar perſuadiendo a otro a que vaya con buenas palabras, o con engaño

Llullaruquiptatha; No eſtar pensando ſino en engañar.

Llullaquipa llullarurutha: Traer al retortero a vno con engaños para qué haga y deshaga. &c.

Llullahuaaſitha: Idem

Llullaſcatha; Eſtar mentiendo.

Llullaſtacatha. 3. que Lleuar dedelante de otro con engaño.

Llulluſutha; Sacar a otro engañandole.

Llullattatha: Engañar de preſto.

Llulla

Digitized by Google

Llullathapitha; juntar a otros con engaño para que hagan algo bueno o malo.

Llullathapi llullarutha. juntar a muchos de diuersas partes engañosamente.

Llullatatatha. Esparzir la gente a diuersas partes con engaño.

Llullatat·khatha. 3. khe. Idem.

Llullutatha; Engañar de presto.

Llullata llullanocatha: Persuadir y dissuadir trayendo al retortero a alguno.

Llullanitha. Ir a engañar.

Llullanikhatha. 3 khe. Reduzir a su casa o pueblo con buenas palabras al que se fue del·

Llullacasihuatha: Dexar a otro con engaño en alguna parte ꝑ metiendole que bolueria.

Llullaña: Cebo para coger algo.

Llulla huahua; Entenado.

Llullani; El varon o muger que tiene entenado. ✝ Y es de saber que el padre o la madre del mismo entenado dize a su hijo llulla huahuaha, o llullaha, al contrario de nosotros, porque el padrastro llama entenado al hijo de su muger.

Llullachasitha; Engendrar de otra muger, o parir de otro varõ

Llullu amca: Papa pequeñita que aun no ha crecido. ✝ Hama llullu huahua haytatha; Dexar hijitos pequeños el que se muere, o va lexos.

Llullu tonco; Mayz pequeñito, que no llega a su crecimiento, y se queda asi.

Llullumitha; Andar muchos tomandose dela manta, el segundo al primero, el tercero al sehundo quando van camino, como por entretenimiento. ✝ Y tambien lo hazen aunq̃ no vayan camino solo por holgura.

Llulluminitha: Venir asi.

Llullumitha; Caer gota a gota el agua del tejado, o las lagrimas delos ojos. Pedrona nayrapathà hacha llullumi, halaq̃.

Llullumihuacatha. 3 que. Phakh huactatha. Idem.

Llumchitha, Causatha, Ayuitha. Ir muchos juntos. ✝ Y anegar el agua a la tierra quando sale de madre, o llueue.

Llumchiquipatha, Causaquipatha: Anegar, o andar asi:

Llumchitatatha, Causatatatha: Estenderse la multitud, o el agua. Cõponese como los otros verbos de mouimiento.

Llumitha; Arrastrar el vestido.

Llumpaca, Koma. Limpio, Liso, Enluzido.

Llumpacachatha, Komachatha: Limpiar, Polir, Enluzir.

Llumpacachasitha, Haricasitha: Polirse, limpiarse.

Llumpacaqui saranacatha. Viuir castamente, o sin dar nota como hombre justo.

Llumpacachasiña: Purificaciòn.

Llumppitatatha; Rebossar el rio.

Llumppitha, Caychutha. Arrastrar el vestido.

Llum

Digitized by Google

Llumppinacatha 3. que. Idem. Es proprio de personas graues como las tallas &c.

Lluncutha, kisutha: Polir, Acepillar, Bruñir.

Lluncuratha, Kisuratha: Idem.

Lluncuña; Bruñidor, Cepillo &c.

Llupatha; Tapar con trapo, lana, &c, o calafetear.

Lluparatha: Desatapar.

Llupasitha, llupttasitha. Taparse de suyo algo.

Lluparasitha: Desataparse.

Llupantatha, Meter muy bien el tapador.

Lluphutatha, chillphutatha: Meter algo de baxo para que no se menee.

Lluphutatha, chillutatha: Cohechar con algo, Collque lluphutatha, Cohechar con plata.

Llupthaptatha, limithaptatha: Estar la gente muy apretada.

Llupjasitha, limijasitha. Tener secreta alguna cosa entre quatro o cinco.

Llupthapitha, irpthapitha: Casar a alguno con alguna sin que esten bien conformes en casarse. Padrequi llupthapisto, El Padre nos caso que yo no queria.

Llupanocatha, Chillanocatha 3. que. Tapar, calafetear muchos agugeros.

Llusijatha 3. ghi Matar vn gusano haziendole tortilla.

Llusiratha, Hikiratha, Pelar, o arrancar.

Llusirpaatha: Idem.

Lluska: Liso, Polido, Bruñido.

Lluskachatha, Llikhuchatha: Polir, Bruñir.

Llustta llustta, Sullta sullta; Resualadero.

Llusttatha, sulltatha: Resualar.

Llusttekhtatha, Sulltekhtatha, Idem. Resualar.

Llusttekhtaatha: Hazer resualar.

Lluttama hakhomalla: Feo.

Lluttamachatha: Hazer feo.

Lluttatha, lek·tatha; Cerrar a pie piedra y lodo.

Lluttaratha lekeratha; Abrir.

Lluttapu, vel yanuya kusa: Chicha bien hecha.

Lluychu: Venado pequeño.

Lluychuchatha; Parir vn hijo, o hija pequeñita, Y Dizese de todos los animales.

M ante A &c.

MAA, vel Maya; Vno quando se habla de otras cosas que no son Hombres, ni Angeles, ni Dios, porque entonces vsamos de Mayni.

Maa kharu, El segundo en orden.

Maaquipa. Idem.

Maakharuncatha, vel Maaquipãcatha: Estar en segundo lugar idest despues del primero.

Maaquipancatha. Estar de la otra parte de algun cerro &c.

Maancaquitha. Estar, o viuir juntos en vn lugar, o casa.

Maakhancatha: Idem.

Maakhta: Vna cosa sola.

Digitized by Google

Maakhtaha vlljasinitha: Ir a ver vn solo carnero: o dos, o tres que tiene.

Maakhtha: Simple no doblado, Dizese del paño y otras cosas.

Maampi, Hukampi, Hilampi: Mas lo mismo que magis.

Maana; En vn lugar, Y puede añadirsele otras preposiciones ro, thà, manca &c. Segun el verbo pidiere.

Maaraqui; Cosa differente, Pedro maya arusi, Pablosca maaraqui Pedro dize vno, y Pablo otro differente.

Maachasitha, Tantasitha, Corisitha, juntarse en vn lugar.

Maachasiña: Iunta de muchos.

Maa nacathà: Algunas vezes.

Maampi chatha, Huntoch·khatha, Yanccach·quiptatha: Emperorar.

Maachasiña: Vnion de muchos.

Maachasitha. Vnirse.

Maauijatha 3. ghi. juntarse, o vnirse.

Maanchatha: Matar de vn golpe.

Maamucutatha: Demudarse.

Maahuaquiptatha, l. maauquiptatha: Idem.

Maa cata churatha: Dar vno a cada vno.

Maa pitaqui: De vna vez.

Maasttaa, haccasttaa; Doblada, fingida mente.

Maasttaatha: Hablar con doblez, o con reflexas.

Macaya: Mal diziente, o injuriador de palabra, y vsan dezir assi. Arosa macaaquitahua huma: Eres de mala lengua, mal diziente.

Maccatha 3. qhe: Sarakhatha: Boluer a su casa o morada.

Maccaskhatha 3; khe: Idem.

Maco, Korota, Amca, Testiculo.

Maccora: Idem.

Macco irsutha, Hikusutha, vel Huasusutha: Capar.

Macco mankama, Allu henkama Son palabras que se dizen con enojo.

Maccorijatha: Lastimarse, o roçarse los pies, o manos con el trabajo: Ampara maccorighito

Machaca: Nueuo.)(Merke.

Machacakhatha 3 khe. Boluerse nueuo, renouarse·

Machacaptatha: Idem.

Machacaquiptatha: Idem.

Machacaquipt khatha: Idem.

Machacanchatha; Remendar con vn pedaço de cosa nueua.

Machacachatha: Hazer nueuo.

Machacach·khatha. Renouar.

Machatha: Emborracharse.

Mach·jatha; Idem.

Machaatha 3. iy: Emborrachar a otro, vel mach·jaatha.

Macha camana: Borracho de costumbre, aunque no lo este actualmente.

Macha hihuatha: Borracho perdido sin juycio.

Machatajaqui saranacatha: Andar sin fuerças vno que comienza a estar enfermo.

Maccha

Digitized by Google

Maccha: Tiempo esteril quando no se coge lo que otros años de qualquiera cosa que sea, trigo, vino, papas, pescado, sal &c.

Macha pacha: Idem.

Maccha mara: Año de hambre.

Maccchasitha: Passar hambre, o falta de algo, por no auerse cogido aquel año.

Macchatha: Idem. Hicha mara amca macchatana: Este año tenemos carestia de papas.

Macchecasitha, mallquecasitha: Comer saboreandose con ruydo dela boca. ✝ Lacca macchecasitha

Macchintatha, mallquintatha: Idē Saborearse en la comida.

Macchi manka; Comida sabrosa.

Macchiña: Adobo dela carne, pescado &c.

Macchittañaro apantatha: Echar en adobo.

Macchichatha: Adobar asi.

Macchichasitha: Idem.

Makichasitha: Atarse la manta al pescueço por el frio.

Maka: Muy semejante: Pedro Martina makaquihua: Pedro es muy semejante a Martin. ✝ Su payo makaqui: Vn viuo retrato del Demonio.

Maka aycha: Carne fiambre, y asi de otras comidas resfriadas.

Maka achachi, vel apachi. Muy viejo, o vieja, viegisimo.

Makacha: Cantaro muy grande. ✝ Y tambien hombre beuedor y barrigudo.

Makachatha; Remojar, o podrir el barro para labrar loça.

Makaya ñeke: Barro asi podrido

Makaya: Vn emplasto muy hediō do para lamparones. ✝ Sira ma kaya: Vno que echa ventosidades de muy mal olor.

Maketha, Cahuatha; Baylar tomandose delas manos en rueda hombres solos, o con mugeres cantando.

Makesitha, Cahuasitha: Idem.

Make, vel makesiña: Bayle asi.

Mako: Redōdo, Gordo, Fornido.

Makuncara: Vna bolilla que echan las matas delas papas despues de acabarse la flor: y aun puede dezirse de las mançanas, Duraznos &c.

Makuncarachasitha: Echar la fruta los arboles, o aquellas bolillas las papas.

Makuña: jaquima del carnero.

Makuñ·ttatha: Ponerla.

Makhatha, huachitha: Fisgar el pescado en el agua.

Makhaña: La fisga, vn palo con punta de hierro, o de hueso.

Makhanatha. Esconder las papas quando van a coger la chacara del cacique.

Makhanasitha: Idem.

Makhma: Tinaja grande de poco cuello. ✝ Y tambien gra beuedor, Vmataquisa makhmaquitahua: Ercs vn gran borracho, vn gran tinajon.

Makhmachu: Gran comilō glotō.

Makhno: Tortilla de yerua con

Digitized by Google

que tiñen lanas de colorado.

Makhno: Vna como frutilla que tambien haze tinta morada.

Makhtta: Vn muchacho de diez a quince años poco mas, o menos

Makhtatha: Leuantarſe de Preſto para ir a alguna parte.

Malakhaa mankatha, iquitha, ira nacatha: Comer, Dormir, o Tra bajar a ſu contento, ſin eſtoruo

Malakhaatha: Hazer algo a ſu cõ tento: Manka, Iqui, Vma &c. que ſiruen de accuſatiuo.

Malana: Humor que ſale dela que eſta cercana al parto.

Malana purito: Tener eſſe humor

Malatha, Qhueſratha: Desluſtrar ſe, Marchitarſe, Enuejecerſe: Dioſaqui hani maliri: Dios ſo- lo no ſe enuejece ni marchita.

Mala: India natural de los yun- gas de Larecaxa, Entiendo por que tienen la color marchi tada.

Malatha; Desfogar, o quebrar la colera con el primero que topa Pedroro kapiſi, vel tipu malata uina: Desfogo la colera contra Pedro auiendo dado otro la cauſa de aquella colera.

Malartatha, Apartatha: Quitarſe la colera, enfermedad, triſteça, riqueça &c: Kapiſi malartito. Quitado ſe me ha el enojo.

Malta: Mediano, ni grande, ni chi co: Dizeſe de todo.

Malutha, Entrar en alguna caſa o en el infierno, o cielo. ✝ Manka hani malutoti: No tener gana de comer, o no auer comido. ✝ Chuymaro hani malutoti, No me agrada.

Maluri, vel mithma; Aduenedizo no natural del pueblo.

Mallco: vel Mayco: Cacique, o Se ñor de vaſallos.

Mallcokhatha 3 khe: Venir a ſer Señor, o cacique.

Mallitha: Prouar la comida, o be uida. ✝ Hani huccha collq̃ſa ma lliuihathà lũtatha tumpito. Sin auer tomado vn grano de plata dizen que ſoy ladron.

Malli malli mãka: comida ſabroſa

Malli malli mankatha. Comer co midas regaladas; ſabroſas.

Mallka: Garganta por do paſſa la comida. ✝ Tõcoro: Por do reſ pira. ✝ Ttullu. La nuez.

Mallka vic·jaſitha; Deſgañirſe.

Mallkaſa vic·jaſiſaqui hachatha: Deſgañirſe llorando.

Mallkaña: Bozinglero.

Mallkatha, mankaſquipatha. Co- mer a ſolas lo q̃ auia de comer en compañia.

Mallkaſmahua hiley: No te he a- guardado a comer hermano.

Mallquicaſitha, macchecaſitha: Sa borearſe en comer.

Mallquitha: Plantar.

Mallquintatha. Idem.

Mollquinocatha 3. que. Plantar muchas plantas.

Mallqui: Planta para traſplantar.

Mama: Metal en piedra: Collque, vel choq̃ mama: Metal de plata o de oro en piedra, no fundido

Mama

Digitized by Google

Mama hamppatu: Sapo grande.
Mama cota. Mar o Laguna grãde
Mama amca. Papa grande.
Mamatay, vel Matay; Madre o ſeñora, nombre de reuerencia.
Mamay. Idem. Es Quichua.
Mamani: Halcon.
Mamani Conturi Mayco. Halcon como Rey delos paxaros. ✝ Y tambiẽ vn Señor de muchos vaſallos, y eſpecialmente llaman aſsi quando cantã ſus endechas
Mamani: Empeyne o parte ſuperior del pie.
Mamani: Prouincia, o diſtricto·
Egypto mamani, Coſco mamani, Lupaca mamani, Prouincia de Egypto, Del Cuzco, Delos Lupacas &c.
Mamathà harithà; Trabajoſamẽte, con difficultad.
Mamaatha, Tataatha: Hazer paſſar trabajo: Aunque ordinariamente ſe antepone Tataatha, y vſanſe aſsi juntos.
Mamata: La comida que nos ſuſtenta, atribuyanle como poder diuino o coſa ſemejante. ✝ Mãka hani villiña, mamataſſapi: No es bien echar la comida por ay, que es la que nos ſuſtenta.
Mami: Niñeta delos ojos. ✝ Nayra mamiha hiſttatito, hanattito Eſcurecido ſe me han los ojos.
Mana, vel Mna: Dizque, o dizen que. Es particula que ſiempre ſe poſpone a alguna parte dela oracion. Pedromna hutani, Dizen que Pedro vendra. Cunamana Pedro luri vlljanima, Ve y mira lo que Pedro haze.
Manacani, hattuni llacota. Manta liſtada por los lados.
Manca: Hazia. Phohktochi manca maha ſi, Quiere ir hazia Potoſi. ✝ Y tãbien ſignifica Cõtra, o para. Dios manca hochachaſitha, Pecar cõtra Dios. Dios mãca hakhſuha hiſtha, Quiero bolverme a Dios, o para Dios.
Mancca. Abaxo.
Mancca pata vta; Caſa que eſta mas abaxo que otra.
Manccancatha. Eſtar o morar en parte mas abaxo, como al pie dela cueſta; o otro lugar baxo.
Mancca pacha: Infierno. Los de aqui dizen, Manqhue pacha.
Manccarana, Cayurana, Vractu: Halda o rayz del cerro, o de otras coſas. ✝ Collo manccarana. Pie del cerro.
Manccocaſitha: Hazer ademan cõ las manos para reñir. ✝ Ttakhllicaſitha, Hiriendo el muslo ✝ Taquicaſitha, Cõ los pies pateando. ✝ Mattaqueſitha, Tambien pateando.
Manch·ca. O conjuncion disjuntiua. Humati mahata, manch·ca nacha maha, Iras tu o yo: En ſu lugar es mas ordinario Michca
Mankatha; Comer, es verbo general para todo lo comeſtible, y ay otros verbos mas ꝓprios para comidas particulares que ſe hallaran enla Primera Parte enel verbo comer.

Digitized by Google

Mankaatha 3. ay vel ee; Hazer q̃ otro coma, o dar de comer.

Mankaaſitha: Hazer banquete, o combite.

Mankacatha 3.qui: Eſtar comiẽdo

Mankaquitha: Idem.

Mankaſcatha: Idem.

Mankacchuquitha; Fingir que come, comer por cumplimiento.

Mankahachatha: Tener gana de comer con tranſicion.

Mankahuaaſitha; Comer a todas horas ſin tener neceſidad.

Mankahuakhatha: Comer de preſto 3. khe.

Mankahuatha: Comer primero, y deſpues ir, o hazer algo.

Mankakhaatha: Comer para que otro coma, hazerle compañia.

Mankakhatatha, Començar a comer, o comer ſobre lo comido

Mankamucutha: Detenerſe en comer mucho tiempo.

Mankanocatha; Comer muchos en buena paz.

Mankantatha: Tragar.

Mankaquipatha, Comer ſin aguardar al compañero, lo miſmo q̃ mallccatha.

Mankaquipa mankaruṛutha: Comer, y recomer muchas vezes.

Mankaquiptatha, vel mankasjatha; Comer demaſiado.

Mankaratha: Comer vn poco de algo, lo miſmo q̃ mankttatha.

Mankaracatha 3.que. Comer lo a geno cõtra la voluntad del dueño, vſaſe con tranſicion.

Mankarachatha: Comer todo el dia mientras era tiempo de entender en algo.

Mankaranatha: Llegarſe a otro comiendo, o comer poco.

Mankarapitha: Comer por dar contento a otro.

Mankarpaatha; Eſcupir la comida, o comerla toda.

Mankaruquiptatha: Embeuecerſe todo en comer.

Mankasjatha 3 ghi: Comer demaſiado, hartarſe.

Mankaſquipatha: Idem ✝ Y tambien comer ſin aguardar al compañero.

Mankarutha, Anarutha: Eſtar a diente mirando al que come.

Mankarutha: Codiciar, y dizeſe de todas coſas.

Mankſutha: Comer ſin dexar nada.

Mankſu manãtaktha: Idẽ. ✝ Y tãbien no declarar todo lo que ay en algun negocio, maſcujar las palabras, o razones.

Mankaſtacatha 3. que. Salir al encuentro, o encontrarſe con alguno comiendo, o con el bocado en la boca.

Mank·ttatha, mallittatha, Comer vn poco de algo, o de preſto.

Mankattaſitha: Saber a algo. Ttan ttaqui mank ttaſi aca amcanaca: Eſtas papas ſaben a pan.

Mank thapi: Comer juntos.

Mankthapi mankarutha: Comer en todas partes como perrillo de todas bodas.

Mank thapitatha: Comer juntando cada

Digitized by Google

do cada vno,o poniẽdo ſu parte

Mank·thaltatha: Començar a comer muchos a vna.

Mank·thuſnutha: Comer ſin quedar ſatisfecho. ✝ Mankathà hacſ.jatatha: Idem.

Mankutatha:Comer por cumplimiẽto, o lo que eſta por ay der ramado·

Manka mankatha, frequentatiuo Comer a menudo·

Mankamaa; La perſona, o coſa que eſta por comer.

Mankanaui; Idem.

Mankacamana: Comilon.

Mankata:El que comio ya:mãkataqui miſtukhe: Salio eſtando harto, o auiendo ya comido.

Mankaui: El lugar dõde comen como es el refectorio.

Mankaui hamana mankatha: Comer en dondequicra que halla ocaſion.

Manka. La comida qualquiera que ſea.

Manka lihuatha,aſarpaatha: Dar de comer ſeruir a la meſa.

Mankathà hamancatha: Eſtar en ayunas.

Mankathà vcſaquitha: Idem.

Mankathà thaakhtatha, Ttappatha, Ttappakhtatha, Ttaccakhtatha,Hihuatha: Eſtar hambriento, deſmayar de hambre.

Manka purittaatha,Huaqhuittaatha,yataatha:Dar ſu punto a la comida.

Mankathà autijatha 3· ghi. Tener hambre, Vſaſe con tranſicion, Mankathà aut·ghito,

Manocatha 3. que. Soſſegarſe, amanſarſe, Cota, Kapiſi, hacha &c. manoque El mar,la ira, las lagrimas: Amanſarſe la mar, la ira, ceſſar las lagrimas

Manocaaſitha, thurittaaſitha: Eſtar quieto por la poſſeſsion de algo, yocaha vta, vel yapu manocaaſi:Mi hijo eſta contento y quieto con la poſſeſsion q̃ tiene dela caſa,cãpo &c. Sãtonaca vi ñaya cuſiſiña manocaaſi,vel thurittaaſi. Eſtan quietos, y ſeguros cou la poſſeſsion del cielo.

Manqhue,vel mikayo. Profundidad,o profundo del agua,tierra y otras coſas, Hauirina manqhuepa· La profundidad del rio.

Manqhue, Kotayo, Toca: Cueua, o profundidad para eſconder.

Manqhue pacha, El infierno.

Manqhueni haque: Hombre profundo,intrinſeco que no ſe declara con nadie, y que todo lo juzga como Amuli haque.

Manqhue vta; Caſa q̃ eſta mas a baxo que otra,o a las eſpaldas de otra &c.

Manqhue chuyma, Lo interior del coraçon; o penſamiento.

Manqhuetaqui; Secretamente, o a eſcondidas.

Manqhue cataqui: Idem.

Manqhuetaqui aruſitha: Hablar baxo.)(Ccana aruſitha.

Manqhuetta. La parte mas baxa de alguua pared &c.

Digitized by Google

Manqhuencatha: Eſtar dentro,o abaxo.

Manutha: Dar preſtado:y es general para todo.

Manuchatha, Idem.

Manuchaſitha, Idem.

Manuſitha, Chariſitha, Tomar preſtado algo.

Manu, El deudor. ✝ Pataca ſara manuhatahua: Deudor eres mio de cien peſos.

Manucaquitha; Deuer toda via, ſer deudor de algo.

Manu,La deuda, Manuthà tunca ſara churakhetha; Buelueme diez peſos de deuda que me deues.

Manu phucuſutha, Hapuſutha,A huſutha, Pagar toda la deuda.

Manu hapacatha 3.que. Idem,vel Hapacaſitha.

Manu piſipatha,haccachatha,hac caputha; Deuer parte della:

Maña mankatha;Comer con deſa ſſoſsiego, como quando dan prieſſa, o mohina. ✝ Llipuro mankatha; Idem.

Maña maña,vel Llipu llipuro ma katha: Idem.

Mañacaatha, Koſicaatha, l. Mull tticaatha 3 que;Comer,o engu llir a prieſſa.

Mankarantatha &c. Idem.

Mañaſu: Pueblo aſsi llamado en el Collao.

Mañaſu: Carnicero, por que lo ſon los de aquel pueblo que cõpran ganado parà vender en la carniceria.

Mañu: Vna manera de brea buena para tapar vacijas.

Mañuna lluphattatha; Tapar.

Mapha: Cera de abejas.

Mapttatha: Tapar con cera.

Maphutatha: Salir muchos jũtos, o leuantarſe Dizeſe de muchas coſas como, auca, okhe, hupa, cchupu, choco maphuti. Salir los enemigos, las olas, la quinua, los lamparones, las viruelas &c. Amca tunca ccumuthà quimſa ccumu maphuti chuñu. Salir tres cargas de chuñu de diez de papas.

Maphutaaſitha,vel catuſitha: Coger. Tũca ccumu amcathà quim ſa maphutaaſitha.

Maphutha, vel anitha. Fornicar pide acuſatiuo.

Maquipatha: Paſſar ala otra parte,o dar buelta. Euãgelio maqquipataro puritha: Llegar deſpues de paſſado el euangelio,o el libro a la otra parte.

Mara,Año. ✝ Cchahkta mara:Modio año.

Mara cchakhtani: Año y medio.

Maratha; Poner o gaſtar o paſſar vn año en algo: Vſuſsina puſi tunca maratahua. Paſſado he quarenta años de enfermedad

Mararo vruatha,vel Hayppuatha Vn dia me parece vn año.

Mararo vruatha: Vna noche parecerme vn año como al enfermo

Mararo hicha aroma aromaatha Paſſar la noche con tãto trabajo como ſi fuera vn año.

Mararo

Digitized by Google

Mararo hichuru vraatha: Vn dia parecer vn año de trabajo.

Marca; Pueblo: Suli, Chuqueyto. Pomata, Akhora, Hilaui marca Pueblo de Iuli, Chucuyto, Pomata, Acora, Hilaui &c.

Marcani: Morador del pueblo, o natural: Suli marcani: Natural de ſuli.

Marca maſi: Conterraneo: Suli marca maſiha: Es natural de Iuli como yo. ✝ Marca maſima Tu conterraneo.

Marca huccha: Todo el pueblo.

Marca pacha; Idem.

Marca hamana: En cada pueblo.

Marca hamaro; A cada pueblo.

Marca hamathà De cada pueblo

Marcancunana, ro thà: Idem.

Marca kakhcha: Artilleria que deſtruye todo vn pueblo.

Marca pantatha: Dexar ſu pueblo

Marcachatha, vel marcachaſitha: Poblar, o hazer pueblo.

Marca, l.inano; Mas de la medida o de lo que es meneſter: Paya lukana marcani churito: Diome dos dedos mas dela medida

Marcatha 3 ghi. Ganar al juego, o en las porfias.

Marccantatha: Idem.

Marca; Vn juego de algo. ✝ Maya paya marcaqui anatatha: jugar vn juego, o dos.

Marccaſitha: jugar a algun juego

Marcatha ſimplicie 3 qui Señalar, o marcar algo. Vnanchatha tha, Idem.

Marc·ttatha, vnanchatha: Idem.

Marc·ſutha, vnanch·ſutha: Idem.

Marcaatha, Mandar ſellar.

Marca: Señal, Marca, Sello.

Marcatha 3 que. Lleuar vna braçada de leña, candelas &c. ✝ Cõponeſe como otros verbos de lleuar, algunos de los quales ſon los que ſe ſiguen.

Marc·khaatha: Dar recaudo de algo a braçadas lleuando.

Marcanocatha: Poner braçadas de algo en el ſuelo, vna, o muchas.

Marcarpaatha; Dar algo a braçadas a otro.

Marcaſquipatha: Lleuar vna gran braçada de algo.

Marcaranatha: Lleuar delante de otro vna braçada de algo.

Marca: Vna braçada de leña &c. ✝ Coca marca. Vna almoçada de coca quanto caue en dos manos juntas.

Marcatha; Medir vna carga de leña, y otras coſas para vender.

Maritha, Phatitha, Huyr. Componeſe como otros verbos de mouimiento ſaratha &c.

Mariſutha; Salir huyendo.

Marintatha; Entrar huyendo.

Maricatatha: Acogerſe huyẽdo a algun lugar, como guareciendoſe.

Marikharutha. Echar a huyr.

Mariſtacatha 3. que. Encontrarſe de repente quando van huyendo.

Maruthaltatha. Leuantarſe vno

Digitized by Google

vno o muchos para huyr. Facil sera componerle con otras par ticulas.

Marka: Caldo dela olla, çumo de las limas, y otras cosas.

Marka cchiuracatha. 3. que, vel Cchiuraratha: Exprimir el çumo. † Nayra marka saranacatha. 3. que. Andar con los ojos arrasados de lagrimas, o salirle humor delos ojos.

Marmi: Muger casada, o por casar.

Marmicuña: Marido y muger.

Marmincuña Idem.

Marmicuña mokhsaqui hacascatha: Viuir en paz marido y muger.

Marmaasitha; Casarse el varon. ✝ Haynoasitha, Casarse la muger.

Marmichasitha; Casarse, o aman cebarse, porque Marmi, significa ambas cosas, muger legitima, y tambien manceba.

Marmichatha: Disfraçar a vno en habito de muger.

Marmi mayco, Ttallanaca. Muger noble de casta Real·

Marmi apu: Idem: ✝ Y tambiẽ la que haze muy dela señora, o que es señora de vasallos, o Abadessa.

Marmija; Mugeril, enla habla, o su modo de proceder.

Marmicauayo. Deshonesto, amigo de mugeres.

Marmuru: Riñon delos animales

Massa, vel Vma; Vn par de indios o de bueyes que aran, Haque, vel Huacca maa massa.

Massachasitha; jũtarse dos a arar en compañia.

Massachasaatha; juntarlos asi, indios o bueyes que sean.

Massaa: Tiempo passado.

Massaa semana, Domingo, Pakhsi, Mara &c. La semana, mes, y año passado.

Massahua. Idem.

Massuru: Ayer

Mata vssu: Empeyne, enfermedad

Mata vssutha: Enfermar asi.

Mathiptatha. Idem

Mathakhtara: Lleno de empeines

Mata, vel Queri. Matadura

Matachatha, Querichatha. Matar la bestia yendo a caualo, o car gandola mal, o demasiado.

Mathusnacatha. 3. que. Hacchasnacatha; Ensoberuecerse, no reconocer a nadie.

Matha: Ir. Componese con mu chas particulas, por ser verbo de mouimiento, aunque no las admite todas.

Maa matha: Ir muchas vezes, y es de aduertir q̃ se le añade vna A, como tambien al siguiente.

Maarpaatha, Sararpaatha: Ir en seguimiento, o tras de alguno.

Maccatha; Boluerse a su casa

Mantatha: Decendir, o baxar, entrar.

Maccatatha, Llegarse

Maccatanitha; Llegarse hazia aca

Marapitha: Ir por amor de otro

Masitha: Ir a cosa suya.

Masitha,

Digitized by Google

Mafitha; Embiudar, Anteponiẽdole algun nombre numeral: Paya, quimfa, pufi mafitauina: Embiudado ha dos, tres, quatro vezes.

Mathapitha: juntarfe, adunarfe.

Mathapaatha: Hazer que fe juntẽ

Matatatha; Efparzirfe la gente, o la fama.

Mata, Vno que ya fe fue, y efpe cialmente viendolo por algun raftro.

Mata pachancatha No tener ya remedio para viuir el que efta ya condenado o defahuciado. &c. Diofaro hani iyafiri haque manqhuepacharo mata pachan quihua El que no cree en Dios efta cõdenado fin remedio: Qui non credit iam iudicatus eft.

Maancunana: Todas las vezes q̃ voy, vas, va.

Mattata haque huahara huañara ta haque, Atontado, defcoraçonado.

Mattatha; Acudir, reprefentarfe al penfamiento: Miffa ifap.qui riro lurañanacahaqui mattito, Oyendo miffa fe me reprefentã las cofas que tengo de hazer. ✝ Humaquihua mattit·ta, Tu folo me vienes al penfamiento, y afsi tambien Mattafma, Matta tama, Mattito; &c.

Mattaafitha; Dexar que acuda al penfamiento.

Matta; Cecina menuda, Charqui cortado a pedaços. ✝ Vraque matta haque, Vraque matta caura, Hupa, Hichu, Amca; &c Hõbre, o carnero enano, Quinua, Hicho, Papas pequeñas.

Mataquetha. 3. que. Dar coces el carnero, cauallo, mula &c.

Mataquefitha, Patear, o hazer ademanes para reñir.

Matay, vel Mamatay. Señora. Af fi llaman a fus madres, y a las otras mugeres ancianas, tratan dolas con refpecto.

Mauri. Pefcado de vn palmo afsi llamado.

Maya: Lo mifmo que Maa, Vno como fe dixo arriua.

Mayaqui, vel Maaqui: Solamente Vma mayaqui tuli, Entiende folamente en beuer.

Maya quimfa. Otros tres reales &c. de cofas inanimadas.

Maya pufi: Otros quatro, &c.

Maya hucca: Otro tanto.

Mayanaqui apac:khatatha: Dar vno mas.

Maya hamu; De vna manera, o de vda efpecie.

Maya hamuraqui De differente manera o efpecie.

Maya caquitha: Quedar vno no mas.

Mayajaquitha: Ser muy femejante. Pedro caurampi mayajaqui hua, Pedro es como vn carnero

May callu: Vn lienço dela manta o manto, y de otras cofas. Y lo vfan en lugar de Maya, tambiẽ en otras cofas.

May taru: Vn quarto de carne.

May chhara coca, aycha &c. Vna poca

Digitized by Google

poca de coca, vn pedaço de carne.

Maychharakhatha. 3. khe. Vender coca, o carne &c. por menudo.

May callusitha: Dormir dos en vna manta. ✝ Y tambien concertarse dos en dezir vna misma cosa.

Maychatha, vel Huaquetha. Dar vn poco de algo.

Maychasitha; Darse vnos a otros assi.

Maycha, l. Maampi. Magis mas.

Maychkhatha; Hukampichkhatha Empeorar.

Maycha maycha. Idem

Maychampi maychampi. Idem.

Maychatha. Gemir el carnero.

Maylluru; Mañana, vel Ccara.

Mayllayppu: Mañana a la noche

Maylla aromanta: Mañana de mañana.

Maylla: Despues de muchos meses o años.

Mayllana mayllapa: Despues de muchissimo tiempo.

Mayco: Señor de vassallos. En Otros pueblos dizen Mallco.

Maycokhatha. 3. khe. Venir a ser Mayco el que no lo era.

Maycochatha: Hazer que lo sea o elegirle y nombrarle.

Maycoakhatha. 3. khe. Idem

Maycoña, vel Mayco cancaña: El Señorio, Mando, Reynado.

Mayhua: Flor larguilla colorada.

Mayhuatha, Ccuyatha; Hazer biẽ acudir a la necessidad agena.

Mayhuasitha, Quichusitha. Estar affligido, estar triste.

Mayllatha: Lauar platos y otras cosas, lo mismo que Haritha.

Mayllasitha. Lauarse.

Mayni: Vno, de cosas racionales como vn hombre, Angel, Dios, &c. Y Maya, delas de mas cosas

Mayniraqui: Otro differente.

Maynikhta: Solo, Vnico.

Maynikhtamucutha: Ir solo sin compañero a algun cabo, o dexar solo a alguno.

Maynikhtamucutatha: Quedar solo sin nadie que le fauoresca.

Mayni mayni saratha: Ir de vno en vno, y assi de otras acciones

Mayni muynithà saratha. Idem.

Mayquipa: Vnas vezes si, otras no

Mayquipana: Idem

Mayruru, vel Marmuru: Riñon. ✝ Y tambien lo mejor dela lana; y dela tierra.

Maysana. Hisqui, Sappa: Bueno.

Maytha: Dar, y prestar qualquiera cosa que sea.

Maysitha: Pedir dado, o prestado.

Mayttutha, Yaphittatha: Reboluer hilo en vn palo, o piedra.

Mayttu: Imagen de bulto. No es muy ordinario.

Meca hocha, vel Meca solo: Simple fornicacion o adulterio.

Mecani chacha, vel Marmi: Vno, o vna q̃ cometio esse peccado.

Meca laycutha: Caer en esse peccado por ocasion no pensada.

Meca laycuatha: Ser causa paraq̃ otro cayga en esse peccado.

Meca

Digitized by Google

Meca huayutha: Cometer esse peccado, buscando modo y tiẽpo para ello.

Mecakhtara: Vno que cometio muchas vezes esse peccado.

Mekha; Plato de hicho enroscado de muchas bueltas.

Mekharo asatha: Lleuar la comida en esse plato siruiendo.

Mekha cchucutha: Haztr esta manera de platos.

Mekhaptatha: Enroscarse la culebra, biuora &c.

Memilla: Muchacha de diez o doze años. Si es mayor, Tahuaco

Memillaatha: Disfraçar a vno en habito de muchacha, como suelen en danças o mascaras.

Memillachatha. Idem.

Meqquetha, Cchamatatatha: Forcejar para parir, o para proueer se, o para menear algo con fuerça.

Mi mara, vel May mara: El año passado, o inmediato antes deste.

Micca, Hualu, Nayrapacha: Antiguamente, o en tiempo antiguo

Miccha, Ttaqque: Mezquino, escaso.

Micchasitha: Miserear, escatimar

Miccha cancaña; Escaseza, mezquinidad, auaricia.

Michca; O, conjuncion disjuntiua, que de ordinario se antepone a la particula Cha: Virakho chati, michca haquecha? Es Español, o Indio?

Mich: Idem. Aunque no es tan ordinaria. Haychasiha stati mich? Quieres reñir, o que?

Micchitha; Tirar con el arco

Micchintatha; Hincar la flecha tirando con el arco.

Micchi aattasita haque: El que lleua el arco, y la flecha.

Micchiatha; vel Micchuatha, Ccamaatha; Espiar, acechar.

Micchuyri, Ccamiyri: Espia.

Mikayo, Kotayo, Manqhue. Profundidad de agua o tierra.

Mikayo, Larama, Ancasi. Idem.

Miki, Mori; Humedo.

Miki cancaña; Humedad.

Mikichatha; Humedecer.

Mikich·thapitha, Kiluthapitha, Pichuthapitha; Emboluer cosas menudas en vn paño, como mayz, confites &c. O hazer vellon de lana. &c.

Miki miki; Frutilla de vn arbol de que puedẽ hazerse rosarios.

Miki miki rosairo; Rosario desta frutilla.

Mikulla; Legumbre como frisoles. Vide Porutti.

Millkutha, Phalatha. Torcer

Millkutha; Pronunciar bien, o mal las palabras.

Millkuthà, Hakhlluthà arusitha. Promunciar mal, o no explicar se con la claridad que cõuiene.

Millku, Pospuesto a Aro; Mentiroso, Chismoso. ✝ Aro millku; l. Aro achu, Aro apa haq̃; Idem.

Millkuquipatha, Yatiquipatha: Començar a hablar bien, como los niños, o otros que aprendẽ.

Millkuquipatha, Quitaquipatha,

Digitized by Google

tha: Echar çancadilla para que cayga.

Millkuta millkunocatha. Ihuata ihuanocatha. 3. que. Menearse la criatura en el viẽtre de su madre, o como el que tiene algun gran dolor. Kaphita kaphinocatha· Idem.

Millay: Interjecciõ para llamar a qualquiera muger.

Millu; Vn genero de salitre bueno para teñir colorado, o azul o de otras colores, segũ la que precede, Chupica millu &c.

Mimilla, vel memilla: Muchacha

Mimillaptatha; Ser ya muchacha mayorcita. ✝ Y tambien vestirse de habito de muchacha, como quando dançan los muchachos.

Mimillachatha: Disfraçar asi.

Minkatha, Iñachatha; Alquilar o seruirse de qualquiera persona, pagandola por su trabajo, o por lo que le manda hazer.

Minkasitha; Alquilar para si. ✝ Cchamani, Aroni, Layca, Falso testico, Phokhtochiro miri min kasitha, Pagar o alquilar a vno para que le fauorezca con sus fuerças, a vno que hable por el ayude con su lengua, al hechizero, al falso testigo; a vno que vaya a Potosi &c.

Minu; Paja, o hicho, y qualquiera cosa que se echa enel barro para que tenga fuerça.

Minunchatha; Echarsela.

Minuntatha. Idem.

Minuthapitha, Harccathapitha: Mezclar, o confundir vna cosa con otra, aunque sean animales

Minusitha, Thuuisitha, Harccasitha; Mezclarse de suyo.

Minutatha; Mezclar reboluiendo

Miracatha 3 que. Tucuatha, Tu çuychatha: Acabar la obra.

Mirusutha; Acabarla del todo, o de presto.

Mirutaracatha. 3. que. Robar toda la hazienda, o caudal de alguno.

Miraratha, Tucuratha: Acabar las obras quando son muchas.

Miracasitha, Vsurasitha: Salir de alguna enfermedad.

Miratha, Chhakhetha: Aporrear.

Miraratha, Chhakheratha: Aporrear a muchos, o a vno solo.

Miratha; Multiplicarse, crecer.

Miratatatha, Ayuitatatha; Multiplicarse mucho, o crecer. Taque haquenaca Adanathà mira tat·tãhua, Todos los hombres nacemos, o multiplicamos de Adan.

Mira: Multiplico, y tãbien logro

Mirani manutha: Dar a logro.

Miriri, miratatiri: Lo que nace, o procede. ✝ Machañatha allo kha hocha miririhua; Dela embriaguez proceden muchos pecados.

Mira marmi: Muger fecunda. Haquiyri marmi: Idem, y dizese de todas las hembras que sacan a luz sus hijos sin que se les mueran.

Mirca,

Digitized by Google

Mirca: Pecas del roſtro negras como lunares.

Mircani haque: Pecoſo.

Mirka huayñuſitha: Baylar vna rueda de gente mezclados vna rueda de hombres y mugeres al ternatim.

Mirkaqui: A vezes, Alternatim.

Mirmatha, Ttingrutha: Quitar por fuerça qualquiera coſa. ✝ Aro mirmatha: Quitar a otro la palabra dela boca.

Mirke, Merke, Huarira, Sakhahualla: Viejo, Roto, Gaſtado.

Miſitha: Llallitha: Exceder a otro en nombre y fama, eſcurecerſe.

Miſmitha: Hilar gordo, como para ſogas, o chuſis.

Miski, Mokhſa, Kiſa, Caui: Dulce.

Miskinchatha, &c Poner dulce.

Miskittaatha: Dar buelta de amigo caſtigando bien a alguno.

Miſſa tonco: Mayz blanco y colorado.

Miſtutha: Salir fuera, o ſubir. Alcaldethà miſtutha: Salir de alcalde.

Miſtunitha, Sarſunitha: Salir fuera hazia a noſotros.

Miſtuaſitha, Vñiſitha: Aborrecer ſe vno a otro ahuyentandoſe.

Miſuka: Flor amarilla, como la de mançanilla.

Miſuquiptatha: Mudar la color el roſtro, boluerſe blãquecino.

Mita haque, Haluta, vel Yancca haque: Brauo, mal acondicionado.

Mita ancari: Ligero en correr.

Mita luntata: Gran ladron.

Mitaſa, Niaſa, Aduerbios: Como ſi. ✝ Mitaſa apuqui hani haque hokhſaririti: No reſpeta a nadie como ſi ya fuera ſeñor.

Mita: Tiempo. ✝ Inca mita haque: Indio del tiempo del Inga

Mitaquiti? Simpaquiti? Es poſsible? ✝ Mitaquiti huaniſpana? Es poſsible que ſe enmiende?

Mithatha, Ccaatatatha, Huaccatatha, Mithutatha: Eſcarmenar la lana.

Mithahuaaſitha, Hikihuaaſitha: Dar buelta de cabello.

Mitata, Kara: Vno que tiene mãchado el roſtro, o cuerpo.

Miticatha, Phattitha: Huyr.

Miticacatatha. Acogerſe a alguna parte, vel Phatticatatha.

Miticataña, Phatticataña: La guarida, o acogida.

Miticakharutha: Eſtar a punto para huyrſe, o comẽçar a huyr. Por ſer verbo de mouimiento admite muchas particulas.

Mithma, vel Maluri: Aduenedizo, morador, y no natural de algun pueblo.

Mitta, Cuti, Huaſa: Vna vez ſi le precede Maya: Paya mitta, Dos vezes, &c.

Mittaſitha: Hazer, o guardar algo la vez que le cabe. Virakhocha, Mayco, Icleſia mitaſitha: Seruir al Eſpañol, Cacique, o Igleſia la vez que le cabe.

Mittaraſitha. Reneçarſe, trocandoſe por ſus vezes para ſeruir, o guar-

Digitized by Google

o guardar algo &c. Accusatiuo

Mitta, vel Chhana: Lo que dura por vna temporada no mas. Cama mittaquihua, La prosperidad es momentanea.

Mittaquitanhua haquenaca: Los hombres mortales somos q̃ no duramos mas q̃ vna tẽporada.

Mittani: El indio o india y qualquiera que haze o guarda algo por el tiempo y vez q̃ le cabe.

Mitta, vel Tama: Vna manada q̃ passa quando son muchas, vna tras otra. ✝ Y tambien los platos que se dan en vna misma comida quãdo son diuersos. Phisca mitta manka mankeri: El q̃ come cinco platos diuersos.

Moco; Coyuntura delos huessos o ñudos delas cañas y palos. ✝ Y tambien significa tiempo a propósito para hazer algo.

Mocoro puritha: Llegar a buen tiempo o coyuntura.

Mocoña, Ppekeña molloko: Cabiz redondo.

Mocothusnutha: Hincharse las carnes o la costra delas paredes y cosas semejantes.

Mocoti: Petaquilla.

Moho, vel Thokhto: Almoçada de algo.

Mohottatha. Medir a almoçadas.

Mohojatha: Dar vn almoçada.

Moha: Deposito de algo, como ropa, plata, carneros, &c.

Mohasitha: Depositar para que guarde las dichas cosas.

Mokhcchitha, Haccatha. Mascar el mayz para hazer chicha, y humedecer enla boca otras cosas y echandolas.

Mokhcchi: Mayz mascado.

Mokhmo kusa: Chicha que aun no tiene su punto.

Mokhmoquipatha: Començar a sazonarse la chicha.

Mokhmoquipa maa, Millkuquipa maa arusitha: Hablar a priesa como vn colerico.

Mokotha. Mascar el mayz para chicha, echandole espeso, y no como aguaça.

Mokhsa mokhsa; Molledos del cuerpo, o la pulpa.

Mokhsa, Kisa, Caui, Dulce, y dulcemente, quando es aduerbio.

Mokhsa kochutha; Cantar suauemente.

Mokhsa camaña: La paz.

Mokhsa chuymaniña: La mansedumbre, afabilidrd, blandura.

Mokhsathà arusitha. Hablar con blandura.)(Harothà, Es su contrario, asperamente.

Mokhsa aroni: Afable. ✝ Aro ku chuchu: Idem.

Mokhsa thukhsatha: Oler bien.

Mokhsa thukhsaatha: Hazer que huela biẽ, echar olores.)(Haro thukhsaatha, es su contrario.

Mokhsanchatha: Echar dulce en la comida. ✝ Y dar golpe que duela muy bien.

Mokhsaraatha: Dar sabor a la comida, o beuida, echandole algo ✝ Lacca mokhsaraatha: Comer algun bocadito dulce.

Mokhsa

Digitized by Google

Mokhſahuanocatha, Ccanaptatha. Amanſarſe el ayrado.

Mokhſttatha: Guſtar de comer, o beuer algo. ✝ Ttantta mokhſt tachita collquena alaſima. Si guſtas de comer pan, compralo

Mokhſttama: Saboreate en eſſo q̃ padeces, o en eſſe mal ſuceſſo, Dizen eſto quando ſe huelgan del mal que otro padece.

Mokhſttaatha, hiſquichatha: Caſtigar muy bien con golpes, o con palabras.

Mokhſthapitha: Guſtar de hazer algo. ✝ Saraña, Quellcaña, Hay chaſiña, Ttaqqueſiña mokhſthapitha: Guſtar de andar, Eſcriuir, Reñir, Padecer &c. Abraçar los trabajos.

Mokhſthapiſitha: Viuir en paz.

Mokhſthapikhatha 3 khe. Reconciliarſe los deſauenidos.

Mokhſthapiskhatha: Idem. y conſtruyenſe aſsi. Pedro auquipa vel auquipampi mokhſthapiſkhe. Pedro ſe hizo amigo con ſu Padre, reconcilioſe con el.

Mokhſaqui camatha; Viuir en paz entre ſi.

Mokhſthapaakhatha, Mokhſa camaakhatha. Reconciliar los enemiſtados.

Mpi: Es prepoſicion de inſtrumento, o compañia: ✝ Eſpadãpi hihuayana, Hilapampi ſarana. ✝ Collquempina, mokhſa arompi na iyaſaana: Perſuadiole con dinero y buenas palabras.

Molloko: Redondo como vna bola, o tabla, o paño rebuelto.

Mollokothapitha, Cotothapitha juntar vna rueda de gente.

Mollokothaptatha, ayuithaptatha juntarſe de ſuyo.

Mollokothapita, vel tantaqui ſaratha: Ir muchos juntos como en manada.

Mollokochaſitha. Apiñuſcarſe:

Molloko; Remolino de los rios. Vma mollokompi haquiſitha. Dar en el remolino del rio. ✝ Hauiri molloko tuma tumata hali; Tener muchos remolinos.

Moqquentatha, Phurccantatha; Aſſar algo cubriẽdolo con braſa o con otra coſa.

Mora: La corteça de vn arbol buena para hazer ſogas.

Morco iſi: Ropa no muy nueua, ni muy vieja trayda ya algun tiempo.

Morccota cchancca: Hilo torcido de tres.

Morccottatha, quimſttatha, Torcer hilo de tres.

Mori, Hoco. Mojado, o Verde.

Mori, Hathi cruſa; Cruz peſada por ſer verde.

Morichatha; Mojar humedecer.

Moroco; Piedra que ſeruia de martillo a los plateros, y tambien de machucar el chuño.

Moroco: Enfermo tullido. ✝ Ampara, Cayu moroco: Tullido de las manos o pies. Lakhra moroco. Mudo.

Morokh morokhquiptatha; Bullir, o menearſe el paxaro quando le

Digitized by Google

do le hurgan enel nido.

Motti: Mayz cozido.

Mottitha: Cozerle.

Muccatha: Dar con el puño, o co do, Chhañatha: Idem.

Mucc·ttatha, Chhañ·ttatha: Idem

Muccaſitha, Cchacuſitha: Apuñetearſe vnos a otros.

Muccahuaaſitha, Cchaccuhuaaſitha; Aporrearſe muy bien.

Muccarpaatha: Con brio y fuerça

Mucha, uel muchachi; Vocablo corrupto niño, o muchacho.

Muchha, Granillos, o barros del roſtro, blancos con algũ humor

Muchharatha, Deſgranar el mayz, o granadas de caſtilla &c.

Mucchu, irque, Niño, o Niña que aun no tiene diſcrecion.

Muchuchatha, Tratar el caſado con ſu muger, o el amancebado ſin rezelarſe delos que eſtã cerca, tratandolos como a niños que no aduierten.

Mucchatatatha, hiſcatatatha, Eſtirar ſogas paños &c.

Mucchataſitha, Tuquitataſitha Deſpereçarſe tendiendo las manos, o los pies.

Mucchu, vel vicchu, Eſtrellas que llaman cabrillas. ✝ Humppokh humppokhti, Laphakh laphakh ti Reſplandecer mucho, o centtellear las cabrillas.

Mucchulli, vel Phuru. Plumaje de plumas pequeñitas, coloradas, o verdes.

Muchhutha; Dexar ſu inmundicia las moſcas, o guſanos en la carne que comen.

Muccuſitha, Reprimir la gana de hablar, no tener ſalida el humo no acabar de correr el ayre por ſu contrario que ſopla.

Muhaſitha, vide Mohaſitha.

Muki, Mori. Humedo, Mojado.

Mukutha Vide Mokotha.

Mukhi, Aquella halda, o parte de la manta que aparan quando le echan algo.

Mukhichaſitha, Parar aſsi la manta.

Mukhiſitha, Lleuar en la manta.

Mukhikharutha, Idem;

Mukhikharaatha; Dar en la mãta;

Mukhlli: Codo del braço.

Mukhllina muccatha: Dar con el codo.

Mukhlli, Ccurccu: Trauieſo que todo lo buſca, o traſtorna, Ran cheador.

Mukhllinacatha, Ccurccunacatha 3. que. Trauesear, Ranchear &c.

Mukhllinaqueri anocara: Perro muy trauieſo q̃ todo lo buſca.

Mukhllutatha, Thaccutatha. Buſcar vidas agenas. ✝ Cuna laycu mukhllutit·ta? Porque buſcas mi vida.

Mulla: Aſſombro, Eſpãto, Miedo.

Mulla apito: Tener grande aſſombro, o quedar como fuera de ſi, o como mudo ſin atinar a lo q̃ deue reſponder.

Mulla phallito: Idem.

Mulla apaatha, Phallaatha: Poner o cauſar

Digitized by Google

o causar assombro.

Mullãcatha: Quedar assombrado, o confuso, y auergoçado.

Mulla huara: Cosa de grande admiracion, o assombro. ✝ Haquenaca mullahuara vllasi: Parecen tantos hombres que es vn assombro.

Mulla huara arusitha: Hablar cosas de admiracion, y assombro

Mullaya: Soga de hicho hecha de tres ramales, muy fuerte.

Mullayatha, vel mullaatha: Hazer soga asi fuerte.

Mullco, vel Mollco, Moro, Ccall mu, Ppakhmirata, Yauirata, Tresquilado, Motilado.

Mullccoratha, Ppakhmiratha, Tresquilar, motilar.

Mullmatha, Picharatha, Limpiar con escoba el monton de quinua, o trigo.

Mullmaratha. Idem mas proprio

Mullmacasitha, Thikhmicasitha: Refregarse las manos el que esta enojado, y quiere reñir.

Mullo: Piedra, o huesso colorado como coral con que hazen gargantillas. ✝ Y tambien vsan delos hechizeros.

Mullu aho: Gargantilla destos corales, vel Mullu huallca.

Mullu nayrani, vel Nayra mullu. Vno q̃ tiene los ojos colorados como coral, Es hermosura.

Mullu vssu. Sarna, Vide Supra Llenarse.

Mullttitha, Llukhutha. Andar la Culebra, el Barco, Balsa &c. Y andar a priesa el hombre.

Mullttintatha: Colarse por algun agugero como Culebra, Hombres, o Paxaros que sean.

Mullticaatha, mañacaatha 3 quee Engullir sin mascar.

Mullutuma: Vna especie de Culebras grandes, negras, y coloradas Y tambien es el cordel con que las indias atan su faxa hecho de diuersas colores.

Munatha, Amahuatha: Querer, y tambien amar, o tener amor.

Munaña: La voluntad.

Munapayatha 3. iy. Codiciar.

Munahachatha: Tener amor, o voluntad a otro, quererle mucho.

Munahachasma; Yo te quiero.

Munahachit·ta: Tu me quieres, o regalas mucho.

Munaya, Kaa, Choque, Vruri, Vyaya: Persona, o cosa muy q̃rida preciada, o regalada de alguno.

Muqhuitha, Muqhuitatha: Oler con el olfato: Thukhsatha, es oler, o echar olor.

Muqhuiatha, muqhuittaatha. Dar a oler, hazer q̃ vno huela.

Muqhuisitha: Olerse como los perros.

Muri, Huaña ansatha: Llorar desesperadamente buscando algo o por otros sucesos.

Murka: La tripa por donde todos los animales despiden los excrementos.

Murmuratha: Acepillar, Bruñir.

Murmurasitha, Accutasitha: Comer harina de quinua tostada.

Digitized by Google

Murmũta,chuncuro: Yerua delas cienagas como granillos negros
Murmu: Liſo, Igual,y tambien ni muy delgado,ni mug grueſo.
Murmu iſi:Ropa ni muy delgada, ni muy baſta.
Muru: Cortado, deſmochado. ✝ Ampara cayu muru: Manco de pies, y manos.
Mururatha, Ccariratha: Cortar trõchar, deſmochar, treſquilar
Muru ñakota haque: Treſquilado
Murochi tonco, Amaro; Ccama: Mayz muy duro.
Murocchi haque,caura &c. Hombre fuerte rehecho, Carnero de fuerças.
Muſa: Maña, Inuencion, Traça.
Muſana catutha:Coger cõ maña.
Muſa phalatha:Vrdir alguna patraña, o mentira.
Muſaſitha.Lo miſmo. ✝ Y tambiẽ penſar alguna traça.
Muſani haque: Aſtuto, Zorra vieia, Mañoſo habil.
Muſalla haque: Ingenioſo para dar qualquier traça.
Muſa catuta haque: Idem.
Muſi,vel hanti haque:Hombre ſaluaje, ruſtico, como los q̃ ay en los yungas ſegun dizẽ, y aſsi tã bien ſe llama yunca, Muſitati, antitati yuncatacha? Eres ſalbaje, o que eres que no hablas.
Muſitha:Guardar algo de noche.
Muſpatha: Eſtar atonito, Aboua do,o como vno que deſuaria.
Muſpaatha; Tener abouado, Atonito,y como fuera de ſi a alguno
Muſttatha: Hazer,o hablar qualquiera coſa como combiene,a certar muy bien.
Muta: Tierra que no ha meneſter ararſe con camellones.
Muta collitha: Arar ſin camellones.
Mutatha: Idem.
Mutatha: Endereçar, o torcer vn palo verde como vno quiere.
Mutacatha 3. que. Idem.
Mutatatha; Idem.
Muttca: Salſera, o mortero de madera para desleyr el axi molido y ſu mano ſe dize colluta o iaña
Muthu,vel muru:Tronchado, viſupra Muru.
Mutu: Buñuelos, o tortillas de quinua a ſemejança de vn bonete de clerigo.
Mutu tanca. Bonete de clerigo.
Muthu tanca. Becoquin redondo y eſte tiene aſpiracion.
Mutu, Arborcillo de alcaparras deſta tierra.
Mũtu hala: Almorrana.
Mutu hala vſſutha: Tenerlas.
Mututha: Padecer.
Muttuſitha, Ttaqqueſitha: Idem.
Mutuſiquitha: Sufrir pacientemente.
Mutuatha ttaqueſaatha: Caſtigar o atormentar.
Muhutha:Echar eſtiercol ala chacara deſpues de ſembrada. ✝ Huanunchatha. Al ſembrar.
Muuquipatha, Thukhſatha, Himutatha: Podrirſe.
Muutaſitha: Idem, Poco vſado.

Muhu

Digitized by Google

Muhu, Tokhto: Vna almoçada.
Muhuſitha: Tomar vna almoçada
Muhujatha, Darla.
Muhutatha: Alçarla Vide. Supra donde dizé moho, Porque eſta lengua Aymara en muchos vocablos vſa indifferentemente de u, y de o, como otras vezes ſe ha dicho.
Muru: En lugar de dezir Maya vru: Vn dia ſolo.
Muya: jardin, o huerta, o pedaço de tierra, y no tocauan a las coſas que auia en ella por ſer aplicadas para el Inga.
Muyara, Tierra de buen paſto. ✝ Y huerta de muchas frutas.
Muyo, Tabla o piedra redonda, pero llana como tabla.
Muyuquipatha; Rayar vn circulo
Muyuquipatha, Cupoquipatha. Poner cerco a alguna caſa &c. y tambien cercar con pared.

N ante A

NA, vel Naa: Yo, Pronombre de primera perſona.
Naya: Yo, No ſe vſa en eſta prouincia delos Lupacas.
Naauiſa: Sin mi, Es poco vſado.
Nana vcaro huti: Vino a mi caſa, o a mi chacara.
Naja: Como yo.
Najachata, Hazer que ſepa, o haga como yo miſmo.
Nacca: El paladar dela boca.
Naccatha. 3. qhui. Arder, o quemarſe: Mi mara vtpa naccataui na, El año paſſado ſe le quemo la caſa. Y ſi ſe pone el fuego diremos: Vtpa nina naccaatauina El fuego le q̃mo la caſa, o con vna ſola a, naccatauina. Nina cunahaſa cauquihaſa naccaraq̃ tana. El fuego me quemo todo quanto tenia, Nina haccha naqhui; El fuego arde mucho. De modo que no auiendo acuſatiuo ſignifica arder, y auiendole ſignifica quemar, o abraſar.
Naccaatha; Abraſar, o quemar pegando fuego.
Naccaaſitha; Quemarſeme algo. Vta naccaaſiſma; Mira no ſe te queme la caſa.
Nac·catha; Ardiendo eſtar.
Nac·quiri. Candela encẽdida que arde actualmente.
Nac·catatha. Pegarſe el fuego de vna parte en otra.
Nac·cataatha. Pegar fuego aſsi.
Nac·jatha 3.ghi. Quemarſe; o eſcozerſe. Ampara nac·ghito.
Nac·khatha, Paskhatha 3. khe. Quemarſe todo, boluerſe ceniza
Naccanocatha 3. q̃. Cortarſe, o raſgarſe lo q̃ es tocado del fuego.
Naccantatha: Quemarſe todo.
Naccaquipa naccarurutha; Diſcurrir el fuego a todas partes.
Naccaquipatha: Paſar, o ſaltar la llama ala otra parte.
Naccaratha, Quemarſe, o chamuſcarſe lo de encima de algo.
Naccarachatha, Quemarſe algo quando eſtan deſcuydados.
Naccaracatha. 3. que. Quemarſe-

Digitized by Google

me algo. ✝ Vta naccaraqueto Quemoſeme la caſa:lo miſmo q̃ vta nacaſitha: Pero en la prime ra oracion vta, es nominatiuo, en la ſegunda acuſatiuo.

Naccarant.tatha: Baxar el fuego y quemar.

Naccarpaatha: Quemarſe toda vna llanada, o cerro.

Naccarpayatha Quemarlo todo.

Naccaſcatha: Eſtarſe quemando.

Naccuſutha:Salir fuera la llama.

Naccuſu naccantatha:Salir la llama, y voluer a entrar aſsi muchas vezes.

Nac·ttatha; Quemarſe vnpoquito

Nac·thapitha: Pegarſe, o encenderſe el fuego, como de vna vela en otra.

Nac·thapaatha: Encender aſsi la candela de vna en otra, o la leña &c. ✝ Nina phuſtatatha, encender el fuego ſoplando.

Nacthaptatha: Pegarſe fuego.

Naccuthaltatha:Echar grande llama, andar pujante el fuego.

Naccatatatha: Extenderſe la llama como en las llanadas.

Na-catat khatha. 3.khe. Tornarſe a encender.

Naccuthuſnutha: Salir la llama de dentro a fuera por algun agugero, o chimenea.

Naccutatha: Salir, o leuantarſe la llama en enceneiendoſe.

Naccuta naccanocatha 3. que Encenderſe, y apagarſe aſsi muchas vezes.

Nacca huakhatha 3. khe.Quemarſe de preſto algo.

Nacca naccatha: Quemarſe algo muy amenudo.

Naccariri aroni: Deſabrido en hablar entonando la voz.

Naccaqui: Fino, Dizeſe de colores.

Nakhna,ñaka,llamppu canaſa: Bien molido ſin tolondrones.

Nakhnacatatha, Lippicatatha, Amillucatatha: Pegarſe barro, cera &c. a alguna coſa.

Nakhnacataatha &c. Pegar con engrudo, cola, o con otra coſa.

Nakhſa, vel acakharu mara. El año que viene.

Nakhſa aca pacha: Por eſte tiempo de aqui a vn año.

Naſa; Nariz, y tambien el pico de los paxaros.

Naſa kapa: Ternilla dela nariz·

Naſa challa, vel challu:Narigudo como carnero, o vaca, y tambiẽ es la ternilla de la nariz deſtos animales.

Naſa pallalla: Chato de narizes.

Naſa llamketatata. Idem.

Naſa lakota: Carcomido de narizes.

Naſa collo: La punta dela nariz.

Naſa ppia: Ventana dela nariz.

Naſa killi killi: De nariz bien formada, o aguileña.

Naſa mamani jaqui: Idem.

Naſa cchapuntata, hallpantaſita Llamketatata; Chato de nariz.

Naskharu, Haluta, Kapiſcamana, Hiska chuyma; Enojadizo que luego ſe amoſtaça.

Naskha-

Digitized by Google

Naskharu chuymani; Idem.
Naſana ſincutatha; Hazer geſtos con la nariz arrugandola.
Naſa ccopitaſita phatitha, Huyr tapandoſe las narizes por el mal olor, o de aſſombro.
Naſa ccophittaſitha; Taparſelas.
Naſachatha; Fauorecer quando no lo eſperaua.
Naſauiſaro naſach·khet·ta chuymauiſaro chuymanichit·ta: Fauorecido me has quando no lo eſperaua.
Naſa tonco; Paxarillo frayleſco.
Nauna: El carrillo del roſtro. ✝ Maaja, vel hacca nauna: Caarillo de vn lado. ✝ Purapa nauna: Ambos carrillos.
Nauna catati; Carrilludo.
Nauna collo; Lo mas alto, o punta del carrillo.
Nayra: Primero, o Primeramẽte.
Nayra pacha, micca, vel hualu pacha: Antiguamente.
Nayraja: Sin tiempo, o antes de tiempo.
Nayra ha ma, pa, ſſa: Delante de mi, de ti, de el, de noſotros.
Nayraha ſarama: Ve deláte de mi
Nayrahana: En mi preſencia, y aſsi ſe hara con los otros poſſeſsiuos.
Nayrarha: Ante todas coſas, o primeramente.
Nayratha: Ir delante, o en primer lugar.
Nayraratha: Idem.
Nayrattatha: Adelantarſe en hazer algo, ganar por la mano.
Nayrachatha; Dar hallazgo.
Nayrauiri: El primero en qualquiera coſa, Hilauiri·
Nayrakharu: Lo que eſta deſpues del primero ideſt el ſegundo.
Nayracata: Idem.
Nayraquipa; Idem.
Nayrancatha; Eſtar en primero lugar.
Nayrakharuncatha; Eſtar en ſegũdo lugar, l. Nayraquipancatha·
Nayrarochatha; Poner en primer lugar.)(Cchinarochatha.
Nayraſutha; Adelantarſe dexando a los otros.
Nayraſmucutha. Adelantarſe ſin topar alos que buſcaua.
Nayra toque ſaratha, Lleuar la delantera.
Nayra cata ſaratha: Idem, mas proprio.
Nayra toque; Por delante, o enfrẽte de algo, o la haz de algo. Pañona nayra toquepa: La haz del paño.)(Hiccani toquepa.
Nayra toquencatha; Eſtar en frente de alguna coſa, o acatamiẽto
Nayracatancatha, Idem.
Nayrahana: En mi preſeacia.
Nayracatahana; Idem, y ſe le pornan los otros pronombres ma, pa, ſſa, quando fuere meneſter.
Nayrahancatha; Idem.
Nayratta; La punta, o prlncipio de alguna coſa, aunque ſea de ſogas, y otras coſas aſsi.
Nayra; Ojo, o ojos dela cara. ✝ Maaja nayra, vel hacca, o cchulla nayra, el vn ojo. ✝ Purapa

Digitized by Google

nayra; Ambos ojos. ✝ Cupi toque, l. Cupi aaja; Ojo derecho. ✝ Ccheca toque, vel aaja nayra El ojo izquierdo. ✝ Hacca, vel cchulla nayrani. Tuerto de vn ojo. ✝ Parco, vel Pilla nayrani De ojos desiguales, vno mas grande, o mas alto que el otro.

Nayra pichu; Pestañas.

Nayra chipoco; Cejas.

Nayra mami; Niñeta.

Nayra yauri; Ladron que no duerme de noche como si sus ojos fueran de bronce.

Nayra ppia, vel Ttokho, vel Pho tonco; De ojos hundidos.

Nayra hillke, Cchapa, Huarira, Lagañoso.

Nayra copa; De ojos acardenalados, o lastimados, o verdes.

Nayra mullu; De ojos colorados que es hermosura entre indios.

Nayra cuti; De ojos pequeños.

Nayra amca, vel cala; De grandes ojos.

Nayra marka, vel vma; Ojos que quieren llorar, o llorosos.

Nayra markaptito, Vmaptito. Quierẽseme saltar las lagrimas.

Nayra sillu. De ojos enfermos.

Nayra silluto, vel silluqueto; Estar enfermo delos ojos, que echan de si mucho humor, o estan sangrientos.

Nayra manca tinquitha: Caer de rostro.

Nayrathà tinquitha; Idem.

Nayraro kumu; Corcobado por delante.)(Cchinaro kumu, vel Hiccaniro kumu.

Nayra thigratha, vel Thigrattatha: Menear los ojos.

Nayra thigrutatha, Boluerlos en blãco hazia arriba. ✝ Cchamisthapitha, Cetrarlos. ✝ Histtara tha; Abrirlos. ✝ Arphttaatha. Baxarlos. ✝ Halthusnuto. Salirseme.

Nayra ccharmal ccharmaltatha: Estar soñoliento.

Nayra charmaqui, Hermoso, bien agestado.

Nayra chuncurptito, kurkiptito, vmaptito, Saltarseme las lagrimas, o no ver bien por algun humor que esta en los ojos.

Nayranchatha, Dar golpe en los ojos.

Nayra halarantito; Hundirseme los ojos.

Nayra, Vn grano de alguna semilla, Tonco, vel hupa nayra, Vn grano de mayz, quinua &c.

¶ Ni pospuesta a los nombres significa tener lo que el nombre dize, Collqueni, Caualloni, auquini &c. Vno que tiene plata, Cauallo, Padre &c. ✝ Algunas vezes significa ser estimado, o valer po lo que tiene, Ahanoni De buen rostro, Isini. De buen vestido, Amparani, Aroni: Que tiene buenas manos, o lẽgua para reñir &c.)(Visa Collq̃ visa

Nia: Despues, quiere gerundio, o subiunctiuo, o participio con thà, Nia missa isapasina, vel isa pimana, vel isapatathà hutahata ver-

Digitized by Google

ta:Vernas despues de missa.

Nia,vel llalla,o ñaña:Casi,Es aduerbio:Nia tinqui:Casi cayo.

Nia nia; Idem.

Niachatha; Tener casi acabada la obra, viaje &c.

Niahuakhatha. Casi acabarse.

Niahuaakhatha; Casi acabar.

Nia hihuaña pacha:Poco antes de la muerte.

Nia hihuañataqui: Idem.

Niaqui: Casique,o por poco.

Niaqui irttatha:Por poco le acerte tirando.

Niaqui chhaccaha sassinca,chhac cama:Ya que quieres acogerte, acogete.

Niattatha, ñañattatha, Llallattatha: Faltar poco para morir,o correr riesgo &c. segun lo que se va hablando.

Nia: Ya; Nia yatitha: Ya se.

Niccara, vel niqhuira: Denantes, o poco ha.

Niccarantathà, vel niqhuirantathà: Rato ha.

Niccarantatha, o niqhuirantatha niachatha: Tener rato hà acahado algo.

Nina,La llama del fuego,o lumbre encendida propriamente.

Ninachatha; Hazer lumbre.

Nina phustatatha: Idem.

Nina phichasitha:Calentarse,o estar ala lumbre.

Nina phichasiña: Brasero,o algo con que hazen lumbre.

Nina hallpascaqui: Arder la llama actualmente. ✝ Accasiqui: Crecer mas y mas. ✝ Cuhuti; Hazer ruydo quando es mucha ✝ Haukusu, Hallpsu, Naccusu. Salir por alguna ventana, o chi menea,o agugero. ✝ Micchi. Echar chispas.

Nina huayuta; Lleuar colgando como en lanterna &c.

Nina huayuña: Lanterna. ✝ Ka ratha, vel Apata. Lleuarla en algun tiesto: ✝ Yihuatha, vel yupatha: Lleuarla encendida en hicho.

Ninachasitha: Pegarse en algo, o emprenderse Ro.

Nina phuru; Estiercol quemado de carneros, o vacas.

Nina huara huara: Centellas, o chispas. ✝ Chhucusu:Salir chispas. ✝ Chhucusuatha. Despedirlas.

Nina sansa. Brasa. ✝ Collantatha, vel collaquipatha: Cubrirla con ceniça.

Algunos modos de hablar por este nombre se hallaran entre las phrases.

Nuatha,leketha: Dar, o golpear con algo, o herir con espada,o otra cosa.

Nuacatha 3. que: Idem. ✝ Y tambien sacudir el poluo dãdo golpes en paredes con algo.

Nuacchuquitha: Aporrear sacudir a menudo a alguno.

Nuahachatha: Tener gana de dar a alguno.

Nuahuatha: Sacudir de presto,y irse.

Digitized by Google

Nuattahuatha. Idem.

Nuahuactatha, Liuihuactatha: Dar consigo enel suelo.

Nuactatha: Caerse vno enel suelo, o la fruta del arbol. ✝ Iqui nuactatha· Cabecear de sueño

Nuagratha; Hazer pedaços arrojando. ✝ O arrojar cosas a diuersas partes, aunque sean perrillos, niños, &c·

Nuanactatha, Thauinactatha. Andarse cayendo como borracho

Nuanoctatha, Vssunoctatha: Caer enfermo enla cama.

Nuanocatha, como, Vssu nuanoqueto: La enfermedad me ha vencido, q̃ me haze hazer cama

Nuarant·tatha: Entrar gran golpe de viento en alguna casa.

Nuacatatha: Batir el ayre en alguna pared &c. Anteponiendo Thaa.

Nuarpaatha: Echar sacudiendo.

Nuamucutha: Idem.

Nuakh nuarutha: Sacudir a diestro y siniestro a muchos.

Nuasutha; Destruyr el hielo vna chacara, sin tocar a las otras q̃ estan al derredor.

Nuasu nuantatha; Helarse vnas partes dela chacara y otras no Anteponiendo siempre Cchiui.

Nuathusnutha: Salir el viento de algun cabo con fuerça.

Nuutatha, Haychutatha; Sacudir con blandura.

Nuamalla, Chhakhemalla; Aporreado a menudo de su padre, o de su marido.

Nuasilla; Amigo de aporrearse con otros.

Nuatta: Nacido, o apostema. Ampararo nuatta mistuto. ✝ Otros dizen tambien que es enfermedad dela vrina como podre, o delas mugeres paridas, o cercanas al parto.

Nuattatha; Salir algun nacido.

Nuccutha: Lleuar rodando, o rẽpujar alguna persona.

Nuccuratha: Desuiar rempujando. ✝ Casi todas las particulas con que se componẽ los verbos de lleuar pueden componerse con este.

Nuccuttasitha: Porfiar entre si sobre quien hara algo, cada qual echandolo al otro.

ñ Ante A &c.

ñacatha. 3. uue. vel Ttaqquetha: Actiuos: Maldezir a alguno q̃ no le acude, quexarse muy pesadamente del.

ñacasitha, vel Ttaqquestha: Padecer, passar trauajo.

ñacaristha: Idem.

ñacaya, vel Ttaqque, vel Micchavel Hani kichicaa, vel Hani ccaricaa: Escaso, mezquino. ✝ Ccoro, vel Hani haquicaa. Idem.

ñacaya vssuni, vel Callacata, vel Laycachata; Vno que se va consumiendo como etico o enhechizado.

ñakaptatha, vel Tucariptatha, l. Pisuakhatha; Enflaquecer el q̃ era

Digitized by Google

era gordo.

ñacaa hayra, Sampa, quemara, Hi calla, Anollaulli, Huaka: Pere çoso, floxo, y por circunloquio dizen Payllaquesu, vel Huaycha quellaya.

ñacchaya: La quinua cozida casi sin caldo, seca.

ñacchayachatha; Cozer la quinua con muy poca agua.

ñachatha: Atar fuertemente a al gun hombre, o animal delas ma nos o pies. ✝ Puraca ñacchata, Español, y llamanle assi por estar ceñido, no ciñiendose los in dios.

ñaka: Mojado.

ñaka, Llampu: Vide Nakhna.

ñakota: El cabello. Ati ñakota, el cabello que cae hazia las espaldas, y las clines delos cauallos. Parañakota, El cabello q̃ esta cabe la frente.

ñakota ttakha, vel Ttakhalli: El desgreñado.

ñakota colicoli: El que no esta peynado, como la lana delas obejas.

ñakota phuru phuru: El que tiene el cabello como los negros.

ñakota kusu kusu: El que tieue el cabello crespo pero largo.

ñakota cchullco: El que tiene el cabello sucio.

ñakota ttampa: Idem. Y es de ad uertir que anteponiendose, ñakota, al Adiectiuo significa El hombre de cabello de aquella manera que aqui esta puesto, se gun el Adiectiuo significa; y si el Adiectiuo se antepusiere, siẽ pre se le añadira la particula Ni, y significara, vno que tiene el cabello segun significare el Adiectiuo que le precede, como, ñakota sipirtata, vel Sipir tata ñakotani: El que es de po co cabello, aunque parece que es todo vna cosa, pero es differente la construcion.

ñakota sipirtata; Vno a quien se le ha caydo el cabello por en fermedad, que no tiene sino qu al o qual.

ñakota sanutha, vel Sanuntatha: Peynar el cabello.

ñakota sanustha, vel Sanuntastha: Peynarse.

ñaña, Llalla, Nia, Aduerbios, Significa Casi.

ñañachatha, vel Niachatha, Actiuos, Tener casi acabada la obra, o el viaje, &c.

ñaña; El enfermo que esta mejor

ñañaptatha, ñañakhatha, Sappaptatha, Sappakhatha: Estar mejor el enfermo.

ñañaptaatha, Actiuo: Curar al enfermo, de suerte q̃ este mejor

ñaño hucchusa, Vma. Hilo delga do, o ropa delgada, como tafetan y sedas.

ñaño anocara: Perrillo pequeño Perrillo de falda.

ñattatha, vel Ccorpatha, vel Aycutha: Affligirse el enfermo, no poderse sosegar.

ñati. De ordinario se pospone a Chuyma,

Digitized by Google

Chuyma, como Aca chuyma, Aca ñati, vel Chuyma ñatay: Hombre o muger sin juyzio, q̃ no tome el consejo de mis padres, o predicadores, &c.

ñatutha, vel Kapitha: Amasar pã o otra cosa.

ñauqui, Nayracata, Nayra: Preposiciones: Lo mismo q̃ Coram, vel Ante. Y de ordinario se cõ ponen con otras preposiciones simples, y a vezes tambien con los possessiuos, Ha, Ma, Pa, ssa, Na ñauquina, vel ñauquihana Coram me.

ñeke. Barro.

ñekechatha: Hazer barro.

ñekenchatha: Echar barro quando es menester en las obras que hazen, o tirar con barro a alguno.

ñeke taquitha. Pisar barro.

ñekena llucchitha: Enluzir con barro.

ñeke chua; Escudilla de barro.

ñekekhtara: Enlodado.

ñoketha, vel Hikitha; Arrancar el hicho o la yerua.

ñokethapitha, vel Hikithapitha; Arrancar tomando muchos cabellos, o mucho hicho.

ñokethapi ñokerutha; Arrancar de muchas partes, y juntar.

ñokeratha, vel Hikiratha. Arrancar muchas matas de yerua, o muchos cabellos.

ñoquestha, vel ñoquerastha: Arrãcarse el cabello ad inuicem.

ñokeuimanca ñoketha: Desheruar la chacara quado son muchos, y ella es muy grande, y as trauajan con todas sus fuerças, y tambien quando muchos procuran con mucha fuerça arrancar el cabello de alguno.

ñoketha, hatutha: Trauajar con todas sus fuerças desheruando Maltratar de qualquiera suerte, aunque no sea arrancandole el cabello. No hallo tampoco otros vocablos que comiencen por ño, sino este y sus compuestos, ni estos son todos.

ñuccu: La barba, idest, Los pelos, porque la barba sin ellos se dize Tirancayo.

ñuccuchastha; Començar a nacer la barba.

ñuccu ñuccu, vel Coña coña: El vello delas manos, y de qualquiera otra parte del cuerpo.

ñuccuña, vel Ttauraña: Barbudo, que es fealdad.

ñukhñutha: Andar passito sin hazer ruydo.

ñukhñuthapitha: Encoger el pie.

ñukhñunacatha, vel Cuycunacatha: Andar pasito de aqui para alla por no ser sentido, y como es verbo de mouimiento se junta con otras muchas particulas.

ñuñutha: Mamar.

ñuñuntatha: Mamar mucho.

ñuñuatha. Dar de mamar vn poquito, como para acallar.

ñuñuthapitha; Tomar el pecho la criatura que nace, o despues de auer

Digitized by Google

de aver eſtado enferma.

ñuñuthapaatha: Dar de mamar aunque no quiera el niño.

ñuñucatatha: Mamar de otra muger o hembra, aunque no ſea ſu propria madre.

ñuñucatatha: Dar el niño ageno a vna muger para que le aamamante.

ñuñu: El pecho, y tambien la leche que del ſale. ✝ Sirki ñuñu, La tetilla delos hombres, y de todos los machos.

ñuñumia: Vna ſtutilla colorada jugoſa, cõ que las mugeres ſuelen pintarſe el roſtro.

ñuñu nayratta; El peçon delos pechos delas mugeres.

ñuñuchatha. 3. que. Enflaquecer ſe la muger que cria.

ñuñukha: Eſpaldillas.

ñuppuntatha, vel Sirquentatha, l. Phurcantatha. Aſar papas, o otras coſas al reſcoldo, metiendolas debaxo.

ñuquitha: Andar poco a poco el que eſta canſado, o es flaco de fuerças. ✝ Puede componerſe con muchas particulas.

ñuſatha, vel Himutha, vel Thukhſatatha: Podrirſe la carne, oler mal, oliſcar.

ñuſaatha: Hazer que ſe pudra, o dexar podrir la carne, o fruta, o madera, &c.

ñuſata, vel Thukhſa vma: Agua hedionda.

ñuſatha: Dormir profundamẽte Iqui hihuatha, vel ñuſatha.

ñuskutha: Arraygar las plantas.

ñuskuntatha, Kuñuntatha: cabullirſe debaxo del agua, o entrar por algun agugero.

ñuskuſutha, vel Kuñuſutha: Salir fuera el que ſe auia çabullido.

ñuttu, vel ñaka, vel Llampo: Harina, o lana blanda, ſin tolondrones. ñuttu haccu, &c.

ñuttuchatha; Moler muy bien la harina.

ñukhtu, vel Huyccu nukhto, Yara caca. Vn paxaro qne llaman Pito, de pico largo, gran boz inglero, y haze ſu nido agugereãdo la pared.

O Ante C &c.

Pocos ſon los vocablos q̃ comiẽçan por eſta vocal, y como es muy ſemejante enla pronuncia cion a la V, ſera neceſſario mirar a los q̃ comiẽçan por V, como otras vezes ſe ha dicho, o a los q̃ empieçan por Ho, o Hu.

Oca, Poſponeſe alos nõbres q̃ ſignificã color, como Chaara oca Hanko oca, Vila oca, Larama oca, Cchokhña oca, ideſt negro, blanco, colorado, azul, verde, &c. ſin mezcla de otra color.

Vila ocaqui iſi ttaſtha: Veſtirſe de ropa colorada ſola, ſin mezcla de otra color.

Ocaquiptatha; Pararſe de aquella color que el nombre dize. ✝ Cchaara ocaquiptana: Paroſe negro, o denegrido, &c.

Occa: Lugar cerrado q̃ no tiene ſalida;

Digitized by Google

ſalida, como vna calle, caſa, &c
Octtatha: Cerrar vna calle, o qu alquiera paſſadizo.
Occachatha: Idem, Atajar aſsi.
Occaro halttatha: Dar en vna ca lle o lugar que no tiene ſalida.
Occatkhatha: Cerrarſe el lugar por donde auia ſalida.
Occa, vel Pampaqui ſaranacatha Viuir ſin prouidencia o cõſejo.
Occaqui amajaſtha: Eſtar perple xo enlo que hara.
Occaña: Laçada de alguna ſoga, hilo, y qualquiera otra coſa.
Occañachatha: Hazer laçada
Occara, Sordo.
Occarachaſtha; Hazer del ſordo fingir que no oye.
Occarakhatha: Enſordecer, parar ſe ſordo.
Occarataatha: Hazer que vno ſea ſordo.
Occara tucurapitha: Hazer del ſordo para con quien le habla.
Occara yſapaatha: Sanar al ſordo, quitar la ſordera.
Occollo. Renaquajo, animalejo del agua. ✝ Apachi occollo, Vieja de grãde roſtro o cabeça
Occollocaquikhatha: Pararſe hinchado enel roſtro, como eſte animalejo.
Occollochatha: Parar el roſtro hinchado a alguno.
Occollo puſttatata: Renaquajo hinchado; Dizenlo a vno que tiene el roſtro hinchado.
Ocotha: Comer a boca llena, o a dos carrillos. Purapa laccaro mankatha: Idem.
Ocontatha: Comer aſsi a prieſa a dos carrillos, y tragar.
Ocokhatatha: Ponerſe a comer quãdo halla a alguno comiẽdo.
Ocoſitha, vel Kooſitha. Parecerſe las carnes al que tiene roto el veſtido.
Okho: Vno que nunca gana, o medra, deſdichado.
Okhomucutatha; Venir a ſer deſdichado cada dia mas, o ſerlo el que no lo era.
Okho matha; Ir ſin hallar lo que pretendia, como vno que va a caça y no halla nada.
Okhochatha: No dar al que nos pide, o a quien debriamos dar.
Okh okhotatha; Reyr muchos juntos. ✝ Laru okh okhoti haquenaca vcapampathà: La gente ſe rie o ſe huelga en aquel cãpo, eſtando chacoteando.
Okhotatha: Andar con ruydo el rio. Hauiri hokhoti, Quando corre por donde ay piedras. ✝ Phucuthà hokhoti, Heruir la olla con mucho ruydo. ✝ Hallu hokhoti, Llouer a cantaros
Okhetha pitatha: Boluerſe muchos contra alguno, hundirle a bozes, o muchos de ambas partes.
Okhthuſnutha: Salir muchos cõ mucho ruydo de alguna caſa.
Okhoquiptatha: Hundir a bozes muchos a vno. Eſte verbo es mas proprio quando ſon muchos cõtra vno, y Okhthapitha quando

Digitized by Google

quando ſon muchos de ambas partes.

Okhetha. Hazer ondas el mar, o laguna.

Okhecatatha: Batir el mar, o las olas en alguna peña o muralla.

Okhequipatha: Cubrir la ola alguna piedra, hombre &c.

Okhe: La ola. Cota, vel Cotathà okhe.

Okhe maputi, vel Saruti: Leuantarſe las olas enla mar, embrauecerſe el mar.

Okhetha, vel Okhecatatha: Hundir con bozes a alguno, quando los contrarios ſon muchos ✝ Aropana marcapacha okheto, vel Arona okhecatito, Todo el pueblo queria hundirme a bozes.

Oqque: De color pardo.

Oqqueptatha; Pararſe pardo, o moreteado vno que lleua algũ grande peſo, o haze alguna grã fuerça.

Oqque nayrani: vel Coychi nayrani; Vno que tiene los ojos çarcos.

Oqqueſitha, vel Oqquetha. Sembrar mayz.

Oqquentatha: Idem. Sembrar todo el mayz que tenia.

Oqqueñcoya; Vno que no ſe habla con otro, por eſtar mohino con el. Pero de ordinario entra con el verbo Matha. ✝ Hila hampi oqquencoya mathahua naa manca yancca aroſitapa cã caſsina, No me hablo con mi hermano por las palabras que hablò contra mi. Pedrompi hani aruſirict·ti, chuymaha oqquẽ coya mi hua, vel Mito hua: Para ſiempre jamas no me hablare con Pedro, mohino eſtoy con el

Oqquencoya maatha, vel Maakhatha. Amohinar a alguno.

Orco. Significa el ſexo maſculino en todos los animales brutos, y paxaros. ✝ Orco Puma, Leon. ✝ Orco atahuallpa, El gallo &c. Los hombres dizen Chacha, para los que ſon ya hõbres. Yocalla, para los niños. Chacha orco, Hõbre ya hecho, maduro.

Orco ttiñini: El q̃ ſiempre eſta encontrado con otro. ✝ Pedrompi orco ttiñini ſaranaque, Siempre anda encontrado cõ Pedro.

Orco ttiñinihatahua: Siempre eres mi contrario.

Orco hihuatini, vel Orco hihuati: La muger que ſiempre eſta encontrada con otra.

Orcottatha, vel Orcoſitha; Dar vno ſolo, recado a todos los q̃ le piden. ✝ Pedro ſapaqui aca marcana hocha orcotti, Pedro ſolo da recado a todos los negocios que ſe ofrecen.

Orcotatha: Con vna ſola T. Reñir a otro.

Orcoma: Vna muger de muchos hermanos y ninguna hermana: Kauna, llaman al hombre que tiene muchas hermanas y ningun hermano.

Orcoma,

Digitized by Google

Orcoma: Es ordinario sobrenõbre delas mugeres, sin tener respeto a q̃ es sola entre muchos hermanos.

P Ante A

ESTA letra P se pronuncia en esta lengua de differentes maneras, como diximos al principio dela Primera Parte, Anno. I. Y para que mas facilmente se sepa donde se han de buscar los vocablos que comiẽçan por ella, seguiremos esta orden, que los distinguiremos en cinco Parraphos: El primero sera delos que comiençã por Pa, Pha, Ppa. El segundo Pe, Phe, Ppe. El tercero, Pi, Phi, Ppi, El quarto, Po, Pho, Ppo. El quinto, Pu, Phu, Ppu. Y el modo como se ayan de pronunciar se sabra por lo que diximos en la susodicha Annotacion primera; y oyendolo dela boca del indio, aduirtiendo que quando se escriuen con vna sola P, se pronuncian como pronũciamos en nuestra lengua Española.

Primero §. Delo vocablos que comiençã por Pa, Pha, Ppa.

PA, Pronombre possessiuo; Suus, Sua, Suum, y Sui, Suæ, Sua como tratamos al principio de la Grammatica, enel Cap. delos pronombres, donde enseñamos el vso dellos.

Paa, vel Paya: Nombre numeral, Dos. Y dizese de todas las cosas, sino es de hombres, y Angeles, y Dios, porque para estos dezimos Pani.

Paakharu, Paaquipa, Paacata: Tercero en orden, idest, despues del segundo; como, Paakharu iquiña, La tercera cama.

Paa kharuncatha: Estar en tercero lugar. Y siempre se entiende de cosas irracionales.

Paachatha: Hazer vna cosa dos vezes, aunque no en todas cosas. Cosco paachatha, Dos vezes he ydo al Cuzco. † Cala paachatha: Poner dos piedras enla cuenta, quando no ay mas de vna.

Paaro halaatha: Partir vna cosa en dos.

Paalaca haque. Hombre de dos caras, que aqui dize vno, y aculla otro como chismoso.

Paa cchina: Vno que no tiene casa de asiento, sinoque algunos dias viue en vna casa, y otros algunos en otra.

Paa mara puruma: Dizese del carnero de dos años, que aun no le han començado a cargar. † Y tambien dela tierra que ha dos años que descãsa sin ser labrada

Paa laca hupa, Paa laca cora, &c. La quinua, y otras yeruas que comiençan a nacer y abrir, que tienen ya como dos dientes.

Paa

Digitized by Google

Paahuakhra; Vna anega llena de qualquiera cosa. † Paa huakhra cchuño alasitha; Comprar vna hanega llena de chuño.

Paaptatha, vel Paahuatatatha, vel paakhatha; Ser ya dos quando no auia mas de vno. ✝ Cauraha paahuatati; Mis carneros son ya dos.

Paasnacatha; Differir, remitir de dia en dia alguna cosa.

Paa paa satha; Balar la obeja.

Paachjasitha; Trençarse el cabello assi groseramente.

Paachuyma, Es como aduerbio, con poca gana, o atēcion, no de todo coraçon, de mala gana.

Paachuyma haque. Hombre fingidor doblado. ✝ Y tambien vno que ni bien cree en Dios, ni biē en los idolos.

Paca; Vn paxaro grande como Aguila, y vna especie destas se llama Cocotaapaca q̃ es muy grā de poco menor q̃ Buytre, Otra se llama Curiquenq̃ de cola blāca, otra se llama Yana chucu paca, q̃ es toda negra, Cchekhe paca, Es entreuerada de negro, y pardo. Cōturaa paca. Es la misma q̃ Cocotaapaca. Llulla paca Es el aguilucho que ponen paparaque acudan las aguilas grādes, y den en el laço que les esta armado alli cerca.

Pacacaa; vel hanko; Cosa blanca.

Pacaya. Es vna fruta que dentro de su vayna tiene vnos granos grandes cubiertos como de algodon, que es lo que se come, y da se en arbol muy grande.

Pacacanatha, Hablar cō desuario, como vno que tiene calentura. ✝ Y tambien pensar siempre en la cosa que ama, o aborrece mucho. Diosaqui, Collquequi &c. pacacanatha: Pensar siempre en Dios, o en el dinero.

Pacal pacaltatha, Lliphikh lliphikhtatha, Llikhu llikhutatha, vsā se en tercera persona. Relampaguear, o parecerse de lexos el fuego.

Pacallitha, Likhritha pacarijatha. Velar toda la noche sin dormir lo qual acostumbran quādo hazen alguna grande echizeria.

Pacalli likhritha: Idem.

Pacallco: Siete, nombre numeral.

Pacaratha, l. Payllatha: Pagar, Es vocablo corrupto.

Pacari aroma: Toda la noche.

Pacari vru: Todo el dia entero.

Pacari vru hani samattata iranacatha: Trauajar todo el dia sin descansar.

Pacari aroma iquimaa haccutusnutha: Pasar toda la noche sin dormir.

Pacari aroma hallu; Llouer toda la noche en peso. ✝ Ttuttu vru hallu. Llouer todo el dia en peso sin cessar.

Pacarijatha, velar, vide Paccallitha; En esta misma plana.

Pacaritha, vel yuritha: Nacer Yuritha es mas vsado.

Pacariui, vel yuraui: El lugar

Digitized by Google

donde vno nacio.

Pacariui hocha: Peccado original Nueſtra Señora ſancta Maria ha ni pacariui hochampi haccutata cancanti. Nueſtra Señora la Virgen Maria fue concebida ſin peccado original.

Paco hakhlla: Moça hermoſa en poſitiuo grado. ✝ Hanko hakhlla: Hermoſa en mayor grado. ✝ Huayruru: Moça hermo ſa en ſumo grado, Y las mas deſtos tres generos eſtauan guardadas por mandato del Inga. ✝ Hahua tahuaco: Eran las de mas moças que no ſe contauan por hermoſas, y que tenian alguna falta que las affeaua.

Paco: El varon que nace en tiempo que ſu padre, o madre eſtan en algun trauajo.

Paco paco: Color alazano.

Pacoma: La muger que nace en tiempo de trauajo, como acaba mos ee dezir.

Pacoma, vel Sullcoma: Captiuo, eſclauo tomado en guerra. ✝ Y tãbien vno que no tiene libertad para ſalir quando quiere ni viuir como quiere, por alguna demaſiada ocupacion.

Pacomachatha, vel Sullcomachatha: Hazer eſclauo, captiuar, o quitarle la liuertad.

Pacotha, vel mankatha: Comer algunas yeruas crudas, como lechugas, Berros, Coles, Cerrajas y otras ſemejantes.

Paco: Las yeruas que ſe comen aſsi crudas.

Pacha: Tiempo. ✝ Miccapacha vel Nayra, o Hualupacha: Tiempo antiguo. ✝ Huccapacha hutahta, Vernas a tal tiempo, a tal hora, ſeñalando el ſol. ✝ Dios pachancatha; Viuir en tiempo que ſe conoce el verdadero Dios.

Pacha, ſi ſe poſpone a Alakh, o a Aca, o a Mancca, ſignifica el cielo, y la tierra, y el infierno, ſegun le procede.

Pacchana laccapa: Boca, abertura dela tierra, poço, o ſima.

Pachacuti: Tiempo de guerra ✝ Y tambien agora lo toman para ſignificar el juyzio final.

Pachacuti haque, vel Kanchilla aroni haque: Fanfarron que dize q̃ hara, y dira marauillas, y deſpues no haze nada.

Pacha llikhuti, Eſtar muy raſo el cielo.

Pacha kakhta: Al amanecer.

Pacha kakhti, vel Ccantati, de Kakhtatha, y Ccantatatha: Amanecer. ✝ Vraque villikhti, Idem.

Pachamama, Suyrumama: La tierra de pan lleuar, y a cerca de los antiguos era nombre de reuerencia, por ver q̃ la tierra les daua de comer; y aſsi deziã, Pachamama huahuamaha: O tierra yo ſere tu hijo, o tomame, o ten me por hijo. Hablauã como el Demonio les enſeñaua.

Pacha ccuya haque: Hombre miſerable, deſamparado.

Pacha

Digitized by Google

Pachaccuya maynina vſuhuaaña ſaranacatha: Viuir deſampara do de todos, humillado.

Pacha, poſpueſto ſignifica Todo, o todos. ✝ Marcapacha, Todo el pueblo. ✝ Taqquepacha haq̃ Todos los hõbres o perſonas ✝ Dios Auq, Dios Yoca, Dios Eſ piritu Sãto acaqmſa perſona pa cha mayni Dioſaquihua: Eſtas tres perſonas juntas sõ vn ſolo Dios. Aca quimſa perſona chica, es lo miſmo q̃ quimſa perſonapacha, y eſte parece termino proprio, y claro, para explicar la Trinidad y Vnidad de Dios.

Pacha, Aduerbio, ſignifica de ſuyo. Hupapachaqui atamito, y aſsi dezimos, Naapachaqui, Hu mapachaqui, Hiuſſapachaqui: De mio, de tuyo, denueſtra bue na boya, &c.

Pacha, vel Pachpa, Aduerbio, ſignifica ſin mudança, o aſsi como ſe eſtaua la coſa. ✝ Virgen pachaqui yocachana: Pario virgen aſsi como eſtaua. ✝ Amupacha hihuana: Murio ſin dezir palabra &c.

Pachpana hihuatha: Morir ſin me nearſe de donde eſtaua.

Pacha; En lugar. Naapachana; En mi lugar, o por mi.

Pachpancatha: Eſtarſe la perſona, o coſa, como ſe eſtaua.

Pachpa marcani Mayco. Señor proprio y natural del pueblo.

Pachachatha, vel Pachachitha, vel Pani yocachatha: Parir dos de vn parto.

Pachacaritha, Idem

Pachahuahua caritha: Idem.

Pachachiri, vel Pachacariri: La muger que pario aſsi dos.

Pachachata huahua: El hijo mellizo, q̃ de vn parto ſalio a luz en compañia de otro.

Pachahuahua, Idẽ. Y es de aduer tir que al primero delos dos ni ños q̃ ſale llaman Viſa, y al ſegũ do Ccakha; y a la niña q̃ ſale pri mero llaman Ahualla, y a la ſegunda Hiſpalla: Y tambien es de notar, que los indios tenian por mal aguero quando la muger paria dos de vn parto, y para remedio dello teniã muchas ſuperſticiones.

Pachachi: Piedra de yeſſo, cozida o por cozer. ✝ Y para mayor claridad dizen Cchoque pa chachi, quando no es cozida ✝ Huajata pachachi, quando es cozida, Pachachinchatha: Enluzir con yeſſo.

Pachakhiri. Vn paxarillo pardo, y de peſcueço amarillo.

Pachjatha: Partir pan, o papas cocidas, la hoſtia &c.

Pachanocatha. 3. que. Partir en mu chos pedaços.

Pachjata, participio. Vn pedaço partido de algo. ✝ Hoſtiana haccatoque pachjatapa. Vn pedaço dela hoſtia partida.

Pachpatha: Hauer abundancia de comida, o otra qualquiera coſa nunca faltar. ✝ Collque pach-

Digitized by Google

pahua Phokhtochina: Siẽpre ay mucha plata en Potosi, nunca ay falta della. ✝ Alakhpachana cusisiña pachpaquinihua Siempre aura regocijo en el cielo nunca faltara.

Pacha tucu camiri haque. Vno q̃ siempre ha sido rico.

Pacha tucu aychasitha. Reñir perpetuamenta sin cessar.

Pacha tucu haquiri; Vno que nunca embejece.

Pactatha: Relampaguear.

Pactatha: Parecer el carnero que se auia perdido.

Pay; Desierto donde no nace, ni ay cosa alguna, ni aun agua para beuer.

Pay pampa, l. Ano ttucua hanihu saa, hanihaquicataa hani husa siripãpa: Vna llanada que por ser muy grande parece que nunca se acaba.

Payi haque: Vno que no saue cõprar ni vender, por ignorar el precio delas cosas.

Payptatha: Tener gana de yrse de puro mohino, y enojo, chuyma payptito, con transicion.

Payptanijatha 3. khi. Boluerse al pueblo con priesa y mohina sin tomar el auio necessario para el camino.

Paya, vide supra Paa, que significa dos Solamente, añado aqui que paya, es delos Pacases, y paa, delos Lupacas.

Paya aja haraphi vsuto: Duelenme ambos lados, o costados.

Payllatha; Dar algo en pago del trauajo, galardonar.

Paylla; La paga, o galardon.

Pakhpatha, vel huaratha: Llouer a cãtaros, o baxar mucha agua Hallu pakhpi.

Pakhpusutha; Subir vn caño de agua hazia arriba.

Pakhtatha: Hazer ruydo el agua quando llueue mucho, o corre por muchas piedras.

Pakhsi; La luna, y el mismo tiẽpo en que crece, y mengua.

Pakhsintatha; Entrar la claridad dela Luna por alguna ventana, o puerta &c.

Pakhsi Kachachasi, Alumbrar la Luna quando sale las coronillas delos cerros, o cumbres de las casas.

Pakhsirapitha: Alumbrar la Luna a los hombres.

Pakhsitatatha. Alumbrar la Luna a todas partes.

Pakhsinocatha 3. que. Idem.

Pakhsi halsu. Salir la luna. ✝ Halãti. Ponerse. ✝ Haccoquipti. Declinar la luna hazia el poniẽte ✝ Ccani; Alumbrar la luna. ✝ Ccana noque; Estar alta. ✝ Hayri. Ser tiempo de cõjuncion. Hicha aroma pakhsi hayrinihua. Esta noche sera la conjunciõ. ✝ Ccanaui: Ser noui lunio, el primer dia q̃ parece la luna despues dela conjuncion. ✝ Vrutti. Ser oposiciõ de la luna, viẽe de vruttatha. ✝ Hiui. Ser eclypse ✝ Aromãti pakhsi. Quãdo sale

poco

Digitized by Google

poco antes del ſol. ✝ Pacari aroma pakhſi, Quando toda la noche alumbra.

Pakhſi tucutana ſaratha: Caminar con luna todo el camino.

Pakhta, vel Chica: Igual. Pedrompi pakhtaqui, vel Pakhtataquithua, Pedro y yo ſomos iguales, de cuerpo, o de edad. ✝ Maya yuriquithua, Nacidos en vn miſmo tiempo. ✝ Hani phakhtani hani chicani, Sin igual. Epiteto de Dios.

Pakhtaa, Cbicaa, Paquia: Poſpueſtos a la negacion Hani, ſignifica Hombre inflexible, duro de cabeça. ✝ Hani pakhtaa ha que, vel Hani chicaa haque, vel Thunu haque.

Pakhtaſaatha, vel Chica ſaatha. Igualar, o medir mirando ſi eſtan iguales entre ſi.

Pakhta: Conjuncion que ſirue al Optatiuo y Subiuctiuo. Pakhta haychahaſpana, Mira no te de vna buelta lo miſmo q̃ Cauene vapules. ✝ Quãdo ſe le ſigue ſu biunctiuo parece mas intejeciõ que conjunccion. Pakhta haychiricſma, porque Pakhta, eſta de por ſi, y el Haychiricſma, tambiẽ; y quiere dezir, Guarda no hagas tal, o no me enojes, q̃ me la pagaras muy biẽ. De mo do q̃ aqui es conjuuciõ, pero ta citamente ſe entiende el optati uo. ✝ O ſi no es interjeccion de vno que habla con enojo, como tambien Caſi haychiricſma en lugar de dezir, Caſicaquima No te menees, o no hables que me la pagaras muy biẽ. ✝ Algu nas vezes dizen Pakhta mutuyahatpana, quando hablan cõ enojo; pero el ordinario es de zir, Mutuyahaſpana, por optatiuo, y no por indicatiuo. ✝ Y muchas vezes el miſmo optati uo encierra en ſi el Pakhta, pro cauene. Tinqſma, es lo miſmo q̃ Pakhta tinqſma. Veaſe el cap 20. dela Grammatica enla 2. P.

Pakhu: Abierto, y quemado de frio. ✝ Pakhu amca, Papa desho hollada del frio, ãtes de ſacarla

Pakhurata: Idem, quando las pa pas ſon muchas desholladas. ✝ Dizeſe tãbien del roſtro quãdo eſta deshollado del frio: ✝ Hua huama ahano pakhu, l. pakhura tahua: Tu hijo tiene el roſtro deſhollado, quemado de frio.

Pakhuptatha. vel Cacaptatha: Quemarſe, o deshollarſe aſsi. Ahanoha thaathà pakhuptito, Tengo el roſtro quemado deſhollado de frio.

Pali, Continuadamente. Hichu ru paliqui camatha: Oy todo el dia he trabajado ſin deſcanſar.

Palitha: Tener falta de alguna coſa: Mankathà, Iſithà, Collque thà paliquitha: No tengo comi da, ni veſtido, ni plata.

Pallalla: Coſa llana, como vna tabla, aplaſtada, o chata.

Pallalla cala: Piedra llana.

Pallalla chua: Vn plato llano, no

Digitized by Google

hondo, ni hueco.

Pallalla nasani, vel Nasa pallalla Vno de narizes chatas: ✝ Nasa llanquetatata, vel Taquitatata. Chato de narizes.

Pallallachata: Hazer llana vna tabla, vna piedra &c.

Pallalla; Tortilla: ñeke, ttanta Liki pallalla: Vna torta de barro, De pan, De seuo &c. ✝ Kollo pallalla; Vna tabla, ✝ Cayu pallalla; Vno de patas grandes, o patudo.

Palli; Culebra grande, o biuora pintada ponçoñosa.

Pallatha; Escabullirse de entre mucha gente que le cerca, y dizese tambien delas vicuñas quãdo se escabullen, y del agua que rebienta.

Pallusutha; Idem, Vma pallusu, vel pallaque, vel palli: Reuentar la Laguna, o represa del agua.

Pallatha: Recoger poco a poco como escogiendo lo mejor.

Pallco, Kari; Mentiroso.

Pallco chuymani; Idem.

Pallcatha: Torcer el camino.

Pallca; La encrucijada del camino, o la rama del arbol. Thaqni vel Coca pallca. ✝ Açoti pallca; Vn ramal dela disciplina, o del açote. ✝ Hauiri pallca. Vn braço del rio. ✝ Ampara pallca La diuisiõ que haze cada dedo.

Pallcahuaña, Kenahuaña; Vno q̃ esta, o anda mohino, son terminos delos hechizeros.

Pallca huañatahua huma &c. Tu andas mohino, o triste.

Pallpalli; A puesta de sol, Inti pall pallinqui; Estar por poner el sol

Pallpallitha; Cantar sembrãdo las papas, Hauihuata; Idem.

Pallu, Kochallu, Hillu, Surpuma, Huarira, Sakhahualla. Roto, Handrajoso.

Pallullaui Kochallui; Idem.

Pallumuctatha, Kochallumuctatha merkesitha; Enuejecerse la ropa; Isiha pallumuctito &c.

Pallu mattaquisitha; No tener empacho de andar handrajoso.

Paltatha chacatha 3. que. Poner algo sobre la carga para que se lleue juntamente.

Paltakhatatha, Chacakhatatha. Lo mismo y mas proprio.

Palta; Lo que se añade asi sobre la carga.

Paltani paltãi ccumutha: Cargar toda la requa con algo, añadiendo sobre la carga.

Pampa; El campo, o todo lo que esta fuera del pueblo, ahora sea cuesta, ahora llano. + Todo lo baxo respecto dela mesa, o poyo, la tierra llana.

Pampachatha cuscachatha. Allanar el suelo.

Pampachatha, Llallitha Ttakhtatha; Exceder ẽ algo a los otros ✝ Lleuar a todos por vn rasero sin aceptacion de personas como hara Christo Nuestro Señor el dia del juicio.

Pampa haque, Lokhtatiri, Hacha

Ampara

Digitized by Google

Ampara lokhtatataqui: Dadiuoso, liberal, o prodigo que no repara en dar.

Pampa haque: Vno que viue a poco mas, o menos, sin consejo, ni prudencia.

Pampa haque, vel Puruma haque vel atimaa haque: Vno que no esta sugeto a nadie, que viue a su aluedrio.

Pampa haque, vel Laca vsurina maysiña: Vno que da todo lo q̃ le piden aunque no hagan mas que significarselo.

Pampa arositha: Hablar sin tino, sin mirar lo que dize.

Pampachatha: Quebrantar el mãdamiento de otro.

Pãpachatha: Perdonar al culpado

Pampacharapitha: Idem.

Pampachasitha: Alcançar perdon de sus culpas.

Pampachusi, vel Pampayruna: Ramera, mala muger.

Pampa: Posspuesto ala negacion hani, significa sin falta, sin duda: Hani pampa hutaha: Sn falta ninguna vendre.

Pancaya: Posponese a Cayuma, Quieren dezir muchissimo. ✝ Cayuma pãcaya hachatha. Llorar muchissimo. ✝ Lo mismo es Cayuma conchuya: Y no se juntan con otro verbo sino con Hachatha.

Pancara; vel Huayta. Flor, o pluma, o qualquiera otra cosa q̃ sirve de plumaje en el sombrero.

Pancarattasitha: Ponerse el pena cho, y es vocablo delos charcas

Pancataa: Escarabajo, y son de tres maneras Cchaara pãcataa. Que suele hazer pelotas de esti ercol. Chucha pancataa. De color buriel que suele parecer al tiempo que siembran las papas ✝ Oque pancataa: Que es de color buriel, y de cabeça colorada, y suele parecer al principio de la aguas. ✝ Aca hallpaca pãca taaquihua, Esta allpaca es vn escarabajo por ser negra como el

Pancutha, pancutatha: Topetar con alguno. ✝ Cauallo Pablo pancuna, vel Pabloro.

Pancurpaatha: Topetando derribar en e suelo la alguno.

Pancuthapitatha: Topetarse dos de ambas partes.

Pancutasitha: Lastimarse cõ el instramento con que vno trauaja con la barreta, cuchillo &c.

Pancunitha: Boluer de alguna parte sin el auio, y matalotaje que era menester. ✝ Harithà pancunisma: Con trauajo he buelto a tu casa, por no auer tomado nada para el camino.

Pancutaquikhatha. Morir de algũ achaque el que estaua enfermo de ordinario, y la cosa que le es achaque de muerte se pone ẽ nominatiuo. ✝ Lupiro mistuuiha pancutaquikheto El salir al sol me ha sido achaque de muerte.

Pancunackhatha 3 khe. Empobrecer. Yanccahua pãc unackhe Pedro. Mucho ha empobrecido.

Digitized by Google

Pani: Nombre numeral para cosas racionales, y significa dos como paa, o paya, para todas las demas cosas irracionales viuiẽtes, o no viuientes. Vide Paa Tũca panini, o Paani: Doze hõbres, o Angeles &c. Y para cosas irracionales dizen Tunca paani, vel payani solamente.

Paniha, Panima, Panipa, Panissa Nosotros dos, vosotros dos ellos dos, o los dos inclusiue.

Panquitha, Panquintatha, Llauntatha Recoger la ropa, o vestido quãdo es muy ancho, y dize se tãbien de esteras y otras cosas aunque mas claro es dezir Panquintatha, o Llauntatha.

Panquiratha, vel Apiratha: Quitar los gusanos delas papas quando destruyẽ la chacara, y matarlos, y otras cosas asi.

Pancutatha: Leuantar vn poco la tierra para matar el gusano.

Pãtatha: Errar hazer, o dezir vna cosa por otra. † Aro pantatha, Aro huakhllitha: Dezir vno por otro, hablar mal. ✝ Marca. mayco Dios pantatha. Dexar de tener por su pueblo, Su señor por su Dios, alq̃ verdadera mẽte lo es, no quererlos desampararlos. Aycha pantatha. Comer carne en dias prohiuidos.

Pantasitha: Pecar carnalmente, o por simple fornicacion, o adulterio, o incesto, o estrupo, o sodomia: Yocaha huahuamãpi pãtasi casaratana; Ya mi hijo ha pecado con tu hija, casemoslos.

Pantasaatha, pantastaatha. Desconocer algo.

Pantasaa, Choque pantasaa ñakota: Cabello de otro, tan lindo que lo parece.

Pyntaasitha: Ser desconocido de alguno.

Pãtãtatha; Entrar en alguna casa por yerro, pensando q̃ era otra

Pantamucutha: Errar el camino.

Panti; Vna flor como manzanilla Blancas, Coloradas, o Moradas .Hanko, vel Vila, vel Cchimakha panti: Flores de aquellas colores, pero todas de hojas como mançanilla.

Panti llacota, vel ccahua. Manta, o camiseta colorada, o morada

Paña, l pañasa. Aunque, Cõjunciõ que sirue al subiunctiuo, y gerũdio. Paña huaranca cutisa cõfe sasiricta, Hocha imantimana, Dios han pampachirictamti· Aunq̃ mil vezes te cõfieses si encubres algũ pecado en ninguna manera Dioos te perdonara.

Paña vilasa, hankosa hachiriqui chekha, infiernona hani qhuitisa vsuuiyriquiti; Aunq̃ vno llore lagrimas de sangre en el infierno, nadie se cõpadecera del. Estas oraciones se hizierõ asi porque ay dos supuestos.

Paña saraha sasina, l. Paña saraha sassinsa, hani sariricta ti. Aũq̃ quieras irte no te podras ir; Esta oracion se hizo por gerundio porq̃ ay vn solo supuesto, y es de

Digitized by Google

es de notar que la particula ſa puede ponerſe en la conjunciõ paña, o en el gerundio, o en el ſubiunctiuo.

Papa auqui, vel peco. Pelota con que ordinariamente juegã los indios, o los eſpañoles aunque la de los indios es de lana rebuelta con mucho hilo.

Pecoſitha. jugar a la pelota.

Papallinaqui, vel papallitaqui ſaratha: Andar de puntillas ſin aſentar el calcañar en el ſuelo el que anda mucho.

Papalli: La parte baxa del pie hazia los dedos.

Paquitha: Quebrar.

Paquinocatha 3. que. Quebrar en muchos pedaços.

Paquiſitha: Quebrarſe de ſuyo.

Paquithapitha: Quebrar leña, o otra coſa y juntarla. ✝ Y tambiẽ doblar el papel ſin partirle.

Paqujatha 3. ghi. q̃brar de preſto.

Pacuſutha: Quebrar como vna vara que eſta derecha entre otras muchas.

Paquintatha: Quebrar metiendo dentro alguna coſa, por no caber entera.

Paquikhtatha: Henderſe vn plato cantaro &c.

Paquihuactatha: Quebrarſe algo y caer vn pedaço abaxo.

Paquinoctatha: Deſmenuçarſe algo haziendoſe pedaços.

Paquicatha 3. que. Quebrar vn pedaço, y apartarlo.

Paquikhatatha: Quebrar la leña, y echarla en el fuego.

Paquikhaatha: Quebrar algo para ayudar a otro, como quando hazen alguna caſa &c.

Paquigratha, vel paquinocatha. Quebrar muchos pedaços.

Paquimucutha: Quebrar para ygualar con las demas.

Paquinactatha: Eſtar por ay en el ſuelo la leña quebrada &c.

Paquinoctatha: Quebrarſe de ſuyo en muchos pedaços.

Paquiquipatha, vel muthaquipatha: Torcer, o entortar algun palo verde, o otra coſa.

Paquiquipa paquirurutha; Entortar muchos palos, vnos hazia vna parte, otros hazia otra, y tã bien quebrar mucha leña.

Paquiquiptatha, Doblarſe algo de ſuyo.

Paquiratha: Hazer leña enel campo quebrandola de do nace.

Paquirachatha; Ocuparſe mucho tiempo en quebrar.

Paquirant·tatha. Quebrarſe vn madero del techo, y hundirſe algo hazia dentro.

Paquirpaatha; Quebrar algo, y arrojar por ay algun pedaço.

Paquiaſitha, l. pacaaſitha: Dexarſe quebrar, y doblar de ſu propoſito.

Pacuſu paquintatha: Quebrar vnos ramos de algun arbol y de otras coſas.

Pacuſuſitha: Dexarſe arrancar facilmente.

Paquittatha: Quebrar algo ſin

Digitized by Google

despegar los pedaços. ✝ Y doblar a otro con sus razones.

Paquithapi paquirutha: Quebrar y juntar de muchas partes.

Paquitatatha: Quebrar y tender por el suelo.

Paquikhatatha: Quebrar algo andando por encima, como quando andan por los tejados, que quiebran las texas o palos.

Pacutusnutha; Salir vn madero quebrado fuera del texado, o de otra parte.

Pacutatha: Quebrar vn poco de algo.

Paquita paquinocatha: Hazer callar a otros con sus razones.

Paqui paquitha: Frequentatiuo Quebrar muchas vezes.

Paquirtatha, l. Kapurtatha: Quebrarse la punta de vn clauo, o palo.

Paqui korahua: Honda texida de blanco y negro.

Paqui kanatha: Texer assi.

Para: La frente. ✝ Yauri para, Desuergonçado, atreuido.

Paraña, vel Para haque: Vno de grande frente.

Para ppakhlla, Para acchihua: Vno que tiene la frente cayda hazia adelante.

Para concoro: Idem, aunque es redonda como vna rodilla.

Para phukhu: Mollera.

Paracaa tonco: Mayz muy blãco

Parakhra: La tierra, que ni es llana, ni tampoco muy montuosa

Parakhra, Lluttama: Feo de rostro.

Parara: Pan de magno, o de chapina, y otras cosas semejantes.

Parara: La piedra, sobre la qual muelen el mayz y otras cosas. ✝ Y la piedra del molino que esta debaxo dela rueda. ✝ Tayca parara, Idem. ✝ Y tambien la piedra donde baten los plateros como en ayunque. ✝ Nasa parara, vel pallalla: De narizes chatas.

Parara: Espesso, dizese del sembrado.

Parcatha: Cozer la sangre para comer. Phaatha, Idem.

Parcaqui vichutha: Tener camaras de sangre. Vkhu vila parcaqui haccatha: Escupir quajarones de sangre.

Parco: Cosa tuerta, como vna vara, vna tabla &c.

Parco nayrani, vel Nayraparco: Tuerto. ✝ Kesu nayrani, vel Kesu nayra, Idem.

Parco cuncani, vel Cuncaparco: Cuelli tuerto. Callachi manca parco ppequeñani, Idem.

Parco parco, Kenko kenko, Hithi su hithintata procesiona sari ayui: Ir tuerta la procession.

Parcoptatha: Torcerse, entortarse.

Parcoptaatha: Torcer, entortar. ✝ Mutaquipatha: Idem

Pariraſitha: Andar solicito en hazer, o aparejar algo.

Pariraſirapitha; Idem. Andar cõ solicitud, aparejar lo necessario,

Digitized by Google

rio, para qualquiera obra, edificio, chacara &c.

Parijaa, vel Hani cchacaraa iranacatha, 3. que. Trauajar todo el dia ſin deſcanſar.

Paritha: Caldear el hierro, o calentar piedras, y ſe poſpone, como, Cala, vel Yauri parina aſata; Las papas que eſtan algo chamuſcadas del hielo.

Pariſitha: Cozer algo cõ piedras calientes quc echan deſpues en agua fria donde eſtan las comidas que quierẽ cozer deſta manera, las qnales aſsi cozidas ſe llaman Calapurca.

Parpa: Tuetano.

Parpa: Las fuerças. Parpa ttaca ſito, vel Cchuſakheto, Faltarle las fuerças.

Parpa cchiyto: Eſtar enfermo, dolerle los hueſſos y tuetanos.

Parpa huchhatha: Hazer que vno trauaje haſta canſarſe, o q̃ eche los tuetanos.

Parpachatha; Eſtar molido. Hichuru parpachitohua.

Parpa huchuſutha, vel Hallpſutha Chupar los tuetanos.

Parpa: Nombre muy ordinario delas indias.

Parpa iſilla: Flaco. Vide Flaco

Parpa haru, vel Tucari: Flaco q̃ no puede arraſtrarſe. ✝ Parpa haruchithkha, hihua hani amauitoti: La muerte no me quiere por que eſtoy flaco.

Parqui: Ladera del cerro, y de otras coſas. Ideſt, Aquella parte que eſta poco antes dela buelta, porque a la parte en frente de nueſtros ojos llamã, Ahano. ✝ Collo parqui vta parqui &c. ✝ Acaparqui: Eſte lado del cuerpo.

Parquincatha: Eſtar a la buelta de algun cerro &c. ✝ Inti parquinqni: Ser cerca de medio dia. ✝ Inti parquiqui ſari, Andar el ſol cerca del tropico mas deſuiado de nueſtro Zenith, q̃ es Cancro el mas apartado de noſotros que eſtamos cerca de Capricornio.

Parquirana: Lo miſmo que Parq̃

Parqui aroſitha; No darſe bien a entender, hablar perplexamẽte

Parina: Paxaro grande colorado que ſe cria en la Laguna.

Paſſatha: Quemarſe toda vna caſa, leña, hicho &c. haſta que no queda ſino ſola la braſa.

Paſſaratha: Idem.

Paſſatha: Quemarlo todo.

Paſſaraatha. Idem.

Paſquatha: Hazer, o celebrar la paſqua. ✝ Y a eſte modo toman otros, como Miſſatha, Dezir miſſa. ✝ Saluitha, Dezir la Salue en canto. ✝ Reſponſatha: Dezir o cantar el reſponſo. ✝ Fielitha, vel Pielitha: Ir por las calles encomẽdando las animas a boca de noche, porq̃ ſuelen dezir, Fieles Chriſtianos.

Paſutha, Haccactatha, Hamatha, Huaſutha: Perder la ocaſsion de alcançar lo que le eſta bien. ✝ Hanco

Digitized by Google

✝ Hanco vſnutha, Idem. Vide ſupra Hamatha.

Paſuni haque: Vno que muere moço, ✝ Y tambien el que no alcança la dicha que otros.

Paſuſitha: Idem, No llegar a tiẽpo, perder la buena coyuntura ✝ Miſſa, Colli, Anata, &c. Perder la miſſa, Dexar de arar, jugar, &c.

Paſutha, vel Hamatha. Idem. Perder la coyuntura el que no acude a tiempo. ✝ Chacha, vel Marmipaſutha. Dexar de caſarſe, por no auerlo hecho a ſu tiempo.

Pata: Poyo, o grada.

Patapata: Muchas gradas.

Patapata yauiratha: Treſquilar a panderetes. ✝ Nayrapata mã qhue, Nayra, Ttokho, Nayrapa ca iquiña, Nayrappia: Vno de ojos hundidos.

Patarana: Andenes delos cerros naturales o artificiales, aquellos como poyos.

Patarana, poſpueſto a Vila, ſignifica El veſtido todo colorado. ✝ Vila patarana miſtutha: Salir veſtido todo de colorado. ✝ Vila patarana ſaranacatha: Andar todo enſangrentado. ✝ Vila pataranachatha, Poner a vno todo de ſangre.

Pata atti: Poyo grande para dormir, o para comer las beſtias, peſebre. ✝ Cama hecha, con mucho hicho, aunque no ſea poyo de adobes, o piedras.

Pata atti hanttacuſitha: Hazer la cama ſobre el poyo.

Patharpitatha, Sukatha, Sukathapitha: Doblar la ropa, y coſas ſemejantes.

Pataratha: Idem.

Patharpitha: Torcer el hilo de dos en dos.

Patharpiqhuiutatha. Idem.

Patharpi ccahuattaſitha: Veſtirſe dos camiſetas juntas por el frio.

Patharpi vtcatha, vel Patharpi ſa ratha: Eſtar ſentados, o andar caminando los hombres en dos hileras.

Patharpi, poſpueſto: Haquepatharpitha: Ser muchos los de vn ayllo.

Pata, poſpueſto: Manccapatha: Lugar de abaxo. Alaapatha, Lugar de arriba.

Patkha: La cumbre delas caſas, o cerros. Vta, vel Collo patkha

Patkha; Prepoſicion, Super, vel Supra. Meſa patkhancatha, Eſtar ſobre, o encima dela meſa. ✝ Meſa patkharo miſtutha, Subir encima dela meſa. ✝ Meſa kharo, Idem. Ppekeña patkha La coronilla dela cabeça. Coca patkha La cima del arbol. &c

Pataca: Ciento. A cerca deſte, y de todos los de mas nõbres numerales, veaſe el Cap. 11. dela 2. P. de nueſtra Grammatica.

Patatha: Detener el agua atajandola, para que no corra, como enlos molinos, &c.

Patacta

Digitized by Google

Pataftatha: Idem.
Pat·ttatha. Idem.
Pataui, vel Patattaui: La toma, o represa del agua.
Patarpaatha: Soltar el agua.
Patattasitha. Detenerse el agua de suyo.
Patahuaftatha: Soltarse el agua.
Paucallani manka. Chuño cozido, y muy bueno de comer.
Paunacatha. 3. que. Dudar.
Paunacaui: La duda.
Paunacaui hayttaatha: Sacar a vno de duda.
Paunacaui haytakhatha; Deponer la duda.
Paullatha, vel Tucuatha: Acabar la pared, o de cubrir la casa, y no es general para todas las cosas. ✝ Cama paullatha: Acabar la mita del tãbo, y de otras obligaciones que van por mita
Paullaraatha, vel Ttakhtaraatha Acabar algo que quedaua.
Pauraatha: Espigar el mayz, el trigo, el hicho, la cebada, &c.
Pauraachasitha: Començar a espigar.
Pauraa: La espiga. ✝ Arona pauraapa arusitha; Hablar bien, lo mejor y mas a puado de todos.
Pauraa mankatha: Comer lo mejor delas comidas.
Pauraa vmatha: Beuer regaladamente.
Pauraa kechutha: Pacer el ganado buenos pastos y yeruas.
Pautatha, vel Cchuuttatha: Contonearse el hombre vano.
Pauisnacatha: Idem.
Pauisilla: El hombre o muger q̃ se va contoneando.
Pauitha: Deuanar hilo reboluiẽdolo enla mano, o dela mano al braço. Qhueuitha: Haziendo ouillo.
Pauiquipatha: Enroscarse la culebra en algo. Asiro cayuha, vel Cayuharo pauiquipito, La culebra me enrosco vna pierna
Pauiquipasitha; Enroscarse, reboluiendose en si mismo.
Pausu pauintatha: Deuanar del huso a los dedos, y delos dedos al huso.
Pauittasitha, Yaphittasiiha: Reboluerse la sobrepelliz en el braço, y qualquiera otra cosa. ✝ Sõbreroro toquilla pauittasi ma: Echa vna toquilla a tu sombrero.
¶ Phaatha hakhuatha: Cozer la comida con agua propriamẽte, aunque sirue a otras cosas.
Phaasitha, Hakhuasitha: Cozer comida para si.
Phaasiri huarahuara: La cometa con cola. Sacaca, Es cosa diferente.
Phaaña, vel Phaaui vta: Cozina
Phayri, vel Phiyri: Cozinero. ✝ Ttantta phiyri, Panadero. Ttãtta phaaña: Horno.
Phacancunacatha. 3. que. vel Pãtanacatha: Andar perplexo, dudoso.
Phacancutha: Estar perplexo.
Pacancuatha: Hazer estar dudoso y

Digitized by Google

ſo y perplexo a alguno.

Phacancunacaſa aruſitha: Hablar con perplexidad, agora vno, agora otro, no acabar de explicarſe.

Phacancutatha. Idem. Chuyma phacancutito: Perder el tino.

Phacuſutha, Aruſutha: Deſcubrir lo q̃ tenia encubierto, por importunacion de alguno.

Phacuſuatha: Compeler a alguno a que diga lo q̃ no querria.

Phacuſutha: Desfogar la ira con palabras, ad inuicem.

Phahuatha, vel Thapitha: Sembrar coſas menudas derramando, como quinua, trigo. &c. ✝ Coca phahuatha, Derramar coca, como hazen los hechizeros

Phahuakhatha: Sembrar aſsi ſobre lo sẽbrado. Superſeminare

Phahuacaſitha: Derramar coca los hechizeros en honra de ſus Idolos.

Phakatha: Coger ratones con la ratonera.

Phaka: La ratonera Otro inſtrumento para ello ſe llama Hacoriri, que es como vna eſcudilla:

Phakatatha: Neutro: Subir de precio, venir a valer mas algo.

Phakaſitha. Idem.

Phacaſaatha, Actiuo. Subir algo de precio, pedir mas. ✝ Aycha, vel Manka, Tanca phakaſa acaqui, Vllu ſaacaqui; Vende muy caro, la carne, la comida, los ſombreros, &c.

Phacaſnacatha, Apuſnacatha, Hacchahuanacatha hilaſnacatha, Anchaſnacatha: Hazer del ſeñor.

Phako, Rubio, Roxo.

Phakoptatha; Pararſe rubio.

Phakoptaatha; Parar algo rubio. Señoranaca ñakotapa phakoptiyri, Las mugeres de Caſtilla curubian los cabellos.

Pacopaco, ſin h. Color alaçano; o caſtaño.

Phakhſi. Vide Pakhſi, porque eſte vocablo que ſignifica Luna, parece ſe puede eſcriuir ſin h, al principio, alli ſe hallrran muchas coſas tocantes a la luna o mes.

Phakhſaratha, vel Phakhſatha: Aſſerenar el tiempo, o eſcampar.

Phakhſutatha, l. phakſutakhatha Alçarſe las aguas por muchos dias.

Phakhrachaatha; Conuencer atar a vno de pies y manos con razones.

Phakhſaraſitha, vel Haураſitha: Recrearſe, y deſenfadarſe.

Phakhſaraſiña, vel Samaraſiña, churatha: Dar lugar a vno para que ſe recree, y deſenfade.

Phakhſaririja, vel Apariririja; Parece que el tiempo eſcampara.

Phakhſacchuquitha: Eſcampar y luego llouer; no acabar de eſcãpar de propoſito.

Phakhſa tucuta: Eſtar mucho tiempo ſin llouer.

Phakhſatucutana yranacatha: trauajar en tiempo q̃ nunca llueue

Pakh-

Digitized by Google

Phakhtatha, vel Chakhtatha: Hazer ruydo el agua que cae de al gun caño, o delas texas &c.

Phakh phataatha: Hazer que el agua corra o baxe asi.

Phakh khat·taatha. Idem.

Phakhcha: Fuente que hecha el agua por algun caño.

Phakhchacatha. 3. que. Salir el agua por el caño abaxo.

Phakhtusnutha: Salir el agua ha zia arriba.

Phakhcha: Es tambien vn instrumento de madera con que beuen chicha por passatiempo, co rriẽdo encañada. ✝ Y qualquie ra cosa que corra, o salga por cano se llama Phakhcha. ✝ Pu ma phakhcha, Agua que sale co mo por boca de Leon, si el caño tiene tal figura.

Phakhtalatha. Cessar la lluuia, la calentura &c.

Phakhchactatha, Phallactatha: Reuentar de suyo el acequia.

Phakhrant·tatha: Hazer ruydo el agua que cae delo alto, o como goteras, o como de caño.

Phalta: Fruta desta tierra que se da enlos Yungas, que tambien llamamos Palta.

Phaltu, Cchapaca, Tana, Hikha: Carne, o chuño, y qualquiera comida mal guisada sin sal ni el punto que conuiene.

Phaltukhatha, Hikhakhatha: Per der el buen gusto la comida qu ando le añaden mucha agua, o otra cosa.

Phaltuuru: Dia sin prouecho, dia de enfado.

Phaltuuruncatha: Tener vn dia de enfado, desabrido, &c.

Phalturaasitha, amijasitha: Enfa darse de algo.

Phaltuuru: La persona que da en fado o hastio con su condicion

Phaltuuruatha, vel Amijasaatha: Enfadarse de alguna persona, de quien antes gustaua Construyese como Amijaatha.

Phalatha: Hazer sogas de hicho torciendole con las palmas de las manos. † Nina phalatha: Sacar lũbre, dando bueltas con vn palillo sobre otro palo muy seco, como quien taladra algo. ✝ Nina phalusutha: Idem.

Phalatha: Horadar como con ta ladro. ✝ Culajatha, vel Ppiajatha: Idem.

Phalaquiptha, Kakuquipatha, Ha quiquipatha: Torcer muy liso alguna cosa.

Phala: Soga de lana o hicho, aũque Visca, es la de lana.

Phalata haque, Camcota, l. Ccachuta haque: Hermoso, bien hecho.

Phallatha, Ppatakhtatha: Reben tar. Phallusutha, Idem.

Phallayatha. Ppatakhtaatha: Rebentar. Actiuo.

Phallacatha. 3. que. Parir o rebentar el agua represada, sangre, y cosas semejantes.

Phallahuactatha. Idem.

Phallakhatha. 3. khe. Boluer a rebentar

Digitized by Google

rebentar otra vez.

Phallagratha: Rebentar por mu chas partes el agua, o animales; &c. Y desmenuçarse en pedaços

Phallakhtatha: Rebentar.

Phallanocatha. 3. que. Rebentar por muchas partes.

Phallatatatha: Idem

Phattakhtatha: Rebẽtar el agua represada.

Phallanocatha; Idem

Phallaquipa phallarurutha. Idem

Phallaquiptatha: Estar ya la cria tura crecida enel vientre, para en breue nacer, y asi delos cor deros.

Phallarpaatha: Actiuo y Neutro Desaguar el agua, encaminandola por otra parte. ✝ Y tam bien desaguarse de suyo a otra parte; pero en esta significaciõ se pronuncia sin aspiracion, por que viene de Pallatha, que significa Desaguar.

Phallatatatha, Llumchitatatha, Hauitatatha: Anegar, estender se el aguar por algun lugar o lla nada, rebentando de donde est ua represada.

Phancatha, Vlltatha: Conocer.

Phancathapitatha, vel Vllthapitatha: Conocerse derrepente.

Phancaskhatha, vel Vlltaskhatha Reconocer a vno que mucho tiempo no parecia.

Phancatha, Pisina alasitha: Comprar barato.

Phancasaata, Chicasaatha; Medir para ver si son iguales.

Phankutha, Phaatha: Cozer car ne quando son grãdes pedaços.

Phankatha. 3 ki. Quebrar piedra en pedaços menudos. Phekeña na phankito.

Phankacatha. 3. que. Cortar vn pedaço de piedra, como quando saliesse demasiiado, &c.

Phankaratha: Idem.

Phankusutha: Sacar lumbre con pedernal.

Phankahuactatha, Villkihuactatha halahuactatha: Quebrarse de suyo vn pedaço de piedra.

Phankakhtatha, Villkikhtatha, Halactatha: Idem.

Phankarpaatha, Lekerpaatha, Quebrar la piedra dandole con algo. + Y tambien Apuñetear a vno.

Phankasitha, vel Ttokhrositha: Quebrarse las piedras vnas con otras.

Phankathapitha, vel Ttokhrotha pitha: Idem.

Phankantasitha, vel Ppiantasitha: Descalabrarse, ad inuicem.

Phantta: El capirote que se ponẽ enla cabeça las mugeres Lupacas.

Phanttattatha: Ponersele.

Phanttattasitha. Idem

Phanttattaatha: Ponerle a otra.

Phantta llintta: Aquella parte del capirote que leuantan, o re doblan hazia arriba las Lupacas, lo qual no vsan las Collas.

Phantta vicchinca: La parte del capirote que cae a las espaldas.

Phaphan

Digitized by Google

Phaphantatha, vel Kiñantatha: Abollar algo.

Phaphantaſitha, Kiñantaſitha. Abollarſe de ſuyo

Phapharant.tatha, vel Kiñarant-tatha: Abollarſe. ✝ Y tambien hundirſe el techo, y coſas ſemejantes.

Phaphataſitha; Laſtimarſe la cabeça cayendo: Ppiattaſitha. Idem.

Phaph tatha: Sumirſe en arena, o tierra eſpecialmente quando eſtan cauando en ella.

Phaphanocatha, vel Phapharant-tatha; Hundirſe la tierra &c.

Phapharant·taatha: Hundir a otro, o ſer cauſa dello.

Phara huaña: Seco. (carſe.

Pharakhatha, Huañakhatha; Se-

Pharatatha; Huañatatha; Idem.

Phaphathaltatha; Deſcoſtrarſe lo enluzido.

Phara vta, Merke vta; Caſa vieja q̃ tiene el techo gaſtado. ✝ Hua ra huara, Ppia ppia vta, Cacallinca vta. Quãdo los agugeros del techo o cubierta ſon grãdes

Pharantatha, Huañantatha. Menguar el mar, o Laguna.

Phara vrutha; Podrirſe la madera del techo con el agua, y ſol. Y tambien el hicho delas caſas.

Pharuſutha, vel Huañuſutha; Podrirſe aſsi la madera &c.

Pharatito, vel Huañghuito; Tener la boca ſeca de ſed.

Pharakh pharakktatha, Huatakh huatakhtatha, Hiſcal hiſcaltatha: Palpitar los ojos, o otra parte del cuerpo, con tranſiciõ.

Pharaquetha; Idem. Con trãſiciõ.

Pharaquetha; Eſtar las fuerças enteras como de vno q̃ ha llegado ala edad perfecta, ni moço, ni viejo. ✝ Cchama pharaqueto cchamapa pharaquecaquihua.

Pharaque nacatha; Trauajar ſin ſentir canſacio, como fuerte.

Phara phara huayta; Penacho hecho de plumas pegadas en forma de flor, y con el ayre ſe menea mucho.

Pharara anatatha: Dar brincos, y ſaltos como quando açotan a algun muchacho, o el enfermo que da muchos buelcos ſin ſoſegar.

Phararaatha, vel Anataatha, pharara anataatha: Hazer que vno de brincos, y ſaltos.

Phariraſtha; Adereçar la comida de preſto, Algunos parece, que pronuncian eſte vocablo con p ſimple ſin aſpiracion.

Pharpharaatha; Hazer qualquier coſa bien hecha con mucha voluntad y guſto, y vſan deſte vocablo los q̃ cuentan de ſi, o de otro que hazen algo con mucha voluntad en ſeruicio de otro.

Phake haque, Ccana haque Phake chuymani; Hombre llano q̃ procede ſin doblez.)(Su contrario es Manqhueni.

Phakeptatha, Kapaptatha. Moſtrarſe llano, tractable, regocijado &c.

Digitized by Google

Phake tucutha: Allanarſe en el trato el que no ſe humanaua con nadie. ✝ Hablar, Reyr el que no ſolia.

Pharakh pharakhuactatha, Tuunacatha, Halanacatha: Andar muy diligente, y ſolicito.

Pharartata, Participio, vel Ttu rurtata: Cabello, o yerua ſeca que de ſuyo ſe corta y cae como coſa quemada del yelo,

Phararaquetha: Andar diligente.

Pharaquenacatha: Idem mas pro prio.

Pharka hokhſa, vel Hokhſalla lla llahua: Coſa moſtruoſa pie, o mano q̃ tiene mas o menos delo que da naturaleza.

Phararitha: Blandear, Menearſe las hojas, o la Lança, o Plumajes &c.

Phararaatha: Blandear, Menear la Lança &c.

Phaſa: Tierra, o Greda, que los indios comen con papas, Salſa de los indios.

Phaſatha, Ecaptatha: Afloxarſe lo que eſtaua tirante.

Phaſaatha, Ecaptaatha: Afloxar lo que eſtaua tirante.)(Su contrario es Tartaatha, y Huayttatha.

Phaſttaatha; Idem

Phaſataatha: Afloxar las ataduras al que eſta fuertemente atado.

Phaſtu anocara: Perro grande como maſtin.

Phatanca. El vientre delos animales que tiene ojos, donde ſe jũta la comida. † Phatanca larama: Gran comedor.

Phatanca catati, uel Puraca catati: Barrigudo de grande pança, o gran comedor.

Phattamitha, vel chicatha, Laquitha: Partir por medio pan, que ſo, trigo &c. Cchakhtatha: Es para madera.

Phattami; vel Chica: La mitad.

Phattama: Idem.

Phaſacaatha 3. quee. Conſumir la Comida, Plata &c. Huahuanacaha Allokha collque phaſa queeto. Mis hijos me han gaſtado mucho dinero en coſas de comer.

Phaſacaayatha 3. Cay. Verbo factiuo: Hazer, o ſer cauſa que otro gaſte.

Phattatha: vel Ccaritha. Cortar, Iſi phattaraqueto; Cortado me ha el veſtido con golpes de piedra, dizeſe de todo.

Phattatha, vel Phattjatha: Sentenciar, Dezidir pleytos el juez. Haquijatha, vel Haquirpaatha: Idem.

Phattacatha: Laſtimar las manos o pies el que haze algo con las piedras, o que las lleua &c.

Phatta: El cordero que puede ya poñerſe con los mayorcillos, o con las ancutas.

Phattachatha: Apartar los Corderos, y ponerlos entre las ancutas, o contarlos por tales.

Phattiri: El mayordomo que tiene

Digitized by Google

tiene cuydado de apartar el ganado.

Phatta, vel Mira: Los corderos del mutiplico: Caycaphatta mistu hicha mara? Quantos ay de multiplico este año.

Phattachasitha, Tantasitha: juntarse toda la parcialidad para hazer alguna obra, dõde es menester gente.

Phattachatha, Suuchatha. juntar toda la gente para obras, o para la fiesta.

Phattiro, vel Mocoro puritha: Llegar a buena coyuntura.

Phatti: Aguacero que suele auer al tiempo de començar a sembrar la quinua.

Phattitha, Miticatha, Maritha Huyr.

Phaticatha 3. que. Huyr fuera del pueblo.

Phatticatatha: Acogerse a alguna parte huyendo.

Phatticatana: La guarida.

Phattigratha. Huyr a muchas partes.

Phattimucutha: Huyrse por ay donde no se saue.

Phatt.quipatha: Huyr saltando las vardas, o cerca de alguna casa.

Phattiranatha: Acogerse a alguno huyendo.

Phattirapitha. Huyr de alguno.

Phattistacatha: Encontrarse de repente con alguno, huyendo.

Phattithaptatha: Encontrarse los que vienen huyendo de partes contrarias.

Phattutatha: Escabullirse luego.

Phattusutha: Salir huyendo.

Phattusuatha: Dexar huyr a alguno.

Phattaatha: Idem, Y tambien lleuar a alguno huyendo.

Phattaatha: Lleuar huyendo. Nu estra Señora. Egyptoro huahua pa pattaasina, vel Phattaana. Huyo a Egypto con su hijo.

Phattakhtatha: Rebentar el agua represada.

Phatahuacatha: Desgajar las ramas delos arboles.

Phathu: Tupido, Cuyo contrario es Llaha.

Phathu sautha: Texer tupido.

Phathuchatha: Idem.

Phathu, vel Kiski isi, Ropa tupida.

Phatu ahanoni: Cari ancho.

Phatu hanttacutha: Tender mucho hicho, o cosas semejantes en el suelo.

Phathu phahuatha, vel Thapitha Sembrar Quinua, o Trigo echãdo demasiado. † Ttintti phahuatha, vel Ttintisjatatha: Idẽ.

Phathusjatatha: Idem.

Phaturatha, vel Yauiratha: Tresquilar el carnero.

Phatecatha 3. que. Cchamapa phateque: Tiene muchas fuerças. Arosi phatecatha, Haychasi, Sara &c. Hablar, Reñir, Andar mucho &c.

¶ Ppakhlla, Koma: Limpio sin nada Pobre, Vazio &c.

Digitized by Google

Ppakhmuſutha, Komuſutha: Sacarlo todo ſin dexar nada.

Ppakhllathapitha. Recogerlo todo ſin dexar nada.

Ppakhchatha, Caquipatha, Alitta atha. Boluer boca a baxo los jarros, ollas &c.

Ppahkmitha, Cchekhutha: Labrar las piedras.

Ppakhallitha, Neutro: Comunicar, o brotar las papas, mayz, y otras coſas abriendoſe la tierra que eſta por encima, aunque eſto no ſe dize de la quinua, ni trigo, ni de otras ſemillas menores.

Ppakhallitha: Significa tambien Parecer deſpues de mucho tiẽpo, elque ſe fue del pueblo· Cca nahuakhatha: Idem.

Ppakhallirapitha: Nacer un hijo ala que hauia ſido mucho tiempo eſteril. San Ioan Zacariataqui Ppakhallinirapina.

Ppakhchaquipatha. Cubrir vna eſcudilla con otra, o vn plato con otro, vna eſcudilla, vn plato &c. Chua hama, vel Tica hama. Ppakhchaquipatha. Desfauoreſcer a alguno, Boluerſe muchos contra vno en los Pleytos, Riñas, oporfias.

Ppakhllaratha, vel Yauiratha, vel Ppakhmaratha, vel Qhuituratha: Treſquilar a vno ſin q̃ ſe le parezca el cabello. Affeytar a nabaja, Rapar.

Ppakhlla, Tirancayuui: Que no tiene vn pelo de barba, deſbarbado, y Lampiño, o Affeytado a nabaja.

Ppakhlla, vel Koma aputatha. Quitar todas las Piedras, Libros, Tierra &c. de alguna parte ſin dexar nada.

Ppakhllufutha, Komuſutha, Qhuituſutha: Idem.

Ppakhllantaskhatha, Tucũtaskhatha, Komantaskhatha: Gaſtar todo lo que vno tiene.

Ppakhlla, vel Kara, Vta, Vraque. Caſa vazia, Tierra pelada &c.

Ppakhra vraque. Tierra pelada, No ſe aplica a otras coſas.

Ppakhmaratha, vide ſupra Ppakhllaratha.

Ppakhtatha: Cortarſe de miedo, como aſombrarſe por algun caſo repẽtino. Cchama ppakhtito ppakhthapitatha. Idem.

Ppakhtapitaatha. Hazer que muchos teman, y hagan lo que ſe les manda con ſola vna palabra que diga, o otra ſeñal.

Ppatakh patakhtatha: Hazer ruydo el mayz, o la quinua quando la tueſtan.

Ppatakhtaatha, vel Hamppitha. Toſtar el mayz, o quinua.

Ppalakh ppalakhtatha: Salir las lagrimas delos ojos, Caer las gotas de agua del tejado, y coſas ſemejantes, vna tras otra, no continuadas.

Ppalakhtatha, Neutro: Dexar de cõtinuar, no acudir continuada mẽte a alguna obra, y ocupaciõ

Ppalakh-

Digitized by Google

Ppalakh huactatha. Idem.

Ppalakh huactaatha: Dexar que falte alguna vez.

Ppakhñu: Gordito: Dizese de Corderos, y niños.

Ppakhñuptatha: Ponerse gordito

Ppallchatha, vel lekhutha: Resplandecer.

Ppallchakh ppallchakhtatha: Centellear, o reuerberar las estrellas, o el agua con el sol, y cosas semejantes.

Ppallchatatatha, l. Ccanatatatha Venir vna grande luz, Resplandecer por todo vn lugar, como quando viene vn relampago, o luz milagrosa.

Ppampatha, vel Imatha: Cubrir con mucha ropa, o tierra.

Ppampaquipatha: Idem.

Ppamppusutha. Allanar, adereçar el suelo.

Ppañu cchuño: Chuño de apillas.

Pparakhtatha, vel Haltutha: Recordar el que esta descuydado, o despertar por algun caso repentino del sueño.

Pparakhtaatha, Halutaatha: Recordar, o despertar de repente a otro.

Pparakhrantatha, l. Hasantatha: Entrar repentinamente en alguna parte casa &c. Y dizese de hombres, animales y paxaros.

Ppapputatha: Estar mojado.

Pparppusutha, l. Ppampusutha. Adereçar, allanar el suelo.

Ppasatha: Crecer, o incharse el mayz, o chuño, y cosas semejantes coziendolas, o remojandolas, y aun la lana desatandola.

Ppasatha, vel Matatatha: Cundir, extenderse la nueua a los oydos de muchos, o lo que estaua encubierto, o crecer el fuego.

Ppasatatatha: Idem. Aca aro mar capacharo ppasatati. Extendio se esta nueua, o cundio por todo el pueblo.

Ppasaatha, arustatatha. Publicar algo.

Ppasatataatha: Idem.

Pparppa: Barro colorado que echan en los cimientos, o en el suelo delas casas.

Pparppanchatha; Echar este barro mescládolo en las obras que van haziendo.

Pparppanacatha: Andar de espacio como vn hombre impedido de los pies, o viejo, o vn paxarito que no puede volar.

Pparppatha, vel Leketha. Batir el hierro o otras cosas muy bien.

Pparppanocatha, Lekenocatha, vel Cchakhenocatha. Aporrear a alguno.

Ppasppa: Vn paxarito entreuerado de pardo y blanco, que de ordinario parece de noche.

Ppasppatha, vel pakhuratha. Neutros. Abrirse el pellejo de los labios, o carrillos, por causa del frio. Lacca ppasppito, vel Pakhurito.

Ppaspparata ahanoni. Vno que tiene el rostro lastimado assi del frio.

Digitized by Google

Ppaſpparata, Pakhurata amparani: Vno que tiene ſauañones en las manos, o en los oydos.

Ppati: Sapo grande, mayor que el que llaman hamppatu.

Ppati marmi, vel haccha tãſa: Muger grandaça alta de cuerpo.

Ppaticalla: Mantellina texida de diuerſas colores, y talegas &c.

Ppatti ppatti, Colo colo: Tolondrones.

Ppatticthapitha: Amortajar.

Ppatic quipatha: Emboluer bien alguna coſa.

Ppataratha: Quitar la manta a alguno &c.

Ppatathapitha: Coger, o echar mano de algo.

Ppayhuatha, Ppituitha, Amajaſitha: Penſar, o eſtar embeuecido en penſar: Dioſaqui Ppayhuama.

Ppayhuaſitha, vel Quichuſitha: Entriſtezerſe, o eſtar cuydadoſo en ſus negocios.

Ppay huaatha quichuatha, llaqui atha, phutiatha: Meter a otro en cuydado, entriſtecerle.

Ppayhuarapitha, quichurapitha, Llaquirapitha, Phutirapitha: Tener cuydado delas coſas de otro.

Ppayhuatha, chullutha: Regalarſe el barro quando le mojan.

Payhuatatatha, l. chullutatatha, vel ppaſatatatha: Idem.

Ppayhuantatha, chullãtatha, vel Ppaſantatha: Regalarſe el barro en el agua, deſleyrſe.

Payhuaatha, chulluatha, Ppaſaatho Actiuos: Hazer que otro ſe enflaquezca con el mal tractamiento. ✝ O que ſe regale el barro &c. ✝ Y ſe conſuma la carne de los muertos con echarlos debaxo dela tierra.

Ppayptanikhatha: Boluer aſu pueblo ſin tener de que ſuſtentarſe.

Segundo § De los vocablos que comiençan por Pe, Phe, Ppe.

PEQVEKHAA, Vſuncalla; Achacoſo, enfermiço.

Pecatha ccutatha: Moler el mayz en grano, o el moco maſcado, y otras coſas tambien. ✝ Moler la quinua es Ccunatha.

Pecaña: Es todo el inſtrumento con que muelẽ que ſon dos piedras. ✝ La de arriba es como media luna, y ſe dize Orcoña, ✝ La de abaxo que eſta firme ſe dize, Parara, o Tayca parara

Peco, vel Papa auqui: La pelota de jugar hecha de lana rebuelta fuertemente con mucho hilo.

Pecoſitha: jugar ala pelota.

Pecohuaaſitha: jugar muchos ala pelota, y tambien pelotear a vno dandole y rempujandole. Liuihuaaſitha: Idem mal tractar.

Peca. La maſa de mayz molido para hazer chicha.

Pecacha, Pichaca: Aguja grande de vna eſpina, o de Cobre, o de hierro.

Digitized by Google

hierro.

Phekeña, vel Cchunccho, vel Chikhna: La cabeça. Pheke: Idem.

Phekeña cayuni ſaattatha: Poner ſe de cabeça en el ſuelo, y los pies arriba: ✝ Y por methapho ra ſignifica porfiar en que no ha ra lo que le aconſejan.

Phekeña cayuni cchacocatatha: Crucificar cabeça a baxo como hizieron a S. Pedro.

Phekeña catati: De gran cabeça.

Phekeña ſaytu: De cabeça ahuſada: Phekeña ſauu: Idem.

Pekeña moko: Cabiz redondo.

Phekeña ſuticaa, vel Pallalla: De cabeça aplaſtada.

Phekeñanchatha. Dar a vno en la cabeça con la mano, o con otra coſa.

Phekeña aymuratha, vel Hihuayaha ſatha: Deſſear matar a alguno, o verle muerto ya.

Phekeña aymurataha cauqui ſari Donde eſta mi enemigo a quiẽ deſſeo quitar, o ver quitada la cabeça.

Phekeña ppiatha: Deſcalabrar.

Phekeñana puritratha: Quebrar la cabeça a alguno con palo, o con demaſiado hablar.

Phekeña; Algunos pronuncian cõ dos pp diziendo Ppekeña, Entiendo q̃ es mas proprio como aqui la ponemos. Otras phraſes pertenecientes a eſte vocablo ſe hallarã en la tercera parte en ſu lugar.

Phenca, vel Ccakhſi haque: Hombre ſin honra, affrentoſo.

Phencaſitha, Ccakhſiſitha: Affrentarſe, Auergonçarſe.

Phencaro, vel Ccakhſiro tucutha Eſtar affrentado auergonçado el que no lo era, perder ſu hõra

Pheqhue: El abertura del axſo de la muger por donde ſaca los braços: Locuſu: Es el abertura dela camiſeta, por donde el yndio ſaca los braços.

Pheqhuer ochaſitha: Meterſe algo en el ſeno la muger por aq̃lla abertura del axſo quãdo eſta ceñida con ſu faxa.

Pheqhueruſitha: Dormir dos, o tres aſsi dentro dela ſaya.

Pheqhueruſita iquiſcatha: Idem.

Pheqhueſcatha: Idem.

Pheqhuero chillantatha: Meterſe algo en el ſeno la muger quando eſta faxada. ✝ Kinchuro chillantatha kinchuruſitha. Meter algo entre la faxa que traẽ las indias.

Terzero § De los vocabos que comiençan por Pi, Phi, Ppi.

Aunquẽ algunos por ventura eſtaran mezclados.

Pi: Es vna particula de ornato, lo miſmo que hua, y algunas vezes ſuple el verbo ſubſtantiuo en la tercera perſona de preſente de indicatiuo eſt, vel ſunt como diximos mas largamente en la 3. parte de la grammatica c. 4. §. 1. Donde ſe enſeña el vſo

Digitized by Google

desta particula.

Picoro, vel Picora. El muslo de los hombres, y animales, el hueso solo, Chara Ppukhsa: Es la carne sola.

Pichatha: Limpiar, y barrer. Plato, Vta pichama &c. Aunque para muchas cosas ay vocablos proprios.

Pichantatha: Varrer echando la vasura dentro de algo.

Pichusutha: Varrer sacando la vasura fuera.

Picharatha: Raer la medida. ✝ Y tambien limpiar la ropa, el tejado, paredes &c.

Pichathapitha: Varrer juntando la vassura.

Picharpaatha: Varrer, y lleuar la vassura lexos.

Picharpaatha, Por methaphora significa echar a vno de su casa. Vtcaui ttunampi picharpiyto. Echome de mi casa cõ todo mi axuar.

Pichatha, Llumitha, Caychutha: Varrer el suelo con la saya, o manta arrastrandola como hacen las, Tallas, o Maycos, y las Señoras.

Pichanacatha Lluminacatha; Caychunacatha: Andar assi arrastrãdo el vestido largo.

Pichutha, vel pichuttatha. Atar la boca del costal, Bolsas &c.

Pichu huahua: El hijo, o hija que nace ala postre, con que cessa la muger de parir.

Pichutatha, Pichutkhatha. Dexar de engendrar, o parir hijos, vsase con transicion Pichutito.

Pichuratha: El primero a nacer de alguna muger, y no se dize de otros animales.

Pichuriri; El primogenito assi.

Pichuttatha: Atar la extremidad de los cabellos como suelen las indias.

Picho; Vn manojo de hicho, cebada, trigo, o yerua. ✝ Trigo picho quãdo el manojo es pequeño. ✝ Si es grande dizen Luco. ✝ Chaulla pichu: Pescados pequeños embueltos, o metidos dentro de vn manojito de totora. ✝ ñakota pichu: La punta delos cabellos atados como poco ha diximos.

Pilla. Particula de ornato, y algunas vezes significa Enim, o por que. Desta tratamos en la 3. parte dela Grammatica cap. 4. §. 3.

Pilla: Nombre. Desigual que no llega a ser tan grande como otra cosa, como los dedos que estan a los lados del medio, y tãbien lo que es mayor se dize Pilla respecto del menor.

Pilla pilla: Muchas cosas jũtas desiguales entre si como los dedos dela mano, o los organos.

Pilla; La sobra dela comida que los indios llaman alsa. ✝ Y tãbien la sobra del paño despues de cortado el vestido. Lo que sobra de la tassa despues de enterada &c.

Pilliri

Digitized by Google

Pilliri: Significa lo mismo. Tassa pilliri, manka pilliri &c.

Pillaatha puchuatha: Guardar algo, Hazer que sobre de alguna cosa. ✝ Manka pillaarapitha vel Pilliytha.

Pillacaatha ᶜ Puchucaatha. Idem.

Pillacatha: Dexar de acudir con los demas a missa, o a otras obligaciones quando acuden todos. Missatà pillactha, Yapuro pillactha 3 que. Faltar por ir a la chacara Haccacttatha: Idem. Missaro haccacttatha, vel pillacatha. Aunque es mas general para esto Haccactatha q̃ Pillacatha. Y aun deste vsan quando faltan por ir lexos del pueblo.

Pilla ñakotani, vel cayuni; Vno que tiene el cabello desigual, los pies, y assi de otras cosas.

Pillaca llayto; Llauto delos yngas, texido de diuersas colores

Pillu; Corona, o cordon que vsan algunas naciones de yndios ponerse en la cabeça para apretar el cabello, differẽte del que llaman Llauto, y qualquiera corona de flores, o de oro &c. para la cabeça se llama Pillu. Cchapi pillu. Corona de espinas como la de Christo. Nuestro Señor.

Pilluttatha. Coronarse, Ponerse la Corona, o Cordon que diximos.

Pilluttasitha: Idem, mas proprio:

Pilluttaatha; Coronar, poner la corona, o cordon a otro.

Pilluquipatha, vel Cupoquipatha Cercar, Poner certo a vna casa o pueblo paraque no salgan, o no entren como se suele.

Pillu, Es tambien la corona delas casas, desde donde el hicho; o las tejas salẽ vn poco fuera de las paredes por causa delas goteras. Huaka canchipillo. Vna muger que trae su faxa muy deshilada.

Pillu hiscu Oxotas de cordon como felpa, a vso de los indios del Cuzco.

Pinahua, Vna mata de yerua que llamã suncho, que echa vna flor amarilla.

Pincha: Acequia para que corra el agua.

Pinchachatha. Hazer acequia.

Pinchathà vmaphalli. Rebentar la acequia.

Pincha paquisi; Idem.

Pincha uma hauiquipi, vel Llun chiquipi. Anegar el agua a la acequia.

Pinchajaña, Marcatuma. Muger andariega, que va siempre de casa en casa.

Pinco: El madero largo que corre por toda la cũbre de moxinete a moxinete, donde se juntan las tixeras del texado.

Pinco cala: La piedra en lo mas alto del moxinete, dõde se ata el madero que llaman pinco, a las piedras que estã a los lados del moxinete de cabeça redõda donde atan los atrauesaños llaman Cchakhua.

Digitized by Google

Pincollo. Flauta de hueſſo de que vſan los indios, y tambien eſſo tras que traen de caſtilla.

Pincollotha: Tañer la flauta.

Pincollori: Muſico, porque de or dinario tañe tambien flauta. ✝ Cchaca pincollo. Flauta de hue ſſo. ✝ Quinaquina pincollo. Flauta de caña. ✝ Tupa pincollo: Idem.

Pini: Es particula, o aduerbio de affirmacion: Huma pini hihua yata: Sin duda ninguna tu le mataſte. ✝ Muchas vezes ſe in terpone al verbo, y le da muy buenas ſignificaciones, como ſe tracto en la Tercera parte de la Grammatica. Cap. 3. §. 26.

Pini pinitha: Hablar mucho, Parlar a todo tiempo.

Pinipini, Aroncati, Arocamana. Parlero, Hablador.

Piña: Qualquiera coſa que cuelgan de ſus topos las mugeres, como Corales, Caracoles &c.

Piñattaſitha: Colgarſe eſas coſas de los topos, o de la garganta.

Piñattaatha: Colgarlas a otra.

Piña huahua: La criatura que no quiere apartarſe de ſu madre.

Piñaſi: Poſpueſto a Pacoma, ſigni fica vno que va a los mãdados de ſu amo ſin parar: Pacoma pi ñaſi.

Piñutaa: El trompo de piedra, Barro, o Palo, que le hazen andar con el açote, y correa.

Piñutaa haukatha. Dar al trõpo

Piñutaa, vel Hiñukaa: Trompo como aquel con que juegan los niños con correa, y açote.

Piñutaatha, Hiñukaatha, Sankataatha: jugar al rodeznillo que ſe ha dicho.

Piñutaaſitha: jugar aſsi ad inuicem.

Pirari laphi: La hoja delas yeruas y arboles.

Pirca: Idem:

Pirarichaſitha, vel Laphichaſtha: Brotar las hojas.

Pirari: El redondo del topo delas indias. ✝ Cayu pirari, vel Chara pirari: Vno que tiene los pies anchos hazia los dedos ✝ Y el que tiene las piernas del gadas, y de ordinario eſtos ſon apodos.

Pircatha: Hazer pared.

Pircattaſitha, vel Lekettaſitha. Emparedarſe, Encerrarſe.

Pircuſutha; Leuantar preſto pared.

Pircantatha: Meter, gaſtar las pie dras haziendo pared.

Pirca: La pared.

Pirca takhſitha: Hazer cimiento a la pared.

Pirca irutatha: Leuantarla.

Pirca chichitha, vel Haratha. Der ribarla.

Pirca haruſutha: Agugerearla pa ra hazer ventana.

Pirca horkotha. Horadarla.

Pirca paullatha, vel Ttakhtaratha: Acabarla.

Pirca llucchitha. Enluzirla.

Pirca

Digitized by Google

Pircajaña: La muger que nace quando ſus padres hazen caſas.

Pirca Veco veco, Coho coho: Pared que tiene muchas entradas y ſalidas, mal hecha.

Pirca Pompo pompo, vel Hithuſu hithintata: Idem.

Pirca: La hoja delos arboles, y plãtas, como diximos poco ha.

Pirca Moco moco: Que no eſta liſa, ni igual.)(Cuyo contrario es Lluſca, Cuſca, y Lluncuta, vel Sulata: Liſa, Llana, Ygual.

Piſi, Kata, Huallca, Huka: Pocos, o Poco.

Piſi chuymani haque: Vno de poco ſaber.

Piſi iranacta: He trauajado poco

Piſichatha: Trauajar poco.

Piſiqui cunca antutatha: Soltar poco la boz.

Piſipatha: Tener poco, reſpecto de lo que era meneſter. Mankathà, Yaputhà, Cocothà &c. ✝ Miſaro piſiptha: No llegar a tiempo.

Piſihuatha, vel Piſihuattatha. Faltar, no baſtar, no alcançar a todos los que ſe va dando.

Piſiptakhatha, vel Phintaptakhatha: Empobrecer. Huakhcha tucukhatha: Idem.

Pita: De vna vez. Maa pitaqui hihuaſna: Deſſeo morirme de vna vez ſin paſar tantas muertes, y trauajos. ✝ Aca pitaqui iquiha: Deſta vez que como ire a dormir ſin mas comer.

Pitutha, Vekhutha: Reboluer cal o harina. ✝ Marca pitutha: Reboluer el pueblo.

Pituquipatha, vel Hiruquipatha Reboluer las coſas dichas.

Pituſitha: Reboluer eſſas coſas para ſi. ✝ Marca pituſi. Reboluerſe, alborotarſe el pueblo.

Pitu, vel Philu: Reboluedor. ✝ Marca pitu, Hochapitu: Vno que da en que entender, o rebuelue a todos con ſus bachillerias.

Pituthaltatha: Enturbiarſe lo que eſtaua claro: ✝ Marca pituthalti: Alborotarſe el pueblo ✝ Chuyma pituthalti: Alborotarſe de enojo, o el eſtomago. ✝ Chuyma pituſito, vel Kapiſito; Alborotarſe de enojo viendo a ſu enemigo.

Pitutatatha, vel Hirutatatha, vel Kayuitatatha: Reboluer hueuos para tortillas, y otras coſas aſsi.

Pitu, vel Churi, vel Kello: Color naranjado, que tira a amarillo.

Piura, Collca La trox donde guardan el mayz, o quinua, Sekhe, es para chuño. ✝ Vma piura: Caxa del agua que ſuelen hacer atrechos por la cañileria de las fuentes, o para detener, y repreſar el agua, como en los molinos.

Piurattatha, vel Piurattaſitha: Echar, o guardar enla trox may quinu

Digitized by Google

quinua.

Piurarochatha: Idem.

Piurantasitha, vel Collcantasitha. Idem muy proprio.

Piurãtaskhatha: Acabar de meter en la trox.

Piu. Vna almoçada de papas que suelen contar al tiempo de la sementera, para adeuinar si sera el año bueno, o malo.

Piui. Idem.

Piu irutatha: Contar las dichas papas, es grande supersticion.

Piuchatha: Idem contar.

¶ Phichaca, Phechaca. Espina larga que sirue de aguja para coser, y tambien para prender el manto en lugar de Pichi de plata, o Pito.

Phichacattasitha: Prender el manto con ella, o otra qualquier ropa de emboltorio, para lo qual es mas ordinario Ttirijatha.

Phichacana ttirijasitha: Idem.

Phichacana ttimpusjasitha: Redoblarse el axso hacia arriba prẽdiendole con esta espina que sirue tambien de alfiler.

Phichaca phiturusitha. Prenderse el axso en la abertura que haze en las espaldas en lugar de topos de plata.

Phichancan chanipa: Valor de vn alfiler. ✝ Hani phichacan chanipa. No vale vn alfiler.

Phichatha: Echar leña en el fuego para calentarse.

Phichasitha, vel Hokhsaptatha. Calentarse ala lumbre.

Phicchi: El topo chiquito cõ que prenden su manto por delante las mugeres.

Phicchittasitha: Prenderse el manto, o ponerse en el capirote este topo chiquito.

Phicchi vssu: Diuiessos, o Sarna, o encordios. ✝ Cchupu vssu. Parece lo proprio.

Phichu: La punta dela lana que quitan antes de hilar.

Phichuratha: Quitarla dela lana.

Phichu kicharatha: Idem.

Phichu: Especie, o genero de algo

Phichu amca: Papas de vna misma color, figura, o especie. Paa phichu, Trigo, Hupa, Caura, Cauallo &c. Trigo, Quinua, Carneros, Cauallos, de vna misma manera, figura, color, o genero. Hanko phichu, Vila phichu, Cchaara phichu, Larama phichu &c. Blanco, Colorado, Negro, Açul &c. Sin mezcla de otras colores.

Phichu phichu. De muchas maneras, Figuras, Colores, Especies &c.

Phichu phichu mutuña: Todos los generos, maneras de tormẽtos &c.

Phichu. Las pestañas delos ojos. ✝ Nayra phichuna hamppatitha. Arrancarse las pestañas adorando los idolos, o guacas. ✝ Nayra phichuna phustiritha Soplar las pestañas hacia las guacas adorandolas.

Phichu. La fama buena, o mala, el blason

Digitized by Google

el blaſon y gloria. Mokhſa chuy mampi Dios layco mutuña San tonacana phichupapi. El padecer por Dios es gloria, y blaſon de los ſanctos. Luntataña Pedrona phichupapi. La fama, y gloria de Pedro es hurtar.

Phichuni, vel yatita, vlttata: Conocido. † Ccapaca phichuni. El q̃ tiene fama de rico. † Huakhchanaca ccuyri phichuni. Que tiene fama de limoſnero &c.

Phichunittaatha: Ser cauſa de que alguno tenga fama de algo.

Phichunichatha: Idem.

Phichuttaatha: Idem. Humaquipi luntata phichuttiyt·ta: Tu eres la cauſa que yo tenga fama de ladron.

Phichunchaa: Vn paxarillo pardo

Phicnuhchaana laruquipata yan ccahua ſiritha: Oyẽdo cantar a la Pichunchaa, tuuelo por mal aguero.

Phichunchaa laru: Reyr eſte paxarito, Parecer que rie.

Phiyri: Cozinero, guiſandero. ✝ Kataui phiyri. El que cueze la cal &c.

Phiki amca: Papa medio podrida o la que nace pegada a otra en la trox, antes de ſembrar.

Phiki apilla: Oca medio podrida dela manera dicha.

Philu, Ccurccu, Cama Cchakhmi hocha huakhlli, hochapitu: Reboltoſo, Bachiller, Pleytiſta, Cauiloſo·

Philutha: Reboluer a otros con ſus bachillerias.

Philli phillitha, Hablar entre dientes.

Phichi phichitha: Idem: Cuna philli phillit·tha: Que hablas de mi entre dientes.

Phillmitha, Phillmiratha, vel hama phillmiratha, Actiuo: Tener fluxo.

Phillminocatha 3. que; Abrirſe las papas quando yerue mucho la olla donde ſe cuezen.

Phillminoctatha, Qhuerquenoctatha: Idem, y tambien abrirſe la tierra con la mucha lluuia, o temblor.

Phillmitat·tha. Abrirſe aſsi por muchas partes la tierra quando es montuoſa, o cueſta. ✝ Y ſiendo llana. Cchaanoctatha, o Cchaatat·tatha, Lakhratat·tatha.

Phina: El monton de papas que hazẽ luego deſpues de cogidas cubierto de hicho. † La trox dõde las guardan en ſus caſas.

Phinatha: Amontonar aſsi las papas.

Phiñu ancuta: Cordero de vn año gordo. ✝ Phiñu huahua. Niño gordito.

Phiñu amca: Papa prolongadilla·

Phiñu tanca, Sayttu cchunta tanca: Sombrero alto.

Phinchatha: Bolcar los terrones quando van barbechãdo, es propio officio de muger.

Phincutha phincutatha. Hablar ſecuro y perplexo.

Phin-

Digitized by Google

Phinchuatha: Ser causa de reñir, o dar ocasion a otro para ello.

Phinta, Pisi, Huallca, Kata. Poco, o pocos.

Phinta caurani, Phinta collqueni &c. Vno que tiene pocos carneros, poca Plata &c.

Phinta chuymani. Vno de poco saber.

Phinta chamãi: De pocas fuerças.

Phintaro, vel pisiro haccuta: Tener en poco.

Phinthaptatha, vel Phintakhatha Desminuyrse el uumero. ✝ Mã kaha, Cchamaha Phinthaptito. Desminuydo se ha mi Comida, mis fuerças &c.

Phintahuakhatha; Idem.

Phinttuquipatha, Llauquipatha: Emboluer a los niños, y qualquiera otra cosa con algun paño, o ropa.

Phintunocatha: Llaunocatha. Arropar, Emboluer al que esta echado, cobijandolo.

Phintuthapisitha, vel Llauthapisitha. Arroparse, Cobijarse asi mismo.

Phintutha, Llautha: Emboluer otra cosa.

Phiñuta Phiñutaatha: Dar mucha priessa a alguno en alguna obra.

Phiñu, vel Phuñi: Aristas, o cabello dela maçorca del mayz.

Phirki, vel Hachu: Mil, o numero grandissimo.

Phirki phirki: Numero infinito, o millares de millares.

Phiruru: El rodeznillo que poñe en el huso para hilar las mugeres.

Phiruru halatha, vel Tumatha. Andar, o boluerse al rededor como el rodeznillo: Alakhpachanaca phiruruqui hali.

Phiruruchasitha, Mekhachasitha. Enrroscarse en si la culebra.

Phiruruthaptatha, Mekhathapta tha. Idem.

Phiruraatha tumaatha: Mouer, Traer al rededor al que açotan y otras cosas.

Phiruruthapitha, vel Mathapaatha: juntar gente, Carneros &c.

Phiruruthapitatha, vel Molloko thapitatha jũtarse en rueda mu cha gente &c.

Phiruraataqui tantasitha: Idem.

Phiruruqui, l. Mollokoqui ahuatitha: Guardar el ganado teniẽdole junto.

Phiruraacaqui, Anataacaqui, Piñutaajaqui haukatha: Açotar a vno trayendole al rededor.

Phisca: Nombre numeral, Cinco.

Phisca tunca: Cinquenta.

Phisca pataca: Quinientos &c.

Phiscachatha: Poner cinco en la cuenta quando la hazen por pie drecitas.

Phisca: Es tambien vn dado de palo, cõque juegan como ala taua

Phiscasitha: jugar con el

Phiscutha, Thikhmitha, Sulatha. Vntar, o embadurnar.

Phiscuquipatha: Sulaquipatha, Thikhmiquipatha Vntarlo todo

Phiscu-

Digitized by Google

Phiſcucatha, Sulacatha, Thikhmi catha 3. que. Quitar el barro, o qualquiera immundicia.

Phiſcuratha, Sularatha: Idem. ✝ Y tambien acariciar a alguno trayendole la mano por el roſtro.

Phiſcuraſitha, Sularaſitha: Adereçarſe, Polirſe, affeytandoſe.

Phiſcucaſitha, Sulacaſitha: Idem.

Phiſcurpaatha, vel Ttakhllirpaatha: Dar palmadas; o bofetadas a alguno.

Phiſcurt·khatha, Apart·khatha, vel Phichart.khatha: Quitarſe Deſcoſtrarſe lo que eſta ſuzio, o embarniçado.

Phiſcuthapitha, Ccomathapitha, Ichuthapitha. Abraçar.

Phiſcuthapiſitha, Ccomathapiſitha, Ichuthapiſitha: Abraçarſe adinuicem.

Phiſcuthapiſaatha, Amicuſaatha. Hazer que ſe abracen, y ſean amigos.

Phiſcuthapaaſitha, Ccomatapaaſitha, Ichuthapaaſitha. Dexarſe abraçar.

Phiſcuntatha, Ccomantatha: Lleua dentro a alguno, abraçandoſe con el.

Phiſna, Cahuayo·Tupa: Coſa ligera.)(Cuyo contrario es: Hathi, vel Vini.

Phiſnaptatha: Boluerſe ligero lo que antes peſaua.

Phiſnaptaatha: Hazer que algo ſea ligero, adelgaçãdolo, o quitandole algo.

Phiſuatha, Tucarittaha: Enflaquecer.

Phiſuacatha 3. que. Idem.

Phiſuamucutha, Chullutha. Idem. o por mucho ayunar, o por enfermedad &c.

Phitu: El topo conque las indias prenden ſu axſo, o ſaya en la a abertura de los hombros.

Phituraatha, vel Phitutaatha: Poner el topo a otra.

Phituraaſitha, vel Phituttaſitha: Ponerſele a ſi miſma.

Phitutha, vel Paquitha: Quebrar leña, o palo.

Phitturatha, Paquiratha: Cortar la punta, o extremidad de alguna coſa.

Phitturatha, vel Kichiratha. Deſpauilar la candela &c. ✝ Y a cortar la platica, o ſermon &c.

Phitturaatha, vel Allcaatha: Cortar la platica, No dexar dezir a orro todo lo que iua a dezir. ✝ Aro phitturiyto. No me dexo dezir.

Phitukhtatha: Canſarſe.

Phittujatha: Cortar.

¶ Ppia: Agugero.

Ppia ppia: Muchos agugeros.

Ppiatha, Ppiajatha, Colajatha, Huacotujatha: Horadar qualquiera coſa. ✝ Ppekeña, vel Cchunchu ppiajatha: Deſcalabrar a alguno.

Ppiakhtatha, Ppiekhtatha, Lakhraptatha: Abrirſe la tierra, o la pared quando ay grietas.

Ppia mucutha: Horadat en muchas

Digitized by Google

chas partes.

Ppianoctatha: Abrirse la tierra, pared &c. en muchas partes.

Ppiantatha: Horadar.

Ppiaquipatha: Horadar hasta pasar de banda a banda.

Ppiaquipa ppiarurutha: Horadar por diuersas partes.

Ppiaratha. Començar a horadar.

Ppiarant·tatha; Sumirse la tierra Pared &c.

Ppiasitha: Dexarse horadar, o ser facil, no duro.

Ppiasu ppiantatha. Abrir vnos agugeros, o puertas, y cerrar o tras.

Ppiattatha; Horadar, o descalabrar de presto.

Ppiathapi ppiarutha: Horadar en muchas partes.

Ppiatatatha; Horadar abriendo mucho.

Ppiatusnutha: Salir el barreno, o clauo de la otra parte.

Ppichikhtetha: Cortarse el hilo q̃ es poco torcido.

Ppichikhtiri cchanca: Hilo poco torcido y floxo.

Ppichikhtiri caputha: Hilar assi.

Ppisancalla: Idem.

Ppikhunocatha, Chaanocatha. Rasgar en muchos pedaços.

Ppini, Haphi, Huallque: Preñada, dizese delas mugeres, y hembras.

Ppisaca. Perdiz desta tierra: Collo: Es mas pequeña.

Ppisaca hikiratha; Pelarla·

Ppisaca cancatha: Assarla.

Ppisaca phurcatha: Assarla poniẽdola sobre la brasa.

Ppisaca cchacutha: Caçar las perdizes, cansandolas muchos indios que se cõciertan para ello

Ppisaca catuatha: Caçarlas con halcon.

Ppisaca ama harphttatha. Agacharse como la perdiz.

Ppisqque: Quinua blanca.

Ppiticatha: Atar, o cofer bien.

Ppitatha, vl Apitha. Texer la camiseta con varias colores, y. labores, de vnas listas que atrauiesan de alto a baxo, y no suelen pasar de cinco.

Ppita, vel Apita ccahua. Camiseta texida assi. ✝ Cochusu ccahua: Es propiamente camiseta delos maycos, por no ser texida, sino de cumbi.

Ppitusutha, Haychjatha, haccusutha: Acabar la tela dela manera dicha con aguja.

Ppitjatha, vel Hunujatha; Punçar o rebentar la postema. ✝ Abrir la vena sangrando &c.

Ppitusutha: Sacar la espina. ✝ Limpiar los dientes con alguna cosa delgada.

Ppitasiña; El monda dientes. ✝ Si llu ppitasiña: Monda vñas. ✝ Si llu ppita; Holgoçan, ocioso.

Ppiticatha 3. que. Atar vna petaca Chipa, o baul &c. Cruzandole muchas vezes.

Ppiticatha: Amortajar al modo ãtiguo, metiẽdo el difunto en vn serõ y atãdole cõ soga de hicho

Ppitui-

Digitized by Google

Ppituitha, Quichutha, Llaquitha, Puttitha, Kayuitha: Eſtar cuydadoſo por cauſa de ſus negocios como ſucederan.

Ppituiſitha, Quichuſitha &c. Idē. mas proprio: Acuſatiuo.

Ppituirapitha, Ppayhuarapitha, &c. Cuydar delos negocios de otro.

Ppitu: Todo el cuero entero que ſin abrir le ſacan del peſcueço del carnero.

Ppitu, Cchaaſutha Llucchuſutha; Sacar entero el dicho pellejo del peſcueço.

Ppituſa cchaaſunaui thac·caui ha mana hihuatha; No hallar la comida, o plata, o qualquiera otra coſa que fue a buſcar.

QVARTO § De los vocablos que comiençan por Po, Pho, Ppo.

Algunos delos quales quiça eſtaran mezclados con los q̃ empieçan por Pu, Phu, Ppu. Por la razon que otras vezes diximos.

Poco haque: De edad madura, o caſi viejo. Pablo pocohua.

Pocota haque. Fuerte, o maduro.

Pocotakhatha, vel Pocokhatha; Acabar de madurar las frutas.

Pocotatha, vel Likitatha Neutro. Engordar el hombre, y los otros animales.

Pocotaatha. Engordar Actiuo.

Pocokhatha, vel Cchama catukha tha: Cobrar las fuerças deſpues dela enfermedad.

Poca: Es particula de ornato que a vezes ſignifica Enim, Como Pilla.

Pola, vel Chhokhllo; La mazorca del mayz ya ſeco. † Kello es la maçorca verde.

Polo; La orilla dela camiſeta, y dela manta, y de qualquiera otra coſa texida, ideſt los dos primeros hilos con quecomien çan a texer.

Poloni, Killpani aruſitha. Razonar concertadamente.

Polo polo: Redoma, o calabacita para agua.

Polochatha: Comer el combidado eſpecialmente en algun ſacrificio de idolos.

Polocharapitha: Comer aſsi por amor de quien le combido.

Pokholli puukha tucari: Flaco, y deſmedrado.

Ponco, l. Quillca, La puerta por donde ſe entra a alguna parte· † La puerta de madera que noſotros llamamos ſe dize llaui entre los indios, De modo que pō co es la entrada ahora tenga puerta de madera, ahora no.

Poonco; Monton de piedrecitas &c. como ſuele auer en las chacaras.

Poonco Ppuſu ppuſuta, Moko moko pirca. Pared de muchos tolondrones.

Poonco pircatha; Hazer pared cō muchos tolondrones.

Digitized by Google

Poque: Migas, a ſu modo, de harina de quinua.

Poquechatha: Hazer eſta comida

Poruti, Mikulli: Legumbre como friſoles, della colorada, y della blanca.

¶ Phokhotha, Chhakhchatha, Huaratha: Llouer a cantaros, Hallu phokhoquihua: Vma phokhoquihua: Correr con mucho ruydo el algua por los rios. ✝ Nayrahathà hacha phokhoquihua, Huaraquihua: Corren de mis ojos arroyos de lagrimas, Llorar arroyos de lagrimas.

Phokhpocollo. Vnos vaños de agua caliente, que eſtá en lo alto de vn collado en la puna de eſte pueblo de Iuli, y muy adorados en tiempo de la gentilidad: Llakhſiri cota, Es vna Lagunilla que eſta allicerca, y todos los paxaros que buelan por encima della ſe caen muertos.

Phokhota, Mattata: Inſenſato.

Phokhto, Moo, vel Thokhto. Vna almoçada de algo.

Photokhchaſirha, Moochaſitha, Thokhtochaſitha. Parar las manos como para recebir vna almoçada de algo.

Photokhrantatha: çabullirſe en el agua.

Pholtokhrant·tatha: Idem.

Pholtohk pholtokhtatha: Hazer ruydo los Carneros, o Cauallos &c quãdo paſan algun rio ſin tocar en el ſuelo.

Pholtokh huactaatha: Echar la criatura la muger que pare, y las hembras de todos los animales.

Pholtokhtuſnutha: Salir aſsi la criatura, o cordero del vientre de ſu madre.

Pholtokhtarpaatha: Deſamparar el cordero en acabandole de parir.

Phoque, vel ñeke: Vno que eſta mojado dela lluuia.

Phoquechatha, vel ñekechatha: Mojar a alguno la lluuia.

Phoquetha, vel ñeketha: Idem.

Phoronco: Vn vaſito de barro, o redoma.

Photonco, vel Phukhro: Hoyo dela tierra ſin agua, no muy hondo.

Photoncochatha: Cauar vn poco la tierra; hazer hoyo.

Photõco nayrani, vel Nayra photonco: Vno de ojos hundidos.

Photonco photonco: Lugar de muchos hoyos.

Photonco photonco pircatha: Hazer pared con muchos hoyos.

Photonco caquikhatha: Hazer ſe hoyo en la tierra, o ſumir ſele a alguno muchos los ojos, como quando muere.

¶ Ppolo; Vu pito, o Pichi pequeñito con que prenden el manto las Charcas.

Ppolo ttaſitha; Prenderſe el manto con eſte alfiler, Componeſe como el vocablo Phichi.

¶ QVIN-

Digitized by Google

QVINTO § DE los vocablos que comiençan por Pu, Phu, Ppu.

Que quiça alguno los pronuncia ra por o, a causa dela mucha af finidad que estas dos vocales entre si tienen.

Pualla, Chuasilla, Apusnaqueri: Soberuio que no se diga ni respecta a nadie.

Pualla saranacatha Chuanacatha Viuir con soberuia, y demasiada grauedad.

Puca, Chupica Lana, o vestido co lorado.

Puca quiptatha: Pararse colorado

Puca caquikhetha: Idem. ✝ Y Andar vestido de colorado el q̃ no solia.

Pucaq thaaratha; Andar muchos de vn pueblo, vestidos de colorado.

Pucara; Castillo, Fortaleza.

Pucara pircatha: Hazer Castillo.

Pucararo phatticatatha, Maricatatha. Acogerse huyendo a la Fortaleza, o Castillo.

Pucara maquipatha. Rendirla, o entrarla.

Pucara tikhratha, Chhichhitha, Ccoccotha: Desbaratarla.

Pucaray quiynay: Dizen a vno en quien hallan todo su amparo.

Pucarpaatha: Dar en la cara tor niscon o puñete.

Puca Tonco. Mayz entreuerado de blanco negro, o colorado.

Puchu, Pilla, Allca: Sobra de algu na cosa, vide supra Pilla.

Puchuatha, Pillaatha: Quitar algo para guardarlo.

Puchucaatha, l. Pillacaatha: Idem Guardar para alguno.

Puchucaasitha, vel Puchucaaskha tha: Guardar algo para si.

Puchucatha, l. Pillacatha. 3. q̃. Faltar, Dexar de acudir a lo q̃ mu chos de su calidad acuden.

Pullchu: Rugas del rostro, y de qualquiera otra cosa.

Pullchu pullchu ahañoni; Vno q̃ tiene el rostro muy arrugado.

Pullchuptatha: Arrugarse algo.

Pullchuthapitha, vel Sincathapitha, Actiuos. Arrugar como los que adereçan los cuellos.

Pultitha, vel Sakhutha. Beuer mucho.

Pultintatha: Sakhuntatha: Idem mas proprio.

Pultutu, Huayu huayu. Mate grãde para lleuar como flasco.

Pultutu hakhomalla haq̃ Feo hin chado de rostro, Carrilludo.

Pulla pulla; Cardo redondo que nace por las paredes, y por los campos.

Pulla Caura; Carnero medio en tre lanudo, y raso.

Pullquetha, vel Pullquettatha: Desuiarse del golpe. ✝ Y tambien huyr de alguno, hurtarle el cuerpo por temor.

Puma; Leon. Vrco puma: El macho. ✝ Cachu puma. La Leona.

Puma ccoltu: Embrauecerse el Leon, bramar.

Digitized by Google

Pumatitiqui ccoltu: Eſtar echo vn Leon de enojo.

Pumatha, vel Pumajatha: Comer el Leõ a los animales que coge Cauraha Pumaraqueto. El Leõ me comio vn carnero.

Puma coyllu: Papas blancas muy buenas.

Puma lakhra: Papa de color fray leſco, y colorado.

Pumpitha, vel Lupijatha: Aſolearſe, o abraſarſe con el ſol, o calor, o el fuego; Lupi pumpito vel Lupighito. ✝ Lupina pumpita cancatha: Idem. ✝ Vrũ hama lupi yſi pumpito: El ſol cada dia me quema el veſtido. Nina pumpito. Idem.

Punquitatatha, l. Ppuſutatatha: Hincharſe.

Punquima, vel Mokhſtama: Son imperatiuos, que vſan los que ſe huelgan del mal ageno, quando ven, o oyen dezir que ſucedio alguna deſgracia a ſu enemigo.

Punqui, Ppuſu: Coſa hinchada, y aun ſe dize de las paredes quando eſtan para deſcoſtrarſe.

Pupa: Abeja. ✝ Ipa pupa: Abeja grande, o çayno.

Pupa callu: Las abejitas que aun no han ſalido del panal, o el miſmo panal. Aunque parece mas proprio: Callapara: Panal de miel.

Pupa vta, La colmena. ✝ Kaka: Es la miſma que hazẽ las abejas

Pupa miski huahuachi: Hazer miel la abeja.

Pupana ppuñu, vel Pupa ppuñu: Llachihuana. Panal de miel.

Puni: Vide Pini. que es lo miſmo, eu eſta prouincia poco ſe vſa de Puni.

Pura: Aduerbio, o Prepoſicion ad inuicem, vel inter. Nanaca pura: Entre noſotros. Hupanaca pura: Entre ſi. Hiuſſa pura: Entre noſſotros incluſiue, Apaña pura. Entre parientes, o parentes entre ſi. Virakhocha pura Los eſpañoles entre ſi &c. ſiempre poſpueſto.

Purapa, Nayra, Hinchu, Cayu, Ampara &c. Ambos los Ojos, Oydos, Pies, Manos &c.

Puraca, El Vientre.

Puraca, vel Manka. La comida, cõtinens pro contento. ✝ Puraca ro mi. Fue por comida.

Puraca makhma; Gran beuedor, Gran tinaja.

Puraca camana: Comedor, y beuedor. Cuius Deus venter eſt.

Puritha: Llegar.

Puritha: Apoſentarſe, Hoſpedar en caſa de alguno viniendo de otro pueblo. ✝ Pedrona vcaro vel Vtaparo puri. Fue a poſar a caſa de Pedro.

Puricaquitha: Eſtar apoſentado por vn poco de tiempo en caſa de alguno.

Puricatatha: Lllegar en vn dia a alguna parte el q̃ ſe da prieſa.

Puricchuquitha: Ir a poſar ẽ caſa de alguno por cumplimiento.

Puri-

Digitized by Google

Purihuata; Llegar de presto a alguna parte sin parar.

Purikhatha 3 khe, vel cutiuikhatha; Boluer de alguna parte.

Purinikhatha; Idem.

Purijaatha purittaatha suujatha, Suuttatha; Repartir lo que cabe a cada vno de trauajar.

Purikhatatha, Haquikhatatha. Al cançar a otro en el camino.

Purikhatatha, Dar, o sobreuenir la enfermedad, o enojo: con trãsicion.

Purinocatha 3. que: Llegar muchos a alguna parte. † Hallu purinoque. Llouer despues de mucho tiempo q̃ no auia llouido.

Purinoctatha: Iuntarse muchos q̃ llegan de otras partes, como para hazer capitulo, fiestas &c.

Purintatha: Casarse la muger pobre en casa rica, o vn pobre entrar a seruir en buena casa.

Puriquipa purirurutha; Ir a alguna parte muchas vezes sin parar muchos dias en ella.

Puriracatha 3. q̃. Posar, o aposentarse en alguna casa contra la voluntad, o gusto del dueño.

Purirant·tatha; Llegar, o cargar mucha gente en algun pueblo.

Purirapitha; Ir a posar el que viene de otro pueblo a casa de alguno por darle contento.

Purisitha, Huaquisita, Yatisitha: Ser tiempo de hazer alguna cosa. ✝ Auer obligacion de hazer algo: Yapuru mañama huaquisi hua; Es tiempo de chacara ✝ Luntatauima cataakhaña purisihua; Estas obligado a boluer el hurto.

Puriasitha; Permitir que otros vayan a posar a su casa. ✝ Repartir algo entre si &c.

Purisu purintatha; Ir a algun pueblo o casa muchas vezes, y salir como los negociantes.

Purittatha; Caber algo a alguno, o de hazer, o de recibir. ✝ Limosna mayña naro purittito. A mi me cabe pedir limosna. ✝ Maya realaqui naro purittito. Ami me cupo vn real &c.

Purithapitha; Iuntarse en alguna parte, o pueblo los que vienen de fuera.

Purithapitatha; Llegar, y juntarse en vno de varias partes.

Purithapi purirurutha; Idem.

Puritat·khatha; Boluer muchos que se hauian ausentado a su pueblo.

Puriyatha, puraatha; Traer, acarrear a casa carne, o comida, o al que se hauia ausentado.

Purita, Participio; Cosa ajustada que viene bien a alguno.

Puricaatha; Vengarse. Arona, vel Amparana puriqueeto. Vengo se de mi con palabras, o con las manos.

Purittaata manka; Comida bien guisada que tiene su punto.

Purittaatha; Acertar tirando.

Purukh purukhtatha; Temblar la tierra, ✝ Palpitar el coraçon ✝ Temblar de miedo.

Digitized by Google

Puruma haque;Hombre por ſugetar, que no tiene Ley, ni Rey.

Puruma vraq̃; Tierra por labrar. ✝ O la que ha mucho que no ſe labra. ✝ Comi puruma vraq̃ Tierra nunca ladrada.

Puruma Caura; Carnero que aun no ha ſido cargado.

Puruma,vel Cchamaca pacha;Tiẽpo antiquiſsimo, quando no auia ſol,ſegun imaginauan los indios,ni muchas coſas delas que ay agora.

Puruma camauiſa haque; El que no acude alas obligaciones del pueblo.

Puſcalla. La fruta amarilla del cardo que llaman Achacana.

Puruquiptatha; Hincharſe, ſalir ronchas, o granos.

Puſi; Quatro.

Puſikharo; El quinto en ordẽ que viene deſpues del quarto.

Puſi ſuu; Todo el vniuerſo mũdo

Puſi chiquipa; Idem.

Puſi cayuni; Los animales brutos + Maa puſi cayunitahua; Eres vn bruto, vn animal irracional.

Puſicakha, Illapu,Santiaco. Trueno,o Rayo;Puſicakha puri.Caer el Rayo; Illaputha. Idem.

Putatha, Tucutha, Tucuatha. Acabar qualquiera coſa.

Putacatha: Idem.

Putuſutha,Tucuſutha, Mirſutha; Acabar las obras del todo.

Putamucutha; Conſumir, Gaſtar o perder algo.

Putu; Fogon donde guiſan la comida, al qual algunas vezes llaman Qhueri. ✝ Chaca putu;Fogon de tres piedras.

Puturo haccontatha; Echar algo en el fogon, Seuo, o otra coſa, por alguna ſupeſticion: como ſolian.

Putu; Edificio de bobeda.

Putu;Tomãdolo dela lengua caſtellana, Paciente en el peccado nefando.

Putuſitha. Cometer eſſe peccado.

Putukh putukhtatha. Hazer ruydo con los pies el que anda, como, Cauallos, Carneros &c. mi entras andan.

Pututha, Cchakhetha, Leketha. Machucar algo.

Puu puu; Tierra blanda q̃ por la mucha humedad no eſta tieſſa.

Puuhka: Vide ſupra Pokholli auti puukha, vel Pokholli. El niño nacido por el mes de Iulio,o Agoſto,que ſiempre eſta flaco,y es mas proprio de Carneros.

Puyaco,l. Cchipoco. Vno a quien ſiempre echan la culpa de qualquier ladronicio &c.

Puyllu,vel Vnancha: Señal de hilo, o lana que ſe pone para conocer alguna coſa.

Puyllutha,vel vnanchatha: Señalar aſsi.

Puyllukhatatha, Collullukhatatha, Huara huarachatha. Poner fluecos de lana por la camiſeta para dançar, o feſtejar. ✝ Huara huara ccahuani,vel Puyllulluta, Collulluta ccahuani.

V no

Digitized by Google

Vno que tiene la camiſeta con fluecos.

¶ Phuccatha. Henchir, verbo general para todas las coſas.

Phuccahgratha. Henchir muchas vacijas, Cofres &c.

Phuccakhatatha: Henchir mas.

Phuccanocatha, Neutro. Eſtar llena la fuente, o Laguna. ✝ O la caſa de gente &c. Vſan eſto para vacijas.

Phuccaſitha, vel Phucattatha: Eſtar llena la vacija de agua.

Phuccanocatha: Hinchir muchas vacijas, Vt ſupra.

Phuccantatha: Hinchir mucho.

Phuccarāt tatha: Llenarſe la caſa de mucha gente.

Phuccuſu phucātatha. Hinchirſe, yvaciarſe muchas vezes la caſa de gente. ✝ Aca Yglesiaro ha q̃naca phuccuſu phuccanti.

Phuccattatha; Hinchir alguna coſa con preſteça.

Phuccathaptatha; Llenarſe de gẽte el pueblo quando viene de diuerſas partes, o el Mar de agua y coſas ſemejantes.

Phuccathapi phucarutha: Idem.

Phuccathaltatha: Hinchirſe de gẽte la Caſa, o Pueblo.

Phuccatatatha, l. Phucatat·tha: Idem.

Phuccaſitha, l. Ahuſutha: Pagar, Cumplir toda la deuda.

Phuccuſuſitha: Idem, Satisfazer.

Phucca: Lleno. Puraca phuccaqui vmatha: Beuer haſta ſatisfacerſe ſin emborracharſe.

Phuc·tatha, vel Ttakhllitha. Abofetear.

Phucha: Hija, Yoca. Hijo.

Phuchani, Auquini: Padre y Hija.

Phuchani, Taycani: Madre y Hija

Phuccu: Olla. ✝ Itukhatatha. Poner la olla en el fogon, o ſobre otra coſa. ✝ Itutatha. Idem. ✝ Ituratha. Quitarla.

Phucu yana. Olla toda negra, y tambien el negro Ethiope.

Phucuchatha: No empollar el hueuo: Sacarle huero deſpues de auer eſtado ſobre el la gallina &c.)(Su contrario, Sillcuſutha, ſi es vno ſolo, o dos, y ſi ſon muchos: Anuſutha: Empollar.

Phucuchata kauna: El hueuo huero.

Phucucchuq̃aſtha. jugar cõ caſcaras de hueuo en lugar de olla.

Phucuchu: Ampolla que anda leuantada ſobre el agua, quando llueue, o las que hazẽ los niños con el cañuto.

Phucuchuſnutha: Leuantarſe las ampollas del agua, o en la mano. Ampara phucuchuſnuto.

Phucuchu aatuſnu: Idem.

Phucuchuchaſitha: Hazer eſtas ampollas jugando los niños.

Phuka puka: Hongos grandes, Hacchacalla ſon los chicos. ✝ Cchuncchu phuka phuka; Vno de cabeça redonda.

Phuku; Vna eſcudillita en q̃ comẽlocros, o algun regalo ſemejante, Hilli phuku, vel Chua.

Digitized by Google

Phukhpunacatha, Cuycunacatha 3.qne. Andar afligido del frio, o dela hambre.

Phukhputhapitha, Cuycuthapitha: Eſtar encogido aſsi por el frio, o por la hambre, o miedo que no oſa ſacar el roſtro.

Phukhru; Hōdo hoyo, Vide Photonco.

Phukhru Chua, vel Photonco Chua. Eſcudilla honda ordinaria. ✝ Yuru chua, vel Hayu phu khru chua; Idem.

Phukhtiri; Coſa texida como eſclauina, que tiene por arriba vnos como mechones de lana.

Phukhtiri, Huayhuaylliri, Koña Ttaurani chuſi. Eſclauina, o otra pieça texida aſsi para abrigarſe del frio.

Phukhu; Manantial de agua.

Phukhu phukhu; Tierra de muchos manantiales.

Pulluſitha, vel Kapiſitha: Enojarſe de preſto. Huallakhquiptatha: Idem.

Phullukhquiptatha: Salir fuera de ſi por el mucho aceleramiento.

Phukhllutuſnutha, vel Huallakhtuſnutha: Acelerarſe.

Phukhllutuſnutha; Salir agua de algun manātial, o ſangre delas narizes &c. Y la chicha, o el moſto quando hierue.

Phuni, Ttakhalli, Ttampha, Coli coli: Deſgreñado.

Phunitaptatha; Ponerſe deſgreñado.

Phuñu, vel Lluska: Ropa texida como terciopelo muy blanda.

Phuñu ccahua: Camiſeta texida de aquella manera.

Phuñu tanca: Sombrero como de terciopelo, blando.

Phuphunacatha, vel Cchacanacatha; Llouiznar, hazer garua. ✝ Hallu phuphuquihua, vel phuphucaquihua. Eſta llouiznando haze garua.

Phuphukhatatha; Llouiznar ſobre algo. Hallu phuphukhatito. Hame llouiznado, he tenido garua.

Phukitha, vel apatha: Lleuar leña cargando las eſpaldas.

Phukikharutha, vel Apkharutha: Idem mas ordinario, y por ſer verbo de mouiento admite muchas particulas.

Phukicatha. 3. que. Baxar algo de lo alto ē las eſpaldas como quā do baxaron a Chriſto Nueſtro Señor dela Cruz, y para coſas ſemejantes.

Phuki huactatha: Caerſe delo alto leña, o hicho.

Phukinactatha; Eſtarſe la leña por ay en el ſuelo, no pueſta en ſu lugar.

Phukintatha; Meter leña en alguna caſa cargandola aſsi.

Phukiquiptatha: Mudarla aſsi de vn lugar a otro.

Phukiratha: Quitarla delas eſpaldas al que la lleua.

Phukirpaatha: Arrojarla por ay.

Phukitatatha: Poner la leña en alguna

Digitized by Google

alguna parte para hazer lumbre, o hicho para tender en el ſuelo. Los otros compueſtos ſe dexan, o porque es facil compo nerlos, o porque no ſon vſados

Phuntutat·tatha, Anſatat·tatha. Abrirſe la flor, Eſtar bien copadas las plantas &c.

Phurcatha, Cancatha. Aſſar carne Quemar hombres, Toſtar palos para torcerlos &c.

Phurcantatha, Sirquentatha: Aſſar algo metiendolo debaxo del reſcoldo.

Phurcaſitha, Cancaſitha: Aſſar algo para ſi.

Phurcattaſitha; Aſſar alguna coſa poca para ſi.

Phurcattaſiña: Vn pedaço de algo para aſſar.

Phurque, Hicho con que hazen ſogas, y eſteras que es differente del ordinario.

Phurquena phalatha; Hazer ſogas de hicho.

Paurquena ſilu Kanatha; Hazer eſteras con eſte hicho.

Phurque Poſpueſto, como Cchun cchu phurque: Vno que no eſta peynado como Ttakhalli.

Phuru thakha, Thakha phuru: La braſa de eſtiercol de Carneros o de Vacas, Vide Braſa.

Phuru phuru ñakota: El cabello delos negros que parece quemado. ✝ Vila phuru phuru huayta: Plumaje redondo hecho de muchas plumas coloradas. ✝ Nina phuru; La braſa de mucho eſtiercol.

Phuſatha; Soplar, y tambien Tañer qualquiera iſtrumento que ſe toca ſoplado como, Chirimias, Cornetas, Trompetas &c.

Phuskhatha, vel Hinttaatha: Soplar, o matar la lumbre.

Phuſtatatha; Soplar la lumbre para encenderla.

Phuſaratha, Limpiar con ſoplo. ✝ ñakotha phuſaratha; Treſquilar.

Phuſuſutha: Sacar cõ ſoplo el polvo que eſta dentro de algo.

Phuſantatha: Meter con el ſoplo.

Phuſarpaatha; Echar con ſoplo. ✝ Hallu phuſarpaatha, Vſu phuſarpaatha: Echar el aguacero, y enfermedad ſoplãdo, como ſuelen los hechizeros con ſus embuſtes, para engañar los indios.

Phuſa; Coſa hueca. ✝ Chuyma phuſa, vel Chuymauiſa: Tonto ſin entendimiento.

Phuſa ſau, vel Phuſa phuſa; Vna como caña, que aun nace por eſta tierra.

Phuſa kauña; Caña blanca como la de caſtilla.

Phuſa phuſa; Caña deſta tierra della blanca, della parda.

Phuſcanca; La cadera, o anca.

Phuſcanca chautuſnu: Deſencaſarſe la cadera del eſpinaço.

Phuſnu; El hicho, o paja que eſta en el vientre de los animales por digerir.

Phuſnumpi thuſatha. Eſcupir el Carnero con eſte hicho indi-

Digitized by Google

gesto quando se enoja.

Phusnumpi api. Dizese dela hembra de los carneros quando escupe el hicho, y no dexa que se le llegue el macho que es señal de estar preñada.

Phusnunickhatha: Comer ya de por si el niño, o niña, sin tener necessidad de mamar, o comer por mano agena.

Phusnu catuta. Idem. ✝ Y Dizese tambien del cordero que ya come yerua.

Phususutha: Apostillarse, Vsase con transicion. Phususuto.

Phuti vsutha, vel Phuti vsuto. Tener calentura.

Phuti vsu apakhat·tito: Idem.

Phuti vsu catutha: Caer enfermo de calentura.

Phuti vsu huayuto: Idem.

Phutijatha: Estar caluroso: Vsase con transicion: Phutighito.

Phutututha: Abrasarse de calor.

Phutututha, vel huhurutha. Salir el baho dela comida caliente, y dela tierra mojada quando haze sol.

Phututu huuru: El baho.

Phutusu huurihua: Dizese dela casa de los ricos, donde ay mucha holgança de comida, y regalo.

Phututuri vma; Baños de agua caliente.

Phututuri vmana haricasitha, vel tuusitha. Bañarse en ellos.

Phututusnutha, Huursunutha: Salir, o leuantarse el baho de alguna cosa.

Phutusutha: Salir postillas en la boca como acaece a los que hã tenido calentura.

Phutitha, Huaykuta: Cozer mucha carne junta, o chuño. ✝ Teñir lana hilada, o por hilar en alguna olla.

Phutitha, Llaquitha, Quichutha. Entristecerse.

Phutisitha, Llaquisitha, Quichusitha: Entristecerse, son mas proprios.

Phutiatha, Llaquiatha, Quichuatha: Entristecer a otro.

Phutincatha, Llaquincatha, Quichuncatha: Estar con tristeça.

Phuticatha, Llaquicatha, Quichucatha: Tener lastima a otro. ✝ Chikhiro puriuimathà phuticasmahua. Tengote mucha lastima por la desgracia que te ha sucedido.

Phuti, Quichu, Llaqui: La tristeça Aflicion, y Pena.

Phutina, vel Quichuna apantatha: Causar tristeça a alguno.

Phutti: Petaca, y qualquiera cosa que sirue de caxa. Cchillihua phutti: Caxa, Petaca, o Baul. ✝ Cala phutti: Sepulcro. ✝ Cala callca: La bouedilla donde se enterrauan los indios, y oy dia lo vsan.

Phutukh phutukhtatha. Hazer ruydo con los pies el que anda por la nieue, por arena, tierra lodosa &c.

Phutugrant·tatha, vel Thalagrãt·tatha

Digitized by Google

tatha, Lancarant tatha, Hiſccarant·tatha: Hundirſe en la nieue o Cienaga &c. Y tãbiẽ entrar en vna çaſa para hazer algũ mal recaudo.

Phutukhthuſnutha, Ttalahktuſnutha: Salir dela Cienega, Nieue, o Caſa.

Phutitatatha, Cchamatatatha: Trauajar con todas ſus fuerças Yapu phutitatatha: Trauajar enla Chacara con ahinco.

Phutturatha: Cortar.

Phuu: El pelo blando, o vello de los paxaros, o los cabellos blãdos que quedan enla calua.

Phuu moroco: Qualquiera paxaro pelado que no le queda por quitar ſino aquellos pelillos blandos, o vello. ✝ Y tambien el paxarillo que aun no eſta para volar.

Phuu layca: Hechizero que ſabe muy bien de ſu officio. Tutu laylca: Idem.

Phuukhchitha: Cozer grandes pedaços de carne en la olla. ✝ Para cozer pedaços pequeños vsã de Hakhuatha.

¶ Ppultograntatha: Caer en la Cienaga, Rios &c. Vide ſupra Pholtograntatha, Por que algunos pronuncian eſte verbo, y ſus compueſtos de diuerſa manera.

Ppuñu: Vn Cantaro, o Redoma.

Ppuñukhtata, vel Cchama catuta: Vn niño, o niña que tiene ya fuerça para andar.

Ppuñukhtatakhatha: Cobrar fuerças el enfermo.

Ppuñuptatha: Eſtar preñada de la gunos meſes.

Ppuſca chamillko: Ollita para locro.

Ppukhſa, vtl mokhſa: Morcillo o molledo delos braços, y piernas. Hanchillchapi, vel Aychall chapi: Idem.

Ppukhſa ppukhſa: Todas las dichas partes carnoſas.

Ppukhſa amca: Papa buena.

Ppuſco: La leuadura del pan, o Chicha.

Ppuſcotatha, l. Tatmutatha. Leudarſe el pan, y Ttamuti, Es de la Chicha.

Ppuſcoptatha: Idem.

Ppuſcouiſa ttanta: Pan cenceño.

Ppoſſocquiptatha: Amohinarſe, Atufarſe.

Ppuſſoc·quiptata vtcatha: Eſtar mohino.

Ppuſcotatha, vel Ttamutatha. Acedaaſe la comida quando la guardan mucho tiempo.

Ppuſu ppuſu; Ronchas, o Granos.

Ppuſu ppuſu. Moco moco, Coho coho: Coſa que no eſta liſa, ſino que tiene tolondrones.

Ppuſukhtatha: Eſtar mohino, Lo miſmo que Ppuſcoptatha.

Ppuſukhtataqui vtcatha; Eſtar aſsi mohino, no querer hablar.

Ppuſuña, vel Ppuſcoptata; Mohino, Vraño, Embarriñado.

Ppuſukhquiptatha, Kapiſquiptatha; Amohinarſe, Alterarſe.

Ppuſu-

Digitized by Google

pupſutatatha, Punquitatatha, La huatatatha, Chillatatatha: Hin charſe, Y dizeſe de todo.

Ppuſutatha: Idem, Lluchita pirco ppuſuti. La pared leuanta coſtras.

Ppuſtuſnutha; Leuantarſe coſtras en la pared, o eſtar mal hecha por ſalir alguna piedra.

Pputu pputu Quena quena, Lutu lutu, Ppia ppia cala &c. Piedra o qualquiera otra coſa muy agugereada.

Pputu pputu naſani: Vno que tiene las narizes comidas de viruelas.

Pputu pputu naunani: Vno que tiene los carrillos ſeñalados de las viruelas.

Pputu ppayhuatha, Vſuhuaatha. Compadecerſe de otro.

Pputu ppayhuaſitha: Congoxarſe Entriſtecerſe.

Ppuunoctatha: Hazer ruydo qual quiera coſa que cae de alto, dar vn batacaço en el ſuelo.

Pputuſnutha: Caerſe de ſu eſtado vn enfermo, o el que tropieça. ✝ Hazer ruydo la tropa de gẽte o animales.

Ppuyrutha, vel Kepitha: Cargarſe en las eſpaldas vn coſtal lleno: o vn grande emboltorio de otras coſas.

Ppuyrukharutha. Idem mas proprio.

Ppuyrucatha: Lleuar acueſtas coſas aſsi fuera del pueblo.

Ppuyrucanitha: Baxarlas aſsi de algun cerro, o lugar alto.

Ppuyru huactatha: Quedarſe atras con la carga aſsi.

Ppuyrukhatatha: Poner encima de algo la carga.

ppuyrugratha: Lleuar aſsi muchos a diuerſas partes.

Ppuyrukhtatha: Caerſe con la carga aſsi.

Ppurunactatha: Andarſe cayendo con la carga el hombre, o beſtia que la lleua.

Ppuyrunocti: Eſtar caydo con la carga, Ppuyrukharuta pacha.

Ppuyruquipatha: Lleuar, o paſſar aſsi la carga de vna parte a otra.

Ppuyruratha: Quitar la carga, o deſcargar al que la lleua.

Ppuyrurant·tatha: Entrar aſsi muy cargado en alguna caſa.

Ppuyruthapitha: Lleuar, y juntar

Ppuyruthaptatha: jũtarſe lo que lleuan aſsi de diuerſas partes.

Ppuyruthapi ppuyrurutha: jũtar trayendo de muchas partes.

Ppuyruttaſita tinquitha: Caer con la carga.

Q Ante A &c.

LOS Vocablos que pertenecẽ a eſta letra Q Andan diſtinctos en dos Paragrafos, En el primero pornemos los que comiẽçan por Que, Qhue, Ke: En el ſegundo, los que empieçan por Qui, Qhui, Ki, Porque no ay ninguno que in principio dictionis ſe

Digitized by Google

nis se escriua con dos Qq.

Y aunque los que se escriuen aqui con Ke, Ki, Parece que auian de estar con los demas que pusimos arriba: pero porque los q̃ son nueuos en esta lengua, los buscaran entre los que tienen Q, Tuuimos por mejor ponerlos aqui, conforme a la Anotacion que pusimos al principio desta segunda parte, y la pronũciacion se sabra por lo que diximos en el mismo lugar, que es oyendo al indio vno, o dos vocablos destos que comiençã por Qhue; Ke, Qhui, Ki.

Que, Es interjecion de vno que se enfada, de que otro se entreme ta quando habla cõ otro. Huma que hithicama; Que dizes, o sabes tu lo que dizes, desuiate de aqui no hables mas.

Quealla, vel Phichaca: Vna espina grande y gruesa que sirue de aguja, y de prender el manto en lugar de Pichi.

Quealla hamati cchapigsma? Phichaca hamati hunugsma.

Quea, vel Kipa: La papa que nace cõ las demas pero quedo debaxo de tierra al tiempo de la cosecha.

Queatha; Coger las dichas papas.

Queastha; Cogerlas para si.

Quechimatha, vel Ayuigratha Esparzirse, andar perdidos muchos en diuersas partes.

Quechimaatha: Ser causa, o hazer que muchos anden desparramados, y fuera de sus pueblos.

Quecchimaatha; Gastar, Cõsumir la hazienda en alguna cosa.

Quechuya, l. Haylli; El canto que suelen vsar quãdo se juntan muchos a coger Vicuñas, o Venados, o quando se diuiden en bãdos para representar vna batalla fingida, començando vno, y siguiendole al mismo tono los del mismo bando.

Quechuyatha, vel Ayllitha, Cantar al modo dicho.

Quechi, Hisqui, Sappa, Aduerbio: Bien, aunque no se vsa sino en cosa de paredes, o cercas.

Quechipacha pircatha; Hazerla pared muy bien hecha.

Quechitha; Sacar agua con algun mate, o escudilla, y tambien otras cosas menudas como Quinua, Trigo &c.

Quechusutha: Idem mas proprio.

Quechintatha; Meter essas cosas dentro de algo.

Quechiquipatha: Passar, o derramar essas cosas de vna parte a otra.

Quechirpaatha, vel Quechimucutha: Derramar por ay essas cosas.

Queenasitha. Tuanasitha: Haquisitha: Adquirir haziẽda qualquiera que sea con trauajo.

Queenatha, Quichutha, l. Amajastha Actiuos: Tener cuydado de alguna cosa como se hara: Taqque queenama; Discurre bien por todo como se hara bien esto

Queena-

Digitized by Google

Queenarapitha, l. Quichurapitha Tener cuydado delas cosas de otro; Mankasa: Isisa, Collquesa, Queenarapismahua: Tengo cuydado de darte de Comer, y Vestir y Plata que gastar.

Queerimanti; Especialmēte, o cō mas verdad· ✝ Huma queerimanti Luntatahua. Tu especialmente eres Ladron.

Queerit·qui, vel Queerimantiqui. Idem.

Quehua hanko, Quelo, Cayu pilla Coxo que tiene vna pierna menor que otra, o que coxea por enfermedad que tiene.

Quehua chara; Idem.

Quehual quehualtatha, Hankol hankoltatha, Quelon quelontatha, Coxear.

Quekhayu, vel Cunca quekhayu, Cunca cchakha Sakha amaya: Ronco dela voz, y es de aduertir que en este vocablo casi no se pronuncia sino la q, sola, sin la u, y e, Y porque no pudiera escriuirse de otra manera lo pusimos asi como esta.

Quekhayutatha, vel Amayatatha: Enronquecer, Vsanse con transicion; Quekhayutito, vel Cunca cchakhtito; Estar ronco.

Quelo: Coxo.

Quelon quelontatha; Coxear, vid supra Quehua.

Quella, Hayra, Hiccalla, Sampa, Quemara; Pereçoso, Floxo, para poco.

Quellastha, Hayrastha, Sāpastha, vel Hiccallatatha, Quemaratatha; Empereçar.

Quellasaatha, Hayrasaatha: Hazer, o ser causa que otro pierda tiempo.

Quellampi; La mata delas papas quando esta muy crecida.

Quellampi; Vn moço, o moça de edad florida: Quellampitanhua, Thutumpitanhua cusisiscatana. Estamos en la edad florida holguemonos.

Quellaya l. Ancha alasiri: Mercader que vende mucho, grande rescatador, o gatera.

Quellaya: Hierro de Castilla.

Quellaya visca: Cadena de hierro

Quellaya ccahua, Cota, o Arnes.

Quellcatha 3 que: Es propriamente Affeytar, Pintar, o Rascuñar o dibuxar al modo de indios, que pintan los cātaros, y otros vasos.

Quellcatha: Escriuir como hazen los Españoles.

Quellca: La carta, lo escripto.

Quellcacatha 3. que. Mirar a vno como escriue, o dibuxa, para aprender.

Quellcacchuquita: Escriuir mal como los aprendizes.

Quellcahuactatha. Quedarse por assentar, o escriuir en el padron auiendose escrito los demas.

Quellcahuaastha: Escriuir mal sin que sea de prouecho, o pintar a poco mas, o menos.

Quellcajatha: Escriuir, o pintar para ganar algo, y es mas proprio

Digitized by Google

prio Quellcajaſtha.

Quellcajatha:Ayudar a eſcriuir,o pintar, haziendo vno vn poco, y otro otro poco.

Quellcakhatha:Boluer a eſcriuir.

Quellcakhaatha 3.khee. Imitar,o remedar la letra de otro, como hazen los aprendizes.

Quellcakharutha:Començar a eſcriuir algo.

Quellcakhatatha: Idem,y tambien añadir ſobre lo eſcripto,o corrigiendo, o añadiẽdo lo que es meneſter.

Quellcagratha: Eſcriuir, Embiar cartas a diuerſas partes.

Quellcakhtatha: Eſtar diuididas las letras vnas a vn lado de alguna coſa, y otras a otro.

Quellcamucutha;Eſcriuir mas de lo que era meneſter.

Quellcanacatha 3 que. Lo miſmo que Quellcacchuquitha: Eſcriuir mal.

Quellcanitha: Ir a eſcriuir.

Quellcanocatha;Eſcriuir muchas cartas: o muchas razones en ſola vna carta.

Quellcanoctatha; Auer muchas nubes en el cielo: Laccampuro quenaya quellcanocti.

Quellcantatha Aſſentar, Eſcriuir a vno en el padron, o liſta. ✝ Y tambien eſcriuir entre renglones, o añadir a lo eſcripto.

Quellcacatha: Eſtar eſcriuiendo

Quellccaquitha; Idem.

Quellcaſcatha; Idem.

Quellcaquipatha: Trasladar. ✝ Y tambien Eſcriuir vnas coſas, y dexar otras.

Quellcaquipa quellcarurutha; Eſcriuir, y reſcriuir muchas vezes vna miſma coſa.

Quelcaquiptatha; Demudarſe el roſtro de vno por algun accidente.

Quellcaratha;Lo miſmo q̃ Quellcaquipatha; Trasladar, que es como quitar de vn papel, para ponerlo en otro.

Quellcaranatha; Eſcriuir vn renglon,o pintar vn romano &c.

Quellcarant·tatha; Eſtar entremetida vna color, o entrar en el campo de otra, como acontece en los romanos, Laramaro, Kello quellcarant·ti Eſtar el Amarillo ſobre Açul.

Quellcarant·taatha; Pintar vna color ſobre otra, Laramaro Kello quellcarant·tama. Da o pinta de Amarillo, ſobre Açul.

Quellcarpaatha: Eſcriuir cõ preſteça alguna coſa, o trasladando, o de memoria.

Quellcaruquiptatha; Eſtar todo embeuecido en eſcriuir.

Quellcaaſtha;Hazer que le eſcriuã algo, o dexarſe affeytar.

Quellcantaaſtha;Hazerſe eſcriuir, Empadronar &c.

Quellcaſquipatha: Eſcriuir mas delo que combiene, o delo que es.

Quellcaſthacatha: Dar vna carta, o preſentar vna peticion para que la lea, a alguno.

Quell-

Digitized by Google

Quellcusutha: Borrar alguna cosſa delas que eſtã eſcriptas.

Quellcusu quellcantatha. Borrar lo eſcripto, y voluerlo a eſcriuir.

Quellc·ttatha, Eſcriuir algo quando es poco.

Quellcathapitha: Eſcriuir muchas coſas, juntandolas en vn miſmo libro, o papel. ✝ O ſumar las partidas delas cuentas.

Quellcathapitatha, Eſcriuir muchos juntos en vna meſa, o caſa.

Quellcathapi quellcarutha: juntar muchas coſas, y eſcriuirlas.

Quellcuthaltatha: Començar a eſcriuir muchos juntos.

Quellcatatatha: Declarar algo muy bieu todo por eſcrito. ✝ O darſe prieſſa a eſcriuir. ✝ O començar a extẽderſe mucho mas lo eſcripto deloque ſe imaginaua.

Quellcutuſnutha: Salirſe a fuera el que ſe auia empadronado diziendo que no quiere eſtar en aquel Padron, o memoria.

Quellcutatha: Començar a eſcriuir algo.

Quellcuta quellcanocatha: Eſcriuir, y deſcãſar vn poco, y voluer a eſcriuir.

Quellcaſtha. Affeytarſe, o embadurnarſe con alguna color. ✝ Y tambien eſcriuir algo para ſi.

Quellcaſita, Sulaſita, Phiſcuſita, Llucchuſita, Participios: Pintado, affeytado aſsi.

Quellcata aro: Mentira bien compueſta, que parece verdad. ✝ Aro quellcacamana, Laca quellca camana hani arona aro chiri: Componedor de mentiras.

Quellincatha: Amontonar piedras, Barro, Tierra &c.

Quellincathapitha: Idem.

Quellincatha 3. que. Sayhuatha Chutatha: Mojonar las tierras con montones de piedras.

Quellinca, Sayhua, Chuta: El monton de piedras pueſto por mojon.

Quellinca sayhua pucaraquiyna: Metaphorice. Amparo, Defenſor. Refugio, Padre &c. Son renombres, o requiebros que dizen a vno en quien hallan todo amparo.

Quemara Floxo, Pereçoſo, Vide Quella.

Quemara, vel Thukhſa: Hediõdo.

Quemillu; Vna raycilla de comer negra, aunque es mas ordinaria comida de puercos.

Quemillu qhuiſtutha, vel mankatha: Comer, o maſcar eſta rayzilla. ✝ Anco chara quemillu. Dizen a vn niño que tiene las piernas delgadas.

Quenacu: Los bienes muebles de caſa, Las ollas, Los veſtidos, La comida.

Quenacunaca; Idem en Plural·

Quena quena, Ppia ppia, Lutu lutu: Coſa muy agugereada.

Quena

Digitized by Google

Qena quena pincollo: Flauta de caña.

Quenaya, vel Llantuya: La nube.

Quenayanacatha, Llantuyanacatha: Eſtar el cielo algo ñublado

Quenayakhatatha, vel Llantuyakhatatha: Eſtar la nube ſobre, o en derecho de alguna coſa.

Quenayatha, Llantuyatha.-3. iy: Eſtar el cielo ñublado, aunque no del todo cubierto.

Quenaya laccāpuro llucchuquipti, lluchuquipi, apaquipti apaquipi, cchucuti cchucuquipti: Eſtar todo el cielo cubierto de nubes.

Quenayakhatatha: Hazer ſombra la nube eſtando ſobre algo.

Quenaya huahuamaquithua, Vrpu huahuamaquithua, hani ancha thakhtit·tati: Mira que ſoy tu hijo vnico y mortal no quieras reñirme tanto, mira que pu edo irme, y deſaparecerme.

Quenalittitha: Cubir la nieue todo el ſuelo. ✝ Ccunu pampa q̃nalitti, l. Pampa ccunu quenalittitahua: Todo el campo eſta cubierto de nieue. ✝ Amca ccunu quenalittitahua: Todas las papas eſtan cubiertas de nieue.

Quenarittitha: Idem.

Quencha: Eſtera de totora atada o trauada con ſoga de hicho, o con cordel de lana.

Quenchacatha: Poner vna eſtera deſtas para reparar el ayre, o en ſu lngar poner vna manta, o freçada.

Quenchaquipatha: Poner eſtera, o cortina al derredor de la cama, o de otra coſa.

Quēchakhatatha: Ponerla encima

Quenturaa, vel Llanca llāca: Yerna que llaman romaça, auuque la rayz ſe llama Quenturaa, y las hojas Llanca llanca.

Queñocaa: Vn paxaro dela laguna, de color frayleſco.

Quepa: La trama dela tela.

Quepanchatha: Ir tramando, o texiendo.

Quepantatha: Idem, meter el hilo dentro del vrdiembre.

Quepa hiſcuſutha: Sacar el hilo conque van tramando.

Quepa hiſcantatha: Meterle.

Quequequetha: Començar a eſpigar el mayz, trigo &c.

Querari: Broquel, o adarga, y por methophora llaman aſi ala perſona de quien ſon amparados.

Querari, Pucara, Quellinca, Sayhua quiynahatahua: Tu eres todo mi amparo, y refugio.

Querarittaſtha, vel Yamparuttaſtha: Abroquelarſe, adargarſe, y tambien veſtirſe de librea para dançar, o jugar en fieſtas.

Querari, poſpueſto a nombses de veſtidos ſignifica ſucio: Iſi querari, Sombrero, vel Phātta querari: Vno que tiene el veſtido mhy ſucio, o mugriento.

Queri: Poſtillas que ſalen en los labios, y en otras partes del cuerpo, y tābien la llaga cō ſu coſtra que reſulta de algun golpe.

Digitized by Google

Querittatha: Salir postilla: Lacca vel Hanchi querittito.

Querichatha: Llagar a otro.

Querikktara: Lleno de llagas, o de postillas. ✝ Lacca queri: Elq̃ tiene postillas en la boca.

Queri chaulla: Vn pescadillo escamoso, o como sarnoso.

Queri: La escama del pescado.

Queri kakhoratha: Escamar, vel Aparatha.

Querqueña: Vna multitud, o bullicio de animales, o hombres.

Queri qhueri, vel Putu. El fogon para guisar.

Quero; Vaso para beuer de madera, o plata, de qualquiera hechura que sea. ✝ Aquilla: Es lo mismo si es de plata, o como taça.

Quero camana: Official de vasos. ✝ Kara quero: Vaso que no tiene labor ninguna. ✝ Catari quero. Que tiene por asilla vn Leon ✝ Huakasja quero: Vaso que tiene como vna cinta o faxa ẽ medio. ✝ Chaantacata quero: Vaso que en los estremos tiene encaxado estaño.

Querpinacata 3. que. Chancanacatha, Tauinactatha, Laycunactatha: Andarse cayendo el enfermo, o borracho.

Querpikh querpikhtatha, Chancakh chancakhtatha, Tauil tauiltatha, Laycukh laycukhtatha: Caminar asi bambaleando.

Querputatha, Vithutatha, Lattutatha: Començar, a andar el niño, o el enfermo.

Quesa mankaracatha: Comer lo q̃ le dieron en arras para casarse, y despues no querer casarse.

Quesima: Hollin. ✝ Choque que sima: Açufre derretido. ✝ Sirsu quena: Es el açufre por derretir, o su espuma.

Quesimanchatha: Tiznar con hollin.

Quesimaquipatha: Idem.

Quenaya cchaara quesima, vel Ya namaquihua, Hallurijahua: Estan las nubes muy negras, señal es que llouera. ✝ Cchaara quesimaqui, Laka lakaqui, Cauquiq huti; Viene vna infinidad de hombres, ganado &c.

Quespitha, Hacatha, Pucutha, Allcatha: Librarse, Escaparse Y es de notar que en este vocablo aquella sylaba Ques, Casi se pronuncia sin e, como si huuiessemos de escriuir Qys, solamente: Y esto se entiende tambien en todos sus compuestos.

Quespaatha: 3. ay, vel iy, vel Quespiatha. 3. iy, Actiuo; Librar a otro.

Quespi: Cosa resplandeciente, como Vidrio, o Cristal, Y tambien la primera sylaba deste vocablo se pronuncia casi sin u, y sin e, juntando la q y s, preguntando al indio ladino, dira como se pronuncia.

Quespi lirpu: Espejo.

Quespi cala; Piedra preciosa.

Quesña: Vna yeruecita que sirue de teñir

Digitized by Google

de teñir açul, y tiene la misma pronunciacion que los dos vocablos precedentes.

Quesua aro: Lengua quichua, o del Inga: Eiusdem pronuntiationis.

Qeusratha, l. Malatha: Desluſtrar ſe la color dela ropa, o del roſtro por enfermedad, o otro aci dente.

Queſratha malatha, metaphorice Deſcaecer de ſu proſperidad, vi uir ſin los oficios, o dignidades que tenia: Dioſaquihua hani queſriri hani maliri: Solo Dios es el que no ſe muda, ni pierde vn punto de ſu felicidad.

Queſa, vel Huakhcha; Miſerable, a batido de todos, deſamparado.

Queſamitha, vel Ttoquematha: Viuir deſamparado.

Queſachatha; Deſamparar a algu no, no tener cuydado de acudir le: Dioſana aropa huacaychaſma hanipi Dios q̃ſachirictamti Si guardaras la ley de Dios, no te deſampararia, ſiempre te acu diria.

Queſachatha; Agrauiar a otro.

Queſakhatha, Huakhchakhatha: Venir en mucho deſamparo, y miſeria, Eſtos dos verbos, o nõ bres ſon compañeros, y ſiẽpre q̃ lo ſon ſe antepone Huakhcha

Queſca, vel Chilliſaa; Vna piedra conque treſquilan el ganado, y cortan carne.

Queſcana hama ccarito humana aroma; Tus palabras me hã cor tado, o traſpaſado el coraçon. Chilliſaa hama ppachito laccama; Idem. Penetrado me han.

Queſti, vel Kañu; Sucio, por no la uarſe en muchos dias.

Queſtiquipatha: Ponerſe ſucio.

Queſuratha, Kaſparatha; Chamuſ carſe qualquier coſa.

Queſuraſitha: Idem.

Queſuraatha: Chamuſcar al fuego lo que no eſta bien pelado, y co ſas ſemejantes.

Queſutha; Dexar de cõprar, o de recebir por no contentarſe dela hazienda, o coſa que queria.

Queſutha. Recuſar al juez por mi edo que no alcançara juſticia, y aſsi de otras coſas.

Queſi Chaulla: Peſcado que llamã boga, Y ſe pronuncia como dixi mos arriba, ſin u, y ſin e.

Queſintuu: Otra eſpecie de bogas.

Queſintuu, Vmantuu: Son dos her manas con quien peco Tunuupa, ſegun ſe cuenta en las fabulas de los indios.

Queſuatha, Hayllitha, Cahuatha. Baylar vna rueda de hombres entreuerados cõ mugeres, o ſo las mugeres entre ſi.

Queucha queucha ſilluni. Vno de largas vñas.

Queucha queucha lappani; Gran piojoſo. ✝ Lappa queucha queu cha, vel Lappakhtara. Idem.

Cchiñi queucha queucha. Lleno de liendres.

Queuña; Vn arbol tan grande

Digitized by Google

casi como el que llaman Quesuar, o Colli, muy bueno para leña, y carbõ. ✝ Ampara queu ña: Vno de manos gruesas: Cayu queuña: De pies muy gruesos, o gordos.

Queynaqui, vel Inakha: Quiça por ventura. ✝ Queinaqui hutachini, vel Hutiriqui: Quiça verna.

Queynaqui hutimana, vel hutiric ta; vel Hutachihatha: Quiça ver nas, o vernias.

Queynakha: Idem.

Queyna purisina atamahatha: Si a caso llegares le diras &c.

Queynaquihua purinisu, vel Inakha puriricchita: Quiça llegaras: De aqui se sacara el vso de este aduerbio.

Queyta, vel Thaatha, vel Nayracata: Preposiciones, Delante Naa, vel Huma, vel Hupa, vel Haquenaca queita: Delante de mi, de ti, de el, de Pedro, de hõbres &c. No admite los possessi uos ha, ma, pa, ssa, porque no podemos dezir Queitahata, co mo Nairacataha.

Queytarqui: Vn paxarillo pardo.

Qhuea: Algodon.

¶ Qhuea ali: La mata, o arborcillo del algodon.

Qhuea hanchini: Vno de cuerpo muy blanco.

Qhuea hanko haque: Idem.

Qhuea Kichiratha: Quitar las pepitas, o granos del algodon.

Qhuea cchira: La semilla, o pepita del algodon.

Qhuea ttisatatatha: Messarle.

Qhuea huacatatatha: Idem.

Qhuea apilla: Oca blanca, y harinosa, muy buena de comer.

Qhuea pachaqui: Blanco como algodon. ✝ Hanchisa Qhuea pachaqui vtqui: Esta blanco por que no trabaja, y es holgaçan.

Qhuealla: Vide supra Quealla: aunque deue pronunciarse con aspiracion como aqui escriuimos.

Qhuechimatha: Vide supra Que chimatha, siu aspiracion: aunque deue pronunciarse con ella.

Qhuehuayllo: La yerua que llaman Cerrajas, o semejante a ella.

Qhuella: Ceniça.

Qhuellaro tucuatha, Actiuo. Resoluer en ceniça.

Qhuellaro tucutha; Resoluerse en ceniça.

Qhuellana sunaquero quellcatta tha: Hazer cruz en la coronilla dela cabeça con ceniça.

Qhuellana pararo quellcattatha Poner ceniça en la frente como al principio de la quaresma.

Qhuellana villittatha: Dar con ceniça a alguno.

Qhuellana villittatha: Impedir al que habla con razon.

Qhuellana villikhatasitha: Derramarse la ceniça sobre si mesmo

Qhue-

Digitized by Google

Qhuellaui: Mnladar de ceniça.

Qhuellina: Es la hija reſpecto del padre, y el hijo reſpecto de la madre.

Qhuellinama ſappahua: Eſta tu hija es buena, dize la muger al varon, ſignificando que la enſeña bien, y lo miſmo dize el marido a la muger, Eſte tu hijo es bueno y le crias bien: y ſi es malo o mala dizen, Yanccahua, para dezir que le cria mal; y aunq̃ no ſea entre marido y muger, vſan deſte modo de hablar.

Qhuellina: Heredero, o heredera delas coſtumbres del padre, o madre, como ſe ha declarado.

Qhuemara, vel Hicalla: Floxo por eſtar gordo, que a penas ſe menea.

Qhuemaratha, vel Chanaratha: Echar agua enla quinua, o trigo, para apartar las granças. Vide Chanaratha, que es algo differente.

Qhueni, vel Chiquilla: Papas muy buenas.

Qhuenſattatha: Caer enel ſuelo de hocicos, o eſtar echado de hocicos enel ſuelo.

Qhuenſantatha: Caer de hocicos enel agua.

Qhuenſacataha, vel Hakhſcatatha: Ahogarſe caſi, quando la beuida, o comida por ſer demaſiada rebienta por las narizes.

Qhuenſcatatha, Pharacatatha, Hakhſcatatha: Congoxarſe, angueſtiarſe mucho por algun mal ſuceſſo.

Qhuerquitha, vel Huallaquetha: Heruir. Ttimphutha, Idem.

Qhuerquejaquitha, Huallaquejaquitha: Encolerizarſe, heruir de colera.

Qhuerqueratha, vel Phillmitha: Abrirſe las papas con el heruor.

Qhuerqueraatha, Huallacaatha: Dar vn heruor a alguna coſa.

Qhuercuſutha, Huallacuſutha: Reboſſar con el mucho heruor.

Qhuercutatha, Huallacutatha: Començar a heruir.

Qhuerqhue vſu: Sarampion, o ſarna. Hanka vſu, es mas vſado para eſta enfermedad.

Qhuethitha, Quemitha nuccutha Rempujar a otro.

Qhuethiſitha, Quemiſitha nuccuſitha: Rempujarſe, ad inuicem. ✝ Andar muy juntos, como quando carga mucha gente.

Qhuethirpaatha, Quemirpaatha nuccurpaatha: Rempujar con mucha fuerça.

Qhuethithaptatha, Pancuthaptarha, Chũcuthaptatha: Topetar con otro. Pedrompi qhuethithaptatha.

Qhuethiſitha, vel Cuſiſitha: Tener abundancia de todas las coſas, y mucha holgança.

Qhuetticatha, Cuſiſcatha: Eſtar muy contento.

Qhuettiptatha: Tener vn alegron por

Digitized by Google

gron por algun buen ſucceſſo repeutino.

Qhuettiſiña: Holgança, abundancia de todo.

Qhuetticaña pacha: Tiempo de holgarſe, o de holgura.

Qhuethicatha: 3. qui. Echar y meterlos mocos, como los niños q̃ hazẽ ruydo cõ ellos. ✝ Hacha ſa hurmaſa qhuethicatha, Que eſtas ay echando lagrimillas, y aun los mocos.

Qhueuitha: Lleuar al hõbro maderos, y aun piedras, &c.

Qhueuikharutha: Cargarſe al hõbro coſas ſemejantes.

Qhueuikharaatha: Poner alguna coſa a otro enel hombro.

Qhueuikhatatha: Cargar vna beſtia coſas ſemejantes Otros muchos cõpueſtos ſalen deſte verbo, porq̃ ſignifica, Lleuar, eſtos ſon los mas ordinarios.

Qhueuchaña: Lançadera cõ que texen. ✝ Aajachaña: El palo que meten dentro del vrdiembre, para que no ſe enmarañe.

Qhueuchttatha: Atar el hilo en la lançadera para texer.

Qhueura: Tierra templada. ✝ Yũca, Es tierra muy caliente.

Qhueura, vel Yunca haque: Vno que no ſe humana con nadie, y q̃ guſta de comer a ſolas, ni habla con nadie, eſcaſo, mezquino.

Qhueppa. Trompeta.

Qhueppatha: Tañerla.

Qhueri, vel Putu: Fogon dela cozina, donde ponen las ollas.

Qhueui qhueuitha, vel Phiruru phiruru halatha: Andar alderredor, como los niños que juegan, o a la rueda del molino.

Qhueematkhatha: Affloxarſe, debilitarſe las fuerças ✝ Cchama qhueemito, vel Hinekhtito Affloxado, o quebrantado ſe me han las fuerças.

Qhueemaaſtha. Idem, y no ſe vſa eſte con tranſicion como el precedente.

Qhueeni, vel Chiquilla: Papas eſcogidas, o las mejores que ay de cada eſpecie, que ſe pueden preſentar, como vſan.

Ke

LOS vocablos que comiençan por eſta letra, ſe ponen entre los que empieçan por Que, mirando q̃ los que no ſaben enteramente la pronunciaciõ, ni la ortohraphia deſta lengua, entẽderan que ſe eſcriuen por Que, aunque por tener eſta K, diuerſas pronunciaciones, vnas mas guturales qve otras, por ventura eſtaran meſclados entre los que tienen Que, al principio.

Kea: Las papas que quedan por cogerſe, y nacen deſpues mas temprano que las otras, y la mata dellas ſe dize Kipa.

Keatha, vel Keaſitha Coger eſtas papas que aſsi nacen.

Kechitha, vel Kechicatha: Quitar, o

Digitized by Google

tar, o coger vna cosa cō los dedos, como quando quitan vn pelo dela ropa, &c. o cogen alguna fruta del arbol.

Kekhotatha, Cocokhtatha, Ppotokhtatha, Cuum saratha: En terceras personas, Tronar.

Kelu: Vna como red de lana para emboluer, o faxar la criatura.

Kelu: De lana, o de hicho es vna como red, para emboluer alli dentro fruta, o carbon, &c. por otro nombre se llama Chipa.

Keluquipatha: Emboluer la criatura, o enchipar fruta, &c.

Keluthapitha, Llauquipatha, Phinthuquiptatha, Llauthapitha, Pinthuthapitha, &c. Emboluer, o enchipar.

Kelu harakhatha: Desemboluer la dicha red o chipa.

Kela: Vna flor morada, como de Altramuses. Kelathuthumpi.

Kellu, Color amarilla, Churi pitu

Kelluquiptatha: Boluerse amarillo. Churiptatha, Pithuptatha

Kelluquiptaatha; Boluer amarillo alguna cosa, Churiquiptaatha.

Kellu: vel Chhokhllo: La maçorca fresca o verde del mayz.

Kelluchastha, Salir la maçorca del mayz para poderse comer ya.

Kellitha, vel Kellinacatha: Boluer la cabeça a vn lado y otro, contonearse.

Kelluta kellunocatha: Idem.

Kelli kellitha: jugar los mnchachos dando bueltas.

Kellutahuakhatha: Partirse enojado o desgustado, haziendo gestos con la cabeça.

Kemitha, vel Kemicatatha. Neutro. Arrimarse a alguno.

Kemijasitha: Apretarse algo a si mesmo, como vna muger para mal parir.

Kemicataatha, vel Kemitaatha: Poner estriuo a la pared, o cosa semejante

Kemi, vel Kemicatata: Estriuo de la casa, o pared, &c.

Kemirpaatha, Nuccurpaatha, vel Hithirpaatha: Rēpujar a otro, vel Kemimucutha.

Kemistha, vel Nuccurpaastha, vel Hithirpaastha: Rempujarse, ad inuicem.

Kenajatha, vel Kenahuatha. Amohinarse. Taqui.

Kenajaatha: Amohinar a otro.

Kenacaatha: 3. que. Idem

Kenajastha: Amohinarse. Ad inuicem. vel Kenacastha.

Kenahuaña, vel Pallcahuaña: La mohina que vno toma, con que todo lo hecha a mala parte, y no gusta de cosa que otro haga

Kenko, Parco, Kausu: Cosa tuerta que da buelta.

Kenko kenko saratha: Andar dādo bueltas, como la madre de vn rio. &c.

Kenkontatha: Torcerse.

Kenkoptatha: Idem.

Kenhotatha: Idem, Torcerse.

Digitized by Google

Kenkōtaatha, Kenkotaatha: Tor cer, dar buelta. ✝ Aro kenko taatha: Dezir diferentemente delo que iua a dezir.

Kepi: La carga que vn hombre lleua enel camino.

Kepichatha; Hazer vna carga, o emboltorio para lleuar.

Kepikharutha: Cargarse a si.

Kepittastha, vel Kepikarustha: To mar la carga, o cargarse cosa suya, o que le toca.

Kepintatha: Meter dentro de alguna cosa la carga que lleua de camino, o baxarla.

Kepisutha: Sacar o subir la carga o emboltorio.

Kepinocanitha: Ir a dexar la car ga a otro para que la lleue; por ser verbo de lleuar Kepitha, ad mite las particulas de Apatha.

Kero: Madera, palos, o vigas, y cosas semejantes.

Keronchatha: Enmaderar.

Kesana: Estera de totora.

Keslla hamacchi: Pollito de qual quiera paxaro.

Keulla; Paciente enel peccado nefando.

Keusa: Idem.

Keuitha, vel Keuiratha: Coger yeruas cou las manos sin arran carlas, torcer el braço, &c.

Keuitha: Hazer vellones de lana, reboluiendola.

Keuinocatha: Idem

Keui keui halaatha. Idem.

Keuistha: Luchar.

Keuirastha: Aporrearse, lastimar se, ad inuicem.

Keuittastha: Idem Reñir dandose

Keuthalthatha: Rebelarse los va sallos que estauan sugetos.

Keuiquipatha: Rodear algo con alguna cosa, como el sombrero con el cordon, vna vara con ti ras de plata, y cosas semejantes

Keui: El cordon del sombrero, y qualquiera cosa que se rebuel- ue, o retuerce en otra al modo suso dicho.

Kespiña; Vnas bolillas, o buñue- los hechos de masa de quinua; matalotage de viandantes.

Kespiñachatha, Kespiña luratha: Hazer esta manera de buñuelos

Kesutha vllutiri: Vno que mira al desgayre, como el que casi ci erra el vn ojo.

SEGVNDO §. DE los vocablos que comiençã por Qui, Qhui, Ki.

Segun la susodicha distincion, aũ- que algunos por ventura esta- ran mesclados.

Quicutha: Cantar garganteando o tañer flauta quãdo baylan el bayle q̃ llaman Maquesiña, ha- blando vno, y contrapunteãdo el otro, y a este llaman Quicuri

Quicutha. Es tambien cantar las mugeres, quando todas juntas muelen la quinua, o quando bu eluen muchas dela chacara que han sembrado, o cogido.

Quichathà: De lado

Quicha

Digitized by Google

Quichathàſaratha: Andar de lado, o rodar de lado.

Quichathà, vel Parquithà vllatta tha: Mirar de lado, roſtrituerto, como enojado.

Quichutha. Llaquitha, Phutitha, Ppaihuatha. Eſtar triſte o cuy dadoſo, o arrepentido.

Quichuſtha, Llaquiſtha: Entriſtecerſe, congoxarſe, arrepentirſe

Quichupayatha, Llaquipayatha, Phutipayatha. Cõpadecerſe de otro.

Quichurapitha: Cuydar dela neceſsidad de otro para ꝑueerla.

Quichuna, vel Phutina apantatha Poner en cuydado a otro, o cauſarle pena.

Quichuyckhatha: Acrecentar el dolor a otro.

Quichuskhatatha, Llaquiskhatatha, Phutiskhatatha; Començar a entriſtecerſe.

Queyna, Pucara: Caſtillo, fortaleza para guarecerſe, ✝ ſignifica tãbien Amparo. Vid. Quellinca

Quilla, Coca yapu: Chacara de Coca.

Quillani Yũca: El dueño dela chacara de coca

Quillca: Vide Ponco, La puerta

Quillittatha, Naſathà tinqttatha; l. Qhuenſtatha. Caer de hocicos o hazia adelante.

Quillintatha, Qhuenſantatha. Caer hazia abaxo de hocicos.

Quilluta quillinocatha, vel Kapchimpi ſaranacatha: Andar entonado, leuantãdo y baxãdo la cabeça. Cchuuta cchuanocatha; Kenchuta kenchunocatha, Hakhſuta hakhſunocatha: Idem, Contonearſe.

Quillpitha: Hincarſe de rodillas

Quillpittatha: Idem: Chulla, vel Maya concoronaquillphittatha: Hincar vna ſola rodilla Purapa, vel Paya concoronaquillphittatha: Hincar ambas rodillas.

Quillphita quillphinocatha; Ponerſe de rodillas, y leuantarſe muchas vezes.

Quillphitarachatha; Eſtar mucho tiempo de rodillas.

Quillphinacatha. 3. que. Andar, o caminar de rodillas.

Quilluma, vel Laccapilla, vel Kauſu kauſu, vel Parco parco vel Kitu kitu: Vno que tiene los dientes deſiguales, vnos mas largos que otros.

Quimſa, Numero, Tres.

Quimſakharu, vel Quipa, vel Cata: El quarto en orden.

Quimſa hamu, vel Hamuni: De tres, o entres maneras. Veaſe el Cap. 1. dela Grammatica, dõde enſeñamos el vſo deſtos nõbres numerales.

Quimſattatha, Puſittatha, &c. Hazer ſoga de tres o quatro ramales.

Quimçacallco, Numcro, Ocho.

Quipa, vel Hipilla: Las tripas.

Quipana autijata: Hambriento.

Quipa: Es tambien el medio dela honda, o la redecilla donde ſe pone la piedra para tirar.

Digitized by Google

Quiparo cala irakhatatha: Poner la piedra enla honda.

Quipachatha, vel Hiphilla allicatha: Sacar las tripas a los muertos para quẽ duraſſẽ algunos dias ſin podrirſe.

Quipa, Prepoſicion: A la buelta o a la otra parte ✝ Collo quipa A la buelta del cerro.

Quipathà. Aduerbio de tiempo. Paya vruquipathà: Deſpues de dos dias.

Quiqui. Es pronombre, al qual en Latin correſponde la particula Met, que algunas vezes ſe poſpone a los pronombres pri mitiuos, Ego met, Tu met, ipſe met.

Quiquiha: Ego met, Yo meſmo. Na quiquiha, Quiquima, l. Huma quiquima, quiquipa, vel Hu pa quiquipa, Quiquiſſa, vẽl Hiu ſſaquiquiſſa, Quiquipa Pedro, vel Pedro quiquipa; que todo eſto quiere dezir, Yo meſmo, tu meſmo, El meſmo, Noſotros meſmos, Pedro meſmo. Y pue de ponerſe dela miſma manera en plural, Naquiquinacaha &c.

Quirpatha, vel Ccophitha kompi tatha: Tapar ollas, tinajas &c.

Quirpttatha, l. Ccophittatha; Idẽ es mas ordinario.

Quirpttaña, Ccophittaña, Komphittaña: La tapadera.

Quirpaquipatha; Ccophiquipatha Kompiquipatha: Tapar.

Quirquichu: Animal como tortuga, aunque prolongadillo, y los indios tienen creydo q̃ colgandole a la puerta de ſu caſa el ladron boluera todo lo que huuiere hurtado, por temor de que ſi no lo buelue ſe le apoſtillara el roſtro como la concha del Quirquicho.

Quirquichu ahanoni: Vno que tiene el roſtro como lleno de ſarampion.

Quirquitha, vel Taquitha: Baylar, brincar, piſando con veloci dan el ſvelo, como vſan los Vros, y tambien los que dançan con caſcabeles.

Quirquittaatha: Hazer baylar a otro, como quãdo la madre tiene ſu niño ſobre las rodillas, y le haze dar brincos por holgar ſe.

Quirquinacatha. 3. que. Dançar diſcurriẽdo de vna a otra parte

Quira, vel Chhakhlla: Las varas con que cruzan las tigeras del techo.

Quiratha, vel Quiranchatha: Po ner eſtas varas enel techo.

Quira aakhatatha. Idem

Quiraapaſtha: jugar los muchachos, lleuandoſe vnos a otros, ſentãdoſe ſobre el cuello y colgando los pies, los pechos abaxo del otro.

Quiratha: Cerrar las calles, como quando juegan toros.

Quiru: El mercader del Coca que va muchas vezes a los Yungas.

Quirucamana: Idem. Coquero.

Quiruyqui: El que ha enriqueci do con

Digitized by Google

do con el trato dela Coca.

Quiſu, vel Quiſu nayra: Antojos

Quiſuni, vel Quiſu nayrani: El q̃ trae antojos.

Quiſuthà yaurithà vlltatha: Mirar con ira, o enojo a alguno, y murmurar interiormente del.

Quiſu cala: La piedra, entre la qual eſta el metal, o la caxa del miſmo metal q̃ eſta en la mina.

Quiſucala hama ancha cchullq̃ an cha cchamani: Hombre fuerte, rezio para trabajar.

Quiſucala: Es tambien la piedra iman, o calamita.

Quiſucala yauri huayuti, l. Hiſcu ti, vel Achuti, vel Aputi, La piedra iman atrae el hierro.

Quito: Tortola. Cullcutaa, vel Ccoro cuta: Idem, Aunque ſe diferencian algo enlas plumas.

Quitoma vyhuaquiſna, vtama quillcana halliſcaſna, chuyma ſirca maſna: Sõ requiebros de moços y moças que mueſtran el deſſeo que tienẽ de ſer amados de ſus enamoradas ✝ Vrpi vy huaquiſna, vyuma quillcana ha lliſcaſna: Idem.

Quiucuthaltatha, vel Vncuthalta tha: Reboluerſe el eſtomago, entrañas. ✝ Chuyma quincuthaltito, vel Pituthaltito: Ten go rebuelto el eſtomago, o tengo gana de vomitar.

Quiuquiſtha: Idem, y ſe vſa tam bien con tranſicion.

Quiuqui ſaatha, vel Vncuthaltaa tha: Dar haſco, hazer que ſe le rebuelua el eſtomago, o entrañas.

Quiuya: Vn paxaro mayor que perdiz, y algunas vezes ſuele vo lar alderredor de alguna piedra, o hicho, haſta canſarſe.

Quiuquiutha: Dar bueltas aſsi el paxaro.

Quiuya hama tumatha: Andar al derredor como eſte paxaro.

Quiuu: El colmillo.

Quitaquipatha: Hazer cancadilla a otro para derribarle.

¶ Qhuiatu, Vide ſupra, Ccaatu.

Qhuichillaatha: Hazer coſquillas a otro para que ſe rià.

Qhuiñi apatha, vocablo antiguo, Abſtenerſe del vſo del matrimo nio, deſde la ſementera haſta la coſecha. Era penitencia que da uan, o aconſejauan los hechize ros para que fueſſen buenas las chacaras que començauan a labrar los recien caſados.

Qhuiqhuitha, vel Haintatha: Solloçar el que llora.

Qhuiqhuicaquikhata, Haintcaqui khatha: Idem, mas proprio.

Qhuiru, vel Ati: Peſcueço o ceruiguillo, o el neruio del miſmo peſcueço.

Qhuiru qhuiruro, vel Ati atiro, l. Llipu llipuro, vel Illpa illparo mankatha: Comer con deſguſ to o inquietud por alguna mohina que le ſucedio.

Qhuirutha, vel Yapitha. Atar cõ algun neruio, o ſoga alguna co ſa, como dos maderos, o ambas las manos

Digitized by Google

las manos de alguno &c.

Qhuitatha, vel Iuiratha; Embiar. Aunque Iuiratha, es embiar a dezir, o embiar recaudo de palabra.

Qhuitacatha; Embiar para que se vaya luego.

Qhuitahuaastha, vel Qhuitagratha; Embiar a muchos a diuersas partes, o sin porq̃ ni paraq̃.

Qhuitkhatha, vel Antut·khatha. Soltar a alguno, o tornar a embiarle.

Qhuitkharutha; Dezir que embio por la persona que llega antes que el mensagero buelua.

Qhuitkhatatha: Embiar a otro de nueuo fuera del que auia embiado antes.

Qhuitanacatha, vel Qhuitasnacatha. Embiar a vno a muchos mandados, o negocios.

Qhuitarpaatha; Despachar con breuedad a alguno embiandole

Qhuitaquipa qhuitaruristha; Emziarse, ad inuicem, muchos mẽsages.

Qhuitascatha; Embiar actualmẽte

Qhuitusutha; Embiar fuera de casa, o celda, al que esta dentro.

Qhuitusunitha; Embiar al que estaua dentro de casa para que vaya a alguna parte.

Qhuitutatha; Embiar para cosa breue o negocio de presto.

Qhuiti? Quien? Interrogatiuo para las cosas racionales ✝ Cuna, es para las de mas cosas.

Qhuisti: Idem, aunque es proprio de Pacases.

Qhuitisa: Quien quiera, porque aquella particula Sa, le quita la fuerca de interrogacion ordinariamente aunque no siempre

Qhuitisa cuusti? Quien es aquel?

Qhuitisa atamatama? Quien te lo dixo? En estos dos exemplos se ve claramente que aun conla particula Sa, es interrogatiuo este vocablo.

Qhuitis qhuitipa; Sea quien quisiere, que no se me da nada.

Qhuitisa cauquisa: Qualquiera q̃ huuiere.

Qhuitikha; Quien quiera que. Y quando precede le correspõde enel verbo la particula Chi, interpuesta, como notamos enla Segunda Parte dela Grammatica, tratando delos Relatiuos.

Qhuitijatha? A quiẽ me paresco?

Qhuitijata? A quien te pareces?

Qhuitija? A quien se parece? Y desta manera se cõjugara como qualquiera otro verbo.

Qhuituratha, vel Lluncuratha: Bruñir, o limpiar, o rapar.

Qhuiturpaatha: Idem.

Qhuistutha, vel Cchamutha; Mascar la comida.

Qhuistustha, Cchamustha; Hablar mal de otros. ✝ Cuna laycu qhuistusit·ta? hayumat·ti huaykamathcha? Soy yo tu sal o axi que siempre me traes enla boca y dizes mal de mi?

Qhuistuquipatha: Idem.

Qhuistuquipamaa mankantatha.

Tragar

Digitized by Google

Tragar ſin maſcar.

Qhuiuil qhuiuiltatha: Menearſe como las coſas que eſtan colgadas enel ayre, y ſopla el viento o como el volante de vn relox, o bambalear el que es coxo, o tiene pocas fuerças.

Qhuiuin qhuiuintatha: Idem

Qhuiuīn qhuiuintaſa, vel Qhuiuil qhuiuiltaſa ſaratha: Andar aſsi como vna galera ſin laſtre.

Qhuiuitha, vel Pauitha; Menear la cabeça de vn hombro a otro ✝ Iudionaca cchuncchu qhuiuiſa qhuiuiſaqui pauiſaqui auqui ſſa talaapiſcana: Los judios menеando ſus cabeças injuriauan a Chriſto Nueſtro Señor, holgādoſe de verle padecer. Significa tambien dezir de no, meneando la cabeça.

Qhuiuitha: Traer, o hazer andar la rueda de amolar cuchillos, o la honda, &c.

Qhuiuitha: Hazer ouillos de hilo, como ſuelen las mugeres.

Qhuiuſutha: Idem. Deuanar haziendo ouillo.

Qhuiutatha, vel Haytuthatha: Enxaguar vn jarro o tinaja, y coſas ſemejantes, dando bueltas a la vacija.

Los vocablos que ſe ſiguen y comiençan por Ki, ſe puſieron cō los que empieçan por Qui, por la razon que diximos; porque todos, eſpecialmēte los nueuos entenderan q̄ ſe eſcriuen con Q y aſsi auia de ſer ſino tuuieran differente pronunciacion.

Kichi camaque: Zorra grandiſsima ladrona, que hurta todo quanto puede ſin perdonar.

Kichi: Gran ladron. vel Kichi iraca; Dieſtro en hurtar.

Kichiratha: Deſpauilar cō los dedos la vela, y qualquiera acciō q̄ ſe haze quitādo algo, o deſpegando cō los dedos ſe dize por eſte verbo.

Kichitha, vel Kichijatha: Pelliſcar a otro.

Kichiſtha, vel Kichijaſtha: Reciproco: Pelliſcarſe a ſi miſmo.

Kichuttatha: Pelliſcar de paſſo.

Kichijaſtha: Concertarſe todos para tener ſecreta alguna coſa, o hablar en ſecreto entre ſi, y los que los vendizen. ✝ Kichijaſi vcanaca: Aquellos hablan en ſecreto entre ſi, vel Aro chillutaſipiſqui vcanaca.

Kichitha, vel Kichinocatha: Deſmenuzar cō los dedos o vñas. ✝ Deshilar lienços o paños. &c.

Kichittatha: Coger o quitar vn poquito de algo, como el que va pelando vnas yeruecita &c

Kichuſutha: Coger ſacando aſsi.

Kichikhataſtha: Traer el veſtido corto, o mas angoſto de lo que pide ſu eſtatura y perſona, o por neceſsidad, o por disfrace.

Kichikichi: Galas de plumajes cō que ſe aderecan para hazer fieſtas, o ſalir al encuentro.

Kickikhataſtha: Ponerſe eſtas galas y adereços.

Kikutha,

Digitized by Google

Kikutha. Trençar el cabello hazia atras como las indias del cuzco.

Kilatha, vel Kilakhatha. Coger flores, o frutas, como ſon Mançanas, Duraznos &c.

Kichiſitha. Ser la muger, o el hombre muy trauajador en texer, o hilar, o hazer ſogas, y coſas ſemejantes de lana.

Kichiſiri, vel Kotu marmi. Vna muger muy trauajadora en las coſas ſuſo dichas.

Kili. El eſpinaço del peſcado, y de todos los animales.

Kili llacota: Vna manta labrada como eſpinaço del peſcado.

Killi killi. Vn paxaro poco menor que el halcon, muy hermoſo.

Killi killija mayco: Mayco hermoſo, bien ageſtado.

Killi killi naſani: De nariz aguileña.

Killimi: Carbon ſin fuego apagado, vel Killima.

Killimichatha, l. Killimi luratha: Hazer carbon.

Killimikhatha: Boluerſe carbon.

Kimimi: Lo mas delgado del eſpinaço de qualquiera animal, Por otro nombre Phuſcanca; Cadera.

Killpa: La orilla dela manta que corre por los lados, y Polo es la que eſta en lo alto, y baxo de la miſma manta.

Killponi poloni aruſitha. Hablar concertadamente, como hombre que eſta en loque habla. ✝ Thiani corpani aruſtha: Idem.

Killpani poloni hacama. Viue ſano, o Dios te de ſalud.

Kiku, Cchiqui, Amaotta: Sabio de mucho ſaber, y entendimiento.

Kiku, vel Cchiqui chuymani: Idem Sabio, ingenioſo.

Kinchinacatha, vel Killinacatha. 3. que. Andar muy entonado, andar de puntillas.

Kintu: Yeruas, o arboles muy verdes, o coſa muy verde como eſſas.

Kinchu: Entre faxa.

Kinchuruſitha: Meter algo las indias entre la faxa que traen ceñida.

Kinchuro apantatha, vel Imatha: Guardar algo en la faxa que ſirue caſi de faltriquera.

Kiña Olla, o Cantaro, y qualquiera vacija agugereada. ✝ Kiña phucu, vel Huacolla &c. Olla, o cantaro agugereado.

Kiñajatha. 3. ghi. Agugerear alguna vacija.

Kiñachatha: Idem

Kiñakhatha, Kiñaptatha, Kiñatatha: Agugerearſe de ſuyo.

Kipa: La mata delas papas que llaman Kea, como diximos arriba y tambien la toman por la miſma papa.

Kiſa, Caui: Apillas paſſadas al ſol.

Kiſachatha, vel Cauichatha: Hazer caui de apillas paſſado al ſol

Kiſanchata, Cauinchata aro: Palabras dulces, regaladas.

Kiſa

Digitized by Google

Kiſa, Cauiqui aruſitha. Hablar pa labras dulces.

Kiſu, vel Keſu. Viſco, vno que no mira derecho.

Keſu nairani. Idem.

Kiſuni: Vno que trae antojos, y es mas proprio Quiſuni ſin k.

Kiſuthà, Parcothà, Yaurithà, Vll tatha; Mirar a alguno a ſoslayo, o roſtrituerto como enoja do, o mohino, mejor es ſin k.

Kiſutha, vel Lluncutha. Bruñir el barro por cozer, como haze el ollero &c.

Kiſuratha, Lluncuratha; Idem.

Kiſu; El inſtrumento de hueſſo, o hierro con que bruñen.

Kiſtutha, vel Kiſtucatha, Atiçar el fuego.

Kiſturatha: Apartar lo que eſta encendido.

Kiſtuña: El inſtrumento de atiçar.

Kiſqui, vel Kaſqui: Apretados: Igleſiana haquenaca Kiſki, vel Kiskitahua, Ccakhtatahua: En la igleſia eſta la gente muy apretada, ni ay quien pueda entrar.

Kiskijaſtha, l. Kollkojaſtha. Apretarſe la gente ad inuicem.

Kiskiqui vtcatha: Idem. Eſtar apretados en algun lugar.

Kitha huacora: vel Sallca. Cimarron, Moſtrenco, Dizeſe delos hombres, y animales.

Kithaſtha: Andar cimarron.

Kito: Anteponeſe a Lacca, como Lacca kito kitoqueto: Vno que tiene los dientes deſiguales, Vnos mas largos que otros, o enfermo dellos.

Kiucha; El higado.

Kiuchanchatha, Chuymanchatha Matar a porrazos, o a cozes.

Kiuchacatati: De grande higado, Apodo de Puquinas.

Kiuna: Vn paxaro pequeñito de plumas pardas.

Dela letra R.

NINGVN vocablo deſta lengua Aymara comiença por R, aunque mucho ſe vſa en el medio, y fin delas dicciones: en las quales nunca ſe duplica, porque no ſaben los indios pronunciar con aſpereça como Tierra Guerra &c. Sino como Aro, Duro, Fuera &c. que es pronunciacion leue, o ſuaue.

S ante A

SAA. La eſtatura, o tamaño de vn hombre: Haque ſaa pircama: Haz vna pared dela eſtatura de vn hombre.

Ticanaca paa ſaa ſukatha: Poner los adobes en dos hileras, vn eſtado de alto.

Saacatha, vel Saacaquitha: Eſtar actualmente en pie.

Saacatatha: Arrimarſe a algun pilar, pared &c.

Saacaſitha, vel Huayutaſitha: Salir bien dela pendencia, o lucha y de todo juego que ſe haze para moſ-

Digitized by Google

ra mostrar las fuerças. ✝ Chicasaasitha chicacchama huayu tasitha, vel Chicutaasitha: Tenerse enbeunas sin ser vencido ni vencer en porfias o disputas.

Saa: Lista del manto.

Saani isallo: Manto listado de negro sobre mas negro.

Saa amca, vel Yurama amca: Papas ordinarias, buenas para semilla.

Saa quellca: Vna carta que dize o enla qual se contiene.

Saa aro: Vn mandamiento o ley que manda y ordena.

Saapi, vel Siapi: El ciego que al parecer tiene buenos los ojos, y no vee nada, o muy poco.

Saatta. Vestido entero de hombre, o de muger, manta y camiseta, o manto y saya de muger, y faxa. ✝ Isi maa saatta: Vna pieça entera de ropa. ✝ Chacha isi maa saatta, Marmi isi maa saatta.

Saattatha: Estar en pie, o ponerse en pie, o parar.

Saattaatha: Endereçar, o leuantar vna coluna, o vn palo, o vn bolo &c. ✝ Chuyma saattaatha, y el vtttaatha: Quietar, sosegar el coraçon que esta alterado y inquieto.

Saathapikhatha. 3. khe; Leuantarse con dificultad el de pocas fuerças, ayudandose delas manos, o de otra cosa.

Saapaatha: Tener por oficio de dar cuenta delas cosas q̃ ay al que gouierna, asi para fauoreeer, como para castigar.

Saapiyri: El Fiscal, o Protector que tiene el oficio al modo dicho, o que esta siempre pronto para ayudar y fauorecer.

Saacaquitha: Estar en pie actualmente.

Saanacatha. Andar poco a poco parandose.

Saanataatha; Hincar o meter vn palo enel suelo.

Saaña, vel Makhma, vel Thaaña; Tinaja grande donde hechan la chicha despues de auer heruido enla olla.

Sacaca: Vna exalacion ignea propriamente, que aun de dia suele verse algunas vezes.

Sacaca hali: Andar por el ayre la dicha exalacion. ✝ Huara huara hali: Exalacion de fuego tambien, que de noche parece que corre de vna estrella a otra ✝ Huara huara paasi: Parecer la Cometa.

Sacaca phukhuro halanti: Dizen esto quando el manantial del agua se seca por auer caydo en el esta exalacion. Es abusion.

Saccaña, vel Sacca: Vn instrumento de red, o de hicho para pescar.

Saccatha. 3. que: Pescar con este instrumento.

Sacca: Alcaguete.

Saccachatha: Hazer oficio de alcaguete.

Saccacharapitha: Engañar asi para

Digitized by Google

para otro.

Saccarara; Yerua llanten.

Sacari; Ocioso.

Saccapa; Vna frutilla prolongada, a modo de auellana de cor teça muy dura, y suelen los indios seruirse della para cascaueles por el sonido que haze no con lo que tiene dentro sino encontrandose, o golpeando v no con otro.

Saccapattasitha: Ponerse los cascaueles dichos en los pies de de qualquiera suerte.

Saccapani quirquitha taquitha, Chillchitha; Baylar, o dançar con estos cascabeles.

Sachahualla, sairakha: Iugeton, descuydado.

Surpuma: Idem.

Sahualla; Vicuña que siempre anda sola.

Sahuallay maynikhtay: Son requiebros que dize la madre, o hermana a su niño vnico.

Saka; La rayz dela totora, buena de comer.

Sakatha 3. ki; Dar con vn palo.

Sakanocatha 3. que. Dar muchos palos a alguno.

Saka huaasitha. Idem. ✝ Huancara sakatha: Tañer el atambor.

Sakintatha, tilantatha: Empedrar el suelo ✝ Phuttiro libron aca sakintatha: Embutir la caxa de libros.

Sachalla, vel sachalli: Vn pescadillo pequeño.

Sakhe, se pospone a tucari, l. amaya, l. cchaca; Flaco, desmedrado

Sakha; Las aberturas dela tierra, opeñas, o concauidades.

Sakha sakha: Tierra, o peña de muchas concauidades.

Sakhaptatha, Phillmiptatha, qhuerquetatha; Abrirse la tierra, hazerse alguna concauidad.

Sakha; Sentido, hendido.

Sakhahualla; Huarira, Kochallo, Thantahualla, Surpuma tumiri uailla; Handrajoso pobre mendigo.

Sakhra, vel sakhe, Tucari; Flaco.

Sakhra cemito; Acemita seca.

Sakhra ccharqui; Cecina flaca.

Sakhra achachi, vel apachi &c. Viejo, o vieja que no tiene mas que el pellejo.

Sakhsapitha, ttucutha sukhsupitha Entumecerse, o adormecerse el pie, o la mano de frio, o aprieto o otro acidente; Cayu sakhsapito.

Sakhutha, vel pulltitha; Beuer mucho de vnavez, o por la mucha sed, o de vicio.

Sakhuntatha, Pulltintatha; Idem. mas proprio.

Sakhucama sakhutha; Beuer quanto vno quiere; Sakhuha cama &c.

Salla, vel Haqhue; Peñas.

Salla salla haqhue haqhue huallu huallu; Lugar de muchas peñas

Salla cunca; Boz sonora, y suaue.

Salla cunca; De boz sonora.

Sallasiqui Ccana haque; Hombre

Digitized by Google

claro que nada encubre, manſo

Sallalla: Vn gran monton de qui nua &c. o coſtales amontonados o arrumados.

Sallalla, akha, aycaya, llāppo chu vmani: Humano, affable, māſo

Salli huacolla: Cantaro donde to ma ſu punto la chicha muy pre ſto. Ancha ttamiri huacolla. Idē

Salli ſalli, Chhalli chhalli, Canglli Sikimari: Hormigas pequeñitas negras. † Acamarcana haquena ca chhalli chhalli hamaqui hōppoque: En eſte pueblo ay hom bres como hormigas.

Sallca ſallca: Vicuñas y vanacos y animales ſaluajes como eſtos, ſin dueño.

Sallca, kitahaque: Cimarron.

Sama. Nōbre generico para colo res. Vila, Kello ſama: &c. Color colorado, amarillo, &c.

Samaſtha. Embijarſe los hōbres alderredor de los ojos y en las narizes. † Quellcaſitha. Idem.

Sama, poſpueſto a Hiſma, ſignifica Azogue. Hiſma ſirca. Beta, o mina de azogue, ſegun algunos

Samaſama. Hombro, Lo miſmo que Callachi. Cupi, vel Checa ſamaſama. El hombro derecho y izquierdo.

Samana. El aliento, huelgo, hane lito, o reſpIracion.

Samana ſamuſutha, vel Haccotuſ nutha: Reſpirar, o echar el re ſuello o hanelito con pena.

Samana pichuttatha, vel Arcatta tha, Cerrar, o apretar la boca a alguno para que no reſuelle, o no de bozes.

Samana haccotuſnuta, vel Chuyma huayutuſnuta ſaratha, &c. Andar jadeando.

Samananitha: Tener reſuello.

Samanauſatha ſamanauiſatha. No tener reſuello.

Samana ccarcca haque. Vno que eſta jadeando, o reſuella con pena.

Samanana hokhſaptaatha: Calē tar algo con el reſuello.

Samatha, vel Samaſitha: Deſcan ſar ſentandoſe el que ha trabajado, o reſollar el que viue.

Samaña, vel Samaſiña vru: Dia de huelga, o deſcanſo, o fieſta.

Samaratha, vel Samaraſitha. Deſcanſar vn rato.

Samaraatha, Samattaatha. Dexar o permitir, o mandar que vno deſcanſe vn poco.

Samarcatha hacarcatha hacacaquitha. 3. que. Librarſe de tra bajo, o cuydado.

Samuſutha: Reſollar recio.

Samattaskhatha: Boluer a tener deſcanſo tras el trabajo.

Samaſirija; vel Vllaſirijahua. Auer algun indicio que parecera lo que ſe auia perdido.

Samaquipatha, vel Samattatha: Aconſejar mal a otro, o con ſu mal exemplo infundirle ſus ma las coſtumbres.

Samca Sueño q̄ ve el que duerme

Samcana vllaſirapitha. Aparecer en ſueños a alguno.

Samcana

Digitized by Google

Samcana vlla vllightha.3.ghi. Ver gran numero de algunas cosas.

Samcana vllahua pāpana haquenaca. Esta en el campo vna infinidad de gente.

Samcachatha: Aparecer en sueños o dezir algo en sueños. Pedro phuchaparo sācachana. Pedro aparecio en sueños a su hija.

Samcatha. 3. qui. Soñar.

Sācarttatha nuarttatha samcartt atha: Quedar sin sentido vn poco de tiempo por algun golpe, asombro o desmayo.

Samcarttaatha: Aturdir o asombrar a alguno con algun polpe, o espanto.

Samca haccutha. Creer en sueños

Sāca cathuthapitha. Hazer alguna adoraciō superticiosa para q̄ el sueño sea bueno, o no vēga el daño q̄ se teme. es grā pecado

Samillu: Nombre, Vno de poco comer en presencia de otros.

Samiri, pospuesto a Paya. Paya samiri isi: Ropa de dos colores, segun esta buelta a la luz. ✝ Puraparo hakhsuri isi. Idem. Torna sol.

Sami, vel Cusi. Dicha, suerte.

Samima huquipana huaquisinihua collque haquiñama. Si tuuieres dicha hallaras plata, aunque la verdadera dicha es, que Dios quiera.

Samihana, Samimana, Samipana: Si mi, tu, su dicha fuere. ✝ Lo mismo es Cusihana, &c. l. Allinahana, con los de mas pronombres possessiuos.

Samini, cusini, allini haque: Dichoso, venturoso, prospero.

Samikhtara, Cusikhtara. Dichossi ssimo, venturosissimo.

Samichatha, vel Haccurapitha: Contar los tantos que vno tiene en el juego, como ayudando le para que no yerre.

Samppa hayra: Floxo, pereçoso vide Quella.

Samppatha, Alittaatha, vel Arpa ttaatha. Derribar, o inclinar ha zia el suelo los sēbrados el granizo, o viento.

Samppanocatha, Alinocaatha, Ar phanocaatha. Idem. Mas proprio.

Samppata camaquihua alinaca, hanihua mayasa vllutata huquiti. Todos los sembrados est tan por el suelo, no ay vna sola mata o caña en pie.

Sampparpaatha, Nuarpaatha. De rribar los sembrados el viento, o granizo. &c.

Sampparpaatha, Chhokhllarpaatha, Tincurpaatha: Derribar muchos hombres el toro, o otros de muchas fuerças, o los bolos quando juegan, &c.

Samppasitha. Caerse los sembra dos, o los hombres, &c.

Samppanoctatha. Idem. Y tambien consumirse todos por alguna gran pestilencia.

Sama. Algunas vezes se pone en lugar de Cancatha, como Huahuamasmahua, Pantirimasma-

Digitized by Google

hua: Yo ſoy tu hijo, yo ſoy el que erre contra ti, como ſi dixe ra Cancaſmahua.

Sana, vel Chana: Coſa que dura vna temporada. vide Chana.

Sanampatha, Vnanchatha. Señalar algo de qualquiera manera

Sanampa, l. Vnancha: Señalar aſsi

Sanampa halactkhe: Perderſe la ſeñal que puſieron.

Sancayo: La frutilla del Hachaca na, que es vna mata eſpinoſa, es es agria y buena de comer.

Sancha, arocamana chuchacamana, tauicamana: Parlero.

Sancarara. Idem.

Sancarariritha: Parlar.

Sanchallitha ccarcatitha: Temblar de frio, o miedo. ✝ Aro sã challitha, vel Tauitha, vel Chuchatha. Hablar mas y mas.

Sanchanacatha cuſcunacatha. 3 q̃ Andar ſin deſcanſar, como el q̃ tiene muchos negocios.

Sanco: Maçamorra muy eſpeſa de harina de quinua.

Sancochatha. Hazerla.

Sanka. De labios partidos. Lacca ſanka: Idem. vel Sokho.

Sancto cancaña: La ſanctidad.

Sanctochatha: Hazer que vno ſea ſancto, y ſantificar.

Sankathà aruſtha. Hablar gangoſo, ganguear.

Sanni ttaura. Lana negra, aũque imperfectamente. Llanco ttau ra. Lana muy negra.

Sanni iſi: Ropa qualquiera que ſea, no muy negra.

Sancarara: Es tambien vn betumen de hueſſos que hazen para embadurnar la caçuela, o inſtrumento de barro donde derriten el plomo que tiene plata Es vocablo delos que ſacã plata por guayra.

Sanitiña ttaura: Lana parda.

Sanſa: La braſa o carbon encendido ſin llama.

San ſaatha: Hazer la braſa quemando leña. Nina ſanſaatha ✝ Laccãpu ſanſajaquihua. El cielo eſta colorado como braſa.

Sanſa phichaſitha. Calentarſe al calor dela braſa.

Sanotha: Peynar a otro.

Sanoſitha: Peynarſe a ſi meſmo.

Sanocaſitha. Idem.

Sanontatha. Idem quod Sanotha.

Sanoſilla. Peynadillo, curioſo en peynarſe a menudo.

Sano ſano: Yerua, buena para de ſecar las flemas. Pinco pinco, por otro nõbre, es muy caliẽte

Saño: Loça, y qualquiera coſa he cha de barro.

Sañu vta. Caſa cubierta de texa y aſsi llaman a las caſas de Cabildo.

Sañu vyu. Lugar donde ſe haze la loça.

Sañu huakhatha. Cozer loça.

Sañu iranacatha. 3. que. Trabajar haziendo loça.

Sañucamana, vel Ccopi: El olle ro.

Sãcatilla, Sokho, Llama llama cu lun culun, Saynata: Eſpantajo de niños,

Digitized by Google

de niños, o mascara como de monillos, y cosas semejantes.

Sancatillachasitha &c. Enmascararse, o vestirse como espantajo, o Demonio &c.

Sapa maynikhta auralla, Solo vnico &c.

Sapaqui saranacatha; Andar siempre solo.

Sapakhta, aurakhta; Vnico.

Sapakhtaha, ma, pa, ssa; Mio, Tuyo, Suyo, Nuestro hijo vnico, y no es necessaaio añadirle yoca o pucha.

Sapakhtama huacaychasima; Mira por tu hijo vnico, o por esse pariente solo que tienes.

Sapamucutatha, maynikhtamucutatha; Quedar solo.

Sapathà halacaatha; Mirar de vno en vno a los que pasan para reconocerlos.

Sapa, La rayz delas plantas, y Tuno es donde nace la rayz.

Sapatatatha; Echar rayz las cosas plantadas, o sembradas.

Sapa aytati; Arraygar. ✝ Amca Tonco, Hupa, Colli &c. Sapa aytati; Las papas, el Mayz, la Quinua el Colli &c. arraygado han ya, o han prendido.

Sapachasitha, Idem, prender.

Sapa pospuesto a Collca, significa echar muchas rayzes, Amca collca sapahua.

Sapampi mistutha; Dar fruto primero loque fue sembrado postrero, es proprio delas papas.

Saparatha; Irse en vicio las matas delas papas, por no arrimarle la tierra a su tiempo.

Sapaca; La semilla delos animales y hombres, Hatha. Idem Hatha uilli haque, vel Caura &c. Hombre, o qualquiera otto animal q̃ engêdra mucho en vna, o en muchas hembras.

Sapa villi; Idem, no tan vsado.

Sapachana, Son dos dictiones y significan, en lugar de dezir. ✝ Yan ccahua sapachana, hisquihua satauina; En lugar de dezir que era malo, dixo que era bueno.

Sapachanqui; Quiere dezir, vsan deste modo los que van glosando, o interpretando lo que esta escuro.

Sapachanquihua siri; Glosador, o interprete.

Sappa; Dupplici pp, es lo mismo que hisqui, vel Maysana, vel suti, Bueno, o sano.

Sappachatha, Hisq̃chatha; Adereçar, poner bien algo como es raçon que este.

Sappaptatha, vel ñañaptatha; Conualecer el enfermo.

Sappachatha; Acudir a vno, hazerle bien en todo.

Sappachaatha: Mandar que otro haga bien a alguna persona. ✝ Y por ironia Maltractar a alguno.

Sappachasitha; Acudirse, fauorecerse vnos a otros, o a la persona que le toca.

Sappa, vel hisqui &c. Bien.

Sappa. Abasto.

Digitized by Google

Sara: Vna onça de qualquieta co ſa. ✝ tambieu Patacõ de plata.

Sara, vel Saraui: Coſtumbre, mo do de viuir, o ley. ✝ Haquenaca aca ſaranihua. Los indios tienen eſta ley o coſtumbre.

Saraya; Cerca de muchas puertas, o entradas, donde ponen la ços para coger vicuñas. ✝ Cu ru ſaraya. Vn modo de trampa para lo meſmo.

Sarayco tumayco. Vagabundo.

Saratha; Andar o caminar.

Sarutatha: Leuantarſe dela ſilla, o del ſuelo.

Saraquipa ſararurutha. Ir y bol uer muchas vezes a alguna par te.

Saraſtacatha. 3. que. Encontrar ſe con quien le buſca, o hazerſe encontradizo con alguno.

Saracatanitha: Ir para llegarſe a alguno.

Saracatanita: Llegate a mi

Saraſsina quirquitha. Bambalear andando, ir dando baybenes, o de eſpacio como el enfer mo. Quirpitha. Idem.

Sarttatha: Ir a viſitar, o llegarſe por vn poco a caſa de otro. Cu na huaqueniro Dios apuhana taycpanaro ſarttit.ta Vnde hoc mihi vt mater domini mei venias ad me, Donde mereci yo que vinieſſe a viſitarme la madre de mi Señor.

Sarrttanitha. Idem.

Sarac·khatha: Boluerſe a ſu caſa o pueblo.

Saraquipatha: Paſſar de largo, o por delante de alguno.

Saraña, vel Thaqui: El camino.

Sarica, vel Tumayco: Andariego. Es mas proprio que Sarayco.

Saraſpaa: Es como aduerbio: De camino o de paſſo. Saraſpaaqui apuro atumaſima: Quexate de camino al Teniente, y proſigue deſpues tu camino.

Saratacama: Por orden, ſin confuſion, como van viniendo.

Sarapathama: Por ſu orden,

Sarapa ſarapat·hama, vel Cama: Repitiendo. Idem. Thiatha thiathà: Es lo miſmo.

Sarphu, vel Saapi: Muy corto de viſta, vt ſupra.

Sarphukhatha, Saapikhatha: Perder mucho la viſta el que la tenia buena.

Sarphutatha, Saapitatha. Idem. Y pueden vſarſe con tranſicion Nayra ſarphutito, vel Saapitito: Acortado ſe me ha mucho la viſta.

Sarphunhama, vel Thaminhama vllekhtha. Diuiſar, o ver alguna coſa, como lo que vemos entre dos luzes.

Sarphuna. vel Thamina miſtutha. Salir a boca de noche, o por la mañana, quando ay poca luz.

Sarphuquipatha, Thamiquipatha Ser ya caſi de noche, o entre dos luzes.

Sarphu, vel Hayphu vllijatha. Tener corta viſta.

Saſa

Digitized by Google

Saſa aycha: Carne en la delantera delas eſpaldas, junto al pecho.

Saſa liki: Gordura del miſmo lugar junto al pecho.

Saſaña haque: Hombre gordo: Hanchilchapi aychalchapi likiña: Idem.

Saſa: Lo miſmo que Saſsina: Gerundio.

Saſitha: Hazer abſtinencia al modo antiguo, comiendo carne, y qualquiera otra coſa, ſin ſal ni axi, enla muerte de ſus parientes. Agora en tiempo de Chriſtianos ſignifica, Abſtenerſe de comer carne aunque no ayune. Aycha ſaſitha. Idem.

Saſi vru: Dia de abſtinencia: Vt ſupra.

Saſiri ccapaca: El hermano del Inga, que tenia de coſtumbre comer tantos granos de mayz como ay enla hilera de vna maçorca y no mas, todas las vezes que el Inga mataua algun numero de gente enlas batallas, y en muriendo eſte hermano, le ſucedia otro en eſte oficio.

Saſitha, vel Hiphijaſitha, vel Picutatha. Eſtar la gallina ſobre los hueuos, para ſacar los pollos.

Saſitati, Hiphijatati, Picutatati, Hani vtatha vllufuri? Eſtas ſobre los hueuos como gallina, q̃ no ſales de caſa?

Saſitha: Comer muchos puercos juntos en vn corral, como qnãdo quieren engordarlos.

Saſiri cochi hamaqui likiptatha: Engordar como los puercos q̃ para ello comen juntos.

Saſaatha, Likiptaatha, Actiuos, Engordar aſsi los puercos.

Satha: Dezir, Penſar, juzgar. Muchas reglas ſon neceſſarias para vſar bien deſte verbo, las quales ſe hallarã enel Arte. P.2.C.8

Saatha: Mandar, o ſer cauſa que vno diga, o dexarle dezir.

Saatha, Aruſaatha: Dexar, o permitir que le digan, o le infamẽ.

Saacchuquitha, Aroſcchuquitha. Dezir, o hablar impertinentemente. ✝ Hiſcchuquitha: Idem y es de notar q̃ en el verbo precedente ſe añade vna A, y a eſte ſe le antepone. Hi.

Sacuchatha: Eſte verbo ſe vſa en imperatiuo. Sacuchama, y Sacuchapha, pro Yancana aruſima Ideſt, No temas de dezirlo. ✝ Quando es Optatiuo, Sacuchaſpa, o Sacuchaſma, ſignifica lo miſmo que en Imperatiuo, y tã bien lo contrario, Mira no lo digas, o guardate de dezirlo. Y no ſe q̃ ſe vſe en otros modos.

Sahachatha, Aruſihachatha: Tener gana de dezir.

Sahuatha, Aroſihuatha: Dezir breuemente, y luego irſe. ✝ Hiskhatha. 3.khe. Dezir, boluer a dezir. Hiſc·khatha. 3.khe·Dezir algo de q̃ recibe peſar la perſona a quiẽ ſe dize. Hiſc·kheto hua. Dixome eſta mala palabra

Digitized by Google

Sanacatha. 3. que. Ir diziendo en muchas partes.

Sanitha: Ir a dezir.

Saracatha. 3 que. Dezir algo a alguno contra el gusto de otro ✝ Yocaha saraquetana. Dixo a mi hijo esto que me dio desgusto, o hablo mal a mi hijo.

Sarapitha. Hablar a vno por amor, o en prouecho de otro.

Satauitha: Dezir a otro algo que no sabia, o dezir algo cõ descuydo, o por yerro.

Saacamana: Publicador de algo. Yancca aronaca saacamana tahua: Eres grã publicador, o pregonero de malas nueuas.

Saaqui arustha. Repetir mucho vna cosa.

Sanaui. Inumerable. Dios sauaui Angel yanani. Dios N.S. tiene inumerables Angeles que le siruen. ✝ Saui: Tenido por tal, segun el nõbre que le precediere. Pedro taque haquena sancto hua saui: Es tenido de todos, o llamado sancto de todos.

Saui. Determinacion, o acuerdo promessa, proposito, precedien dole el futuro de indicetiuo Luraha, Churaha sauipa.

Siri. Participio. El que dize. Siri isaptha. Oydo he dezir.

Sasitha. Disputar, o debatir, o por fiar entre si, reñir, &c.

Saskhatha: Ir vna cosa en descuento de otra en negocio de dubdas. ✝ Sombreroha libromãpi: Saskhphana, vel. Sasiphana: El sombrero que me has tomado, vaya en descuẽto del libro que te he tomado.

Saña. Cosa que se puede dezir: Aca aro hani sañati. Este vocablo no se puede dezir, o no es desta lengua. aca aro sañati, hanicha? Puede dezirse este vocablo o no?

Satatha: Sembrar a mano qualquiera cosa que sea no derramando la semilla. Y tambiẽ Empedrar el suelo con guijarros.

Satantatha: Acabar de sembrar.

Satantasitha. Acabar de sembrar su propria chacara.

Satakhatatha: Començar a senibrar la chacara, o sobresembar.

Satantaracatha. 3. que. Sembrar la tierra agena contra la voluntad de su dueño.

Satathapitatha: Sembrar la chacara los parientes del marido, y dela muger, como por parte del dote, el primer año despues de casados. Collithapitatha, l. Collijastha. Barbecharla juntandose assi.

Satajastha. Idem.

Satamucusitha: Sembrar antes q̃ otros, y despues helarse la chacara, no helandose las q̃ se sembraron despues.

Sataui, vel Satauipacha: Tiempo de sembrar.

Sataui, vel Lapaca pakhsi: El mes de Octubre.

Satamaa yapu: Chacara no sembrada.

• Satanaui

Digitized by Google

Satanaui yapu. Idem.

Sattitha, Actiuo. Anegar, o hũdir el agua al nauio, o alguna gran de lluuia a la tierra, o alos hõbres. ✝ Haccha hallu patacahaq̃ vel Marca, &c. Sattitauina: Vna grande lluuia, o diluuio ane go cien hombres, o ciẽ pueblos.

Sattitha. Tambien actiuo. Asolar destruyr, matar mucha gente la pestilencia; y se vsa mucho con transiciõ. Haccha vsu sattistani: Assolarnos ha la pestilencia. Y asi, Hallu sattistani: Verna vn diluuio que nos acabe a todos.

Sattiquiptatha: Hundirse la gente quando se trastorna la balsa, barco, o nauio.

Sauca. Cosa de burla.

Sauca aro: Palabras de burla.

Sauca pirca &c. Pared de burla.

Sauca suti: Nombre postizo que se da a alguno por reyr.

Sauca, vel Ancha: Muchos. Pho rokhchina collq̃ saucaquihua, Grãde fuerça de plata es la que ay en Potosi.

Sauca pirca. Pared muy alta.

Saucastha: Hazer algo de burla, no poniendo el deuido cuydado. ✝ Y tãbien; Dezir chufletas.

Saucaquipatha, Anocarachatha, Sirachasitha: Hazer burla, dezir alguna chufleta.

Saucastacatha. Actiuo. 3. que. Dezir alguna chufleta a alguno de passo.

Sauca paatha. Idem.

Saucasispaaqui cayu paquisitha: Burlando burlaudo me he quebrado vn pie o vna pierna.

Saucantira: Muchissimos.

Sau. Palo como aquellos con q̃ texen, que no son muy grussos ni largos.

Sau cayuni. Vno que anda con vna o dos muletas.

Sausa ttaura, Ttucu ttaura: Lana aspera, como la delas cabras, o las clines y cola delos cauallos y vacas. &c.)(Cuyo contrario es Llamppo.

Saunaña, vel Cchimcaña, l· Cchikhmaña. La cabecera y almohada. ✝ Cala saunañani iquitha: Recostar la cabeça sobre vna piedra.

Sauri: Huesso con alguna carne que dexan por ay muerta los Leones, o Bueytres.

Saurichatha: Comer la carne que queda por ay enel cãpo, no dexãdo sino los huessos. Es ꝓprio delos Bueytres, Leões, Zorras.

Sauri, vel Tucari. Flaco que no tiene sino los huessos.

Saurikhatha, Tucarikhatha: Enflaquecer.

Sautha: Texer qualquiera cosa enel telar. ✝ Phathu sautha: Texer tupido.)(Llaha sautha Ralo. ✝ Aro sautha. Hablar mucho.

Sau haccotha: Vrdir la tela

Sau huarsutha: Sacar el vn palo del vrdiembre para començar a texer.

Sau polochatha: Meter dos hilos

Digitized by Google

en el vrdiembre para principio o orilla dela tela.

Saukhatatha: Començar a texer.

Sau llauthapitha: Reboluer la te la en el palo.

Sau aytatatha: Desemboluer la tela, o el vrdiembre para texer

Sau cchacurcatatha: Atar la orilla dela tela en el palo.

Sau cchacura: La estaca donde atan los palos del telar, y suelen ser quatro

Sau apjasiri; El palo que siempre esta dentro del vrdiembre hasta acabarse la tela.

Sau haccusutha: Acabar la tela.

Sachahualla sayrakha: Iugeton descuydado,

Saycutha, Caritha, Hauikhtatha, Thaakhtatha: Estar cansado.

Saycuto, vel Cchama hauiktito, Cchama thaakhtito: Idem.

Sayhuatha, Chutatha, Quellincatha queyllatha: Mojonar las chacaras con montones de piedra, o terrones.

Sayhuattatha, Quellincatatha, Chutattatha, Leuantar vna pared de piedras asecas, o muchos terrones, poniendo sobre ellos alguna cosa para espantajo de los carneros, o zorras.

Sayhua quellinca, Chuta: El termino delas tierras, o el espantajo al modo dicho.

Saynata, Sokho, Culunculun, Llama llama: Espantajo, o mascara para espantar los niños.

Saynatachasitha, Sokhochasitha, &c. Disfraçarse como espantajo.

Saynatha: Cargarse a las espaldas como suelen las mugeres a sus hijuelos, o los cestos de coca, &c de alto a baxo.

Saynakharutha: Idem mas proprio.

Saynanocatha 3.que: Poner en el suelo lo que lleuaua cargado de aquella manera.

Sayrakha, vel Hualana, Anatacamana, vel Surpuma: Muchachos que no tienen otro cuyda do sino jugar, y holgarse todo el dia.

Sayrahka, Saalla, Huari: Vicuña, o Guanaco.

Sayrakha hayinti: Relinchar la Vicuña, o Guanaco.

Sayquipa; Cosa que nunca se acaba proprio de Dios, aunque tãbien se aplica a los que son señores de casta, y a otras cosas. ✝ Viñaya sayquipa, vca tucutattaccanaui Dios, vel Mayco vel hauiri, Collque &c. Dios, Señor, Rio, Mina de plata que nũca se acaba &c.

Sayquipancuna, pospuesto, a viñaya: A cada momento. Viñaya sayquipancunana haychatha. &c. Aporrear a alguno cada momento.

Sayttu: Cosa ahusada mas que lo ordinario.

Sayttu haque: Grandulaço.

Sayttu ppekeñani; De cabeça ahusada.

Sayttu

Digitized by Google

Sayttu vta: Casa que tiene el hicho muy leuantado &c.

Sayttuquiptatha: Crecer vno de presto, y tambien caerse, o ladearse a vna parte el hicho que esta en lo mas alto del texado.

Sekhe: Trox del chuño, o mayz que hazen con la caña dela cortadera. ✝ La que llaman Piura, es para guardar la quinua.

Sekhettasitha, vel Sekhentasitha: Meter Chuño, o Mayz en la trox.

Sekhusutha; Sacar dela trox.

Sekhequipatha: Pasar el chuño de vna trox a otra.

Sekhutha Huatatha: Remendar el vestido entremetiendo hilos.

Seque kusa: Agua pie de chicha, quando tornan a echar agua sobre los afrechos del mayz, o quinua.

Seque vino: Agua pie de vuas.

Sequechatha: Hazer agua pie, y si es de chicha dizen hamccha sequechatha, y lo mismo sera del burujo de vuas.

Seketha, Hichitha, vel Sekejatha, Hichijatha; Rayar hazia lo ancho.

Sekusutha: Rayar començando de abaxo hazia arriba.

Sekentatha: Rayar de arriba hazia abaxo.

Sekequipatha: Rayar al derredor de algo, como quando señalan la bola jugãdo a los bolos, o hazer vn circulo con el compas, o otra cosa.

Seketha, vel Hichita; La raya.

Sekhetha, vel Eukhatha: Dezir a vno lo que ha de hazer.

Seq̃stha, Eukhastha, Iñasistha: Dezirse ad inuicem lo que han de hazer, o en prouecho del que lo manda.

Sequehuaastha: Mandar mucho, a diestro, y siniestro, o a persona sobre la qual no tiene mucho mando.

Sequesnacatha 3. que. Ser muy mandon, Tener maña de mandar.

Sequerpaatha: Embiar alguno diziendole lo qua ha de hazer.

Siapi: Vno que es corto de vista; Vide Saapi, Sarphu, &c. Si, l Sipi es tercera persona de satha, significa Dize, o manda, o quiere.

Sicha mayu: Descuydado, otros dizen que es handrajoso.

Sichisto sayrakha: Descuydado. vide Surpuma.

Sicchitha, vel Huskoratha: Deshojar algo.

Sicchiratha: Idem mas proprio.

Sicchinacatha 3. que, vel Surphunacatha: Andar hecho pedaços, o handrajoso.

Siccatha sicusutha, vel Siccaratha Deshilar vn lienço, el hicho de las casas &c.

Sicolaarapitha: Mofar haziendo gestos con la nariz.

Sico: Vnas flantillas atadas como ala de organo.

Sicona ayarichi phusatha: Tañer las dichas flautas, cuya harmonia se

Digitized by Google

nia se llama Ayarichi.

Sichitha: Andar solicito, sin descansar. ✝ Cama sichitha: Andar negociado.

Sichinacatha: Idem.

Sihuayu; La pauesa del hicho que mado.

Sihuayuchatha: Quemar el hicho para coger su pauesa negra, o ce niça.

Sihuata, vel Sihuacatha 3. que: Tresquilar la lana, entresacando la que quiere, y dexando la demas.

Sihuaratha, vel Sihuasutha: Idem, entresacar tresquilando la lana o el cabello.

Sihuatha, vel sihuastha; Arrancar las papas que quedaron por las chacaras, al tiempo de cogerlas quando comiençan a brotar de alli a dos, o tres meses.

Sikhsicatatha: Pegarse la comida a la olla, uide Llinkicatatha.

Siyllanque; Paxarillo como golõ drina de Castilla.

Siythuu; Cosa muy querida, o regalada todo lo possible.

Sythuu huahua; Hijo regglado a quien acuden con todo lo que pide y quiere.

Siythuu cauallo; Cauallo muy regalado, de quien se tiene mucha cuenta.

Siythuu yapu: Chacara muy cultiuada, ala qual se acuden con todos los beneficios possibles.

Siytuuyatha; Regalar assi.

Siythuuhuaastha: Regalarse demasiadamente.

Sikhsisaatha: Rascandose tener escocimiento.

Siki; Yerua que llaman chicoria buena de comer.

Siki pacotha, vel mankatha; Comer chicoria.

Sikimari; Hormiga como la de Castilla.

Sikimera; Idem. ✝ Vtaha haqhue tiyti sikimarina aasu aantaña? Mi casa es por ventura hormiguero que han de entrar, y salir por ella todo el dia?

Silu; Estera de hicho.

Silunchatha; Esterar el suelo, o la pared.

Siluna hanttacutha; Idem.

Silu llauthapitha; Arrollrala.

Silu hanatatatha: Desemboluerla.

Silu cchucutha; Coserla. Kiski cchucuta; Coserla apretadamente.

Silla, vel Viru; La caña de mayz. Cañauiru; La caña dulce.

Sillca; Affilado.

Sillcu, El cayrel, o ribete conque rodean la mãta, y tiene muchos nombres, ✝ Ocollo nayra sillcu; Cayrel de muchos ojos. ✝ Laku sillcu; Cayrel de gusanillos. ✝ Achancara sillcu: Cayrel tambien de muchos ojos. ✝ Achachi sillcu; Ribete que echã ala manta pobre sin cayrel que hagan a parte, sino que le van cosiendo y haziendo. ✝ Kora sillcu; Cayrel hecho de vna sola color

Digitized by Google

color, o de lanas no teñidas.

Sillcutha; Hazer cayrel.

Sillpi: La corteça delgada de qual quiera cosa, como de pepinos, mançanas &c.

Sillpiratha· Descorteçar, quitar cascara.

Sillppi koyma, hipiccuuratha: Vẽtar la quinua, o trigo.

Sillppitha, vel toqquetha: Dezir palabras injuriosas cõtra algu no, o reñirle con aspereça.

Sillke. Lo mismo que Sillppi: La corteça, o cascara, hollejo, o pe llejo delgado.

Sillkeratha: Descorteçar, quitar el hollejo.

Sillketha: Sacar el pollito del hue uo, como haze la gallina, y todos los paxaros. ✝ Huahua sill ketha: Sacar el pollito del casca ron.

Sillppi: Cosa delgada, como vna plãcha, vna tabla, y cosas seme jantes. Si es cosa redõda como vna vara, vn palo, vn alfiler &c. Dizen Hucchusa.

Sillppichatha: Adelgaçar.

Sillkusutha, Cchaasutha, Llucchu sutha. Deshollar.

Sillqui, vel Ari: Affiilado, Dizese de todo.

Sillqui: Caño que esta en el espina ço delos animales.

Silluppita: Hombre; o muger que no sabe trabajar.

Silluppita: Melindroso que haze hasco de qualquiera cosita, que come con dos deditos.

Sillutha saattatha: Estar en pie de puntillas, como presto para ir a lo que le mandaren, y tambiẽ negar a pie juntillos.

Sillunocatha 3. que. Hattinocatha: Arañar con las vñas.

Sillukhtaara: De vñas largas.

Sillu huakhra huakhra: Idem. Hu ãnko cchaaña silluni: Idem.

Sillu aliastha: Dexarse crecer las vñas.

Sillu cuchucasitha: Cortarselas.

Sillui: Gusano con que cogen el pescado.

Silltutha, vel sulltutha: Ensartar rosarios, gargantillas &c.

Simpa: Maroma de hicho, o de cuero para arrastrar piedras, y otras cosas.

Simpana hisccatha; Arrastrar cõ maroma, o soga asi.

Simpasitha: Iugar los moços, o moças con vn cordel que rebu eluen en los dedos para adeuinar si su enamorado le quiere, o no: Es como juego de pasapasa eso mismo hazen con vnos hue secitos que sacan dela cabeça del cuy, y los echan en vn vaso de chicha, y si el vno va tras el otro dizen que se quieren, es embuste del Demonio.

Simpachatha: Hazer puente de crisneja.

Simpati? Es possible? o por ventura.

Simpati atamaspha? vel atamaca chu? Diralo por ventura? Es po sible que lo diga.

Simpa-

Digitized by Google

Simpatikha, ſimpachakha, Idem.
es poſsble? Pide optatiuo, o indi catiuo.
Simpaccanaqui, Hayaccanaqui: Muy claramente.
Sincantatha: Tomar tabaco por las narizes. ✝ Thuſa thuſa: Es el tabaco.
Sincarphutha, vel Makuñatha: Echar jaquima a los animales. ✝ O fiador al ſombrero paraque no cayga.
Sincarphu: La jaquima, o fiador del becoquin, o ſombrero.
Sincathapitha: Encoger vna ſoga como deuanandola, y deſpues atarla paraque eſte bien pueſta
Sincathapitha ſipputhapitha pull chuthapitha, Hiſcathapitha: Arrugar la ropa, o lienço encreſpandola como hazen a los cuellos de las camiſas, Cortinas, &c.
Sinka: Calamocano, Aſſomado, medio borracho.
Sinka vmatha: Bener haſta aſſomarſe.
Sinka ſinka vmatha: Idem.
Sinkaraſitha: Aſſomarſe.
Sinco: Qualquiera piedra redonde: y tambien la bola con que juegan a los bolos.
Sincuſitha; Iugar a los bolos a los los quales llaman Haque: y los niños en lugar de bolos, vſan de vnos hueſecillos.
Sinkuſitha; Iugar los corderos ſiguiendoſe vnos a otros, brincar, y ſaltar.
Sinſitha: Arrugar la nariz moſtrãdo los dientes el que ſe rie, o ſe enoja haziendo geſtos.
Sinſiſitha; Idem.
Sinſiquipa ſinſirurutha: Hazer eſſos geſtos, o reyrſe de cumplimiento, o mofar.
Sinſiſilla: Vno q̃ ſe rie muy de ordinario, o grande mofador.
Siña, vel Allokha: Muchos.
Siña; El luto que ſe trae por los muertos. ✝ Y las exſequias q̃ ſe hazen por ellos.
Siña miratha: Acabar las exequias, o dexar el luto que traya.
Siña miraca: Vno que es tenido por muerto, y a quien han hecho las exequias, y por quien hã traydo luto ſin ſer muerto, y cõ eſte nombre llaman tambien a los Yanaconas por menoſprecio.
Siañchaſitha, vel Hacchirttatha: Traer luto.
Siñachaſitha: Exercitar la nigromancia ſegun algunos.
Siñatha, vel Siñajatha 3. ghi; Reñir a otro con palabras muy peſadas.
Siñaſitha; Reñir ad inuicem muy peſadamente.
Siñathaptatha: Començar a trauar la riña muy peſadamente.
Siñaro puritha: Tener algun mal ſuceſſo, o deſgracia.
Sinti, vel Cchamani: Fuerte.
Sintiptatha: Hazerſe fuerte el que era flaco, y tambien Cobrar animo, o

Digitized by Google

mo, o esfuerço.
Sinti chuymattatha·Animarſe, Auerſe como hombre valeroſo.
Sinti cancaña: La fortaleza, valor Animo, esfuerço.
Sintiquipaa cala, vel Siticaa: Piedra como fondo de caxeta.
Siqui: Vron conque caçan vizcachas.
Siquina hiskacha cataatha:Caçar vizcachas con vron.
Siqui cala: La piedra de amolar.
Siqui calaro ttakhrattatha, l. Kakhottatha: Amolar.
Siquima, vel villu: Vna fruta como nabo redondo, quando eſta ſeca ſe llama Villu ſora.
Sipaſi. Varon, o muger amancebada, aunque antiguamente ſignifi caua moça por caſar.
Sipaſichaſitha: Amancebarſe.
Sipaſini ſaranacatha:Andar aman cebado.
Sipi: Plumaje de varias colores, hecho a modo de cuello, o lechugillas, y ſe le ponen al cuello, aunque los Chinchayſuyos vſan ponerſele en la cabeça como diadema, atandole debaxo dela barba en las fieſtas, o regocijos.
Sipittaſitha, Ponerſele.
Sipi; El cauallete, o cumbre que ay entre dos aguas dela caſa, o buyo.
Sipi: La cordillera delos cerros q̃ ſe eſtiende mucho.
Sipiratha, vel Ttururatha: Roer algun hueſſo, quitandole toda la carne.
Sipiratha; Arar ſin ahondar mucho por ſer caſcajo, y ſer poca la tierra, y mejor dizen Sillpiratha.
Sipſikatha 3. ki, vel Kumitha: Murmurar interiormente: Acuſatiuo.
Sipita: Laço para coger paxaros, o Vicuñas.
Sipita ecakharuſita: Vno q̃ lleua el laço de ſoga.
Sipitatha: Caçar con laço.
Sipitaro halantatha: Caer en el laço.
Sipitaro hihuatha; Morir en el.
Sipitaro haquijatha: Idem, Morir en el laço.
Sipitaſitha: Armar el laço.
Sipputhapitha, Sincathapitha, Hiſccathapitha:Encoger cortinas, cuellos &c.
Siratha, vel Siracatha: Ventoſear Pedere, en latin.
Sira: La ventoſidad.
Siracuna; Coſa de burla, o riſa.
Siracuna Vta, Pirca &c. Caſa, o Pared hecha de burla, que no vale nada.
Siracuna, vel Sira haque: Burlon Triſcador, Truhan·
Sirachaſitha; Hazer burla de alguno.
Sirachaſitha: Dar alguna mueſtra de querer peccar con alguna perſona, tirandola dela ropa &c.
Siratha: Coſer con aguja como hazen los ſaſtres.

Siratha

Digitized by Google

Sirathapitha, Cchucuthapitha: Iũtar dos paños, o lienços coſiendolos.

Sirattatha: Picar las auiſpas, y abejas.

Sirutatha, vel Ppuſutatha, Hincharſe vn poquito.

Sirca: La vena del cuerpo, y mina de metal, o beta.

Sircatha 3. qui. Sangrar.

Sircaña: Lanceta para ſangrar.

Sircacamana: Cirujano.

Sirca lauapti: Engroſarſe mucho la vena con la mucha ſangre q̃ acude.

Sirca aynoctito lahuaptito: Parecerſe bien la bena.

Sirca: El pulſo.

Sirca hali: Andar, o menearſe el pulſo. ✝ Sircapa hani haliti: No tiene pulſo.

Sirca ttacu; Ceſar el pvlſo.

Sirca ttacuto: No tengo pulſo.

Sirca, vel ſipi: La cordillera de los cerros: Collo circa ccunutahua: Eſta neuada la cordillera.

Sirca maqhuipatha: Paſarla.

Siri hamaqui: Con achaque, o fingiendo. ✝ Yocpa tacaniha ſiri hama halſukhe: Con achaque de ir a buſcar a ſu hijo, ſe auſento del pueblo, y aſsi puede aplicarſe a muchas coſas.

Sirki: Berruga, o coſa ſemejante.

Sirki miſtuto: Salir berrugas.

Sirkiña, vel ſirkikhtara: Lleno de berrugas.

Sirquetha, vel Phurcatha: Aſſar papas, mançanas &c. Cubriendolas con el reſcoldo, o braſa.

Sirquentatha, Phurcantatha: Idẽ mas proprio.

Sirſuquena choque queſima: Piedra açufre derretida, o por derretir: Vide Queſima.

Sirſuui: Ocioſo.

Siruqui: Varon, o muger ſoltera de mucha edad. ✝ Chacha ſiruqui, Marmi ſiruqui: Varõ, o muger ſoltera.

Siſatha, vel ſiſtha: Sincopado Hartar ſe comiendo, y enfadarſe de hazer alguna coſa. ✝ Saraña ſi ſatha: Eſtar enfadado, o harto de andar.

Sisjaſtha: Comer demaſiado.

Sisjaſiña: Nombre Hartazgo, o gula: Peccado de comer demaſiado.

Siſantatha: Comer demaſiado.

Siſaatha: Hartar a otro.

Siſantaatha: Hartar a otro con demaſia, embutirle.

Siſira: Color naranjado, affeyte delas indias, Huantura es mas colorado, Vermellon.

Siſirana phiſcuſtha, vel quilcaſitha Affeytarſe con el.

Siſirana llukhũtaaſitha: Embadurnarſe todo el roſtro con vermellon.

Siſira quematha: Mezclarle con ſeuo para affeytarſe.

Siſiratha ppacharatha ccarinocatha: Sajar como hazen los ciru janos, o los indios con piedra affiilada.

Siſijata

Digitized by Google

Sisijata nayrani. Vno que abre poco los ojos naturalmente.

Sikhsicatatha. Pegarse la comida a la olla.

Sikhsutata manka: Comida hedionda, por auerse pegado a la olla.

Sisu. Sarpullimiento, o granillos, que causan mucha comezon.

Sisu tucu. Comer mucho esta enfermedad. Sisutucuto: Tengo mucha comezon.

Sisuna tucuta, vel Tturuta: Vno que esta todo sarpullido.

Siticaa: Rueda del carretoncillo. † Y rueda de amolar. † Y Rodez no del molino, ✝ y texo de niños con que juegan.

Siticaasita. jugar con esta ruedecilla, o rodezno.

Siticatatha: Llegarse muy de ordinario a alguna persona, o por amor, o por interes.

Siticatatha. Dezir q̃ otro es o dixo, o hizo algo, manifestar a otro con verdad o mentira. ✝ Humaqui naa lũtata sasina siti catit·ta, l· Checachcatit·ta: Tu me descubriste por ladron.

Sititha, vel Checachatha. Idem. Naaq̃ hilacata Phokhtochi ma ñataqui sitito, vel Sitcatito, vel Checachito, vel Checachcatito El hilacata dize que ami me nõbro para Potosi.

Situsutha. Ir derecho a algun cabo sin torcer.

Situsutha. Acertar a sacar entre muchas cosas vna señalada entre ellas.

Siui. El anillo que se mete en el dedo. Chiynco, Es eslauon, o otro anillo qualquiera.

Siui lukanaro aantatha, vel Apantatha. Meter el anillo enel dedo, vel Siuina lukanaro aantasitha, vel Apantasitha.

Siuica. Yerua, Cortadera.

Siuica laccani. Vno que tiene los dientes afilados.

Siuijatha 3. ghi, vel Sisijatha, Ppacharatha, Ccarinocatha: Sajar con piedra afilada, o con nabaja.

Siuinocatha, Sisinocatha, Ppachanocatha: 3. que. Idem. Sajar al modo dicho.

Siuijata nayrani: Vno q̃ naturalmente abre poco los ojos.

Siyllanque: Paxarillo como golondrina de Castilla.

Siythuu: Cosa muy querida, o regalada todo lo posible.

Siythuu huahua: Hijo regalado a quien acuden con todo lo que pide y quiere.

Siythuu cauallo. Cauallo muy regalado, de quien se tiene mucha cuenta.

Siythuu yapu. Chacara muy cultiuada, a la qual se acude con todos los beneficios posibles.

Siythuuyatha. Regalar asi.

Siythuuhuaastha: Regalarse demasiadamente.

Sikhsisaatha. Rascandose tener escocimiento.

Digitized by Google

Siki: Yerua que llaman Chicoria, buena de comer.

Soco, vel Sufa: Vno que faue mucho de cantares, y ayllis, y es guia delos otros, aunq̃ Sufa, es guia enlos cantares, quãdo bay lan, o pifan la quinua.

Socá. Pato negro dela Laguna.

Soke: Vna bara o percha cõ que facuden la quinua que llaman Cañahua.

Sokali, vel Cuncaña. Carnero. muy largo de pefcueço.

Sokali, vel Harma haque. Vn hombre grandulazo, o de pefcueço largo.

Sokharitha. Llouer con mucho viento.

Sokhari, vel Phuyphu hallu: Lluuia menuda, o garua.

Sokhatha, vel Aymatha: Baylar la gente principal, y cantar cõ mucha mefura.

Sokha, vel Ayma. El bayle afsi, o farao de Maycos.

Sokho, Sancatilla, Llama llama, Culunculo, Saynata. Efpantajo de niños, mafcara fea, o mala cara.

Sokhochafitha. Enmafcararfe Vide Saynatachafitha.

Sokhfifitha: Regalarfe, viuir a fu contento.

Sonco huaja. Papa afada, y arrugada.

Sonco fonco huaja. Muchas papas affadas y arrugadas.

Sonco. El pellejo o bolfa del coraçon delos animales, del qual fe firuen los indios para echar la yerua que llaman Akhana, y defpues la mafcan juntamente con coca.

Soncoptatha: Arrugarfe la papa affada, y el pellejo de perfonas viejas.

Soncomalla, Sokho: Efpantajo.

Soque: Viento que corre al tiẽpo de coger la quinua. ✝ Hifke Viẽto que corre al tiempo que hazẽ chuño, y impide el hazerle

Soque puri, vel Saruti. Leuantar fe el viento.

Soque fari: Correr efte ayre.

Sora ccama: Seco. Dizefe delas frutas paffadas al fol.

Sorachatha: Secar, o paffar al fol las frutas.

Suamari: El pollito del paxaro que llaman Allcamari. Vide Allcamari.

Suatha, vel Lafutha: Marchitarfe los fembrados por falta de agua.

Suattatha, Lafuttatha. Idem. ✝ y tambien fe dize de vno q̃ gufta de eftar mucho al fol. Hani ancha lupina fuatramti: No quieras eftar tanto al fol.

Suaratha. Idem. ✝ Y tambien tardar mucho la chicha en tomar fu punto y fazon.

Suata haque. vel Tucari. Flaço.

Suathapikhatha. Perder las fuerças el enfermo.

Suca. El camellon delas chacaras. ✝ Vma, Lo hondo que efta entre camellones.

Suca

Digitized by Google

Suca amcachaſitha. Coger vn camellon de papas al principio q̃ comiençan a madurar.

Sucatha. Arar la chacara a camellones. ✝ Mutatha. Sin ellos.

Sucachaſitha. Idem, para ſi.

Sucani. El que tiene vn poco de chacara. ✝ Hani vnoſucanit·ti No tengo vn camellon.

Sucaquipatha. Arar mucha tierra a camellones.

Suchutha: Andar con buen paſſo

Sucuya: Hicho algo eſpinoſo cõ que ordinariamente cubren las caſas. ✝ Cauraya hichu. El q̃ gaſtan para guiſar o para la cama

Sucuya ppekeñani. Vno de cabeça ahuſada. ✝ Cchocata ppekeñani. Idem.

Sucuya luki. Papas prolongadillas entre las que llaman Luki

Sucullu: El niño que ſacauan a la plaça en ſu cuna, o tira, ſacado y pueſto enla plaça venian los moços dela caça que trayã la ſangre delas vicuñas metida enla pança dellas, con q̃ el tio, o Lari vntaua la cara del niño cruzandole la nariz de vn carrillo a otro, y deſpues repartiã la carne de las Vicuñas a las madres que auian traydo alli ſus niños, para eſta cerimonia, porque de ordinario juntauan para eſto todos los niños que auian nacido aquel año; y ſolian hazer eſto en acabando de coger ſus papas, quando los Chriſtianos celebramos la fieſta de CORPVS CHRISTI. Añadian a todo eſto el veſtir a los niños vna camiſeta negra, que tenia entretexidos tres hilos colorados, vno enel medio, y dos a los lados de alto a baxo, y por delante, y de tras. Lo miſmo hazian con las niñas de aquel año, ſolamẽte ſe diferenciauan en el nombre, porque ſe llamauan Huampaña: y enlos hilos colorados que eran muchos, y eran entretexidos no de alto a baxo, ſino alderredor, y cayan en medio de ſu vrquecillo, o ſayta, vn poco mas abaxo de donde ſe faxan las mugeres grandes: aunque las niñas de aquella edad no vſan de faxa o huaka que llaman.

Succullu ccahua. La camiſeta q̃ veſtian al niño.

Sucullo vrco: La ſayta, o vrquicito que veſtian a la niña al tiẽpo dela dicha cerimonia, eſtãdo los niños en rẽglera en primer luger, y las niñas tras ellos todos en ſus cunas.

Sucullu apſutha, l. Ichuſutha: Sacar aſsi el niño, o niña; y era oficio eſte dela tia de parte de padre, y a falta della hazia eſto la muger de ſulari. Todo lo qual hazian con ſacrificar a ſus guacas o Demonios q̃ los teniã embaucados y engañados cõ eſto.

Sucuttatha, vel Hunuttatha. Hincar vn poco algo, palo, o otra

Digitized by Google

cosa para poco tiempo.

Sucucatatha, Hunucatatha. Hincar alfiler, o cosa semejante en vn paño q̃ cuelga por la pared.

Sucuttasitha, Hunuttasitha. Hincarse vn plumage, o cosa destas en el sombrero, o en otra parte del vestido.

Sucusutha, Hunusutha: Sacar la espada o el cuchillo dela vayna o otras cosas semejantes.

Sucuntatha, Hununtatha: Meter la espada enla vayna, &c.

Succhi: Vn pescado muy conocido que suele hallarse entre el cieno.

Succhi hisccatha. Sacar, o pescar el Succhi entre el cieno.

Suchutha, vel Ccarccatitha: Temblar de frio, o miedo.

Suchutha: Andar con buen passo como el perro, o cauallo bien impuesto, que no trota, sino q̃ anda bien, y ligero sin correr. ✝ Sara suchucaqui aca cauallo, l. Aca haque; Este cauallo, o este hombre es andador.

Suchi. Vna soga con que subẽ hicho quando cubren casas muy grandes, por la qual passa vn anillo donde atan el manojo.

Suchithà hichu hiscusutha: Subir hicho por esta soga.

Suchi chyinco: El anillo que passa por la soga que esta atada en lo alto, y otro la tiene tirante por la parte de abaxo.

Sukatha, vel Apanocatha: Pagar la tassa en plata, o en ropa, o en otra cosa asi.

Sukatha phatarphitha pataratha. Doblar qualquiera cosa de paño. ✝ Patarphi, Quimsatarphi, Pusitarphi sukatha. &c Doblar, Tres doblar, Quatro doblar, &c.

Sukathapitha, Patarphithapitha: Idem.

Sukhsupitha, vel Sakhsapitha. Entorpecerse la mano, o el pie. Amparasukhsupito.

Sukhsupaasitha, vel Hakhsaraasitha. Rehusar por miedo del dolor quando quieren curarle alguna herida o matadura. Llakhllaasitha. Idem.

Sukhsupaasisaqui, Hakhsaraasisaqui, Llakhllaasisaqui açotisitha siprinasitha haukasitha: Disciplinarse con miedo de lastimarse. ✝ Hucca huchani cancasinca auca hanchima haukasiñataqui sukhsupaasihatati? Siẽdo tan gran peccadoraço es razon que temas la disciplina?

Sukhsuasitha llakhllaasitha: Temer el dolor.

Sukhsu, Ccarccatilla haque. Vno que por enfermedad le tiembla la cabeça.

Sukhsunacatha, vel Cuycunacatha. Andar con miedo, como el que camina sin çapatos.

Sukhu, vel Sanka, vel Cakhea: Vno que tiene los labios partidos, hombre o otro animal.

Sukhu laccani: El que tiene los labios asi partidos.

Suko

Digitized by Google

Suko ſuko ccahua:Camiſeta bare teada, o liſtada de alto a baxo con liſtas de diuerſas colores.

Suko llacota: Manta texida con hilo torcido, parte al derecho con la mano derecha, y parte con la iſquierda.

Suko ſuko quellcata pirca: Pared rayada de diuerſas colores.

Sukochatha: Vrdir la tela al modo dicho con hilos diuerſamẽte torcidos. ✝ Ccatitana ſukocha tha: Vrdir la tela con hilos de diuerſas colores.

Sulatha: Enluzir.

Sulacatha 3. que. Limpiar la immundicia, los mocos &c. ✝ Y acariciar.

Sulacaſitha: Limpiarſe a ſi proprio.

Sularatha: Raer la medida del trigo, y otras coſas emparejandola.

Sularaſitha Phiſcuraſitha: Lauarſe el roſtro, y tambien acariciar ſe ad inuicem, limpiarſe las lagrimas &c.

Sulakhatatha: Començar a hazer alguna vacija.

Sulagratha; Phiſcugratha: Limpiar alguna coſa quando en mu chas partes eſta ſucia.

Sulamucutha: Hazer tuerta la pared.

Sulanocatha 3.que:Allanar el bar ro conque adoban el ſuelo &c.

Sulantatha: Embadurnar con alguna color todo el roſtro. ✝ Enluzir la pared. † Poner el ca bello bien pueſto mojandole. A llanar bien el hicho delas caſas

Sulaquipatha: Embadurnar todo el roſtro, o qual quiera otra par te, acabar con breuedad la chacara por eſtar blanda la tierra.

Sulaquiptatha: Entortarſe la pared.

Sularanatha: Enluzir la pared hazia lo largo, o ancho.

Sulaſnacatha. 3. que:Ser muy cu rioſo en pulirſe con demaſiado eſtudio.

Sulathapitha: Coccluyr de preſto el que va cubriẽdo la caſa de hi cho &c. bien o mal hecho.

Sululutha: Enluzir la pared hazia arriba, o acabarla de preſto.

Sulantatha: Enluzirla hazia abaxo.

Sulaſilla, Phiſcuſilla: Polidete, Peynadito.

Sula pampa: Llanada eſcombrada ſin cerrillos, y aſsi de otras coſas.

Sulla: Hicho, o yerua del campo mojada.

Sulla ſulla ſaratha: Andar por medio deſtas yeruas, o desliçaderos.

Sulla cayu, vel Huyphi cayu:Moço que trae los pies mojados porque anda de noche muy tra uieſo.

Sullatha, Catatitha Chhakhratha Lleuar arraſtrando, componeſe con muchas particulas.

Sullca: Menor, o inferior, reſpecto de otra coſa, o perſona.

Digitized by Google

Sullca. Hermano menor, dize el varon a ſu hermano.

Sullca aloha. Dize la hermana a ſu hermano menor quando ſon dos menores que ella.

Sullca chinquiha: Dize el herma no y hermana a ſu menor hermana, quãdo ſon dos o muchas vna menor que otra.

Sullca auqui: Tio hermano menor de ſu padre.

Sullca tayca; Tia herrmana menor de ſu madre.

Sullca hilaha. Dize el varon y la muger a ſus primos mayores, o menores que ſean, como ſean hijos de ſu tio, hermano menor de ſu padre.

Sullca collacaha. Todas las primas, hijas de tia menor que ſu madre, al modo dicho.

Sullca aro. El ſegundo o tercer punto delos que auia contado.

Sullcachatha: Tratar al hijo ma yor como ſi fuera menor, contra razon y gouierno.

Sullcaraſiſa hilaraſiſa ſaratha. No andar parejos.

Sullcarata, vel Hilarata luratha: Hazer alguna coſa menor, o ma yor que la medida.

Sullco, vide Sillco. Trença o cay rel q̃ echan alderredor dela mãta, y tiene diuerſos nombres, ſe gun van labrados.

Sullcotha, vel Sillcotha: Hazer cayrel o trença con muchos hilos, y texenle al modo de tançadera, o cingulos.

Sullco kanatha: Texer eſta tran çadera o cayrel.

Sullco kanaquipatha; Idem.

Sullco ttiricatatha: Pegarle.

Sullco apiquipatha: Mudar los hilos dela tançadera para que hagan labor.

Sullco millkuquipatha. Texerle. Todo lo q̃ hemos dicho deſte vocablo Sullco, conuiene tãbiẽ a Sillco, q̃ ſignifica lo miſmo.

Sullcoma, vel Pacoma: Captiuo cogido enla guerra.

Sullcumachatha. Captiuar.

Sullko. El guſano del anzuelo.

Sullkotha. Peſcar con el.

Sullttatha, vel Lluſttatha: Reſua lar enel lodo, o carambano, o enel hicho. &c.

Sullttekhtatha, Lluſtekhtatha: Idem. Reſualar.

Sullttekhtaatha, Lluſtekhtaatha: Ser cauſa, o hazer que alguno reſuale.

Sullttuſutha: Desliçarſe delas manos de alguno.

Sulltekhtuſnutha, Lluſtekhtuſnutha llucchutuſnutha: Eſcabu llirſe delas manos de alguno.

Sullttekhtuſnuatha: Eſcabullirſe le, desliçarſele delas manos. Ac tiuo, y la perſona que ſe eſcabulle es Acuſatiuo. Hani aca hochani ſullttekhtuſnuamti: No ſe te deslice delas manos eſ te delinquente.

Sulltta ſulltta, vel Lluſtta lluſ tta: Reſualadero.

Sulltta, vel Haſa vruque. Tierra blanda

Digitized by Google

blanda para arar.

Sullphatha, vel Ayuitha: Eſtar el enfermo agonizando, y reſpirando a prieſa.

Sullphajaquitha, Ayuijaquitha. Eſtar agonizando.

Sullttutha, vel Ttiſnutha: Enſartar roſarios, o gargantillas, &c.

Sullttuthapitha, Chinothapitha. Enſartar perſonas prendiendolas del veſtido,o de alguna parte del cuerpo.

Sullullu; vel vypayu haque Hombre de confiança.

Sullukhatha,Vypayokhatha: Bolverſe hombre de confiança el q̃ era ladron o trampoſo.

Sullu. Abortiuo, mal parido.

Sulluna churaſitha,vel Hamppathitha: Ofrecer a las guacas el abortiuo de carneros.

Sullutha, vel Vſuchaſitha:Mal parir la muger, y qualquiera hembra.

Sullucatha. 3. que. Idem.

Sullumucutha: Mal parir andando.

Suma. Coſa, o perſona hermoſa.

Sumaatha. Alabar a alguno.

Sumaaſtha: Alabar coſa propria, o jactarſe.

Sumaychatha, vel Sumaatha. Hermoſear, adornar alguna coſa.

Sumaachatha. Idem.

Sumaña: La hermoſura, el adorno.

Sumaſitha: Ganar honra con hazer algo muy bien hecho mas delo que podia eſperarſe.

Sumini muſſani:Abil, traciſta &c.

Sumiri, vel ſuma: Coſa o perſona hermoſa.

Sumañaro aruſitha; Eſcuſarſe,hablar en ſu abono. ✝ Pedro ſu mañaparo aroſi. Habla Pedro en ſu proprio abono,o en abono de otra tercera perſona.

Sumiri haro aruſita. Idem. Y es meneſter interponerle algũ poſſeſsiuo.

Sumitha ihuakhatha. Amoneſtar auiſar.

Sumo ccokho: Varon, o muger ſin hijos.

Sumot khatha: Dexar de parir deſpues de auer tenido vn hijo, o hija. ✝ Ccokhot·khatha Idem.

Sumo coca: Arbol eſteril, que ſiẽdo de ſuyo fructifero por alguna cauſa no da fructo.

Sumo tonco: Mayz que nace y crece, pero no da maçorca,y aſſi puede dezirſe de qualquiera otra planta.

Sumppirpaatha: Roçar.

Sunaque cchuto: La coronilla, o lo mas alto dela cabeça.

Sunaque. Zenith, o punto del cielo que correſponde a nueſtra cabeça. ✝ Inti, vel Phakhſi ſunaquehua,l.ſunaquenquihua La Luna, o el Sol eſta en el Zenith. ✝ Inti cchutuhua, l cchutunquihua: Es medio dia.

Suni: Tierra deſpoblada.

Suni haque: Saluaje que nunca

Digitized by Google

viue en poblado.

Suni aycha: Carne de animales silueſtres, como de Vicuñas, Venados, Vanacos, &c.

Suni lahua: Leña q̃ nace ẽ la puna

Svni, vel Pampa ano. Zorra, y tambien galgo con que cogen las vicuñas.

Sunttitha: Nacer, ſi ha poco que nacio propriamente.

Sunttaatha. Actiuo, Parir. Dios vahuakhchataqui, hikhmataqui, vſuritaqui, Ccapacataqui ſunttiyto. Dios me echò al mundo para que ſea pobre, viuda, enfermo, rico, &c.

Sunttiſitha; Rebolcarſe como hazen las beſtias.

Sunttukhallu. Manta o mantellina, o vncuña, &c. con q̃ cubren la cabeça.

Sunttukhalluſitha. Ponerſe algo enla cabeça.

Sunttukhallu ecaraſitha Quitarſe la toca, o la vncuña, o mãtellina

Sunttukhalluta. Andar cubierta la cabeça, muger o varon q̃ ſea.

Sunttukhalluſita ſaratha. Idem.

Sũtura cchũcchun ihauiriri: Medida colmada. Maa kollo ſunturа cchuncchuni hauiririquichu ratha: Dar vn almud colmado

Sunturachatha, cchuncchunichatha, hauiririchatha Colmar la medida.

Sunturu vta. Caſa que tiene el techo quadrado ſin moxinete.

Suntutha. Amontonar, juntar piedra, barro, leña, y otras coſas como eſtas.

Suntutha. Idem. Mas proprio.

Suntukharutha: Cargarſe de piedra, y otras coſas.

Suntunocatha; Deſcargarlas.

Suntuntatha, vel Taucantatha. Meter dentro eſſas coſas.

Suntuſutha, Taucuſutha. Sacarlas.

Supa, vel Layco. Huma ſupa, Dio ſa ſupa. Por tu amor, o por ti, por amor de Dios, o por Dios.

Supayo. Demonio.

Supayona allcomaata haque: Hombre endemoniado, o como endemoniado, o furioſo, que por otro hombre llaman, Loqhuetiri haque. Y ſuelen a vezes andar por los cerros, &c. ✝ Huakana allcomaata haque: Vn hombre a quien hablo el Demonio, o Idolo, mandandole algo, o enſeñandole el modo de ſacrificar, y otras hechizerias.

Supayona maluta, vel Mantata haque: Endemoniado al modo que agora entendemos los Chriſtianos.

Supari: Sierua, criada, o eſclaua: Aunque antiguamente ſeruia tambien de concubina, o muger menos principal que aquella que era legitima muger. ✝ Con todo eſſo agora podemos dezir, Ecce ancilla DOMINI, Acathua DIOSANA ſuparipa, vel Pacomapa, o Sullcomapa,

Digitized by Google

mapa, que por ventura es mas proprio, y algunos dizen que Supari, conuiene tambien a los hombres.

Supullullu, vel Kanata ñakota. Cabello trençado.

Suratha. jurar, verbo tomado del Castellano.

Suri. Aueſtruz.

Surichaſtha. Emplumarſe con plumas de Aueſtruz, como ſuelen enlas danças.

Surittaſitha. Idem.

Surina apaquipaſtha. Idem Ceñirſe vna ſarta de eſtas plumas.

Suri ſuri caura: Carnero medio lanudo, que tiene qual y qual pelo.

Suri haque: Vna nacion de indios muy crecidos, o altos, que dizen eſtan hazia Chile, y aſsi dizen. Chilli ſuri; Plumas de Aueſtruz que traen de Chile, o de Tucuman.

Suri, poſpueſto a Lacca, ſignifica vna enfermedad de dientes que da a los niños, pudriendoſeles junto a las encias, y la curan cõ ſal y orina.

Surimana: Vna eſpecie de papas blancas y prolongadas.

Surpuma ſayrakha: Deſcuydado que todo lo dexa por ay.

Surumippitha. Neutro. Deslumbrarſe el que mira mucho coſas blancas, como la nieue, o papel, por cauſa dela reuerberacion del ſol, o lumbre. Vſaſe con tranſicion, Ccunu taypiſa riri ſurumppito.

Surumppaatha, Actiuo. Deslumbrar. Ccunu ſurumppiyto. La nieue me ha deslumbrado. Hamacchi ſurumppaatha: Deslumbrar a los paxaros, o encandilarlos cõ hicho encendido. &c.

Surucaatha. Hurtar a menudo comida, plata, carneros y otras coſas del mõton o manada, oy vn poco, mañana otro poco &c La 3. Suruquiy.

Surucaaracatha. 3. que. Idem.

Suruhuaña: Solo, yermo.

Suſa. La guia enlos cantares, o ayllis, quando baylan y piſan la quinua, o hazen otras labores del campo. ✝ Suſi chaca. Puente de criſnejas, o ſogas.

Sururuma. Reſcoldo.

Suſitha, vel Ayuiſta. Tratar muy familiarmente los moços entre ſi, quando ſon muchos, y tambien las moças entre ſi. Pares cum paribus facili negocio congregantur.

Suſutha: Cerner con ſedaço, o con qualquiera otro inſtrumento, harina, o tierra, &c.

Suſutha: Colar qualquiera liquor con paño o con hicho, paſſarle al modo dicho.

Suſuratha. Idem.

Suſuña. Qualquiera coſa cõ que ſe cierne, o cuela, o paſſa las ſuſo dichas coſas como, ſedaço, harnero, y qualquiera coſa de lienço.

Digitized by Google

Sufuña ahnayu: Pañales,o fauaan, y asi de otras cosas.

Suti: Nombre delas cosas.

Sutini;El que tiene nombre. Cuna futi?ita?vel Cuna futima? como te llamas? Aca ali cuna fntini;vel aca alina futipa cuna pi?Como se llama esta yerua?

Sutini: Vno que es baptizado, idest que tiene nombre como christiano.

Sutiuisa: El infiel.

Sutini, vel arohuata: Famoso en buena, y en mala parte. ✝ Como Ccuyri futini. Famoso limosnero. ✝ Luntata futini. Famoso ladron.

Suti: Pospuesto como Christiano, vel Haque futima cunapi? Como es tu nombre de pila? Como es tu sobrenombre¿ Y respondera Pedro &c. y Callisaya, o segun fuere el nombre y sobrenombre. ✝ Sauca futi Nombre postiço. ✝ Maynina futipa futinitha: Tener el nombre de otro, llamarse como se llama otro: Auquipana futipa fuitnipha: Llamese como su padre. ✝ Auquipana futipa apkhe Heredar el nombre de su padre ✝ Auquipana futipa aparkhe. Tomar el nombre de su padre que viue aun.

Sutichatha: Poner nombre a algu no verdadero, o postiço.

Sutichatha: Algunos dizen que este verbo tambien significa baptizar, yo no lo tengo por seguro ni bueno porque de ninguna manera quiere dezir lauar, ni cosa que le parezca: pues no podemos dezir Hanchima, o Ahanoma, ni amparama futichata, o Sutichasta: Tu te lauaste el cuerpo, o el rostro o la mano, que entre indios es cosa inaudita,y pues no significa lauar, tan poco significara baptizar ni podra ser vocablo que entre enla forma del sanc to baptismo, y asi quando vno enseñare a algnn indio ladino, o a otro las palabras con q̃ en caso da necessidad aya de baptizar acojase a lo seguro, y digale que diga asi: Nahua baptizasma. Auquina Yocansa Espiritusanctonsa futipana, Amen, vel Nahua harisma &c. Y si es indio ladino facilmente aprendera la forma del sancto baptismo en romance, o en latin, y sino es ladino como no lo son las parteras,mejor es en señarselo en su lẽgua para mas assegurar vn negocio en que tãto nos va, pues no es menos q̃ la saluacion, o condenacion eterna, y son infinitas las necesidades que se ofrecen que algunas vezes se hã remediado por medio de vna partera, o indio que ha tomado la dicha forma y lo demas que era menester del agua y tiempo en que y como se ha de echar, y fuera impossible de otra manera alcançar el

Digitized by Google

çar el ſancto baptiſmo aquella criatura, ſino es con eſta diligẽcia de auer enſeñado el modo de baptizar, en caſo de neceſsidad vrgente. La razon porque baptizatha es vocablo que ſirue para la forma del baptiſmo aunque ni en romance, ni en la tin ſe vſa para dezir lauar es, porque en griego ſignifica lauar y eſta recibido para bautizar, lo qual no ſignifica Sutichatha en aymara, ſino nombrar, y los indios que han vſado deſte para baptizar, no lo tomauã, ſino en ſignificacion de Nomen imponere, penſando que en eſſo conſiſtia el ſacramento del bap tiſmo.

Sutichatha: Eſta recebido en eſta lengua que ſignifica bendezir. v. g. Candela, Roſario, Imagen, Suticharapita: Bendizeme eſta Candela, Roſario, Imagen &c.

Sutinchatha, vel Sutaatha ccanachatha; Declarar nombrando quien, o que es.

Sutinchaaſihuakhatha: Dexar de clarado en el teſtamento.

Sutiatha ſutaatha camachitha: Nombrar a alguno para algun officio. ✝ Naaqui mayco, vel Fiſcal, Alcalde &c. ſutiyto: A mi me han nombrado por May co, o Cacique, Fiſcal, Alcalde.

Sutaatha: Nombrar paraque vaya a alguna parte, Photokhchiro haquenaca ſutaama: Nombra, o ſeñala los indios para q̃ vayan a Potoſsi. ✝ Mamani qhuita ſutaatha: Nombrar a al guno para que lleue cartas a o tra prouincia diſtante a lexos tierras.

Suttitaatha: Nombrar para que vaya luego. ✝ Y tambien declarar a vno que no era conocido, Amaottahua, vel yancca chuymanihua ſasſina ſutittaata uina. Declarole a todos por hõ bre ſauio, por ruyn &c.

Suti, vel Hiſqui; Bueno, o bien, Es Pacaſa.

Sutti; Nigua.

Suttikhtara; Lleno de niguas.

Suttipucara: Idem Caſtillo dellas vno que tiene muchas.

Sutti tapa; Cueua de niguas.

Sutti marca, vel Vraque; Tierra donde ay niguas.

Sutti kuti; Pulga, aunque Kuti ſo lamente ſin Sutti ſignifica pulga.

Sutu; La mata delas ocas, o apillas, y es buena de comer fuera de ſu fruto principal.

Suu; Vide Suyu, que es todo vna coſa como alli diximos, y en eſ te pueblo y prouincia mas vsã de ſuu, que de ſuyu, lo que alli dexe de dezir es que.

Suu ſuu iſi, vel Kalla kalla iſi: Es ropa baladi, por ſer texida vn poco de vna color, y otro poco de otra color algo differente.

Suuchatha; Iuntar vna manada de hombres, o animales, y hazer alarde, o mueſtra por ſus compa-

Digitized by Google

compañias.

Suuchthapitha: Iũtar todo el pueblo entero aſsi, diuidiendole por ayllos.

Suuchaſtha: Iuntarſe mucha gente, moſtrarſe, o hazer alarde.

Suu, Hontto: Reciente.

Suuttantta: Pan reciente, o freſco.

Suu aycha: Carne recien muerta, o cortada.

Suu, vel hontto collque: Moneda recien batida, o ganada.

Suu, vel hontto amaya: Cuerpo de hombre recien muerto.

Suu vila, vel Hontto: Sangre recien ſacada del carnero para comer, y aſsi de otras coſas.

Suu ſarataqui: Piſadas freſcas por donde alguno ha poco que camino.

Suuiſa: Arbol de cedro que nace en los montes, o yungas aunq̃ no huele como en eſpaña.

Suyu, vel Suu: La parte que alguno, o muchos toman de alguna obra para trabajar, como de Igleſia, Chacara, Edificios &c.

Suyu iranacaſitha: Trabajar la parte que le cabe.

Suyuſitha: Repartir entre ſi la parte que les cabe del trabajo.

Suyu catuſitha: Idem.

Suyutha: Dar la parte a otro para que trabaje.

Suyujatha 3. ghi. Señalar para que vno vaya a alguna parte.

Suyunocatha. 3. que: Señalarla a muchos.

Suyuni; Vno que tiene ya la parte que ha de trabajar: Igleſia ſuuni, Yapu ſuuni. ✝ Phaa, manka, iqui, aroskhaaſi, Canta ſuuni &c. Vno que tiene oficio de cozinar, Comer, Dormir, Parlar, Cantar &c. que no entiende mas que en eſſo, y es de ſaber que los Lupacas no dizen Suyu, ſino Suu, como ſe dixo.

Suyu: El coro de Angeles, Apoſtoles, Martyres &c. Angelesnaca llallatũca ſuu viñaya Dios tha ancaquihua: Los nueue choros de Angeles ſiempre eſtan en el acatamiento de Dios.

Suyhua: Talega de buen tamaño.

Suyrumama, vel Pachamama: Tierra de pan lleuar, fertil, Vide Pachamama.

T ante A &c.

EN cinco paragraphos diſtinguiremos los vocablos pertenecientes a eſta letra, en el primero ſe pornan los que comiençan por Ta, Tha, Tta, En el ſegundo los que comiençan por Te, The, Tte, En el tercero los que comiençan por Ti, Thi, Tti En el quarto los q̃ comiençan por To, Tho, Tto: En el quinto los de Tu, Thu, Ttu: aduirtiendo que quando no tienen mas que vna ſola T ſin h, ſe pronuncian como en romance: quando es duplicada, o acompañada cõ h, ſe

Digitized by Google

h, ſe aprenderan haziendo pronuciar a vn indio alguno de aq̃llos vocablos eſcritos cuya pnunciaciõ ſe deſſea ſaber como diximos al principio dela primera parte, Anotacion 2

Taallaatha, vel anataatha, Regalar a vno todo lo poſsible.

Taca taca: Platero, o herrero.

Tacantatha: vel Lekentatha: Hincar vna eſtaca en el ſuelo, o en la pared.

Tacuſutha, vel Hunuſutha: Sacar la con el pie, y el ſegundo es: Sacarla con las manos.

Tacapi: Vn hoyo, o poça donde tienen el agua para regar, o para moler harina en los molinos &c. ſieke tacapi, Vma tacapi, Tunta tacapi: Poça de barro de agua, de Moray &c.

Tacapichatha: Hazer vn hoyo repreſa, poça o eſtanquillo para lo ſuſo dicho.

Tacapa; Vna faxa negra como vna eſtola de ancho, y largo, cõq̃ las mugeres ſe cargan la cuna.

Tacarpu: Cuña para hender leña y eſtaca para colgar algo de ella.

Tacarpuna cchacuntatha: Meter la cuña, o eſtaca.

Tacarpuro huaytçitha, Colgar algo dela eſtaca.

Tacarputtatha; Echar dos cuñas en la atadura delos maderos para que eſten fixos. ✝ Cchu khllata kero tacarputha.

Tacu; Algarrobo, y ſu fruta.

Tacu. Vna tierra colorada que es medecinal, beuiendola deſleyda.

Tacuratha, vel Aparatha: Quitar algo a alguno. ✝ Cunaſupa iſiha, Cauraha, Collqueha, &c. Tacurit·ta? Por que me quitaſte mi Ropa, Carnero, Plata &c.

Tacuraſitha, vel Pariraſitha: Andar muy negociado, y metido en muchos cuydados. ✝ Aroqui, vel mankaqui tacuraſi: Eſtã metidos en hablar, comer &c. ſin acordarſe de otra coſa.

Tacuraſaatha, Pariraſaatha: Alborotar a alguno, metiendole en muchos negocios, y cuydados.

Taha; Qualquiera coſa que ſe da para reſcatar, o comprar comida, o otra coſa.

Taha iſi ſauſitha: Texer ropa para reſcatar con ella.

Taha caura, Tonco, Collque Coca &c. Coſas que lleuan para trocar, reſcatar, o comprar otras.

Tahata vta, vyu, marca &c. Caſa Patio. Pueblo &c. Donde no ay nadie, o la coſa que vno va a buſcar.

Tahataro, vel Cchuſaro matha: Ir a alguna parte ſin hallar lo que buſca; Manka tahataromatha: Ir ſin hallar la comida que buſcaua.

Tala, vel Layca; Hechizero, o Hechizera.

Talaa-

Digitized by Google

Talaatha, vel Kochaatha: Holgarse del mal ageno Actiuo.

Talaa sirimpi, Talaasiraquiha kochaasirimpi Kochaasiraquiha: No me quiere ver quando estoy enfermo, o affligido tampoco yo le vere; Son palabras de poca charidad.

Talacotha, vel vsuchatha: Lastimar a otro con algo.

Talacositha, Vsuchasitha: Lastimarse por descuydo, o de proposito, como el que tropieça, o se ahorca.

Talacoracatha 3.que. Echar a perder, o quebrar por descuydo alguna cosa agena. Pedrona libro pa talacoractha.

Talacoro, vel Chikhiro puritha: Tener algun mal suceso, o desastre.

Talacoro chikhiro puriri haque: Desastrado, desgraciado.

Tallami, Huaru, Hauccha: Brauo Cruel, mal acondicionado. ✝ Lacca cchaata: Idem.

Tallamiquiptatha. Boluerse de manso brauo.

Tallmatha: Rebuscar la chacara, escaruando la tierra con el Liucana.

Tallmasinitha; Ir al rebusco.

Tallmasiui; El rebusco.

Tallmasit·tati, Sihuasit·tacha? Sō palabras delos pariētes de alguna muger que se amohinan contra el marido de su hija, o pariēta, porque amenudo la maltracta y sacude.

Thallmanocatha: Quebrar vn adobe, o cosa semejante con algo, o dar a alguno con piedra, sin soltarla dela mano.

Tallitha, vel Huaratha: Derramar agua, o arena, y cosas semejantes, aunque es mas general Huaratha.

Tallintatha: Echar estas cosas en algo.

Talliquipatha: Passarlas de vna vacija en otra, o de vn costal en otro &c.

Tallirpaatha: Echarlas a mal.

Tallisutha: Sacarlas.

Tama: Manada de hombres, y animales.

Tamancunnathà. De cada manada.

Tama tama: Muchas manadas, o compañias.

Tamachatha; Iuntar manada.

Tama tamachatha; Diuidir en manadas, o compañias el ganado, o los hombres.

Tamachasitha: Iuntarse vna manada, o compañia.

Tamaqui saratha. Ir juntos.

Tama: El ouillo de hilo; Cchancca tama.

Tamachatha, Anteponiendole cchanca: Hazer ouillo de hilo.

Tama, Pospuesto a cchunccho: Vn ouillo muy grande como una cabeça, y pospuesto a Sullca, sihnifica ouillo mediano.

Tana chapacca, Phalttu hikhuma: Comidas mal guisadas, o desabridas.

Tana-

Digitized by Google

Tana phaatha: Guiſar mal.

Tanaqui mankatha: No tener guſto en lo que come, por ſer enfermo, aunque la comida eſte bien adereçada.

Tana aycha: Carne de carnero que muere de vna enfermedad que llaman Vma vſu, y por eſo tiene mal ſabor.

Tanca: Sombrero, y bonete de clerigos.

Tanca cchucutha: Texerle de hicho a ſu modo antiguo de los indios.

Tãcattaſitha: Ponerſe ſombrero.

Tanctaatha: Ponerle a otro.

Tanca aſaraſitha, vel Ecaraſitha: Quitarſele.

Tanca aſaraſirapitha: Quitar el ſombrero, o bonete a otro por acatamiento.

Tanca llucchuntaſitha: Encaſquetarſe el ſombrero,

Tanca, Poſpueſto a puma: Sombrero hecho del pellejo de la cabeça del Leon, con ſus dientes, ojos &c. Lo qual vſan en ſus danças.

Tanca, poſpueſto a Huari: El cordero dela zorra.

Tanca vicchi. Vna tinagita de barro llena haſta la boca de mayz o chuño &c que es medida raſa deſtas coſas quando las venden.

Tancani, vel Cchuncchuni churatha: Dar medida colmada.

Tancachatha: Henchir la medida juſta, pero rayda ſin colmo.

Tancachaſitha: Contribuyr con alguna medida de algo.

Tancacata apanocaſitha: Idem.

Tancatha 3 qui, vel Chhuchhutha, vel ayuiſu ayuintatha: Entrar y ſalir mucha gente en alguna ca ſa, patio, o plaça.

Tancajaſitha, Chhuchhujaſitha, Actiuos: Dar mucha bateria a alguno, inquietar muchos a alguno.

Tancjaſinaui, Chhuchhujaſinaui, camascatha: Eſtar ſin bullicio de gente.

Tanc·jaſimaa, Chhuchhujaſimaa, Camaſcatha: Idem, y es mas vſado.

Tancatha, Chhuchhutha cchakhmitha, Kakotha: Inquietar, dar peſadumbre los piojos, o pulgas.

Tancakharutha, vel Apakharutha; Cargarſe vna grande, o peſada carga de algo.

Tancacatatha. Arrimar eſa carga cargarla al carnero.

Tancutatha. Leuantarla para cargarla ala beſtia.

Tancakhatatha: Echarla encima del carnero, o azemila &c.

Tancarpaatha; Arrojarla.

Tancamucutha: Idem.

Tancatha 3. qui: Pegar ſeuo, Coca, y otras coſas en lo alto dela peña por de dentro donde duermen por ſuperſticion para que no ſe les cayga encima, y no ſignifica pegar otra coſa ſino ſuperſticioſamente.

Tanca-

Digitized by Google

Tancacatatha: Idem.

Tancatha 3.q̃: Hocicar la tierra los puercos.

Tancanocatha: Hocicar en muchas partes del campo.

Tancahuaasitha; Hocicarla toda.

Tansa: El tamaño delas cosas, Collo, l. Turi tansa pirca haqhue. Aquella peña es del tamaño de vn cerro, o torre: ✝ Haque tansa: Tan grande como hombre. ✝ Amca pacha, amca tãscaquiri, Hupa pacha hupa tanscaquiri: Dizen esto del enano que en tiempo de papas, y quinua, no es mayor que sus matas que estan en el cãpo, y no crece mas que ellas.

Tansapura, vel chica pura: Dos hombres, o cosas iguales de vn mismo tamaño.

Tantatha, Coritha, Mathapaatha Iuntar en vn lugar Ganado, Hõbres, Plata, Ropa &c.

Tantasitha, Corisitha: Iuntar algo para si, o en su prouecho, o juntarse en vn lugar.

Tantathapitha mathapaatha. Actiuos. Iuntar.

Tantathapitatha, Corithapitatha Iuntarse de todas partes.

Tantaqui: En compañia, o Iuntamente.

Tantatha thappatha callatha: Remendar el vestido con pedaços: Huatatha: Es remendar con entremeter hilos solamente, sin pedaços de otra cosa.

Tantasitha, Thappasitha, Callasitha: Remendarse algo para si.

Tantata isi: Vestido roto, remendado.

Tantahualla: Handrajoso.

Tan·tata, Cchin·tata: Casa, Pueblo, o Tierra yerma sola. ✝ Haque, Anocara, Huari, Hichu Lahua, Tan·tata vraque: Tierra despoblada de Hombres, Perros, Vicuñas, Sin Hicho, Sin leña &c. Y es de notar que la primera sylaua de ambos verbos deue pronunciarse con algun detenimiento parando en ella paraque se entienda aquella soledad.

Tan·tantaatha: Dar golpes a vn cantaro, olla &c para ver si esta bien cozida, o hendida.

Tan·tantaarapitha; Golpear con el topo de plata: o con otra cosa para acallar al niño: y lo mismo puede aplicarse al ruydo q̃ hazẽ alas abejas, quando vn enxambre dellas se van dela colmena paraque paren en algun arbol, o en otra parte, y la primera sylaua requiere el mismo detenimiento.

Tantalli. Cuña: Estaca, o clauo remachado paraque no se salga.

Tantallitatha: Affixarse Fortificarse alguna cuña de suyo por algun caso.

Tantallitaatha; Remachar.

Tantalli, Ttakhalli ñekotani: Vno que tiene el cabello enmarañado.

Tapa: Nido delos paxaros.

Tapa-

Digitized by Google

Tapachatha: Hazer nido.

Taparaco: Mariposa grãde. ✝ La pequeña, Callampatu.

Taparaco haque, l. Philu haque: Reboltoso, trauieso.

Taparàco haque: Atreuido q̃ no teme a nadie, y riñe cõ todos.

Taparaco vlljassina yanccahua sa tha: Viendo esta mariposa grã de dezir que es ma laguero, abuso es de indios.

Tapa kanatha: Texer esteras, o tres y quatro sogas, y cosas semejantes, sin apretar mucho la pleyta o trença.

Tapa sillcutha: Texer de la misma manera, sin apretar la trença, o cayrel.

Tapitha: Dexar enel camino ro pa o lana, &c. para q̃ el q̃ la hallare se lleue la enfermedad de aquella persona cuya era la ro pa. Es supersticion de indios.

Tapita isi haytanitha: Idem, mas claro, vel Tapirpaanitha.

Tapita isi ecutatha: Coger esta ropa apestada del camino.

Taqque, l. Tapha. Todo, o todos

Taqquecaquitha, Thapacaquitha Estar entero, no faltar nada, o nadie, y no tener desastre.

Taqquechastha, Tapachastha, Tã tastha: juntarse todos, sin que nadie falte.

Taqquechatha, Thapachatha. jũ tarlo todo, o entregarlo, o dezirlo todo quando ay muchoq̃ dezir. † Hocha taqq̃chatha. De zir todos los peccados ẽ cõfession.

Taqquemana, vel Cunamana: To dos los generos, o diuersidades de cosas.

Taqque atipiri cancaña. La omnipotencia.

Taquitha; antitha; amahuatha; hu ayllutha: Amar, Querer bien.

Taquitha, vel Koltatha: Pisar cõ el pie el suelo, o otra cosa.

Taquinocatha; kolltanocatha. Idẽ

Taquirpaatha, Kolltarpaatha: Dar puntapie, o con la punta del pie rempujando.

Taquimucutha, Kolltamucutha: Idem.

Taquithapitha, vel Limithapitha Poner cosas en alguna caxa, o fardo, apretãdolas cõ las manos

Taquintatha, Kolltantatha: Dar vna coz muy rezio.

Taquihuaastha, Kolltahuaastha: Dar muchas cozes.

Taquittatha: Dar asi blandamente.

Taquikhatatha, Kolltakhatatha: Acozear, o pisar.

Taquichastha, l. Saraquipa sararu rutha: Andar muy a menudo por alguna parte. ✝ Cuna laycu vyuha taq̃ chasitha, Porq̃ no hazes sino ãdar por este mi rãcho

Taquisnocatha: Pisar

Taquisnocaui: La pisada, o señal del pie.

Taquinocaui, vel Cayu: Idem.

Taquicastha, thuquicastha, ttakhllicastha, mancucastha: Patear el q̃ esta enojado contra alguno hazer a demanes desafiando asu cõtrario.

Digitized by Google

Taquiſnocaatha, Precediendole Aro, Dezir puntualmẽte cõ claridad lo q̃ ay en algũ negocio.

Taquitha, vel Kochutha: Baylar.

Taquiſtha, Kochuſtha; Quirqſtha: Saucaſtha: Idem, Baylar y cantar que ſiempre van juntos.

Tara apilla, Occa chata: Como la mano, no redonda.

Tara ſuto, vel Chullco: Las hojas deſta manera de ocas o apillas

Tarahuanko: Cuy ſilueſtre.

Tarcaca tarma cchuncchu puticchuncchu: Mal mandado, terco, duro, cabeçudo.

Tarcacaptatha. Hazerſe cabeçudo el que ſolia obedecer.

Tarcaca cunca a maya cunca quekhayu: Voz ronca. ✝ Cunca tarcacaptito, amayaptito quekha yuptito: Enronquecer.

Tarcu, vel Tarcu cchacca; El hueſſo que eſta a la rayz y alderredor dèl peſcueço, o el hueſſo de donde ſale el peſcueço.

Tarcu: Arbol grãde como Colli de hojas menudas como las dela muña, o huaycha.

Tarcu laphi, vel Pirari: Hojas deſte arbol, que ſon medicinales para el coraçon.

Tari: Mantellina delas mugeres Pacaſes.

Taripatha: Aueriguar los delictos, preguntando, tomar informacion. Es acto proprio delos que adminiſtran juſticia.

Taripaña vru. Dia del juyzio vniuerſal.

Tarma haque: Mal mandado. Vide Tarcaca, vt ſupra.

Tartatha: Eſtar tirante vna ſoga vn pellejo tendido. &c. Ecaptatha. Su contrario, Afloxarſe.

Tartaatha: Hazer que eſte tirante. ✝ Quitara tartaatha: Tirar las cuerdas de la guitarra para templarla.

Tarakhtaatha: Atar rezio la carga. Viſcana ccumu tarakhtaama

Tarrtatha: Hazer ruydo las coſas que arrojan.

Tarrthaptatha: Encontrarſe dos piedras y hazer ruydo, y otras coſas ſemejantes.

Taru: Quarto de carnero cortado de qualquiera animal, no ſolamente las piernas y eſpaldas ſino tambien el pecho y eſpinaço y peſcueço. ✝ Maytaro, Paytaro: Vn quarto, dos quartos. ✝ Pataro: Dos quartos. Notese aquella detraccion de y, l. a, enel Maya, y Paya, o Paa.

Taru taru halaatha: Diuidir en quartos aun las aues.

Taru taru aagratha: Lleuar los quartos de vno a diuerſas partes o pueblos donde delinquio algun hombre.

Taru hiccani, vel Hiccani taru. El quarto del eſpinaço, anteponiẽdo, o poſponiendo.

Tarukha: Venado con cuernos, y pelo pardo. ✝ Phaaſiri tarukha: Venado negro.

Tarukha haque: Deſcoraçonado hõbre ſaluaje, que no ſabe tratar con

Digitized by Google

tar con nadie, ruſtico.

Tarukhaptatha: Boluerſe ſalua je el que antes trataua bien cõ todos.

Tarukha ſillu, vel Caura lakhraſatatha: Sembrar papas, o mayz, mas junto o eſpeſo del ordinario.

Taſſa: Tributo que ſe paga de qualquiera coſa.

Taſſani. Tributario.

Taſſauiſa: Eſſento de tributo.

Taſſa churatha, vel Apanocatha: Pagar tributo o taſſa.

Taſſa irajatha. 3. ghi. Mandar lo que cada vno ha de pagar.

Taſſa hilakhataatha, Hileſtaatha, Hileſquipaatha: Poner o cobrar mas taſſa de la que ſe deue

Taſſa hithintaatha, vel Aparatha Rebajarla.

Taſſa cchaara, vel Manu: El q̃ de ue parte dela taſſa, o toda ella.

Taſſatha: Pagar la taſſa ✝ Aca marcathà taſſama: Paga la taſſa enel pueblo.

Taſſaſtha, vel Colliſtha: Labrar, o beneficiar vn pedaço de tierra.

Taſaſa, vel Kañu: Mugriento.

Taſaſaptatha: Pararſe aſsi.

Taſaſa: En lugar de taſajo, aunq̃ los indios lo toman por vn pedaço de tocino ſolamente, y no de otra carne.

Taſcatha: Gouernar.

Taſquiri: Gouernador.

Taſu, l. laſu: Cecina a medio ſecar

Tata, vel Auqui: Padre, o Señor.

Tataña: Vno que haze muy del Señor, Soberuio.

Tataña chuymani, vel Mita tataqui, vel Tukhi: Idem. Duro.

Tataña tukhiña: Soberuia, entonamiento, dureza.

Tatapacha chuymani: Vno que no cede vn punto de ſu entona miento, que ni temè ni deue.

Tataphalla haccha huallke: Muy preñada, o cercana al parto.

Tatamamatha, Quichuſtha. Affligirſe, congojarſe.

Tata mamaatha: Affligir, Congojar a otro.

Tata mama arotha: Padecer, o lamentarſe.

Tatatama: Manada grande.

Tata tama haq̃: Grande manada.

Tata tamahamacchi, &c. Grande manada de hombres, de paxaros, &c.

Tatanaca. Las Guacas, o Idolos.

Tata: El Hechizero.

Tatſſa, vel Auquiſſa: Dios. Nueſtro Señor. Y tambien el Padre o Sacerdote.

Tatſſa Pedro: Nueſtro Cura.

Taucca: Vn arbol que llaman Maguey.

Taucca lahuaja haque: Hombre ſin fuerças, o de poco entender.

Taucajaqui: Ligero como Maguey.

Tauri: Altramuces o chochos, o Lupinos que llaman en Italia.

Taurin taurintatha, Tauin tauin tatha, Laycun laycuntatha, chã cakh chancakhtatha: Andar cayendoſe, o dando baybenes vn

Digitized by Google

enfermo, o borracho, &c.

Tauſtha, vel Chuchaſtha, vel Toqquetha, hani cunaſa cunay ſaſtha: Dezirſe palabras injurioſas

Taunitha, thakhhuanitha chuchanitha: Ir a injuriar aſsi.

Tauſu kauſu parco. Palo, o tabla, o pared corua.

Taucatha. Amontonar adobes, tablas, vigas, &c.

Taucantatha. Meter dentro eſtas coſas.

Taucuſutha. Sacarlas.

Taucactatha, Allictatha, Chhichhictatha: Caerſe el monton deſtas coſas. Otras particulas admite cõ que cada vno podra cõponerle, examinandolas con los indios ladinos.

Tautha: Tauſtha: Nadar ẽel agua.

Tauaco: Moça que paſſa ya de diez y ocho años. Y dizeſe tam bien de yeguas, mulas, &c.

Tauikh tauikhtatha: Andar bãba leãdo. Vi. ſup. Taurin taurintatha, dõde ay otros ſynonomos

Tauinactatha: Idem. Y con eſta miſma particula pueden componerſe ſus ſynonomos.

Tauitha, vel Chuchatha: Hablar a poco mas o menos.

Tauitatatha, Chuchatatatha: Hablar aſsi delante de mucha gente, como hazen los borrachos. Aro tauitatatha: Idem.

Tauiquipa tauirurutha: Hablar vna y otra vez de eſſa manera, como la tarauilla del molino.

Tauikhatatha: Començar a hablar aſsi.

Tauimalla, Chuchamalla: El que habla lo que le viene a la boca ſin mas penſar.

Tayna: Primogenito, macho o hembra que ſea, en hombres y animales.

Taynatha. Parir la primera vez.

Tayniri marmi: Primeriza.

Taynatha: Coger caça la primera vez. ✝ Huari, vel Hamacchi taynatha: Coger vicuña o paxaro. ✝ Anocara camaque tayni, Miſito achaco tayni: Coger el perro a la zorra, y el gato al raton la primera vez.

Taypi. Coſa que eſta medio.

Taypi lukana: Dedo del medio.

Taypi, vel Chica vru. Medio dia.

Taypi huahua. Hijo del medio, o ſegundo quando ſon tres.

Taypincatha: Eſtar en medio.

Taypi haq̃: Mediano de cuerpo. y aſsi ſe aplica a otras coſas.

Taypiqui, Huaquitaqui, Puritaqui: Medianamente.

Taypitana: Lugar del medio, o lo que eſta en medio de alguna llanada, o cerro, o pueblo.

Taypirana yapu. Chacara que eſta en medio de otras.

Taypirana vta. Caſa en mẽdio del pueblo. ✝ Pirca taypirana: El medio dela pared.

Tayru tahuaco, chacha yacana: Moça y moço q̃ tiene mediana edad. ✝ Huarquiri tahuaco. Idẽ Huariquiri yacana, vel Chacha Moço de mediana edad.

Tayru

Digitized by Google

Tayruptatha, vel Huarquhiripta tha. Llegar ya a la media edad.

Tayu tayu La plãta del pie Cayu

Tayu tayutha ſunaquema vſuna. A planta pedis vſq; ad verticẽ capitis non eſt in eo ſanitas, o deſde la plãta del pie haſta la coronilla dela cabeça no tiene coſa ſana.

Tayutayuro cchapintaſitha. Laſtimado me he la planta del pie con vna eſpina.

¶ Thà. por huakhchanacaro ccuya uimathà Dios auquiſſa ccuyara quihatpana. Por auer echo biẽ alos pobres Dios tambiã te hara biẽ ati. ✝ Hiſq chuymanithà haq̃naca hakhſaratama. Por ſer tu hõbre de bien te reſpetan.

Thà: Es lo miſmo que pænes, como Haq̃naca maycopathàhua. Los vaſſallos eſtan, a mandado de ſu ſeñor.

Thà. Al parecer, natha, humatha, Peda otha &c. A mi, a tu, a ſu parecer, o juycio de Pedro &c. Y tambien es muy ordinario para eſto entremeterle vna n, nãthà humanthà, &c.

Thà. Deſpues, Hihuatathà hochani cuſiſirinaca mutuni: Deſpues de muertos los peccadores que ſe holgaron, padeceran.

Thà, Se junta muy de ordinario con los nombres numerales, y tambien con vca, quando van contando phiſcathà, chokhta, chokhtathà, pacallco &c: Deſpues otras de cinco, ſeys, Deſpues, o tras de ſeys ſiere, vcathà deſpues o tras eſſo, o demas deſſo por ſu orden, y en ſu lugar puede ponerſe kharu.

Thà, Prepoſicion de ablatiuo quãdo ſignificamos motum de loco Pãpathà huti, Viene del cãpo.

Thà: Muchas vezes ſe pone en lugar de en, q̃ vſa muy amenudo la lengua caſtellana, como ygleſiathà haychaſi: Riñẽ enla ygleſia: Plaſathà anati: Iuegan enla plaça, el vſo enſeñara quando hemos de vſar de thà, y quãdo de na.

Thà: Acerca, o ſobre alguna coſa Ieſuxp̃o auquiſſana mutuuipa thà atamamama: Tractaroshe a cerca, o dela paſsion de chriſto N. S. Otras coſas pudierã de zirſe a cerca deſta prepoſicion: Veaſa el c. 18. dela Grammatica

Tha: Es tambien terminacion del verbo, y aun verbo porq̃ ſuple a ſum es fui como diximos en la Grammatica.

Thaa: El ayre: Hamacchinaca thaana halanacapiſque: Los paxaros buelan por el ayre.

Thaatha. Hazer ayre, Hichuru anchahua thiy: Oy haze mucho ayre, ſopla el ayre.

Thaanacatha. 3 que Idem.

Thaalatha. Soplar el ayre todo vn dia ſin ceſſar.

Thaa tumaſi: Hazer ayre, o ventar de todas partes.

Thaa ccuhuti: Hacer ruydo el viẽto quando ſopla recio.

Digitized by Google

Thaa haukaſiy: Hazer menear el viento las vanderas y otras co ſas ſemejantes.

Thaarpaatha: Auentar, deſcombrar el viento las nubes, o la lluuia, o el arena, &c.

Thaantaſtha, vel Thaantatha: Entrar ayre por alguna parte. Pō cotha ancha thaantaſi.

Thaa puri, vel Saruti: Leuantar ſe el viento.

Thaapatkha: Lugar alto, donde bate el ayre.

Thaa pampa: Llanada ſugeta mucho al ayre. Y aſsi de otras coſas

Thaa: El frio, o coſa fria, o lugar de mucho frio.

Thaa: Torta que hazen de papas cozidas, o quinua molida, poniendola a resfriar y endurecer en lugar ayroſo.

Thaa tturutha. Comerla.

Thaa iſi: Veſtido que no abriga.

Thaa vta. Caſa deſabrigada.

Thaajatha: Tener frio. Vſaſe cō tranſicion, Thaaghito.

Thaajaatha: Ser cauſa de que vno tenga frio.

Thaa ccarccatiy. Hazer temblar el frio. Ccarcataatha.

Thaa malu, vel Manti. Resfriar ſe, por no auerſe guardado del ayre. Thaa maluto.

Thaana maluta. Resfriado aſsi.

Thaaratha: Resfriarſe lo caliente, y tomar freſco o ayre, o alguna recreacion.

Thaaraſta. Idem. Tomar alguna recreacion aſsi.

Thaaraatha. Poner a resfriar lo que eſta caliente.

Thaara mucuatha. Poner a resfriar lo que quema, vt ſupra.

Thaathaana ſaratha: Caminar cō la freſca dela mañana, o tarde.

Thaauijatha: Neutro. Empobrecer el que tenia mucha haziēda ✝ Resfriarſe el que tiene enfermedad contraria al frio.

Thaa naqhui, vel Cchiſi, vel Quiſu: Quemar el frio el roſtro, o otra parte del cuerpo.

Thaa thaancatha, l. Cchiuu cchiuncatha: Eſtar, o viuir en lugares ſombrios o freſcos, en tierra templada.

Thaakhtatha, Carijatha. Cāſarſe.

Thaaſutha, Huañattatha, Thurittatha: Secarſe las coſas de barro recien hechas, o la pared recien enluzida.

Thaattatha. Idē. ✝ Quaxarſe las coſas derretidas, como los metales, y aū la māteca, leche, &c.

Thaa, vel Thia: Prepoſiciō. Cerca o al lado de alguna coſa, no delante ni de tras. Vtaha igleſia thaana vlljahatha: Veras mi caſa al lado, o cerca dela igleſia.

Thaancatha: Eſtar al lado, o cerca de alguna coſa.

Thaarochatha: Poner algo delāte de alguna coſa, o perſona.

Thakhantatha, Cchacūtatha. Hincar clauo, eſtaca, &c.

Thakhuatha tauitha chuchatha hani cunaſa, cunay ſatha. Hablar lo que le viene a la boca, o inju-

Digitized by Google

o injuriar de palabra.

Thakhſitha: Fundar, echar el cimiento.

Thakhſintatha: Idem.

Thakhſinocatha, Idem.

Thakhſi: El cimiento.

Thakhſi cala Piedra fundamẽtal.

Thakhſi: El orizonte, o termino dela tierra. ✝ Hacca taakhſithà hacca thakhſicama haque caycakha; Dioſana luratarаqui tanhua: Todos los hombres que ay deſde el vno haſta el otro termino del mundo, todos ſomos criaturas de Dios.

Thakhſi irutatha Fũdar vt ſupra

Thakhſinoqueri. El fundador. B. P. Ignacio Ieſus Compañia thakhſinoqueripahua. El B. P. Inacio es fundador de la Compañia de Ieſus.

Thakhtitha hihuatitha. Reñir a vno, reprehender.

Thakhtiſtha, hihuatiſtha ſiñaſtha: Reñirſe ad inuicem aſsi.

Thakhmatha: Reboluer, traſtornar buſcando algo.

Thakhmaquipa thakhmarurutha Buſcar y rebuſcar traſtornãdo coſas.

Thakheſtha, vel Sumiſtha: Dar parte de ſus trabajos. Yocani auquini thakheſi: Padre y hijo tratan de ſus trabajos entre ſi.

Thakhe ſumi atamatha. Dar parte a otro de ſus duelos, &c.

Thakheni, vel Sumini vtcatha: Viuir affligido o deſconſolado.

Thakhe huayu, l. Sumi huayu huahua, caura yapu &c. Hijo, o carnero, o chacara auida con mucho trabajo.

Thaccatha. Buſcar.

Thaccaquipa thaccarurutha. Buſcar y rebuſcar; traſtornar coſas para hallar.

Thaccantatha: Buſcar ſi eſta algo dentro de caſa, o debaxo de otras coſas.

Thaccuſutha: Buſcarlo todo, mirando por todos rincones, &c.

Thaccanitha: Ir a buſcar.

Thalatha: Hazer algun a deman contra los cauallos, o carneros o paxaros, para endereçarlos hazia alguna parte.

Thalutatha. Idem. ñakota thalu taſito. Erizarſe los cabellos por algun aſſombro.

Thalaratha, Haukaratha. Sacudir la ropa.

Thalacatha, Haukacatha. 3. q̃. Idẽ.

Thaluſutha, Haukuſutha: Sacudir la vaſura, o poluo q̃ eſta dẽtro del coſtal o coſa ſemejante.

Thalarpaatha: Echar por ay ſacudiendo eſſas coſas.

Thalamucutha. Idem.

Thalaquipatha, Inocaquipatha, Huaraquipatha: Vaziar de vna coſa ẽ otra el trigo, quinua, &c

Thalſutha, l. Thalarpaatha: Quitar la manta a alguno del õbro

Thalantatha: Echar dentro de algo lo que ſe ſacude.

Thalacaſtha: Sacudir de ſi algo. Hocha thalacaſtha, l Villicaſtha Confeſſarſe, y quitarſe los pecados.

Digitized by Google

Thalakhtatha. vel Sulltekhtatha: Resualar.

Thalakhtaatha, Sulltekhtaatha: Hazer resualar.

Thalakhtusnutha, Llucchukhtusnutha: Escabullirse de las manos de alguno.

Thalakhhuactatha, Sulltekhhuactatha, Llucchukhhuactatha: Caerse de alto qualquiera cosa.

Thalakhhuactatauina: Cayose vinose a pique.

Thalakhquiptatha, Llucchukhquiptatha quespitha: Escaparse la persona en cuyo seguimiẽto van, torciendo el camino, o haziendo otras diligencias.

Thaluta thalanocatha, Kapul kapultatha, Hualakh hualakhtatha. Corcobear la mula, &c. y querer arrojar la carga.

Thalãtastha: Sacudirse el cabello desgreñado o enmarañado.

Thalarastha: Reçongar.

Thalakhrantatha: Atollarse, o caer de alto.

Thalakhtaa arustha: jactarse.

Thala, vel Loqhueta vsu. Enfermedad como frenesia.

Thaltha, Vikhira· Las banas.

Thalthaña haque. Bauoso.

Thaltha sulacatha. Limpiarlas.

Thaltha liuistha: Echarlas.

Thallmitha kolltatha. Acocear.

Thallmihuaastha: Dar muchas coces.

Thamatha: Andar a tiẽta paredes el ciego, o el que anda a escuras

Thamanacatha. 3. que. Andar a tienta paredes de aca para alla

Thamakhatatha: Topar en alguno el que anda sin mirar.

Thamatha thamanocatha. Andar assi cayendose y leuãtandose.

Thamanthatha. Entrar assi sin saber donde, o meterse enla espesura dela gente.

Thamatatatha: Entrar assi por medio dela gente.

Thami: Entre dos luzes de parte de noche, o antes de amanecer claro.

Thamiquipatha, vel Lakhaquipatha. Empeçar a escurecerse viniendo la noche. Escurecerse el tiempo con las nubes de dia.

Thami thami; Chuphu chuphu pu ritha: Llegarse entre dos luzes, y assi puede ẽtrar cõ otros ver.

Thamuña: çapallo, fruta como melon o calabaça redonda.

Thamitha. Dexar de llouer.

Thapa, l. Taqque. Todo, o todos.

Thapachatha; Taqquechatha. Enterar algo sin que falte nada.

Thapachastha, Taqquechastha. jũtarse todos sin q̃ falte ninguno.

Thappatha tantatha: Remendar el vestido, entremetiendo muchos hilos.

Thappaquipatha: Remendar al modo dicho todo el vestido.

Thappahualla, Sakhahualla, Kochallo, Huarira. Roto, remendado, handrajoso, &c.

Thapathà, l. Hamphathà. Repentinamente, de improuiso.

Thapath

Digitized by Google

Thapath hama, Hampath hama, llath hama, Hakath hama. Idẽ
Thapataqui, vel Thapath hamataqui: Idem.
Thaqui. Camino, ſenda, atajo &c Hucchuſa, l. Hayputaqui. Senda
Thaquichatha: Hazer camino.
Thaquicata ſaratha. Andar por el camino. † Puruma, l. Cahuaa ſaratha. Ir fuera de camino.
Thaquichaſtha, vel Callichaſtha. deſuiarſe la gente para que puedã paſſar ſin tropeçar en nadie:
Thaquima, l. Thaquikhaña: La muger que nace en el camino.
Thaquipallca. Encrucijada del camino, o apartamiento.
Tharphi: Doblez dela ropa. ✝ O los ramales con q̃ ſe haze la ſoga, o tuerce el hilo. † Patharphi quimçatharphi, puſi, piſca, chokhta tharphi, &c. Soga, o ropa doblada, treſdoblada, &c: † Patharphittatha, quimçatharphithatha, &c. Torcer vna ſoga, o hilo dobládole, tres dobladole † Patharphi ſukatha, quimſa, puſi, piſca, chokhta tharphi ſukatha: Doblar, tres doblar la ropa, lienço, &c. ✝ Tunca tharphi chuymani haque: Hombre de gran juyzio.
Thauitha, allitha: Reboluer coſas menudas, como libros. &c.
Thauinacatha, Yãpanacatha: Andar traſſegando coſas, buſcãdo
Thauiquipa thauirurutha: Idem.
Thauita thauinocatha, Laycuta laycunocatha. Idem.
Thauinactatha, Chancakh chancakhtatha: Andar bambaleãdo el enfermo, o el borracho, &c.
Thauikhrãtatha: Deſpeñarſe por deſcuydo.
Thaja: Eſtiercol de carneros. Vi de Phuru.
Thaya: Es lo miſmo que Thaa: El ayre, o viento, o frio.
Thayllitha: Piſar el ſuelo haziẽdo poluo como los muchachos que patean de coraje.
Thayllitha: Andar ſin parar para ganar algo. Collopãpa thay lliſsina caurachaſtha, vel haziẽda haquiſtha: Adelantar ſu ganado, o acrecentarle, ganar hazienda con mucho trabajo, ſubiẽdo cerros, y baxãdo cueſtas.
Thayllitha: Trabajar mucho. ✝ Laquiphucu thayllitha: Moler mucha quinua, canſandoſe, como quien trabaja por dos.

Tta.

Ttaccatha. 3. que: Quebrar el hilo, o la ſoga, &c· ✝ Y morir.
Ttaccaſtha: Quebrarſe de ſuyo. ✝ Quebrar el amiſtad. † Dezirſe palabras injurioſas, ✝ Cuna mana ttaccaſtha.
Ttac·ttaccaratha: Deſcoyuntar.
Ttaccartatha, Samaccartatha, Hihuartatha: Tener deſmayos, o paraxiſmos.
Ttaqquerijaquitha. Eſtar en el articulo de muerte.
Ttaccacatha, vel Apacatha. 3. que Deſtetar la criatura.

Digitized by Google

Ttaccamucutha: Idem.

Ttaccatuſnutha, Ppelectusnutha: Soltarſe la beſtia que eſta atada, y otras coſas aſsi.

Ttaccanocatha: Quebrar en muchos pedaços la ſoga, o hilo.

Ttaccarpaatha: Quebrar, y arrojar por ay.

Ttaccatha; Tener mal de orina, o retencion, Yacca ttaccatha.

Taccanaui: vel Hani ttaccanaui. Continuadamente, ſin negacion o con eſſa.

Ttaccanaui mankatha, Cuſiſitha; mututha, Kochutha &c. Comer Holgarſe, Padecer, Cantar ſin ceſſar.

Ttac khaſtha, Camachiſtha, Irkhaſta, Suujaſtha. Repartir entre ſi las coſas que ſe han de hazer.

Ttaccacatatha. Idem; y tambien Iuntar los pocos a donde eſtan muchos, animales, o hombres.

Ttacca: Vna parte del roſario, vn denario ✝ Vna parte, o punto del ſermon, Vna manada, o compañia &c.

Ttacca tacca ſaratha: Andar a manadas, o en compañias.

Ttacca taccaro halaatha; Diuidir en partes.

Ttaccaraſtha, Laquiraſtha: Apartarſe, Diuidirſe, Deſcoyuntarſe.

Ttaccactatha, Laquictatha: Idem

Ttac·ttaccartatha; Henderſe en muchas pcrtes.

Ttaccahuactatha: Cortarſe, o que brarſe de ſuyo loque cuelga.

Ttacutha: Ceſſar la enfermedad, el ayre, El trabajo, El pulſo, y otras coſas.

Ttacutha; Ponerſe el paxaro dexando de volar.

Ttacukhatha: Ablandar el tiempo.

Ttagratha: Amolar, Vide. Ttakh ratha.

Ttakha: Cabello, o Lana, o Hilo enmarañado, y otras coſas aſsi

Ttakhalli; No peynado, deſgreñado.

Ttakhtatha 3.khti; Eſtar alterado con alguna coſa triſte, o alegre Pedrompi haychaſiñathà chuy maha ttakhttakhtito: Cõtinuo penſamiento tengo de reñir cõ pedro: Amparaha ttakhttakhti to; Tener continuo latido en la mano.

Ttakhttakhtaatha. Ser cauſa de q̃ otro ſe altere, apaſsione &c. Chikhiro pnriſsina· Chuyma ttakh ttakhti; Eſtoy alborotado inquieto por la deſgracia q̃ me ha ſucedido.

Ttakh ttahktatha: Hazer ruydo la candela que arde, y la leña verde &c.

Ttakhlli: Medida, quanto toma lo ancho dela mano.

Ttakhllitha: Dar palmadas, o bofetadas.

Ttahkllihuaaſtha: Dar muchas palmadas, o bofetadas.

Ttakhllirpaatha: Dar vna bofeta da con mucha fuerça.

Ttakh-

Digitized by Google

Ttakhllimucutha: Idem.

Ttakhllintatha: Meter libros, o otras cosas apretando, o dando con la palma dela mano.

Ttakhllicatatha; Pegar barro, o papel, y cosas asi cõ la palma dela mano. ✝ Y hazer tortas de pan &c.

Ttakhsatha: Lauar la ropa.

Ttakhsarpaatha: Lauar muchas pieças de ropa, vna, y despues otra &c:

Ttakhsantatha: Entremeter ropa con la mucha que se ha de lauar.

Ttakhsusutha: Lauarlo bien todo.

Ttakhsaratha, Huañaratha: Secarse la ropa, o tierra &c.

Ttakhsaraatha: Poner a secar la ropa, y otras cosas.

Ttakhsa huaña: Lo que esta ya seco, o enjuto:

Ttakhtatha: Secarse, o enjugarse la ropa, o tierra.

Ttakhgrantatha: Embeuerse el agua, empaparse en la arena, o tierra seca, o en otras cosas.

Ttakhttatha, vel Llallitha, Actiuos, Hazer ventaja, ✝ y allanar, Lo mismo que Pampachatha.

Ttakhttatha Lupitha: Hazer mucho sol, o bochorno quãdo no ay nube ninguna, y calienta mucho.

Ttakhhuayu piñutaaqhua halatha: Andar inquieto por muchos negocios, o por algun desastre &c.

Ttakhtta, Cama, Lura, Aymuru: Vna medida rasa de Chuño, o de mayz &c.

Ttakhratha, vel Cacotatha: Amolar, Affilar cuchillos, y otras cosas en alguna piedra.

Ttalakhatatha: Neuar encima. Ac carapi ttalakhati.

Ttalakhtatha, Ttarphutha: Sosegarse. ✝ Estarse sin menear. ✝ Dexar de quexarse el enfermo. ✝ O de enojarse el colerico &c. ✝ Ajustarse con la regla: Aca cala reglaro ttalakhti: Esta pidra esta a regla.

Ttalakhtusnutha, vel Chicttastha Ttorokhtusnutha. Estar iguales las cosas, o parejas, o justas las cuentas.

Ttalakhthaptatha, Ttorokhthaptatha: Estar justas, y bien encaxadas las piedras, o tablas &c.

Ttalakhhuactatha, Lancahuactatha; Caerse el barro, o piedra despegandose dela pared. ✝ Putukhhuactatha: Idem.

Ttalakhtusnutha, vel Ttinquittatha; Dar vna gran cayda, o barquinaço con todo el cuerpo.

Ttalla Ccapkhomi: Reyna Muger del señor principal del pueblo, y las parientas cercanas de los maycos

Ttallachastha; Respectar a algũa muger como si fuera su señora.

Ttallachastha· Hazer muy dela señora, entonarse.

Ttalla ttallaqui thukhsatha: Idẽ.

Ttalla,

Digitized by Google

Ttalla, vel Chua. Vna eſcudilla grande, o fuente tambien para embiar preſentes &c.

Ttallas ttallama, chuas chuama hani hakhſariricſamti:Seas ſeñora, o eſcudilla, o lo que tu quiſieres, que no ſe me da nada de ti.

Ttamatha. Dañarſe el vino, la chicha, el agua,los guiſados &c

Ttamaquipatha; Començarſe a dañar.

Ttamasquipatha: Dañarſe mucho.

Ttamasjatha; Idem.

Ttamatha: Tomar el punto lâ tinta, y coſas ſemejantes que ſe hazen con mezcla de muchas coſas.

Ttamaatha: Hazer podrir, o dañar la carne, o chicha &c.

Ttamachatha: Idem:ñeke, Haku Kuſa tamachatha. Dar ſu punto al barro, a la harina, para amaſarla &c.

Ttamatayacca: Orines podridos Vila ttamitohua ſircaña chithkha: Tengo la ſangre podrida en el cuerpo, deuo de tener neceſsidad de ſangrarme.

Ttaminatha; Echar gordura ala olla. Aca aycha maa likina ttaminañahua. ✝ Maacchacana tta minañatahua: Es meneſter que procures engordar.

Ttampha vel ttaja; Enmarañado. ñekota ttampha; Cabello enmarañado.Hicha mara amca ttampaqui, ocajaqui vllaſi. Las papas eſte año van tã buenas que ſe trauan vnas matas con otras y aſſi de otras coſas.

Ttamphatatha:ttajatatha. Enmarañarſe, trauarſe.

Ttamphataatha. Enmarañar.

Ttanſatha ttakhttatka llallitha: Exceder hazer ventaja, y vencer Aropampi ttanſito: Vencio me, hizo me callar con ſus razones.

Ttantta. Pan de comer al modo que antes vſauan, y como aora vſan los eſpañoles.

Ttantta: Pan de magno, o de chapina, o de Oro &c.

Ttantta ñatutha. Amaſſar pan.

Ttanttatha. Hazer pan.

Ttantta pposconchatha;Leudarle

Ttantta camana: Panadero.

Ttanttiri. Idem.

Ttantta aliri, vel vttiri: El que le vende en la plaça.

Ttanta manuſitha. Comprarlo al fiado.

Ttaqque miccha ccoru,hani ccari ccaa;hani haquicaa.Mezquino, Eſcaſo, Miſerable, Apretado.

Ttaqhueſitha ñakaſitha vriſitha, mutuſitha. Padecer, y tener neceſsidad de alguna coſa:Collq̃thà ttaqhueſitha, Tener neceſsidad de plata.

Ttaqhuettaſitha, ñakattaſtha, ayuttaſtha. Idem Padecer.

Ttaqhueſaatha; Atormentar a otro con qualquier trabajo, o neceſsidad.

Ttaqhueſiñaro puritha; Padecer neceſsi-

Digitized by Google

necesidad el que era bastecido de todas las cosas.

Ttaqqueta haque: Pobre desuenturado miserable.

Ttaqquetha: Quexarse de sus padres, o de Dios porq̃ no remedia sus necesidades.

Ttarphutha: Cessar el viento, la enfermedad, el trabajo &c. Amansarse la ira, el coraçon: Cessar alguna costumbre, o el curso ordinario de algo. Chuyma hani ttarphutoti.

Ttarphuatha: Hazer cessar, a mansar, quitar, sosegar &c.

Ttarphunocatha. 3. que. Amansarse.

Ttarphunocaatha 3. que. Actiuo Amansar.

Segundo §. De los vocablos que comiençan por Tte.

Porque no hallo ninguno que comience por Tte, ni The, sino es que se cunfundan con Ti, o Thi

Ttekhetha, l. Lluchnquipatha. Afforrar petacas, o baules &c.

Ttekhequipatha: Idem.

Ttekhe. Carne, o charqui metido en vn pellejo. Charqui ttekhe. ✝ Quellca ttekhe: El cañamaço de cartas que traen los chasques, o correos.

Ttekhethapitha: Afforrar con pellejo, o cañamaço &c.

Tteque, vel ttatta cara: Anchi cortopequeño de cuerpo.

Terzero § De los vocablos que comiençan por Ti, Thi, Tti.

Cuya pronunciacion se sabra por lo que aduertimos al principio dela primera parte Annot. 1.

Ti; Es vna particula que se vsa mucho en las oraciones interrogatorias, y negatiuas para adorno dellas, y raras vezes se dexa de poner, para ponerla quando es menester vease la Grãmatica 2. p. c. 19. §. 5. y 3: p. c. 4. §. 5.

√Tiana: Asiento de totora atada. Vt·ttaña; Idem.

Tiapu, vel vttaña, vel vtcaña: Idẽ Asiento.

Tiapu: Brasero de barro, o hierro fixo en el suelo, o portatil para calentarse.

Tiapu. Rollete hecho de sogas de hicho para asentar cantaros o tinajas.

Tiapu. Es apodo para dezir a alguno que es pequeño, Apachi, l Achachi yacana tiapu.

Tekhe, Vide Thikhalla.

Tica. Adobe de barro.

Ticaña. Adobera.

Ticatha. Hazer adobes.

Tica saataattha. Endereçar los adobes paraque se sequen.

Tica harapithà, l quichathà saattaatha, vel tilanocatha: Leuantarlos de lado en ringlera.

Tica libro, vel quellca. Libro grã de de alto, y de buen tamaño aunque tambien se aplica a otros menores.

Tica

Digitized by Google

Tica collque, vel Choque, malla. &c. Barras de plata, o Oro, o plomo, o tejuelos de essos metales, y mas de ordinario suele posponerse diziendo Collque tica &c.

Tiy, vel Cacallinca: Cueua, o con cauidad en las peñas donde pu edẽ dormir algunas personas: Haqhuetiy. Idem, mas proprio

Tikh tikhtito: Dar latidos, o brincos, o alterarse el coraçon por cosas alegres, o tristes, o por miedo &c. ✝ Sirca, l. Chuy ma tikhtikhtito: Tengo el pulso, o coraçon alterado.

Tilatha: Poner en renglera cosas, o personas sentadas, o en pie.

Tilastha. Ponerse en renglera, o por orden quando estan en doc trina, o van en procession, y en otras ocasiones.

Tilatha, vel Haccotha. Vrdir la tela que han de texer, ordenar el vrdiembre.

Tilanocatha: Tender papas, o pie dras, y otras cosas assi en el su elo por su orden, aunque sean vigas &c.

Tilaratha: Quitar la primera rin glera de piedras, o otras cosas

Tilahuactatha: Quebrarse la pro cession, o ringlera.

Tilanoctatha: Sentarse qual, o qual donde suelen ponerse en renglera, larga, o en rueda.

Tilaquipatha; Boluer de arriba a baxo, trastornar adobes, o pa pas &c.

Tilaranatha. Poner vna renglera delante de otra cosa, o a lo largo de vn patio, o yglesia.

Tilathapitha. Tẽder algo en poco espacio de tierra sin que este muy desparramado.

Tilathapitha: Iuntarse en ringlera de diuersas partes.

Tiluthalthatha: Leuantarse en ringlera muchos.

Tillu, vel Keli La caspa dela cabe ça y del cuerpo.

Tillukhtara, Kellikhtara: Leno de caspa.

Tillurata, vel Cchiqui chuymani vel ari chuymani: De buen entendimiento, o ingenio.

Timillu, vel Yarita: Resina dela puna, aunque Yarita es delos yungas, y ambas medecinales pa ra males de frio.

Tincutha: Encontrarse los exerci tos, o bandos contrarios en la guerra, o en los juegos venir a la batalla, començar la pelea, y cosas semejantes.

Tincustha sasitha: Idem.

Tincuthaptatha, Halthaptatha: Idem. Venir a las manos, acometer la pelea de ambas partes y encontrarse los que van y vie nen en el camino.

Tincusitha: Conformarse vna cosa con otra, venir bien, ajustarse: Aca llaui cerradurampi hani tincusiti: Esta llaue no haze, o no viene bien a esta cerradura: Testigonacana aropa, vel sauipa tin-

Digitized by Google

pa tincuſiquihua, vel tincuttaſi, vel Huaquittaſi, vel Checacha ſiquihua: Conformã los dichos delos teſtigos.

Tincuſtha; Ser igual: Cchama pura tincuſiquihua: Iguales ſon en fuerças, tan fuerte es el vno como el otro.

Tincuſaatha: Ver ſi conforma vna coſa con otra: Saſaatha: Idem.

Tincuyatha. Idem cotejar.

Tinquitha, Lancatha. Caer. Los Pacaſes dizen Tincutha, en lugar de Tinquitha, como eſta en la oracion del Padre nueſtro, Tincuñahataqui.

Tinquicatha, vel Halacatha: Caer de alto a baxo.

Tinquicchuquitha, Lãcacchuquitha: Caer ſin laſtimarſe.

Tinquicuchama. Imperatiuo, vel Yanccana tinquima; Dexate caer a poſta, o finge que caes.

Tinquicuchaſma, vel Phakhta tinquiſma, o tinquiſma ſolamente Mira no caygas.

Tinquicanitha: Venirſe abaxo vna Piedra, y Hombre, y otras coſas.

Tinquihuactatha. Idem.

Tinquikhatatha. Caer encima.

Tinquigratha. Caer muchos a diuerſas partes.

Tinquinacatha. Andarſe cayendo como el enfermo, o vno que eſta borracho.

Tinquinacaſcatha: Quedar ſolo auiendoſe muerto todos ſus parientes, o quedar deſamparado de todos. Sapaqui tinquinaca catha.

Tinquinactatha; Idem. Y andarſe cayendo vna manada de borrachos &c.

Tinquinoctatha. Quedar caydo en el ſuelo, o eſtar enfermo en la cama.

Tinquintatha, Halantatha. Caer dentro, o abaxo.

Tinquiquipatha: Caer a vn lado

Tinquiquiptatha. Idem.

Tinquiratha. Caer de alto.

Tinquiranatha, Aliranatha, Arparanatha: Llegarſe a alguno con humildad inclinandoſe.

Tinquirant·tatha: Meterſe vno dentro de vna caſa.

Tinquirant·tatha, Aparant·tatha Hundirſe el texado, o coſa ſemejante. Aſarant·tatha, vel Hithirant·tatha: Hundirſe la tierra.

Tinquirpaatha, Nuccurpaatha. Hazer caer algo, o rempujar con la mano, o con el pie.

Tinquiriruquiptatha. Ocuparſe en ayudar a leuantar al que cayo.

Tinquiquipa tinquirurutha, vel Tinquinacatha. Andarſe cayendo a vn lado, y otro, dando vatacaços en el ſuelo.

Tinquiaſtha: Dexarſe derribar.

Tincuſu tinquintaſcatha. Viuir deſamparado, ſin perro que le ladre.

Tinquittatha. Caer y al momento leuantarſe.

Tinqui-

Digitized by Google

Tinquithapitha, Lattathapitha. Idem. Leuantarse luego.

Tincuthaltatha: Caerse de suyo vn hombre, y qualquiera cosa.

Tinquitatatha. Idem. Caerse tendido en el suelo.

Tincutusnutha, Haltusnutha: Escabullirse, o irse de entre mucha gente.

Tincutha tinquinocatha: Caerse y leuantarse muchas vezes.

Tinquitha, anteponiendole nasathà, vel parathà. Caer hazia a delante, o de hocicos. ✝ Ante poniendole atithà, vel hiccanithà: Caer de espaldas. ✝ Ha rapithà, vel Parquithà: De lado. ✝ Pachpathà, De su estado, o de romania.

Tintaña, Achuña haque. Vno que va por comida, o por qualquiera otra cosa; y alcança todo lo que dessea, sale con todo.

Tintaña achuñani haque. Idem y el que grãgea todo lo que dessea.

Tinta haque; El que esta obligado a trabajar en las minas, y ingenios, por estar repartido para esso, Indio de cedula que tãbien acude a otras obras que le mandan.

Tipu, vel Kapisi; El enojo, Ira, o colera.

Tipu, vel Kapisi malatha: Quebrar, o desfogar la colera en vno estando enojado con otro. Pedrotaquikha kapisichita: hupataquiraquiqui kapisimahani naro tipu malit·tati: Si estas enojado contra Pedro encoleri zate, o enojate con el, y no quieras quebrar tu colera en mi.

Tipustha, Kapista: Tener ogeriça, o mohina contra alguno, piden Datiuo, o Acusatiuo con manca.

Tipustha, Idem, y tambien dizen Manka, vel Kusa tipustha. Dexar de comer por estar mohino por algun suceso, o con quien le da la comida. Manka tipusito. Dize el que le da la comida. ✝ Isi tipustha. No querer el vestido que le dan de mohino tambien, y asi otras cosas.

Tiquira: Coluna, o pilar de qualquiera materia. ✝ Cala tiquira: Coluna de piedra. ✝ Sautiquira: Coluna de madera. ✝ Ladrillo tiquira. Pilar de ladrillos &c.

Tiqulra pachaqui saattatha. Estar en pie como vna coluna, sin caer, o peleando, o en otras ocasiones.

Tiquira, vel tutu: El madero leuantado que sostiene el buhyo redondo.

Tira. La cuna delos niños.

Tirana hamaqui iquitha, vel Kusatha. Entender solamente en dormir, comer, y holgarse.

Tiraatha: Estar sin menearse como vna piedra aguardando mucho tiempo. Cala tiraatha. Conuertirse en piedra como la muger de Lonh, y estarse asi.

Tiraa

Digitized by Google

Tiraa vſſu: Paſmo·

Tirancaa; La quixada delos hombres, y animales, o aquella parte donde nace la barba debaxo dela boca con ſu hueſſo.

Tirancayo: Idem: Lo que en latin llaman mentum.

Tiſi: Los pedaços de la caña partida de que hazen ceſtos, y otras coſas.

Titi; Gato montes.

Titi pumaqui ccoltutha: Embrauecerſe, Eſtar colerico como vn gato montes, o Leon.

Titi, vel malla; Plomo.

Titi camana: Official que ſaca el plomo-

Titi camana: El que tenia por officio coger gatos monteſes, y a dereçar ſus pellejos.

Titi: Las hijas deſtos officiales, en tiempo del Inga, y a los hijos llamauã Copa, que deſpues heredauan el officio de coger los dichos gatos.

¶ Thia; Prepoſsicion, Cerca, o al lado de alguna coſa, ſignifica lo meſmo Quethaa, a la qual nos remitimos donde puſimos algunos de ſus compueſtos.

Thia, l. Cahuaya: Lugar, o parte muy lexos ſegun la opinion de los hombres, el fin, o termino del mundo.

Thia marca: Pueblo que eſta en los confines del mundo: Apoſto les nacana eukhauipa puſi ſuu haquero apatati yatichaui aro paſca vruquena thia pacamaro puri: In omnem terram extuit ſonus eorum &c.

Thiathà thiathà: Deſde el primero, o principio por ſu orden.

Thiapathà thiapathà, vel ſarapathà ſarapathà: Idem.

Thia haque; Vno que nacio en tierras del Cuzco por parecerles muy lexos.

Thikhmitha phiſcutha ſulatha: Vntar, o embarniçar.

Thikhmiratha: Limpiar.

Thikhmiraſitha. Limpiarſe el barro, o vnto, y coſas ſemejantes.

Thikhmuſutha. Limpiar vna olla o eſcudilla &c.

Thikhmintaſitha; Vntarſe toda vna parte del cuerpo.

Thikhmiſilla, phiſcuſilla, ſulaſilla, cchuaſilla: Vna perſona que entiende mucho en affeytarſe, ponerſe, y pulirſe.

Thikhlla: El palillo donde ponen el pie para hincar el arado con que baruechan ſns chacaras.

Thikhlla: Poſpueſto a cayu, ſignifica hombre pequeño, por tener tuertas las piernas. O moto, vel tekhe, Chocollo, vel vyua; Enano, o pequeño ſolamente.

Thikhratha, vel chhichhitha; Derribar paredes, y coſas ſemejantes.

Thikhraſitha, Llokheſitha, Chhichhiſitha: Caerſe la pared ſin derribarla.

Thikhraſi pacha; Tiempo de muchas aguas, quaudo por el mucho llouer ſe caen las caſas.

Digitized by Google

Thikhrutatha; Boluer los ojos en blanco hacia arriba, o a los lados ſin menear la cabeça. Nayra thikhrutama.

Thikhtaatha, vel Phaſtaatha. Affloxar lo que eſta fuertemente atado. Amparapa thikhtaama Affloxale vn poco el cordel.)(ſus contrarios Qhuiruttatha, Yaphittatha, Tarrrtaatha: Atar muy recio, o tirar de los cordeſles.

Tti

Ttica: Eſcudilla de hicho de que vſan en los caminos porque no ſe quiebra.

Ttica: Es tambien como vna caxuela redonda de hicho en que los hechizeros guardan coſas para ſus embuſtes.

Tticachatha callacatha laycachatha: Enhechizar a alguno para que enferme, o muera.

Tticatatatha vllitatatha phancatatatha anſatatatha: Abrirſe la flor, crecer las hojas de las plantas.

Ttikhitatatha, vicatatatha: Eſtender lo que eſta encogido como lana, pellejos, el pauilo dela cãdela para encenderla &c.

Ttikhu ttikhutatha: Saltar, o brincar.

Ttikhutuſnutha: Saltar, o eſcabullirſe de las manos. ✝ Ccori nayraro ttikhutuſuuto: Saltado me ha poluo enlos ojos. Vila ttikhutuſnuto; Saltado me ha la ſangre: Haque amparathà ttikhutuſnuto: Eſcabullido ſe me ha de las manos, vel Ppelekhtuſnuto.

Ttikhutuſnaatha: Hazer ſaltar al modo dicho.

Ttikhunacatha. 3 q̃: Andar brincando, o ſaltando.

Ttikhu ttikhu: Vno que ſiempre anda brincando, o q̃ anda muy a prieſa, o diligente.

Ttikhulla: Laço ordinario para caçar paxaros.

Ttikhullatha: Caçar con laço.

Ttikhullaro haquijatha; Morir en el laço. ✝ Supayo machaña hochana ttikhullahaſpana. Mira no te enlace, o coja el Demonio cõ el laço de la embriaguez.

Ttillmitha: Raer, o pulir vn palo, o piedra. ✝ Eſculpir, o entallar. ✝ Deſpauilar con tigeras &c.

Ttillmiratha; Idem. Deſcorteçar.

Ttillminocatha: Partir en muchos pedaços coſas menudas, como reuanando pan, cortando melones &c.

Ttillmintatha, Ppiantatha: Agugerar con cuchillo, o eſcoplo.

Ttillmuſutha. Cauar algo, como quien haze cucharas de palo.

Ttimphusjaſitha, vel Ttiruttaſitha: Prenderſe con alfiler, o coſa equiualente la falda de la ſay, taunica, o ſotana, leuantandola

Digitized by Google

dola por delante.

Ttimp uſcataſitha ttirutaſitha ca taſitha: Aregaçarſe.

Ttimutha chicaatha: Igualar las coſas entre ſi.

Ttimuratha: Cortar por igual.

Ttimutha: Rancioſo, Mohoſo.

Ttinccatha. 3. qui: Dar papirotes cõ los dedos en qualquiera parte, ſangrar al modo indico.

Ttinccarpaatha: Quitar algo a papirotes.

Ttinccattaſitha: jugar a los papirotes.

Ttingri vmoto, Chocollo tteque: Enano, pequeño.

Ttingrutha, lũtatatha; Hurtar, tomar con engaño diziendo que lo deue &c.

Ttini: Muger cercana al parto.

Ttiñi: Enemigo, o contrario.

Ttiñichaſitha: Deſauenirſe ẽtre ſi viuir enemiſtados.

Ttiñini ſaranacatha: Idem.

Ttiñiſitha vñitha: Aborrecer a otro.

Ttinſijatha, l. Ttãſijatha amijatha Tener haſtio, o enfado, para vſar bien deſte verbo veaſe Amijatha, donde ſe enſeña el modo de conſtruyrſe.

Ttinſijaſitha: Tener enfado.

Ttinsjaaſtha amijaaſtha: La ſignificacion, y conſtrucion veaſe en el ſobredicho lugar, que lo miſmo que ſe dize de aquel verbo conuiene a eſtotro.

Ttinſghuiri, vel ami: La ſobra de la comida q̃ ſe dexa de comer por enfado.

Ttinttiskhatha: Sembrar muy eſpeſo.

Ttinti: Muy eſpeſo en negocio de ſembrar.

Ttintti phahuatha, vel Thapitha Sembrar aſsi quinua, o trigo.

Ttintti ſatatha: Sembrar aſsi mayz: o papas, y otras coſas que ſe ſiembran a mano.

Ttiqhuitha: Atar las puntas del cabello como vſan las indias de eſta tierra.

Ttiqhuittatha, vel phichuttatha; Idem, Con eſta differencia q̃ el primer verbo ſignifica atar con mas hilo y mayor parte del cabello hazia arriba, El ſegundo ſolamente las puntas.

Ttiqhui: Las puntas del cabello atadas.

Ttiqhuiratha, Kilaratha: Limpiar el algodon de ſus granos.

Ttiquitatatha, vel Huacatatatha vel Hithitataatha: Mullir el colchon y tambien la lana.

Ttiritha, vel Cchucutha: Coſer peſpuntar.

Ttirithapitha, Cchucuthaphitha: Coſer juntando dos pieças, y tambien amortajar coſiendo al diffunto dentro de la mortaja.

Ttiricatatha, Cchucucatatha: Añadir vn pedaço a alguna coſa.

Ttirikhatatha: Añadir encima.

Ttirintatha, Coſer doblando la pieça, como quando es muy larga.

Digitized by Google

Ttiri: La costura.

Ttir ui, vel cchucaui: Idem.

Ttiri collque: Las señales de las heridas sanas en los hombres, y otros animales, lo que llamamos cicatriz.

Ttirijastha: Prenderse el manto por delante con alfiler, o con o otra cosa: phichina ttirijasima.

Ttirutatha, vel sucutatha: Hincar vna alfiler, la aguja en el sombrero &c.

Ttirutasitha, sucutasitha. Idem.

Ttisitha: Estar como arromadizado sin despedir nada delas narizes, como los niños chicos.

Ttisi; Esta manera de romadizo.

Ttisiranca: Langosta que buela con mucha velocidad, muy prolongada, y de alas como telilla de plata.

Ttisiranca, vel aro achu: Chismoso que nada sabe callar.

Ttisisitha siyraketha: Gastar su hazienda en comer, y beuer regaladamente. ✝ Hazienda mam pi ttisistahua hicha: ccara hurpisca aca hama hilesquipauimathà hacharaquihata: Agora te das vn verde con ru haziēnda, tras essos buenos dias vernan otros muy malos, y muy tristes.

Ttisisiquitahua, Huahua siythuu chitakha, Huahua ccanulla chitakha: Gozas de buenos dias deues de ser el hijo regalado.

Ttittutha: vel Ttingrutha: Quitar lo ageno con falsas razones, y mentiras.

Ttittu haque: Vno que traça de quitar la hazienda agena con estas razones.

Ttittu: Qualquiera cosa hecha con gran primor.

Ttittu quellcatha, Kochutha, Leketha &c: Pintar, Cantar, Labrar plata con gran primor

Ttittu vllaña. Vna cosa muy de ver por el mucho primor que tiene.

Ttisatha, vel ttiqhuitha. Limpiar la lana, o algodon sacandole la vasura, o pepitas.

Ttisnutha. Enhilar la aguja, y en sartar rosarios, atar las correas del çapato, y atar la faxa de las mugeres &c.

Ttisnusitha: Hazer qualquiera de esas cosas para si.

Ttisnucatatha: Ensartar algo sobre lo ensartado.

Ttisnucatata puritha: Boluer en compañia de alguno sin auerse apartado del.

Ttisnu, vel sulttu: La correa; o cordel con que ensartan, o atan algo passandolo por algunos a gugeros. ✝ Huaka hisccu çapato ttisnu &c. Cordel, o correa de la faxa, delas oxotas, o del çapato &c.

Ttiti ttiti: Grillos del campo. ✝ Ttijuti: Saltar los grillos.

Ttiucca ampoque: Postema, o diuiesso.

Ttiucatha 3.qui. ampoquetha: Tener postema.

Ttiuratha, Ccaritha: Desquarticar por

Digitized by Google

çar por ſus coyunturas.

Ttiuraratha, Ccariratha: Cortar los pies, y cabeça del animal.

Ttiuranocatha, Ccarinocatha: Cortar ẽ muchos pedaços por ſus coyunturas.

Ttiuiranocatha: Cortar carne en pedaços algo grandecillos.

Ttiuiratha; Cortar los pies, y cabeça del animal.

Ttiuinocatha. Cortar en muchos pedaços, Eſte verbo, y el paſſado ſon ſynonomos.

Ttiui, vel Ttiuicata .Vna porcion, o pedaço de carne.

Ttiuiriri, Haccoriri: Salteador Aſaſino que mata.

Ttiuijatha, vel Ppachitatha: Sajar al modo de indios, con vna pie drecita affilada.

Ttiuijaui, vel Ppachijaui: La parte donde ſajan.

Ttiuijatha, vel Mocotaqui ttiuicatha: Hablar bien cõ claridad cortar las razones pero es meneſter añadirle aro.

Tiuitaqui ccaritaqui aruſitha: Idem.

Ttiuſutha: Cauar con cuchillo vn gran pedaço de carne ✝ Y cauar el agua ala tierra ẽ tiempo de lluuia, o Cauarla con algun hazadon.

Ttiuita, vel Merketa vraque: Canales dela tierra, o boqrones.

Ttiu cchalla; Arena.

Ttiu, vel Cchalla pampa: Arenal en tierra llana que toma vn gran trecho.

Ttiu, Poſpueſto a Llapa ſignifica en grande numero, o muchiſsimos: Hochanacaha allpa ttiuhua: Mis peccados ſon muchiſsimos, o tantos como el arena.

Quarto § De los vocablos que comiençan por To, Tho, Tto.

Algunos delos quales quiça eſtaran entre los que comiençã por Tu, Thu, Ttu.

Toca, Ppia: Hoyo, o ſilo debaxo de tierra.

Tocani luntata: Ladron que tiene eſcondrijo para ſus hurtos.

Tocapu amaotta: Hombre de grã entendimiento.

Tocapu chuymani; Idem.

Tocapu iſi: Veſtido, o ropa del Inga hecha a las mil marauillas, y aſsi llaman agora al Terciopelo, Telas, y Brocados &c quando quieren alabarlos.

Tocapu quellcata: Coſa bien pintada, y aſsi de otras coſas.

Toco, vel Cchuti vſu. Papera.

Tocoptatha: Tener eſta enfermedad.

Tocora tupa: Caña mas grueſa q̃ las da eſpaña, dela miſma color

Tokh tokhtatha Neutro. Hazer ruydo la puerta quando tocan o llaman, y los cantaros hendidos quando los prueuan.

Tokh tokhtaatha. Golpear a la puerta, Llaui, vel Ponco Huaco lla tokh tokhtaama.

Digitized by Google

Tonco. Mayz. ✝ Satatha. Sembrarlo. ✝ Muchharatha: Desgranarlo. ✝ Sillqueratha: Deshojarlo. ✝ Mottitha. Cozerlo. Hamppitha: Toſtarlo.

Tonco pola. Su maçorca. ✝ Tu lo; El coraçon.

Tonco ttantta: Vn bollo del.

Toncapo: Su chacara dõde nace.

Toncoro; El caño dela garganta por donde reſpiramos.

Toncororo chacttito: Anraueſſa do tengo en la garganta.

Toqueni, hamuni, amaotta. De grande juyzio.

Toqueni hamuni. Hechizero, y adeuino.

Toqueni hacchiri: El que adeuina cõ tomar vn puñado de mayz, o de eſtiercol de carnero, y deſpues cuenta los granos ſi ſalen pares, o nones, y ſegun eſſo adeuina lo que ſera, o por mejor dezir embauca a los indios que creen en ſus embuſtes.

Toquenocatha. 3. que Kayuitha, Ppituitha, Hamunocatha. Diſcurrir ſobre algo, como ſe hara eſto, o lo otro &c.

Toquenocaſitha hamurpaaſitha, Kayuinocaſitha: Idem mas proprio.

Toquerpaatha, Hamurpaatha, Vnanchatha: Entender.

Toquikhtara, vel muſekhtara ha mukhtara. Vno de grandes traças, y entendimiento.

Toque haque. Idem.

Toque. Lugar. Aca toquena Aqui, o hazia eſta parte: Naa toquena huma vel Vca toque Hacia eſa parte: Ccuu toq̃, vel vca toque Hacia aquella parte Cauqui toque: Hacia qualquiera parte.

Toquepa, vel Checa, Verdadero, Derecho, Verdad, y Verdaderamente.

Toquepa haque. Verdadero.

Toquepa aruſitha. Hablar verdad

Toquepa vel Checaqui apatha. Lleuar algo derecho.

Toquepachatha: Dezir la verdad ſin andar encubriendo, o endereçar algo.

Toquechaatha, vllachaatha. Moſtrar el lugar donde vno eſta, dõde le hallara &c.

Toqhuetha ſillpitha: Affrẽtar apodar a vno interiormente, o con palabras.

Toqhueſitha ſillpiſitha; Injuriarſe ad inuicem con palabras.

Toqhueſiqui aronitha: Tener por officio dezir palabras affrẽtoſas.

Toqhueſicamana. Idem.

Toq̃, vel muſſa phalatha: Porfiar en dezir lo que le eſta bien, diſcurrir en ſu penſamiento como hablara para dorar ſu negocio.

Torocatha Neutro: Hazer ruydo las coſas ſacudiendoſe.

Torocaatha; Cauſar eſſe ruydo con ſacudir, o andar.

Toroco, lakhra. Coſa hendida de barro

Digitized by Google

barro, o madera &c.

Torocoptatha, Lakhraptatha. Hē derse estas cosas.

Torocoptaatha. Hender.

Torokha, vel Corokha: La caña dela cortadera, o yerua siuica.

Torcoca cunca. Voz ronca, o sonido ronco.

Torcocaptatha: Enronquezer.

Torokh torokhtatha: Hazer ruydo las cosas que se sacudē vnas con otras, como platos, maderos, tiestos &c.

Torokh torokhtaatha: Hazer ruydo meneando essas cosas.

Totora: Yerua q̄ dan alas bestias ✝ Cota totora: La que se da en las lagunas, cuya rayz se llama Ccauri, y es comida de los Vros.

¶ Thocutha: Saltar.

Thocucatha: Saltar de arriba a baxo quando es cerca.

Thocucatatha: Passar saltando de vna parte a otra, como vno q̄ salta algun riachuelo.

Thocuhuactatha: Apartarse de otros quando van juntos.

Thocuhuakhatha: Irse de presto.

Thocukhasitha: Acudir muy amenudo a casa de alguno con disgusto delos que alli estan.

Thocukhaatha 3. khe· Remedar a otro que salta.

Thocukharutha: Irse volando.

Thocukhatatha: Saltar encima de algo. ✝ Llegarse a alguno de presto. ✝ Atropellar.

Thocuhkratha: Irse corriendo, o saltando, a diuersas partes.

Thocullusnutha: Soltarse la mula, cauallo &c. quando estan maneados cō los saltos que dan.

Thocumucutha: Apartarse del camino, o irse por ay saltando

Thocunacatha: Andar saltando, o brincando de vna parte a otra.

Thocunactatha: Idem.

Thocunitha: Venir saltando hacia nosotros.

Thocunocatha: Iugar a quiē salta mas, rayando, o señalando que tanto salta cada vno.

Thocunoctkhatha: Boluerse de lexos con salud, y de presto.

Thocuntatha; Baxar saltando: y tambien entrarse por las puertas de alguno con disgusto del dueño.

Thocuquipatha: Saltar las vardas o por encima de algo.

Thocuquipa thocururutha: Yr, y voluer saltando muchas vezes como quando juegan.

Thocuratha: Baxar saltando como de vn cauallo &c.

Thocurachatha: Andar saltando toda la noche, o mientras los de su casa, y compañia se ocupan en trabajar.

Thocuranatha: Correr de presto para parecer delāte de alguno

Thocurant·tatha: Lo mismo que thocuntatha: Entrar en casa de alguno con disgusto delos que en ella viuen.

Digitized by Google

Thocuſtacatha, vel Thocuſcatatha. Llegarſe a alguno de preſto, y ſin miedo, como para beſar le las manos.

Thocuſu thocuntatha; Entrar, y ſalir muchas vezes.

Thocutatha· Dar vn ſalto.

Thocuthaphitha: Leuantarſe deſpauorido, como quando llamã al que eſta medio dormido.

Thocuthaptatha: Encontrarſe en el camino, con mucho regocijo delos que ſe topan.

Thocuthapi thocuratha: Iuntarſe con breuedad de diuerſas partes.

Thocuthaltatha: Començar a bayllar, y regocijarſe, vno, o muchos juntos.

Thocutatatha. Ir a donde eſta mucha gente ſin miedo.

Thocutatkhatha. Boluer ſin miedo, o con breuedad al lugar de donde hauia partido.

Thocuthuſnutha. Salirſe de entre muchos, o ſaltar los granos del mayz quando le tueſtan, y coſas ſemejantes, vel Ppatakhthuſnutha.

Thocuta thocunocatha, Haluta halanocatha: Corcobear el Cauallo, y los muchachos quando juegan, y tambien ſentarſe, y leuantarſe de enojado.

Thocu thocutha, Verbo frequentatiuo; Saltar muchas vezes como los que juegan.

Thoco ccaca halatha. Eſtar inquieto, o congoxado aguardando el ſuceſſo de alguna coſa, o eſtar con cuydado de como van ſus coſas, como el que mira ſi alguno viene quando ſe tarda, temiendo no le aya ſucedido algo &c.

Thokhetha. Comer abundantemente, y muy a ſu contento.

Thokhentatha, ſiſantatha Idem, y es mas proprio Vthuratha, vel Haquintatha, l. Pauraaqui mãkatha, vel Pauraaqui Kechutha ſon ſynonomos, o compañeros y ſignifican comer a ſu contento en la calidad, y cantidad de los manjares.

Thokhlla. Dos paredillas angoſtas para coger zorras con ſus lazos.

Thokhllaro hihuatha: Morir la zorra en eſte pertrecho.

Thokhllatha. Caçar zorras aſsi.

Thokhllaro halantatha, l. Haquijatha. Dar en eſte laço.

Thokhritha, vel Thakhmatha, l. Chhichhitha, Actiuos. Derribar paredes.

Thokhritha camachitha, vel micchuatha Gouernar gente.

Thokhriſtha, Camachiſtha; Idẽ, y es mas proprio.

Thokhriri, vel Thokhriſiri: Gouernador de pueblos.

Thokhrikhatha: Boluer a gouernar el que auia dexado el gouierno de ſus vaſallos.

Thokhriſirapitha. Gouernar por otro.

Thokhto, vel Phokhto, l. Moho: almoçada

Digitized by Google

almoçada de algo.

Thokhtothà marcaſtha: Iugarvna almoçada de algo.

Thokhtochatha, phokhtochatha: Parar las manos para vna almo çada.

Thokhtochaſtha, l. Phokhtochaſ tha:Idem.Ampara thokhtocha-ſima, l. phokhtochaſima arraſa catuſiñataqui: Para las manos para tomar las arras, Dizen eſ to quando el cura da las arras a la nouia.

Tto

Ttocokh ttocokhtatha: Hazer ru ydo quando graniça,y tambien quando los paxaros cauã la pa red. ✝ Haco, vel Hamacchi tto cokh ttocokhti.

Ttoctoctaatha: Hazer ruydo dã do caſtañetas.

Ttokhenocatha:Magullar, o moler, laſtimar.

Ttokhtomitha: Eſtar deſamparado ſin hauer quien cuyde de ſu comida, o veſtido,y por eſſo an dar flaco, y deſmedrado.

Ttokhtomita haque, l. mauquiptata haque: Vno que anda asi desfigurado, y flaco por deſam paro que tiene de todas las co ſas, o deſaſtres que le ſuceden,)(Haque vrutha: Bien tratado y que tiene cara de hombre regalado.

Ttokhentatha phaphantatha Kiñátatha, Los dos Neutros, y el poſtrero Actiuo: Abollarſe vn plato, o vinagera, y otras coſas aſsi de plata, o eſtaño.

Ttokhentaatha, phaphantaatha, kiñantatha: Abollar algo con algun golpe.

Ttokherât·tatha, Phapharant·tatha, Kiñarant·tatha: Hundirſe el texado, o ſumirſe la tierra algun tanto.

Ttoquetha ccheqquetha ayuigra tha:Eſparzirſe los hombres, y o tros animales a muchas partes.

Ttoqquegratha ccheqquegratha Idem, mas paoprio.

Ttoqquetatatha, Ccheqquetatatha, Ayuitatatha: Miratatatha, Matatatha; Eſparzirſe la enfermedad que eſtaua en vna parte a muchas.

Ttoqquekhatha, Ccheqquekhatha,Ayuikhatha, Apartkhatha. 3.khe. Deſminuyrſe,quitarſe la la enfermedad,

Ttorokhtatha: Igualarſe las coſas entre ſi: Aca paa cala ttorokhtihua: Eſtas dos piedras eſtan iguales.

Ttorokhtaptatha: Idẽ, & melius, y tambien encontrarſe de repẽ te hombres, o piedras, o qnales quier coſas.

Ttorokhtaptaatha: Igualar,y tam bien aueriguar los dichos de los que informan.

Ttorokhtuſnutha: Conformarſe los dichos, y otras coſas entre ſi

Ttokho: Ventana, y tambien qual quiera agugero en la pared que no paſa de banda a banda.

Ttokho: Alacena en la pared.

Digitized by Google

Ttokho nayrani, vel Ppia nayrani: Vno de ojos hundidos.

Ttokho ttokho vraque: Tierra de muchos hoyos.

Ttokho ttokho ppekeñani: Vno que tiene muchas deſcalabraduras.

Quinto §. delos vocablos que comiençã por Tu, Thu, Ttu.

Algunos delos quales quiça pertenecen al 4. §. por la mucha vezindad que ay entre O, y V.

Tuanaſitha, vel Queenaſitha. Ganar, Allegar hazienda, &c.

Tucari phiſuata: Flaco de pocas carnes.

Tucaritatha: Enflaquecer.

Tucaritaatha: Ser cauſa de que vno ſe enflaqueſca.

Tucucu Loqhue Cchihuani. Tõto

Tucucu tucucu vllinacatha: Tener ſemblãte que eſta fuera de ſi, por el miedo, o contento que tiene.

Tucutha: Boluerſe Hazerſe. Dio ſana yocpa haque tucuna.

Tucutha: Disfraçarſe. ✝ Supayothà Angelatucutha: Trasfigurarſe el Demonio en Angel de luz.

Tucurapitha: Hazer del Señor, &c. Mayco mayco tucurapito vel Thukhſarapito: Hizoſeme muy del Señor.

Tucutha, vel Tucuatha: Acabar. ✝ Pedro yapupa tucuhua, vel tucuyhua. Pedro tiene acabada ſu chacara.

Tucuatha, vel Tucuychatha miratha. Idem.

Tucuakhatha: Acabar del todo la obra, o labor.

Tucutha: Conſumir, gaſtar. Mã kañaroqui hazienda tucutha: Gaſtar ſu hazienda en ſolo comer.

Tucuntatha, Tucuatha, Mirantatha: Idem.

Tucutha. Conſumirſe; Deſtruyrſe. ✝ Haquenaca vſuna tucu: Los indios ſe han conſumido con la peſtilencia.

Tucuſitha, miraſitha: Idem.

Tucuſaatha, Miraſaatha: Hazer que ſe acabe la obra o labor. Amparahathà tucuſaatha: Hize que ſe acabaſe delante de mi.

Tucuya, vel Tucuaña: El fin.

Tucuya: Entero o continuado. Phakhſi, vel Mara, vel Cumi tucuya: Vn mes, vn año, vn ſiglo de diez años enteros, o continuados.

Tucuya vro, vel Vro tucuya. Todo vn dia entero. Pacari: Idẽ.

Tucuya aroma, vel Aroma tucuya: Vna noche entera, o toda la noche. Pacari aroma: Idem.

Tucuya, vel Camana vru, l. Aroma: Idem.

Tukhi, puti cchuncchu, tarcaca: Mal mandado, que no ſe ſugeta a nadie.

Tataña vel tata: Idem.

Tukhiptatha, Cchamaptatha, Sintipta

Digitized by Google

tiptatha, Yajaptatha: Poner fuerça, o forcejar.

Tukhitatatha: Idem.

Tukhiſnacatha 3. que. Andar entonado en todas ſus coſas hazer muy del ſeñor.

Thukhi tukhi Nina nina halatha. Andar muy diligente, hazer las coſas con viueza.

Thukhi aruſitha hani paquia aru ſitha cchuncchuthà ſaattatha: Porfiar ſin dexarſe vencer con razones.

Tultokh tultokhtatha turokh turokhtatha. Hazer ruydo las coſas de loſa, o metal, &c. o los cauallos quando andan a prieſſa &c.

Tultokh tultokhtaatha: Dar de calabaçadas a vno: Pircaro ppe keña tultokh tultokhtiyto, vel Turokh torokhtiyto: Diome de calabaçadas.

Tulitha Actiuo. Entender, ocuparſe mucho en algo: Sauqui vel Capuqui tuli: Solo entiende en texer, hilar &c. Manka qui, vel Vmaqui tulita: Entiendes ſolamente en comer, y beuer.

Tullanſca, vel Tallantſca, vel Maaſca: Pero, Mas, o con todo eſſo &c.

Tullca: Yerno, aunque en eſta lengua tiene mas latitud que en la nueſtra, como diximos en la Gramatica.

Tullcachaſitha: Tomar a alguno por yerno; caſandole con alguna hija, o parienta.

Tullpa: Coſa fingida.

Tullpa chriſtiano: El que finge ſerlo, y no lo es.

Tullpa Choque, Collque, Queſpi cala &c. Oro, Plata, Ioya, falſa &c.

Tullpa: Fingidamenee: Tullpaqui iqui. Duerme fingidamẽte.

Tullpaqui iranacatha: Fingir que trabaja, o trabajar por cũplimiento.

Tumatha: Andar al derredor. de la plaça, o de otras coſas.

Tumatha; Andar de pueblo, en pueblo, o de caſa en caſa, o de calle en calle.

Tumatatatha. Idem.

Tumaquipatha; Rodear, o cercar muchos a vno.

Tuma, hacha hachatha, vel Kocho hacha hachatha; Ir de caſa en caſa llorando, quando ſe muere alguno, eſpecialmente a caſa de ſus parientes, y amigos a donde ſolia acudir el difunto.

Tumaatha cupottaatha: Cercar con gente, poner cerco a algun pueblo, o caſa.

Tumattaatha; Cercar con pared algun ſitio.

Tumantatha: Hazer rodeo del ganado, o de perſonas para en certarlos.

Tumuſutha: Hazer rodeo para juntar la gente, o ganado.

Tumaratha: Andar mirando la multitud de gente, o ganado.

Tuma-

Digitized by Google

Tumaranatha; Idem.

Tumathapitha, Anathapitha: Iuntar en vn lugar mucha gente, o ganado.

Tumaquipa tumarurutha; Ir, y boluer rodeando.

Tumanactatha. Andar de aca para alla a manadas, o andar asi vno solo pidiendo le fauorezcan por estar desamparado.

Tumayco sarica: Andariego.

Tuma tuma halatha: Tener vagui do de cabeça. † Cchuncchu tu ma tuma halito.

Tumi; Cuchillo de los indios, al modo de aquel que vsan los ça pateros.

Tumina hamaqui aro ccaritha: Cortar bien las razones, ✝ vel Quescana hamaqui aro kallutha.

Tumphatha; Leuantar testimonio luntata tumpito.

Tumphasitha; Mirar si esta todo apercebido, es proprio de los q̃ tienen a su cargo despachar cosas, o gente.

Tumphatha: Idem. Cocopa tumpuma: Mira si tiene matalotage para el camino.

Tunqui: Vn paxaro grande como lechuça, que tiene las plumas a marillas.

Tunqui aatutha. Leuantar este pa xaro muerto en vn palo, como espetado para que no llueua, es supersticion de indios.

Tunquittatha, qhueyttatha, llakhllatattha. Temer, Dudar.

Tunqui, Llakhlla, Qhuee haque: Medroso, encogido, amilanado, couarde &c.

Tunquittasitha, Llakhllasitha, Qhueettasitha: Idem, vt supra.

Tunqui, Pospuesto a Hani: Sin miedo con osadia: Hani tunqui arosima: Habla sin miedo Hani llakhlla, Hani qhuee: Idē vel Hani huathi, Hani hiuu.

Tunu, Sapa. La copa delos arboles y plantas, aunque Sapa, es tambien delas yeruas pequeñas, y Tunu, delas plantas grā des y arboles.

Tunu catutha: Arraygar, como Colli tunu catu: La rayz, o plāta del colli ha prendido, o arraygado: Colli tunuthà sapata ti, vel alitati: Idem.

Tunu Achachi, vel apachi: Hombre, o muger que es la cepa de alguna familia.

Tunu lari; La cepa de parte delas mugeres.

Tuñapatha, vel Vlttatha· Conocer, aunque Vlttatha, es mas ordinario.

Tuñaui, Allokha; Mucho, o muchos.

Tuñaui mankatha. Comer mucho, y no entra sino en cosas q̃ dan gusto, y contento.

Tuñaui hihuatha: Morir vno a quien le era mejor que viuir.

Tuñaui caura mayttasitha: Tomar prestados muchos carneros.

Tuñaui isi alasitha: Comprar vn vestido

Digitized by Google

vestido muy a gusto. ✝ Maasa tuñaui alasitha. Comprar vna cosa q̃ vale por muchas. ✝ Maa sa tuñaui nuatha tuncaro haccusiri: Dar vn golpe tan bueno que vale por diez.

Tupa, Tocora: Caña, vt supra vide Tocora.

Tuputha, Actiuo: Medir cõ qual quiera genero de medida cosas de paño, semillas, y vino, y cosas semejantes. † Camatha: Idẽ.

Tupuratha: Tomar la medida para el vestido, o para otras cosas Isi naro tupurita; Tomame la medida del vestido.

Tupunocatha. Medir muchas medidas de algo, como trigo, vino muchas varas de paño, &c.

Tupurapitha, Camarapitha: Medir para otro.

Tupurasitha, Camarasitha: Medir para si, o para quien le toca. ✝ Aca vtana tupurasima aca tansa amahuachita vcaca. Toma la medida desta, o en esta casa si la quieres tan grande.

Tupuquipatha: Medir toda vna chacara, &c. ✝ Locathà loca thà tupuma. Mide a braças, y assi de palmos, &c.

Tupusutha: Medirlo todo.

Tupuntatha: Medir echando en algo lo que se mide.

Tupu, vel Cama: La medida.

Tupu. Legua de camino a la medida del Inga.

Tupu, vel Thaqui: Camino real.

Tuqhuittatha, vel Tukhittatha: Forcejar affirmandose bien cõ los pies en el suelo.

Tuqhuitatatha, Cchamatatatha, Hichitatatha, Sintitatatha. Idẽ.

Tuqhuicatatha, vel Kemicatatha Sustentar. ✝ Aca cala pirca tu qhuicati: Esta piedra sustenta o haze estriuo a la pared. vel Aca pirca calaro tuqhuicati, l. Aca cala pircaro tuqhuicati: Esta pared estriua en la piedra, o esta piedra estriua enla pared.

Tuquisnacatha, vel Tukhisnacatha. Hazer muy del Señor, no querer sujetarse a nadie. ✝ Ta tasnacatha, Anchasnacatha, Ha cchasnacatha, Hilasnacatha Idẽ Viuir a su aluedrio, hazer muy del señor.

Tuquirasitha, vel Mucchatatasitha: Despereçarse, tendiendo los braços o piernas.

Tuquitatasitha, Mucharasitha: Idem, Despereçarse.

Turo. Embotado.

Turo cuchillo Tumi, Llakhllaña, Quesca, &c.

Turu phito, Phichi. Que tiene qucbrada la espiga.

Turu colli: Que echa los ramos tuertos. † Cayu, o Ampara, significa Hombre manco de pie o mano.

Turu lahua· Leña espinosa.

Turu chunta. La punta del Liucana gastada.

Turukhatha. Embotarse.

Turuchatha: Embotar.

Turcastha. Vocablo corrupto de la len

Digitized by Google

lengua caſtellana: Trocarſe los que hazen mita, lo miſmo que lantiſtha.

Tuſutha paſutha ſauritha: Dexar de tomar algo a ſu tiempo ✝ Iſithà, Mankathà, Vmathà tu ſuna, vel manka tuſuna: No qui ſo ropa, ni comida, ni beuida. ✝ Anatathà ſaurina: Dexo paſſar el tiempo, o la ocaſinon de jujar.

Tuſutha, vel Collutha, vel paſutha, Actiuos. Dexar de hazer algo quando era tiempo: Yapuro maña tuſutha, vel collutha: Dexar de ir a la chacara.

Tuſutha Collutha Neutros: Ceſſar lo que auia començado. ✝ Mayconaca mokhſa aruſtatapt khepana aucaſiña tuſuna: Ceſſo la guerra porque ſe apaciguaron los ſeñores, o ſe hizieron amigos.

Tuſutha, vel allinactatha Neutro Auer abundancia grande de qualquiera coſa, como Comida, Plata, Gente, Ganado &c. ✝ Miſſa iſapaña, Sermo iſapaña, aca marcana tuſuquihua allinactaquihua: Grande abundancia ay en eſte pueblo de Miſſas, y Sermones.

Tuſuquihua: Querer alguna coſa Aca marmi caſaraſiña tuſuquihua, vel caſaraſiñataqui tuſuquihua: Eſta muger quiere caſarſe, que en apuntandole algo de caſamiento luego vendra en ello. Haychaſiñathà, vel Haychaſiñataqui mankathà hama hiui: Deſſea tanto reñir como comer.

Tuſuſcatha, Sauriſcatha, Tutiſcatha: Viuir caſtamente embiudando, ſin tractar, ni caſarſe cõ otro. ✝ Marmima pitaqui tuſuſcahata: Diremos al varon Viue caſto, no te caſes, o no trates con otra. ✝ Haynoma pitaqui tuſuſcahata. No te caſes, o no trates con otro.

Tuſutha, Sauritha, Tutitha: Eſtarſe aſsi por acabar qualquiera coſa començada.

Tuſuatha Actiuo: Ser cauſa de que otro no acabe lo començado: Sauraatha, vel Tutaatha: Idem.

Tutiri cancaña: Caſtidad, o continencia matrimonial, o celibato.

Tutu, Nombre: El madero que ſoſtiene el techo de los buyos redondos, leuantado en medio dellos.

Tutuni vta; El buyo que tiene eſte palo.

Tutu vta catujaſi; Eſte madero, o maſtil aſsi llamado ſuſtenta la cubierta, o techo del buyo.

Tutu vta apjaſi: Idem.

Tutu; vel Haccha: Muy grande.

Tutu ccapaca: Ricaço.

Tutu amaotta. Gran ſauio.

Tutu layca: Gran hechizero.

Tutu luntata: Gran ladron, y aſsi de otras coſas ſemejantes.

Tutú

Digitized by Google

Tutu ſariri: Gran caminador.

Tutha, Nombre: Polilla que roe la ropa, o el chuño, y coſas ſemejantes.

Tutkhatha. Comerſe algo de polilla: Iſi huacaychaſima, tutkha raca haſpana: Guarda tu ropa mira no ſe coma de polilla, o tome della.

Tuthaatha: Dexar que algo ſe tome, o coma de polilla.

Tutuca. Remolino del ayre, que leuanta el poluo hacia arriba.

Tutuca maphuti, vel ſaruti, Leuantarſe el remolino.

Tutuca api: Lleuarſe el remolino alguna coſa, arrebatarla.

Tutucaatha, 3. qui. Ttuurmaatha Hazer poluo ſacudiendo algo. ✝ Deſpender la hazienda largamente. La tercera perſona quiy.

Tutucaqui, Ttuurmiqui aahuakhatha, Tutucatha, Ttuurmitha: Gaſtarſe, o perderſe mucha hazienda de Carneros, Comida &c.

Tuu tuu anocara. Maſtinaço.

Tuu tuumat·ti, anocara matcha? Soy yo vn perro, que te burlas con migo?

Tuuſtha; vel Haricaſtha. Lauarſe entrando en el rio andando por el agua, o jugar aſsi en ella

Tuu ſumatha ſiytuutha: Ser regalado de ſus padres, o beneuolos, dandole todo a pedir de boca.

Tuu ſumaatha, vel ſiytuuyatha: Regalar aſsi a otro.

Tuuttatha, vel Mattatha: Venir, o repreſentarſe al penſamiento alguna coſa, o perſona. ✝ Miſſa iſapcaſsina haziẽdahaqui tuuttito: Al tiempo que eſtoy oyendo miſſa, vaſeme el penſamiento a mi hazienda.

Tuutatha haſutha: Leuantarſe corriendo.

Tuukharutha, Haskharutha: Idem.

Tuunacatha: Correr a todas partes.

Tuuntatha. Meterſe corriendo en alguna caſa, o debaxo del agua nadando.

Thua

Thua thuatha: Gargagear, Toſer.

Thua thua ſatha; Idem.

Thucaſitha, Huallkettatha. Eſtar preñada la hembra, o oueja de la tierra, cuyo indicio da en no conſentir que ſe le llegue el macho.

Thucata. La hembra que da eſſa mueſtra.

Thukhru. Bordon, Cetro real, Paſtoral, Cayado.

Thukhrutha: Vſar de bordon. Acaſau thukhruma: Vſa deſte palo en lugar de bordon.

Thukhruſtha. Tomar algo para que le ſirua de bordon.

Thukhruttaſtha. Tener el bordon en la mano buelta la punta al ſuelo.

Thukhrujaſtha: Affirmar e pon n lbſoeɔr

Digitized by Google

bordon ſin andar. † San Pablo eſpada thukhrujaſita retablona ſaacaſqui: San Pablo eſta pintado en el retablo con la eſpada en la mano buelta la punta al ſuelo.

Thukhrujaſcatha: Valerſe de alguno en todas ſus coſas. † Pabloqui thukhrujaſcama, Valeos de Pablo. † Y affirmarſe en los hombros, como hazen algunas vezes las ſeñoras o los enfermos.

Thukhtuca: El pecho del hõbre y delos de mas animales. Non vbera, ſed pectus.

Thukhutha. Apagar el fuego cõ agua Chapujatha: Apagar ſola la llama de qualquiera ſuerte.

Thulu: El coraçon dela maçorca, donde eſtan encaxados los granos del mayz.

Thuluthà tonco achu: El mayz nace enel coraçon aſsi.

Thuluro tonco lippicatata: El mayz eſta pegado, o encaxtdo al coraçon dela maçorca.

Thumitha, Coratha. Desheruar la yerua que eſta entre la mata delas papas con el Liucana. El otro es Desheruar arrancando con las manos.

Thunitha. Caerſe paredes, o derrumbarſe la mina y peñaſcos.

Thuncutha. Saltar con vn ſolo pie, teniendo el otro leuantado Anata thuncutha: Entender ſolo en jugar, ſaltando y corriendo como los niños.

Thuncutha, Chipitha: Regozijarſe por algun buen ſuceſſo, o otra cauſa.

Thunu, Tukhi, Haccha chuyma: Soberuio, Atreuido, mal mandado, &c. ✝ Ancha thunuti, ancha kachati vcaca hani aroha caturi? Aſsi que aquel es ſoberuio y cabeçudo que no quiere obedecerme?

Thunuqui, Kachaqui aruſtha: Ser porfiado, no querer rendirſe a la razon.

Thuñi ttaura. El deſecho dela lana.

Thuñi thuñima maychita. Dame el deſecho de tu lana.

Thupatha, Kakhotha, Llakhllatha, Lluncutha: Acepillar, Limar, Pulir.

Thuparpaatha, Llakhllarpaatha.

Thupata, Lluncuta haque: Hombre bien hecho, hermoſo, proporcionado, &c.

Thuritha: Tenerſe en pie, o eſtar firme vna pared &c.

Thuraatha, 3. iy. Affirmar, fortalecer algo.

Thurittaatha. Idem. Dioſana aropampi thurittiyto. Confirmado, o esforçado me ha con la palabra de Dios. † Dioſana aropa thurittiri atamito. Idem. aũque eſto poſtrero es Neutro.

Thuriquitha, poſpueſto a Mankana, y Vmana. Hartarſe de comer y beuer.

Thuricaatha. Hartar a otro.

Thuru, l. Lanco: El tronco del arbol. Collona thuruparo kemicatama.

Digitized by Google

arrimarſe al tronco de vn colli

Thuru, vel lanco pircatha: Hazer vna pared grueſa.

Thuru, vel Cchapi: Aſpero.

Thuru haccu: Harina mal molida y coſas ſemejantes.

Thuruquipatha: Moler mal, dexando tolondrones.

Thuſaqui, Ilaqui, Hamkaqui, Cayuqui; Luego al momento, ſin tardar &c.

Thuſarpaatha; Arrojar dela boca qualquiera coſa, ſaliua, comida, o beuida que ſea.

Thuſcchuquitha; Eſcupir contra alguno por menosprecio.

Thuſcatatha: Idem.

Thuſatha: Significa tambien enmendarſe, y quando vſan deſta ſignificacion ſuelen eſcupir, como quien dize aſsi como echo de mi la ſalina, aſsi doy de mano al vicio.

Thukhſatha; Oler, Dar de ſi olor bueno, o malo: Mokhſa thukhſatha.)(Haro thukhſatha.

Thukhſaatha: Hazer que alguna coſa huela bien, o mal perfumãdola, o echandole olores aromaticos. ✝ Vino, Kuſa, Chaulla &c thukhſi: Huele a encienſo a Vino, a Chicha, a Peſcado &c. Mokhſa thukhſirinaca. Olores aromaticos, o otros olores.

Thukhſa ccaſatha: Regoldar echar mal olor dela boca.

Thuthuquitha. Andar lleno de cuydados, con prieſa de hazer alguna coſa.

Thuthu ccacca halatha. Idem.

Thuthutha, vel Thalatha. Idem y ſe vſa con tranſicion: Hichuru ancha thuthuto, vel thalitohua

Thuthumpi. Flor de qualquier genero queſea.

Thuthumpi vyu: Iardin de flores

Thuuicatha. Vencer en las pendencias, y deſafios.

Thuuicaſitha llalliſitha, athiſitha Hazer algo a porfia. Colliſsina Thuuicaſitana: Hagamos a qui en ara mejor, o mas preſto.

Thuyta, ſulatha. Limpiar el lodo o qualquier inmundicia.

Thuycatha, ſulacatha; Idem.

Thuyratha, ſularatha: Idem.

Thuyſutha, ſulaſutha: Idem. vide Sulatha, y ſus compueſtos, cuyas particulas pueden componerſe con Thuytha.

¶ Ttuco, cchapi, ccanchara: Aſpe pero al tacto ropa, piedra &c.

Ttucutha. Desfallecer, como qui en tiene deſmayo, o mal caduco.

Ttucuquipatha: Idem.

Ttuculli vſſu; Mal caduco, Gota coral &c.

Ttuculli. Vno que tiene eſſos males.

Ttuculli, vel Loqhue: Colerico enojadizo, brauo &c. ✝ Y tam bien vno que embiado a algun mandado tarda en boluer.

Ttullu. La nuez dela garganta.

Tulluro vma pantatha. Darſe prieſſa con el bocado en la boca

Digitized by Google

para hazer algo.

Ttumiri amca, vel Chiquilla: Papas eſcogidas para regalo.

Ttumiri vraque: Tierra de pan lleuar.

Ttunatha: Deſmenuçar en migajas, deſtruyr, quebrar.

Ttunaſtha: Deſmenuçarſe.

Ttuna Las migajas del pan, o açucar &c. Y tambien la vaſſura que barren.

Ttunanocatha. Deſmenuçar en muchos pedacitos, y moler a vno Kepittunanoqueto.

Tturutha; Roer.

Tturuntatha: Idem.

Tturutha Eſtar molido. Cchama chama tturuto. Todo el cuerpo tengo molido.

Tturu vſu, vel huanthi: Enfermedad de bubas.

Ttururtatha, l. malartatha: Neutros. Pelarſe el cabello. Caerſe las flores que ſe van ſecando.

Tturujatha. 3. ghui: Morder vna ſoga, o vn hilo para cortarle.

Tturuquipa ttururururutha: Roer vn hueſſo y otras coſas aſsi.

Tturuſiſsina hamaqui aruſtha: Hablar moſtrando los dientes como el que ſe enoja.

Tturuſirapitha. Neutro Paſsiuo. Ser temido de alguno, o ſer de grande temor para alguno. ✝ A littiri chuymani haque Supayonacataqui tturuſirapi: El hõbre humilde de coraçon es temido de los demonios.

Tturuſtha, Hakhſaraſtha, Phakaſtha, Neutros paſsiuos. Idem.

Ttuſu: La pantorrilla.

Ttuſu catati: De grandes pantorrillas.

Tuſu viſa: flaco ſin pantorrillas.

Tuſcotha, vel amuqui vtcatha: Eſtar ſentado ſin hablar.

Ttuttutha, vel vnatha: Tardarſe demaſiado en alguna obra. Manka vel iqui ttuttuſma. Mira no te detẽgas demaſiado en comer o dormir.

Ttuttu vru: Todo el dia, vel Camana vru. ✝ Pacari aroma. Toda la noche.

Ttuttu vrutha: Tardarſe en algo todo el dia.

Ttuttuſuſtha, vel Camuſuſtha· Hazer algo, o ocuparſe todo vn dia.

Ttuutha: Andar a prieſa como la peonça.

Ttuu ſankaaña: Peonça ligera.

Ttuu, Sankaañaqui, Sanchaqui halatha: Andar con mucha diligencia y preſteça.

Ttuurmi, vel Ttuumi: El poluo que ſe leuanta dela tierra, o cõ el ayre.

Ttuurmitha Hazet poluo ſacudiendo algo, o andando &c. Nayra ttuurmito: Entrar poluo en los ojos.

Ttuurmi aphuthalti, vel Maphuti Leuantarſe poluoreda.

Ttuurmi tutuqui, de tutucatha: Idem. Leuantarſe poluoreda.

Tuumitha, vel Tutucatha. 3. qui vel Chhucutha: Ir corriendo muchos.

Digitized by Google

muchos.

Ttumusnutha, tutucusnutha: Salir corriendo muchos.

Tturu kara: V no que tiene pintado el rostro, como el que poco antes tuuo viruelas, o sarna &c y tambien vn carnero manchado el rostro de negro o blanco

Dela letra V.

ESTA letra sirue de vocal, y cõsonante, y por esso diuideremos en dos paragraphos los vocablos q̃ comiençan por ella.

Primero § De los vocablos que comiençã por V vocal, ante otras vocales, y cõsonantes.

VANA. La punta aguda del arado que suele ser de madera muy dura, en esta Prouincia se llama Yara.

Vasa, vel Vasi. Paxaro como pato de color frayleſco.

Vasija haque: Vno que anda despacio como este paxaro.

Vyaya, vel munaya: Cosa querida y amada.

Vyaya Huahua, Vta, Marca, Caura, Imagen &c. Hijo, Casa, Pueblo, Carnero, imagen querida, &c.

Vyaya marca, vel vraque. Pueblo o tierra donde se da todo genero de comida.

Vyhuatha, vel hilachatha: Criar los hijos, y qualesquiera animales.

Vyhua; La cria asi.

Vyhuachatha. Criar asi.

Vyhuasitha: Idem para cosa suya

Vyhuanocatha. 3. que: Criar asi vna manada de animales, de vna, o diuersas especies.

Vyhuascatha. Criar asi actualmente.

Vyui ttaura: Lana aspera.

Vyuini phichuni. Famoso ẽ buena, y mala parte.

Vypayo, uel Sullullu. Hombre fiel que nada hurta.

Vypaychu. Plomada, o niuel de los aluañiles.

Vypachuna halaatha. Niuelar.

Vysu, vel vsu. Arado de madera con que baruechan.

Vyu. Cerca, o Corral, o Cimenterio.

Vca. Pronombre demostratiuo Ille, vel iste. Esse que tu tienes o que esta cabe a ti, y tambien aquel, o aquello que esta aculla mostrandolo con el dedo, Ccuu, Es lo mismo que ille, y differente de iste.

Vca supa, vel layco. Por esso.

Vca cama: Cumplidamente.

Vcathà Aduerbio. Despues desto, o demas desto.

Vcakharu: Idem; y con este pronombre se hazẽ los aduerbios locales añadiendole las preposiciones na, ro, thà.

Vcana: De alli. Vcaro. Alla, Vcathà. De alla &c.

Digitized by Google

Vcaca; En tal caso·
Vcahua, vel vcapi: Por esso.
Vcatathà: Despues de auer hecho esso.
Vcasa vcasa, vel hani pampa: Sin falta ninguna.
Vcasa vcasa vcaqui: Tanto es vno como otro.
Vcasca. Lo mismo que Vcaca.
Vca hamakharusca: Demas de ser asi como se ha dicho.
Vca chha, vel Caa caa. Interjection hortantis ad agendum. Ea pues, mano a la obra.
Vca phoca; Al momento, luego.
Vcani: El dueño de alguna cosa de que van tractando.
Vca tucuta, Sin cessar, sin mudarse, siempre de vna misma manera.
Vcsa: Asi, mostrando dela manera que ha de ser. ✝ Hicha hama: Idem.
Vcsahua: Affirmantis: Asi es.
Vcsaquitha: Estarse la cosa asi como antes.
Vcsaca vcsahua: De ser esso asi, eslo: Tullansca: Pero &c.
Vcsa pampahua, vcsa collohua haquenaca, cauranaca &c. Toda la tierra esta llena de gente &c.
Vcsapha: Estese asi, dexalo.
Vc·chatha; Hazer de aquella manera mostrandolo.
Vc·cha camana. Vno que suele hazer algo de aquella manera mostrando como.
Vcancatha: Estar en aquel lugar.
Vkhotha: Tener tos.
Vkho: Las tos.
Vkhusutha: Gargagear, arrancar con fuerça.
Vkho vphotha: Tosser muchos quando estan enfermos de tos.
Vkho nuarutha. Dar tos a muchos, y se vsa con transicion.
Vlacatha 3. que. vel Arustha: Hablar dezir es Pacasa.
Vlac·khaastha, aruskhaastha: Hablar en buena conuersacion. ✝ Y murmurar hablando de otro
Vllatha, Ver, y tambien leer. ✝
Este verbo tiene muchas composiciones en las quales a vezes muda la a, en i: como se vera en sus compuestos.
Vllachaatha. Mostrar.
Vllcchuquitha; Mirar de hito en hito.
Vllcchucaastha: Dexarse mirar asi: Mankasina vllcchucaasi; Comer sin dar nada alos que le estan mirando.
Vllastha: Parecer, o ser visto
Vllascatha, vel Huanquetha: Aguardar, esperar: Poncothà vllasquitahatha; Aguardame ala puerta.
Vllastha, Huanquetha: Esperar: Diosaroqui vllasima: Espera en Dios solamente.
Vllasaatha: Hazer que alguno aguarde.
Vllasirapitha: Aparecer a alguno S. Pedrotaqni, l. S. Pedroro mayni Angel vllasirapirauina: Vn Angel aparecio a San Pedro.

Vllaastha

Digitized by Google

Vllaaſtha; Preſentar, ofrecer algo a alguno.

Vllaaſiña, El preſente o don que ſe ofrece.

Vllattatha: Conocer algo; y apũtar con arcabuz, &c.

Vllattaskhatha; Reconocer lo q̃ ſe auia deſaparecido.

Vllamittatha; Deſconocer a alguno, o dudar ſi es aquel.

Vllaſtha; Guardar, mirar por algo.

Vllaſiri. La guarda aſsi.

Vllaskhatha: Boluer a parecer lo que ſe auia perdido, o ydo.

Vllaſnacatha; Mirar a vn cabo y a otro; y tambiẽ eſtar a la mira para que no ſe pierda algo:

Vllaſttatha; Aguardar vn poco.

Vllacaratha; Mirar lo q̃ eſta enfrente o arriba, como al cielo, ✝ Y tambien confiar en alguno que le fauorecera Huma vllatataſsinaqui, vel vllacatataqui Dios tatay, aca Holophernesana cchuncchupa halaraaha: Cõ tu fauor Dios mio cortare &c. Hiſquichaña l. Yãccachaña vllcatatha q̃rer biẽ o mal a algũo

Vllacataſtha: De ordinario ſe toma en mala parte. ✝ Cchũcchuha vllacataſtha. Deſſearſe la muerte. ✝ Hihuaña vllacatatha Deſſearla a otro.

Vllightha 3 ghi. Ver, lo miſmo que Vllatha.

Vllinacatha Mirar ſi parece lo que buſca

Vllinacaquitha. Eſtar deſpierto.

Vllinaca: El ſemblante, figura, aſpecto, cara, roſtro, &c.

Vllinocatha. Boluer el roſtro para mirar a alguna parte.

Vlliquiptatha. Boluer el roſtro a las eſpaldas mirando atras.

Vllitatatha; Deſpertar, o abrir los ojos el enfermo que va mejorando. ✝ O tender la viſta. ✝ Abrir la flor.

Vllitataatha; Alumbrar alos ciegos. ✝ Deſpertar al enfermo q̃ ſe duerme, o hazer que tiẽda la viſta por alguna llanada.

Vlliquipatha: Mirar lo que eſta a la otra parte de alguna pared &c. ✝ Mirar a alguna coſa ſi eſta buena o mala.

Vlliquipa vllirututha. Mirar y remirar vna coſa para ponerla bien, o mirar muchas vezes.

Vllintatha: Mirar dentro, o abaxo. ✝ Viſitar al enfermo. ✝ Murmurar de otro en ſu coraçon, lo miſmo que Kumintatha vel Kakintatha.

Vllirpaatha: Mirar dõde vno va. Ayudar al q̃ eſta muy negociado. ✝ Imitar a otro ẽ biẽ y mal.

Vlliranatha: Tender la viſta para ver ſi parece alguno. ✝ Murmurar de vno que anda mal veſtido, o que tiene los ojos o la boca, o los pies feos, &c. ✝ Toqq̃ vlliranatha: Idem, Apodar.

Vllijaaſtha. Manifeſtar.

Vllijancunana: Todas las vezes q̃ vno mira, o ve; y el verb q̃ſe ſigue moſtrara ſi la perſona q̃ mira es

Digitized by Google

primera, o ſegunda, o tercera Vllijancunana anſittà: Todas las vezes que me ves, me pides que te pague.

Vllijaſpaa: Mirar algo de camino el que principalmente va a otra coſa. ✝ Vſuri vljaſpaa miſſaro mahata: Iras a oir miſſa, y de camino veras al enfermo.

Vllijaa: Aduerbio: En competēcia o para que otro lo vea: Haque vllijaa kinchinacatha; Veſtirſe, o ponerſe galas por competencia, o por quebrar los ojos a otro, y aſsi de otras coſas.

Vlttatha: Conocer.

Vlltt·catatha: Idem.

Vllſutha: Aſomarſe fuera.

Vllſu vllintatha: Aſomarſe, y luego meterſe dentro.

Vlttaatha: Dar a conocer.

Vlttaſaatha: Hazer que tomen a miſtad entre ſi, ſer cauſa que comiencen a reñir. Ex adiunctis ſe entendera lo que es.

Vllusuatha: Paſſar con vna daga, cuchillo, o lança de banda a bāda alguna coſa.

Vllutatha, vel vllut·khatha: Mejorar el enfermo.

Vllutaquitha, vel vllaſttaquitha: Aguardar vn poco a otro.

Vllunocatha, vel vllitatatha: Tender la viſta.

Vllut.khatha. Leuantar la cabeça mejorar el enfermo vt ſupra.

Vlluttuſnutha: Tener tema con alguno, darle moleſtia con mandarle a dieſtro, y ſinieſtro.

Vllutuſnutha, ſimplici T: Parecer ſe algo de dentro a fuera, como vn palo que ſe deſuia, y parece ſobre los demas, la ropa q̄ ſe parece por los agugeros del coſtal roto, las carnes quando el veſtido eſta raſgado.

Vllusaa, vel hiquipa camiri: Muy rico, de mucha hazienda.

Vllusaa, hiquipa tallami: Hombre muy cruel, brauo·

Vllchuſa, tata phalla: haccha hapi, haccha huallque: Muger, o hembra que eſta en dias de parir.

Vlluma: Vna fruta que nace de baxo de tierra como las papas redondas y muy liſa dellas blācas, coloradas &c.

Vllumatatha: Pararſe caluo, o q̄ dar ſin dientes.

Vlluma vlluma, vel Kara kara hi kitha: Arrācar todo el cabello.

Vma; Agua.

Vma haque: Qualquiera que trata en la mar, o alguna como los marineros, y vros &c.

Vma haque: Los paxaros dela Laguna, o mar: Vma hamacchi.)(Huaña hamacchi.

Vma huahua: Niño tierno.

Vma iſi: Ropa delgada blanda, aunque de ordinario le precede hucchuſa vma iſi.

Vma molloko: Remolino del agua, o vna grande auenida.

Vma mollokompi haquiſtha. Topar con vna grāde auenida del rio.

Vma

Digitized by Google

Vma llamppu: Remanſo de agua donde eſta mas hõda, y quieta.

Vma pauraya: La ſuperficie del agua. † Vma pauraya ſaranacatha: Andar boyante ſobre el agua, como el que nada &c.

Vma pauraya llukhunacatha: Andar ſobre el agua como las balſas, barcos, o nauios.

Vma nayratta. La ſuperficie del agua: Vma nayratta tuunacatha: Nadar ſobre el agua.

Vma larca, vel Irpa: Acequia.

Vma irpatha: Hazer acequia.

Vma irpamucutha: Deſuiar el agua de los rios a otra parte ſangrandolos.

Vma hiſcuſutha, vel Huayuſutha vel chhakhruſutha: Sacar agua con acetre, y ſoga del poço.

Vma quechutha: Sacarla con vn mate, o eſcudilla ſin ſoltarla de la mano.

Vmachatha: Hazer que el barro o la maçamorra eſte liquida ✝ Huchhacha vmachatha: Moler a alguno.

Vmaptatha: Derretirſe el metal, la nieue &c.

Vmaptaatha: Derretir.

Vma vma: Coſa muy liquida.

Vma chucha: Tiempo de aguas, como aqui es por principio de Enero: poco mas o menos: ſu cõtrario es huaña chucha, Como es el principio de Nouiembre, poco mas, o menos.

Vma collmuri achachi: Viejo deſdentado que maſca ſaliua.

Vma vma; Los balles, y qualeſquiera vaxos, aun los que ay en la plata releuada &c.

Vma ſuu: Los valles hazia Larecaxa. ✝ Vrco ſuu: La tierra de eſtos Lupacas, y gente que viue en eſte camino real.

Vma cata ſaratha: Caminar por los baxos, o valles, o por entre los camellones dela tierra baruechada.

Vmatha: Beuer.

Vmaratha: Probar, o beuer vn poco de algo.

Vmajatha. 3. ghi. Dar de beuer ã otro, y tambien emborracharſe.

Vmajaaſtha: Emborracharſe ad inuicem dandoſe de beuer, brindarſe.

Vmatha: Chuyma chaccaña, vel chhacca cama, l. Chuyma chaq queri cama vmatha: Beuer haſta perder el juycio: Sinkaraſiña cama vmatha, l. ſinkaqui vmatha: Beuer haſta aſomarſe ſin perder el juizio del todo.

Vmaatha: Dar de beuer a los hõbres, o a las beſtias.

Vmaanitha; Ir a dar de beuer, o lleuar a beuer.

Vmajaſtha, Huaraſtha; Echar chicha en los mates para dar de beuer: Es proprio de las mugeres, como tambien vmajatha, q̃ en ſignificacion actiua, es echar chicha en los vaſos.

Vmattatha: A vezes ſignifica beuer vn poco, otras vezes todo: Ex adiunctis ſe ſabra.

Digitized by Google

Vmattaſtha: Brindarſe ad inuicē, y es deſta manera que el q̃ com bido a otro manda echar la chi cha en dos vaſos parejos, y el v no le da al combidado, y otro toma para ſi, y beuen ambos a v na en los combites de mucha gē te tienen otros comedimiētos.

Vmaſtha: Idem.

Vmuſutha: Beuer todo el vaſo.

Vmantatha: Idem y tragat la beuida con dificultad como el enfermo.

Vmacatha Beuer para deſpedirſe

Vmacaatha: Dar de beuer aſsi pa ra la deſpedida quando ha de ponerſe en camino.

Vmacchuquitha: Beuer por cumplimiento.

Vmahuatha. Beuer antes de partirſe para otro negocio.

Vmahuaaſtha· Beuer fuera de tiēpo, o gaſtar la beuida dedicada para otro tiempo.

Vmahuaatha, l. Huchahuaatha: Ser cauſa de que vno ſe tarde, o pierda tiempo diffiriendole de oy para mañana.

Vmakhatha: Beuer los que vienē o bueluen de lexos.

Vmakhaatha 3.khee. Actiuo. Beuer paraque otro beua haziendole compañia.

Vmakhatatha: Beuer ſobre lo be uido.

Vmamucutha: Bcuer mucho tiem po como todo vn dia &c.

Vmanacatha: Beuer vn poco aqui otro poco aculla &c.

Vmaſnacatha. Brindarſe en los banquetes.

Vmanitha Ir a beuer, y no quiere la prepoſicion ro, ſino na, o thà, Larihana vtpana, vel vtpathà v manitha. La qual coſtrucion es comun a todos los verbos de quietud compueſtos con ni, los quales pidē ablatiuo del lugar con nà o thà.

Vmanocatha. 3.que. Beuer muchos juntos.

Vmanoctatha. Idem.

Vmaracatha 3 que: Beuer lo ageno a hurtadillas.

Vmarachatha: Beuer en tiempo que otros ſe ocupan en trabajar, o eſtan durmiendo &c.

Vmarapitha: Beuer algo por dar contento a otro.

Vmaruquiptatha: Entender ſolo en beuer ſin cuydar de otras co ſas que tiene que hazer.

Vmaſcatha. 3.qui. Eſtar beuiendo

Vmaſquipatha. Beuer demaſiado

Vmaaſtha. Dar, o vender ſu chicha, o vino paraque beuan.

Vmuſu vmantatha: Echarſe vna, y otra.

Vmathaptatha, vel Konchaſtha: Brindarſe ad inuicem vna, o muchas vezes.

Vmathapi vmarutha: Iuntar de muchas partes la beuida, y beuer la luego.

Vmathaltatha. Començar a beuer muchos juntos.

Vmatatatha. Beuer vna y otra en alguna occaſion q̃ ſe offrece ſin pen-

Digitized by Google

ſin penſar.

Vmatatkhatha. Idem.

Vmaui manca vmatha, l. vmahua aſtha: Beuer muchos ſin cuẽta ni razon.

Vma maa yucata vllakhataſtha: Eſpejarſe, mirarſe el roſtro en vna eſcudilla de agua.

Vmu vſu: Vna enfermedad que da a los carneros dela tierra de vmor que ſe derrama por todo el cuerpo y es como peſtilẽcia que ſe pega a otros.

Vmaquiptatha: Eſtar medio borracho.

Vmanchatha. Echar agua, o mezclar algo con ella.

Vmarant·tatha: Hundirſe vn poco la tierra encharcada de agua.

Vmcalla: Vn paxaro dela Laguna de plumas medio amarillas.

Vmcallaja vllinaqueri: Vno de narizes chatas como eſte paxaro.

Vmcatha: Meter en la boca la comida maſcada, como hazen a los niños.

Vmcutha: Lleuar comida, o beuida en la boca ſin tragarla.

Vmcuthapitha: Cerrar los labios.

Vmchitha: Tener romadizo.

Vmchi; El romadizo.

Vmiña; Eſmeralda.

Vmullu ocollo: Cardenales que ſe leuantan de los golpes.

Vmullu ocollochatha. Acardenalar.

Vmutu, vel Chocollo, vel Ttingri, vel Teque Enano.

Vmpitha, vel Chhaccatha: 3. que, Perderſe qualquiera coſa

Vmpita chhaccata. Perſona, o coſa que no parece.

Vmu· Grande hechizero.

Vnanchatha, vel ſanamphatha: Señalar poniendo algo.

Vnancha, Sanampha. Señal.

Vnanchatha, vel Hamurpaatha: Entender: Acathà vnanchama. Entiendolo por aqui.

Vnatha, vel Ttuttutha. Actiuos Tardarſe mucho en algo.

Vnanchatha, vel vllattatha: Apuntar, aſeſtar con la balleſta, o arcabuz &c.

Vnaatha, Haya pachaatha: Hazer tardar.

Vnarpaatha Meter el arado mucho en la tierra para arrancar el terron, o otra coſa.

Vncu: La mantellina, o tocado delas indias.

Vncuña. Idem, y mas vſado.

Vncutha: Lleuar algo en la mantellina, o en otro paño.

Vncuſutha. Sacar.

Vncuntatha. Meter.

Vncurpaatha. Arrojar vna mantellina de algo, y deſta manera podra componerſe con otras particulas.

Vnu: Vno ſolo, vnico. Parece nõbre tomado dela lengua caſtellana, aunque me inclino mas a dezir que es proprio, por ſer muy claro.

Vnumalla, l. Kauna huahua: Hijo

Digitized by Google

muy querido vnico.

Vnukhtatha, vel Huattakhtatha: Neutros, Menearse, Mouerse, palpitar.

Vnukhtaatha, Huattakhtaatha: Menear, mouer.

Vnuquetha. Menearse.

Vnuqueatha, vel Vnuqueetha: Menear, mouer.

Vnuqueña. El mouimiento. Lac campuna vnuqueñapa. El mo uimiento del cielo.

Vñitha, vel Cchekhnitha: Aborrecer, tener odio.

Vñistha, Cchekhnistha, Ttiñistha: Aborrecerse, ad inuicem.

Vñima, Cchekhmima, Ttiñima: Aborrecido, mal quisto.

Vñimachastha, Cchekhmimachastha, Ttiñimachastha. Malquistarse.

Vñiastha, Cchekhniastha, Ttiñiastha: Idem, Malquistarse. Cuna layco marca pachana ttiñiaseha, vñiastha, l. vñimachastha? Porque te has mal quistado cõ todo el pueblo?

Vpasa: Vuas de que hazen el vino. Es vocablo corrupto de la lengua Castellana.

Vpasana cchiurata, vel Kopata, vel Taquita vino: El vino esprimido delas vuas.

Vpi: Chicha que aun no tiene su punto, como el mosto.

Vpi kusa. Idem.

Vpi vino. Mosto.

Vphutha, vel Vsutha. Enfermar todos los que estan en vna casa o pueblo, de vna mesma, o varias enfermedades. Vsu vphu vta pacha: Toda la casa esta enferma. Vkho vphutha: Enfermar todos de tos, y dela pro pria manera puede anteponerse el nombre de qualquiera en fermedad.

Vquì, Acentuado en la vltima: Ea pues, Hortantis vqui lurama: mama, churama &c. Ea pu es hazeldo presto, id presto, dal do luego, &c.

Vquisa, vel Vcsa: Assi.

Vquispha, vel Vcsapha. Estese assi como se esta.

Vqui ipanca. Siendo assi.

Vquipana, Vcchipana: Idem. Igitur ergo.

Vquichatha, vel Haychatha. Dar Aporrear, Lastimar.

Vracta, vel Vractu haqhuicta mãccarana: La halda o rayz del cerro.

Vraña: Cosa repentina.

Vraque. La tierra, El mundo inferior, El suelo.

Vraque. Tierra, o Prouincia de alguna nacion.

Vraquerochatha: Poner enel suelo, o lugar baxo.

Vrcoña. Lu piedra de arriua cõ que majan o machucã el mayz, y tiene forma de media Luna. ✝ A la de abaxo llaman Pecaña.

Vrcoña cchanca: Hilo tres doblado muy fuerte.

Vrcoñachatha. Tres doblar el hilo.

Vrcoña

Digitized by Google

Vrcoña: Soga de donde cuelgan otras ſoguillas para caçar vicuñas, o venados, y el cordel de donde cuelgan otros, como el quipo delos contadores, o de los que ſe confieſſan.

Vrcoña, vel Chacha vrco. Varõ fuerte, Capitan de cuya valentia cuelgan otros, Adalid en qualquiera coſa.

Vrco vrco: Vna mata grande cuyas ojas ſe parecen a las de la palma.

Vrco vrco thuthumpi. La flor deſta mata, dellas coloradas, dellas blancas. &c.

Vrcorara. Manada grande, tracalada de hombres, o animales machos. Huara huara vrcorara. junta de muchas eſtrellas. Cachurara. Manada de ouejas dela tierra. Marmilara: Manada de mugeres.

Vrcuratha, Huaſirutha. Padecer por otros, como el Hilacata por ſus indios, y qualquiera por ſu hazienda, es verbo Actiuo. ✝ Ieſu Chriſto auquiſſa ha quenaca vrcoriſto. Ieſu Chriſto Señor Nueſtro padecio por los hombres, redimiolos con ſus trabajos.

Vrcoraſtha, Huaſiruſtha. Coſtar trabajo. ✝ La perſona a quien cueſta trabajo en Nominatiuo y la coſa o perſona por quien ſe padece en Accuſatiuo. Aca yapu açoti mutuſsina vrcoraſtha. Eſta chacara muchos açotes me cueſta, ganado la he cõ trabajos.

Vrcotatha, Hihuatitha: Reñir a otro de palabra.

Vrcotaſtha: Reñir aſsi, ad inuicẽ.

Vrcothapitatha, Haychathapitatha. Començar a reñir.

Vri. Indomito, Brauo, Chucaro. Dizeſe delos animales.

Vri caura. Carnero brauo, chucaro que de todo ſe eſpanta, y echa la carga por ay, o haze otros extremos.

Vri cauallo, mula, &c. Idem.

Vri haque: Hombre atronado, inconſiderado, furioſo, ayrado.

Vriptatha: Eſpantarſe, embraue cerſe las beſtias.

Vriptatha, Kapaptatha. Mouerſe precipitadamente los hombres a hazer algo.

Vritatha, Loqhuetatha. Idem. Deſaſoſegarſe, alterarſe.

Vritanacatha, Loqhuetanacatha: Andar inquieto de vn cabo a otro como furioſo.

Vri chuymani, Haluta, Tallami, Huaru. Furioſo, Brauo.

Vri, vel Kapa. Significa tambien Diligente, que haze o acaba las coſas antes de lo que otros ſuelen.

Vriſtha, Ttaqueſtha, Neutros: Padecer, viuir en trabajos.

Vrito: Papagayo grande. Kalla kalla; El chico.

Vrpi. Paloma.

Vrpi callo; Palomino.

Vrpu, nombre. ñeblina, como la que

Digitized by Google

que cubre los cerros.

Vrpuquipatha: Cubrirse de ñeblina algun cerro o llanada.

Vrpujastha; Estar algun lugar mucho tiẽpo cubierto de ñeblina.

Vrpu; Vn cantaro, o guacolla muy grande de cuello largo. ✝ Makacha; Idem. ✝ Makhma, es differente, que significa Tinaja sin cuello.

Vrque; Astuto, sagaz.

Vrque hamacchi, vrque, vel Musani camaque, &c. Paxaro, o zorra astuta que huye del lazo mañosa para no ser cogida.

Vrquetatha Neutro. Boluerse astuto, mañoso.

Vrrrutatha, Tarrrtatha: Hazer ruydo las cosas arrojadas.

Vru: Vna nacion de indios despreciados entre todos, que de ordinario son pescadores, y de menos entendimiento.

Vru: Dizen a vno que anda sucio handrajoso, o çafio, Sayagues, rustico.

Vru; El dia.

Vru, Pospuesto a los nombres significa Dia, o tiempo de entẽder en lo que el nombre dize. Yapu, quellca, Dios hamppattiña, iranacañavru, &c Dia de entender enla chacara en escriuir, en orar, en trabajar &c.

Vruncuna vel Vrunhama; Cada dia, Quotidiano.

Vruthama; Cada dia mas, en buena y mala parte. Vrutama capacakhe, hisquikhe, yanccakhe, &c. Cada dia se haze mas rico mejor, peor, &c.

Vru hayppuyatha; Passar el dia, anochecer haziendo algo.

Vrutha, vel Vruatha, Actiuo. Amanecer, passando la noche cõ trabajo. Hicha aroma tunca aromaro vrutha, vel vruatha: Esta noche he passado con gran trabajo, vna noche se me hizo mil.

Vrujaatha, Actiuo; Hazer algo ocuparse todo vn dia, o acabar lo en vn dia.

Vruttaarapitha. Idem. Trabajar, o acabar para otro.

Vruchastha, vel Vruastha; Tomar vn dia para holgarse, como el de su Santo, o otro.

Vruquipatha; Ser ya de dia muy claro.

Vruquipatha; Tardar haziendo algo, siendo ya muy de dia. Yapuro miri vruquipatha; Auiendo de madrugar para ir ala chacara me he tardado. Vrvquipiytta, Has me hecho tardar.

Vruttatha: Ser ya la Luna llena Opposicion dela Luna. Pakhsi vrutti.

Vru huahua, Amahuata, vel Choque huahua; Hijo querido, regalado. Vruri: Idem.

Vrurichatha, Choquechatha, Kaachatha; Regalar, querer.

Vruri, vel Muchu: El Luzero.

Vsachatha, vel Husachatha, cõ h, mas propriamente pronunciado: Hazer mucha obra, como el que

Digitized by Google

el que araſſe, o eſcriuieſſe mucho en vn dia, hazer mucha hazienda.

Vſatha: Idem. Aunque ſe vſa cõ tranſicion. Yapu huſito ſau, ca pu, quellca, ſara, &c. huſito. Mu cha obra he hecho en la chacara, en texer, en hilar, eſcriuir, andar, &c.

Vſaaſtha Idem, aunque la obra ſe pone en Acuſatiuo.

Vſu vel Vyſu: El arado o instrumento de palo con que los indios aran la chacara.

Vſutha; Enfermar, eſtar enfermo ✝ Vſaſe con tranſicion, Vſuto eſtoy enfermo, ✝ Y tambien ſignifica Tener dolor.

Vſunocatha: Caer enfermo, comẽçar a eſtarlo, eſtar enla cama.

Vſupaatha. Compadecerſe de alguno.

Vſupaatha: Idẽ, y mas ordinario

Vſuchaſtha; Laſtimar a alguno.

Vſuatha. Eſtar con el enfermo ſiruiendole en todo lo que ha meneſter.

Vſuchatha.* Laſtimarſe alguna parte del cuerpo.

Vſuchaſtha, Sullutha; Sullucatha: mal parir, abortar la muger, o hembra.

Vſuhuaaña haque: Hombre digno de laſtima, miſerable que pone laſtima.

Vſuratha. Enfermar todos los de vn pueblo o caſa, y ſanar deſpues.

Vſurpaatha. Idem.

Vſuraſtha, vel Vſu miracaſtha: Eſcapar dela enfermedad.

Vſuthaltatha; Empeorar el enfermo, cargarle mas el mal.

Vſucchuquitha. Fingirſe ẽfermo.

Vſu. La enfermedad en general, y para que ſignifique eſta, o aquella en particular, ſe le anteporna algun nombre. ✝ Phuti vſu, Calentura. ✝ Cchupu vſu: Lamparones. ✝ Vma vſu Enfermedad que da a los carneros. ✝ Ttuculli vſu. Gota coral, o morbus caducus.

Vſuncalla, vel Ppequekhaa. Enfermizo, achacoſo.

Vſumpi kakoſtha, vel Cchakhmiſtha: Eſtar enfermo mucho tiempo.

Vſu kakoto, Cchakhmito, con tranſicion: Idem.

Vſu ttacu, vel Ttarphu ſami; Ceſſar la enfermedad.

Vſu apakhat·ti; Crecer mas la enfermedad.

Vſu aparti: Quitarſe la enfermedad. Todos los quales verbos ſe vſan con tranſicion quando es meneſter.

Vſutha: Significa tambien entriſtecerſe. ✝ Ccapaca haccu thaltihana chuymapa vſu: Entriſteceſe porque yo he venido a ſer rico.

Vſtatha, vel Kapiſtha: Enojarſe. Auquiha manca vſtatha, vel Auquihataqui.

Vſtaatha: Enojar a otro.

Vſtanaui, Adiectiuo: Manſo, paciente;

Digitized by Google

ciente, reportado en las injurias. Hani vſtanaui; Idem. Aun que le precede negacion.

Vta, nombre; Caſa cubierta.

Vtachatha: Hazer caſa cõ todas ſus partes, cimientos, paredes, y techo; o cubrirla ſolamente techandola.

Vtachanocatha. Poner vna caſa enel cãpo, armandola y cubriẽdola con eſteras, o ataranas, como ſuelen.

Vtachkhatatha. Idem

Vtaui; Caſa ſin techo, o paredes dela caſa por cubrir.

Vta taypi; El ſuelo dela caſa, o campo, o ſitio que ay entre pared y pared de vna pieça.

Vta pampa, Idem. vel Pampa taypi.

Vta iuraca: Lo que corre la pared en ancho, o largo.

Vtacuña; Vna familia entera, padres y hijos que viuen jũtos.

Vta haka: Vezino de caſa o celda

Vta maſi; Idem.

Vta thakhſinocatha; Echar cimiẽtos para la caſa.

Vta pircatha; Hazer paredes para la caſa.

Vtachathaptatha; juntarſe los parientes del marido y muger para hazer caſa a los recien caſados.

Vta cchaqque, hulu; Llouerſe la caſa, tener goteras.

Vta merkepti, vel merkeſi, l. mor copti, vel ppiaſi, vel ppiekhti: Enuegecerſe, gaſtarſe la caſa, o ſu cubierta.

Vta quenacu; Bienes muebles de caſa.

Vtakharu vta: Sobrado, o pieça alta dela caſa.

Vtcatha, Neutro; Eſtar. Maſuru cauquina vtcatha? Donde eſtu uiſte aver?

Vtca: Lugar para ſentarſe. Vtca catuſtati? Has tomado aſsiẽto o lugar para ſentarte? Vtta; Idem.

Vtcatha; Sentarſe.

Vtcaſcatha; Eſtar ſentado.

Vtcatatha; Sentarſe arrimando ſe a la pated.

Vtkhatatha, Actiuo, Hazer mita guardando caſas, o acudiendo al ſeruicio de alguno. Catu tha, vel Mittatha; Idem.

Vtcarachatha: Eſtar aguardando algo en balde. No pide caſo ninguno ſino del lugar donde.

Vtcaña; El aſsiento o ſilla, y tãbien la madre o vientre donde la muger concibe. Huahua vt caña, vel hacaña.

Vtapi, Nombre: Las pares con que nacen embueltos los animales brutos. Cchihua; Las de los hombres y mugeres.

Vtcayatha; Dar lugar o aſsiento, hazer que ſe ſiente.

Vtcakhatha; Boluerſe a ſentar, aunque ſyncopan la primera a.

Vt·ttatha. Sentarſe

Vt·ttaña; La ſilla, o aſsiento.

Vt·ttaatha; Hazer ſentar a otro.

Vt·ttaatha: Exponer, o ſacar las coſas

Digitized by Google

cosas para vender, como hazen los mercachifles, o los que venden pan, o otras cosas en la plaça.

Vthuratha, vel Thokhentatha, l. Haquintatha: Comer muy abũdantemente, y a su contento, a la medida de su desseo.

Vthuraatha; Dar de comer abũdantemente.

Vturuncca, l. Vturuncco. Tigre.

Vtutu; Interjeccion de vno que se quema, o lastima alguna parte, o de vno que se admira viendo multitud de cosas.

Vuchatha, l. Cupuquipatha. Cercar, rodear muchos a vno. ✝ Su payunacana vuchataq saraſcatauina; Caminaua cercado de Demonios.

V Consonante ante A, E, I, O, V.

LOS vocablos que comiençã por Va, como Vanitha, Emẽdarse. Vuayna, Moço. Varatha: Derramar, y otros muchos se hallaran en la letra H, ante V, porque quise acomodarme en esto a la ortographia de los que imprimieron el Cathecismo dela lengua Quichua y Aymara, que siempre alos tales vocablos le anteponen H, Y asi dizẽ, Huanitha, Huayna, Huaratha, &c. por la razon que alli diximos, y es que la V, ante A, en estos vocablos realmente es media entre vocal y consonante; y para que se repare en esto se escriuen con H, no solamente al principio, sino enel medio y fin delas dicciones: vease aq̃lla anotaciõ, y vista espero que los lectores curiosos quedaran satisfechos; y segun esto dexando los vocablos que comiençã por Va, pongamos los que empieçan por Ve, Vi, Vo, Vu.

V Consonante ante E, I, O, V.

VECARA, Nombre: Paños menores, o bragas delos indios.

Vecarattastha; Ponerselas

Vecarattaatha; Ponerlas a otro.

Veco; Nombre, Rincon dela casa, o abertura y como cueua en los cerros.

Vekhutha, Canatha, Pitutha: Hazer maçamorra con agua fria, y harina de quinua, o cañagua, y comerla.

Vencalla, vel Iuraca. Lo mas baxo del cerro, o pared que corre hazia alguna parte.

Vencasi, larama. Lo mas profundo del agua, o lo mas alto del cielo, que parece açul: Estos dos nombres van juntos, y casi siempre vencasi se popsone. ✝ Larama vencasiro ñuskunti çabulliose en lo mas profundo del rio, o mar.

Vicatha 3. qui, vel Cchaatha: Rasgar

Digitized by Google

gar con las manos.

Vicajatha, Cchaajatha. 3. ghi: Idẽ mas proprios.

Vicanocatha: Rasgar, o partir con las manos en muchos pedaços.

Vicakhtatha. Rasgarse de suyo la ropa, o abrirse de suyo las carnes, por el frio, o por otra occasion.

Vicanoctatha: Idem: Cayu vicanoctito, vel kankallito. Abierto se me ha el pie.

Vicantastha, Cchaantastha: Peynarse el cabello enmarañado, y echar enla olla partiendo algo para darle sabor.

Vicantatha, vel Haccotatha; Tirar con algo a otro.

Vicatatatha: Romper haziendo grande abertura en la carne, o paños, o maderos.

Vicacchuquitha Tirar muchos de vno a todas partes.

Vicu, Nombre; Vn geme.

Vicutha; Medir algo a gemes.

Vicuttatha; Señalar con el dedo hazia alguna parte, o hazer señas a otro llamandole. ✝ ñako tathà, isithà vicutama: Tirale del cabello, o ropa.

Vicustha, ttaquestha, vristha mututha: Padecer trabajos de qu alquiera suerte.

Vichitha; Escaruar la gallina el muladar, o otras cosas, como suele con los pies.

Vichigratha: Esparzir escaruando a diuersas partes.

Vichitatatha, vel Villitatatha: Esparzir lo amontonado.

Vichikh vichikhnactatha: Andar vagabundo de vna parte a otra

Vichi vichi: Vna piedra atada a vn cordel para tirar al modo de Liui.

Vichi: La bola menor del Liui por donde le tienen o tomã para tirar con el.

Vicchi: Vna ollita boqui ancha, donde echan la quinua o mayz mascado para la chicha.

Vicchinca. La cola delos animales, y por methaphora se dize delos clauos, ✝ Clauo vichinca, ✝ Collo vicchinca, ✝ Phitu vicchinca, &c. ✝ Huara huara vicchinca: La exhalacion que parece correr de vna estrella a otra.

Vicchincanacatha. 3. que. Seguir siempre a vno, como el criado a su amo, o el que quiere demasiado a alguna persona.

Vicchu; La canilla dela pierna hasta el pie, y del codo hasta la mano.

Vicchutha; Apretar bien los hilos de la trama quando texen las indias.

Vicchuttatha: Idem, mas ordinario.

Vicchuña; El instrumento con q̃ esto hazen, que es vn huesso de la pierna del carnero.

Vicchucara. Vna vara del telar q̃ suelen meterla por entre el vrdiẽbre para apretar mejor los hilos

Digitized by Google

hilos dela trama.

Vicchutha: Tener camaras. vila vicchutha. Tener camaras de ſangre.

Vicchu vſutha; Idem.

Vicchuña: Vno que de ordinario tiene camaras, y tambien es apodo que dizen contra alguno aunque no tenga eſa enfermedad, eſpecialmente ſi anda flaco y amarillo.

Vikhira: Las bauas de los carneros, o cauallos, o delos hõbres, y niños, lo miſmo que Thalltha

Vikhira, vel Thaltha liuiſtha. Echar las bauas.

Vikhutatha, vel Haſutatha: Correr con mucha ligereza.

Vikhutaatha, Haccorpaatha; Arrojar algo como quien haze volar libros, veſtidos &c.

Vikhutarpaatha: Idem.

Vikhuquiptatha, Tinquiquiptatha: Caer ſaltãdo alguna pared o coſa ſemejante.

Vikhutuſnutha, Tinquitha: Caer de preſto, dar vna cayda aſsi. ✝ Y ſubir con ligereza la flecha, o paxaro &c.

Vikhutuſnuatha: Arrojar, echar a volar las coſas vt ſupra.

Vikhutuſnuhuakhatha. 3. khe. Salirſe de preſto, como vno que eſta enojado.

Vekhutuſnutha. Con algo differẽte pronunciaciõ, y con e, en primera ſylaua: Subir ariua con ligereça el agua de alguna fuente.

Vila. La ſangre.

Vila maſi. Conſanguineo, pariente de vna miſma ſangre.

Vila vma haque. Cruel que por ſu fiereza guſta de riñas, y de maltractar a otros.

Vilana hayuitata: Enſangrentado.

Vila hurma, vel Ccaccani: Brauo cruel, vt ſupra.

Vila, vel Vma huahua: Niño tierno, delicado.

Vila cchumpi ttaura: Lana que tira algo a colorada.

Vila panti: Color como ſangre. ✝ Cancolla: Es encarnado.

Vila patarana: Vno que eſta todo enſangrẽtado, hecho vna plaſta de ſangre.

Vila pataranachatha. Poner a vno todo enſangrentado.

Vila cchali; Plaſta de ſangre quando eſta elada.

Vila accarapi: Vn campo lleno de flores coloradas. Hanko accara pi. De flores blancas.

Vila tutuca, Hanko tucuca Sari vel ay, vel iy. Correr todos los toruellinos de vientos a ſus tiempos.

Vila parca: Sangre cozida.

Vila huchha. Maçamorra hecha con ſangre.

Vila hucchu: Coſa colorada como ſangre. ✝ Taripaña pachana phakhſi vila hucchuc·khani: Luna conuertetur in ſanguinem.

Vilakhtara. Enſangrentado de

Digitized by Google

pie a cabeça, todo.

Vilacatha. 3. que. Sangrar al carnero para cozer su sangre.

Vilachatha; Ensangrentar a alguno,

Vilaptatha: Pararse sangriento como el que se encoleriza, o por otra ocasion.

Vilachastha; Arar vn pedaço de tierra en medio de otra que no esta labrada.

Vilachasinitha: Ir a arar asi las mugeres.

Vila huaratha; Sacar sangre con algun golpe.

Villca: El sol como antiguamente dezian, y agora dizen inti.

Villca cuti: El solsticio quando comiença a desuiarse del tropico de Capricornio a Cancro.

Villca; Adoratorio dedicado al sol, o otros idolos.

Villcanuta; Adoratorio muy celebre entre Sicuana, y Chungara: Significa casa del sol, segun los indios barbaros.

Villca; Es tambien vna cosa medicinal, o cosa que se daua a beuer como purga, para dormir, y en durmiendo dize q̃ acudia el ladron que auia lleuado la hazienda del que tomo la purga, y cobraua su haziẽda: era embuste de hechizeros.

Villcatha; Tomar esta purga que se hazia de muchas cosas.

Villcaparo; Mayz de que suelen hazer chicha muy fuerte.

Villitha, vel huaratha. Derramar arena, trigo, y cosas semejantes que no son licores.

Villicatha; Derramar echar de alto a baxo essas cosas.

Villicanitha: Idem, de arriua hazia nosotros.

Villicatatha: Echar essas cosas arrimandolas a la pared.

Villihuactatha: Caerse o apartarse del monton.

Villikhatha: Voluer a echar.

Villikhatatha: Echar sobre algo como sal, açucar, y otras cosas.

Villigratha: Echar a diuersas partes.

Villikhtatha: Derramarse como quando lleuan demasiado.

Villitusnutha: Derramarse como quando sale de costal roto.

Villimucutha: Echar por ay.

Villinacatha; Derramar a todas partes.

Villinactatha; Estarse asi essas cosas derramadas sin que nadie cuyde dellas.

Villinitha; Ir a derramar.

Villinocatha: Echar en el suelo, o sobre algo.

Villinoctatha: Derramarse de alto a baxo, y juntarse.

Villintatha; Echar dentro.

Villiquipatha: Echar ala otra parte dela pared, o ventana, y tambien dar a muchos con essas cosas como con afrecho, o ceniza quando juegan.

Villiquipa, vllirurutha: Echar muchas vezes a muchos.

Villiquiptatha, Neutro: Estar mucha gen-

Digitized by Google

che gente esparzida en alguna parte como en tiempo de chaearas, y cosas semejantes.

Villiquiptanitha: Boluerse grande multitud de gente al pueblo

Villiratha; Echar vn poco de algo

Villiracatha 3. que. Derramar lo ageno con disgusto del dueño.

Villirachatha; Derramar, echar por todo vn dia, o mucho tiempo sin prouecho, como perdiendo tiempo.

Villiranatha: Dar vn poco de mayz, o cosas semejantes, o derramar como al pie dela pared a lo largo.

Villirant·tatha; Hundirse essas cosas menudas.

Villirpaatha, Haccorpaatha: Echar, derramar como quiẽ echa a mal.

Villistha· Esparzirse essas cosas, y tambien hombres a diuersas partes.

Villistha; Darse con afrecho &c. ad inuicem.

Villistacatha 3. que. Echar de lexos contra algunos.

Villusu villintatha: Sacar, y meter esas cosas.

Villittatha: Derramar contra alguno de cerca, y tambien arrojar de presto.

Villithapitha: juntar essas cosas derramadas.

Villithapi villirutha; juntar de todas partes.

Villithaltatha: Salir del mouton algunas cosas.

Villitatatha: Tenderlas.

Villitatkhatha; Idem.

Villutatha: Derramar por descuydo lo que antes estaua recogido

Villuta villinocatha. 3.que. Echar hazia arriba muchas vezes essas cosas.

Villikh villirtatha: Amanecer descubrirse los llanos, y cerros dela tierra quando sale el alua.

Villu; Vna fruta que llaman xiquima por otro nombre, y nace debaxo dela tierra, como nabo redondo.

Villu ccama; Xiquima seca.

Villu; La caña de cierto mayz amarillo dulce para comer, por otro nombre silla.

Villki, nombre. Mella, o mellado o desmoronado: Lacca villki. Falto de algunos dientes.

Villkiptatha: Mellarse.

Villkijatha, vel villkintatha. Actiuos. Mellar.

Villullu, vel Huakhcha. Pobre.

Vincullatha, vel Yaphitha; Atar el carnero de los muslos a la gurupera para que no se leuante.

Vincullajatha; Idem mas proprio

Vincha; Vna trença bien labrada que vsan ponerse en la cabeça las mugeres ingas, o chinchavos para apretar el cabelo.

Vinchattastha; Ponerla.

Vinchttaatha; Ponerla a otra.

Vincutha: Estar echado de lado como el pereçoso.

Digitized by Google

Vincucatha, vincuſcatha, hicaſcatha: Eſtar echado aſsi.

Vincunocatha. 3. que. Eſtarſe aſsi echado en el ſuelo.

Vincukhatatha: Echarſe aſsi de la do ſobre algo.

Vincuſtha ttaqqueſtha: Padecer.

Vincuſcalla, hiccalla, anollaulli. Pereçoſo.

Vini; Vna piedra peſada, y dura con que labran otras.

Vini; Vn palo duro, y negro de los yungas, con que oy eſgrimẽ o juegan, y antiguamente pelea uan los indios.

Vinu: Idem·

Vintu: Calcañar. Cayu vintu.

Viñaya; Siempre.

Viñayana viñayapa. Sæcula ſæcu lorum.

Viñaya; Poſpueſto a nõbres proprios, ſignifica de vna miſma edad. Na, Huma, Pedro viñayahua Martin. Martin es de mi edad, tu edad, de edad de Pedro.

Viñaya ſayquipaa; Eterno.

Viñaya huayna; Vna mata, o arbol ſiempre verde que ni aun ſe ſeca deſpues de cortado.

Viña, Poſpueſto a Chica, ſignifica Media noche; en lo mas eſcuro della, quando no haze luna, ni ſe parece nada.

Viru, Poſpueſto a Caña: Significa Caña dulce de que hazen el açucar.

Vira, vel Huaa huaa. El ſuelo, o qualquiera coſa que va cueſta a baxo.

Virachatha, Huaa huaachatha: Hazer que el ſuelo tenga corri ente, o eſte mas alto de vna par te que de otra.

Viri, Yara, Vhuana. La punta de madera muy dura que echan al arado.

Virina yaphittatha· Echar eſta pũ ta al arado.

Virqui; Lebrillo para lauar algo.

Viſſa. El niño que primero nace quando ſalen dos de vn miſmo parto, al ſegundo Cakha.

Viſa, Prepoſicion; Sin: Sombrero viſa ſarana. Fueſe ſin ſombrero

Viſca: Soga de lana.

Viſcalla: Soga de lana, no trençada, ſino ſolamente torcida.

Viſcalla; Coſa larguilla como vna piedra &c.

Viſcalla achuta. Dar fruta prolon gadilla.

Viſcatatha Arrojar ſoga para co ger vn cauallo, o carnero, o vn hombre.

Viſcarutha; Idem.

Viſcatha. Dar limoſna, y tambiẽ pedirla.

Viſcaſtha. Pedir limoſna.

Viſitha, quichitha: Paſar la chicha de vna tinaja a otra, con algun mate.

Viſiutatha: Echar aſsi la chicha en alguna tinaja.

Viſuſutha; Sacarla.

Viſiquipatha. Paſarla de vna tina ja a otra vt ſupra.

Viſiratha; Idem.

Vislla. Cuchara de palo, o metal

Viskacha

Digitized by Google

Viskacha, vel Hiskacho: Conejo dela tierra ſilueſtre que corre por las peñas.

Viskacha ñuccu: Vno q̃ tiene el bigote como eſte conejo.

Vithu, vel Vicchincauiſa: Deſcolado, ſin cola el que la tenia.

Vittu: Punta del cerro, cabo, o promontotio que ſale dela hal da del cerro.

Viſuiſtha: Siluar rezio vno ſolo o muchos, como quado peleã, o juegan.

Viſuithaltatha: Començar a ſiluar todos juntos.

Vititha: Andar a prieſſa, caminar los niños chiquitos o paxaros.

Vitinacatha: Andar aſsi de vna parte a otra.

Vitintatha: Entrar aſsi los niños.

Vocha, vocha, vocha, Voz que dan al Hlacon para que venga.

Vocha ſatha. Llamar al Halcon moſtrãdole algũ pedaço de car ne, o dandole bozes no mas.

Y Conſonante o Griega ante A, E, I, O, V.

YAA: Coſa, o negocio, o miſterio &c ✝ Maa yaa atama mama Quiero dezirte vna coſa ✝ Hani vca yaaro halantahatati. No te entremetas en aq̃l negocio.

Yaakhathà, hani vaakhatſa: Con razon y ſin razon.

Yaa: Vn guſanillo que roe las ma tas delas papas.

Yaachatha. Ser peſado a alguno, darle ſiempre en que enten der, o con obras, o cõ palabras peſadas.

Yaatha. Poner por orden en ren glera vnas piedrecitas para coger paxaros. ✝ Hamacchi yaa nitana: Vamos a coger paxaros con las dichas piedras y lazos que alli ponen.

Yaaquipatha, vel Tumaquipatha: Cerrar la chacara o otra coſa con piedras o con terrones &c. ✝ Quenchaquipatha, Idem

Yacana. Moço.

Yacanaqniptatha: Salir preſto de muchacho, y hazerſe moço.

Yacana quiptakhatha: Remoçar ſe el viejo parecer moço elque tenia aſpecto de muy viejo.

Yacatha. 3 que. vel Ichutha: Cõ feſſarſe al hechizero.

Yacaatha, vel Ichuatha: Confeſſar el hechizero a otro.

Yaqueri, vel Ichuri: El q̃ acude al hechizero y ſe confieſſa con el.

Yaqueeri, vel ichuyri: El hechizero que confieſſa a otros.

Yaccatha, vel Yaccaratha: Orinar el hõbre. Hiskatha, l. Hiskaratha: Orinar las mugeres, y las hembras de todos los animales

Yacca, La orina del hombre, y de todos los machos.

Yacca ttaccatha: Eſtar enfermo dela orina.

Yacca ttacca vſu. Mal de orina en el hõbre Y enlas mugeres, Hiſka ttaccatha, y Hiskattacca vſu

Digitized by Google

Yaccallachi, Hiskallachi: La vexiga dela vrina en los machos, y en las hembras de los hombres y brutos.

Yaccaña, vel Yaccasiña. Orinal.

Yaccasiui. Letrinas.

Yacha. Vocablo corrupto dela lẽgua quichua, por dezir yachakh. Sabio, ladino, entendido.

Yayutha: Echar por el suelo hicho, y otras yeruas.

Yayukhtatha. Enuejecerse el vestido. Llicaptatha, thãthakhtatha, vel merkcptatha. Idem. Rõperse el vestido de puro viejo.

Yayuratha, vel yayucatha, vel hoskoratha, vel hoskocatha. Sacudir el hicho, o otras cosas semejantes paraque salga el que no es bueno.

Yayuthaptatha. Significa tambien juntarse, o mezclarse dos manadas de hombres, o de otros animales, harcathaptatha: Idem.

Yayuthapi yayurutha; Idem.

Yakhana; Vno que es nueuo en qualquiera cosa, que haze algo o va a alguna parte, o ve alguna cosa la primera vez.

Yakhanaqui hochachastha. Pecar o fornicar la primera vez, sin auer hecho tal cosa otra vez antes.

Yakhanatha: Hazer qualquiera cosa la primera vez. ✝ Kusa vma hichaqui yakhanatha. Esta es la primera vez q̃ beuo chicha ✝ Cauallona sara hichaqui yakhanatha: Esta es la primera vez que ando camino, o acauallo.

Yakhanaatha: Hazer que vno comience a hazer loque nunca auia hecho. ✝ Ttantta manka, vel mankaña humaqui yakhaniytta; Tu has sido la causa o has hecho que yo començasse a comer pan, que no solia comerlo. ¶ Humaqui Dios ham patiña yakhaniytta: Tu me has hecho començar a ser deuoto, o a seruir a Dios.

Yaja; Cosa dura. Dizese de las piedras, tierra, madera &c.

Yaja haque; Hombre duro implacable, mal acondicionado.

Yaja amaro, cchullque sinti, Son synonomos, y significan Duro, o fuerte.

Yaja, vel Sinti, vel Hontto. Fuertemente, recio.

Yakha, vel tucari. Flaco, de pocas fuerças.

Yampatha, vel Yampastha. Apreftar para alguna cosa,

Yampanacatha. Andar aprestando, aliñando &c.

Yampathapitha; juntar las cosas que estan por ay.

Yampani, vel Huallpani; El que tiene a su cargo el aparejar para algo.

Yamparustha; Adereçarse, vestirse galano.

Yamparu. Vestido de las fiestas galano.

Yampacastha: Aliñar la ida.

Yampacatha; Despachar a vno con el

Digitized by Google

con el auio neceſſario.

Yamparpaatha; Deſpachar acompañandole haſta ponerle en camino.

Yampatatatha; Deſemboluer las mercadurias, y coſas ſemejantes tendiendolas.

Yamparo puritha; Eſtar muy ocupado en aparejar, o aliñar para algo.

Yampancatha; Eſtar ocupado en aparejar.

Yampa. Con razon, juſtamente, bien.

Yampahua mutuna; Con razon fue caſtigado, huelgomè dello.

Yampahua purikhe; Buelto ha huelgome dello.

Yampanaqui, vel halla halla: Idē.

Yana. Negro, ſucio manchado Dizeſe del veſtido, y otras coſas.

Yanakhtara; Muy ſuzio, negro tiznado.

Yanachatha; Poner negro el veſtido, mancharle, tiſnarſe.

Yanachaſtha. Ponerſe negro, tiſnarſe mancharſe.

Yana; Criado, hombre que ſirue. Supari; Muger que ſirue.

Yanakhatha; Entrar a ſeruir, o hazerſe criado de alguno.

Yanachaſtha; Tomar por criado.

Suparichaſtha. Tomar por criada

Yanani yatita; Vno que ſolia tener criados, y eſtaua hecho a ſer ſeruido.

Yanani; Dos coſas compañeras como dos çapatos, dos guantes

Yanani aro; vocablos ſynonomos

Yanani yanani aruſtha: Hablar cō eloquencia, y abundancia de palabras.

Yancca. Nombre adjectiuo, y Aduerbio. Malo, y mal.

Yanccachatha; Hazer mal, dañar a otro.

Yanccach·khatha. Vengarſe.

Yanccaptatha: Empeorar el enfermo.

Yanccaptatha: Idem.

Yanccakhatha 3. khe. Idem.

Yanccachatha; Idem.

Yancachaatha: Permitir que vno haga mal a otro. Hani qhuitiro ſa yancachaamamati. No permitere que hagas mal a nadie. Hani quitinſa yancachaamama ti. No permitire que nadie te haga mal.

Yanccana: Interjeccion, o aduerbio; vſaſe quando vno ſe determina de hazer vna coſa dificultoſa, o algo dañoſa por eſcuſar lo que tiene por mayor daño. ✝ Yanccana aca marcathà ſara khaha; Quiero irme deſte pueblo q̄ es lo que tēgo por mejor ✝ Haynohana aca hama haychata yanccana haychjaſiha. Pues mi marido tā mal metrata quiero ahorcarme q̄ me eſta mejor. Son palabras de muger deſeſperada.

Yanaptha, vel yanapatha: Ayudar fauorecer a otro.

Yanapaſtha. Ayudarſe ad inuicem

Yanaparpaatha: Ayudar a alguno dandole recaudo alcançandole

Digitized by Google

o dandole ala mano las cosas q̃ pide y tambien ayudar a lleuar algo hasta ponerle en el camino.

Yanaparapitha: Ayudar a vno por amor de otro.

Yanapantatha: Ayudar quando ay alguna priesa para acabar.

Yanapamaa. Destituydo de todos

Yanapiri. Fauorecedor, valedor.

Yanatha Actiuo: Hazer algo en alguna cosa para prouar lo que es, o lo que puede hazerse.

Yanata participio: Cosa prouada intentada ya. ✝ Yanata yapu: Tierra prouada ya, que se saue lo que es, buena, o mala Hani yanata coca. Monte arcabuco que nunca ha sido cortado. Hani yanata marmi: Muger que nũca ha sido requerida de nadie, ni para casarse, ni para amacebarse.

Yanattatha: Prouar, Es casi lo mismo que su verbo simple sino q̃ dize breuedad en prouar, o intentar algo.

Yanastha. Trauajar en compañia de otros en hazer casa, o chacara, o cosas semejantes.

Yanasiri: El que acude de buena gana a los trabajos comunes.

Yangraastha: Hazer que trabaje, o se gaste vna cosa para ahorrar, o guardar otra. ✝ Aca machaca isi merke isina yangraasima: Ahorra el vestido nueuo, con vestirte el viejo.

Yangraatha: Ayudar tomando parte del trabajo de otro, o todo ✝ Simon Cireneo auquissa crusa apquirina yangraana: Simon Cireneo ayudo a lleuar la cruz a Nuestro Señor.

Yapu Ccolli, quellca, manka &c. yãgraatha: Ayudar a arar, a escriuir, a comer, dexando de arar, escriuir, y comer la persona ayudada.

Yangraasiña, vel yangraaña: Todo aquello que nos ahorra de trabajo.

Yaugraasiña yanaha: Criado que me ahorra de trauajo, que haze, o trabaja lo que yo auia de hazer.

Yangraasiña caualloha; Cauallo de remuda, quando se me cansa otro.

Yangraasiña isi: Vestido para donerse en lugar de otro, o para guardar el otro.

Yangriyrini. El que tiene quien le quite de trauajo. ✝ Hani yangriyrini, l yangriyriuisa. El que no tiene ayudante, o cosa con que remudar para descanso de otra.

Yangraratha: Descansar del trabajo quando ay otro que se encargue del en su lugar.

Yangraratha, ñañaptatha, Kumaraptatha, Conualecer dela enfermedad.

Yapatha, vel apacatha; Dar mas sobre lo que auia dado.

Yapakhatatha, vel yapac·khatatha, Idem mas proprio, añadir encima

Digitized by Google

encima, aunque ſon vocablos del Cuſco.

Yapa; Añadidurara. Apaca: Idem.

Yaphitha; Atar algo.

Yaphicatha: Atar a vno dexando otros, como ſi ataſe los cabritos dexando ir las madres.

Yaphicatatha: Atar arrimando. ✝ Cala tiquiraro yaphicatatha: Atar a la columna, o pilar.

Yaphijatha: Lo miſmo que Yaphitha.

Yaphintatha: Atar el bientre para abrigarſe.

Yaphiquipatha. Atar dando muchas bueltas a la ſoga.

Yaphiña; Qualquiera coſa que ſirue de atar.

Yaphijaſiña, vel Pichhujaſiña, Liga gamba, y qualquiera coſa q̃ ſirue de atar.

Yapu; Tierra arada, o que ſe ſuele arar.

Yapuchatha, vel yapuchaſtha; Beneficiar la tierra, o chacara, arandola &c.

Yapucharapitha; Beneficiarla para otro.

Yapu; Legua del Inga; q̃ tiene por vna y media de las de eſpaña. Aca Suli marcatha, Pomattaro paa yapuhua; Deſte pueblo de Iuli a Pomata, ay dos leguas.

Yaquitha; Eſtirar vn pellejo, o ſoga, o coſas ſemejantes para que ſean mas largas.

Yaquiſtha, vel Hiſcaſtha, Eſtirarſe de ſuyo, dar de ſi eſtas coſas.

Yaquihuactatha, vel Hiſcahuactatha; Idem, dar de ſi.

Yaquikhatatha Eſtirar algo poniendolo ſobre alguna coſa.

Yaquimucutha, yaquicatha, mucchacatha; Dar mucho de ſi.

Yaquithapitha: Reboluer hilo, o ſoga en algo fuertemente para que no ſe deſtuerça.

Yaracaca, vel huycuñuctu: Vn paxaro que tambien llaman pito de pico largo, y muy bocingle ro, y que haze ſu nido horadando la pared con ſu pico.

Yari; Es vn aduerbio, o conjunciõ de que vſan mucho a minori ad maius, cuyos exemplos eſtan en las fraſes.

Yaruthapitha, vel Harcathapitha: Meſclar.

Yaruntaſtha, Harcantaſtha, Minuntaſtha, Cchahkruntaſtha: Meſclarſe.

Yarunt·tatha, Harcãt·tatha, Minurant·tatha, cchhakhrurãt·tatha Idem.

Yarutatatha, Harcatatatha, Minutatatha, vel Chhakhrutatatha. Extenderſe, Eſparzirſe las coſas meſcladas, como manadas de animales &c.

Yarutuſnutha. Soltarſe vn cauallo, o otro animal que eſtaua atado.

Yaruntatha, Harcantatha, Chhaakhruntatha, Minnuntatha: Meſclar entremetiendo vnas coſas diuerſas con otras.

Yaſcca, l. Cchari; Vn hõbre viejo de 60 años, o mas a las mugeres

Digitized by Google

dizen Mamanaca, vel Apachi.

Yaſcaptatha, Cchariptatha, Acha chiptatha. Enuejecerſe, ſer hõ bre anciano ya.

Yatitha, Vnanchatha, Toquencha tha, Hamurpaatha. Saber, Entender.

Yataui, vel Yatichaui; La eſcuela donde ſe aprende o enſeña.

Yatichatha. Enſeñar.

Yatirpaatha, vel Vllirpaatha: Ha zer lo que otro haze, imitar a otro. ✝ Hani hilamaro yatir paamti: No imites, no ſigas las piſadas de tu hermano.

Yaticatha, vel Yatikhaatha: Remedar a otro, imitarle en bien y en mal. Auquimana yaticama, vel Yatikhaama: Imita, re meda a tu padte, o aprende de tu padre.

Yatikhatatha: Eſtudiar vna coſa boluiendo muchas vezes ſobre ella.

Yatiquipatha. Idem. Eſtudiar.

Yatiquiptatha, vel Yatirpaatha: Entender dos en vna miſma co ſa, o viuir dela propria manera ✝ Pedrohua Lorençopi quellca, vel Aro, vel Luntatha, &c. yatiquipti Pedro aprende jũ tamente con Lorenço a eſcriuir, a hablar, a hurtar, &c. o el vno ſigue los paſſos del otro en eſſas coſas.

Yatiruquiptatha: Eſtar todo metido con el penſamiento en aprẽder, ſin acordarſe, o cuydar de coſa.

Yatiquipa yatirurutha; Darſe pri eſſa en aprẽder, repaſſando mu chas vezes la licion.

Yatittatha; Eſtudiar vn poquito.

Yatithapitha: Comprehender, ſa ber las coſas q̃ ſon meneſter para hazer algo, como vna caſa, &c. Penſarlas bien, o muchos juntos mirar ypenſar lo que es meneſter.

Yatiſtha: Acoſtumbrarſe a alguna coſa, o andar ſiempre con alguna prrſona, ſer ſu camarada. ✝ Aca vtana, vel vtaro yatiſi: Eſta aquerenciado en eſta caſa. ✝ Luntatanacaro yatiſi: Siempre anda con ladrones, vel Yati khaſqui.

Yatita, Participio. Acoſtumbrado a alguna coſa. ✝ Luntataro yatita; Acoſtumbrado a hurtar ✝ Kari, vel Pallco yatita; Acoſ tumbrado a mentir.

Yatiſtha, vel Huaquiſtha: Significa Poder hazer alguna coſa, vi de ſupra verbo Huaquiſtha, dõ de tratamos muy largamente a cerca deſte verbo.

Yataatha, vel Huacaatha: Hazer o adereçar, o componer alguna coſa, y criar, que es proprio de Dios. ✝ Dios yatiyito, vel ſun ttiyſto: Dios nos ha criado, nos ha hecho nacer.

Yataaſtha; Armarſe, componerſe, adereçarſe, &c.

Yaataatha; Adereçar, guiſar la co mida echandole el adereço que es meneſter.

Yati

Digitized by Google

Yaticatatha, vel Yatijaſcatha: Andar ſiẽpre al lado de alguno

Yatinocatha; Eſtar a querenciado en alguna parte de aſsiento.

Yatiranatha, vel Yaticatatha: Eſtar ſiempre a viſta de alguno, o en guarda.

Yauri: Cobre. Y ſegun las diffe rencias tiene otros adiectos. ✝ Iſa yauri: Cobre muy duro, o bronce. ✝ Vila yauri, vel Laka yauri; Cobre colorado, o ra mo. ✝ Caſtilla yauri, ſignifica el hierro.

Yauri ccahua: Cota, o arnes de co bre o hierro.

Yauri aputiri, vel Achutiri, vel Achuthapiri cala. Piedra iman.

Yauripara. Deſuergonçado, atre uido, deſembuelto, vno que no acata a nadie.

Yauri huara huara: Qualquiera eſtrella encendida, y colorada.

Yauri viri; Barreta de bronce, o de cobre. A la de hierro llamã Barreta.

Yauri tanca, vel Yauri vmachuco Caſco de hierro, o cobre.

Yaurithà vlltatha: Mirar de lado como vno que eſta enojado, aũ que primero ponen, Quiſuthà yaurithà vlltatha qſu, es otra eſpecie de cobre, que ſeruia a los indios como a noſotros el azero, para que mezclado con otro ſea mas fuerte.

Yaurinchatha, vel Quiſunchatha: Guarnecer de cobre, o azerar alguna coſa, calçarla con azero

Yauri cchuncchu: Cabeçudo, vel Hani hokhſatatiri haque.

Yaurirpaatha, vel Tilarpaatha: Tender las papas para chuño, o ladrillos, y adobes quando los van haziendo o deſterronar to da vna chacara.

Yautinocatha: Idem.

Yaurintatha, vel Satantatha. Sem brar papas o mayz; y echar mu chas piedras en el cimiento, o coſa ſemejante. ✝ Aca marca ro, vel Suuro virakhochanaca yaurintatahua. Los Eſpañoles eſtan ſembrados, o eſparzidos por todo el pueblo, o puincia.

Yahua: Vna lança o parteſana ſin hierro, en cuyo lugar ponian plumages, o flores que llaman Yahua. ✝ Yahua chuqui: Eſta manera de lança, o parteſana de flores.

Yahua muchulli huaytattaſtha: Ponerſe plumage de flor, y plumas pequeñitas, dellas amarillas, dellas azules, y dellas colo radas, que llaman Mucchulli.

Yauitha: Segar trigo, o hicho, y cortar el cabello, o treſquilar.

Yauicatha: Cortar o treſquilar vn poco del cabello, o lana de los carneros.

Yauiratha: Cortarlo todo, o treſ quilarlo ſin quedar coſa.

Yauirpaatha, qhuiturpaatha: Tre ſquilarlo todo. Aunque Qhui turpaatha: es como a nabaja.

Yauiquipatha; Cortar al derre dor.

Yauirca

Digitized by Google

Yauirca: Vna eſpecie de viuoras muy grandes y negras.

Yauirca: Es tambien el latigo, o correa cõ que atan el arado indico, o el Liucana.

Yaurica haque: Amulatado y cõſumido, de pocas fuerças.

Yauirca hanchini, vel Hani thaajaſiri hanchini: Vno que reſiſte mucho, que no ſiente el frio ni el calor, morocho. ✝ Hanchi yauirca: Vno que tiene vn dedo de ſuciedad en el cuerpo que nunca ſe laua.

Yi: Interjeccion para acometer y vencer los enemigos, o para leuantar muchos vna coſa peſada.

Yihuatha: Lleuar mechones, o hachones de hicho encendido, o coſa ſemejante que echa grã de llama: y hachas de cera o cirios; aũque es mas proprio para hicho encendido. Eſte verbo tãbien admite todas las particulas del verbo Apatha.

Yihuacatatha: Pegar fuego allegando hicho encendido, o otra coſa.

Yoani: Todos los parientes y deudos dela muger ſe llamã Yoani, reſpecto del marido; pero particularmente el ſuegro y la ſuegra, ideſt El padre y la madre dela muger. ✝ Chacha yoani: Todos los varones parientes dela muger. ✝ Marmi Yoani: Todas las mugeres pariẽtas dela muger caſada, a todas las quales llama el marido Yoani.

Yoca: Hijo varon. Phucha; Hija

Yoca: Algunas vezes es lo miſmo que Allu, Pudenda virilia, aunque no lo vſan para eſto, ſi no quando treſcan entre ſi, o quando ſe dizen afrentas por enojo, y entonces dizen Yoca, vel Allu mankama.

Yocani: El que tiene hijo.

Yocaniha, Huſcuriha, vel Camiriha: Son terminos que vſauan para adorar ſus idolos, Padre Criador, &c ✝ Admite tambien los otros poſſeſsiuos, Mapa, ſſa.

Yocachatha; Parir hijo, o hija ✝ Huahuachatha: Idem. Y dize ſe de todas las hembras de los animales y paxaros y peces q̃ ſacan hueuos.

Yocachaatha; l. Huahuachaatha: Hazer parir a la muger, ſiendo cauſa de ſu parto: Y tambiẽ ſignifica Partear, ayudar a la muger de parto.

Yocachiyri, vel Huahuachiyri: La partera.

Yocachaha ſatha: Eſtar de parto

Yoc·cha; Nuera: No ſolamente reſpecto del ſuegro o ſuegra, ſino tambiẽ reſpecto de todos los parientes del marido, los quales llaman Yoccha, a la muger de ſu pariente; aunque los hermanos del marido la llamã tambien Marmiha.

Yocaquiptaatha: Reconocer por hijo

Digitized by Google

hijo, o prohijar, adoptar, o tomar por hijo a alguno: Entre el Yoca, y quipta deue interponerse los possessiuos Ha, ma, pa, ssa. Yocaha quiptaatha yo cama quiptaata &c. es poco vsado.

Yocalla. Muchacho de edad hasta doze o catorze años.

Yunca yunca: Vna frutilla negra como azeytuna.

Yuca, vel Chua; Escudilla.

Yunca, Hiri, Ttaqque, Miccha; Escaso, Mezquino.

Yupatha, vel Yihuatha: Lleuar hicho encendido. vide Yihuatha, dõde se trata algo mas dela significacion deste verbo.

Yuputatha, vel Yiputatha: Leuantar mechones de hicho encendido, o hachas de cera encẽdidas para alũbrar. ✝ Aro yuputatha vel Yiputatha: Alegar en pro o en contra de alguno en negocio de pleytos. ✝ Hiscutarapitha, vel Yiputarapitha: Idem.

Yupa, vel Haccu, Nombres adiectiuos: Cosa de estima. Aroma hani yupati hani haccuti: No es de estima, no vale nada lo que dizes.

Yupaychatha, vel Haccutha: Estimar, preciar, honrar.

Yunca, vel Qhueura; Andes, o tierra caliente o templada. ✝ Mãcca yunca: La tierra o valles calientes q̃ estan llegados al Norte. ✝ Alaa yunca: Los valles calientes hazia al Sur, respecto desta tierra fria delos Lupacas y Pacases.

Yunca, vel Sumo marmi. Muger infecunda, esteril; o que no tiene hijos por auersele muerto todos.

Yurama, vide Saa amca.

Yuru, Phutonco, Phukhru: Cosa honda.

Yuru chua: Escudilla honda.

Yuru vraque: Tierra honda, o cauada, como la que tiene hoyadas, &c.

Yuruchatha, vel Phutoncochatha vel Phukhruchatha. Ahondar la tierra.

Yuritha: Nacer.

Yurita, yuriui, vel yuraui: El nacimiẽto, o natiuidad. Iesu Christona yurauipathà acaro, hachu chokhtapatacani tuncapani maranihua: Desde el nacimiento de Iesu Christo aca son mil y seyscientos y doze años.

Yuriri chuyma: La inclinacion que vno tiene natural a qualquiera cosa buena, o mala que sea.

Yuu: La yema del hueuo, y qual quiera cosa que se le parece en la color.

Yuu hupa: Quinua q̃ tira a amarilla.

Yuu laka: Tierra amarilla.

Yuuquiptatha: Pararse de color amarilla, como la yema.

Yuhuachatha, vel Hapuchatha: Pegar fuego al hicho, o yeruas con algun mechon de hicho &c

Yuhua

Digitized by Google

Yuhuacatatha, vel Hapuchcatatha: Idem.

Yuhuaratha, Kaſparatha, Naccaratha: Chamuſcar.

Yuutha, vel Yiuutha: Menearſe la criatura en el vientre de ſu madre antes de nacer, que es ſeñal que eſta cercana al parto. Vide verbo Huaatha, donde ſe hallaran muchos ſynonomos.

LAVS DEO.

GRACIAS a Nueſtro Señor que por ſu miſericordia nos ha dexado llegar al fin dela Segũda parte deſte nueſtro Vocabulario. Que daua la Tercera, que contiene el Arte abreuiado, y la ſelua de varias Phraſes dela lengua Aymara; pero para que ſea mas manual y portatil aſsi el Vocabulario como las Phraſes, tuuimos por mejor diuidirlas, y imprimirlas en menor forma. Algunos vocablos que ſe han oluidado o paſſado por alto al tiempo del imprimir, ſe pondran juntamente con las Phraſes en algunas ojas de por ſio deſpues delas erratas deſta Segunda parte. Y porque los indios de diuerſas Prouincias vſan de algunos vocablos q̃no ſon generales a toda la nacion, procuraremos poner vn breue indice a parte donde ſe hallen particularmente los que ſon proprios delos indios Charcas, o del diſtricto de Chuquiſaca, porque deſſeamos que eſte nueſtro trabajo ſea prouechoſo a todos, y releuar del a los eſtudioſos deſta lengua. Lo que reſta ahora es aduertir algunas coſas que no dexaran de ſer de alguna vtilidad y prouecho. ¶ La primera es que quien eſtudia eſte Vocabulario no ſe ha de contentar con ſola la interpretacion del vocablo que aqui ponemos, ſino aduertir mucho a los indios quando hablã, obſeruando con curioſidad como aplican eſtos vocablos; porque ſin falta ſe hallara que ſiruen para muchas mas coſas de las qne aqui ponemos. ¶ La ſegunda es, que deſde los vocablos que comiençan por S. haſta el fin deſta ſegunda parte, ordinariamente los que auian de acabarſe en Sitha, como Sisjaſitha, ſe acaban en Stha, ſyncopando los tales verbos como los indios vſan, aunque no aura dificultad en conjugarlos ſabiendo lo que diximos al principio de ambas partes deſte Vocabulario. ¶ La tercera y vltima es, que ſi alguno muy curſado en eſta lengua no entẽdiere algunos vocablos de los que aqui ponemos, ruegole yo que no lo reprueue luego; porque es cierto y muy aberiguado, que vnos vſan de vn vocablo de que no vſan otros, no ſolo en diuerſas Prouincias, ſino en vn miſmo pueblo, como en

eſte

Digitized by Google

este de Iuli, donde los Hananſayas ſe differencian en algo de los Hurinſayas y Hayancas: y los Chinchayſuyos aqui nacidos hablan algo diffe rentemente delas otras tres parcialidades nombradas. De vna coſa pue de certificarſe el curioſo lector que ningun vocablo de quantos en eſtos nueſtros libros hallare he ſacado de mi propria cabeça, ſino que los he oydo delos indios, y examinado con ellos; y muchas vezes he viſto q̃ el vocablo que no entiende vno lo entiende otro, como eſte vocablo, Caachilla, ſobre que ſe dudaua, no auia venido a noticia delos Hananſayas, y preguntandole a vn Hayanca deſte miſmo pueblo dixo que ſignificaua Dadiuoſo, dela propria manera que yo auia pueſto en lo que eſtaua ya impreſſo: y lo miſmo acontece en otros muchos vocablos, y no por eſſo fuera acertado dexarlos de poner, porque no los entienden todos pues el Vocabulario es general, y no puede dañar ſi contiene en ſi algunos vocablos de Prouincias particulares: y ſi a vezes no los acier ta nadie, es porque preguntados de improuiſo no ſe acuerdã a que puede tirar: pero poniendolos por camino, y dandoles la pronunciacion q̃ pide confieſſan que aquello quiere dezir, y dan buena razon dello; aun que concedo que es mejor y mas acertado hablar ſiempre por el modo y vocablos mas claros y vſados, dando de mano a los que no ſon tales donde vno enſeña o predica.

FIN DE LA SEGVNDA PARTE DE ESTE NVeſtro Vocabulario, a gloria y honra de Nueſtro Señor IESV CHRISTO y de ſu Sanctiſsima Madre ſiempre Virgen, y ſiempre immaculata MARIA Señora Nueſtra.

(.?.)

IMPRESSA EN LA CASA DE LA Compañia de IESVS del pueblo de Iuli, que eſta en la Pprouincia de Chucuyto, enla emprenta de Franciſco del Cãto.

ANO M. DC. XII.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

OCT 5 - 1928

Digitized by Google

Digitized by Google